

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_232233**

UNIVERSAL  
LIBRARY









# اگرچه

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

## سال دهم

شماره اول . فروردین ماه جلالی ۱۳۰۸ شمسی مطابق مارس ۱۳۲۹ میلادی

### شرایط اشتراك

داخله : (۵۰) قران

خارجه : (۶۰) قران

درهندوستان : (۱۶) روپيه

قیمت اعلانات سطری سه قران

قیمت قبلا دریافت میشود و برای کسانی که ده مشتری نقد تهیه کرده و خود وجوه آنانرا دریافت و ارسال دارند مجانی خواهد بود

### آدرس

کتابی و تلگرافی طهران - مجله ارمغان نمره تلفون ۱۳۱۳

(خیر مقدم)

استاد ادیب و خداوند سخن (میرزا تقی خان دانش) پس از بیست سال اقامت شیراز این اوقات تشریف فرمای مرکز شده اند . ما از مصمم قلب مقدم استاد گرامی را تهنیت گفته و هندوستان ارمغان بشارت میدهیم که یکی از مزایای سال دهم آثار گرانبهای ایشان خواهد بود

وحید

اشخاص که مایل اشتراك سال دهم نیستند شماره اول را عود

# فهرست

عنوان	نگارنده
شکران و سپاس	آقای وحید
سرود - ترانه	« «
مستشرق دانمارکی	« نصرت الله کاسمی
مسابقه ادبی	« افسر
زلزله	« داوری شیرازی
نسوان دولت شوروی	« اسمعیل سیاح
ترك طلب	« وحید
انجمن ادبی همذان	
ادیب نطنزی	« سعید نفیسی
آثار ادیب الممالک	
بابا طاهر عریان	« رشید یاسمی
شیر	ترجمه مجدالعلی - بوستان
پهلوان محمود	نقل از ریاض الشعراء
کشگول	ترجمه حسین مسرور
مکتوب نادری	

## تصحیح لازم

در صفحه ۷۵ تخلص پهلوان محمود فنائی مطابق نسخه غلط که در دست بوده قتالی شده خوانندگان تصحیح نمایند

نامه - ادبی - ماهیانه

# ارمغان

✽ مدیر و نگارنده وحید دستگردی ✽  
سال دهم

فروردین ماه جلالی ۱۳۰۸ شمسی مطابق مارس ۱۳۲۹ مسیحی

( بنام اینزد بخشاینده ) \*

سخن پرستی پیشه ماست پاس سخن اندیشه ماست  
پایمردی دستیار ماست

سرمایه دوام نه ساله ارمغان نقد سره این کلمات بوده و اینک باهمین  
سرمایه سال دهم آغاز میشود :

مادر سال دهم از هر گونه کمک و همراهی که سود مادی و زیبائی معنوی  
ارمغانست چشم پوشیده و بازاد و راحله بهای دوره دهساله امیدواریم بسر منزل  
مقصود برسیم .

خریداران دوره ده ساله ارمغان نه تنها مارا بسر منزل مقصود میرسانند  
بلکه خود نیز با داشتن ده دوره ارمغان یک کتابخانه ادبی پر فائده  
دارا خواهند بود .

## ❦ شکران و سپاس ❦

علت حقیقی و سبب واقعی دوام ده ساله مجلهٔ ارغوان دستیاری و یابمردی معدودی از دوستان ادب و عشاق حقیقی شعر و سخن است که در ولایات بنام نمایندگی از هیچ گونه همراهی با این مجله در بیغ نفرموده و با تحمل اینهمه زحمت غالباً وجه اشتراك خود را نیز پرداخته اند.

اینك سپاس و شکران بی نهایت خود را ارغوان خدمت آن دستیاران ادب داشته و در سال دهم چشم داریم که بیدش از پیش گوشدار ارغوان باشند.

بحکم ( من لم یشکر الناس لم یشکر الله ) در این سال شرح حال و خدمات تمام نمایندگان را که هر يك ادیب و سخن سنج یا نقد سخن هستند بتدریج با گراور آنان زبیب صفحات ساخته و از نظر قرئین عظام میگذرانیم.

## ❦ ( سرود - ترانه ) ❦

امروز بحکم مقتضیات زمان بر ابواب شعر باب دیگر بنام ( سرود یا ترانه ) و بزبان عوام تصنیف باید افزوده شود.

اینگونه شعر ( سرود ) که باموسیقی دست در آغوش است محل اعتنای شعرای قرن اخیر نبوده و از این سبب بحالت ابتذال افتاده و چیزهایی که بنام ( سرود ) بوسیلهٔ صفحات گرامافون در عالم منتشر میشود غالباً بوق رسوائی ادبیات ماست که در بازار جهان میزنند میشود.

امروز جامعهٔ ایران بدینگونه شعر یعنی سرود بیشتر از سایر اصناف شعر محتاج است زیرا سرود و ترانه بیشتر در جامعهٔ عوام مؤثر و زودتر منتشر و در آثار واپرت افزونتر بکار میآید.

چون بی اعتنائی اساتید سخن میدان سرود و ترانه را بدست نادان داده

و اینگونه سخن و شعر را مبتذل ساخته ازین پس باید شعرا و ادبا توجه و اعتنای کامل بدین قسمت کرده نادان را از میدان دور و سرود را از لباس ابتذال عاری و برای آن قواعد و اصولی مانند اساتید باستان مدون سازند .  
چون این مقاله نخستین گفتاریست که در این موضوع نگاشته میشود ما برای توضیح مطلب از بسط سخن ناگزیر و نکات و دقائق را در ضمن شش بخش روشن خواهیم ساخت .

اول - سرود در شعرای باستان عرب

دوم - سرود در شعرای باستان عجم

سوم - محسنات سرود .

چهارم - تفاوت مابین شعر و سرود از حیث قواعد عروض و قوافی

پنجم - ازوه تدوین قواعد سرود بر طبق قواعد عروض و اصول قوافی

ششم - شرح اختراع و ابتکار مدیر ارمغان در این موضوع

- ❖ ❖ ❖ بخش اول ❖ ❖ ❖ -

« ( سرود در شعرای باستان عرب ) »

سرود در شعرای باستان عرب بنحوی اکمل و آتم و چندین قسم « چندین اسم وجود داشته است .

تاریخ ادبیات عرب دوره خلفای اموی و عباسی را مبدء سرود نشان میدهد ولی این تاریخ راجع بسرود خواص است و در طبقه عوام مسلم بیش از غزل و قصیده سرود موجود بوده چنانچه در ایران هم اکنون محسوس می بینیم که طبقه عوام دور از تمدن مانند اهالی ایل و رستاهای دور از شهر در ماتم و سرور اشعاری سرود مانند دارند که بزبان عوام ترکیب و تلفیق شده در صورتی که غزل و قصیده دور از لحن و غلط ابدأ در آنان وجود ندارد ،

سرود را در شعرای باستان عرب بعد از اسلام یعنی از دوره خلفای اموی و عباسی باینطرف مطابق شرح ذیل دانشمندان معرب و عرب بهفت قسم منقسم ساخته اند .

### ( اول قریض )

شعر قریض عبارتست از قصیده و غزل و تشبیب و فرق مابین این سه قسم در محل خود مبین است .

### ( دوم موشح )

مخترع شعر موشح مقدم بن معافر عزیری از اهل اندلس و مذهب آن ابن سنا ملک است .

### ( سوم دو بیت )

دو بیت را عرب از فارس گرفته و مخترع آن چنانچه شمس قیس مینگارد رودکی است و عجب این است که این قسم شعر در فارس رباعی و در عرب دو بیتی معروف شده است چنانچه بیمار خانه را در مصر خسته خانه و در ایران مریض خانه میگویند ! در این سه قسم شعر محافظت و زن و اعراب واجب و لحن و غلط غیر مغتفر است چنانچه در مثل گفته اند ( یرضی الشاعر بهدم بیته لابلخال بیته )

### ( چارم زجل )

زجل در لغت بمعنی صوت و در اصطلاح عبارتست از يك قسم مخصوص شعر که مخترع آن نیز يك نفر از شعرای اندلس است موسوم به ابوبکر بن قرمان قرطبی این نوع شعر پس از مشروطیت گاهگاه در ایران ساخته شده بگمان تقلید از اروپائیان ولی اگر دقت کنند تصدیق خواهند کرد که مخترع عرب اندلسی است و اروپا مقلد است نه مخترع .

### ( پنجم موالیا )

موالیا عبارتست از يك نوع خاص شعر مشتمل بر يك وزن و چهار قافیه و



مخترع آن کنیز جعفر برمکی است چون پس از قتل جعفر هرون امر کرد که احدی بشعر مرثیه برای او نسازد پس کنیز او این نوع شعر را اختراع کرده و مرثیه ساخت تا مخالفت با خلیفه نکرده و حق مولای خویش را هم ادا کرده باشد. وجه تسمیه به ( موالیا ) هم این است که آن جاریه در خاتمه هر ندبه و گریه می گفت « یا موالیا »

### ( ششم قوما )

قوما عبارتست از يك نوع مخصوص شعر مانند بحر طویل های فارسی و مخترع آن ( ابن نقطه ) است برای خلیفه ناصر عباسی و بعضی گویند پیش از ناصر اختراع شده و ناصر اینگونه شعر را در مجالس طرب بکار میبرد و پس از آن اهل بغداد در زمان خلفای عباسی برای سحر خیزی برسم سحر خوانی بکار میبردند و شاید بهمین سبب بقوما معروف شده باشد

### ( هفتم کان و کان )

کان و کان دارای يك وزن و قافیه و شطر اول دراز تر از شطر ثانیست قریب بشعر مستزاد فارسی :

مخترع ( کان و کان ) اهل بغدادند و خرافات و حکایات عامیانه را بدینطریق منظوم میداشته اند و پس از کثرت و شهرت این نوع شعر در میان عوام ابن جوزی و شمس الدین واعظ کوفی و پیروان آنان مواظ و نصایح و حکم را بدینطریق برای آنکه بیشتر در طبقه عوام مؤثر افتد منظوم داشته اند. در این چهار قسم لحن و غلط مغتفر است و مراعات اصول اعراب و قواعد عروض و قافیت لازم نیست بلکه مخالفت شرطست بعضی در ( موالیا ) اعراب و لحن هر دو را جایز شمرده و موالیا را برزخ بین آن شش قسم دانسته اند ولی جمهور بر خلاف این عقیده اند میگویند ممکن نیست در يك

بیت شعر يك قسم ملحون و قسمت دیگر معرب باشد و حتماً باید معرب و ملحون از یکدیگر جدا باشند

\*\*\*

این چهار قسم که لحن و غلط اعرابی و عروضی در آنها جایز بلکه واجب است در عرب بمنزله سرود در فارسی است و در مرثیه هم بکار میرود چنانچه وزن سرود فارسی در مویه نیز بکار میرود

### — بخش دوم —

سرود در شعرای باستان عجم \*

در شعرای باستان عجم از عصر رودکی تا آغاز دولت صفویه سرود سازی رواجی بسزا داشته و هر بحری از بحور شعر فارسی دارای ملحونات مخصوص بسرود بوده است .

آنچه از تتبع و تفحص در آثار قدما معلوم میشود این است که غزل و قصیده و تغزل در عرب و عجم غالباً در موسیقی بکار میرفته و آوازه که غزل یا قصیده در آن خوانده میشد مانند این زمان غیر از آن آهنگ بوده که سرود در آن ادا میگشته است .

عبارت دیگر . دستگاه و مقامات آواز که شعب بسیار در موسیقی قدیم داشته و اکنون هم نمونه از آن در دست است مانند شور و شهنواز و غیرهما مخصوص خواندن غزل بوده و برای سرود یا تصنیف ارباب موسیقی تلفیقات خاص داشته اند مطابق مقامات آواز و شعرای بزرگ مانند رودکی و فرخی و دیگران در ساختن سرود شرکت میکردند .

برای بحور شعر مطبوع و گوارای فارسی نیز در علم عروض بنام ملحونات (۱) عنوان واسامی خاص موجود است چنانچه شمس قیس در کتاب المعجم بعضی از

از آنها را نام میبرد.

✽ در باب رباعی در صفحه ۹۰ گوید ✽

وبحكم اینك ارباب صناع موسیقی بر این وزن الحان شریف ساخته اند و طرق لطیف تالیف کرده و عادت چنان رفته است که هرچه از آن جنس برابیات تازی سازند آنرا قول خوانند و هرچه بر مقطعات پارسی باشد آنرا غزل خوانند اهل دانش ملحونات این وزن را ترانه نام کردند و شعر مجرد آنرا دو بیت خوانند برای آنکه بناء آن بر دو بیت بیش نیست و مستعربه آنرا رباعی خوانند انتهى

✽ نیز در صفحه ۸۰ گوید ✽

و این وزن خسرو و شیرین نظامی و ویس و رامین فخری کرگانی است چنانکه پیش از این در بحر وافر گفته ایم و خوشترین اوزان فهلویانست که آنرا (اورامنان) خوانند انتهى

سرود اورامن در پارسیان بسیار معمول و مطبوع بوده چنانچه در خوبی

ضرب المثل شده و قافیه میگوید

زبانك كوس چنان اندر اهتراز آید که هوش پارسیان از سرود اورامن باری آنچه از تصفح کتب معلوم و مسلم میشود این است که سرود در قدیم بسیار معمول بوده و هر بحری ملحونات داشته با اسم مخصوص و در دوره صفوی که عصر انحطاط شعر و ادب و شاید موسیقی هم بشمار است و روحانی نمایان با نفوذ باهل شعر و موسیقی بی نهایت سخت گیری میکردند مسام ملحونات قدیم از بین رفته و شعرای متوسطین هم پیرامون آن نگشته اند تا درجه که سرود سازی دون مقام شاعری شناخته شده است.

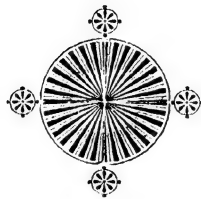
شعرای بزرگ عصر قاجاریه هم بامقام و مرتبه استادی بهمین مناسبت پیرامون سرود نگشته اند تا بتدوین قوانین و اصول چه رسد.

شعرای معاصر هم پیروی از پیشینیان کرده و درین میدان سمند ذوق را جولان نداده و نمیدهند و بهمین سبب مهمالات و ترهاتی چند بنام سرود در صفحات گرامافون با بهترین آواز و ساز تلفیق شده و در حقیقت رونق ساز و آواز را برده است .

در میان اینهمه ترهات و مهمالات سرودهای مهیج خوب هم دیده میشود و بعقیده نگارنده استاد این صنعت امروز حضرت ( عارف ) است انهم در مقابل حوادث پایداری نتوانسته و درهمدان گوشه انزوا و عزلت و خمود اختیار کرده و میدان را بدست مهمل گویان سپرده است .

امید است شعرای دانشور بیش از این راضی برسوائی مملکت نشده و چنانچه بعضی در میدان سرود وارد شده اند سایرین هم وارد گردند تا مهمل گویان بکنار روند  
( بقیه دارد )

( وحید )



قلم : نصرت الله - کاسمی

مقدمه و شرح حال کریستنسن مستشرق دانمارکی

## ☆ (مقدمه) ☆

تجلیل و تبجیل فضایی عالیمقدار . تعظیم و تکریم علمای بزرگوار که  
ضمیر تابناکشان مهبط الهامات و اسرار آسمانی و محل تجلیات انوار یزدانی است :  
**لاحت اماراة السعادة بینهم و کواکب الاقبال فیهم تظهر**

شیوه مرضیه و سنت محموده ایست که اگر بقدر مقدور و اندازه میسر  
در میان جوامع بشری مرعی و منظور گردد روز بروز بر فسحت میدان علم و ادب  
و بسطت دایره فضل و هنر خواهد افزود چه همان قسم که تحریر و تحریرض بعمل  
سوء منتج نتیجه و خیم گردد ترغیب و تشویق بکار حسن نیز مثمر ثمر نیکو شود .  
ارباب فضل و بلاغت و اصحاب علم و براعت کسانی هستند که بفکر ثاقب  
و رأی صائب از کائنات اقدار و مکامن غیوب و اسرار و سوابق قلم قضا و سوائق  
ارادات فعال مایشاء با خبرند :

• هر انکو زدانش برد توشه جهانی است بنشسته در گوشه

بمیامین مجاهدات نفس نفیس و معونات عقل فعال تمهید اسباب ترقی و تمشیت  
امور تعالی بشر را از روز نخست با عهد ثابت و درست وجهه همت و تصمیم عزیمت  
کرده اند . و خضروش بلطف عمیم و کرم جسیم خویش قافله حیران و کاروان  
سرگردان فرزندان آدم را از بیداء مخوف ظلمت جهل به سرچشمه آب حیوان  
خرد هدایت .

عمر عزیز را که گرانها ترین سرمایه زندگانی و بزرگترین مواهب حضرت  
سبحانی است یا در راه نشر علوم و معارف و بسط عوائد و عوارف و یاد در طریق

تربیت و تعلیم ابناء آدم و تنسیق و تنظیم امور عالم صرف نموده سپری ساخته اند .  
از بذل مال و بضاعت و فتح باب افادت و افاضت بر مشتریان مستمند کالای  
علم و ادب و سالکان نیازمند طریق جهد و طلب مضایقت و ضنت روا نداشته  
و آنی غفلت نورزیده اند بدون اطناب و اطالت راه نجات ، آنان گفته و بی تملق  
و مداهنه چراغ طی طریق سعادت را در کف اینان هشته اند مگر بمدد آن راه  
را از چاه تمیز داده بسر منزل مقصود رسند و ساغر نیکبختی را در کشند . خواه  
دیگران بگفته آنان عمل کنند و خواه از گوشی شنیده و از گوشی بدر که :

### و کم آمر بالرشد غیر مطاع

خواه در کسب بزرگی و طی طریق نیکبختی مردمان بلند همت فاضل هنر  
پیشه و بزرگان عالم خیر اندیش بزرگ اندیشه را موافقت و مساعدت نمایند و  
خواه مخالفت و معاندت که :

### اذا عظم المطلوب قل المساعد

آنان راست تادهرهٔ چهل را سپر شوند و طریق سهل را ره سپر ابواب  
نیکبختی و سعادت را بر روی دیگران بکشایند و زنک غم و غبار چهل را از مرآت  
ضمیر نادانان بزدایند که کار نیک هیچگاه اگر چه از تصاریف روزگار و گردش  
فلک دوار چندی بلا اثر ماند بالاخره در نتیجهٔ صبر جمیل موجب اجر جزیل شود :

من يفعل الخير لا يعدم جوازيه      لا يذهت العرف بين الله والناس

الخیر یقی وان طال الزمان به      والشر اخبث و ما اوعيت مازاد

بدبخت و تیره روز کسانی که نه تنها بگفتهٔ بزرگان عمل نکنند بلکه همواره  
در ایذاء مردمان فطن کیس و بزرگان بیدار دل بخرد دقیقهٔ فرو گذار نمایند  
و حال آنکه :

لا اذن لهم الا العلی والقواضل !!

چنانچه با کمال بصیرت در شجون تواریخ امم سالفه نظر اندازیم می بینیم فضیلتی نیست که از پیکان زهر آگین حق ناشناسی و قدر ندانی مردم عصر خویش دلخسته و نفس گسسته نباشد :

بر هر که بنگری بهمین درد مبتلاست .!!

کیست که خدعتی کرد و در پایان آن با آمال ضحرت زجر نکشید و کجاست کسی که خیانتی نه نمود و بیاداش آن با نهایت فراغت راحتی ندید !

آنکه چون توت بارور و سایه افکن شد سنك جفا خورد و آنکه

مانند سرو بی ثمر و اثر بود بوستان آرا گشت !!!

گروهی که منافع شخصی و فردیرا پایمال منفعت اجتماعی و عمومی کرده در ترفیه حال انام و سوق جمهور بطرف ترقی و تکامل زحمت و مشقت بیش کشیدند از راحت و خوشی بهره کمتر بردند .

برخی که بدون شرم و حیا در تخریب اساس تعالی و هتك ناموس شرف بشر کوشیده آسوده گئی خویش را بر صدمت دیگران رجحان دادند همیشه باده عشرتشان بجام و دنیا بکام بوده !!

تاجهان بوده این چنین بوده : که میزبان دنی الطبع روزگار بیبهران را مسند عزت و شوکت و ساده عیش و عشرت گذارد و هنرمندان را برخاکستر سیاه مذلت و نکبت نشاند : **هی الدنيا فاحذروها یا اولوالباب**

تنها نه جهل دشمن دانائی است هان دشمن تری به دانش نبود از آسمان هنرمندان همواره بسبب فضل و هنر خویش مورد تهاجم محن و عواصف فتن و توجه غم و نوازل هم بوده اند یا در تنگنای محبس جان داده اند و یا بکوه و دشت از ترس و بیم متواری و فراری بوده اند :

شد ناف معطر سبب کشتن آهو \* شد طبع موافق سبب بستن گفتار

الصعو يصفر آمنا في سربه حسم الهزار لانه يترنم

هرکس خواست چون بلبل در بوستان جهان نغمه سرائی کند دست  
روزگار نه تنها بفراق گل و سرزش خارش مبتلا ساخت بلکه از صرصر خزان  
حوادث لانه و آشیانه اش را نیز بر باد فنا داد :

ان الزمان لتابع لانا نذل تبع النتيجة للاخس الا رذل

فلک بمردم نادان دهد زمام مراد تواهل دانش و فضلی همین گناهت بس  
شگفت اینجاست که باوجود این ازپیش آمد ملول نگشته و ازسوء جریان  
امر برخلاف امانی خاطر رنجه نداشته اند چون سوسن باده زبان حموشی گزیدند  
و مانند غنچه بادل خون لب خندان داشتند سنک مصابرت چون قلندران بر روی  
شکم هوی و هوس نفسانی بستند و بادیده اعتبار بالعب گوناگون بازیگر قضا و قدر  
نگریستند .

چنانچه شمس المعالی قابوس و شمیگر زمانیکه محبوس و مسجون گشت  
در همان حالت بیچاره گی و اضطراب با کمال ظمائینه و وقار چنین ناله میکند :

قل للذی بصروف الدهر عیرنا هل عاند الدهر الامن له خطر  
اما ترى البحر تعلو فوقه جیف و یستقر باقصی قعره الدرر  
فان تکن نشت ایدی الزمان بنا و منسا من عوادی بوسه الضرر  
ففی السماء نجوم غیر ذی عدد و لیس یکسف الا الشمس والقمر

فضلا از اینکه نه از قدح قداح چیزی از دانش آنان کاسته شود و نه از مدح  
مداح چیزی بر معلومات ایشان افزوده گردد جز آنکه :

اصطناع العاقل احسن فضیلة واصطناع الجاهل اقبح رذیلة لان اصطناع  
العاقل یدل علی تمام العقل واصطناع الجاهل یدل علی استحکام الجهل

کوهر ذاتشان مستغنی از تعریف و بی نیاز از توصیف دیگران است :



مادح خورشید مداح خود است  
 که دو چشم روشن و نامرمد است  
 چه محقق و مسلم: شاخ گل هرجا که میروید گل است ولی اگر  
 ضریب و مزکوم از رنگ و بوی گل محروم باشد و جمال صورت و کمال معنی  
 آنرا در نیابد نقص در طبیعت گل یا العیاذ بالله بختی برمبداء گل نیست محروم  
 بی نصیب محتاج بمداوای طیب است.

اما از کمال خوشبختی و سعادت هنرمندان و غایت بدبختی و شقاوت  
 بی هنران یکی آن است که چون هنروران را مرك فرا رسد و بهمت آن از  
 غم و ذلت و خواری و مسکنت این جهان فانی برهند دوره عزت و شادمانی  
 و زمان شوکت و کامرانی شان شروع گردد که خورشید روشن تا نور بخش  
 و پرتو افکن است مردم قدرش ندانند و خوارش شمارند ولی همینکه در حجله  
 مغرب نقاب احتجاج بر چهره رخشان جهانتاب افکند از مفارقتش ملول شده  
 سیداهی شب را مذمت و نکوهش کنند و باز گشتش را بهمعنای روز از خدا  
 خواهند که: مقدار آفتاب ندانند مردمان تا نور او نکرده از چشمها جدا  
 خلاصه همان علمائی که در زمان زندگانی بآثارشان با نظر تحقیر و تخفیف  
 می نگریستند همان فضلائى که در زمان حیات با داشتن ذكاء و فطنت عرضه  
 فقر و مسکنت بودند پس از مرك « قصب الجیب حدیثشان را چون نیشکر بخورند  
 و رقعۀ منشآتشان را چون کاغذ زر ببرند » قبرشان مطاف اقصای وادانی گردد  
 و ملاذا کارم واعالی

زهی حالت نیک مرد سخن که مرگش به از زندگانی بود



پس از تمهید این مقدمه آنکه جناب مستطاب پرفسور آرتور کریستنن مهین  
 مستشرق دانشمند دنامارکی دامت ایام افاضاته که جدیداً برای دیدن ایران از

دانمارك بتهران شد رحال نموده‌اند فاضلى است يگانه مورخى فرزانه صاحب تأليفات عديده وتصنيفات جديده كه هريك در مقام خود معرف استقصا واجتهاد و نمايندهٔ تتبع و تبجر وى بوده برعلو رتبت و سمو منزلتش شهود عدول اند

تاليفات وى چنانچه ذيلا در شرح حالش مرقوم افتاده راجع بساحباى تاريخ باستانى و زبان و شعر و ادب ايرانى و اغلب بزبان دانماركى و فرانسه و يا انگليسى و آلمانى ميباشد .

از سبكهاى مختلفهٔ شعرى ايران بيشتر در سبك فردوسى و خيام تتبع نموده و نسبت باشعار عرفانى و طائفهٔ صوفيه نيز چندان بيگانه نميباشد در ملاقات هاى متواتره كه بين جناب مشاراليه و نگارنده اتفاق افتاد بيشتر موضوع صحبت ما از اشعار فردوسى و خيام بود .

مقدارى از اشعار فردوسى را در بحرى نزديك به تقارب و مزاحفات آن بزبان دانماركى منظوم ساخته و محض تشخيص وزن و اينكه آيا بگوش ايرانى خوش آيند هست يا نيست چند شعرى از آنها ( راجع به داستان رستم و سهراب ) كه جديداً در تهران منظوم ساخته بودند براى نگارنده خواندند .

مستمشرق محترم در اين سفر راجع به زبان گيلكى و نظنزى و فرسندى ( كه زبان اهالى قريه‌اىست مجاور نظنز و بازبان نظنزى اختلاف كلى دارد ) مطالعات نموده و ياد داشته‌اى نيز نوشته‌اند كه پس از مراجعت بطبع رسد .

اين سفر دومى است كه بايران نموده‌اند و مطابق گفته خودشان :

« وضعيات امروزهٔ اين سرزمين را با پانزده سال پيش نيميتوان مقايسه

نمود از هر حيث تغيير و ترقى نموده است مخصوصاً از حيث علم و ادب كه جديداً عدهٔ بيشتر هم خود را صرف مطالعات اخلاقى اجتماعى و نوشتن

## کتاب ادبی و احیاء نام شعرا و بزرگان مینمایند

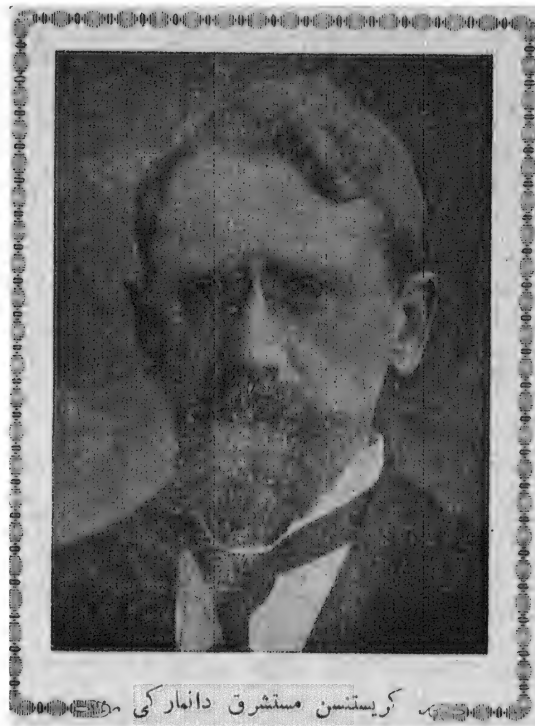
علاوه بر ملاقاتها و پذیرائیهای که از طرف ادبا و فضلا و وزارت علوم از مستشرق محترم بعمل آمد « **انجمن ادبی ایران** » نیز که همیشه در این قسمتها پیش قدم و مقتدای دیگران میباشد از معزی الیه پذیرائی کاملی نمود.

از طرف نگارنده قطعه در « مذمت تکبر و نکوهش غرور » و از طرف سایر اعضای محترم انجمن ادبی نیز غزلیات و قطعات و رباعیات چندی بر حسب معمول خوانده و در خاتمه مجلس پرفسور نیز نطقی مختصر ایراد نمودند که شرح کامل آن جداگانه بااضمام همان اشعار نگاشته خواهد شد.

خلاصه شرح حالی را که ذیلا از نظر قارئین محترم ارمغان میکند ترجمه یادداشتی است که پرفسور محترم بفرانسه بخواهش نگارنده این سطور مرقوم داشته اند که محض مزید شناسائی قارئین محترم به احوال مشارالیه نگاشته میشود:



## شرح حال کریستنسن مستشرق دانمارکی



« ❀❀❀ »

ارتور کریستنسن Artur Christensen در ۹ ژانویه ۱۸۷۵ متولد شده پس از اكمال تحصیلات خود در انیورسته کپنهاك داخل در « مدرسه السنه شرقی برلین » گردید و مقارن همین زمان در نزد پرفسور « اندره اس » Andréas شروع بآموختن زبان پارسی نمود .

در ۱۹۰۳ نخستین تز thèse دکترای خود را راجع به « رباعیات عمر خیام » بزبان دانمارکی نوشت کتاب مزبور در ۱۹۰۴ بزبان فرانسه در تحت عنوان „Recherches sur les Rubaiyat de Omare Khayyame“ نیز بطبع رسیده است .

بعد از ۱۹۰۳ بعنوان « معلمی افتخاری » در انیورسیته کپنهاگ بتدریس زبان فارسی مشغول گشت .

در ۱۹۰۵ کتابی راجع به « چند شاعر ایرانی مسلمان » بزبان دانمارکی تألیف نمود و در همین سنه در نزد پرفسور « اندره اس » که انوقت در انیورسیته کپنهاگ تدریس مینمود زبان پهلوی را بیاموخت و سپس در ۱۹۰۶ کتابی در تحت عنوان « تتبعات راجع بساسانیان » *L'empire des Sassanides* منتشر ساخت که درغایت اشتهار است .

در ۱۹۰۷ بزبان دانمارکی رساله در باب زندگی « بهرام چویننه » نگاشت از این سال به بعد شروع به تحصیل مسائل « فلسفه سیاست » و « علم افسانه » و « روایات سائره مابین عوام » و مقایسه آنها بایکدیگر نمود و بعد

در ۱۹۱۱ بزبان دانمارکی و در ۱۹۱۲ بزبان آلمانی کتابی راجع به « اخلاق و سیاست اقوام » *Politique et la morle des foules* نگاشت در ۱۹۱۴ یعنی ۱۵ سال پیش مسافرتی بایران و ترکستان روس نمود و مدت یکماه در تهران اقامت داشت سپس با کاروان بطرف سمنان رفت و يك هفته راجع به « لهجه سمنانی » تحقیقات نموده در زمانیکه آتش جهانسوز جنگ بین المللی شعله ور شده بود از راه روسیه بوطن مألوف خویش مراجعت نمود پس از ورود در ۱۹۰۵ رساله راجع به « لهجه سمنانی » *Ledialecte de Samnani*، نگاشت

در ۱۹۱۷ کتابی در تحت عنوان : « اولین انسان و نخستین پادشاه افسانه

ایران " *Le premier Homme et premier, " roi dans l' histoire*

*légendaire des iraniens* »

( کیومرث « مش و مشیانه » « ۱ » هوشنگ طهمورث ) تالیف نمود

یکسال بعد یعنی در ۱۹۱۸ رساله دیگر در تحت عنوان « حکایات مشهوره

Contes persans en langue populaire » بین عوام

نوشت حکایات مندرجه در کتات مزبور را مستشرق معزی الیه هنگام اقامت در تهران از سید فضل الله ادیب شنیده و ضبط کرده در همین کتاب علت انتشار و رواج این حکایات و روایات را در مابین ملل مختلفه نیز مرقوم داشته اند در همین سنه دو رساله یگی بعنوان ماوراء خزر

Au delà la mer Caspienne راجع بشرح مسافرت خویش بایران و ترکستان و دیگری ترجمه منظوم از رباعیات عمر خیام بزبان دانمارکی نوشت

در ۱۹۱۸ عضویت اکادمی سلطنتی علوم و ادبیات دانمارک مفتخر و در

۱۹۱۹ بعنوان پرفسوری انیورسیته کپنهاگ برای تعلیم السنه و ادبیات ایرانی philogi iranienne

نامزد گردید در انیورسیته مذکور بتدریس زبان اوستای پهلوی ایرانی،

سغدی . ساس ( ۱ ) « از روی قطعاتی که جدیداً یافته اند » اشتغال ورزید

تالیفات دیگر مستشرق محترم یکی « خواص الایات » است که در باب

اعجاز سور قرآنی از روی یک نسخه خطی که در تهران ابتیاع نموده بود و فعلاً در کتابخانه دارالعلوم کپنهاگ ضبط است نوشته و دیگر رساله راجع به « اوستها »

( قوم ایرانی مقیم قفقاز ) textes ossètes و رساله راجع به « لهجه

اورامانی » le dialecte Auramani از روی یادداشتهای های را که عالم

سوئدی Mey Beudichseu ( که ۳۰ سال قبل بایران مسافرت کرده بود )

تهیه نموده بود و همچنین رساله دیگری به « کاوه و درفش کاویانی » بزبان دانمارکی  
تالیف نموده است

در ۱۹۲۵ کتابی تحت عنوان « قباد اول و مذهب اشتراکی مزدك » و در  
۱۹۲۷ رساله بعنوان تتبعات راجع به رباعیات عمر خیام

Contical Studies in the Rubaiyat of omare Khayyam

بزبان انگلیسی نکاشت در رساله مزبور تحقیق نموده که کدام رباعی از  
خیام و کدام يك از وی نیست :

همچنین رساله راجع به ( زردشت و زردشتی ) نگاشته اند که بطبع رسیده  
علاوه بر تالیفات مذکوره که هر يك در مقام خود معرف زحمت و دانش وی است  
مقالات مفصلی راجع به تاریخ و ادبیات جدید و قدیم ایران در روزنامه‌جات  
فرانسه و انگلیسی « عالم شرق »

“Monde orientale „ et “ Acta orientalia „

و همچنین یاد داشت های دیگری راجع بسایر انتشارات شرقی مثلاً در  
روی « کتاب الادیان ابوالمعالی » و کتاب عبیدزاکان نیز نگاشته اند .  
جدیداً همت به تصنیف کتاب مفصلی راجع بساسانیان گماشته اند

\* \* \*

باری چنانچه بارها شفاهاً بایشان گفته ام : همواره از حضرت حق جل و علا خواهانم  
معزی الیه را که همیشه عمر عزیز و وقت ذیقیمت خویش را به ترویج اثار ایران  
واحیاء تاریخ باستان این سامان مصروف داشته و میدارد موفق و منصور و مؤید  
و مسرور داشته نهال عمر ارجندش را برومند بداراد که **انه خیر موفق و معین**  
در خاتمه محض تکمیل این وجیزه روی سخن بوی نموده و میگویم :

فری آنکه تازیست پدرام زیست چو بدرود گفت از پیش نام زیست

تهران ۲۳ فروردین ۱۳۰۸

نصرة الله کاسمی - عضو انجمن ادبی ایران



### استاد معظم آقای وحید دامت برکاته

حسب الامر خلاصه صورت جلسه ۲ شنبه ۱۹ فروردین را با اشعاریکه

قرائت گردیده تهیه و تقدیم میدارد عباس فرات

لیله دوشنبه ۱۹ فروردین بر حسب دعوتی که بعمل آمده بود پروفسر کریستنسن مشرق دانمارکی در انجمن ادبی ایران حاضر شده - ابتدا آقای نفیسی نطقی مبنی بر تاریخ تأسیس و مرام و نظام انجمن ایراد پس از آن مستشرق محترم از موضوعات و مطروحات و طرز جریان امور انجمن مستفسر و آقای نفیسی در جواب اظهار داشتند که غالب اوقات موضوع در انجمن معین می گردد و اعضاء آنرا بنظم یاثر تهیه و قرائت می کنند و گاهی موضوع باختیار خود اعضاء واگذار میشود - بعد مستشرق محترم خواهش کردند که اعضاء انجمن بطریق معمول بقرائت اشعار و آثار خود پردازند و آقای افسر - وحید - عبرت - یاسمی - کاسمی مرتضی میرزا - فرات - سرمد اشعار ذیل را قرائت کردند و مستشرق محترم اظهار داشت که ما در کپنهانک دو انجمن داریم یکی انجمن ادباء و شعراء - و یکی انجمن مؤلفین و فرقی که میان انجمن ما و انجمن ادبی ایران است این است که چون اعضاء انجمن ادبی ایران هر يك شغلی معین دارند لذا اشعار و آثارشان از روی مناعت طبع است و جنبه های خصوصی ندارد لیکن اعضای انجمن های ما چون شغل دیگری ندارند و معاششان



از همین راه تأمین میشود این مزایا در آثارشان نیست و من این رویه و طرز جریان انجمن ادبی ایران را خیلی تقدیس میکنم و از حضور در این انجمن خیلی مسرورم در آخر جلسه آقای افسر رئیس انجمن شرحی مبنی بر تشکر و امتنان اعضاء از ملاقات و بیانات معظم له ایراد و انجمن 'خاتمه' یافت



این کراور منطق: اداره وطن است

\* آقای افسر رئیس انجمن قطعات ذیل را انشاد کرد \*

\* (قطعه) \*

اگر خواستی نامه سودمند      همی بهر خواندن مهیا کنی  
بجو آنچه بردانش افزایش      جز این که بود به که پروا کنی

که سودا چو مردان دانا کنی  
که افسانه با عمر سودا کنی

چو از عمر کاهی بدانش فزای  
فسانه مخوان زانکه نابخردی است



بیش ازین هم دگر نمیشاید  
هیچ بر عیش هم نیفزاید  
بجز اندوه و غم نمیفزاید  
که بقرآن خدای فرماید  
وان ز دست تو بر نمی آید  
هیچیک زان دو می نیاساید  
چشم بر روی غیر بگشاید  
خویش را بهر کس نیاراید  
راه صدق و صفا بیمایند  
جان درین ره نثار بنمایند  
مرد را هم خجالتی باید

يك زن خوب مرد را کافی است  
کز فزون شد ز عمر خواهد کاست  
از یکی بیش اگر بخواهی زن  
ایکه زن بیش خواهی و کوئی  
کز خدا گفت با عدالت گفت  
بر سر زن اگر بخواهی زن  
گاه باشد زن از تو گیرد یاد  
ور زن پارسا چنین نکند  
هر چه از شوی کجروی بیند  
پروrand بجان و دل فرزند  
دل بدیگر زنی نباید داد



که اندیشه هابی کم و کاست گفت  
نترسید از هیچکس راست گفت  
چرا چون دلش هر چه میخواست گفت

جهانی ستایند خیام را  
پسندید هر چیز را در جهان  
دل عالمی را بگفتار برد



آزادی مطلق نکنی هیچ هوس  
کزوی نرسد زبان با آزادی کس

ای مرغ چو آزاد برائی ز قفس  
آزادی سودمند آن باشد و بس

قطعه ذیل را که در شماره ۴ از مغان درج است مدیر ارمنستان قرائت کرد

### ❖ قطعه ❖

بکار باش که چون آدمی زکار افتاد      کسی زدوست و دشمن براو نگهبان نیست  
بکار خویش زکار او افتاده در ماند      در بغ و درد که این در دهست و درمان نیست

☆☆☆

من از کشیدن دندان خود گرفتم پند      تو نیز از بن دندان شنو که هذیان نیست  
حقوق خدمت دیرین و دوستی کهن      بگردن کسی از کس بقدر دندان نیست  
چو سودمندو بکار است در رگ و ریشه      مکان اوست که بر لعل کانی امکان نیست  
ولی زکار اگر افتد بسختیش بکنند      که ترک دوست دیرینه کار آسان نیست

☆☆☆

بروز گار خوشی دوستان فراوانند      اگر چه دوست اگر هست بس فراوان نیست

بروز سختی و بد بختی اربابی دوست

نثار کن بر هوش جان که همسرش جان نیست

### ❖ آقای فرات غزل و رباعی ذیل را خواند ❖

دوش رنجید مگر دلبر جانان از من      کز جفا ساخت نهان طلعت تابان از من  
روز من تیره تر از شام شد از آه درون      تا نهان شد رخ آنمهر فروزان از من  
رفت آن یارو بسی کار مرا مشکل کرد      لیک هوش و دل و دین برد چه آسان از من  
هر طرف رو بمن آورد غم و درد و محن      تا شد آن آهوی رم کرده گریزان از من  
برد یکبار زمن دین و دل و جان و خرد      تا چه خواهد دگر آن نرگس فشان از من  
تا زدم بوسه بلبل لب جان بخش نگار      زندگی میطلبد چشمه حیوان از من  
پیش لعلش سخن از لعل بدخشان کردم      گفت خون است دل لعل بدخشان از من

لیک بگرفت ورا دهر چه ارزان ازمن  
 گرچه او مهر و وفا دید فراوان ازمن  
 عشق ورزد بسر زلف تو پنهان ازمن  
 نستاند اگر آنرا شب هجران ازمن  
 بوسه ناداده گرفتی صنما جان ازمن  
 خورده گیرند بگو مردم نادان ازمن  
 گفت هر سوی گریزان شده شیطان ازمن  
 زنده میگردد از آن جان سخندان ازمن

دولت وصل تو ایدوست کران کشت تمام  
 هیچ از جور و جفا آنهمه بیمهر نکاست  
 گر کنم توبه من از عشق دل شیفته ام  
 نیم جانی بتن از بهر نثارت باقی است  
 گر حسابی و کتابی بمیان بود چرا  
 من همه وصف رخ و زلف تو گویم شب و روز  
 گفت باشیخ حریفی که ز شیطان بگریز  
 سخنم روح فرا چون لب یار است فرات



حالش زغم و غصه دگر کون گردید  
 دیوانه تر از هزار مجنون گردید

مردیکه دوزن گرفت دلخون گردید  
 آنکسکه بدل مهر دو لیلی بگزید

❀ فرات ❀

❀ شاهزاده مرتضی میرزا این دو رباعی را انشاد کرد ❀

جان دانت از اینهمه غم خوردن به  
 از ماندن و با زنان بسر بردن به

گر زندگی اینچنین بود مردن به  
 جان دادن و مردانه گذشتن از جان



و اسباب فراغت می فراهم بودن  
 بازاهد خشک مغز همدم بودن

کنجی و حریفی دوسه با هم بودن  
 بهتر ز بهشتی است که در وی باید

❀ شاهزاده مرتضی میرزا ❀



## ✽ آقای عبرت غزل ذیل را خواند ✽

قدر سخن که برتر از اندیشه من است  
تیغ زبان برنده تر است از زبان تیغ  
زیر زبان نهفته بود قدر آدمی  
در مملکت وجود نویسندگان ز قدر  
افکار فاضلان و نویسندگان دهر  
آثارشان مروج افکار انبیاست  
گفتارشان نوشته در اوراق صبح و شام  
بهرتر بود ز جنگ و جدل صلح و در جهان  
تیغ زبان دمی که برون آید از نیام  
هر آدمی که نوع بشر راست دوستدار  
عبرت بدین غزل که در این انجمن سرود  
باشد زمین تربیت اهل انجمن

مانند آفتاب بذرات روشن است  
وین نکته بی اقامت برهان مبرهن است  
مقدار هر کسی ز کلامش معین است  
چون مردمک بدیده و چون روح در تن است  
در پیش سیل حادثه چون سد آهن است  
افکارشان مبین آثار ذوالمن است  
وز نامشان جریده گیتی مزین است  
بنیاد صلح از اثر خامه متقن است  
دیگر زبان تیغ بناچار الکن است  
باصلاح کل موافق و با جنگ دشمن است  
در خورد آفرین و سزاوار احسن است  
این لطف طبع و حسن مقالی که در من است  
« عبرت »

## ✽ غزل ذیل را سرمد قرائت کرد ✽

عاشق از دنیا و مافیها خبر دارد ندارد  
غیر وصل دوست منظوری دگر دارد ندارد  
گرمی بازار هسی از دم عشق است و عاشق  
عشق اگر نبود وجود ما ثمر دارد ندارد  
خوشتتر از ما وصف حسنت را کسی گوید نکوید  
بهرتر از ما درس عشقت کسی زبر دارد ندارد

تا بود سر زرچه باشد در مقام دوستداران  
 سر سپردن هم رهی زین خوبتر دارد ندارد  
 داستان زندگی چون گفته آید از پی آن  
 قصه مرگ است و اما و اگر دارد ندارد  
 ای که عمری فتنه کردی برخلاف اصل و عادت  
 کار خیری هم بکن کوئی ضرر دارد ندارد  
 گر نباشد حاجت فرمان و شوق کامکاری  
 التفاتی گنجور بر رنجبر دارد ندارد  
 بندگان باید که حد بندگی دانند ورنه  
 ناله در گوش خداوندان اثر دارد ندارد  
 ناز خوبان را نیاز ما سبب شد ورنه سرمد  
 بی نیاز از ناز طمازان خبر دارد ندارد

سرمد

این قطعه را آقای کاسمی قرائت کرد

### « قطعه »

« در مذمت تکبر و نکوهش غرور »

از سر بدر کن ای پسر این نخوت و غرور      ورنه زمانه از سرت آنرا بدر کند :  
 آنسان سرت بسنک زند دست روزگار      کز یا در آئی وز دلت ناله سر کند !!  
 از بهر گوشمالی تو یأس و رنج را      هر لحظه پیش تیغ مرادت سپر بکند !!  
 تیری کمان چرخ رها سازد از کمین      کان چشم و گوش عقل تو را کورو کر کند !!  
 چون کورو کر شدی بدر این و آن تو را      هر روز و شب چو شمس و قمر در بدر کند !!

تودر هوای آنکه پری سوی چرخ و چرخ      خواهد تورا چو بسمل بی بال و پر کند !!  
 ای آنکه روی خاک قدم می نهی بنواز      غافل مشو ز چرخ که خاکت بسر کند !!  
 ای مشت خاک !! اینهمه نخوت برای چیست ؟      مرکت بتنگ دخمه آخر مقرر کند !!  
 هر چند ناز بیش فروشی با آسمان

او سعی در زمین زدنت بیشتر کند !!!

مینازی از بحسن خدا داد ای جوان      پیری اساس ناز تو زیرو زبر کند !!  
 میبالی از بسیم فراوان خویش فقر      از غصه زرد چهر تورا همچو زر کند !!  
 بر حسن و مال فخر سزا نیست مرد را  
 فخر آن سزد که مرد بعلم و هنر کند !!

در چشم مردمی است حقیر آنکه از غرور      در مردمان بچشم حقارت نظر کند !!  
 بگذر از آنکسی که بر افتاده مردمان      دامن کشان بعجب و تکبر گذر کند !!  
 بر مردمان چو شمس بیک چشم کن نگاه      تا آسمان بر تبه تورا چون قر کند !!  
 کبر افعی است و دشمن جانت بجان تو      فرزانه آنکسی است کز افعی حذر کند !!  
 باور نسازم آنکه چو من بنگرد بدهر      جز نیکی و تواضع کاری دگر کند !!  
 روشن دل آنکسی که چو من توتیای چشم      از خاک پای مردم صاحب نظر کند !!  
 « من فخر میکنم بکمال و بفضل خویش      گر دیگری بعال و منال پدر کند !!

فخر مجازی آنکه پسر دارد از پدر

فخر حقیقی آنکه پدر از پسر کند !!

سود آنکسی برد که چو این قطعه را شنید      قبل از وقوع حادثه دفع ضرر کند !!

تهران - ۷ فروردین ۱۳۰۸

« نصرت الله کاسمی »

آقای رشید یاسمی ابیات ذیل را قرائت کرد ❧❧❧

### دو آسمان

شب گذشته بچشم اندرم نیامد خواب	که خواب ره نتواند بریدن اندر آب
فرو چکیدى بروى چرخ و بررخ من	هزار لؤلؤ رخشنده از سرشك و شهاب
دقایقى كه شتابان همیروند از عمر	بره نوشتن كفتى نداشتند بشتاب
چنان خموش هوا و زمین كه از ره دور	نواى مور بگوش آمدی و بانك ذباب

☆☆☆

چو شب دراز بود دیده بازو دل پرسوز	خیال رنج فزای است و سینه رنج اندوز
دو چشم باز خیال محال داند خواب	شب دراز دروغ و فسانه داند روز
هر آنچه شادی بخشد بشب شود جانگاہ	هر آنچه روشن باشد بشب شود مرموز
یکى ز جمله او هام تند سیر حرون	زیش دل نگریند چو مرغ دست آموز

\*\*\*

جهان خوش ولی خاطر آتش افشان بود	دل از سكوت شب آزرده و خروشان بود
هر آنچه موجب جمعیت است حاضر داشت	ولی چه سود كه در اصل خود پریشان بود
شكفت بین كه بجز آه سرد دودش نیست	دلى كز آتش اندوه دیگ جوشان بود
چو در بسیط زمین غمكسار خویش ندید	دو چشم دوخته براختران رخشان بود

\*\*\*

بشب سپهر یکى دلفریب فغانى است	كه هر ستاره او چشمك درخشانى است
بروى صفحه تاریك آسمان كوكب	چو «آشكارى» خندان بروى «پنهانى» است
خرد كه راهنمای است در مهالك خاك	چو برفلك نگرى مستمند حیرانى است
ولی زحیرت خود راحتی همی بیند	كه دردهای نهان را بزرگ درمانى است

☆☆☆



فلک چو دریا اختر چو تیغه امواج - کز آفتاب بسر برنهند زرین تاج  
 بسان صفحه قیرین که دست زنگی شب - براو فشانده بود صد هزار مهره عاج  
 مجره همچو یکی قوس ناپدید - شهاب همچو یدی تیر نا پدید آماج  
 بدان توانگری و دستگاه و فرو شکوه - سپهر نیز چوما بود عاجزو محتاج !

\* ☆ \*

ستارگان که بمقیاس ما بزرگانند - اگر چه نیک عظیمند سخت حیرانند  
 عظیم و تندو شتابان و روشنند و بلند - ولی چو در نگری پست تر زانسانند  
 بصورت آدمیان گرچه کوچکند و حقیر - بمعنید ز اختر فزون که میدانند  
 خوش آنکسانکه چو اختر حسیض جوی نیند

همیشه جانب اوج کمال پویانند !

\* ☆ \*

دلی که هیچ درو آرزوی بالا نیست - اگر چه گوهر رخشنده زاد والا نیست  
 گیاه بین که چو از خاکدان برآرد سر - همیشه میل دلش جز بسوی بالا نیست  
 جهان پر است ز کالای حسی و عقلی - ولی چه سود کسی را که وجه کالا نیست  
 ز جاه و رتبه انسان چگونه فخر کند - کسی کز آدمیش هیچ جز هیولا نیست

\* \* \*

چو عجز چرخ بدانستم اندران تشویش - نشاط یافتم از عجز و ناتوانی خویش  
 سری که سوی فلک داشتم بر آورده - جو عجز چرخ بدیدم فکندم اندر بیش  
 به آسمان «خودی» روی دل فرا کردم - که اخترش ز نجوم سپهر باشد بیش  
 سحاب او ز خیال و شهاب او از عشق - مهش اراده و خورشید رای دور اندیش

\* \* \*

چه آسمانی فارغ ز تنگنای جهان - چه آسمانی ایمن ز انقلاب زمان !

بجای بیم در او امن و جای وحشت انس  
 چه مایه از شب دیرنده شد بدینمنوال؟  
 بجای جنگ در او صلح و جای عجز توان  
 خدای داند و شب داند و محاسب جان  
 چو آفتاب بر آمد بر آمد ز آن حال  
 چو آفتاب قوی طبع و کرم و شاد و جوان!  
 رشید یاسمی



## ☆ (مسابقه ادبی) ☆

رباعی ذیل از اثر طبع ادیب دانشور آقای افسر از طرف مدیر ارمغان به مسابقه گذاشته میشود بتصدیق انجمن هرکسی بهتر از دیگران ساخت يك جلد کتاب خیمای چاپ اعلا و هرگاه از این رباعی بهتر ساخت دیوان حافظ چاپ اعلا بمحل او فرستاده میشود



از لاله بیاراست بهاران تن کوه  
 از دشت نکوتر است پیراهن کوه  
 باید بکشیم پای از دامن دشت  
 باید بزینم دست در دامن کوه

## ☆ (زلزله) ☆

در موضوع زلزله از شعرای پیشینه و اساتید بسیار کم شعر دیده میشود. در شیراز در زمان محمد شاه قاجار زلزله سختی واقع شد و شعرای آن عصر غالباً درین موضوع شعر ساخته اند ولی (داوری) فرزند وصال گوی سبقت را از همه ربوده و الحق این قصیده ب بهترین قصاید اساتید برابر است.

بمناسبت زلزله خراسان و برانگیختن احساسات ملی ما این قصیده را  
بمسابقه میگذاریم و از شعرای اساتید تقاضا میکنیم که همه شرکت کنند و هر کس  
بتصدیق انجمن بهترین قصیده را ساخت يك دوره پنجساله ارمغان با جلد عالی  
برای او هدیه میشود.

«و حید»

## \* (زلزله) \*

بقدر روی فرو شسته توده اغبر  
افق دریده گریبان زمین سیاه بسر  
دماغها همه پر خواب و دیده ها بیدر  
نه هیچ روغن اندر چراغدان قمر  
بخواب خفته راحت بگوشه اندر  
بگام آنکه بمیرد فقیله اختر  
بشد ز مرکز خود سوی مرکز دیگر  
مهیّب و نعره زن و خانه کوب و خارا در  
بلند گشت و بیفتاد بر سر کشور  
ز زور زلزله و چشمها ز کاسه سر  
دوید طفل برون از مشیمه مادر  
دمید صورتو بپاشد کشاکش محشر  
بجانب در و دیوار ره نداد بدر  
چنو شب عقبه از قفای پیغمبر  
فشاند سنك و بمن بر نماند راه مفر  
زمین چو کشتی لنگر کسسته زیرو زبر

شبی کشیده بر خساره نیلگون معیجر  
هوا گره بجبین و ستاره خاك آلود  
چراغها همه خاموش و حجره ها تاریك  
نه هیچ بیدار اندر فراخنای زمین  
من و سه چارتن از دوستان یگدل خویش  
قریب آنکه بر آید زبانه خورشید  
چنان بلرزه در آمد زمین که گفتی خاك  
نعوذ بالله خارا شكاف زلزله  
هزار کوه بیکباره گفتی از سر جای  
بسی نماند که دندان برون جهد زدهان  
ز تنگنای حصار از مخافت انبوه  
ز جای جستم و کردم یقین که اسرافیل  
شتاب کردم و رفتم ز حجره چندین بار  
همی دویدم و سنك از قفای من میریخت  
حصار خانه چنو منجنیق سنك انداز  
بایستادم و دیدم که شد زهر جانب

ز زور زلزله سر تا بیای در جنبش  
 بسان استن حنانه استن خانه  
 بیک دولرزه بهم بر شکست کوه چنان  
 ز بیج و تاب زمین کرد یکدگر پیچید  
 قتاد چندان جنبش بجوهر اجسام  
 به نیمه شب تار آنچنان زمین بشکافت  
 بسی نماید که قارون سر آورد بیرون  
 بخار چون پسر برخیا مر این کره را  
 شکست کوه و افق بر نشیب شد چندان  
 ز سمت مغرب عقب طلوع نا کرده  
 بیاض شعر مرا آنچنان زهم بگسیخت  
 بجمله قرآن یک صفحه نیست نامغلو ط  
 چو کرک گرسنه خاک سیه دهان بکشد  
 چه خانها که در آن صد نفر فزون و یکی  
 لجز دو رنگ سیاه و سفید نیست لباس  
 سیاه پوش یکی نیمه بر فراز زمین  
 تمام آکل و مأکول گشت مردم و خاک  
 ز مردمان کفن پوش صحن گورستان  
 تمام ساکن و از جنبش زمین بینی  
 مگر نعیم و جهیم دگر پدید آرد  
 و کر نه اینهمه کز خلق مرد پندارم

حصار خانه چو رقصهای بازیگر  
 همی در آمد در ناله های زیرو زبر  
 که آبکینه خالی ز پتک آهنگر  
 چنار های قوی همچو شاخ نیلوفر  
 که شد قوام برون از طبیعت جوهر  
 که مهر تافت از آنسوی توده اغبر  
 ز خاک و ناقه صالح برون جهد زحجر  
 چو تخت شاه سبا بر بیاد داد گذر  
 که هردو قطب بیکباره آمدم بنظر  
 که از نواحی مشرق دمید دو پیکر  
 که نظم ها همه شد نثرو ریخت در دفتر  
 ز بسکه ریخته اعرابهاش زیرو زبر  
 بخورد ز آدمیان سیزده هزار نفر  
 برون نرفت که آرد زاهل خانه خبر  
 به پیگر غنی و مفلس از گروه بشر  
 سپید پوش دگر نیمه زیر خاک اندر  
 که خورد هریک از این دونیم از آن دیگر  
 چو عرصه عرفاقت و محرمان حجر  
 همه بهروله چون حاجیان مروه سپر  
 خدا بکیفر و پاداش مؤمن و کافر  
 که نی دگر بجنان جای ماند و نی بسقر



ترجمه اسمعیل سیاح

# نسوان در دولت شوروی

فشار هائیکه در زمان روسیه دیکتاتوری بر آزادی نسوان وارد و معمول به بوده از نظر قارئین محترم پوشیده نیست ولی در اثر انقلابات اخیر تخفیفاتی که دولت جماهیر شوروی راجع باین قسمت قائل شده و بی نهایت جالب - توجه است تصور نمیرود بسمع عامه رسیده باشد: اینک بوسیله تطبیق اعداد و مواد قوانین موضوعه اخیریه که در اینقسمت بدست آمده کوشش خواهیم نمود که تا اندازه وضعیات اجتماعی فعلی نسوان را نسبت بسابق بخصوص راجع بترتیب مشله و وضع زندگانی آنها چه قبل از ازدواج و چه بعد مقایسه و تشریح نماییم

## اهمیت نسوان در صنایع

قبل از انقلاب روسیه کارگران نسوان موقعیت مهمی را در پیشرفت صنایع جزء و کل احراز نموده بودند و در اثر ترقیات عمده که دولت و سرمایه داران در تکمیل کارخانه جات اخیرا منظور داشته بودند در بعضی رشته های صنعتی بیشتر محتاج بدسته کارگران نسوان شدند چنانچه نسوان در کارخانجات نساجی باندازه زبر دستی وجدیت در تکمیل صنایع بخرج داده بودند . که محتاج بعملجات - مردانه نبوده بلکه دست آنها را از مداخله در این قبیل صنایع کوتاه کرده بودند . بخصوص از موقعیکه سرمایه داران مهم مصمم شدند که دامنه صنایع را توسعه و بحد اکمل برسانند در مقابل اجزهای مکفی که درباره عملجات منظور مینمودند کارگر زن را مجبور کردند که دست از خانه داری کشیده و هم خود را مصروف پیشرفت صنایع سازد . مختصر نمونه که راجع باهمیت

کارگران نسوان در سنه ۱۹۱۳ بدست آمده برای اطلاع قارئین محترم ذیلا درج مینماید .

در امور فلزکاری تعداد کارگران نسوان معادل ۹ ، ۵ درصد بوده

در صنایع نجاری..... ۱۰ ، ۲ .....

در کار خانجات ریسمان بافی بر عکس .... معادل ۲ ، ۵۶ .....

در صنایع ابریشمی ۸ ، ۴۰ .....

در صنایع کتب و کاغذ سازی ۳ ، ۲۵ .....

در تهیه مواد شیمیائی ۶ ، ۳۶ .....

پیش آمد جنگ بین المللی سنه ۱۹۱۴ که جماعت عملجات را تحت سلاح

آورده بود وسیله مهمی در پیشرفت و مداخله دسته کارگران نسوان در امور -

صنایع گردید حتی در کارهای - مکانیکی - که قبل از جنگ عده قلیلی از

نسوان مشارکت داشتند از سنه ۱۹۱۴ ببعد در این قسمت نیز همه ساله بر

عده کارگران نسوان افزوده میگردد چنانچه در نتیجه تفتیشاتی که در کارخانه جات

بعمل آمده معلوم گردید که از سنه ۱۹۱۴ الی ۱۹۱۶ دست کارگران زن در

صنایع مختلفه از هشت الی ۹ درصد افزوده شده است در مدت سه سال اول

جنگ کارگران نسوان روسیه نسبت بسنوات قبل -- ۱۰ سال - دو برابر شده

بودند در تطبیقاتی که در ۱۹۱۸ بعمل آمده تعداد کارگر نسوان معادل

با ۸۶ ، ۴۰ درصد وعملجات مرد فقط بالغ به ۴۳ ، ۱۳ درصد بوده اند ،

در اول سال ۱۹۲۷ تقریباً هفتصد هزار نفر زن در کار خانجات اشتغال داشته اند

که عده عمده آنها قریب به ۲۸۴۰۰۰ در کارخانجات ریسمان بافی و بقیه

در صنایع مختلفه مشغول بودند .

کارگرهای زن در دولت شوروی همه ساله روبازدید و گذشته از اینکه در

کارخانجات از نسوان استفاده مهمی میشود استفاده های فنی دیگری نیز از نسوانیکه

متخصص در فنون مختلفه میباشد میشود چنانچه در سنه ۱۹۲۳ ۱۰۰۰ ۱۳۵۶ و در سنه ۱۹۲۷ ۸۰۰ ۵۶۹ ۲ در وائر و ادارات مختلف مشغول خدمت بودند و البته برای اثبات اهمیت نسوان در امور اقتصادی دولت شوروی ارقام مندرجه در فوق کافی خواهد بود . در اثر اقدامات دولت شوروی و خدمات برجسته نسوان در پیشرفت امور اقتصادی بر عایدات مملکت بسیار افزوده شد چنانچه در سنه ۱۹۲۶ و ۱۹۲۷ قریب ۱۹ درصد بعایدات قبل از جنگ اضافه گردیده و در نتیجه این قبیل تشویقات نیز همه ساله بر هیئت نسوان کارگر افزوده خواهد شد بعلاوه مداخله امروزه نسوان در امور اقتصادی دولتی افسانه های سابق را مبنی بر اینکه زن نمیتواند مستقل زندگانی کرده و بایستی تابع تقویت کننده خانواده یعنی مرد باشد - بکلی محو و نابود ساخت گذشته از - اینکه کارگران نسوان در امور صنایع نهایت نافع بوده و میباشد سعادت يك ملت را نیز در بر دارند زیرا بدون وجود آنها که نصف اهالی محسوبند يك ملت نمیتواند هم خود را مصروف پیشرفت امور سیاسی و اقتصادی و اجتماعی مملکت خود نماید و بهمین دلیل دولت شوروی عقیده مند است که بایستی يك زمینه وسیعی برای حفظ نوع نسوان پیش بینی و در نظر گرفت این بود موقعیت نسوان در امور صنایع دولت جماهیر شوروی . - بقیه دارد

## ☆ (ترك طلب) ☆

از سراب آب مجو از پشه عنقا مطلب  
یعنی امید خود از کس بتمنا مطلب  
سر خود گیر و برو علت سودا مطلب  
بگذر از چاره و جز مرگ مفاجا مطلب

مطلب مردمی از مردم دنیا مطلب  
بشکن پای تمنا و ببر دست امید  
درد سردار سودای جهان درد مجوی  
چاره مرگ اگر خضر کند ز ابحیات

وز طبیبان خطا پیشه مداوا مطلب  
 دل بدریا مزین و لؤلؤ لا لا مطلب  
 بر سر دار شو از خصم مدارا مطلب  
 دستیاری زخس بیسرو بی یا مطلب  
 آبروی ادب از سفلۀ رسوا مطلب  
 وز همه کیش جز آئین تبرا مطلب  
 خاری از سنگ مکش لعل زخارا مطلب  
 میل در دیده بکش دیده بینا مطلب  
 دامن پاک هم از مریم عنرا مطلب  
 ساز اندوه کن و عیش مهنا مطلب  
 پشت خم سر بزمین جز کجی اینجام مطلب  
 حاجت خویشتمن از ایزد یکتا مطلب  
 وزر ازینجا و کلال و غم از آنجا مطلب  
 عزت نفس بسجو ذلت بیجا مطلب  
 گوی در عقده بمان حل معما مطلب  
 پستی خویش بلندی کن و عمدا مطلب  
 داد نوشروان از داور یاسا مطلب  
 پر خود میشکنی بال خود آرا مطلب  
 نغمۀ نغمش منطق گویا مطلب  
 مرده ریک ایچ زاجدادو ز آبا مطلب  
 سفره بر زن توبنه ورنه زن اصلا مطلب  
 دوستی ساز مکن برک معادا مطلب  
 خون خود ریخته در عرصۀ هیجام مطلب

درد جانکاه در آغوش چو جان تنگبگیر  
 آبرو بر در دریا مفشان قطره مجوی  
 ترک شریان کن و زنهار زشمیر مخواه  
 پایمردی کن و در گوشۀ عزت بنشین  
 پاسبان هنر از بیهنر رذل مجوی  
 بندگی پیشه مکن رسم تولا بگذار  
 مشکن خار بدیده رطب از نخل مجوی  
 دیده بر بند زدیدار دو رو مردم زشت  
 همچو عیسی زخری چند فراچین دامن  
 باش و سوی خانۀ اولی مگرای  
 راستی پیشۀ سرواست نه بید مجنون  
 پور آذر شوو در آذر نمرود بسوز  
 وزر خیزاست وزیر اصل کلاست وکیل  
 فلت تست که یک طایفه را کرده عزیز  
 هر معما که بسرینجه فیکت نگشود  
 پست گردی بر هر کس که بخوانیش بلند  
 هوش افلاطون از باقل نادان دوراست  
 پرطاوس شکسته شود از جلوۀ بال  
 تا گرفتار نگردی بقیس بلبل وار  
 ای پسر خود پدر خود شوو میکوش بجد  
 آن نه مرد است که روزی خورد از سفرۀ زن  
 با گروهی بنهان دشمن و در ظاهر درست  
 نیستی پهلوان این پهنه به پیکار پیوی



دیورا کار بوارون بود از کاسه دیو      زهر کین تانچشی شهید مصفا مطلب  
 راز جانرا بنهانخانه دل روی بیوش      بزبان باز مده راز خود افشا مطلب  
 معنی اندیشه کن و صورت ظاهر بگذار      سیرت خوب بجو صورت زیبا مطلب  
 سخن اینست در آغاز و در انجام وحید      مطلب مردمی از مردم دنیا مطلب  
 باز اشتهب نتوان جست زویرانه بوم      زین برو بوم برو مردم دانا مطلب  
 « وحید »

## ☆ (انجمن ادبی همدان) ☆

( آقای نیسان شهشانی )



آقای آقا میرزا عبدالحسین ابن میر ابی القاسم ابن میر محمد الملقب بمیر  
 میران از اعقاب سید قطب الدین وسید علاء الدین الملقب بشاهشاهان است که مدفن

دیورا کار بوارون بود از کاسه دیو      زهر کین تانچشی شهد مصفا مطلب  
راز جانرا بنهانخانه دل روی بیوش      بزبان باز مده راز خود افشا مطلب  
معنی اندیشه کن و صورت ظاهر بگذار      سیرت خوب بجو صورت زیبا مطلب  
سخن اینست در آغاز و در انجام وحید      مطلب مردمی از مردم دنیا مطلب  
باز اشهب نتوان جست زویرانه بوم      زین برو بوم برو مردم دانا مطلب  
« وحید »

## ☆ (انجمن ادبی همدان) ☆



آقای آقا میرزا عبدالحسین ابن میر ابی القاسم ابن میر محمد الملقب بمیر  
میران از اعقاب سید قطب الدین وسید علاء الدین الملقب بشاهشاهان است که مدفن

و مقبره ایشان در محله در دشت اصفهان است و بواسطه شهرت این مقبره و توابع آن از تکیه حسینیّه و مدرسه و غیرها این قسمت از محلات باب الدشت معروف بمحله شاهشاهان شده است مولودش در همین محله در شهر رجب ۱۲۶۹ قمری هجری بوده از ایام طفولیت در تحصیل علوم و صنایع جدی وافی و همتی تمام داشته در سنه ۱۲۸۹ هجری از مقدمات ادبیه و طب و هیأت و نجوم و سایر ریاضیات مقدار نمایندانی را حیازت کرده سپس بعزم زیارت ائمه عراق و تکمیل فقه و اخلاق بنجف اشرف مشرف شده و آنچه میتوانسته از محاضر معتکفین آن اماکن شریفه و بقاع مقدسه از علماء و صلحا استفاده نموده بعد از ۳ سال توقف بواسطه مهاجرت مرحوم حاجی میرزا محمد حسن شیرازی از نجف و سکونت آنجناب بسامره بقصد ملازمت ایشان بسامره آمد و بامر ایشان باصفهان مراجعت نموده پس از دو سال ماندن در اصفهان بقصد حضرت رضا و سیاحت و زیارت علما و محققین و سالکین و متسلکین طهران و خراسان حرکت بارض اقدس کرده در آستان حضرت ثامن الائمه توطن و تاهل اختیار کرده یعنی خانقاهی ساخته که همواره مطروح و دوفرقه متخالفه از زوار دسته از طلاب و علما و طایفه از فقراء و اهل سلوک بوده در سنه ۳۰۴ باز بعراق عرب رفته قریب ۸ سال بعنوان استفاده از محضر آخوند ملا حسینقلی همدانی در نجف مانده بعد از فوت آنجناب بهمدان و خراسان مراجعت در محرم ۳۱۴ از طریق قفقاز و روسیه سیاحت کنان باسلامبول و مصر و حج بیت الله و زیارت مدینه طیبه شرفیاب شده باز از طریق اسلامبول بخراسان مراجعت نموده همواره در جمیع مجالس و محافل سفرأ و حضراً مردم را بتحب و اتحاد که سرمایه آبادی دنیا است و حرمت تفرق و اختلاف که سد راه استراحت و تمدن است نظماً و نثراً تحریر و ترغیب میکرده در سنه ۱۳۱۸ در مشهد بنوشتن رساله جمع کلمه موفق شده است و انرا مرحوم امیر الشعراء ادیب الممالک در طی نمرات روزنامه ادب سال اول از نمره

(۱۱) درج نموده درسنه ۳۱۹ بعنوان تجارت ازطریق یزد و شیراز و بندر بوشهر بمسافرت و سیاحت هندوستان رفته در کلکته رساله سر تمدن را بطرز مقالات روزنامه نوشته در دوره دوازدهم جبل المتین مندرج است و درسنه ۳۲۴ در طلیعه کوكب مشروطیت مدرس نظامنامه انتخابات گردیده بدین سبب سه طبقه از معارف مشهد هریک در حوزه انتخابیه خود اورا برای وکالت پارلمان انتخاب میکردند و عاقبت با کثرت آراء وکالت و نمایندگی را حایز و در اواخر ذیحجه الحرام سنه ۱۳۲۴ وارد دارالشورای ملی ایران شده بعد از بمباردمان مجلس بخراسان مراجعت کرده متوجه امور تجارتی و مسافرتها سیاحتی خود گردیده دوسفر دیگر از بلاد روسیه و مسکو و اطیش بمصر و شام و هندوستان و مکه و مدینه و دیار قدس رفته درسنه ۳۳۲ بخراسان مراجعت نموده درسنه ۳۴ باز از طریق قایمات و سیستان و بلوچستان به هندوستان سفر کرده در طی سه سال اغلب بلاد عظیمه هندوستان را سیاحت کرده بامعرفیت عنوانی در تحت فشار پلیسهای خفی و جلی دولت انگلستان اغلب مجالس و اکثر نفوس دیدنی را دیده در نیمه محرم الحرام ۳۳۷ مراجعت بعراق عرب و از آنجا بهمدان و اصفهان و خراسان کرده درسنه ۱۳۳۹ که مرحله هفتم از زندگانی بحساب است خود را معذور از حرکت و تجارت و مسافرت دانسته قطع علایق از اصفهان و مشهد نموده بعزم زیارت ائمه عراق بهمدان آمده از اوایل شوال ۳۴۰ بعلاقه دوستی و محبت بچند نفر از علما و محققین که بعد از هفتاد سال طلب و دوندگی در آفاق زمین امثال ایشان را ندیده قصد توطن کرده و اقامت گزیده میخواند گریه بکوی عاشقان بینی گذار خویش را هر چه بادا باد گو بگشای بار خویش را فعلا در همدان رئیس انجمن ادبی است و آثار گرانهای ایشان همواره در محله ارغوان طبع شده و میشود.

## \*(آزاد همدانی)\*



\*(شرح حال ایشان بشماره آتیه موکول شد)\*

پنم سعید نفیسی

## ادیب نطنزی

هرچه دامنه اطلاعات ما وسیع تر شود و هرچه بیشتر کتاب بخوانیم و تصفح کنیم دریغ ما بر گمشدگان ادبیات فارسی بیشتر میشود . در قرن چهارم و پنجم عده شعرای فارسی زبان بمراتب بیش از آن شمار بست که در تذکره ها ضبط کرده اند . اغلب باسامی کسانی بر میخوریم که درین دوره شعر پارسی میگفته اند یا تنها اسم ایشان مانده و یا بعضی ابیات پراکنده نیز از ایشان مانده است و این اشخاص قطعاً آثاری در زبان ما داشته اند که ناچیز شده و بر ناچیز شدن آن باید اسف بخوریم .

یکی از این گمشدگان ادیب نطنزیست : یاقوت حموی در معجم البلدان (۱) در ذیل کلمه « نطنزه » می نویسد : « بفتح اوله و ثانیه ثم نون ساکنه و زای وهاء بلیده من اعمال اصفهان بینهما نحو عشرين فرسخا الیها ینسب الحسین بن ابراهیم یلقب ذا اللسانین و ابوالفتح محمد بن علی النطنزبان الادیبان و غیرهما مات ابوالفتح محمد بن علی سنة ۴۹۷ فی المحرم ... »

یعنی بفتح اول و دوم و سپس نون ساکن و زاء و ها شهر کیست از اعمال اصفهان و میان آن دو نزدیک بیست فرسنگست و منسوب بدانست حسین بن ابراهیم ملقب بذو اللسانین و ابوالفتح محمد بن علی هردو نطنزی و ادیب و غیر از ایشان و ابوالفتح محمد بن علی سال ۴۹۷ در محرم مرد ... »

خرده که برین عبارات یاقوت می توان گرفتن اینست که اسم شهر را نطنزه ضبط کرده و تصریح کرده است که در آخر آن زاء و هاست و حال آنکه این قصبه هنوز در میان اصفهان و کاشان هست و اسم آن در زبان امروز ما نطنزست نه نطنزه و امروز

جزو حکومت کاشانست و تا اصفهان بیست فرسنگ و تا کاشان پانزده فرسنگ مسافت دارد (۲) و بر سر راه معمولی کاشان باصفهانست بدین قرار : کاشان - خالدآباد - خفر - نطنز - طرق - مورچه خورت - اصفهان و چون مردمان آن در زراعت و باغبانی شهرت دارند در تمام نقاط ایران نطنزی بسیار هست و زبان مخصوصی که یکی از لهجه های زبانهای ایرانیست در آنجا هست ، معروف بزبان نطنزی ، و گلابی آن نیز بخوبی در تمام ایران معروفست . اگر تصور کنیم که اسم این قصبه در اصل نطنزه بوده و بمروور زمان تخفیف یافته و نطنز شده ، این تصور نیز دور از قیاست زیرا که در اسامی سایر نقاط ایران از آن زمان تا کنون چنین تخفیف روی نداده است و اگر هم از این تخفیف ها روی داده باشد در آن زمان نیست که کلمات پهلوی یا اسامی زمان ساسانیان بکلمات فارسی یا اسامی بعد از اسلام بدل شده . پس اصل اسم این قصبه چنانکه هنوز تفوه میکنیم نطنزست و نه نطنزه و نطنزی منسوب بنطنز و چنانکه بعد بیاید خود شاعر هم جائی گفته است :

ز نطنز آمد رخت خرده ز نطنز      ز نطنز ز نطنز ز نطنز ز نطنز

ازین خرده گیری گذشته معلوم میشود که از مردم این قصبه دونفر معروف بادیب نطنزی بوده اند : یکی حسین بن ابراهیم ملقب بذواللسانین و دیگری ابوالفتح محمد بن علی متوفی در محرم ۴۹۷ .

درباب شخص نخست اطلاع دیگری نیز داریم و آن اینست که او مؤلف کتابیست در لغت تازی بهارسی باسم دستور اللغة . در باب این کتاب کاتب چلبی ( حاج خلیفه ) در کشف الظنون فی اسامی الکتب والفنون مینویسد : (۳) « دستور اللغة و هو من الکتب المختصره فی هذا الفن لبديع الزمان حسین ابن (۴) ابراهیم

(۲) نقشه ایران مشتمل بر بیست خانها - ترسیم میرزا رضا خان مهندس - طهران ۱۳۲۴

(۳) کشف الظنون - چاپ استانبول - جلد اول - صحنه ۴۹۲ - (۴) دراصل چنینست زیرا که « ابن » در سطر واقع شده و بقاعده رسم الخط باید همزه نگاشته شود .

النسطنزی (۵) المتوفی سنة ۴۹۹ تسع وتسعين واربعمائنه . النسطنزی بنونین بینهما طاء وآخر زاء معجمه . اوله الحمد لله الذی ابدع العالم بقدرته . وهو منقسم علی ثمانية وعشرين کتابا بعدد الحروف المناسبة لمنازل القمر و اورد فی کل کتاب اثنی عشر بابا بعدد الشهور للسنة « یعنی » دستور اللغة و آن از کتب مختصر در این فنست از بدیع الزمان حسین بن ابراهیم نطنزی متوفی در سال ۴۹۹ چهار صد و نود و نه . نطنزی بدو نون که بین آن دو طاء باشد و آخر آن زای معجمه . اول آن الحمد لله الذی ابدع العالم بقدرته و آن منقسم بر بیست و هشت کتابست بعدد حروف مناسب خانهای ماه و در هر کتاب دوازده باب و اردست بعدد ماههای سال «

ازین کتاب دستور اللغة يك نسخه بغایت نفیس در کتابخانه مدرسه علوم سیاسی طهران موجودست که چون نسخه معتبر است شرحی از آن میدهم :

این نسخه بطول ۲۴ سانطی مطر در ۱۶ سانطی مطر و نیم عرضست - طول مسطر ۱۹ سانطی مطر و نیم و عرض آن ۱۳ سانطی مطر - بخط نسخ قدیم - دارای ۱۸۴ ورق و هر صحیفه شامل بیست سطر - سرفصلها بخط جلی و بهمان خط متن کتاب و در فاصله هر لغت گرده سیاهیست که درون آنرا سرخ کرده اند که سر عشری باشد - کاغذ کلفت که بمرور زمان برنگ زرد مایل شده - درسخن کاغذ خطوط راه کبریتیست . جلد ساغری معمولی که در نخست سبز بوده و بمرور زرد رنگ شده - پشت جلد کاغذ ابری با رنگهای سرخ و زمینه ابری . در پشت جلد راست کتاب از اندرون بخط نسخ تعلیق جلی که واضحست تازه تر از کتابست نوشته شده: « کتاب دستور اللغة ادیب بدیع الزمان حسین بن ابراهیم النطنزی المتوفی سنه ۴۹۹ » -

(۵) در اصل چنینست و واضحست که در چاپ این تحریف روی داده و یا در نسخه اصل چنین بوده ولی مخصوصا پیل از تصریح مؤلف که طاء بین دو نونست سین زائد درین میان بسیار شگفتست و میرساند که مصحح کتاب جمله بعد را دقت نکرده و مسلمست که باید نطنزی باشد و نه نسطنزی .



در پشت ورق اول بخط معتمدالدوله فرهاد میرزا نوشته شده : « هو - دخل بنوبة الاقل وانا العبد المذنب العاصي طالب الرشاد فرهاد في مستهل شهر ذيحجة الحرام سنه ۱۲۶۳ هجرى على هاجرها الف الف سلام - مهر : نايب الاياله » ازین قرار این کتاب جزو کتابخانه معتمد الدوله فرهاد میرزای قاجار بوده و پس از آن تعلق گرفته است بمرحوم صاحب نسق و جزو کتب او برای کتابخانه مدرسه علوم سیاسی خریداریده اند.

در صحیفه آخر کاتب چنین رقم کرده است : « فی يوم الاثنين رابع و عشرين شعبان سنة اثنين وتسعين وخمسائة فی مدينة حلب باب جامع الشرقي فی درجة الکس له حسین بن یوسف بن علی القراداشی الخوارزمی قراداش بین قم کت و بین ربکح و بین ند کمینک (؟) ... »

پیداست که این نسخه در روز دوشنبه ۲۴ شعبان سال ۵۹۲ در شهر حلب تمام شده و نود و سه سال پس از مرگ مؤلف تحریر آن بانجام رسیده است و گذشته از آنکه کتب قرن ششم نادرست و گران بها شاید این نسخه قدیم ترین نسخ این کتاب باشد .

چنانکه حاج خلیفه در کشف الظنون آورده جمله آغاز این کتاب اینست : « الحمد لله الذی بدع (۶) العالم بقدرته .... » و پس از چند جمله مؤلف نام خود را چنین میآورد : « ... حررها الخادم لمجلس مولانا امیر المؤمنین اعز الله انصاره الحسین بن ابراهیم النطنزی ... » و پس ازین کلمه در حاشیه باراده افزوده شده است : « ذوالبیانین » از همین جا و از لقب ذواللسانین که یاقوت برای وی آورده است معلوم میشود که بدیع الزمان حسین بن ابراهیم معروف بادیب نطنزی در زبان پارسی و تازی هردو ادیب بوده است و بهمین جهت او را ذواللسانین یا

ذو البیانین لقب داده اند . و این کتاب را برای یکی از خلفا که در اواسط یا اواخر قرن پنجم بوده است تألیف کرده ، زیرا که مؤلف در اواخر این قرن ، در ۴۹۹ ، مرده است .

ازین کتاب نسخه دیگری در طهران هست متعلق بکتابخانه شخصی دانشمند محترم آقای سید عبدالرحیم خلخالی که چندی پیش بامانت نزد من بود و همینقدر بیاد دارم که تاریخ تسوید آن مؤخر برین نسخه کتابخانه مدرسه علوم سیاسیست و چون این سطور را بشتاب نگاشتم محال نشد که باری دیگر دست بذیل قنوت ایشان بیازم و رجوعی دیگر بد آن کتاب کنم و شرحی در باب آن برین سطور بیفزایم .

يك نسخه سوم ازین كتاب بنمره ۹۴۴ در کتابخانه ملی پاریس -  
Bibliothèque Nationale de Paris ضبطست و ادکار بلوشه Edgar Blochet  
مستشرق معاصر فرانسوی در باب این کتاب در فهرست کتب خطی فارسی کتابخانه  
ملی (۷) می نویسد :

« دستور اللغة العربیه لغت عربی و یارسی از ابو عبدالله الحسین بن ابراهیم بن  
احمد النطنزی استاد در زبان تازی و زبان پارسی « ذواللسانین » (۸)

مؤلف این کتاب در دیباجه خود که درین نسخه بخط ترکی قرن نوزدهم و  
سیار مغلو طست و باید بوسیله نسخه عربی نمره ۴۲۸۶ تصحیح کرد می آورد که تألیف  
او متکیست بر قرآن ، احادیث نبوی ، نگارش نویسندگان بزرگ ، از قبیل الصفات ،  
الالفاظ ، المصادر ، الترجمان ، الواسطه ، الاصلاح ، کتب بذله ، رسائل ، کتب  
مؤلفه در باب امتیاز کلماتی که مدعی مرادف بودن آنند ، کتب امثال ، دواوین ،  
از قبیل دواوین الطائی ، البحتری ، المثنی ، مجموعه اشعار عرب ، از قبیل حماسه

(۷) جلد دوم — صحیفه ۱۷۲ - ۱۷۳ -

Bibliothèque Nationale-Catalogue des manus crits persant  
(۸) بخط عربی در متن . Paris 1912- n. 172-173 par E. Blochet. T. II.

ابوتمام ، و کتب شبیه بآن و معلقات سبع . آنرا بر ۲۸ کتاب کرده است ، بنا بر شماره حروف هجاء که مطابقست با خانهای ماه و هر يك از این کتابها منقسم بدوازده فصلست بنا بر شماره ماه های سال و منطقه البروج :

فهذا دستور اللغة العربيه المستعلمة المعتمدة الماثورة الواردة في كتاب الله تعالى ومعظم اخبار الرسول عليه السلام ومصنفات الادباء كالصفات والالفاظ والصادر والترجمان والواسطة والاصلاح وكتب البذلة والرسائل وكتب الفرق والامثال وداوین المحدثین كالطائى والبحترى والمتنبى ومجموعاتهم كالحماسة ونحوها والقصائد السبع حررها الشيخ الاديب ابو عبدالله الحسين بن ابراهيم بن احمد النطنزى ذواللسانين ... وقال قسمتها على ثمانية و عشرين كتابا بعدد الحروف المناسبة لِمنازل القمر و اوردت فى كل كتاب اثني عشر بابا بعدد شهور السنة وعدد البروج الاثني عشر . . . . . (۹)

بنا بر گفته حاج خليفه مؤلف دستور اللغة در سال ۴۹۹ هجری مرده است ( ج ۳ - ص ۲۲۷ ) ( ۱۰ ) ووی از مردم بلده نطنزه بوده از اعمال اصفهان و تقریباً بیست فرسنگ با آن مسافت داشته [ معجم البلدان - ياقوت - ج ۴ -

(۹) بمن عربی در اصل کتاب و ترجمه آن بفارسی چنینست : « پس این دستوریست از لغت تازی که مستعمل و طرف اعتمادست و دست بدست گشته و واردست در کتاب خدای تعالی و معظم اخبار رسول علیه السلام ومصنفات ادبا مانند کتاب الصفات والالفاظ والصادر والترجمان والواسطة والاصلاح وكتب بذله و رسائل وكتب فرق و امثال وداوین شعرای تازه مانند طائی و بحتری و متنبی و مجموعات ایشان چون حماسه و امثال آن و قصاید هفتگانه و آنرا شیخ ادیب ابو عبدالله حسین بن ابراهیم بن احمد نطنزی ذواللسانین نگاشته است .... » و گوید که آنرا بریست و هشت کتاب قسمت کردم بشماره حروف و مناسب خانهای قر و در هر کتاب دوازده باب آوردم بشماره ماه های سال و عدد بروج دوازده گانه ... »

(۱۰) در اصل ( Diet. Bibl. t. III n. 222 ) — و رجوعیست بچاپ کشف الظنون که در آلمان شده است .

ص ۷۹۳ [ ۱۱ ) . وی معاصر عالم لغوی دیگر بود که او نیز از مردم نطنزه است . ابوالفتح محمد النطنزی که در محرم ۴۹۷ هجری مرده است . بنا بر یاد داشتی که در ورق ۱۱ نسخه خطی نمرة ۹۴۵ نوشته شده دستور اللغة نیز بعنوان کتاب الخلاص معروفست چنانکه این ابیات تازی می‌رساند :

کتاب الخلاص کتاب به      خلاص النطنزی يوم الحساب  
اراح به الخلق عن کدهم      فجاء بمقصودهم فی کتاب

که در پشت ورق اول نسخه خطی نمرة ۹۴۵ است .

کتاب الخلاص را حاج خلیفه بی هیچ ذکر دیگر ثبت کرده ( ۱۲ ) . این کتاب مأخذ کتب لغت بعد از خود بوده است ، مانند قانون الادب نسخه خطی نمرة ۹۴۸ و از شرح مأخذی که در دیباجه خود داده دیده میشود که آنرا کتابی دیگر بجز دستور اللغة قرار داده است ( ۱۳ ) این کتاب را نیز بعنوان دستور اللغة بالفارسیة والعربیة یافته اند .

بخط نسخ خوب بسیار تنگ هم که محتملست در ایران در سالهای اول قرن ششم هجری نوشته شده باشد ( آغاز قرن دوازدهم میلادی ) . هشتادویک ورق ۲۵ در ۱۹ سانطی مطر - جلد بی مقوا ( ضمیمه ۱۷۴۰ ) .

در جزو کتب کتابخانه ملی پاریس بنمرة ۹۴۵ تالیف دیگری از همین حسین بن ابراهیم نطنزی هست که در لغت یارسی بتازیست باسم « کتاب المرقاة فی

( ۱۱ ) دراصل ( yokut. Modjem. t. IV n. 293 ) و رجوعیست بچاپ معجم البلدان که در لایپزیخ شده است .

( ۱۲ ) در کشف الظنون [ چاپ استانبول جلد دوم صحیفه ۲۷۵ ] « کتاب الخلاص فی اللغة » [ ۱۳ ] قانون الادب کتابیست در لغت تازی بفارسی تالیف ابوالفضل حسین بن ابراهیم بن محمد تغلبسی که در مأخذ خود هم کتاب « دستور » و هم کتاب « خلاص نطنزی » را ذکر کرده و ازین کتاب دونسخه بغایت نفیس در کتابخانه مدرسه ناصری طهران هست که اندک اختلاف با يك دیگر دارند .

اللغة الفارسية ، چنانکه در همان فهرست سابق الذکر ( ۱۴ ) بلا فاصله پس از ذکر دستور اللغة مستور است :

کتاب المراقبة فی اللغة الفارسیه . فرهنگ پارسی بتازی از بدیع الزمان حسین بن ابراهیم النطنزی .

در باب مؤلف که در ۴۹۹ هجری مرده است و کتاب الخلاص را نوشته بنمره ۹۴۴ رجوع شود . نه عنوان کتاب و نه نام مؤلف در متن کتاب نیست و هر دو را ترکی که مالک این نسخه خطی بوده و در ادبیات عرب بسیار مطلع بوده است ذکر کرده . در مقدمه مختصر آن چنین نوشته شده : و بعد هذه صحائف تتضمن اسماء مترجمة لابد للمبتدی ان يتلقنها وليريد الادب ان يتحفظها ويتيقنها ليكون مرقاة الى معرفة كلام العرب و توطیة لسلوك طريق الادب ( ۱۵ ) و همین میرساند که النطنزی خواسته است کتابی بکلی مبتدیانه بنویسد که محصلین بتوانند از بر کنند . مرقاة بترتیب هجانیست ولی بترتیب موادست و منقسم بدوازده فصلست که جزء آن در ورق دو و سه معلوم شده .

آغاز کتاب : الحمد لله مبدع الاشياء بقدرته ومصورها ببیدائع حکمته والصلوة علی المبعوث الی كافة الانام محمد المصطفی وآله الکرام

بخط نسخ خوب ایرانی ، در ذیحجه ۸۴۷ هجری ( مارس ۱۴۴۴ میلادی ) نوشته شده - ۵۷ ورق ۱۸ در ۱۳۵ سانطی مطر . جلد مقوایی ترکی - ( ضمیمه ۱۶۴۸ ) .

باسم ادیب نطنزی هفت شعر فارسی در دو کتاب مختلف یافت میشود . نخست يك

[۱۴] ج دوم صفحه ۱۷۳ - C pus. cit. n. 173

[۱۵] بمن عربی دراصل کتاب وترجمه آن چنینست : « وبعد این صحایفست متضمن اسماء ترجمه شده که مبتدی ازدانستن آن وخواستار ادب از بر کردن وبنین سپردن آن ناگزیر است تازدبانی درآشنائی کلام عرب و تهیه درسپردن راه ادب باشد .

بیت مندرج در کتاب حدائق السحر فی دقایق الشعر تألیف خواجه رشید الدین و طواط که در صنعت مقلوب مستوی آورده (۱۶) : « ادیب نطنزی گوید :

ز نطنز آمد رخت خرد ما ز نطنز      ز نطنزم ز نطنزم ز نطنزم ز نطنز

دوم قطعه ایست شش بیت در سفینه از شعرا که متعلق بدوست فاضل ارجندم آقای میرزا عباسخان اقبالست و در حال تحریر نزد نگارنده امانتست . این سفینه مجموعه ایست بسیار گران بها از اشعار شرای متقدمین و متوسطین تا اواخر قرن نهم و اوایل قرن دهم و شامل اشعار ۳۵۱ شاعر است که دواوین ایشان در میان نیست و اغلب محتوی اشعار است که در هیچ کتاب دیگر نتوان یافت و شامل ۵۱۶ صحیفه است بخط نستعلیق دو دانگ و بر کاغذ زرد رنگ نازک بقطع ۱۸٫۵ در ۱۰ سانطی مطر (قطع مسطر ۱۳٫۵ در ۷٫۵ سانطی مطر) و بقطر ۲ سانطی مطر . درین سفینه شش بیت از ادیب نطنزی هست که هر چند عنوان آن سرخی نوشته شده : « ادیب نظری » ولی سخت آشکار است که در اصل ادیب نطنزی بوده و تحریف شده و آن قطعه اینست :

بهار آمد گل اردی ببارست	بهار اندر بهار اندر بهار ست
جهان از طلعت سلطان اعظم	نگار اندر نگار اندر نگار ست
ز بس آهوی دشتی و سرائی	شکار اندر شکار اندر شکار ست
ز نعل خنگ او از بلخ تاری	شرار اندر شرار اندر شرار ست
ز تیغ و نیزه و تیرش عدو را	فرار اندر فرار اندر فرار ست
زدست شاه باده شاخ گلبن (۱۷)	نثار اندر نثار اندر نثار ست

(۱۶) حدائق السحر چاپ طهران ۱۲۷۲ - ورق ۱۴ رویة دوم

(۱۷) درلباب الالباب این مصرع چنین ضبط شده : « زلاله کوه را وز گل چمن را » واضح

بیت ۲ و ۴ و شش این قطعه در لباب الالباب محمد عوفی (۱۸) باسم امیر ابو منصور بزرگمهر قسیم بن ابراهیم قایمی شاعر قرن پنجم ذکر شده است و ممکنست مؤلف لباب الالباب را لغزشی دست داده باشد زیرا در تصفح و استقصا بر من معلوم شد که گرد آورنده این سفینه شخصی بسیار دقیق بوده و در گرد آوردن آن کوشش بسیار کرده و بهمین جهت این سفینه بسیار معتبر است : شاید در بادی نظر شخص مردد باشد که این اشعار پارسی که باسم ادیب نطنزی مطلقاً ثبت شده از بدیع الزمان ابو عبدالله حسین بن ابراهیم بن احمد نطنزیست یا از ابو الفتح محمد بن علی نطنزی ؟ زیرا که هر دو یادیب نطنزی معروف بوده اند ولی پس از اندکی تأمل شکی نمی ماند که از حسین بن ابراهیمست زیرا که او را ذو اللسانین یا ذوالبیانین لقب داده اند و اوست که هم در تازی دست داشته و هم در پارسی و اگر هم باز شکی بماند از گفته عبدالکریم بن محمد سمعانی بر طرف میشود که در کتاب الانساب دو ذیل کلمه نطنزی می نویسد (۱۹) :

« النطنزی بفتح النون و الطاء المهملة و سکون النون الاخری و فی آخرها الزاء هذه النسبة الى نطنز و هی بلدة بنواحی اصبهان ظنی ان یدینهما قریبا من عشرين فرسخا و المشهور بالانتساب اليها ابو عبدالله الحسین بن ابراهیم بن احمد النطنزی الادیب من اهل اصبهان صاحب التصانیف فی الادب مثل الخلاص و غیره و کان یلقب بذی اللسانین و کان حسن الشعر دقیق النظر فیه سمع الحدیث من ابی بکر محمد بن عبد الله بن زبدة النصبی و ابی ذر محمد بن ابراهیم الصالحانی و ابی الفضل عبد الرحمن بن احمد الرازی و طبقتم روى لنا عنه سبطه ابو الفتح

(۱۸) چاپ لندن - ج اول صحیفه ۳۳

(۱۹) کتاب الانساب سمعانی - چاپ اوقاف کتب gibb Memorial ورق ۵۶۴ - روبرو اول

محمد بن علی النطنزی بمرو و ابو العباس احمد بن محمد الموفن الادیب باصبهان و جماعة ذكره يحيى بن ابى عمر بن مندة الحافظ فى كتاب التاريخ لا صبهان وقال كان ادبياً فاضلاً با رعا يلقب بذى اللسانين و كان من اهل السنة و الجماعة محبا لهم انفق عمره على التعليم و مات فى المحرم سنة ٤٩٧ سکن سکه ار زويه بحومان و سبطه ابو الفتح محمد بن علی بن ابراهيم النطنزی افضل من بحز اسان و العراق فى اللغة و الادب و القيام بصنعة الشعر قدم علينا مر و سنة ٢١ (٢٠) و قرأت عليه طرفاً صالحاً من الادب و استفدت منه و اغرفت من بحره ثم لقيته بهمدان ثم قدم علينا ببغداد غير مرة فى مدة مقامى بها و ما لقيته الا و كتبت عنه و اقتبست منه سمع باصبهان ابا سعيد المطرز و ابا على الحداد و غانم بن ابى نصر البرحى و ببغداد ابا القسم بن بيان الرزازو ابا على بن بنهات السکاتب و طبقته سمعت منه اجزاء بمرو و من الحديث و کالت ولادته ٤٨ (٢١) باصبهان انشدنى ابوالفتح نطنزی لنفسه و کتب لى بخطه

ان ترانى غرب بعد ريش فجمال السيوف حين نشام  
و احتضار الحضور فى البيض و کذا صحة الجفون القسام (٢٢) «

(٢٠) مقصود سال ٥٢١ است زیرا که سمعانی در ٥٠٦ ولادت یافته و در ٥٦٢ درگذشته

[ ابن خلکان ]

(٢١) دراصل چنينست و بايد ٤٨٠ باشد

(٢٢) ترجمه اين عبارات چنينست : « نطنزی بفتح نون و طاء مهمله و سکون نون ديگر و در آخر آن زاء نسبتيت بسوى نطنز و آن بلده در نواحى اصفهانست ظن من آنست که ميان اين دو نزديک ييست فرسنگ مسافت باشد و مشهور بانتساب آن ابو عبدالله حسين بن ابراهيم بن احمد نطنزی ادیب از مردم اصفهانست صاحب تصانيف در ادب مثل الخلاص و جز آن و او ذواللسانين لقب داشت و شعر نیکو وی را بود و در شعر نظر دقيق داشت حديث را از ابوبکر محمد بن عبدالله بن زبده نصی و ابوذکر محمد بن ابراهيم صالحانى و ابو الفضل عبد الرحمن بن احمد رازى و طبقه ایشان شنبده بود و ابوالفتح محمد بن علی نطنزی برادر زاده اش در مرو و ابو العباس احمد بن



ازین تحقیقات معلوم میشود که اولاً محرم سال ۴۹۷ هجری که یاقوت آنرا تاریخ رحلت محمد بن علی بن ابراهیم نطنزی دانسته تاریخ رحلت عم او حسین بن ابراهیم است و این حسین ابن ابراهیم مرد بسیار دانشمندی بوده و در اصفهان در کوچه ارزویه در محله حومان زندگی میکرد و برادر زاده وی محمد بن علی که در ۴۸۰ هجری متولد شده مدتی پس از آن و حتی پس از ۵۲۱ هجری زنده بوده است و او فقط در زبان عرب دست داشته و عم او حسین ابن ابراهیم است که در هر دو زبان استاد بوده پس ادیب نطنزی شاعر فارسی حسین بن ابراهیم است و کتاب الخلاص در ادبست و غیر از دستور اللغة است که در لغت تالیف کرده و از این قرار او مؤلف سه کتاب است: الخلاص در ادب - دستور اللغة و کتاب المرقاة هر دو در لغت تازی پیارسی.

در کتاب المعجم می‌توانیم اشعار العجم تالیف شمس الدین محمد بن قیس رازی (۲۳) یازده بیت شعر فارسی با اسم نطنزی مطلق ثبت آمده که ظن غالب من بر آن

محمد مؤذن ادیب در اصفهان و جمعی دیگر از وی با ما سخن گفته اند و یحیی بن ابی عمر بن منده حافظ در کتاب تاریخ اصفهان ذکر او آورده و گوید که وی ادیب فاضل با رع بود و ذواللسان لقب داشت و از مردم سنت و جماعت بود و دوستدار ایشان و عمر خویش را در آموزش گاری اتفاق کرد و در محرم ۴۹۷ هجری مرد و ساکن کوچه ارزویه در حومان بود و برادر زاده اش ابو الفتح محمد بن علی بن ابراهیم نطنزی در لغت و ادب و قیام در صنعت شعر افضل کس در خراسان و عراقست در مرو سال ۵۲۱ هجری نزد ما آمد و طرفی خوب در ادب برو خواندم و ازو استفادت کردم و از دریای او آبی برگرفتم پس او را در همدان ملاقات کردم و پس در مدت اقامت من در بغداد چند بار نزد ما آمد و هر گاه وی را ملاقات نمی‌کردم با او مکاتبه داشتم و ازو اقتباس میکردم و او در اصفهان از ابو سعید مطرز و ابو علی حداد و غانم بن ابونصر برحق و در بغداد از ابو القاسم بن بیان رزاز و ابو علی بن بنهات کاتب و طبقه ایشان حدیث شنیده است و من ازو در مرو بعضی احادیث شنیدم و ولادت او در اصفهان در ۴۸۰ هجری است و ابو الفتح نطنزی این ابیات را که در حق خود سروده است بمن خواند و بخط خود برای من نوشت:

(۲۳) چاپ اوقاف کتب Gibb Memorial صفحه ۳۱۷ و ۳۵۳ و ۴۰۲

است که این اشعار نیز از همین حسین بن ابراهیم ادیب نطنزی است و آن ابیات این است :

( ۱ ) در صنعت مطابقه ( ۲۴ ) : « ... و نطنزی گفته است و در آن هشت مطابق [آورده ]

بزم و رزمش ورد و خار و عفو و خشمش نور و نار

امن و بیمش تخت و دار و مهر و کینش فخر و عار

( ۲ ) در صنعت تقابل ( ۲۵ ) : « ... و نطنزی گفته است

شاه کیوان کین هر مزد اختر بهرام رزم مهر چهر تیر تیر زهره طبع مه نشان

( ۳ ) در صنعت متکلف و مطبوع ( ۲۶ ) : « ... اگر شاعری التزام کند کی

جند معنی مختلف در شعری اندک بیارد یا جند اسم متغایر در نظمی بر شمارد یا خواهد کی شعری غریب و نظمی مشکل امتحان طبع خویش را یا افحام یکی از اهل دعوی را گوید و در ضمن آن چیزی از قلب و تصحیف استعمال کند [و] حروف عطل یا منقوط لازم دارد هر آینه از نوع تعسف خالی نباشد چنانکه نطنزی گفته است

تو بر بر آن دین بر بر خون خبر بر سر در بر خود بین خور کردن از بر  
چون خواسته است کی جندین تجنیسات ناخوش مکرر گرداند لابد خوش

نیاید ... »

این شعر بهمین حالت مغبوط ثبت شده ، و فاضل محترم آقای میرزا محمد خان قزوینی در حاشیه آن نوشته است : « کذا فی الاصل (؟) و در نسخه خدا بخش اصلا این بیت را ندارد و تصحیح این بیت برای من بهیچ وجه میسر نشد » اما دوست دانشمند من آقای میرزا عباس خان اقبال این بیت را چنین تصحیح کرده اند :

(۲۴) صحیفه ۳۱۷

(۲۵) صحیفه ۳۵۳

(۲۶) صحیفه ۴۰۲ - ۴۰۳

نوبر بر آن دین بر بر چون خرب    پس دربر خود بین خور گردون از بر  
و تصحیح ایشان را من نیز از هر حیث می پسندم

(۴) در همان صنعت متکلف و مطبوع (۲۷) : « و نطنزی گفته است .  
تا زحل راهست چون هر مزدو چون بهرام و تیر

مهر و ناهید و قمر را جمله بر گردون بیوت  
تا حمل تا ثور و جوزا باشد و خرچنگ و شیر

خوشه و میزان و عقرب قوس و جدی و دلو و حوت  
تا بهفت افلاک بر آن هفت را باشد مسیر

تا بود بر ضد آن هفت این دو و ده را ثبوت  
عمر بادت ثابت و نامت بنیکوئی روان

وین همه پیدشت کننده همچو من بنده قنوت (۲۸)  
و از جنس صناعات شعری همو گفته است

تیر مژگان کمان ابرو سمن بر سنگ دل  
باز سیرت کبک رفتار آب تن آتش رخسان

خوب ظاهر زشت باطن زهر کین پا زهر مهر  
نیک وعد بدکنش فربه سرین لاغر میان

برق خنده برف دندان کثر زلفین راست قد  
مه جبین شب کیسوان حنظل سخن شیرین زبان

چون خواسته است کی چندین صناعات مستحسن از تشبیه راست و تطابق  
درست و تقابل نیکو و تنسیق صفات در دوسه بیت جمع کند هر آینه مطبوع تراز این

نیاید و از جنس مقبولات همو گفته است

یا خسرو نو نور سخای      باری ده ما مهدی رای

هر مصراع بهمان لفظ و معنی مقلوب بر می‌تواند خواند...

تابحال هجده بیت شعریارسی از بدیع الزمان ابو عبدالله حسین بن ابراهیم بن احمد  
ادیب نطنزی ذواللسانین (یا ذوالبیانین) متوفی در محرم سال ۹۷۷ هجری قمری یافته شده است  
چون تمام این اشعار مصنوع متکلف است میتوان گفت که وی بیشتر بساختن اشعار مصنوع  
و متکلف مایل بوده و امید است که سایر فضایل عصر اگر چیزی بر اشعار و یا احوال  
وی افزودند از انتشار آن نگارنده و دوستان ادب را منتی بگذارند

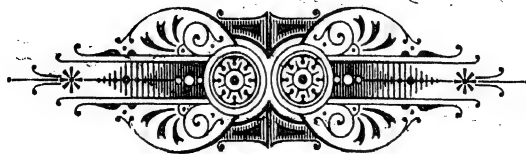
طهران - اردیبهشت ماه ۱۳۰۸

سعید نفیسی



ادیب دانشمند آقای سعید نفیسی یکی از اعضای قدیم انجمن ادبی ابران  
و معلم تاریخ ادبیات دارالفنونست مشارالیه یکی از احیا کنندگان آثار اساتید قدیم و  
متبع در شرح حال شعرای گمنام و تذکره بسیار مفصل بی نظیری تالیف و تدوین  
کرده است.

وحید



# آثار ادیب الممالک

فضا و ساحت عدلیه یا رب از چپ و راست  
 تهی ز مردم دین دار و دین پرست چراست  
 بنای کثر نشود راست گفته اند ولیک  
 بدست کثر منشان این بقای کثر شده راست  
 هزار خانه برانداخت این اساس و شکفت  
 که سالیان دراز اندر این زمانه بجاست  
 ستون داد بر آورد و سقف عدل بریخت  
 هنوز سقفش ستوار و استنش بر پاست  
 فساد برقی در خرمن زمانه از آن  
 که دود و سوز پدید است و شعله ناپیداست  
 بچاه ویل همی ماند این سرا که در آن  
 هر آنکه افتد در خانماش واویلاست  
 ز بسکه خولی و شمر و سنان در آن بینی  
 صبح نوروز آنجا چو شام عاشوراست  
 ز قول زور شود زور مند زار و زبون  
 نه شهر زور بدینسان تباه و نه زور است  
 خوردند خون فقیران درند رخت غریب  
 که سگ عدوی غریب است و دشمن فقراست  
 بسان مجلس شورا زهر نژاد و گروه  
 یکی بدست قضا اندران خراب فضاست

درد ز نغمه سرنا چیا نشان رك جان  
 كه نفخ صور سرودی زبانتك این سرناست  
 همی بسرفد دینار تا بدا من حشر  
 کسیكه متهم از جرم سرفه بی جاست  
 پی حصول مآرب كه پانهند براه  
 همی تو گوئی سیل العرم بشهر سباست  
 آرا شناسند این ملحدان زبد بختی  
 سرش بدردو جگر خسته هستیش یغماست  
 هر آنكه دمب خری را گرفت و گشت سوار  
 قتاده از خرو در فکر جستن خر ماست  
 همی نگویند این شام را زیبی سحر است  
 همی ندانند این روز را زیبی فرداست  
 بكاسه لیس خبر ده كه در محاکم عدل  
 زسنتك عدل شكسته تغارو و ریخته ماست  
 شدم بجانب دارالقضا كه تا بینم  
 چگونه حکم كند آن كه برسریر قضاست  
 ز اتفاق گذارم در آن مكان افتاد  
 كه رو بروی مقام وزیر در بالاست  
 دری بدیدم و لوحی در آن بخط جلی  
 نوشته بود كه كاینه وزیر اینجاست  
 شنیده بودم از اهل لغت كه كاینه  
 باصطلاح و زبانتك فرنك بیت خلاست

دگر شنیده بدم من که مجلس شوری  
 برای دیوان کابینه تمیز آراست  
 پس از مطابقه گفتم که این مبال تمیز  
 فراخور خرد و ذوق هیئت وزراست  
 از آن قبل که همی قدر وقت بشناسد  
 مبال زیر سر آرد وزیر بس داناست  
 در آن نباید میز اب میز کرد روان  
 که میز در بن کابینه تمیز رواست  
 از بدر آمدن آنجا درون و دیدم باز  
 بیشت میز گروهی نشسته از چپ و راست  
 سبالها ز دو سو برگزیده از بن گوش  
 دو چشمشان نگران که به پیش و که بقفاست  
 یکی به ر . . . مشغول و یک به شا . . .  
 یکی بغوطه در آن منجلا ب و یک بشناست  
 رئیس ایشان مردی بنام عیسی بود  
 که پوستش همه گیمخت شد دل از خارا است  
 چو مرغ عیسی با نور آفتاب عدو  
 چو نار موسی گوئی شکارش از درهاست  
 بسنک موسی ماند که تیغ را ساید  
 ولی چو رفت بکابینه سنک استنجاست  
 مرا ز دیدن آن مرد حال درهم شد  
 چنانکه هیچ ندانستم از کجا بکجاست

فتاد از کفم ابریق و بند تکمه گسست  
 دلم طمید و رخم زرد گشت و روحم کاست  
 بسی دمیدم بر خویش آیه الكرسي  
 بناگاهان یکی از روی صندلی برخاست  
 بخشم گفت: چه خواهی در این سرا؟ گفتم  
 مرا ببخش تو دانی غریب نایبناست  
 بقصد میز در اینجا شدم ندانستم  
 که میز خانه اصحاب و دفتر انشاست  
 بگفتم این و از آنجا دوان دوان رفتم  
 سوی محاکم دیگر که در میان سراسر است  
 بهر کناره ز دیوان جماعتی دیدم  
 یکی نشسته یکی ایستاده بر سر پاست  
 دو نیزه هر یک را شاخ و هفت قبضه سبال  
 سه شبر یال و دو گر دمب و ده ارش بالا است  
 چو طاق بینی بینی برویشات گوئی  
 فراز کوه میان طاق کنبد گراست  
 نشسته هر یک بر مسندی که پنداری  
 پلنک در کهسار و نهنک در دریاست  
 یکی سیاه بدیدم به پشت میز اندر  
 همی تو گفستی خاقان چین و خان ختاست  
 تنی سه چار در اطرافش از ابالسه بود  
 چنان درنده که در بدشه شیر افریقاست



سؤال کردم از خادمی که این کس کیست  
 چه کاره باشد و این محفل از کیان آراست  
 جواب داد که این مدعی العموم بود  
 کسان که بینی در محضرش صف وکلاست  
 یکی ظریف بعمامه و یکی بفکل  
 یکی فزون بدرازی و دیگر از پهناست  
 بنزد هر يك حجاج چون انوشروان  
 به پیش هر يك یا بو ابو علی سیناست  
 بویژه مفخر گودرزیان جمال قمی  
 که در شقاوت جمال سید الشهداست  
 بیای گیوه نکاپو کند ولی ز امساك  
 بیای گیوه و کفشش هنوز تا بر تاست  
 هنوز از دهش بوی قنبد آید  
 هنوز چرب سبالش ز روغن حلواست  
 ز بسکه با نجبای زمانه دارد کین  
 سزای لعنت و نفرین خمسة النجاست  
 زبان زیرین اندر دهان زیرینش  
 ز بس رود ز قفا چون گل زبان بقفاست  
 جمال و سید اندر عدد اگر چه یکیت  
 چو جمع کردی این هر دو حق از آن پیداست  
 گذشتم از در مقصوره گمان کردم  
 مقام و خائنه بلم بن با عوراست

نشسته دیدم دیوی که هر که دیدش گفت  
 وکیل بلعم و نایب مناب بر صیصاست  
 رخس میانه دستار سبز و ریش سیاه  
 بسان ابر سیه در میان ارض و سماست  
 پیش رویش مازندرانی اهرمنی  
 نشسته با دم جانکاه و نطق دل فرساست  
 چنانکه دیوی با اهرمن برای شکار  
 بقول عامه پی بست و بند و جفت و جلاست  
 چو نام این دو پرسیدم از یکی گفتا  
 نخست منکر روز جزا رئیس جـزاست  
 شریف زاده نر غول ماده آنکه بنام  
 شریف زاده بد اکنون شریف بر علماست  
 دوم پلیدی از اولاد بید و اولاد است  
 که نه بچهره ورا شرم و نه بدیده حیاست  
 شنیده بودم دجال را خری باشد  
 که پیروان را سرگین او به ازخرماست  
 نهیق آن خر و آواز تیزش از بم و زیر  
 بگوش آنان چو نغمه هزار آواست  
 کنون بدیدم دجال اسپهانی را  
 به پشت آن خر مازندرانی آمده راست  
 بجای آنکه ز سرگین او کند خرما  
 دهد بخلق و بهریک بگوید این خرماست

بدست خویش ز پیشکش همی فشانند مشک  
 بریش خویش و ببوید که عنبر ساراست  
 یکی نگاشت بدو کان فلان بدختر تاك  
 قرینه گشته و مست از سلاله صهباست  
 چو خواند نامه بگفتا که وطی دختر بکر  
 هر آنکه کرد سزاوار رجم و حد زناست  
 بحکم محکمه بایست سنگسارش کرد  
 که حکم محکمه نایب مناب حکم خداست  
 کسی که باده نداند ز ماده بکر از تاك  
 نه راست از کثر سازد جدا نه کثر از راست  
 چگونه داند کار محاکمت پرداخت  
 چسان تواند گلزار معدلت آراست  
 پی حنوط و کفن شو که مرده شو درزی است  
 بسیج گور و کفن کن که قبر کن بناست  
 مناخ ورطه مرك است کاروانیرا  
 که بوم قافله سالار و جغد راهنماست  
 بقصر دیگر دیدم جماعتی بردیف  
 نشسته اند و سخنشان سراسر از یاساست  
 بصدر محفل بر صندلی گرانجانی  
 چنانکه در بر کهسار صخره صماست  
 سؤال کردم کاینجا کجا و بهر چکار ؟  
 مقام تاجر و درویش و سید و ملاست

یکی بگفت که اینجاست کارگاه تمیز  
 در این مقام بد از نیک و شر زخیر جداست  
 طویلۀ شترانست و داغ گاه خراش  
 چگونه داغی داغی که آخربنه دواست  
 محاکمات در این صفت منتهی کردند  
 چو منتهی شد فی الفور لازم الاجراست  
 رئیس آنان مردیست بی نشان گرچه  
 نشان مجرم پیدا زجبه و سیماست  
 ..... زاده بی نور بی فروغش دان  
 که هم بمغز ذکام است و هم بملک ....  
 دو عضو عامل آنجا دو نایبان رئیس  
 که یک ز سمت چپ آمد دگر ز جانب راست  
 نخست دان .....  
 دوم جناب آقا میرز فضلعلی آقا است  
 یکا یک از پی ابرام و نقض در جهندند  
 یکی بکار کره زن یکی طلسم کشاست  
 یکی برید و یکی دوخت دیگری پوشید  
 یکی نمود و یکی ساخت و آن دگر پیر است  
 بدست ایشان قانون چو آهنی کش موم  
 نمود داود سازند هر چه دلشان خواست  
 ز نقض عهد و ز ابرام بی نهایتشان  
 ستمزده متردد میان خوف و رجاست

بهر که مینگری يك ز دیگری بتر است  
 حصان اشهب خالوی بغله شهباست  
 همه ز قطع عطا قاضی سدوم ولیک  
 عطا چو واصل گردید واصل بن عطاست  
 اگر ندیدی يك جرم را دو گونه جزا  
 و گر شنیدی يك با مرا دو گونه هواست  
 ببین در اینجا هم امتزاج خیر و شر است  
 ز لطف قانون هم اختلاط صیف و شتاست  
 بجای دیگر دیدم جماعتی آرام  
 گزیدم اندوز ایشان بهر طرف غوغاست  
 چو نیک در نگریستم برویشان دیدم  
 یکی جهود و یکی کبر و دیگری ترساست  
 یکی بدیوار اندر چو ریسمان بازان  
 یکی بسقف سرا همچو آسمان پیماست  
 ز خادمی که در آن بار بود پرسیدم  
 که این کجا و رئیسش که چندتنش اعضاست  
 جواب گفت چگویم که اندر این مجلس  
 در آسمان ز زمین بر خروش و اسفاست  
 کجا مشاوره عالی است و تاسییش  
 خلاف حضرت حق جل شأنه و علاست  
 کسیکه صبحدم آنجا قدم نهد بی شك  
 ز خانماش شبانگه بلند بانگ عزاست

ریاستش بوزیر است لیک تشکیلش  
 که لزوم مرتب ز هیئت رؤسا ست  
 بگفتم این رؤسا کیستند وزین تشکیل  
 بی چکار و بگیتی چه سود از این سوداست  
 بگفت این روساء آن گروه بی شرفند  
 که هر یکیشان اصل جذام و تخم وبا ست  
 شعارشان همه بی دینی است و بی شرفی  
 وظیفه غارت اموال خلق و سفک دهاست  
 بمکرو دستان هر یک مجاهری بقمار  
 بسلب و غارت هر یک مجاهدی بغز است  
 بچوب موسی مانند کاژ دها کردد  
 برای فرعون اما بر شعیب عصاست



این قصیده نا تمام است و بقیه آن بدست نیامد . اوضاع و احوال عدلیه پیشین را تقریباً این استاد سخن سنـج با بهترین بیان شرح داده و نفرین او ده پانزده سال پس از او به هدف اجابت رسیده یعنی آن عدلیه ظلم آباد خراب و بر بالای خرابه ها عدلیه حقیقی استوار گردیده و برای آنکه آن عدلیه ستمکار فراموش نشود این قصیده درج گردید .



بقلم رشید یاسمی

# بابا طاهر عریان

شرح حال غالب شعرا و بزرگان ما بقدری تاریک و آشفته است که یافتن حقیقت مطالب متعلقه بزندگانی آنها از ولادت و وفات و گذارش ایام حیات و غیره بی اندازه دشوار است و این دشواری موجب شده است که بعضی از مورخین یک شاعر را صد و بیست و یصد و پنجاه و دو بیست سال عمر داده اند و با چند نسل از مردمان تاریخی معاصر کرده اند و جمعی از صاحبان تذکره معض حل اشکال بتعدد اسم و تخلص شعرا قائل شده دو ناصر خسرو دو ابن یمین مثلاً فرض کرده اند . واقعاً جز این قبیل تشبثات چه می توان کرد امروز کسی که قول صاحبان تذکره را قبول کند مجبور است بابا طاهر را صاحب ۳۴۶ سال عمر بداند زیرا که یکی ولادت او را در ۳۲۶- یافته و دیگری معاصر بودن او را با خواجه نصیر متوفی در سنه ۶۷۲ ذکر کرده است .

اگر این قبیل عمر های نوحی بعید بنظر آید و مورخین معدودی از بزرگان را باین مقام رسانده باشند لیکن زندگانی صد و بیست و صد و سی ساله شعرا در نزد صاحبان تذکره امری است عادی و رایج هیچ باک ندارند که شاعر را باندک شبهه بسرحد عمر طبیعی بلکه بماوراء آن برسانند مثلاً حکایت خواجه نظام الملک و حسن صباح و خیام که در یک مدرسه درس خوانده اند مستلزم این است که سه شخص مهم تاریخی همه قریب صد و بیست سال عمر کرده باشند و از شرح حال سعدی بر می آید که بهمین اندازه در جهان بوده است

بابا طاهر عریان تا این اوقات جزء معمرین شمرده نمی شد اینک می بینیم که عمر طبیعی را طی کرده و دو سال هم تجاوز نموده است

زیرا که از ۳۲۶ تا سنه ۴۴۸ بنا بر مقاله پروفیسور مینورسکی (۱۲۲) سال می شود.

نگارنده چون بخدمات و زحمات مستشرق محترم اطلاع دارم مطالب ذیل را محض توضیح و بنظر اصلاح مقاله ایشان می نگارم البته این تحقیقات هم اساس تاریخی کاملی ندارد ولی ممکن است بیش از پیش روشن کردن حالات بابا طاهر و اكمال زحمات پروفیسور محترم کمک نماید.

چون این مختصر متمم مقاله ایشان است خوانندگان باید پس از دیدن آن باین توجه فرمایند تا چیزی پوشیده نماند.

نگارنده در مقدمه دیوان بابا طاهر که ۴ سال قبل فراهم آورده بود ذکری از منابع مربوطه بشرح حال بابا نموده است و چون پروفیسور مینورسکی بغالب آنها اشاره کرده اند از تکرار خود داری میکند و از میان مطالبی که مستشرق محترم راجع ببابا نوشته اند فقط بذکر مهمترین آنها که تاریخ ولادتش باشد می پردازیم. نخست لازم است چند تاریخ را که صاحبان تذکره آورده اند نفی کنیم آنگاه حدس خود را بنگاریم.

۱ سال وفات او که مرحوم هدایت صاحب مجمع الفصحا در ۱۰۴۰ نوشته درست نیست و بنا بر شرحی که در راحة الصدور مندرج است بعد از ۴۴۷ اتفاق افتاده

۲ - معاصر بودنش با خواجه نصیر طوسی به هیچ وجه امکان پذیر نیست و منشاء این اشتباه حکایتی است که ببابا افضل کاشی نسبت میدهند و گویند روزی خواجه طوسی در حل يك مسئله نجومی درماند و رو بصحرا نهاد بابا افضل را دید که برخاک خفته و بسر پنجه پای برخاک نقشی می نگارد چون نظر کرد صورت فلکی بود که می طلبید. همین قصه را ببابا طاهر نسبت داده اند. و از این راه اشتباه واقع شده است.



۴ - قول میرزا مهدی خان که پرفسور مینورسکی نقل کرده اند و بنا بر آن ولادت بابا بسال ۳۲۶ میافتد . دور از قبول است چه اساس این تحقیق بر يك تكلف و حساب تراشی است که ابدأ با لطف طبع بابا طاهر مناسبت ندارد و اگر این سال را بپذیریم ( وفاتش هم که محققاً بعد از ۴۴۷ است ) عمرش از ۱۲۲ سال تجاوز می کند و لازم می آید که هنگام عبور موکب طغرل سلجوقی از همدان در سنه ۴۴۷ يك پیر ۱۲۱ ساله در سر راه اردو ایستاده و با شاه سخن گفته باشد و این چندان باور کردنی نیست .

نگارنده باستناد این دو بیتی که گوید

من آن بحر که در ظرف آمدستم      من آن نقطه که در حرف آمدستم  
بهر الفی الف قدی بر آید      الف قدم که در الف آمدستم

گمان میکند که میتوان سال تولد او را بنحوی که بیشتر نزدیک بقبول باشد معین کرد .

اهمیتی که غالب ملل بعدد هزار داده اند معلوم است در امثال آمده که « بعد از هزار شماری نباشد » و ناصر خسرو گوید ( هر چه شمار است جمله زیر هزار است ) زردشتی ها معتقدند که زردشت سه بذر پراکند و در اوقات معینه سه دوشیزه از آن بذرها بارور شده و معصومی خواهند زاد : نخستین را نام هشدار است که در آغاز هزارك نخستین ظهور خواهد نمود - دوم هشدار مه که در ابتدای هزارك ثانی طلوع می کند - سوم سوشیوس که در آغاز هزارك سوم پیدای شود این شخص جهان را بپاکی و کمال میرساند . عقایدی که راجع بعلائم ظهور این سه معصوم دارند و کارهایی که از آنها بمنصه بروز میرسد و تغییراتی که از برکت وجودشان در عالم روی خواهد داد مفصل است و در این مختصر نمی گنجد . عمده

مقصود این است که عقیده بمعصومی که در راس هر الف طلوع میکند از عقاید ایرانیان قدیم است و شاید عیسویان از آنها گرفته باشند

در قرون اول میلاد عیسویان را عقیده بر این بود که عیسی ظهور خواهد کرد و پس از کشتن قیصران روم و سایر گردنکشان کفار ده قرن (۱۰۰۰ سال) در عالم سلطنت خواهد کرد این عقیده را میلناریسم *Millénarisme* میگفتند در قرن چهارم میلاد این اعتقاد روی بضعف نهاد لکن در مائه شانزدهم دیگر بار نیرو گرفت و حتی در قرن هیجدهم و نوزدهم بعضی از پرستان ها این عقیده را رواج دادند و نورمون های امریکا (Normon) این را یکی از مواد مذهب خود ساختند

گروهی از مسیحیان بر این بودند که عالم در سال ۱۰۰۰ میلادی باخر می رسد این جماعت را *Millénaire* نامیده اند. در حدود سال الف مسیحی اضطراب و هیجانی در آلمان و فرانسه و انگلستان روی داد مردم مبالغی نذر و نیاز بکلیسیا دادند و بفقرا احسان کردند اما چون سال (۱۰۰۰) سپری شد آنان که مضطرب بودند آرام یافتند در ایران هم بعد از اسلام عقیده ظهور بزرگی در رأس هزار سال رواج داشته خاقانی در قرن ششم اشاره باین مطلب کرده گوید

گویند که هر هزار سال از عالم آید بوجود اهل و فائی محرم

آمد زین پیش و مانزاده ز عدم آید پس از این و ما فرو رفته بغم

بعضی از شعب مذهبی و عرفانی هم از دو آیه قرآن شریف (آیه ۶۴ از سوره مبارکه حج و آیه ۴ از سوره مقدسه سجده) برای این عقیده تکیه گاهی یافته و تاویلاتی بمیل و هوس خود کرده اند جماعتی هم سال ۱۰۰۰ بعد از غیبت کبری را وقت ظهور دانسته اند

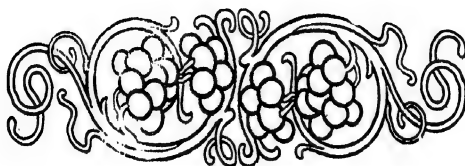
بنا بر این مقدمات مسلم است که بابا در دویستی فوق مقصودش بیان این عقیده عمومی و تطبیق خود با یکی از آن معصومین و بزرگان است و بهیچوجه نظرش بحساب

جمل نبوده است و نگارند در آن عصر هیچ حساب جمل بعنوان تاریخ بخاطر ندارد و جائی ندیده است حال باید دید بابا در رأس کدام الف آمده و مبداء از چه تاریخی است.

بعقیده نگارنده هزار میلادی مقصود است اول دسامبر سال هزار مسیحی با آغاز محرم ۳۹۱ هجری مصادف بوده از اینقرار تولد بابا مقارن سالهای ۳۹۰ و ۳۹۱ هجری می گردد که هزار میلادی است. و از این تاریخ تا عبور سلطان طغرل از همدان و ملاقات بابا قریب ۵۶ سال میشود.

این هم نظری است که هیچ ادعائی در پی ندارد و بعنوان توضیح مقاله استاد مینورسکی نوشته میشود باقی مطالب مقاله ایشان از قبیل زبان و لهجه و محل توقف و کرامات و معاصرین و مذهب و قبور اطراف خوابگاه او تفصیل دارد و بعده اطلاعات وسیعه مدیر محترم و سایر دانشمندان است.

رشید یاسمی .



ترجمه مجدالطی خراسانی عضو عدلیه ملایر

# ☆ (شیر) ☆

## ترکیب و مواد غذایی

بهترین غذاها شیر است :

زیرا وقتی که انواع مختلفه شیر را تجزیه کنیم تمام ماده های غذایی نافع را در آن می یابیم .

### آب شیرها

شیر گاو	۹۱۰٫۰۸
شیر بز	۸۶۹٫۵۲
شیر خر	۹۱۴ -

### کثافت و ثقل نوعی شیرها

شیر گاو	۱۰۳۳٫۴۰
شیر بز	۱۰۳۳٫۸۵
شیر خر	۱۰۳۲٫۱۰

### سفیده تخم ( البومین ) شیرها

### ALBUMINE

### کره شیرها

شیر گاو	۳۴ -
شیر بز	۶۰٫۶۸
شیر خر	۳۰٫۱۰
شیر اسب	۱۲ تا ۱۸

شیر گاو	۱۲۳٫۳۲
شیر بز	۱۶۴٫۳۴
شیر خر	۱۱۸٫۴۰

### مواد آذوتی شیرها

### AZOTE

### مانند کازئین CASEINE

شیر گاو	۲۸٫۱۲
شیر بز	۴۴٫۲۷

### ماده های قندی شیرها

### لاکتوز

### LAKTOZ

شیر گاو	۵۲٫۱۶
شیر بز	۴۸٫۵۶

شیر خر	۶۹۵۰	شیر خر	۱۱۳۰
شیر اسب	۵۳ تا ۵۷	شیر اسب	۱۹ تا ۲۸

### ماده های نمکی شیرها

شیر گاو	- ۶
شیر بز	۹۱۰
شیر خر	۴۵۰
شیر اسب	۱۲ تا ۳۰

### لطافت شیر

کمتر چیزی غیر از شیر پیدا میشود که این قدر لطیف ، حساس و قابل تائر روایح منتشره درجو باشد :

**مثلا -** اگر در اطاقی يك كوزه شیر گذاشته شود و پهلوی او هم يك شیشه که سرش محکم بسته نباشد - آب قطران

بعد از مدتی که کمتر از يك شب است - تمام شیر كوزه ببوی آب قطران متاثر میشود که هرگاه کسی مقدار کمی از آن شیر بیاشامد چنانست که آب قطران آشامیده باشد .

تعجب دراینست که این تائر منحصر بشیر دوشیده شده نیست - بلکه شیریکه درسینه گاو یا گوسفند است و هنوز دوشیده نشده نیز متاثر میشود

پس لازم است جاهائیکه گاوهای شیرا بسته میشوند کاملاً پاک و پاکیزه باشد چیزهائیکه دیده شده و مطلب مذکور را تأیید میکند

**اول -** یکی از بزرگرای آمریکا دوازده گاو شیرای خود را بچرا گاه میبرد نزدیک جاده - مرداری افتاده بود که عفونت آن فصارا پر کرده بود

همینکه گاوها بوی عفن را استنشاق کردند بوی شیرهای آنها بکلی تغییر کرده مانند بوی مردار گردید :

وقتیکه مردار را از آن محوطه دور کردند - بوی شیرها بحال طبیعی خود برگشت .

**دوم** - برزگر دیگر که بیست و پنج گاو شیر ده داشت يك مرتبه دید بوی تمام شیرهایش تغییر کرده بی اندازه متعفن شده است :

بعد از تفحص از علت آن - ملتفت شد که در بیشه پهلوی منزلش که مرتع گاوها است جسد اسب مرده افتاده

موقعیکه آنها از بیشه خارج برد بوی شیر گاوها بحال اول عود کرد :

### گاو دارها

هر موقع میخواهند طویله گاوها یا حیوانات دیگر را با اسید فنیک - ضد عفونی نمایند باید - گاوهارا از آن محل خارج کرده و زیاد دور کنند - تا موقعیکه بوی بخور بکلی رفع شود - بعد از آن گاوهارا بطویله برگردانند - والا - اگر مواشی در طویله باشند و بخور داده شود - شیر گاوها بوی اسید فنیک - خواهد گرفت :

هر کس که جوشیده یا خام شیر آن گاوهارا بخورد بواسطه اضطرابیکه در معده اش پیدا میشود حال استقرار باو دست داده قی خواهد کرد - بعضی از اوقات روایح بگوشت گاوها هم تاثیر مینمایند

### طریقه محافظت شیر

بطوریکه تجربه شده است :

اگر وقت دوشیدن درجه حرارت شیر بیست و هفت باشد - پس از بیست یا بیست و چهار ساعت ترش خواهد شد :

شیریکه بیست و دو درجه حرارت داشته باشد بر هر جزء آن یک جزء اسید -  
بوریک داخل کنید تا مدت پنجاه ساعت ترش نمیشود

اگر پیش از آنکه گرمی طبیعی شیر بر طرف گردد یک جزء اسید بوریک بر  
هزار جزء آن علاوه نمائید مدت سالم ماندنش دوچندان میشود :

**بوراکس BORAX و بورات دوسود BoRATE, DE SOUDE**

نیز در نگهداری شیر همان خاصیت اسید بوریک را دارد :

گاهی هم باید شیر را از بریدن حفظ کرد

**یگ دیسیگرم - بیکرمات دو پطاس BICHAROMAT DE PATASSE**

که بیک لیتر شیر اضافه کنید تا بیست و چهار ساعت تمام از بریدن محفوظ است :

در صورتیکه دو دیسیگرم و نیم - بیکرمات دو پطاس در یک لیتر شیر داخل

شود - از دوازده تا پانزده روز سالم میماند :

هر گاه چهار گرم بیکرمات دو پطاس مخلوط نمایند چهار ماه شیر ضایع نمیشود

**گفتار پادشاهان**

پیر بی خرد چشمه بی آبست جوان بی فرهنگ بوستان بی گل است

درویش بی دانش دیده بی روشنی است دانشمند ناپرهیز گار اسب بی لگام است

توانگر بی بخشش درخت بی بر است خوب روی بی شرم خوراک بی نمک است

پادشاه بی داد ابر بی نم است جهانگیر بی نیرو بازرگان بی مایه است

**بزرگترین ماهی آب شیرین**

در نهر کالیفرنای غربی صیادها - یک ماهی از نوع ماهی های معروف

به بوس Boss صید کردند که وزنش صد و بیست و نه کیلو گرام است .

**بلند قد ترین دخترها ماد موازل - ماریدال فاسنویر**

اهل نمسا با اینکه هیجده ساله است درازی قدش دو متر و بیست

و هفت سانتیم و وزن بدنش دویست و نود کیلوگرم است

ملایر - ترجمه از مطبوعات عربیه - **مجد العلی**

نقل از ریاض الشعراء

\*(قتالی)\*

# پهلوان محمود بن پوریای ولی

قدس سره

پهلوان معرکه دانش پژوهی زور آزمای عرصه والا شکوهی نطعی پوش میدان ولایت سر حلقه کشتی گیران ورزشخانه شجاعت بوده پیر فلک که عالمی را افکنده افتاده‌وی چرخ کهن که جهانی را انداخته ناف بر زمین نهاده اوست بسنت والد بزرگوار عالمقدار خویش در کسوت کشتی جهانی را زنده کردی و در لباس آزادی عالمی را بنده نمودی هر کرا دیده تحقیق بینا باشد دریافت می‌تواند نمود که از برای هدایت عوام و اجامر و اوباش هیچ تدبیری بهتر از این نمی‌باشد که آن قائد طریق ارشاد و هدایت نموده است چه تا آنکه هادی برنگ مہمدیان بر نیاید سخنش را در نفوس ایشان تاثیر نخواهد بود و هدایت ار اذل خلق نهایت صعوبت دارد لهذا ملبس بلباس ایشان شده در لباس کشتی گیری هر قدر توانستند آن طبقه را ترقی دادند چنانچه از مقررات و اصول کشتی گیری است که باید سحر خیز و پاک نظر و متہجد و مصلی بود و فرایض را همگی باید به عمل آورد بلکه از سنن نیز هر قدر که بتوانند بعمل آورند بہتر است و وقت غلبه بر خصم کمفرستی نباید کرد و او را در نظر خلق خفیف نباید ساخت همینقدر که آثار غلبه خود را بر وی معلوم کرد بشکرانہ این معنی باید مروت را کار فرموده ویراذلیل نکند و بنظر حقارت باحدی ننگرد و خود را بھیچکس تفوق ندهد و غالب نشمارد و پیوسته با خلق در کمال انکسار و حسن خلق معاش کند و مباشرت بسیار نکند و هر گاه پس از چندی بضرورت اتفاق افتد مرتکب بحرام نشود و مساکن را بقدر مقدور چیزی میداده باشد و بعد از فراغ از تہجد بورزش کشتی مشغول شود



تا وقت صلوٰۃ فجر و بعد صلوٰۃ فجر نیز تاجداشت و ورزش کنند که این اطوار موجب قوت و شوکت و غلبه و مزید توفیق و سرافرازی میشود اگر در این ها قصور راه یابد یا امانی رود بیم هلاکت و باعث خفت و ذلت و شکست و عدم ترقی و نام آور بست در این صورت باید ملاحظه نمود که قوت نفس آن قطب زمان تا چه حد است که تا حال هم این آثار ظاهر میگردد و الحق راه بجای دارد چه افعال حسنه و اخلاق حمیده همه جاموجب مزید توفیقات میشود و صاحب اخلاق رذیله اگر دو سه روزی بعرضه آید مثل شعله خس ترقی او ناپدیدار است و البته در آخر حال ببلائی ذلت گرفتار میگردد اصل گنج وجود این دو خازن راز الهی از خراب آباد (اور گنج) است مثنوی کنز الحقایق که دست قدر افهام از ادراک حقایق آن عاجز است از آن محمود دارین است که در سنه ۷۰۳ صورت اتمام یافت و شیخ محمود شبستری قدس سره گلشن راز را هفده سال بعد از آن فرموده در سال هفتصد و بیست و دو رخت بعالم بقا کشیده قبرش در خیوق خوارزم است قتالی نخلص میکرده این رباعیات مرآت شاهد جمال کمال آن صاحب عزت و جلال است

### ( رباعی )

با قوت پیل مور میباید بود	باملك دو کون عور میباید بود
این طرفه نگر که عیب هر آدمی	می باید دید و کور میباید بود

\*\*\*

آنیم که پیل بر نتابت ما	بر چرخ زنند نوبت شوکت ما
کر مورچه بیاید اندر صف ما	آن مورچه شیر گردد از دولت ما

\*\*\*

کر مر درهی نظریه باید داشت	خود را نکه از کنار چه باید داشت
در خانه دوستان چو محرم باشی	دست و دل و دیده را نکه باید داشت

\*\*\*

آنم که دل از کون و مکان برکندم      وز خوان جهان بلقمه خورسندم  
کندم ز سر کوی قناعت سنگی      آوردم و بر رخنه آزار افکندم

\* \* \*

از دفتر عشق راز میخوان و مگوی      مرکب پی این قافله میران و مگوی  
خواهی که دل و دین بسلا متبیری      می بین و مگو ظاهر و میدان و مگوی

\*\*\*

جز دست تو زلف تو نیارست کشید      جز پای تو سوی تو نیارست دوید  
از روی تو چشم من از آن بر بندند      کان روی بجز چشم تو نتواند دید

\*\*\*

گر کار جهان بزور بودی و نبرد      مرد از سر نامرد بر آوردی گرد  
اینکار جهان چو کعبتین است و چونارد      نامرد ز مرد میبرد چتوان کرد

\*\*\*

تا بر سر کبر و کینه هستی پستی      تا پیرو نفس بت پرستی هستی  
از فکر جهان و قید و اندیشه او      چون شیشه آرزو شکستی رستی

\*\*\*

ماشیره تلخ هری و بلخ خوریم      از هر ماهی زغره تا سلخ خوریم  
تقدیر چنین بود که صاف غمی      ز هاد ترش خورند و ما تلخ خوریم

\* \* \*

این رباعی اخیر در ریاض الشعراء باسم پهلوان محمود ثبت است ولی از سبک او  
دور و به سبک خیام نزدیکست

ترجمه حسین مسرور

از اشعار الاوراق

- کشگول -

## ☆ (از معجزات حسن) ☆

وقتی که علوی دمشق را محاصره نمود و نزدیک شد که شهر را مفتوح سازد یکی از زنان آنجا که زیبایی و حسن شهره دهر بود بمردم شهر گفت که من دفع شر او را از شما خواهم کرد - سپس بیرون آمده بطرف اردوی علوی روان گردید همینکه او را ملاقات کرد گفت : مگر این شعر را تو نگفته ؟ - :

بیك نظاره من كوه آهن آب شدی      كنون گداخته دل زان نگاه فتانم  
اسیر عشقم و زنجیری محبت دوست      ولی گریزد شیر زبان زمیـدانم  
بروز رزم مہین خواجہ ز احرام      بگاہ بزم كمين بندہ ز خوبانم  
گفت : بلئی ، من گفته ام - فوراً نقاب از چہرہ خود برداشته گفت :  
من خوشگل هستم یا بدگل ؟ - علوی گفت : البتہ خوشگل - گفت : پس  
اگر تو مطابق گفته خودت بندہ خوبان و خوشگلان هستی زود اطاعت کن و از  
اینجا برو - علوی بقشون خود فرمان داد کہ دست از محاصره بردارند - سرداران  
لشکر عرض کردند کہ شهر فتح شد و الساء، قشون ما وارد دمشق میشوند -  
گفت : ابدأ ساعتی نباید در اینجا بمانیم - و آن زن را طلبیدہ بعقد خود در آورد  
- ذوات السوار -

عین سه بیت ترجمه شده فوق این است کہ بفارسی منظوم شد :

نحن قوم تذبذبنا الاعین النج      لعل علی اننا نذیب الحديد  
طوع ایدی الغرام تقنادنا الغ      ید و نقناد فی الطعان الاسود  
فترانا یوم الکریهۃ احرا      را وفی السلم للحسان عبیدا

## ☆ (زن برمکی و هارون الرشید) ☆

در موقعیکه جمعی از بزرگان و سرداران در مجلس هارون نشسته بودند زنی وارد شده گفت : یا امیر المؤمنین ، اقر الله عینیک و فرحک بما اناک و اتم سعدک - لقد حکمت فقسطت هارون گفت کیستی ، ای زن ؟ - گفت : - از آل برمک از کسانیکه مردانشان را گرفتگی و حقوقشان را بریدی ، گفت : و اما مردانشان را که اراده ایزدی و تقدیر آسمانی چنین تقاضا کرد - ولی اموالشان را بتو پس میدهم - سپس زو بحاضرین کرده گفت دانستید این زن چه گفت ؟ گفتند جز دعا و ثنا عرضی نکرد : گفت گویا ملتفت نشدید ! - اینکه گفت ، اقر الله عینیک یعنی خدا چشمانت را پایدار کند - و قتیکه چشم پایدار شد و از حرکت افتاد کور شده است - و اینکه گفت ، و فرحک بما اناک - اشاره بآیه قرآن نمود حتی اذا فرحوا بما اوتوا اخذناهم بغتة - و اما اینکه گفت ، و اتم سعدک - اشاره اش بشعر شاعر بود :

اداتم شیی بدائقصه      ترقب زوالا اذا قیل تم

و اینکه گفت ، لقد حکمت فقسطت - اینرا هم بآیه قرآن توجه داشت - و اما القاسطون فکانوا للجهنم حطباً - حصار از هوش و فراست هرون تعجب کردند .  
- ثمرات الاوراق -



## ❖ (مکتوب نادری) ❖

آنکه امیر مهرباب بیك وزیر هرات بداند که دراینوقت بعرض همایون رسید که آن وزارت پناه درقلعه هرات طرح عمارات عالیه و خلوت و قهوه خانه و حرم سرا بنیاد نموده است و املاك و مستقالات بنا نهاده همچنانکه تدبیر او عرصه را بدشمن تنگ کرده بود وسعت دستگاه او عرصه را براهل قلعہ تنگ کرده نواب همایون ما که در رعایت سرای دهر براهل هر مملکت و شهر رتبه سروری

داریم همیشه خانه بدوش و ازساغر زحمت و خونابه رنج جرعه نوشیم آن وزارت پناه که ادنی چاکر این خاندانست باینکه او را بهیچ قسم در تسخیر آب و گل آندیار حقی نیست بچه جهة ریشه تصرف در خاک آن سرزمین فرو برده و راه و رسم خدمت را فراموش کرده اینکه ادعای قدمت خدمت میکند او را چه خدمتی باین دولت میباشد حکم خر ( حمالة الحطب ) دارد که مصرفش حمل هیمه و آبست اگر متحمل این بار و بهمهیز ضرب و شتم فرمانبردار شد مشقت جوی در آخور او ریخته میشود والا گردن او عرضه شمشیر آبدار خواهد بود دراینمدت بغیر از اینکه مشغول خود سازی بوده و گاهی برسم تفنن مشغول راه و رسم لهو و لعب و گاهی دو برهمزنی را پیشه اندیشه خود نموده دیگر چه کرده بهر حال مقرر فرمودیم که عالیجاهان مشارالیهما عمارات جدید و حمام و املاکی را که در دارالسلطنه هرات و توابع تحصیل کرده بجهة دیوان ضبط نموده و خانه که سکنای او را کفاف دهد بتصرف او بدهند میباید بهمان خانه محقر و سامان مختصر اکتفا نموده بساط بزرگی را که چیده اند برچینند و اوقاتی را که صرف رنگینی اوضاع و تحصیل عقار و ضیاع مینمایند صرف معاش این دولت نماید که بحول و قوه یزدانی مادام که تنور این دولت فروخته است نان جفا کشان این شاهراه پخته است احتیاجی بخردن سستان و باغ ندارند والسلام

# نمایندگان ارمغان در ولایات

تبریز	آقای امیر خیزی مدیر مدرسه متوسطه
استرآباد	« رهبر رئیس معارف
کرمانشاه	« نثری رئیس معارف
همدان	« آزاد مدیر مدرسه متوسطه
بروجرد	« دبیران مفتش معارف
نهاوند	« صارمی رئیس بلدیہ
شیراز	« فرهمند مدیر دفتر مدرسه صنعتی
شیراز	« علیخان امین
گلپایگان	« امیری
ساری	« میر سپاسی عضو مالیه
اشرف	« ناظم مشرقی
ملایر	« صفائی
آستارا	« حسن آقای شکوری
بار فروش	« بدخشان قائم مقامی
یزد	« آقا میرزا محمد امین عضو لیه
اصفهان	« غلامرضا خان ملت
هندوستان	« میرزا محمد ایران پرست اصفهانی

## \*) (مرحوم تیول زنده شده) \*

تقریباً بیست سال قبل تیول مرحوم شد یابدرك پیوست و کرورها رعیت ازشر ارباب تیول آزاد شدند. ولی در قریه کرچگان لنجان اصفهان اربابان تیول هنوز دست از رعیت برنداشته اند و آنها را بطهران و اصفهان فراری کرده اند از جدیت وزیر محترم مالیه و قانون پروری عدلیه اصفهان وصحت عمل حکمران اصفهان امید است این تیول هم بزودی بدرک رفته خالصه بتصرف دولت آید و رعیت ازشر ارباب خونخوار نجات یابد

# ره آورد

کتاب (ره آورد) مشتمل بر پنج شش هزار بیت شعر اجتماعی و اخلاقی و بیشتر راجع بحوادث جنگ بین الملل و مختصری از انقلاب اصفهان و اوضاع مهاجرت و پیش آمدهای بختیاری . بنام ضمیمه سال نهم تحت طبع و قریب الانتشار است .

چنانچه معهود بوده هست کسانی که وجه اشتراك را تاموقع انتشار نپرداخته اند کتاب برای آنها ارسال نخواهد شد .

لذا از نمایندگان محترم ولایات تمنا می رود که اسامی کسانی که وجه اشتراك را نپرداخته اند بداره ارمغان ارسال دارند تا کتاب برایشان فرستاده شود

## «ارمغان در سال دهم»

ارمغان در سال دهم دارای محسنات و مزایای بسیار است بشرح ذیل :

- ۱ ( در هر شماره هشت صفحه برصفحات سابق افزوده شده .
- ۲ هر شماره دارای چندین گراور از شعرا و ادبای قدیم و جدید خواهد بود
- ۳ دقت کامل درانتخابات نظم و نثر و ترجمه بکار خواهد رفت
- ۴ در تصحیح سعی بلیغ خواهد شد .
- ۵ با اینکه شماره اول یکماه و اندی عقب افتاده جدیت می رود که من بعد مجله بموقع انتشار یابد .

## (اعلان)

دوره ده ساله ارمغان شمارا از داشتن يك کتابخانه برای ادبیات بی نیاز میکند . تا تمام نشده خریداری کنید .

دوره سال اول مجدد طبع شده و مقداری موجود است

چاپخانه « فردوسی » طهران

# آرَمِجَنَا

آوریل - مه

۱۹۲۹ - میچی

ردیبهشت - خرداد

۱۳۰۸ شمسی

\*(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)\*

شماره ۲-۳

سال دهم

﴿شرایط اشتراك﴾

داخله : (۵۰) قران      خارجه : (۶۰) قران

در هندوستان : (۱۶) روپیه

قیمت قبلا دریافت میشود و برای کسانی که ده مشتری نقد تهیه کرده و خود

وجوه آنانرا دریافت و ارسال دارند مجانی خواهد بود

\* قیمت اعلانات : سطری سه قران \*

آدرس : کتبی و تلگرافی    طهران - مجله ارمجان    نمره تلفون ۱۳۱۳

\* شعرا و نویسندگانی که این شماره بآثار قلمی ایشان مزین است \*

گذشتگان : میرزا حبیب اصفهانی - ادیب الممالک فراهانی - جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی - پرتو اصفهانی  
معاصرین : میرزا تقیخان دانش - خان ملک ساسانی - میرعباس - اشراق خاوری - آزاد همدانی  
قانع - ناهید - ساجدی - واله - اسمعیل سیاح - آقا حسینعلی باغنوی - محسن شمس  
ملک آراء - پژمان بختیاری - نصرت الله کاسمی

﴿تصاویر﴾

گذشتگان : میرزا حبیب اصفهانی (۱۱۱) ادیب نیشابوری (۱۶۰)  
معاصرین : میرزا تقی خان دانش (۹۶) اشراق خاوری (۱۶۱) آزاد (۱۶۴) ناهید (۱۶۸)  
ساجدی (۱۷۰)



# ☆ ( فهرست ) ☆

نمارینده	عنوان	صفحه
وحید	سرگذشت اردشیر	۸۱
«	سرود - ترانه	۸۴
«	صد اندرز	۹۳
«	دوران طلائی	۹۵
	شرح حال میرزا تقی خان دانش	۹۶
خان ملك ساسانی	« میرزا حبیب اصفهانی	۱۱۰
نقل از مجله رهبر دانش	« مهستی	۱۲۱
تقوی	آثار ادیب الممالک	۱۳۰
	مکاتیب نادری	۱۳۳
داعی الاسلام	محفل بزم شاد	۱۳۸
سالار جنگ	انجمن ادبی فارس	۱۴۰
ترجمه حسین مسرور	رازی	۱۴۲
	آثار ادیب الممالک	۱۴۸
	از یک جنگ قدیمی	۱۵۳
ترجمه اشراق خاوری	تاریخ لمیا	۱۵۴
جمال الدین عبدالرزاق	آثار اساتید	۱۶۱
	انجمن ادبی همدان	۱۶۴
ترجمه اسمعیل سیاح	نسوان در دولت شوروی	۱۷۳
بقلم آقا حسینعلی باغ نوی	شرح حال یرتو اصفهانی	۱۷۶
ترجمه اشراق خاوری	تاریخ فلسفه	۱۸۰
	آثار معاصرین	۱۸۸
نصرت الله کاسمی	ادبیات خارجی	۱۹۰

نامه ادبی - ماهیانه

# ارمغان

مدیر و نگارنده: وحید دستگردی

سال دهم

شماره ۲-۳ اردیبهشت و خردادماه ۱۳۰۸ شمسی مطابق آوریل-مه ۱۳۲۹ مسیحی

## ☆ (سرگذشت اردشیر) ☆

پرسش اردشیر از اردای ویراف حدیث ترك دنیا در آئین عیسی را  
 شه از اردای ویراف خردمند  
 نخستین گفت یزدان جز یکی نیست  
 در این گفتار بر دانا شکی نیست  
 يك ایزد راست شایان يك پیغمبر  
 مناسب نیست بر يك ره دو رهبر  
 هزار آئین و يك یزدان روا نیست  
 مرا با دانش اینجرف آشنا نیست  
 چه میگردید پس از زردشت عیسی  
 کدامست اختلاف کیش موسی  
 معوم و مؤید بر آیین گر تمام است  
 کیش و پاپ و راهب راجه نام است



بنام مذهب و آیین ترسا  
 بسی زین گونه مردان و زنانند  
 جهان بدرو دزن چون در جهان زیست  
 از این دوری در آیین چیست منظور

شنید ستم کشیشان کلیسا  
 جهان بدرو د و دنیا تارکانند  
 حدیث ترك دنیا در جهان چیست  
 چرا مانند از هم مردوزن دور

## پاسخ اردای ویراف

به پاسخ گفت مرد ایزد انباز  
 يك ایزد را نباشد جز يك آیین  
 جهان را کیش جز کیش بهی نیست  
 هر آئین کاندترین کاخ فراخ است  
 بهی آیین بنای زندگان نیست  
 هر آیین کو بر آزادیت زنجیر  
 جهان را هر پیمبر هست در مش  
 مسیحاً پرو کیش بهی بود  
 زهر آلاشی بودش روان پاک  
 روان آلودگان تهمت آرای  
 بر او اغراض خود پیرایه بستند  
 ز آتشگاه یزدان باز گشتند



برای خویش قصری در کلیسا  
 بهشتی قصر چون گردید معمور  
 حدیث ترك دنیا ساز کردند  
 زنان سیمبر خوبان چون ماه  
 کلیسا پر شد از حور بهشتی  
 بهر شب دیو دون باحوری انباز

بنا کردند بر گردون چین سا  
 بخود گفتند باید قصر را حور  
 در دنیا بصورت باز کردند  
 بسی در چاه افکندند از راه  
 قرین با حور دیوان کنشتی  
 به پرده حور و از پرده برون راز

## قسیس و کلیسا

کلیسا دشمن کیش است و ناموس  
 بفریاد است ازین بیداد ناقوس

بود قیس از اهریمن نشانه  
بناموس بشر انداخته دست  
یتیمان را بخوانش دل کبابست  
برد از دست رنج دیگران گنج  
بظاهر زهد و تقوی پیشه دارد  
باطن پیرو فسق و فجور است  
بیزدان خصر و خصر جاودانه  
بدام آز و شهوت گشته پابست  
ارامل را بجامش خون شرابست  
تن آسائی کند بی زحمت و رنج  
مجرد زیستن اندیشه دارد  
ز تقوی تابصد فرسنگ دور است

### ترك دنیا

حدیث ترك دنیا نقض دین است  
به دنیا هر که دارد زندگانی  
ز دنیا نان خورند و آب نوشند  
ولی از کار دنیا بر کرانند  
نه ترکست این روش دنیا پرستی است  
کسی را تارك دنیا توان گفت  
بجان و تن چو از دنیا بری سود  
به یزدان رسم اهریمن چنین است  
نیارد ترك دنیا کرد دانی  
ز دنیا باف بر تن جامه پوشند  
ربوده مزد کار دیگرانند  
جنون شهوتست و آز مستی است  
که ترك جسم و بدرود روان گفت  
ترا از ترك دنیا چیست مقصود

### تعلق و تجرد

تعلق چیست اصل زندگانی  
دو زنده مرده بی مرگند و شیون  
مجرد زیستن از عاقلی نیست  
زن و فرزند پروردن در ایام  
کسی کورا پدر پرورد و مادر  
تجرد مرك و مرك ناگهانی  
زن بی شوهر آنگه مرد بی زن  
مکر در کار دنیا کاهلی نیست  
بگردن نسل آدم را بود وام  
ستم کرد از نشد فرزند پرور

مکن سرپیچی از وام زمانه

بمان از خود نژاد جاودانه

## ☆ (سرود - ترانه) ☆

— ۲ —

### بخش سوم در محسنات و فوائد سرود

سرود در جوامع ملل بیش از شعر و خطابه و کتاب و جریده مؤثر است و اخلاق عمومی و جنبش های اجتماعی و حزبی از سرودهای مهیج دلپسند بوجود میاید. سرود . دفتر شعر و منبع احساسات عوام و انگیزنده ذوق و محرک سعی و عمل و سلسله جنبان جنون جنگ و قانون گذار صلح و آرامش ملل نخل عالم بشمار است. اشعار اساتید بزرگ جز قسمت های مختصری که در میان توده ملت حکم سرود پیدا کرده باندازه سرودهای خوش آهنگ و زیباتر کتب در جامعه مؤثر نیست. زیرا عوام پی بمعنی این گونه اشعار نبرده و استفاده نمیتوانند کرد و بهمین سبب شعر هیچ استاد بزرگی باندازه يك سرود خوب مهیج کسب شهرت نکرده و نمیکند .

اشعاری که از اساتید حکم سرود ملی مهیج پیدا کرده منحصر است در چند قسمت از اشعار جنگی فر دوسی که ایلات سلحشور چنانچه نگارنده مکرر دیده است در میدان هولناک رزم بکار برده و بی اختیار بهمین وار خود را بگام ازدهای مرك برتاب میکنند و چند قسمت از مثنویات حکیم نظامی که در مواقع بزم ثقل مجالس وزینت محافل است و چند غزل از شیخ بزرگ سعدی شیرازی که ورد زبان خاص و عام گردیده و مثل سایر شده است :

سرود در جامعه بشر بعدی قدیم است که تاریخ را بمبداء از دست رس نیست و مسلم روزی که بشر توانسته است تکلم کند سرود سازی هم کرده پس مبداء سرود و لغت در هر قوم و ملت یکی است .

### ( مویه )

غور و تعمق در اخلاق و عادات کوه نشینان و ایلات این نکته را بخوبی واضح

میکند که هر طایفه و قومی برای دوروز و دو حال ننگ و بد خویش دوا هنگ مناسب با کلمات ملایم تلفیق و ترکیب کرده و همواره بکار برده است یعنی در روز خوشی و خرمی و جشن و عروسی سرود ساز و در سر شب سوگواری و غم مویه انگیز گشته است مویه نوای حزن و سوگواری است و هنوز در تمام ایلات و عشایر مانند زمان قدیم مرسوم و معمولست نظامی فرماید در سوگواری مادر لیلی پس از مرگ لیلی و اینگونه سخن از حیز قدرت بشر بیرونست

هر مویه که بود خواندش از بر هر موی که بود کندش از سر

### شبهه - اپرت

شبهه خوانی و تعزیه معمول قدیم ایران مرکب است از سرود و مویه که در قسمت های رزم و جشن سرود و در قسمت سوگواری مویه بکار رفته است. اختراع این کار در ایران شده و برای پیشرفت مقاصد مذهبی بهترین راه بوده است. در قسمت های موسیقی و آهنگ دقت های کامل از طرف اسانید موسیقی بکار رفته و در حقیقت میتوان گفت بوسیله شبهه خوانی موسیقی محفوظ مانده چنانچه آهنگ خواندن شعر ظالم ملایم باشمر و آهنگ خواندن حسین مظلوم مناسب با حسین است.

بر خلاف نمایش و اپراهای کنونی که از این قسمت هم مثل چیزهای دیگر بی بهره است چنانچه چندی قبل دیدم که در یک نمایش ( شیرین و فرهاد ) که اتفاقاً اشعار نظامی هم در آن خوانده میشد. فرهاد کوهکن در حال کوه کندن با آهنگ امام زین العابدین بیمار شعر میخواند !

اروپائیان اپرا و اپرت و نمایش ها را مسلم از شبهه و تعزیه خوانی ایرانیان اقتباس کرده و باین پایه از ترقی و تعالی رسانیده و فوائد اخلاقی و اجتماعی فراوان از آن برده اند.

در ایران هم امروز بدستاری شعرا و اسانید فن موسیقی این صنعت باید

تکمیل و در قسمت های سرود و مویه دقت کامل بکار رفته و تناسب ملحوظ افتد و ازین راه دردهای بیدوای جمل عمومی مداوا و احساسات زنده و مات ازین سستی و نادانی و بندگی و ذلت آزاد گردد.

برای تهذیب اخلاق عمومی و سائلی چند از قبیل موعظه و خطابه و کتب مذهبی وجود داشته و دارد ولی این مقدار برای توده کافی نیست و راه بیداری جامعه و تهذیب اخلاق آنان فقط سرود یا اپراست .

اسانید شعر و موسیقی باستان ما هر ازین نکات غافل نبوده و چنانچه در بخش دوم در شماره پیش اشارت رفت سرود اهمیت بسیار داده اند و مجالس سماع عرفای بزرگ سرچشمه ترویج و تشویق این صنعت بوده ولی در عصر صفویه یعنی در همان عصریکه اروپا ترقی و تعالی خویش را بوسیله علوم حکمت و ریاضی مخصوصا موسیقی و سرود آغاز کرد در ایران آموختن علم حکمت و ریاضی و موسیقی بر خلاف مصلحت کیش و کشور ممنوع و حرام شد چنانچه وقف نامه های مدارس عصر صفوی بر این معنی گواهست .

درین مقام هر چند از موضوع خارج است ولی از بیان يك نکته ناگزیریم . بعضی از متجددین بی سواد که فقط برای آنکه متجدد باشند تمام نوامیس قدیم ملی ایرانرا نکوهش کرده و کورکورانه روز را شب و شب را روز معرفی میکنند در صورتیکه هیچ با موسیقی آشنا نبوده و حق مداخله و سخن ندارند مکرر از آنان می شنویم که چون موسیقی ایران حزن انگیز است و بس باید ازین برود !! این متجددین بیچاره را غالباً میدانم که حزن و شادی را فرق نمیگذارند تا باهنگ حزن و شادی چه رسد .

برای رفع این شبهه بشهادت اسانید موسیقی قدیم و جدید ایران و اروپائیان که آشنا با موسیقی ایران هستند میگوئیم . موسیقی ایران از سایر ملل کامل تر و جامع تر و

تمام حالات حزن و شادی خنده و گریه خواب و بیداری را در بر دارد .  
موسیقی ایران با آنکه بکلی از بین رفته و از کتب قدیم موسیقی هیچ کس  
امروز نمیتواند استفاده کند ولی اینمقدار هم که باقیست هنوز مثل اشعار اساتید  
باستانی ایران بر تمام دنیا رجحان دارد .

ابن خلسکان در شرح حال حکیم بزرگ ابونصر فارابی می‌نگارد و خلاصه  
ترجمه اش این است .

فارابی بالباس معمول عوام که رسم همیشه او بود بمجلس سیف‌الدوله ابن  
حمدون سلطان دمشق ناشناس وارد گردید .

سیف‌الدوله گفت یا شیخ بنشین . گفت بجائی که مرا شاید یا امیر را سزد .  
گفت جائیکه ترا شاید . فارابی ساحت مجلس را در نوردید و بر مسند امیر نشست  
چنانچه امیر از مسند بعقب رانده شد .

سیف‌الدوله بالغتی خاص که غیر از خود و غلامانش کسی نمیدانست بغلامان  
گفت که این شیخ باس حرمت ما را نداشت اینک مسائلی از اومی پرسر و اگر ندانست  
او را از جای بر خیزانید .

فارابی بهمان زبان گفت ای امیر صبر کن زیرا هر کاری بانجام خویش  
مرو نیست . سیف‌الدوله با تعجب گفت مگر این زبانرا خوب میدانی گفت بلی  
با هفتاد زبان دیگر .

علما و حضار مجلس اول در مقام مباحثه با حکیم بر آمده ولی در تمام علوم و  
فنون همه مغلوب شده آخر الامر باستادی او تصدیق کردند .

سیف‌الدوله حکیم را در خلوت طلبیده پرسید از اکل و شرب و سماع کدام  
یک مطبوع است حکیم اکل و شرب را رد و سماع نغمات موسیقی را قبول کرد  
سیف‌الدوله مغنیان ماهر را تمام حاضر کرده و بزمی خاص مهیا ساخت ولی



هر کس خواست سازی بنوازد مورد ایراد و خورده گیری حکیم واقع گردید .  
 سیف الدوله پرسید که مگر حکیم از این صنعت هم بهره منداست گفت آری  
 پس خریطه را برگشود و چند پارچه چوب بیرون آورده بهم متصل ساخت و آهننگی  
 شروع کرده تمام اهل مجلس را بی اختیار بخنده آورد . انگاه عود هارا گشوده  
 نوع دیگر ترکیب کرد و نواخت چنانچه تمام اهل مجلس بی اختیار بگریه افتادند . پس  
 نوع دیگر ترکیب کرده و نواخت و تمام مجلسیان حتی در بانرا بخواب کرده و  
 از مجلس بیرون رفت . انتهى .

### بخش چهارم تفاوت بین سرود و شعر

در شعر فارسی مانند عربی مراعات تمام از قوانین نحو و صرف و عروض و  
 قوافی شرطست و اگر مراعات نشود شعر غلط و شاعر یاوه گو و در سبک  
 ( شعرای انقلابی ) این زمان که مطابق اصول ( سیلاب فرانسوی شعر فارسی میسازند  
 منسلک خواهد بود .

ولی در سرود بتمام اقسام آن مراعات این قواعد بنحوائی ضرورت ندارد و  
 چون سرود در حقیقت دفتر تعلیم و تربیت اخلاقی عوام است بیشتر مراعات جنبه  
 عوام در آن شرطست چنانچه در بعضی از اقسام شعر عرب مانند زجل و قوما غلط  
 و لحن مغفراست و در بخش اول بدان اشارت رفت .

تا تصور نرود که مادر هات یهوده سرایان نادان بی ذوق را میخوانیم بنام سرود تصدیق  
 کنیم میگوئیم سرود باید دارای معانی بکر اخلاقی و مضامین لطیف باشد و از حیث  
 ترکیب الفاظ سهل و ساده و دلپسند و عامیانه باشد . چنانچه پاره الفاظ بقصیده اختصاص دارد و در  
 غزل بکار نمیرود بایستی پاره الفاظ اختصاصی غزل نیز که از ذهن عوام دور است در  
 سرود بکار نرود .

در يك سرود پنج شش وزن از يك بحر یا بیشتر جایز است جمع گردد

ولی در شعر ممنوع است و همچنین مراعات کامل از اصول قوافی و نحو و صرف لازم نیست .

والی مهملائی چند که یاوه سرایان بنام سرود تلفیق کرده و اغلب صفحات گرامافون را بدان آکنده و خراب کرده اند چون جز یکسلسله الفاظ ریک و بی معنی و مهمل بیش نیست و در زبان عام و خاص هیچ معنی ندارد و منافی ناموس اجتماعی و اخلاقی است ابداً سرود نبوده و در اولین حلقه اصلاحات باید از بین برود و خود بخود خواهد رفت .

خلاصه سخن اینکه در سرود بحر مطبوع و وحدت وزن و مراعات کامل در قوانین نحو و صرف و عروض و قوافی شرط نیست ولی این توسعه و عدم شرط محدود است و نباید بغلط کاری و ترهات گوئی منتهی گردد

### ✽ بخش پنجم ✽

#### ✽ لزوم تدوین قواعد سرود ✽

بحکم احتیاج و بدستیاری شعرا و ادبای عروض و قوافی دان کامل موسیقی شناس بایستی امروز اصول و قواعدی برای سرود تدوین و تالیف گردد و راه غلط و هرج و مرج مسدود شود .

همان گونه که شعر دارای بحر و اوزان متعدد است سرود هم باید دارای بحر و اوزان بشمار گردد و برای هر بحر و هر وزن اسم خاصی مصطلح شود .

اساتید قدیم کمرویش برای سرود بحر و اسم درکار داشته اند مانند ترانه و او را منان چنانچه در بخش دوم اشارت رفت ولی چون امروز نتیجه زحمات آنان مارا در دست نیست و حوادث از بین برده پس بایستی از نو طرح این صنعت و فن واجب ریخته شود

برای سرود بیش از شعر میتوان بحور و اوزان معین کرد زیرا وزن سرود را آهنگ موسیقی منظم و منسق میدارد و یکوزن منحصر مانند شعر نخواهد داشت. در تدوین این قواعد باید اغلاط جایز نحو و صرف و عروض و قوافی را در سرود معین و محدود کرد.

باید مدلل داشت که با قواعد (سیلاب) که مخصوص شعر فرانسوی است چنانچه شعر فارسی نمیتوان گفت سرود هم نمیتوان ساخت.

باید مبرهن ساخت که عام عروض در سرود نهایت ضرورت را دارد و اگر شاعری عروض نداند سرود او هم مانند شعرش غلط خواهد بود و اگر استاد موسیقی عروض نداند از عهده آهنگ سازی بر نمی آید.

باید با ستاید موسیقی کوشزد کرد که هنگام ساختن آهنگ قواعد لازم عروضی را در نظر گیرند و گرنه سرود خراب و باعث خرابی آهنگ نیز خواهد شد.

بعقیده ما سبب عمده برتری سرودهای (عارف) بر دیگران یعنی بر شعرای سرود ساز نه مهمل گویان همان مراعات جنبه عروضی است و چون آهنگ و شعر هر دو را خود میسازد (برخلاف دیگران که آهنگ از استاد موسیقی و شعر از خودشانست) و اصول عروضی لازم در سرود را مطابق ذوق و سلیقه مراعات میکند سرود و آهنگ را بدرجه کمال زیبایی و شیوایی رسانیده است.

### بخش ششم

#### اختراع و ابتکار ما درین باب

سال گذشته در نتیجه اجبار بمعلمی ادبیات دارالفنون و تدریس و مطالعه کتب عروض و قوافی بدین نکته پی بردیم که سرود سازی در اساتید باستان روتقی بسزا داشته و اغلب اوزان نامطبوعی که در کتب عروض مسطور است و بکار شعر نمی آید در سرود بکار میرفته است.

بدین سبب مصمم شدیم کہ روئے اساتید کهن راتازہ کردہ بحور و اوزان سرود را مرتب و اصول و قواعد آنرا مطابق ذوق عمومی و تاریخ ادب مدون سازیم. تا درجہ کہ وقت و روزگار اجازت میداد درین مقصود موفق شدہ و در ضمن تدریس عروض اوزان ہر بحری از بحور فارسی را بر دو قسم یکی گوارا و دیگری ناگوار متقسم ساختہ و تقریباً برای سرود دوست وزن ناگوار تہیہ کردیم.

اگر موانع از پیش برداشتہ شد و توانستیم بکار خویشتن پرداختہ اوراق پراکنندہ را جمع و طبع و منتشر کنیم مسلم اوزان سرود را ہزار رسانیدہ و در چند بحر با سامی خاص گنجانیدہ اصول و قواعد سرود را شالودہ ریز خواهیم شد تا برین شالودہ اساتید دیگر در زمان آیندہ کاخ ہای بلند ادبی برافراشتہ و بار دیگر سرود و موسیقی در کشور ایران مقام نخستین شامخ خود را دریابد.

اساتید فن موسیقی ہر گاہ مختصری عروض بدانند آنوقت میتوانند آہنگ ہای دلپذیر نوین خویش را با یکی یا چند از آن اوزان تطبیق کردہ یعنی آن آہنگ را با افاعیل و تفاعیل عروضی تقطیع کردہ بدست شاعر سرود ساز بدهند.

شاعر عروض شناس ہم بدون زحمت مطابق افاعیل سرود را تہیہ کردہ و در اولین امتحان سرود با ساز و آواز چنانچہ خود مکرر امتحان کردہ ایم خواہد دید کہ بدون کم و زیاد با آہنگ مطابق و ابداً در کلمات شکستگی و مدو قصرو عطف بیجا وجود ندارد

دقایق آہنگ موسیقی را جز بتقطیع صحیح عروضی نمیتوان دریافت چنانچہ صحیح و سقیم اوزان عروضی را ہم گاہگاہ اساتید فقط بوسیلہ آلات موسیقی توانستہ اند معین کنند.

شمس قیس در صفحہ ۱۴۶ از کتاب المعجم در این موضوع کہ شعرای قدیم در فہلویات و اورامنان کہ مخصوص سرود بودہ بہر ہزج و مشکال را بہم آمیختہ اند

و مطابق اصول عروضی غلط است چنین مینگارد :

کافه فضلا و عامه شعرای فارس و عراق باتفاق در این باب مرا خلاف کردند و بر تصویب ایشان و تخطئه من اصرار نمود و بهیچ حجت شعری و علت عروضی وجه خلل این وزن در طبع ایشان نمی نشست و زحف آن پیش خاطر ایشان روشن نمیشد - تا روزی که جمعی از اعیان آن قوم و جوه آن گروه تجسم نموده بودند و برسم پرسش جمال داده و ساعتی از هر نوع بحثی میگردیدیم و زمانی بسماع صوفیانه تعلل مینمود . دوستی از اهل طبع که در نظم و نثر دستی داشت و از عطیت ( یزید فی الخلق ما یشاء ) که در بعضی تفاسیر آنرا آواز خوش تاویل کرده اند نصیبی تمام چون مجلس از اغیار خالی دید و مجالس را بزبور اتحاد حالی یافت بیتی چند از خسرو و شیرین نظامی به لحنی خوش و آوازی دلکش بر میخواند و با چند ظریف آنرا ضربی خفیف میزد .

من گفتم همانا از فلهویات هر چه برین وزنست به نسبت همین لحن برتوان گفت و در قسمت همین ضرب توان آورد . همه باتفاق گفتند جمله فلهویات برین وزنست و همه اورامنان بدین اصل . پس من بیتی چند پهلوی بر ( مفاعیلن مفاعیلن فعولن ) از ایشان باز خواستم و با ایشان بر همان سبیل گاه پیش رو شدم و گاه رسید تا طبع ایشان بر آن لحن قرار گرفت و دست ایشان بر آن ضرب روان شد . ناگاه بیتی دیگر مختلف ترکیب القا کردم و خود را از اختلاف ترکیب آن غافل ساخت . ایشان چون سه مصراع بر ضرب و صوت مالوف بر گفتند و در اول مصراع چهارم ( بقاع لا تن ) رسیدند دستهایشان از ضرب فرو ماند و اصوات از لحن بایستاد و از اختلاف لحن و ضرب بر اختلاف بحر و وزن استدلال کردند و بخلل بعضی از اوزان فلهویات اعتراف آورد .

انتهی



از تدقیق در کلمات فوق بخوبی معلوم میشود که سرود را در باستان چه مقام و پایه بلندی بوده و عروض برای موسیقی ایرانی و موسیقی برای عروض نهایت لزوم را دارد و ما این مطالب را انشاءالله در کتاب عروض خویش شرح و بسط و انتشار خواهیم داد

وحید

## صداندرز وحید (۱)

( وزیر خائن )

بدوران طغرل شه پا کزاد	کز آمرزش ایزدی باد شاد
شنیدم وزیری بداندیش و پست	نترسید و بر آب و نان باج بست
گرسنه یکی خفت و خوابش نبود	یکی تشنه لب ماند و آبش نبود
در انبار ها غله شد تل خاک	ولیکن رعیت ز قحطی هلاک
بیندوخت زین راه بس سیمروزر	دو نیمراز سه گردید خود بهره ور
سوم نیمه را برد در پیش شاه	بپرسید از او شاه دانش پناه
که این سیمروزر از کجا ساختی	ز قارون مگر گنج برداختی



چنین داد گستاخ شه را جواب	که این گنج زر باج ناست و آب
دژم گشت طغرل ازین جو رو کین	بر ابرو گره بر چین بست چین
به پر خاش گفتش که در دور من	در یغ آب و نان لردی از یوه زن
سزاوار بر آب و نان باج نیست	بنان گدا شاه محتاج نیست
فرو بست دستش بدین دستبرد	بزندان و زنجیر قهرش سپرد

ندا داد در شهر و در روستاه  
مدام آب و یکساله نان رایگان

پس آنکه منادی بفرمان شاه  
که باشد یفرمان شه در جهان

بر افروخت آن مجمر دیوسوز  
در آتش ستم پیشه راسوختند  
یکی بیوه زن برد و دیگر یتیم  
ستم پیشه را داد گر بست دم

دیگر روز کاین مهر گیتی فروز  
بحکم شه آتش بر افروختند  
زرو سیم اندخته اش شد دو نیم  
بر افتاد از ملک رسم ستم

### :(عدل سلجوقی)

شنیدم چو میرفت شه با سپاه  
بشه زین ستم داد دهقان رسید  
وزیر ستم گستر میوه خوار  
پس از سرفرازی سرافکندگی  
چو دهقان همه کشور آباد گشت  
که عدل انو شیروان تازه شد

یکی از وزیران سلجوق شاه  
زبستان دهقان بره میوه چید  
ببستان خدا داد شه بنده وار  
چو بر خواجه پیش آمد این بندگی  
زر و ملک دادو خود آزاد گشت  
بگیتی ز داد شه آوازه شد

کزو میرود ملک و ملت بباد  
ستمگر بدین سیل آبستنت

ستم پیشه در هیچ کشور مباد  
ستم ملک را سیل بنیان کنست

ز خویش او فتد در حضا یض و بال  
سکندر بدارا نمیگشت چبر  
ز جانوسیار آمد و ماهیار

ز بیگانه کشور نگیرد ملال  
گر ایران ز دارا نمیگشت سبر  
ستمهای دیرین بر ایران دیار

نیدیشد از مار دشتی کسی بدشتند هر چند ماران بسی  
ولی لانه درخانه چون کرد مار زخانه گریزان شود هوشیار

کجی بیند آن خواجه راستین  
که پنهان کند مار در آستین

« بخت »

چيست بد بختی و نکو بختی بشنو ار نيکبختی ای فرزند  
نيکبخت آن کس است و شیرين کام که بگیرد ز شور بختان پند  
چاهکن را ببیند اندر چاه نکند بهر خالق چاه گزند  
شود از بی ادب ادب آموز گردد از زشت خواه خيرپسند  
وانکه گیرند پند ازو مردم بخت بد بسته گردنش بکنند

( دوران طلایی )

اگر این است دوران طلایی خوشاینگانگی از آشنائی  
همان کردند باما شوخ چشمان که با اسلام شیخان ریائی  
دم از پرهیز و دامن تنگ آلود مسلمانی و کافر ماحجرائی  
بکیش عشق بازان مجرد کدائی خوشتر است از پادشائی  
تعلق ها پریشان خاطر مکرد خوشا از این پریشانی رهائی  
تعلق چيست فرزندان و مال بلای مردم می و پار سائی  
وصال این سه چون جستیم چستند ز ما آسایش و همت جدائی  
کلاه عزت از سر رفت در پای ز بس برخاک ذلت جبهه سائی  
نوای روزگار آشوب خیز است خوشا برك و نوای بینوایی  
هماوار از کسان باید شدن دور اگر میایدت فر همائی  
بکش چون کوه در دامن خود پای به سنگینی اگر خواهی بیائی  
مکن تاج قناعت را مبدل وحید آسا به کشکول کدائی



## ☆ (میرزا تقیخان دانش) ☆

استاد دانشمند بزرگ و نمونه سخن سنجان باستان ( میرزا تقی خان دانش )  
ملقب در نخست بضیاء لشکر و اکنون بمستشار اعظم



نگارش شرح حال استاد را از چندی پیش در اندیشه و صد بودم و برای انجام این مقصود بدیوان شعر استاد با اجازت وی مراجعه کرده دیباچه دیوان را بشرح حال استاد بقلم معجز شیر وی موشح یافتم پس برای اینکه از نثر استاد نیز نمونه نکاشته شود و اهل ذوق و فضل را ارمغان دیگر باشد همان شرح را عیناً نقل و زیب صفحات ارمغان ساختم



چنین گوید مستشار اعظم تقی دانش ضیاء لشکر پدرم طاب ثراه میرزا حسین وزیر تفرشی شهیر به بلور لقب بلور ازسیه چردگی که ناصرالدین شاه قاجار بطیبت پیوسته و رابدین نام خطاب همی فرمود و نام بلور بمروور برآین عشیرت بماند سالیان بسیار بشغل وزارت طهران و اصفهان و خالصه جات ایران و قور خانه و جبه خانه برقرار بود تا در خلوت خواص از بادشاه وعده وزارت کل یافت و بدان رجاء واثق عماراتی عالی بامخارجی بسیار بنیان نهاد نوزبایان نرسانده که عمر بپایان رساند و مرقدش بصحن عتیق معصومه علیها سلام الله در قم بجانب حرم در حجره خاص بلوریه و در سلطان آباد عراق و کزاز و فراهان و ساوه و تفرش ضیاع و عقار بسیار بودش و در طهران نیز اراضی بسیار بر دروازه محمدیه و جزایان نیز مستغلات فراوان از سرای و تیم و دکا کین پس از رحلت بتشاجر اولاد و اعمام اولاد و اهل شرع و دیوانیان سال به بیست کشید که هست به نیست کشید و ما درم نیز از خانواده اهل علم و بزرگ مردمان در صفاهان و از طایفه نایب الوزارها چنانچه از عهد شاه اسماعیل صفوی فرامین و مناشیر در دست است بتجلیل آن دودمان .

همه قبیله من عالمان دین بودند مرا معام عشق تو شاعری اموخت

این بنده در حدود ثمانیه و ثمانین و مأتین بعدالالف من الهجرة النبویه علی هاجرها  
آلاف التحیه بجهان آمدم فیالیت امی لم تلدنی ولم اکن

هیچ سودی نبودم از والد نیز سودی نباشدم زولد

کاش همچون خدای فردا حد بودمی لم یلدولم یولد

از عنفوان شباب بکسب علوم خاصه نگارش و ادب و لغی تمام داشتم دبستانم  
مجمع دیان بود و خدمت بسیار از افاضل عصر رسیدم و چند تن از بزرگان اهل  
حال نیز بدیدم و با ارباب وجد و حال و اصحاب دانش بسر میبردیم انجمن از

فحول استادان شعر و ادب دایر داشته‌ام که ذکاءالملک فروغی و ادیب‌الممالک امیری و بقای اصفهانی و میرزا حسین خان ثریا و میرزا حیدرعلی ثریا و بهجت و حضوری و دیگر شاعران نامی و ادباء بزرگ ایران عضو انجمن بودند و در آن اوان تذکره صدر اعظمی تألیف می‌کردم بنام خواجه بزرگ علی ابن ابراهیم و تمام استادان روز و شب بکاخ من مرادوت داشتند و از ولایات حتی از عراق عرب حله و حلب سخن و ران نظم تازی و دری می‌فرستادند روزی آن دو تن ثریا عضو انجمن نشسته بودند که مردی سر بدستار روستائیان بسته و پاپوشی روستائی وار درپای برسد و گفت از خراسانم شاعرم و تخلص ثریا دارم بخندیدم و شعر قاآنی خواندم

امسال گوئی از اثر باد فرودین  
جای سمن ثریا می‌روید از زمین  
این طیبت من خواجه بزرگ بشاه برسانید بسیار خوش افتاده بود و تحسین‌ها رفته که  
پیای خلوتیان می‌رساندند و مرا با اهل ادب مطایبت‌ها می‌رفت نیکوست برخی بنگاشته  
آید تا دفتر را هر هفته باشد

### مطایبات

از خواجه بزرگ اتابک اعظم علی ابن ابراهیم مرشاعران و ادیبان را تشویقات  
می‌رفت چنانچه روزی پاداش يك بیت امیرالشعراء سرائی جبرمن معروف بخراسانی  
را پانصد دینار زر سرخ صلت رفته بود و آن بیت این است  
تا جهان باقی است خسرو صاحب‌دیه می‌باد دولت و ملت قوی از آل ابراهیم باد  
و مرا پاداش این بدیهه در روزگار عزل و اعتزال خویش اسبی در قمر بخشید  
مرکوب خاص خویش که هزار و دوست اشرفی خریده بودند و آن بدیهه این است  
شنیده‌ام که سلام بن عمر و خاسر را از آن لقب شد خاسر که این مبادله کرد  
بداد و صحف خود را گرفت طنبوری بلی است خاسر آنکو چنین معامله کرد  
زعزل خواجه و نصب دگر کسان شه ما همین زیان ز تدابیر غیر کامله کرد

و بنابر صلت می بخشود ادیبان و سخن سرایان را. در همان اوان میرزا حیدر علی  
 ثریا چکامه بسروده بود کلمه (مقاس) بقافیت آورده بر جمع بخواند و برانجمنیان  
 گران آمده که کس آن نشنوده بود و میگفت (مقاس) شاعر است از عرب و تهاجر  
 آمد بر سر او و از انجمن موهون برفت سخت بر فروخته شبان تیره قاموس  
 میگرفت و بر در اصحاب میشد تا مگر مقاس را ثابت ارد و البته هیچ سودی نداشت  
 او را بهر کوی و بر زن دوستان مولانا مقاس میخواندند این بود تا استاد امیری  
 ادیب الممالك قائم مقامی فراهانی این قصیده انشاد کرد

در کاروان نواخت درای آهنگ شب برکشید پرده نیلی رنگ  
 تایید پرتوی کشک از خورشید چون رشته های سیم ز شفشاهنگ  
 این شعر عقده گشای دل ثریا شد و سپس امیری را مولانا شفشاهنگ میخواند  
 دیری بر نیامد که من این چامه بگفتم

سخن زمن بطراز استنی ز ردف و روی دلیر باید تا برکشد بهر صه لوی  
 چنان بردف و روی آزمون کنند آنرا که خود نهاد تواند اساس ردف و روی  
 چنین چکامه که خود فخر باستانی استی نکرده اند یک از باستانیانی انشی  
 نه بر بنعمان این خواند نابعه جعدی نه در هرم بسرود این زهیر بوسلمی  
 نه بر شنودند آل مهلب از اخلل نه هوده بن علی الیمانی از اعشی  
 مرا رویت خویش است در سرود سخن دخول و حومل نشانم می و سقط لوی  
 و بشعر امرء القیس کندی اشارت کرده بودم وقت را غنیمت یافتند و مرا مولانا  
 سقط اللوی خواندند این طبت مر شاعران را به ضرورت باید از آنکه قریحه نیکو  
 کند و بر لطف سخن بر فزاید چنانچه بدور عبدالمملک خلیفه مروانی اگر  
 آن مهاجاة در میان فرزدق و جریر و اخلل نصرانی و راعی الابل و جندل نرفت  
 شعر بایه بفلک نرساندی و آنهمه لالی آبدار از دریای طبع آنان به کنار نیفتادی

که اینک ما را باید خوشه چین خرمن آنان بودن و از این بعد الی يوم القيامة  
باری از عنقوان شباب بل از صباوت بشعرم رغبتی وافر بود و رطب و یا بسی  
در هر میراندم نه ساله بودم در بزم عروسی مغنیه معروفه سکینه نام رود مینواخت زنان  
بر من گرد آمدند که در باره او چیزی گویم بیدیه بسرودم

بسی نیکوست با وصل سکینه      مقام امنی و ساز ربابی  
اگر زاهدند منم از این دو      ندارم به از این معنی جوابی  
لعمرك اننی لاحب داراً      تگون بها السکینه و الرباب

اگر چه اعراب کلمه مطابق نحو راست نیامده لیکن سخنوران شناسند در  
آن پایه سن این چه مایه سخن است و در همان اوان کودکی برای موجب و  
اجری مقطوعی پدر غزلی مصنوع آراسته بودم و بسپاه سالار خواندم که يك  
بیش این است

عرض حاجت کرد باید بر سپه سالار شه      بایدم رفت این زمان پیش سپهسالار لار  
و بسن یازده سالگی این چامه طنائۀ شیوای من شهرت آورد و بالای اشتهار  
دامنگیر گشت که در رنج نگارش و زحمت تحصیل خواب و خور از من رفت  
و این است آن قصیده

مهندس فلکی گوئیا یکی پرکار      گرفته گرد جهان خط کشیده دایره وار  
کنایه زانکه هر آنکس درون دایره است      مدام باید سر گشته چون خط پرگار

و اشعار این قصیده فزون از هفتاد است و بسیار از بزرگان ادب مرا  
مدحتگیری ها کرده اند و در باب جراید و مجلات در حقم غلو ها نموده اند  
استاد سخن گستر فصیح الملک شوریده شیرازی را در تقریظ تالیف بحر محیطم  
که مدح مؤلف بسیار فرموده قصیده است قریب به هفتادیت و از آن جمله است  
جای در دانش شد از بحر محیط الحق هویدا      هیچ دیدی جای در دانش شود از بحر پیدا

و حضرت شیخالرئیس را در کتاب حکیم سوری مطایبه من تقریطی عالی است که منطبع و بدیدار هرکس رسیده استاد بزرگوار ذکاءالملک فروغی رادرنمرات جبرده شریفه تربیت درستیست آن بیانات است که از حدو حق من فزون است استاد سخن گوی شیرازی شعاع الملک را چامه غرا در تاریخ تالیف بحر محیط است که از آن جمله است

چو برتخت سخن بنشست شاه کشوردانش گرفت آفاق معنی را ضیاء لشگردانش  
اگر پیغمبری برکس روا بودی پس از احمد بگفتم او در این عالم بود پیغمبر دانش

حضرت مبرور قطب الاقطاب صفی علی نعمة اللهی فرماید

سخن گوئی نظیرت در زمین نیست خبر دیگر نباشد مان ز بالا  
معتمدالدوله عبدی فرماید

چل سال بخط میرهمی کاوش کرد تا شیوه شیوای خط آرایش کرد  
گوئی بگه نزع روان حاصل عمر تسلیم ضیاء لشگردانش کرد

حضرت فخرالحکماء المتقدمین والمتاخرین جلوه در ضمن اشعاری گوید

تا گشت بکرمانشهرت ای دوست اقامت از دیده روان گشت مرارودقرا سو

و از این مدایح که از بزرگان علم و ادب رفته است بسیار بلکه بشمار

است بیش از این اطناب نه رواست خواستم در ترجمه خوبش از نام بزرگان این بزرگان

صفحه را زینتی افزوده باشم هر چند بدان حسن ظن و غلو که ارباب دانش را

در حق من است شکر گذارم لیکن خود معترف که [تسمع بالعهیدی] و (رب

مشهور لا اصل له است) و از حالات گذشته من یکی این حکایت است پیش از آنکه

ترابرم و شرح احوال اهل قلم در مجلدات تألیف خویش (ن والقلم) بنگارم

مرانموده بودند که خدمت اهل قلم بر ذمت من حوالت است و مرا از قلمر حفظ

اوفی است در حدود مائه سیزدهم مرا شگفتی نمودار آمد بمشهدعلی بن موسی

در رؤیا بصحرائی عظیم که گفتمی از کرات نور و اجرام فلکی و بس انوار  
شعشعانی جهان یکسره نور و آتش است مرا بر کزی جذب همی کردند و همی خواندند  
و میگفتند عطار دت بخوانده

همی رفتم به تن لرزنده چون بید چو ذره کو گراید سوی خورشید  
چون از رؤیا بر آمدم مسلم داشتم که قلم مرا داده اند از آنکه عطار د

ستاره اهل قلم است بلا حجب که چندی بر نیامد از زمین دار الخلافه و مشهد علی بن موسی  
علیهما السلام اعلام نمودند که فلان شب عطار د طالع شود و روایت از مقام ولایت است  
هر کس در آن ساعت بر مقامی رفیع بر آید و این دعا بخواند بر آورده حاجت گردد و دعا این  
است (عطار د ایم الله طالع ترقی) الا آخر و باید بندها گشوده بود از قبا و ازار و کربان  
و هر شعار و دثار من چنین کردم بر بام حرم بر قمر و دعا بخواندم و حاجت  
بخواستم و دیگر در اوایل ورود فارس بیست پیش از این نیز مرا بخواب  
آمد که در صفت در آمدم از عظمت گوئی صفت اولیاست مردمانی در آن جای  
داشتند غالباً به دستار و جبه افغانان یکن بر صدر مصطبه جای گزیده و دگران از  
هر سوی شرط ادب بجای آرند و آن بزرگ مرا بر یمن خویش با ابهتی جای  
فرمود و اکرامی فزون از قیاس چند آنچه خجل شدم چون باز آمدم یکی از  
آنان بصحابت من باز آمد بخندید و گفت البته میخواهی این بزرگان را با تو گویم  
گفتم غایت کرم است گفت آن بزرگ که بر صدر مصطبه میر عماد الحسنی القزوینی  
السیفی و بر اطراف وی میر علی و اضع الاصل تبریزی و میر علی استاد هروی  
و سلطانعلی المشهدی و امیر ملک دیلمی و میرزا ابو تراب اصفهانی و میرزا صالح  
خاتون آبادی و دگر استادان از نویسندگان نامی جهان و دگر باره خنده زنان بفرمود  
یقین مرا نیز بخواهی تابش نسی گفتم آرزویم همین است گفت دوست شما  
فتحعلی شیرازی عجب که چندی نداشت چندان از خطوط این استادان مرا

نصیب افتاد که شماره آن از حد بیرون است و بیش از همه خطوط آقا فتحعلی شیرازی رحمه الله علیه را جمعین باری این اطباء از آن روا داشتند تا آنان که سپس آیند قدر رنج پیشینیان بدانند و من و دیگران را بدعای خیر یاد کرده رحمت فرستند. هر چند امروز متاع قلم کاسد است همین بس که چون در مجلس اکادمی لندن اول نویسندگان ایران را شمر کردند مرا بایک تن از بزرگان بحساب آوردند که آن بزرگ اینک در اروپا است

### و سنین عمرم بر این تریب گذشت

نخستین استخدامم دربر خواجه اعظم یوسف بن حسن بود و فرمان در خدمت یمین الدوله ظل السلطان مامور شدم و سپس از صفاهان بقرمیسین نزد خواجه اعلام محمود خان ناصر الملک و آگوزلوی همدانی که در آن ناحیه فرمانگذار بود و سرحد داری عراقین میفرمود و رودم را مقتدر شمرده ده سال در خدمت آن بزرگ بسر بردم در اقامت کرمانشاهان و وزارت خارجه و فرمان روائی خراسان تا آنکه برحمت حق پیوست اخیر آن زمان مقارن بود با ورود ناظر الدوله ملکم سفر ایران همان سیاسی معروف ده در آفاق مشتهر است با امین الدوله خواجه علی بن محمد و ناصر الملک جلسات بسیارشان بود از صلاح بینی ملک و حال ایران در آتیه و انهمه نکارش مخفی بقلم من میرفت و از همان روز بوی قانون بمشامر راه یافت چون آن دور در گذشت خواجه علی اصغر بن ابراهیم مرا بخدمت خواند و حسن طلب کرد و نوازشها فرمود و سالها در حضرتش بسر بردم و در دربار اعظم نکارش می کردم و در آن بین دوباره بکفالت و نیات حکومت یزد مأمور شدم و پس از آن بزرگ نیز باز سفر کردم بمأموریت دولت در همه جا رنج از مظلومین گردانیدم چنانکه در جنگ اسالم من مجال طوالتش فقیه زاده از احرار طالش با قل و زنجیر گران دولتیان آن عهد با اردوی دولتی بفرستاده بودند که در میان



دوصف او را شقه کنند تا چشم ترسی بر لشکر مخالف باشد طبانچه بگیرم و در میان دولشکر بابانکی رسا نعره برآوردم که اگر چنین ظلمی رود خویش را در میان این چند هزار سپاه مسلمانان بکشم و این نشانی ظلم را بفضیحت ظالمین در تاریخ جهان برجای گذارم این تعصب اسلامی و انصافی بر فرمان گذار گران آمد و شکایتها بر مرکز دولت رفت تا بتوسط تلگرافخانه شفا رود که بین رشت و طولش است حکم انفصال بر من رفت و هینچ باک نداشتیم گفتنیها میگویم و نوشتنی هامینوشتم چنانچه در جریده کشکول آن عهد و بسیار از جراید آن نثر و نظم ها در جست و برای نمونه اینک چند شعری آورده شود

#### قطعه

این ا میران و این وزیران را	راست گویم نه عار هست و نه درد
روز شان حال با مظلوم و جور	شامشان کار با صراحی و نرد
و آن دل آهینشان سرد است	بعث بر مکوب آهن سرد
خاک ایران بباد شد نشست	بر بدامان کبریا شان گرد
مرد باید بدارو گیر مصاف	چگند جوشن تپی از مرد؟
زین وزیران مجوی رای صواب	زین امیران مخواه کار نبرد
خوب گفت آن سنائی استاد	با چنین ... هلیله نتوان خورد

#### قطعه دیگر در هنگامه ارومی و تجاوزات رومی

آسمان از همه سر بر سر ماریخت بلا	هان مگر چاره کند رحمت حق عز علا
دل غمین حال دژم درد فزون چاره محال	جان هدف عمر تلف ملک هدر مال هبا
آخر ای سنگد لان بتر از شمر و سنان	از چه پنهان شد گانید چو خولی بخلا
طبل پنهان نتوان برزدن از زیر گلیم	طشت از بام در افتاد و شنیدند صدا
خاکستان رفت بباد این چه وزیر و چه امیر	خاکتان باد بر این چه و فا و چه حیا
انوری گفت و من امروز همان میگویم	آخر ای قوم نه از بهر من از بهر خدا

## واقعۀ رشت

ورنجه‌ها در رشت بزمن رفت که شرح آن از قدرت قلم بیرون است بریختند قومی قفقازی برهنمائی ایرانی درباغ مدیریه از مدیرالملک رشتی و بزم سردار افخم حکمران گیلان را در هر نوردیدند بکاخ و رواق گیلوله باران کردند حکمران و سه تن مقتول من و فتح‌اله وزیر برهنه پای از قصر بزیر آمده در رود زدیم و سپس بچنکل در میان آن خاربنان و نیزارها ازارک آیالتی و حوالی آن دود و آتش بر آسمان میرفت و ارک دولت با نقط تل خاکستری کردند و بانک الغوث از شهریان بر خاسته چنان که شیر ژیان را از آن آشوب زهره میشکافت شب بباغ سردار معتمد رسیدیم که سرایدار آن باغ مردی مهربان و داجو بود بشناخت و شرط خدمت بجای آورد تا بامداد خواب بچشممان نرفت نیمشب صهیل ستوران و بانک دلاوران جان بدرزه همی آورد وزیر را از زیر زرده بیضه ما لیان از گلو بفرود نمیشد و از بروت برریش میریخت من و باغبانان وی را تسلی همی دادیم صبح بدمید زری چند دادیم فرستاده بشهر گکیل داشته خری باز آرند کشتار و حرق و نهب و شورش خبر باز آوردند و شهر را به بیرق های سرخ اراسته بودند و از دیدگان غوغائیان میکفتند خون همی بارد تا گزیر با خطر ها که در پیش بود پیاده بشهر آمدیم غوغای مجشر و فزع اکبر همیدیدیم حضرت سردار معتمد را مکر از حال خبر رسیده بود که کالسکه سواری خویش بفرستاد و مرا بهممانی خویش خواند از کاخ وزیر بدانجا شدم که دگرم جای نبود و سرمنزلم را در ارک دولت آتش زده بودند عجب آنکه در آن هنگامه عظیم آزادی خواه و مستبد فرق نیارستند کرد و چه بسیار احرار بشبه مخالف جان از کف بدادند و چه بسیار ااثیه و تحف از من بود که بسوخته بود و دواوین اشعار من تا آن سنه عمر غالباً از میان برفت و از آن پس هر چند منادی بشهر ندا کرد که هر کس آن

چند کتاب مرا باز دهد هزار اشرفی زر سرخ بستاند سود نکرد و از دست شده بود و البته از دست شده کمتر بدست آید چندی در خانه سردار معتمد بیوم نیکوئیها همی کرد مردی کریم الطبع بود

### واز غرایب که مرا بهمر دیدار شده

نخستین شیخ محمد نامی از دارالعباده یزدو از منبریان چهل سال از این یش بطهران آمد از حسن لهجه و صدق حدیث و اخبار مأثوره اش روحانیون و اهل تقوی بتدریج جامعه بروی روی کردند و شهرتی عظیم یافت و بسالی چند از منبر عواید بسیار میرسیدش یکباره تن از علایق مجرد داشت و حیثیات بفکند و خرقة ملمع و دستار صوفیانه در بر و سر بست ژنده پوشی غالباً بعربیانی خلق بر او بعجب میگریستند کلمانی قلندرانه داشت که مرا بر صحبتش رغبت بود روزی خادمی از من بخواند و مجمری خواست باسکه مسین بیاوردند و نقش آن با آهنی محو کرد در آتش بتافت بغایت سرخی پس داروئی سپید از دستار بر آورد بمقدار بل مکسی و در آن مسکوک مسین ریخت بجوش آمد و تفرقه فتات شد مرا حیرت و خادم را از مشاهدت ارتعاش گرفت

### عجیبه دیگر

نیز چهل سال از این پیش از مشهد علی ابن موسی علیهما السلام بچهار فرسنگی آن شهر (جاغرق) رفته بودم که از زهت و صفا روضه خلد برین است میزبان سیدی رضوی بود شبی حکایت کرد که در میان این درختان کهن درویشی است بکرمی تموز سالی یکدوماه بدین جنت آید و بر سنگی در محوطه چمن مقام گزیند بامدادان تازوال بزیر قطیفه ایست پس از زوال سر بر آرد و بتلاوت قرآن اشتغال یابد تا خورافول گیرد و آفتاب بنشیند شب در مسجدی خراب بیتوته کند که از افای و ماران کهن شیر و پلنگ روز در ساحت ان عبور نتواند و زهره

بدرد علی الصباح شوق دیدار من و یاران را بدان صوب کشانید بکنجی بیاریدیم آفتاب چون بوسط السماء آمد سر بر آورد بوضو پرداخت و بتلاوت مشغول گشت بالتماس میزبان رضوی روی بصحبت ما کرد از سرائر و ضمایر و اخبار و وقایع و سرگذشت افراد چندان شرح داد که تنها بلرزه در افتاد و جمعی را در آن وادی سرگشتگی مدهوش داشت و این حکایت بشرح نتوانم گذاشت از آنکه قارئین افسانه پندارند غروب آن روز حال درویش دگرگونه شد یکباره بر درختی قویم و قوی عروج کرد و بانگ خشن برداشت و دشنام دادن گرفت رضوی بفرمود دیگر اقامت نه رواست پراکندید و صبحگاه رخ از آن سرزمین برفته بود و دیگر زیارتش مرزوق نگشت و در دو سال اقامت خراسان حال هر روزه میجستمر از وی کسی نشان نداد

### غریبه سیمین

وقتی در خدمت صفی علی النعمه الهی بودیم و من در آن روزگار کتابی در اخلاق موسوم به ( فردوس برین ) منظوم کردم و بدم و شهرتی عظیم یافته سفیر کبیر دولت عثمانی که مردی فاضل و دانشمند بود تقاضای دیدار آن کرده روزی چند بکاشانه بنشینم که آن منظومه خاتمه داده بسفیر فرستم در آن دم که خواستم خدمت حضرت صفی برم و از آنجا بسفیر فرستم بی آنکه کس را وقوف افتاده باشد در ختم کتاب بنگاشتم من سعدی اخرا الزمان و همان لحظه بدان حضرت شتافتم هنوز کتاب بردست مبارکش نداده بودم که بفرمود کاش در خاتمه مینگاشتی من سعدی اخرا الزمان از حیرت اندامم مرتعش شده پیش شدم تا بردستش بوسه زدم از قلق من تبسم همی فرمود

در اندر مطالبات من

فکاهیات سخن را زینتیست دلارا که در بر اهل حال و ظریفان پسند افتد

چنانچه در تمام تالیفات من بنده که از شمار بیرون است آن همه حکم و اوراق اخلاقی و ادبی در نظر طالبین آن وقع نیارد که فکاهیات من فلا ترتب بتقصی ان رقصی علی مقدار ایقاع الزمان

### در عذر از هجا

بسیار سخن مرا در هجائیات است که پس از من شرق و غرب را فرو گیرد و ظالمان من بیابند مکافات ستمگری های خویش را و باید دانسته شود که تا کسی بر من ستم نکرد ستم جانکاه که از طاقت برون بود بر او نیاویختم و بهوای دل هجای کس نراندم

هران شاعری کو نباشد هجا گو  
چو شیر است چنگال و دندان ندارد  
و آنرا که چون ما را رقم پای زدم آن زهر جانگزای تا قیامت از او زایل نگردد و زهر هجائیات مرا تریاق شفا نیست و سزای ظالمان هجاست چنانچه گفته اند

آنرا که همی آلت پیکار زبان است ز نهار بدو رسم معادا مگذاری  
بر شاعرو سک خود تو بیا بشنو و مگذر گر میگذری بر دشمنان پامگذاری  
بالجمله در سبع و عشرين و ثلاث مائه بعدالالف بفارس مامور شدم و چندان چه بعلت خستگی های گیلان و آن حوادث طلب عفو کردم قبول نیفتاد  
باسهام الدوله جعفر قلیخان ابن قنبر علیخان سعدالدوله والی فارس از ری بفارس رفتم نظر بدلجوئی نصرالدوله ابن قوام الملک شیرازی که در آن اوان نظر سیاسی در آن بود شغل معاونت من بدو داده شد و ریاست عدلیه مرکزی فارس بر من محول گشت و در چشم عموم گویم بشهادت افراد دیری بر نیامد عدلیه بر نهادم که هنوز در افواه فارسیان در امثال است سپس در فرمانفرمائی عزیزالله میرزا ظفر السلطنه ریاست دفتر ایالتی داشتم و بعد حضرت مهدی قلیخان

مخبر السلطنه سه سال ریاست بلدیّه مرا مفوض بود و با آن تسعیر اوراق بخواست الهی تدبیرات رفت که آسایش عموم حاصل بود و سالی نیز اداره اوقاف فارس را سپردند و آن حضرت با من لطفها میراند و نوازشها میفرمود و سپس بعهد فرمانفرما عبدالحسین میرزا چهار سال رئیس دفتر ایالت فارس و نیز از آن حضرت بسیار مهر و تلافی رفت من لم یشکر الناس لم یشکر الله و همچنین پس از آن در دور مصدق الدوله و صارم الدوله ابن ظل السلطان و بعهد فیروز میرزا نصره الدوله ابن فرمانفرما و بزمان وثوق السلطنه و نصیر السلطنه و نصر الملک هدایت و معاضد السلطنه پیرنیاو مدتی از زمان ایالت مجدد صارم الدوله همچنان رئیس دفتر ایالت بودم و در غره ذیحجه ۱۳۴۷ هجری بطهران آمدم امیدوار بلطف الله و مراحم و عنایات شاهنشاهانه بندگان اعلی حضرت ظل الله

یار ب دوام عمر دهش تا بقهر و لطف بد خواه را جز اهدو نیک خواه را

### اما تالیفات این بنده منظوم و منثور

دوازده مجلد بحر محیط در اخلاق و اخبار و صنایع و ایجادات و وجوه تسمیه و ادبیات و فکاهیات و اشعار و محاورات شعر و سرقات شعریه و نوادر و هجا و غیره دیگر فردوسی برین نظم و نثر در اخلاق ذکر جنت عدن ببحر تقارب در اخلاق دگر نوشین روان ببحر هرام نامه گنجوی در سلطنت نوشیروان دگر سه مجلد نون والقلم در ترجمه اساتید اهل قلم دیگر دیوان حکیم سوری بطور فکاهه و ذکر دو اوبن قصاید و غزلیات و قطعات و رباعیات و پهلویات دگر تذکره صدر اعظمی در ترجمه و اشعار فضلا و شعرای عصر دگر تذکره آش کشکیان از شعرای مجعول بطرز فکاهه و در دو سه سال اخیر مثنویات موسوم به اکسیر اعظم والله اعلم

## میرزا حبیب اصفهانی

ادیب دانشمند و فاضل ارجمند (خان ملک ساسانی) چنانچه همه میدانید یکی از دستیاران بزرگ شعر و نگهبانان ادب و فضل است و همواره با هر زحمت و مشقت که پیش آید در احیاء نام و آثار شعرا و ادبا کوشیده و میکوشد.

میرزا حبیب از اهل قریه (بن) از بلوک چار محال اصفهان [ که اکنون آن قریه را سردار مجتهد بزور مالک و چنانچه در سابق نگاشته ایم با قبالة دودی تصرف کرده ]

یکی از نوابغ شعرای قرون اخیر دارای دیوان و تالیفات است و از چند سال باین طرف ما همواره در جستجوی شرح حال و آثار او بودیم تا عاقبت این لالی مکنون را در کتابخانه ادیب مومی‌ایه مخزون یافتیم

چنانچه رسم و عادت [ خان ملک است ] طبع دیوان این استاد را منظور نظر همت دارد و قبل از طبع کتاب بر حسب خواهش ما قبول فرمودند که شرح حال استاد را نگاشته و نیز همواره قطعات اشعار او را برای درج با دانه مجله ارمغان ارسال فرمایند

عکس استاد را با دهن‌نوی آقای خان ملک از اسلامبول بایران آورده در حقیقت نام و آثار میرزا حبیب با نفاس عبسوی خان ملک زنده شده اینک تمثال نابغه سخن میرزا حبیب اصفهانی است و در ذیل تمثال شرح حال وی بقلم دانش شیم خان ملک ساسانی



## میرزا حبیب اصفهانی



یکی از شعرا و نویسندگان قرن اخیر ایران است که در ایرانشهر نام و نشانی از او نیست. خود پسندیدها و غرض رانی های هم وطنانش در عنقوان جوانی از ایران آواره اش کرده و سی سال از عمر خود را در استانبول بسر برده در مجموعه اشعارش که بخط خود نوشته و در کتابخانه سلطان یازید در قسطنطنیه یادگار گذاشته در شرح حال خود چنین مینویسد :

« اصلش از قریه بن چهار محال از اعمال اصفهان است در اصفهان و طهران به تحصیل علوم مشغول بود در بغداد نیز بقدر چهار سال به تحصیل ادبیات و فقه



و اصول پرداخت پس از آن بطهران مراجعت نمود در آنجا با فترای اینکه در حق سپهسالار محمد خان صدر اعظم هجو ساخته است قصد گرفتن وادیت وی نمودند در سنه ۱۲۸۳ بممالک رومیه گریخت و در دارالسعاده استانبول بدوات عثمانی التجا برد و اوقات خود را در مکاتب و مدارس بسر میرد و مدتی از اعضای انجمن معارف آنجا بود بواسطه افترای دشمنان از انخدمت معزول گردید و بعد از یکسال و نیم باز مورد التفات سلطانی گردیده بسر خدمت خود رجوع نمود گاه گاهی شعری میسرود اما مانند دیگر شاعران چشمش بصله و جوائز نبود در اوایل حال اشعار خود را متخلص به تخلص دستان میساخت اما در اواخر اکثر اشعارش بی تخلص بود و اعتنائی به تخلص نداشت . . . . . »

تسلط استاد مزبور در زبان فارسی اسباب شکفت و حیرت است در قواعد زبان استاد مسلم بود لغات فارسی را کسی باندازه او محفوظ نداشته و اصطلاحات و کنایات و استعارات و شوخی های ایران را هیچکس بخوبی او نمیدانست و بشیرینی او استعمال نکرده است . کتاب دستور سخنش در قواعد فارسی و اشعار شیرین و دلفریبش در استعمال امثال و کنایات و کتاب غرائب عوائد مللش در سبک نوشتن نثر فارسی بهترین شواهد اند

کتاب دستور سخن را که برای آموزاندن زبان فارسی نوشته و در استانبول بخواش حسنعلی خان گروسی امیر نظام وزیر مختار دولت علیه در دربار عثمانی در سال ۱۲۸۹ هجری بطبع رسانیده هنوز یکی از رسائل بی مثل و نظیر است و اگر گاهی در یکی از کتب صرف نحو جدید زبان فارسی که پس از مشروطیت از روی گرامر فرانسه برای این مملکت بی زبان نوشته و اسمش را تألیف و تصنیف گذاشته اند قاعده صحیحی نوشته شده باشد یا مدل مناسبی آورده باشند از کتاب دستور سخن میرزا حبیب اقتباس کرده اند بدون آنکه اسمی از او ذکر کنند .

مرحوم میرزا در دیباچه کتاب دستورچنین مینویسد «دراوقاتی که باقتضای گردش آسمانی من بنده مستمند حبیب اصفهانی از جاومقام خویش دور افتاده و رخت اقامت باستانه علیه استانبول نهادم چندی به معلمی زبان فارسی و عربی مشغول بودم در اثنای تعلیم و تدریس دیدم که زبان فارسی را از عرفا و ادبای اندیاز طالب و راغب بسیارست اما قواعد و دستوری درست در آموختن آن در کار نیست برای آنکه پارسی دانان بملاحظه زبان مادرزادی خود بودن بتربیت اصولش نپرداخته اند و فارسی آموزان نیز آنچه در باب اصول و قواعد آن گفته ندانسته و شناخته اند دریغ آمدم که زبانی باین قدیمی و شیرینی چنانچه می بینی بی ترتیب و تهذیب ماد و از انرو کسی رغبت و میل نوشتن و خواندن نتواند . پس کتابچه ترتیب دادم که (اولا) نه تنها دارای قواعد فارسی بلکه مشتمل باشد بر اصول اصلی فارسی و طریق استعمال کلمات عربیه که از زبان عرب در آن مأخوذ و مستعار است

(۲) اکثر شواهد مطالب آن را از اشعار مشهوره آوردم که هر يك بمثابه ضرب مثلست و در محاورات و مخابرات بمناسبت مقام آنها را نوان گفت و نوشت

(۳) در بعضی مطالب امثله زیاده تر نهادم تا چنانچه تعلیم ضوابط راست تعلم قرائت را نیز باشد

(۴) تصرفات مشهوره و معروفه فارسی زبانان را در کلمات عربیه خواه در تکلم و خواه در ترسل باز نمودم تا ندانندگان آن تصرفات را بغلط و خطای ایرانیان در زبان مادرزادی خودشان حمل نکنند

(۵) مطالب فارسی و عربی که بدان متعلق است مخلوط به یکدیگر نوشتم چه آن مطالب را حالا دیگر عربی نتوان گفت و با آن تصرفات مالکانه از عربیت آنها چیزی در میان نمانده است

(۶) از اصطلاحات و تعبیرات صرفی و نحوی آنچه معروف و مصطلح است همان را التزام کردم تا مر این دستور (زاد فی الطنبور) نشود» و غیره و غیره

چنانچه ملاحظه میکنیم مؤلف مزبور در کتاب دستور تعرض نکاتی شده است که عدم مراعات آنها در دوره اخیر فقط سبب این بی ترتیبی و خرابی زبان فارسی امروز گردیده است. باری مرحوم میرزا حبیب در سال ۱۳۰۸ قمری در کتاب دستور سخن تجدید نظر کرده و تجربه و اطلاعاتی که از بیست سال تدریس بدست آورده بوده بکار بسته و آنرا دبستان پارسی نام نهاده و در دیباچه آن چنین مینویسد «من بنده شرمندۀ حبیب اصفهانی پس از نوشتن کتاب دستور سخن و چاپ کردن آن چون دیدم که نسخه آن در کار انجام پذیرفتن است و بنظر پاره نسخه آن قدری مطول می نماید خواستم تا جزو قواعد پارسی آن را با همان زبان باز کتابچه سازم که پارسی زبانان عموماً از آن بهره اندوزند و لودکان کتاب و دبستان از آن دستور زبان خویش آموزند. در عبارت قدری از نسخه پیش مختصر تر ولی در معنی بسیار مکمل تر نوشته و جزو عربی آنرا طرح کردم و این محصول چندین ساله تعلیم خود را مسمی باسم دبستان پارسی گردانیدم» سال بعد بنا بخواش وزیر معارف عثمانی زاهد پاشا کتابی موسوم به رهنمان فارسی نوشته که ترك زبانان معالک عثمانی فارسی را از روی آن بیاموزند در ۱۳۰۳ قمری مرحوم معلم بواسطه همان عشق مفرطیکه به انتشار زبان فارسی داشته اول دیوان اطعمه مولانا ابواسحق حلاج شیرازی را و بعد از آن دیوان البسه مولانا محمودبن امیر احمد نظام قاری را بطبع رسانده و فرهنگي در آخر هر يك ترتيب داده که باسانی بتوان لغات آنها را فرا گرفت در مقدمه دیوان البسه پس از ذکر آنکه نسخه مزبور منحصر بفرد و ممکن بود دست ایام بکلی مفدومش کنند چنین مینویسد:

«اکنون چند کلمه از فوائد و منافع این دو دیوان ذکر میشود. معلوم است که غرض مولانا بسحاق و مولانا نظام غفرالله لهما از ترتیب و تدوین آثار

خود محض ترکیب و ترتیب الفاظ یا تزیین و استهزاء سایر شعرا نیست بلکه مقصود و مطلوبی معنوی و مفید فایده داشته اند که آن تعلیم و تفهیم لغات و اصطلاحات و ابقاء اسامی و تعبیرات اطعمه و البسه است با واسطه طبع پسند و سهل الماخذ . و هر آینه هیچ واسطه بهتر از ذکر آنها در طی اشعار مشهور نیست چنانچه اختیار کرده اند در حقیقت این واسطه هم بفهم و حفظ اقرب است و هم دفع موجبات ملالت و افسردگی خوانندگان را انطباق .»

کتاب غرائب عوائد ملل را از کتب اروپائی ترجمه و تألیف کرده یعنی عادات و رسوم و اخلاق تمام ملل را با سلیقه دلپسند با زبانی شیرین و خوش ( یادگار دوستان را رساله ترجمه ساخته ) چنانچه خود در دیباچه کتاب گوید :

« پوشیده نیست که هر دانشمندی را بلکه هر فردی از افراد نامیرا بداندستن اوضاع و اطوار معاش و معاد و بد یافتن چگونگی رسوم و آداب سایر عباد و بسر رشته و احاطه بحال و محال و آئین و عوائد دیگران که بواسطه سفر های بری و بحری سیاحان و جهان بیمایان مذکشف گردیده رغبتی تمام است . این نیز بدیهی است که استحضار ما اهل مشرق در این باب بسیار جزئی است سیما نسبت باحوال بلاد بعید و ممالك دور دست بلکه اطلاع ما منحصراً است بمجرد استماع و بیان پیشینیان و از مشاهده و عیان چیزی در میان نیست . بدین سبب آنچه در این ایام اواخر در بلاد امریکا و در جزایر بحر محیط یا در جایهائیکه اسمش بر ما معلوم و رسمش مجهول بود از بلاد افرنج و چین و اقصای ممالك سودان معلوم گردیده و دیده شده محتاج بشرح و ایضاح است . لکن این شرح و ایضاح را مأخذ معتبر و منبعی موثق میباشد . این نیز پوشیده نیست که چون طایفه افرنج از میان سایر طوایف باهالی سایر ممالك نزدیک و دور بواسطه سوداگری و داد و ستد بیشتر خلط و آمیزش دارند اطلاع کامل بر رسوم و

عادات و هر جا و هر قوم بتحقیق و تدقیق اهر رسانیده اند و کتب و رسائل گوناگون در چگونگی آنها پرداخته. پس ما را در این باب مراجعت یا بایشان خود و یا بتالیفهای ایشان ناگزیر است. بنا بر این بنده کمین حبیب اصفهانی کتابی از تالیفات ایشان را دست آویز نمودم و از استحسان و استقبال عادات که مولف اصلی جابجا بدان پرداخته است در گذشته بمجرد نقل عوائد و روایت رسوم اکتفا کردم بطعن و تشنیع بدین و بدان قطع نظر کنان بذکر مطالبی نیز که نمری بدان مترتب نیست پرداختم.

کتاب مزبور را که دارای ۲۶۰ صفحه میباشد در سال ۱۳۰۳ هجری در استانبول در مطبعه اختر بطبع رسانیده و منتشر ساخته است

از تالیفات دیگر میرزا حبیب کتاب تاریخ خط و خطاطان است که بزبان ترکی عثمانی آنرا تالیف نموده و در سال ۱۳۰۶ قمری در استانبول در ۲۸۵ صفحه بطبع رسانیده کتاب مزبور برای تاریخ خطوط اسلامی و شناختن آنها علی الخصوص خط نستعلیق یکی از بهترین تالیفات است مرحوم مزبور در مدت توقف طولانی استانبول در کتابخانههای آن جا چهار نسخه تاریخ خط و خطاطان بدست آورده که نسخه ششمه کمیاب بوده اند :

یکی مذاقب هنروران که مصطفی دفترى معروف بلعلی افندی در سنه ۹۹۵ برای سعدالدین بن حسن جان معلم خوندکار روم نوشته و برساله قطیبه قطب-الدین محمد یزدی که در سیر پنجاه نفر از خوش نویسان خط نستعلیق نوشته شده بوده استناد کرده

دوم گلزار صواب تالیف نفس زاده که در نیمه اول قرن یازدهم هجری نوشته شده بوده

سیم تحفة الخطاطین تالیف مستقیم زاده که سیر خوش نویسان را تا سال ۱۲۰۲

هجری جمع آوری کرده بوده  
چهارم سلسله الخطاطین ایضاً تالیف مستقیم زاده که تاریخ و سیره و مختصات  
نود نفر از معروف ترین خوش نویسان نوشته بوده

کتاب خط و خطاطان بچندین نظر ذیقیمت و مفید است یکی آنکه کتب  
اربعه مزبوره بطبع نرسیده و عزیزالوجود است و دیگر آن که مرحوم میرزا حبیب  
یکصد سال تاریخ و سیره خوش نویسان را بر تالیفات سابقین اضافه کرده نواقص  
آنها را تکمیل نموده و نظریات جدیدی ضمیمه آنها کرده است و آن مهجور از  
وطن دور بهمین دلخوش بوده که هنر مندان و خوش نویسان ایران را بدین  
وسیله از زوایای خاموش و فراموش شده گی بیرون بکشد و در غارت با خیال  
هر کدامشان ساعتی چند بگذارند و امروزه کتاب مزبور برای دوستداران هنر  
و عشاق خط و خریداران کتب قدیمه بهترین راهنما است اما هنوز چنین اثر  
میرزا حبیب اصفهانی بفارسی ترجمه نشده و در ایران و میان همشهریانش نشانی  
از او نیست.



اما اشعار میرزا حبیب اگر چه برخی پر از هزل و هجا است لیکن  
در تمام آنها شیرینی و شوخی و دلربائی با متانت و تتبع و رجولیت آمیخته و  
در سرتاسر آنها يك نوع رندی و قلندری جدیدی حکمفرما است . رساله  
ایرنامه را که در حوالی ۱۳۰۰ هجری پنهانی در استانبول بطبع رسانیده مسلماً  
یکی از شاهکارهای ادبی زبان فارسی است . رساله چهار گاه ... مهستی را  
که نیز در همان ایام در استانبول پنهانی بطبع رسانیده از آن قبیل است لیکن  
رساله نوای بوسه و راز بستر هنوز چاپ نشده و نسخه از آن را بضمیمه سایر  
اشعارش در دیوانی مدون بخط خود در کتابخانه سلطان بایزید استانبول به  
یادگار گذارده است

دیوان مزبور مرکب است از قصائدی غرا و گرانها که بازبانی جدید و فلسفه مخصوص مسائلی نوین را متعرض شده و در اغلب آنها صنایعی چند از عروض را ملتزم گردیده غزلیاتش همه دلفریب و ظریف با استعارات و کنایات و کلمات تازه ایست که همه منحصر بخود اوست .

و علاوه آنها قریب پنجاه غزل از خواجه شمس الدین حافظ همانطوری که ابو اسحق شیرازی در دیوان اطعمه خود تضمین کرده میرزای اصفهانی ما نیز آنها را مثل عبیدزاکان تضمین نموده که همه شاعرانه و استادانه است اکنون که بواسطه این عفت مابی دروغی معمولی نمیتوان از رساله های فوق الذکر ( شاهی آورد و ذکر نمود ) لذا بذکر چند غزل و قصیده اکتفا می نمائیم :

### نمونه غزلیات

بجان در پای سرو راستینی	بر افشان پای کوبان آستینی
بشوی از دین و دنیا دست در عشق	چو دست داد سرو راستینی
خیال دین و دنیا کار عقلست	چو عشق آمد چه دنیا و چه دینی
کمان عشق را کی زه توان کرد	من این چاله کشیدم اربعینی
از این کوی ار گذر داری بهش باش	کمان سختی نشسته در کمینی
بجز ساده مدان ذات الشمالی	بجز باده مدان ذات الیمینی
بخش از دوات طغزل تکین است	گرت بخشد درد ساتکینی
خطا باشد دهی گر مالک چین را	یک تا تار زلف غبرینی
چو داری باده وساده مگوداشت	جمی جامی سلیمانی نگینی
برو ای چار چشم کور باطن	که سینه چاک بهر حور عینی
چوب در آستین داری نهفته	چه سودت بر ملا داغ جینی

مرا کشتی بچشم خویش دیدم      نگارا خوب کردی بد نه بینی  
 بشد وقت حصادای خرمن داد      بکن رحمی بهال خوشه چینی  
 حبیبها سحر کردی آفرین باد  
 چه شیوا شاعر سحر آفرینی

دیشب برقص بر خامت آن فتنه نشسته      یکدل درست نکذاشت باطره شکسته  
 دامن کشان فرو کوفت پائی ودستی افشانند      زانسان که عقل و دین را شد دست و پای بسته  
 در بزم می پرستان می داد نقل مستان      چشمش بعشوه بادام لعلش بخنده پسته  
 نه هدیچ شام قدری چون طره اش مبارک      نه هیچ صبح عیدی چون غره اش خجسته  
 هر تار موز زلفش بایک جهان دل و جان      پیوند آشنائی پیوسته و گسته  
 درج دهان تنکش کنجی ز لعل و لولوء      خالش بکوشه لب هندوی گنج جسته  
 از حمل بار سنکین لاغر شده میانش      وز زور جان شکاری چشمش فتاده خسته  
 در سینه بند پستان مانند نار      چون میمکی همه مغز نه پیوسته نه هسته  
 هر عقل را بزاری خرمن بیاد داده      همزه در را بخواری دفتر باب شسته  
 بر رغم زهد و پرهیز گیسوی عنبر آمیز      بکشاده حلقه حلقه از کنده دسته دسته

ای سرو قامت یار خود از چه جویباری

کز هیچ جویباری سروی چو تو نرسته

کجا ز باد و ساده شکیب آسانست      شکیب باد و ساده نه حد انسانست  
 مرا بروی نکو میل اختیاری نیست      که هر چه روی نکو اختیار من آنست  
 فتاده راه دام در سواد اعظم زلف      درو بماند که حب وطن زایمانست  
 بیابان قسطنطنیه حسن به بین      ز حسن مرکز اسلام کافرستانست  
 ز بسکه زلف پریشان بروز می بینم      هر آنچه خواب به بینم شب پریشانست  
 دو چشم تو دل و ایمان و صبر بر بودند      درست گشت که تاراج خاص ترکانست



خدای را بمن ای دوستان ببخشاید  
که راه عقل دگر راه من دگرسانست

### با التزام فارسی

فاش شد راز وای بر من و دل	چکم باز وای بر من و دل
من فسون خوار آه بر من و دل	او فسون ساز وای بر من و دل
نرسد دست کس به دامن تو	با تک و تاز وای بر من و دل
آن همه شوخی آن همه افسون	آن همه ناز وای بر من و دل
مردم از درد بی هم آوازی	کوهر آواز وای بر من و دل
دیر با زیست کز توام نامد	آگهی باز وای بر من و دل
چون بدیدم رخ تو را گفتم	هم ز آغاز وای بر من و دل
مرغ دل را بکوی او بسته	پر پر واز وای بر من و دل

نپذیری اگر فتاده دلم  
پای انداز وای بر من و دل

ای رخ جان پرور تو شاهد و مشهود	خانه دل با غم تو وارد و مورود
حسن تو شد جلوه گر ز آینه غیب	مادح و ممدوح گشت حامد و محمود
سجده برد ابروی خمت به بنا گوش	ای سرو جانم فدای ساجد و مسجود
عارف روی تو هر چه دید ترا دید	روی تو مقصد بهانه قاصد و مقصود
غیر تر آید که غیر روی تو بیند	نیست چو من کس به شوق حاسد و محسود
بنده بت گشته بت پرست نداند	مظهر یارند جمله عابد و معبود
بخت من و چشم دوست قتله و مقتون	کار من و زلف یار عاقد و معقود
عهد نمود است باد بوی تو آرد	ای سر من خاک راه عاهد و معهود

تا بنمایم نثار روی نوروزی  
شعر و سرشکر شده است ناصد و منضود

نمونه قصاید و غیره ایشان بشماره بعد موکول شد

## مهستی

کسانیکه در آسیای میانه تاریخ شاعرانرا نوشته اند در کتابهای خود از تاریخ زنان شاعره که از مملکت خودشان بوجود آمده اند هیچگونه خبری را ننوشته اند . اما در ترکیه ایران و آذربایجان کسانیکه درباره شعرا کتابها نوشته اند از تاریخ زنان شاعره هر قدریکه ممکن کرده اند خبرها یافته در کتابهای خودشان نوشته اند .

درباره اینکه در ترکستان زنان شاعره زیاد و کم بوجود آمده اند برای ما معلوم ولیکن از قرار شماره شاعران مرد که فقط با نوشتن نام آنها کتابها پرمیشود ، پس بوجود آمدن زنان شاعره زیاد را اگر در نظر گیریم خطا نکرده ایم . چون در مملکت های شرقی اسلامی ( ترکستان ) مخفی داشتن نام زنهای یک گونه تعصب عصمتی ( غیرت ) بشمار میآید از اینجهت ممکن است که تاریخ زنان شاعر را داخل کتابها نکرده باشند .

درباره تاریخ ( مهستی ) که یکی از شاعره های بلند مرتبه و بزرگ خصوصاً در گفتن شعرهای رباعی بسیار اوستاده و ماهره بوده تاریخ نویسان کم و بیش از احوالات وی نوشته اند بواسطه اینکه هم مملکت های ( مهستی ) که تاریخ شاعرانرا نوشته اند ولیکن در خصوص شاعره های زن ساکت و خاموش مانده اند از ایزو نویسندگان دیگر مملکت ها ویرا بنام شهریکه در آنجا مشهور و شناسا شده است نسبت داده اند و این سخن بی اساس را در کتابهای خودشان نوشته اند .

حاجی لطفعلی بن آقاخان آذر نویسنده کتاب تاریخ ( آشکده ) مهستی را

یکی از خانمهای خانواده بایان گنجینه نوشته و همچنین از شهر نسا بور بودن و براهم از زبان دیگران در کتابش قید کرده است (مهستی) در مجلس سلطان سنجر سلجوقی بسیار احترام داشت و در همان وقتها که در مجلس سلطان مذکور می نشست شعرهای رباعی بسیار گفته است .

در وقتیکه عبدالله خان اوزبیک با سلطان سنجر بجنگ کردن سر کرد مهستی در همان سفر با سلطان سنجر بهرات رفته بود .

نویسنده کتاب (خیرات حسان) در تاریخ مهستی مینویسد (از میان زنانیکه در زبان فارسی شعر گفته اند هیچکدام در زیبایی سخن و خوش طبعی بنیای مهستی نمیرسند و میتوان او را یکی از استادان کلان شعر حساب کرد) .

باز در همان کتاب مینویسد (مهستی از اهل گنجینه و در زمان پادشاهی سلطان سنجر که یکی از اتابیکان آذربایجان بود در حال زندگی بوده است) و باز در آنجا قید میکند (مهستی یکی از تربیت یافتگان سرای سلطان سنجر است) بنا بگفته (خیرات حسان) تخلص مهستی هم از طرف شاه مذکور بوی مرحمت شده است «چنانچه روزی با سلطان عرض میکند که من از کنیزان (که) (۱) سلطان هستم سلطان را اینگونه ادب مهستی که خودش را در جه پائین مینماید خوش آمده (مهستی) (۲) گفته فرمان شاهانه میدهد مهستی هم موافق دانسته همین کلمه مهستی را برای خودش تخلص قرار میدهد (۳) .

دولتشاه سمرقندی در کتاب خودش وقتیکه از شاعران درباری (سرای)

(۱) که یعنی پائین مرتبه (۲) مه یعنی بلند مرتبه (۳) احتمال دارد که نام مهستی منبجه باشد و تخلص مهستی که از طرف سلطان سنجر باو داده شده است با اسم حقیقی آن مناسبت دارد بنا بنوشته (خیرات حسان) که میگوید (تخلص مهستی از طرف سلطان سنجر بمنبجه خان داده شده است) .

سلطان سنجر نام برده مدح کنان ویرا می‌شمارد: ادیب صابر، رشیدالدین وطواط عبدالواسع جبلی، فریدکاتب، انوری، خاوری، ملک عمادوززنی، وسیدحسن غزنوی را شمرده و نشان داده، مهستی را یکی از جمله شاعران سرای پادشاهی و محبوبه و دبیره ظریفه روزگار نامیده و محبوبه سلطان بودگی ویراهم قید میکند.

دولتشاه سمرقندی در کتاب خود با اینکه در بسیاریا از مهستی مینویسد ولیکن از ولایتی که در آنجا بوجود آمده است ابداً کفنگو نمیکند. نویسندگان کتاب (خیرات حسان) (و آشکده آذری) هم بطور قطعی از کدامین ملکیت بودن مهستی را نشان نمیدهند.

فقط نویسنده همین مقاله وقتی که در باکو بودم بکتابخانه شاعر هم عصر خودمان میرزا سعید آورد بادی رفته بودم در آنجا کتابی را که باخط دستی نوشته شده بود دوسه ورق اولی همان کتاب افتاده بود بهمین سبب نام کتاب و نویسنده آن معلوم نشد ورقهای کتاب مذکور عبارت از ۲۴۶ صحیفه میده بود و تاریخ در ۲۱ شوال سال تسعمات (۹۰۰) نوشته شده است و یکورقه بجلد کتاب مذکور زیاد نموده اند همان ورق با (المسمی بکتاب مهستی) نوشته شده است همان صحیفه با اینکه بعد از کتاب مزبور نوشته شده گی است ولیکن در اینکه تمام حقیقی همان کتاب مهستی است شبهه نیست و کتاب در شهر گنجه نوشته شده همین کتاب در وقتهای گذشته در کتابخانه محمد آقای ایروانی نام کسی بوده است نویسنده این کتاب از روز زائیده شدن مهستی تا بروزیکه وفات کرده است تمام احوالات او را کاملاً نوشته است.

بنابنوشته های همین (کتاب مهستی) پدر مهستی یکی از فقیهان (روحانیان) شهر خجند بوده است وی دختر خودش را بعد از چهار سالگی بملکت فرستاده باو علم و ادب را تحصیل کنانده و در ده سالگی او عالمه و حافظه (قارنه) بوده است

درعین حال استادان و عالمان ( موسیقیدان ) را آورده دخترش را در علم موسیقی بمرتبه اوستادی رسانیده دراین فن از دانشمندان زمان خود شمرده میشد .

مهستی ۱۲ تمام و ۲۴ شعبه موسیقی را یاد گرفته بود بعد از آنکه بواسطه تعلیم استادان دخترش را نواختن چنگ و عود و بربطرا می آموزد زیبا رقصین را هم باو یاد میدهند .

بعد از آنکه پدر مهستی وفات میکند شاعره مذکور مادر خودش را با خود برداشته از خجند بطرف شهر گنجه روان میشوند در شهر گنجه خرابات را برای خود جای استقامت قرار داده است .

وقتی که به بیست سالگی میرسد در تمام ماوراءالنهر و خجند و گنجه بحسن صورت و زیبایی جمال هیچکس بپایه مهستی نمیرسیده است با داشتن این گونه زیبایی و حسن بطوری خوش آواز بوده است که در وقت ( تغنی ) عشوه خواندن وی بلبلان هزار دستان لال ماندندی .

طبع بسیار روانی را هم صاحب بوده بداهه ( بی آنکه پیش از وقت فکر کند ) غزلهای دل پذیر و رباعی هائظم میکرده و با آواز خوش میخوانده است از شاعران در باره مهستی گفته اند ( رباعی گفتن بمهستی ختم شده است ) تاجر زادگان ، اعیان زادگان و امیر زادگان که شهرت مهستی را می شنیدند از راههای بسیار دور پنجمصد هزار سه صد هزار دینار برداشته و بشهر گنجه آمده در مجلس مهستی خرج میکردند .

این گونه شهرت مهستی فکر پادشاه آنوقت شهر گنجه را بوی جلب کرده بوده است ( احتمال دارد که پادشاه آنوقت شهر گنجه سلطان محمود بن محمد بن ملکشاه بوده است ) سلطان مزبور از طرف سلطان سنجر سلجوقی نایب السلطنت آذربایجان و عراق بود ( دولت شاه سمرقندی ص ۱۲۶ )

مهستی در روز هائیکه مجلس سلطان محمود را اداره میکرد است روزی سلطان قرار میدهد که فردا هر کسیکه بمجلس عیش دیرتر حاضر شود باندازه سر شاخ گاو بآنکس شراب نوشانیده خواهد شد ( باقدح شاخ گاو شراب نوشیدن در همین زمان ماهم در مملکت گرجستان متداول است و بکار برده میشود ) چنان میشود که در آن روز قرار شده کی کسیکه از همه دیرتر بمجلس حاضر میشود مهستی بوده است بنا بر امیر شاه قدح شاخ را شراب پر کرده بمهستی میدهند مهستی این قدح گران را بی ملامت مینوشد قدح دومی را بازور زیاد توانسته بآخر برساند و در قدح سیمی مهستی بشاه خطاب کرده میگوید

شاه! ز منت مدح و ثنایی باشد      ز این عورت بیچاره دعا بس باشد  
من گاونیم ند شاخ در خوردن است      و ر گاو شوم شاخ دوتا بس باشد  
این رباعی را بداهه گفته سلطان محمود این گونه رباعی را که مهستی بداهه میگوید بسیار پسند کرده بهمین سبب او را از نوشیدن شاخ سیم آزاد کرد همان شاخ را که جواهرات نشان ( مرصع ) کرده شده بود بوی مرحمت فرمودند .  
همان کتاب مهستی در باره معاشقه شاعره مهستی و امیر احمد پسر خطیب شهر گنججه بسیار سخنان نوشته است .

دولتشاه سمرقندی بنا بر دو گونه روایتی که میکنند درباره داستان معاشقه که در میان مهستی و امیر احمد بوده است ( شاعر جوهری ) و بروایتی دیگر شیخ نظامی کتابی باشعر نوشته است .

در کتاب مهستی کنه ( در کتابخانه اردو بادی است ) می نویسد داستان عشقبازی مهستی و امیر احمد را کتاب منشور بوده ( نظم نبوده ) است ( نظامی و یا جوهری بانظم نگفته اند ) فقط در بعضی جاهای آن کتاب گاهی از زبان امیر احمد و مهستی چند شعری رباعی نوشته شده است از آن جمله است یکمین مرتبه که امیر احمد بنزد مهستی آمده است بداهه مهستی این رباعی را در حق امیر احمد گفته است

زلف و رخ خود بهم برابر کردی      امروز خرابات منور کردی  
شاد آمدی ای خسرو خوبان جهان      ای آنکه شرف برخوردار کردی

بواسطه عشق و محبتی که در میان امیراحمد و مهستی بوده است پادشاه را خوش نمی آمد بهمین سبب او را از گنجبه بدرغه تبعید کنانید مهستی از گنجبه بیرون شده از راه قرا باغ بزنجان رسید در آنجا با (آخی فرخ زنجانی) دیدار کرد و از زنجان بشهر بلخ مملکت خراسان رهسپار میگردد و در وقت واردشدنش بشهر بلخ مهستی باطنطنه زیاد پیشواز شده است (مهستی شاعره خجندی آمده است گفته) از خود شهر و اطرافش تمام جمع شده زیارت وی می آیند.

زمانیکه مهستی در بلخ اقامت داشته است برای شاعران يك مهمانی داده پیش از سفره حل کردن این رباعی معمارا که خودش گفته بود بآنها تکلیف میکند.

آن دزد چون بود که بخانه درون شود      خانه زبیم دزد زروزن برون شود  
خانه دوان و دزد طلبکار خانگی      چون خانه رفت خانگی آن زبون شود

دروقتیکه شاعران از کشادن این معما عاجز میمانند (گویا کسیکه از گنجبه تا بلخ عقب مهستی آمده بوده است و در همان مجلس حاضر بوده امیراحمد خطیب زاده همین رباعی مهستی را با این رباعی که بداهه گفته است جواب داده وصل میکند.

آخر زمان که طبع حکیمان نگون شود      سبب حکیم مرجلی را زبون شود  
آن دزد دام دان که طلبکار ماهی است      وان خانه آب دان که زروزن برون شود

تاریخ آمدن مهستی بشهر مرو بعد از شهر بلخ بوده است وقتیکه مهستی بشهر (مرو شاه جهان) که پایتخت سلطان سنجر سلجوقی بوده است وارد میشود وی در سرای سلطانی از طرف پادشاه باخوشی بسیار قبول کرده میشود. و در نزد سلطان ندیمه بوده است.

علاقه یافتگی (وابستگی) در میان حکیم عمر خیام و مهستی در اینکه در

سرای سلطان واقع شده است جای هیچگونه شبهه نیست .

در این وقتها عمر خیام در سرای سلطان سنجر بسیار محترم و صاحب اعتبار بوده است و سلطان محض احترام عمر خیام را در بالای تخت در نزد خودش می نشاند . غیر از کتاب مهستی که در دست میرزا سعید اردوبادی است يك كتاب ديگر هم در شهر گنجه در کتابخانه یکی از عرفای مشهور آنجا که بتخلص ( نظامیست ) بودن در میان مردم مشهور و شناخته شده است و نامش محمد علی ملایوف میباشد موجود میباشد در آن کتاب هم از تاریخ شاعران گذشته مینویسد . ولیکن ضمیمه های اولی و آخری آن کتاب هم افتاده است بنابنوشته کی این کتاب مهستی از اهل خجند بوده و از آنجا بشهر گنجه آمده است و بعد از مدتی باز بترکستان برگشته است

سلطان سنجر سلجوقی در سال ۵۳۶ بعد از آنکه از طرف حکمدار ( قراخطای ) بسیار سخت مغلوب میشود در وقت فرار کردن در دست يك طایفه از ترکهای غزنه گرفتار شده است .

مدت ده سالی که در حبس آنها بند بوده است در همان وقتها عمر خیام بنیشابور بگوشته است همانطور هم در آن زمان مهستی بشهر گنجه آمده است و در شهر گنجه توبه کرده و از مجلسها دوری کرده است و بعاشق سابقش امیر احمد که بعد از وفات پدرش در جای وی خطیبی میکرد زن حقیقی میشود و جان خود را در شهر گنجه بآخر رسانده در آنجا وفات کرده است مهستی بطوریکه در مرو با حکیم عمر خیام در یکجا عمری گذرانده است در آذربایجان هم باشیخ نظامی در يك شهر بسر میبرده است شاعر شیخ نظامی در نود و سه سالگی در سال ۵۷۶ هجری وفات نموده است اکنون در هفت فرسخی شهر گنجه ( در ملك سابق خود ) در قشلاق شهر حمدان در مقبره مخصوص دفن شده است و شاعره مهستی هم بعد از وفات شیخ فوت کرده است این شاعره توبه کار بمناسبت این که حرم عیال خطیب بوده است با احترام



زیاد و عزت بسیار در يك گوشهٔ مقبرهٔ شیخ نظامی دفن شده است . باعث بزرگ مدون و چاپ مطبوع نشدن شعرهای مہستی آنست کہ مضمون رباعی های آن بطور آشکار و فاحش عبارت از فسق و فجور است و امروز در عالم مطبوعات نامناسب دیده میشود سبب چاپ نشدنش همین میباشد .

مخصوصاً شاعر مذکورہ در عین و قنہای جوانی و زیبائی ساعتها و وقتہائی را کہ در مجلسهای بزمی و عیش گذرانیدہ است بچہار حصہ تقسیم نمودہ است ہر حصۂ آنرا در بارۂ یکدورہ زندگانی خودش مخصوص گردانیدہ با ملاحظہ و نظارت بنظم آورده است نام این منظومہ ہارا ( چہار گاہ . . . مہستی ) مانده است .

گاہ یکم عمارت از سی گاہ دوم عبارت از شصت و ہفت گاہ سیم پنجاہ و پنج و گاہ چہارم پنجاہ و دوست شعر است . طبع و نشر نمودن نظم ہائیکہ در چہار گاہ مہستی نوشتہ شدہ است موافق عالم ادبیہ امروزہ ملت های شرقی نیست ہمین رباعی ها کہ در کتاب ( خیرات حسان ) از شاعرۂ مہستی نوشتہ شدہ است بر قوت طبع آن گواہ بزرگ است .

ہر شب ز غمت تازہ عذابی دارم	در دیدہ بجای خواب آبی دارم
وانکہ کہ چونر کس تو خوابم بہرد	آشفته تر از زلف تو خوابی دارم

\* \* \*

از ضعف من آنچنان توانم رفتن	کز دیدۂ خود نہان توانم رفتن
بگداختہ ام چنانکہ گر آہ کشم	با آہ بر آسمان توانم رفتن *

شاعرۂ مہستی زمانیکہ در مجلس سلطان سنجر بسر میبردہ روزی باریدن برف را میخواست کہ بواسطۂ شعر سلطان بفہماید این رباعی ہم لطیف و ہم خوش آیند است .

شاہا فلکت اسب سعادت زین کرد	وز جملۂ خسروان ترا تحسین کرد
تا در حرکت سمنند زرین نعلت	بر گل نہد پای زمین سیمین کرد

نویسنده کتاب آتشکده رباعی هائیکه با مطلع ( فساد جهود بذكر كافر كیش )  
و ( قاضی چوزنش حامله شد زار کریست ) از مهستی نوشته است . مانقل نمودن  
همان رباعیهارا بمقاله مان لازم ندیدیم لیکن بمناسبت اینکه از رباعی های  
شاعره چند تا بنویسیم . .

افسوس که اطراف گلت خار گرفت      زاغ آمد و لاله را بمنقار گرفت  
سیماب ز نخدان تو آورد مداد      شنجرف لب لعل تو ز نگار گرفت

☆☆☆

شبها که بناز با تو خفتم همه رفت      درها که بنوك غمزه سقتم همه رفت  
آرام دل و مونس جانم بودی      رفتی و هر آنچه با تو گفتم همه رفت  
بنا بگفته صاحب کتاب ( خیرات حسان ) اعتماد السلطنه ( حقیقتاً از میان  
زنان شاعره در قوت طبع و شیرینی سخن مانند مهستی تا این زمان هنوز ظاهر  
نشده است )

## ☆☆ ( نتیجه ) ☆☆

از مضمون عبارتهای همین مقاله غلط مشهور و خطا بودن اینکه مهستی از  
کنجه و یا از نیشابور بوده است بخوبی آشکار و معلوم شد محقق و ثابت گردید  
مهستی از اهل شهر خجند بوده است تقصیر این کار هم بکردن تاریخ نویسان  
ترکستان است .

مادر ترجمه احوال شاعره بطور صحیح و درست معین نمودیم که در کجا تولد  
یافته و در کدام ولایت وفات کرده و باشاعرانیکه با او در یکزمان بوده اند چگونه  
علاقه داشته ترتیب زندگانی وی با چه حال بوده ولیکن از معلوم نکردن تاریخ  
تولد و وفات و همچنین در تأثیر کدام واقعه و در نتیجه چه سببی از خجند بکنجه  
مراجعت نمودنش متأسفم .

# ☆ (اثار ادیب الممالك) ☆

از طرف ادیب دانشمند تقوی معاون معارف بوشهر بادره ارمغان رسیده  
و عیناً از نسخه خط ادیب الممالك نقل شده است



در سنه ۱۹۲۵ هجری مرحوم مغفور مبرور شاهزاده طهماسب میرزای  
مؤید الدوله قدس سره السامی برای امتحان فریحت و آزمایش طبع بنده محمد -  
صادق الحسینی نواده قائم مقام فراهانی را باستقبال قصیده حکیم ابوالفرج رونی  
که از اساتید بزرگ و مداح سلطان محمود غزنوی بوده است مأمور فرمود و این  
دوبیت از قصیده فرو خواند :-

یکرات مرا بر نهید زین	شه باز بحضرت رسید هین
چون طی کنم از نعل او زمین	تاخوی کند از شرم او زمان
حکیم انوری که نیز شاگرد ابوالفرج رونی بوده است باین بحروروی گفته :-	
بر تخت سلیمان راستین	کو اصف گو بیا و بین
درهم زده صفهای حور عین	پیشش بدل دیو و دام و دد
در درگاه اعلاش زیر زین	بادی که کشیدی بساط او

بحراین بیت قریب اخب مقصور است و تقطیعش چنین باشد « مفعول  
مفاعیل فاعلات » بنده نیز باوجود حدائق سن که سالم از هفده و هیجده متجاوز  
نبود وهم درغث و سمین شعر مهارت و معرفت کامل نداشتم این قصیده را ارتجالاً  
انشاء کردم و بی نهایت پسندیده و مطبوع افتاد

## وقصیده این است

طهماسب خداوند راستین  
 گیتی ز یسارش برد یسار  
 خوانده است مؤید بدولتش  
 زیرا که خیام جلال را  
 بالذ زسرش رایت و کلاه  
 ایخامه تو موی مهوشان  
 ای خسته کمانت پر عقاب  
 جمشید بگیرد تو را رکاب  
 با برز منوچهر و کیقباد  
 فرهنگ ترا خوانده مرحبا  
 شاهها ملک آسمان بمن  
 آویخته حلقم بر یسمان  
 جز خون نخورم روز و شب مگر  
 زانرو که بود در گهت مرا  
 در بار گهت ملتجی شدم  
 درگاه تو باشد پناه من  
**ایاک نؤید و نستمد**  
 بر خلق توئی صاحب و عمید  
 تا مشک ترا بارد از قلم  
 تا میل بنین است زی بنات

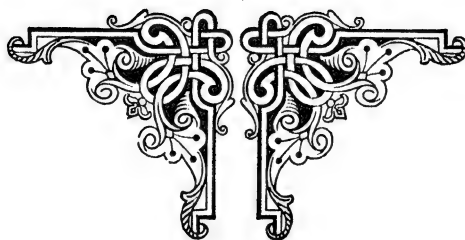
داریم و کان در دو آستین  
 دریا ز یمینش خورد یمین  
 دارای جهان شهر یار دین  
 حبلی است ز تأیید او متین  
 نازد بکفش خامه و نگین  
 ای نامه تو روی حور عین  
 ای بسته کمانت در یقین  
 خورشید ببوسد تور انگین  
 یا گرز فریدون و آبتین  
 اقبال تو را گفته آفرین  
 بی سابقتی بسته است کین  
 آمیخته زهرم به انگین  
 دنیا چو مشیمه است و من جنین  
 حصنی ز جفای فلک حصین  
 دادم بستان از سپهر هین  
 فردوس بود جای متقین  
**ایاک نرجی و نستعین**  
 بر شاه توئی ناصح و امین  
 تا ماه ترا تابد از جبین  
 تا شرم بنات است از بنین

باشی ز همه خسروان گزین	باشی بهمه سروران مطاع
شعر از من و مشک از غزال چین	جور از فلک و مردمی ز تو
در شرق چو پور سبک‌تکین	معروف بلشگر کشی شوی
در غرب چو فرزند تاسفین	مشهور بدشمن کشی شوی

بیادگار خدمت بندکان حضرت مستطاب اشرف والا آقای مؤیدالسلطان  
خلف‌الصدق ممدوح مغفور خود دامت جلالته تقدیم نمود محمدصادق الحسینی  
ادیب‌الممالک تاریخ لیلہ جمعہ ۲۴ شهر ربیع الثانی ۱۳۳۳

☆ \* ☆

اصل آن در خدمت آقای آقا میرزا عبدالرحمن کازرونی ضبط است  
(تقوی)



# مکاتیب نادری

عظمت فکر و بلندی مقام نادر شاه افشار از مطالعه این نامه‌های نامی مشهود میگردد اگر ملت ایران قدرشناس و حافظ مفاخر تاریخی بود مقام نادر در انظار عالمیان امروز از ناپلئون و اسکندر چنانچه هست بالاتر بود .



بیگلربیگیان عظام و حکام کرام و سادات عالی‌مقام و علما و فضلاء و کروی احتشام و اهالی شرع مبین و واقفان مسالك حق و یقین و کلانتران و کدخدایان و رؤسا و سرکردگان و قاطبه قاطبین و جمهور سکنه و متوطنین ممالک محروسه شاهنشاهی و مستظلال سایه قصر بقصور دولت ابد مدت ظل الهی بمکارم بیدریغ خاقانی و عنایات از حدافزون قاآنی امیدوار بوده بدانند : که چون شاه اسمعیل صفوی که در سال نهصد و شش خروج کرد جمعی از عوام کالا نعام را با خود متفق ساخته باعتبار اغراض نفسانی و دنیای دنی در میانه اهل اسلام قدح سازی و دو برهم زنی نموده بنای سب و ررفض گذاشت و باینوسیله احداث مبغضی عظیم بین مسلمین کرده لوای نفاق و نزاع بر افراشت بحدی که کفره درمهد امان آسایش گرین شده فروج و دماء مسلمین بمعرض تلف در آمد لهذا در شورای کبرای صحرای ( موغان ) بنهجی که در تاریخ نادری مذکور است درحینی که جمهور آنانم و کافه خاص و عام ایران از نواب همایون ما استدعای قبول امر پادشاهی میکردند بایشان تکلیف فرمودیم که در صورتی مسئول ایشان مقرون بقبول خواهد شد که ایشان نیز از عقاید فاسده و اقوال کاسده که از بدو ظهور شاه اسماعیل در میان اهل ایران شیوع یافته نکول و حقیقت خلافت خلفای راشدین را که مذهب آبای همایون و عروغ میمون ما

بوده بالجنان واللسان اذعان وقبول کرده ازرفض وتبرا تبراو بولای ایشان تولى نمایند و برای تأیید اینمعنی ازعلمای اخبار وفضلاى دیندار که ملتزم رکاب ظفر شعارو وپرتو اندوز انوار حضور مهر آثار بودند تحقیق واستفسار فرمودیم همگی بعرض اقدس رسانیدند که بعد از بعثت حضرت خیرالمرسلین صلی الله علیه وآله واصحابه اجمعین هریک از صحابه راشدین رضی الله عنه اخیارهم درترویج دین مبین بذل نفوس واموال وهجرت از اهل وعیال واعمام واخلال اختیار ولوم اقوام لام وطعن وتعیر خاص وعام را برخود قراردادده باینجهت بشرف صحبت خاص جناب رسالت مآب اختصاص یافته پیرایه پوش تشریف نزول آیه وافى هدایه

**والسابقون الاولون من المهاجرین والانصار والذین اتبعوهم باحسان**  
 گردیدند وبعدا از رحلت حضرت سیدالابرار بنای خلافت باجماع صحابه کبار که اهل حل وعقد کار امت بوده اند برخلیفه اول **ثانی اثین اذهما فی الغار** صدرنشین مسند خلافت احمد مختارابی بکر صدیق وبعدا از او بنص و نصب اصحاب بر فاروق اعظم مزین المنبر والمحراب عمر بن الخطاب وبعده بشوری ومصلحت و اتفاق بر جناب ذوالنورین عثمان بن عفان وبعدا از او بحضرت اسدالله الغالب مظهرالعجائب علی بن ابی طالب علیه السلام قرار یافت وهریک از خلفای اربعه در مدت خلافت خود باهم سالک طریق وفاق ومعرا ازشوائب خلاف ونفاق بوده رسم اخوت وایتلاف مرعی وملحوظ وحوزه دین مبین را ازتطرق شرك وکین مشرکین مصون ومحفوظ میداشته اند وبعدا از خلافت خلفای اربعه بازاهل اسلام در اصول عقاید متفق بوده اند اگرچه بمرور دهور وتصاریف اعوام وشهور باعتبار اختلاف علمای اسلام در بعضی از فروعات از قبیل ادای صوم وصلوة وحج وعمره اختلاف راه یافت لیکن در اصول مذهب ومحببت واخلاص بحضرت رسالت پناهی صلی الله علیه وآله واولاد واصحاب اونقص وقصوری وخلل وقتوری راه نیافته تا زمان

ظهور شاه اسمعیل بهمین دستور مستمر بوده ایشان نیز برهنمونى حکم اقدس و ارشاد امر مقدس ترك آثار مستبدعه و سب و رفض نموده بذیل محبت و ولای آن چهار ركن ایوان دین مبین متشبت گردیدند درازای اینمعنی مانیز مسند سرورى را بجلوس میمنت مانوس اقدس تزین داده تعهد فرمودیم که عهود خمسه مزبور را باعلیحضرت فلك رفعت خاقان البرین و سلطان البحرین خادم الحرمین الشریفین ثانی اسکندر ذوالقرنین پادشاه اسلام پناه برادر دارا درگاه سلطان ممالك روم اعلام و آن مطلب را بروفق مأمول پذیرای اختتام سازیم که مقدمات مزبوره بتأیید الهی قریب الحصول و درشرف انتجاح وصول است و دراینوقت که ساحت در بند مطلع ماهیچه لوای رایات فیروز مند و مقر کوكبه موکب آسمان پیوند بود بتجدید مزیداً للتأکید از برای استحکام آن کار و توطین خاطر حقانیت مدار از علامه العلمائی مجتهد الزمانی ملاعلی اکبر ملاباشی و باقی علمای گرام که در رکاب نصرت انتساب حاضر و مقتبس انوار خدمت فیض مظاهر بودند در مجالس و خلوات استعمال فرمودیم همان مراتب سابق را بموجب تذکره مبجله مسجله معروض داشته و بهمه جهت حجاب شبهه و ابهام از پیشگاه ضمیر اقدس مرتفع و ماده تشکک و تردید مندفع گردیده بحدیقین پیوست و همگی رفض و بدع و اختلاف ناشی از فتنه انگیزی شاه اسمعیل بوده والا از صدر اول الی بدو ظلوع او همگی اهل اسلام بر مناهج اصول بریک طریقه ثابت و راسخ بوده اند بناء علی هذا المقال بتأیید ربانی و الهام سبحانی حکم اشرف اقدس اعلی از موافق عز علا شرف صدور یافت که بنحوی که از مبادی اسلام تا هنگام ظهور شاه اسمعیل همگی ایشان خلفای راشدین را خلیفه علی التحقیق میدانسته اند بهماند ستور هر یک را خلیفه بحق دانسته از سب و رفض محترز باشند و خطبای گرام و نقبای عظام در رؤس منابر اسامی سامی و مناقب و محامد خلفای گرام را مذکور و جاری ساخته در تحریر و تقریر نام ایشان را بقرضی یاد نمایند و علامی فهمی خلاصه الفضلائی



الکرام میرزا محمد علی نایب الصداره ممالك محروسه را باقطار ممالك روانه فرمودیم و مضامین حکم همایون را بهمگی دور و نزدیک القا و ایشان نیز بسمع قبول اذعان و اصفا نموده تخلف از مدلول آنرا موجب عذاب الهی و مورد سخط و غضب شاهنشاهی دانسته در عهده شناسند .



چند مکتوب تاریخی از يك جنگ کهنه که مابین نادرشاه و سلطان عثمانی مبادله شده و مبنی بر اتحاد اسلام است مارا بدست آمده و همواره در مجله ارمغان درج خواهد شد .

اقتدار و عظمت نادر و تسلط وی بر دول هم جوار از این مکاتیب بخوبی روشن و واضح میشود .



بررأی جهان آرای مقدس مخفی نخواهد بود که چهار مملکت معلومه الحدود بسلاطین اسلام اختصاص دارد که عبارت از روم و ایران و هند و ترکستان باشد از آنجمله ایران در تصرف سلاطین ترکمان بوده که در توارینخ مسطور است و حدود و سنونی که فیما بین خاقان مغفور امیر تیمور و اجداد ملئکین آن پادشاه اسلام پناه قرار یافته معلوم میباشد بعد از آنکه باقتضاء تقدیر سلطنت ایران بسلسله صفوی انتقال یافت و در عهد آن سلسله بلخ با توابع بتصرف سلاطین هند و عراق عرب و دیار بکر و بعضی از آذربایجان و غیره بتصرف دولت عثمانیه در آمد چنانچه بطول سیر بان مشحون است و اصل ایران بتصرف چند سلسله صفویه میبود و در موغان که بتأیید الهی جلوس ابن صداقت نشان بر اورنگ سلطنت ایران واقع شد منوی و معهود ضمیر کشت و انشاء الله و تعالی ممالك موروثی که در تصرف سلاطین اطراف است اشراع و استرداد شود سوای ممالك روم که اولاً آنحضرت را بقبول تکالیف ختمه دهیم

هرگاه صورت حصول یابد فهو المطلوب ملک وملت فیما بین جدائی نخواهند داشت در عالم اتحاد مذهب باظهار آن امر پر دایم و چنانچه مقرون بقبول نکردن مکنون مآل را نکاشته لوحه اعلان سازیم و در عالم دوستی و برادری توقع داشتیم که امور خمنه چون متضمن اصلاح حال مسلمین بوده آن حضرت نیز خلیفه اسلام بودند بوجه اتم و اکمل فیصل یابد آن خود در عقد امتناع ماند چون میانه دور و نزدیک حرفی گفته ایم و اوسمی نیز پسر خود را بادو نفر دختر خود برسم پیشکشی بدرگاه معلی فرستاد امر داغستان چنان کاری نیست که مانع نهضت موکب همایون باشد انشاء الله تعالی بطلب حرف خود عازم روم و متوجه آن مرز و بوم میباشیم و امور خمنه را بعلاوه ولایات مذکوره از خداوند عالم میخواهیم امید وار هستیم که انشاء الله بعد از ورود به آن سرزمین در عالم مهمان نوازی از طرف قرین الشرف آن دولت علیه نیز امور معهود دریغ نگردد و از این دولت خداداد هم نسبت بآن شوکت قوی بنیاد آنچه مراسم اعانت و امداد و شرایط اتفاق و اتحاد باشد بتقدیم رسد هر چند که براین نیازمند تحقق دارد که انجام این امور خیر فرجام مرضی طبع مقدس میباشد و خاطر کروی میآثر والا مخزن وحی الهام و سرانکشت ضمیر مهر تنویر همایون از چهره جراید عقل و نقل پرده برانداز حجب شبهه و ابهام است لیکن بعضی که متکفل امور خلافت میباشند زحمت نکشیده قدر عافیت و دولت را نمیدانند و چون آباء گرام آنحضرت مدتها متحمل متاعب و مشاق گشته اساس آن دولت ابد پیوند را استحکام داده اند توقع آنست که آنحضرت بمقتضای کیاست ذاتی تفریق نیک خواه از بد خواه کرده خود بسعادت متوجه بتتمیم و خاتمه این مطلب شوند و البته این چند قطعه در جنب وسعت همت و نعمت مملکت آنحضرت حکم قطره در جنب دریا و سها در برابر خورشید عالم آرا دارد هرگاه باقتضاء مکارم پادشاهانه تمشیت این کار مقصود خاطر مقدس باشد احدی از طرف باهر الشرف قآنی مأمور و وارد حضور گشته طی مقدمات

نماید والا یس از آنکه در عالم دوستی پیش از وقت قضا رای عزم آرا را بآن خدیو مشتری سعادت اعلام کردیم بعنایت الهی وارد آن حدود و برادرانه در آن سر زمین طی گفتگو خواهیم نمود

## محفل بزم شاد

در حیدر آباد دکن هندوستان بمساعی جمیله حضرت اشرف (مهرا جہ کش پیر - شاد) صدر اعظم سلطنت علیہ دکن انجمنی بنام (محفل بزم شاد) قریب دو سال است تشکیل شدہ

مکان انجمن در خانه شخصی صدر اعظم و ایام تشکیل روز های جمعه میباشد صدر اعظم مزبور طرفدار جدی زبان و شعر فارسی در هندوستانست : شعرای فارسی زبان و دانشمندان دکن در این انجمن عضویت دارند . و یکی از اعضای انجمن آقای آقاسید محمد علی داعی الاسلام پروفیسور نظام کالج دکن میباشد . در این اواخر یک غزل نگارندہ کہ در ارمغان درج است با این مطلع

مہ بگرد رخت ایمہر فروزان نرسد      کبر بخ کردت از آلائش دوران نرسد

منظور فضلالی هندوستان واقع و در همان انجمن مطرح و استقبال شدہ است

اینک یک غزل از حضرت داعی الاسلام کہ زود تر رسیدہ درج و پس از این

هموارہ آثار کراںبہای آن انجمن زیب صفحات ارمغان خواهد شد

وجہ تسمیہ انجمن بمحفل (بزم شاد) اینست کہ صدر اعظم مشارالیه کہ

خود شاعری کراںمایہ است (شاد) تخلص میکند

## \*( غزل ) \*

به در خشنده لب لعل بدخشان نرسد  
 به گلستان رخت روضه رضوان نرسد  
 چشمه خضر بدان چاه زنخدان نرسد  
 عشق دردی است که از وصل بدرمان نرسد  
 دل آشفته بدان زلف پریشان نرسد  
 که برخسار مهت آفت دوران نرسد  
 ورنه در دهر غمی کو که بپایان نرسد  
 کس بسرمنزل این بادیه آسان نرسد  
 رتبه فقر بلند است بسلاطین نرسد  
 آخرین سیل خروشنده بطوفان نرسد ؟  
 اهرمن گرچه قوی هست به یزدان نرسد  
 صعوه شاهین نشود قطره بعمان نرسد  
 جز خضر کس بلب چشمه حیوان نرسد

بدل افروزی روی تو گلستان نرسد  
 آب دندان تو از لؤلؤ عمان بگذشت  
 راه ظلمات چوزلفین تو طولانی نیست  
 دامنش در کف من بود که رفتم از خویش  
 روز او گرچه سیاه است چومویت لیکن  
 ناچه باشد خط تقدیر دعایم این است  
 غم عشق است که دل را بفنا بردوبماند  
 صاف و هموار بود راه محبت لیکن  
 شاه را حظ گدایان در میکده نیست  
 قطره هاجم شد از اشکم و شد سیل عظیم  
 دل بحق بسته نترسیم ز شیطان صفتان  
 به حسودان من ایقدر شناسان گوئید  
 من رسیدم بدهانت ز چه رو میگویند

با خبر کی شود ایران ز سخندانی هند

(داعیا) گر غزل شاد بطهران نرسد

( داعی الاسلام )



# ☆ (انجمن ادبی فارس) ☆

اثر طبع بلند ( سالار ) رئیس انجمن

زینکار ها که سر زند از نابکار ها  
 عزت گرین که وارهی از کبر و دارها  
 بگذار پای خود بسر تاجدار ها  
 باشد حصار او نه چو دیگر حصارها  
 ایلات خمه ناحیه سبعه لار ها  
 در لامکان تفرج شهر و دیار ها  
 بس نا امید دیده ام امید وار ها  
 از ناسپاسها میر این انتظار ها  
 یکسان گدای مفلس با شهر یار ها  
 کرفی المثل ز هم بشکافی مزار ها  
 با چشم اعتبار به بی اعتبار ها  
 شد بندکیت موجب عیب و عوار ها  
 بگذار این طویله برای حمار ها  
 درد سر ندامتش آرد خمار ها  
 چون اشترش به بینی بینی مهار ها  
 چو آبهای ریزان از آبشار ها  
 برخرمن وجود زند شان شرار ها  
 نمرود وار بر پشه اقتدار ها

ایدل ببر ز خلق و بکن ترك كار ها  
 ز امیزش خسان نبود غیر کیر و دار  
 تاج قناعت اول برسر گذار و بعد  
 حصن توکل از همه حصنی تر است  
 ز اقلیم سبع چند کزینی به روزگار  
 از شهر بند آزار برون آی تا کنی  
 قطع امید از همه کن چون به تجربت  
 پاداش نیکوئی ز بدان منتظر مباش  
 بنگر بچشم عبرت و در زیر خاک بین  
 بینی که فرق نیست گدا را ز پادشاه  
 از اعتبار خویش بکاهی چو بنگری  
 آزاد آفرید تو را آفریدگار  
 اصطبل روزگار چو خر برد آمده است  
 در دهر هر که مست شد از باده غرور  
 ظالم که بار ظلم بدوشت نهد بصیر  
 آنکس که آب چشم ضعیفان ز جور اوست  
 بینی که دود آه ستمدیدگان جور  
 اندیشه ز اقتدار کسانی مکن که نیست

جز حرف حق مگوی چو منصور گر زنند  
 تا چند نفس خویش کنی خار هر خسی  
 عمری که صرف صحبت اغیار میکنی  
 یکن چومن نشان ندهد دور روزگار  
 در رزم و نظم صاحب سیفو قلم منم  
 زارم بخواست آنکه بدش سخت کارزار  
 خواهد رخم بخاک نهان آنکه بهراو  
 بس تیر سهمگین که بزد شست من ز کین  
 که چون نهنگ غوطه در بحر کین بدم  
 بی اختیار خواست مرا آنکه یافته است  
 آنکس که اشتها روی از کوشش من است  
 هر فرع سوی اصل گراید بعاقبت  
 کردد ..... بس ..... به تجربت

(سالار) اگر به بندگی خلق راغب است

بر نام نیک اوست از این ننگ عار ها



## نقل از مقتطف ذی قعده ۱۳۴۷

## ترجمه حسین مسرور

از مقالات مسلسل ( تاریخ طب نزد عرب )

خطابه دکتر یوسف حریر مصری در پاریس

## ( رازی )

آقایان: اشخاصی را که از فحول اطباء و جراحان و کیمیائیان ذکر کردیم هر يك در فن خود عالمی بزرگوار و نابغه عالمقदार بوده اند - منجمه رازی که منسوب است به ( ری ) گذشته از هر چیز طبیبی بی نظیر، مردی مهربان، شخصی رحیم بوده، بیماران و خستگان را کرد آورده برای ایشان وظیفه و مخارج برقرار میساخت - شخصاً يك جمعیت خیریه بشمار میرفت: عالمی صحیح - الاستدلال و پزشکی درمان بخش بود که شبانه روز خود را در اینکار میگذراند، الی آخر صفات عالیّه که این شیخ جلیل القدر را محبوب قلوب ساخت - راستی جا دارد که آقایان محصلین طب در پاریس تصویر او را بر فراز پیش طاق جلوخان مدرسه طب مشاهده کنند، در صورتیکه ابوالقاسم خلف بن عیاش زهراوی و ابوعلی رئیس بن سینا هم پهلوی او واقع شده اند.

رازی در شعب گوناگون دارای تالیفات بسیاری است که بالغ بر صد بلکه بیشتر از آن تالیفات بدست ابن ابی اصیبعه رسیده است. ولی آنچه در این مقاله مربوط به مبحث ماست دو جلد از آن کتب است:

منصوری و حاوی -

این دو کتاب در قرن دوازدهم از عربی بلاتینی ترجمه شده و در پاریس ومون ویل تدریس شده است - برای کتاب حاوی که اسمش در لاتینی Contenens

میباشد اتفاقاتی واقع شده که ذکرش در اینجا پسندیده است از آنجمله تالیف مزبور بمعرض انتشار گذاشته نشد مگر بعد از مرگ خود زاری که ابن عمید وزیر و ادیب معروف آنرا منتشر ساخت .

دیگر آنکه هنگام رسیدن کتاب حاوی بتونس صاحب آن پای برهنه تا بیرون شهر باستقبال کتاب رفت ، همان قسم که اهل طلیطله در موقع ورود تالیفات دیوسقو ریدوس به آن شهر معمول میداشتند .

دارالعلم طبی پاریس در قرن چهاردهم احتیاج ببعضی اصلاحات پیدا کرده مبلغی پول لازم داشت و هیچکس نبود که پول باو بدهد - تا آنکه کتاب حاوی رازی را دوبار گرو گذاشت و شخص صراف هیچ چیز گرانبهائی را غیر از کتاب حاوی قبول نکرد - اینموضوع را مفصلاً در فصل مخصوص راجع بمدرسه طبی پاریس در مقالات خود شرح داده‌ام .

این است آقایان ، مقام رازی و تالیفاتش در شرق و غرب - چند هفته قبل يك نسخه خطی از تالیفات معروف رازی را موسوم به فاخر در کتابخانه وطنی پاریس دیدم - نسخه مزبور اخیراً بکتابخانه رسیده است ، مسیو بلوشه یکی از رفقای من که عضو کتابخانه است اظهار میداشت که این نسخه از بقایای قرن دوازدهم است - پرفسور بوشو در وصف رازی میگوید : رازی يك قسم آبله را مشاهده کرده است که بشور آن روشن و بهم چسبیده مانند حبابی از روغن روی جسم نمایان میشود ، مشار الیه عاقبت این قسم آبله را وخیم میداند الحق و الانصاف من تعریفی بهتر از این برای آبله نیافته ام ، بلکه درست تر از آنچه رازی در اینباب دریافته است - و نیز مشار الیه نخستین کسی است که راجع بامراض کودکان و واجبات شخص طبیب چیز نوشته و تحقیق کرده است ، آقایان ، در موضوع آبله صرف نظر از اینکه يك قسم آن در اوایل قرن دهم میلادی



ملکیت ایران را فرو گرفته قسم دیگر آن را سراغ دارم که در نیمه دوم قرن هفتم میلادی شیوع داشته است - آغانی در جلد ۱۶ صفحه ۳۳ مینویسد : معاویه یکدسته قشون برای جنگ تابستانی بطرف روم فرستاد، قشون مزبور مبتلا بآبله شده اکثر ایشان تلف شدند، یزید پسر معاویه در آن موقع با زنش ام کلثوم در دیر مران سرگرم عیش و نوش بود، همین که خبر این واقعه باو رسید گفت :

إذا ارتفعت علی الانماط مصطبحا

بدیر مران عندی ام کلثوم

فما ابالی بما لاقت جنودهم

بالفر قدونة من حمی ومن موم (۱)

این شعر بپدرش رسیده گفت : قسم بخدا باید بانها ملحق شوی تا بتوهم برسد آنچه بایشان رسید - یزید بیرون رفته بمسلمین پیوست و یجنگ پرداخت تا بقسطنطنیه نزدیک شد - دید دوقبه برپا شده و روپوشی از دیبا بر آن کشیده اند - همینکه مسلمین شروع بحمله میکنند از درون یکی از آن قبه ها صدای دف و طبل و ساز شنیده میشود، همینکه روم حمله میکنند همان صدا ها از قبه دیگر بلند میشود یزید از کیفیت آنها پرسید گفتند : در آن قبه دختر امپراطور روم است و در این يك دختر جبلة بن ایهم که هر يك از آنان برای کار های جمعیت خودش اظهار سرور و نشاط میکنند - یزید گفت : قسم بخدا این دختر را ( دختر امپراطور ) اسیر خواهم کرد سپس قشون را فرمان داده حمله برد تا لشکر روم را شکست دادند و بشهر عقب نشاندند و خود با گرز آهنین که در دست داشت بدروازه کوفته آنرا شکست و صفحه از طلا بآنجا کوبید چنانکه صفحه مزبور تا کنون بدروازه قسطنطنیه

باقیست نمیدانیم اشخاصی که بعد از ابو الفرج اصفهانی اسلامبول را دیده اند آن صفحه را ملاحظه کرده اند یا نه ولی اثر يك اتحاد قومی که در ضمن این حادثه مشاهده میشود با کوه های طلا برابر است چه رسد يك صفحه .

هر چند مورخین بشکل بشور آبله که در آن عصر شایع بوده هیچ اشاره نکرده اند - حتی هیچ يك از آنان اگر چه مختصر هم باشد شکل قرحه هائیکه امرؤ القیس بن حجر کندی ملقب بذی القروح صاحب معلقه مشهور بسبب آن مرده است ذکرى ننموده اند، جائی که میگوید :

بکی صاحبی لما رای الدرب دونهم و ایقن انا لاحقان بقیصر ا

من میخواهم معتقد بشوم که مشار الیه از قربانیهای آبله بوده است - جای تأسف است که رازی با او معاصر نبود تا معالجه امرء القیس را کرده مهربانی ها و پرستاریهائیکه در حق مرضای خود ابراز میکرد در باره او نیز عهده دار گردد تا این شعر را در حق خودش نگوید :

اجارتما انا غریبان هیمنه و کل غریب للغریب نسیب

این بود آقایان يك صفحه از زندگانی رازی ابوبکر - مشار الیه ابتدا عهده دار امور بیمارستانهای ری بود پس از آن بغداد آمده با داشتن همان رتبه در آن شهر وفات یافت بالغ بر یک هزار سال قبل - هر گاه بدانید که مشار الیه پس از آنکه بشغل صرافى اشتغال داشت داخل امور طب گردید تصدیق خواهید کرد که طالب ثروت و مال نبوده است .

میکویم پیش از هزار سال بمناسبت اینکه من دوهفته قبل مقاله بزبان فرانسه برای یکی از روزنامه های قاهره فرستادم، بمناسبت اینکه مجمع طبى بین الدولی در آنجا تشکیل شده بود، و در آن مقاله باعضای مجمع پیشنهاد کرده بودم که چون ده قرن تمام از فوت رازی میگذرد خوبست جشن هزار ساله بنام او ترتیب دهند، زیرا مطابق

صحیح ترین اقوال مشارالیه در سال نهصد و بیست و چهار میلادی وفات یافت - در آنصورت شما امروز بیاد رازی جشن هزار ساله او را گرفته اید - نشنیده اید که در هنگام احتضار میگوید:

لعمری ما ادری و قد آذن البلی      يعالج ترحال الی این ترحالی  
واین محل الروح بعد خروجه      من الهیکل المهجور والجسد البالی

خداوند رازی را بشماره نیکبهایش بیامرزد - بسیاری از کتب خطی او امروز در یاریس در قسمت خطی کتابخانه ملی موجود است حتی مرهمی هم در قرا بادین باسم او موسوم به (کربنات دوپلم) معمول میباشد

## (ابن سینا)

اما قرن یازدهم میلادی - آقایان - در افق این قرن ستاره درخشان دیده میشود، دارای تابشی مخصوص و نوری دهشت خیز یعنی ابورئیس بن سینا صاحب قانون و سیاسی فلکی و وزیر لاهوتی و شاعر و عالم بسر اسرار علوم عصر خویش، کتاب قانون او در قرن دوازدهم میلادی بخط لاتینی نقل شده بقلم جیرار کرمانی و قرنهای دراز موضوع تدریس در مدارس عالیّه فرانسه و اروپا بوده است.

و اما جیرار، در اینجا مقتضی دانستم که چند کلمه راجع باو یاد آور شوم - اروپا مدیون این مرد است بواسطه بیشتر خدمات او که از قرن دهم تا قرن شانزدهم صفحه اروپا را فرا گرفته - مشارالیه هشتاد جلد کتاب از بزرگترین تألیفات عربی در طب و هیئت و ریاضیات و زراعت و دوا سازی ترجمه کرده که اسامی شایعه این علوم خود دلیل عربی الاصل بودن آنهاست.

مشارالیه در عرب سر حلقه مترجمین کتب عربی به لاتینی محسوب میشود چنانچه حنین بن اسحق وجیش - سرسلسله مترجمین یونانی بحرری میباشد

بطوریکه در بالا گفتیم کتب ابن سینا تا قرن هفدهم در اروپا تدریس میشده است هرچند (بوشو) پروفیسور مدرسه پاریس در صفحه ۳۵۲ از کتاب مذکور خود میگوید: روفلنک در (ینوی) در اواسط قرن هیجدهم برای شاگردانش کتاب قانون بوعلی را درس میداد و شرح میکرد همچنین در (لوان) بلژیک و هلند.

این را نیز میافزائیم که در کتاب خانه ملی پاریس دو کوه گرانبها موجود است که هیچ قیمتی برای آنها در عالم متصور نیست - اول قانون ابن سینا که در رم به لغت عربی در اواخر قرن شانزدهم یعنی اوایل پیدایش چاپ بطبع رسیده است و این نسخه را عاریه نمیدهند مگر بعضی اشخاص فوق العاده - دوم نسخه ایست از کتاب جالینوس در طب عام که در صفحه اول آن نوشته شده است (این کتاب متعلق است به ابو علی حسین بن سینای متطبب) و عبارت مذکور به خط خود ابن سیناست.

(عکس این صفحه از کتاب فوق الذکر دو سال قبل در مجله محترمه تعلیم و تربیت عینا منتشر شده است - مترجم)

این راهم میگوئیم که در هنگام برگشتن بیاریس رسمی دیدم بقلم جبران خلیل جبران که در زیر آن این بیت معروف خود را راجع بنفس نوشته بود:

هبطت عليك من المحل الارفع و رقاء ذات تعزز و تمنع

و نیز ورقاء مذکور را با تعزز و تمنعی رسم کرده و در زیرش نوشته. (این است نفس ابن سینا!) کتب ابن سینا تا اواخر قرن هیجدهم در متویل تدریس میشده است.



# ( ادیب الممالك قايم مقامی )

شکایت از وزیر عدلیه در سال ( ۱۳۳۰ )

ثواب طاعت چلساله آید از یزدان  
مسلم است سخن با دلیل و با برهان  
هم از بلای وی آسوده اند خلق جهان  
زید زمانه تن آسان بمهد امن و امان  
ثواب مردنش از حق چگونه است و چسان  
سزد ز نو کند ایجاد حورو طرح جنان  
هزار کوثر سازد بهر بهشت روان  
هزار حور کند زیر هر درخت مکان  
کله زمشک و رخ از لاله و لب از مرجان  
صلا زنند که هان بوسه گیر و داده ستان  
بر او فرستند باران رحمت و احسان  
نهد مفتاح این روضه در کف رضوان  
همی ز گفته دادار داور سبحان  
که می بسوزی تا روز حشر با شیطان  
چنانکه از ستمت باغ داد شد ویران  
ترا بیاید کردن بسی چنین و چنان  
ز مردن تو جهان را حیات جاویدان  
کفایت است غذاب و شکنجه نیران  
بود بچون تو کرانجانی این بهشت ارزان

شنیده ام که بیک لمحّه خواب مؤمنرا  
بر این قیاس وزیر است اولین مؤمن  
که هم وزیر بخواب از نفاق و شر دور است  
چو او بخواب رود چشم فتنه در خواب است  
چو سزد خفتنش از کردگار این باشد  
بلی بمردن این خواجه کردگار بزرگ  
هزار باغ بهشت آورد ز لطف پدید  
هزار طوبی روید کنار هر کوثر  
قبا ز لعل و برا ز سیم و پیرهن زحریر  
بدست هر یک از آنان هزار جام و براو  
خدای عزوجل از سحاب همت وجود  
دهد قبالة این باغ دست جبرائیل  
که زی وزیر ستایند و می بگویندش  
که پیکر تو سزاوار دوزخ است و سزد  
توئی که خانه بیداد کرده آباد  
ز بس چنین و چنان کرده بخلاق بدی  
گناه تو ز حیات تو بد آئین که رسید  
بدوزخ نفرستم که اهل دوزخ را  
چو بندگان من از مردن تو آسودند

ایا وزیر منافق که زنده ات نقلی است  
 جهانیان سزد ار قدر عافیت داندند  
 که هم ز مرگ تهی گردد و بیاساید  
 ز مردنت ملک الموت در فلک نازد  
 من ار لطیفه بگفتم ز روی دانش و فکر  
 وزیر مؤمن خاص است لیک مسلم نیست  
 براین قیاس وزیر ار چه مؤمن است ولی  
 کجا ز مسلم دین راست خار در دیده  
 کجا مسلمان گوید گزاف بر داور  
 کجا مسلمان با مؤمنان کند حیل  
 گر این مسلمان فاجر همی بود بوذر  
 گر این طریق مسلمانی است و اینره دین  
 چنان ز آل مکرم ذلیل گشته کرام  
 چو تازیان صف . . . همی تازند  
 ایا وزیر ستمگر که کرد کار بزرگ  
 ترا به تاری ایمان نه بلفظ فرانس (۲)  
 مرا ز پنجه جوروت ز بعد پنجه سال  
 بکنج غم ز قفای تو خون خورم گوئی  
 مرا ز رشک بیغولۀ مکاف دادی  
 عروس بخت تو را منشی قدر کابین  
 معاشران و رفیقان و دوستان را  
 درم بکیسه و می در پیاله یار ببر

بروده ثقلین و به معده ایران  
 تو بر خلاف جهان قدر مرگ خویش بدان  
 سرت ز باد غرور و تنت ز بار گران  
 چنانکه عیسی از احیای زنده در کنعان  
 ولیک نکسته دیگر همی کنم عنوان  
 گزند ناید از آزار او ز دست و زبان  
 نه مسلم است که اسلام از او رسیده بجان  
 کجا ز مسلم حق راست نار در شریان  
 کجا مسلمان جوید خلاف با قرآن  
 کجا مسلمان بر مسلمان زند بهتاف  
 گر این مسلمان کافر همی بود سلمان  
 سلام باد بر آن دو ائیم و سه خوان  
 که خاندان نبی (۱)

بقصد صید گو زنان بجای شیر ژیان  
 دهد سزایت یک بر هزار در دو جهان  
 تمام پرده گیان تو اند بی ایمان  
 سراچو خانه کور است و باغ چون زندان  
 که من جنینم و گیتی همی بود زهدان  
 چنانکه ناصر خسرو بنار در یمکان  
 نبشته گاه بکا بینه که به پارلمان  
 که ایمنند بدر از طوارق حدنان  
 جهان مسخرو گیتی بکام و حکم روان

مرا ز بعد دو سال انتظار خدمت و کار  
 کنی روانه ساوجبلاغ و خود باشی  
 چرا نصیب تو از ملک نوش بی نیش است  
 ترا چه پایه هنر بنده را چه عیب بود  
 بگو دلیل که تا ده بعد ر پردازم  
 بر آن امید بدم کز پی درستی و عدل  
 همی علاوه کنم افتخار و حشمت و جاه  
 خلاص کردم از آن رنجهای پی در پی  
 بعکس آنچه همی داشتم ز بخت یقین  
 مرا ترقی معکوس شد نصیب و نصیر  
 بهای آنکه ستانم نشان قدر و شرف  
 ز آه سینه و طوفان دیده هر شب و روز  
 ز ماه و کیوان و ز بخت خود چرا نالم  
 وزارت تو ادبار من همی ماند  
 وزارت تو همی گفته عدل را بدرود  
 چه نالم آه عفاك الله آفرین بتو باد  
 مرا بگردان دادی قضا و خود گشتی  
 بکوه و صحرا کردی رها و پرتابم  
 مگر بگویم از آن جایکه روانه کنی  
 که دور راشی و ایام مرتشی باشد  
 شریح قاضی و فرزند بوشوار برا  
 نه مرا که ندارم به کثر روی پیوند

بجای رنج نشابور و زحمت سمنان  
 وزیر عدلیه نایب مناب نوشروان  
 چراست بهره من از تو درد بیدرمان  
 ترا زیاده کجا باشد و مرا نقصان  
 بگو گناه که تا ده بیمارم تاوان  
 عنایت تو به کارم دهد سرو سامان  
 همی زیاد کنم اعتبار و شوکت و شان  
 نجات یابم از آن ورطه های بی پایان  
 خلاف آنچه همی بردمی بخویش گمان  
 مرا ستاره منحوس شد قرین و قران  
 بکاست قدرم و کم شد شرف برفت نشان  
 در آتش چو سمنندر در آب چو سرطان  
 گنه تراست نه از بخت و نزمه و کیوان  
 بکار آنکه بسک جو دهد بخر ستخوان  
 بلی کجا رمه ماند چو کرک شد چوپان  
 چه گویم اصلحك الله خانه آبادان  
 ندیم ترکان در گلشن بهارستان  
 گهی چو سنك فلاخن گهی چو تیرکمان  
 که نیست قریه آنسو ترك ز عبادان  
 نه دور راستی و عدل و رأفت و احسان  
 بود به نزد تو قدر و مقام و جاه و مکان  
 نه مرا که نبرم ز راستی پیمان

ز رشك كلکم حسرت همی خورد و طواط  
 بشود به نثر ثنا گسترم ابو اسحق  
 شکسته خطم سنبل بگل کند تعلیق  
 مرا شمرده فیلامار یون حکیم نزرک  
 کنم برابری اندر سیاق فقه و خبر  
 کتاب چار امام بود تمام از بر  
 ز هفت مردان اندو ختم همی طاعت  
 ابو یزیدم شیخ مشیخه فقر است  
 اگر به علم کسی در جهان بلند شود  
 ز بعد این همه تحصیل علم و کسب هنر  
 وزیر عدلیه . . . . . دوله پستم کرد  
 در این دو سال بدیوان عدل چندین تن  
 گرفت کام دل از رشوه تادمی که بدید  
 معاش آتیه را قبض داد و از صندوق  
 ز هر وزیری در عدلیه بماند دو چیز  
 نخست هر یکشان چند تن ز مردم خویش  
 دوم ز هر یک ظلمی بنام قانون ماند  
 درست دیدم و سنجدیم این وزیر انرا  
 همه به چشم حقیر آمدو بجسم کبیر  
 مگو وزیر که بد مغز عدل را افیون  
 حدیث حق همه در گوشان فسانه بدی  
 تمام سلسله کالحلقه المفرغه بود  
 همه برادر یکدیگرند پنداری

ز شرم نطقم خجلت همی برد سبحان  
 زمن ریاضی تحصیل کرده بو ریحان  
 رفاع نسخم نیلوفر آرد از ریحان  
 نگاردم پرو فیسور برون ادیب کلان  
 به شیخ طوسی و با جبرئیل بن شادان  
 چه احمد و چه محمد و چه مالک و نعمان  
 ز هفت قرا آموختم همی قرآن  
 ابو سعیدم پیر طریقه عرفان  
 مرا سزد که ز من بر سپهر شادروان  
 که شرح آن نتوانم يك از هزار بیان  
 بخاك ره که خدایش همی کند دیوان  
 وزیر گشت و براندخت عدل را بنیان  
 رسیده وقت که بر خر همی نهاد پالان  
 گرفته رخت بخر بر نهاد و گشت روان  
 چو رسم داد ز غازان و بخشش از قآن  
 همی بکاشت در آنجا چو خار در بستان  
 چو جوی نیل ز فرعون و صرح از هامان  
 چو داشتم ز خرد سنك و از نظر میزان  
 همه بوزن خفیف آمد و بطبع کران  
 مخوان وزیر که شد روح عدل را سوهان  
 که گفته اند کلام الذی من الهذیان  
 که فضل این سو از انسو تمیز مینتوان  
 که ببر زرد برادر بود بشیر ژبان



# از يك جنگ قديمی

استساخ شده است

چون خزانه انوشیروان عادل را در کشودند لوحی دیدند پنج سطر بر آن نوشته.

سطر اول آنکه هر که مال ندارد آبروی ندارد

سطر دوم آنکه هر که برادر ندارد پشت ندارد

سطر سیم آنکه هر که زن ندارد عیش ندارد

سطر چهارم آنکه هر که فرزند ندارد روشنی چشم ندارد

سطر پنجم آنکه هر که این چهار ندارد هیچ غم ندارد

\*(قطعه)\*

پدر من وزیر خان بود است  
خود چنان گیر کانچنان بود است  
کین بعهد قدیم نان بود است

آن شنیدی که مرد کی میگفت  
گفتمش با تو ام مضایقه نیست  
هیچکس دیده که که میخورد

میر صیدی

از جا در آمدند بگلشن نهال ها  
طوطی چه یاد گیرد از این بیکمالها  
جای نگاه کیست بر آن چهره خالها  
بیسکار بود دقت نازك خیالها  
چیدیم دسته دسته گل احتمالها  
(صیدی) شمرد وصل تو را از محالها

شد بسکه از خرام تو تغییر حالها  
آئینه تار و آینه داران تمام لال  
دیروز ساده بود چو گل روی نازکت  
گرموی آن میان نشدی باعث سخن  
بوئی زبرك کلبن مقصود ما نداشت  
روزی که پا بدایره عشق مینهاد

وله

در جناب خویش بردیم آرزو هارا بخاك

در غبار دل هوسها را نهان کردیم پاك

## وله

بطره اش چه نشان جویم از دل پردرد      که با سیداهی شب در نظر نیاید کرد  
ز گلرخان بتودارد نظر بهار امروز      چو غنچه که بگلشن شکفته باشد فرد  
برنگ زرد مکن تکیه چون گل رغنما      که عشق رنگ نگیرد بخود چه سرخ و چه زرد

## وله

در چمن سوختم از رشک چو دیدم گل داشت      بهمین رنگ قبائی که تو در بر داری

## وله

اینکه میپرسی که رنگ عالم ایجاد بست؟      آنکه بوی هر چمن را بی گره بر باد بست  
بیکسیها خوار نکذارد شهید عشق را      بیستون از لاله نخل ماتم فرهاد بست

## وله

چه میپرسی که در چاه ز نخدا نش دلت چون شد      حبایی بود و در گردابی افتاد و در گون شد

## میرزا محمد سعید

زاهد بهوای خلد سرگردان است      دوزخ محك تجربه مردانست  
گویند که درد و غم نباشد بهشت      معلوم شد که جای بیدردانست

## \*(حکایت)\*

روزی سلطان محمود غزنوی بدار الشفا رفت . دیوانه را در بند دید گفت  
ای دیوانه چه آرزو داری؟ گفت که دنبه میخوام تناول نمایم سلطان فرمود در  
عوض دنبه ترب آوردند . دیوانه ترب میخورد و سر میجنبانید . سلطان فرمود که سبب  
سر جنبانیدن چیست؟ دیوانه گفت تا تو پادشاه شده از دنبه ها چربی رفته است



# ☆ (تاریخ لمياء) ☆

## فصل سی و پنجم - لميا و سواری

لميا برخاست و لذت سواری را بر ذلت گوشه گیری فضیلت نهاد چه ممکن بود ناکهان از اسب در افتد و بدرود زندگانی تیره و تار گفته از چنگال این هیجان و غم و غصه نجات یابد در هر حال بامید رهایی و انتظار دیدار فرج بعد از شدت جامه سواری برتن آراسته سرش را بپارچه پیچیده چه هر زمان که سوار میشد بدین نسق عمل مینمود اسبی از بهترین نژاد برای او مهیا و در جلو خیمه خلیفه غلامی بقلاوزی او گماشته بودند تا لميا در رسد...!! چون چشم حصار بلميا افتاد دلها بطپیدن آمد و لکن علت اضطراب هر قلبی از جهتی خاص و وجهه مخصوص بود خلیفه نشستگاه زین اسب را نگریسته و بیاد نداشت که تاکنون بدان استحکام و ثبات و نیکوئی نشیمنی دیده باشد لميا سلام و تحیتی بحاضرین کرده سوار شد و زمام مرکب بدست گرفته چند کورت رفت و آمد نمود خلیفه از اعتدال و رشاقت قید و قامت او بشگفت آمد!! لميا پس از چند مرتبه تردد دهنه اسب را فرو هشته بدانسان بتاخت که گوئی مرغی در پرواز است یا غزال دیده پلنگی در تگ و تاز سایر سواران در بکطرف میدان رده کشیده و همگی مراقب حرکات لميا بودند و سواری او را نظاره مینمودند لحظه چند لميا به نیزه بازی پرداخت گاهی نیزه ازین دست بدان دست افکندی و زمانی در گردش در آورده انواع و اقسام نمایشها دادی که جز از او از دیگری مشاهده نشده بود آنکاه مراجعت کرده جلو سرا پرده ها در وسط میدان ایستاده عرق مانند ستارگان از خود و اسبش فرور میریخت چند تن از غلامان در آن مکان ایستاده و بکارهای سواران رسیدگی میکردند چنانچه اگر حربه

از دست سواری میافتاد آنها بدو رد میکردند و اگر بمعاوضه نیازمند میشد مینمودند و اگر نیزه میشکست دیگری بدو میدادند و برخی از غلامان نیز بستردن عرق بدن ستوران و آب زدن اعضای آنان مشغول بودند!!! یکی از غلامان باسب لمیا نزدیک شده و با یاره اسفنجی که آب آلود بود عرق از رخسار اسبش سترده و بتنظیف باقی اعضایش پرداخته و لمیا برفراز او مانند کوهی اقامت داشت هنوز غلام از کار خود فارغ نشده و خلیفه نیز متوقع بود که لمیا اجازه او را منتظر باشد ناگاه لمیا بادست بحاضرین اشاره بدرو آسائی کرده و چنان نمود که میخواهد بخیمه باز گردد یکمرتبه اسب وی بسرعت هرچه تمامتر بدویدن آمده کوئی با خنجرری پهلوی او را میآزردند لمیا چون نخواست که حاضرین در باره او گمان خوف و بیمی نمایند از نگاهداری اسب سرباز زده عنانش را رها کرد بدینخیال که چون اندکی از سرا پرده خلیفه دور شود او را از دویدن باز دارد حاضرین چنان پنداشتند که لمیا باختیار خود اینگونه رفتار و بخیمه خود مراجعت نمود!!! اما لمیا هرچه خواست اسب را نگاهداری نماید ممکن نشد و جز بر دویدن نمیفزود کوئی دیوانه شده بود اصرار لمیا در نگاهداری و رفع توسنی او بیهوده بود .... ناگاه اسب از راه بدر رفته و بکوه و سنک جهیده هر دقیقه بر صهیل خود میفزود و سررا بسختی حرکت میداد خواست اسب را بطرف لشکر گاه بازگرداند بر حرونی افزوده پس از اندکی چون لمیا بعقب نگر نیست دید مسافت بسیاری از لشکر گاه دور شده و قصر منصوریه و میدان نمایش از نظرش ناپدید گردیده است و چون ملاحظه مقابل و افق را نمود دید اسب او را بطرف جنوب شرقی میبرد دقیقه چند فکر های چندی در خاطرش گذشت و یقین داشت که نتیجه این توسنی بقتل او انجام خواهد یافت!!! و چون از دنیا برود از چنک غم و غصه خلاصی خواهد یافت آفتاب متدرجاً رو بغروب نهاد و سایه هر چیزی رو بدرازی پیوست لمیا در سختی شدیدی

گرفتار و همی از آبادی دور میشد و خود را چنان محکم بر فراز زین چسبانید که  
 کوئی عضوی از اعضای آن حیوان بشمار میرود و از افتادن بیمی نداشت لکن یقین  
 کرد که یا اسب دیوانه شده و یا بواسطه عوارض خارجی آسیبی بدو رسیده یا از  
 اثر داروی مهیجی بدینسان بهیجان آمده چه در راه راست سیر نمیکرد بلکه گاهی به  
 شیب رفتی و گاهی بر شدی و از بین دست و پایش سنک و ریک بود که بهوا میپرند  
 لمیا هر چه نگریست کسی ندید که از او یاری جوید پس عازم شد همانطور که  
 اسب در حرکت است خود را بر زمین افکند و اینکار بسی بر او آسان بود چه که  
 مهارتی کامل در اینگونه امور داشت لکن زمین ریکزار و خاکش نبود تا خود را  
 از فراز زین بر زمین بجهاند در بین اینکه متفکر بود ناگاه اسبش بصخره بزرگی برخورد  
 لمیا را از روی زین بمسافت چند ذراعی بر زمین افکند لمیا در گودال کم عمقی افتاد  
 از هوش رفت و چون بخود باز آمد دنیا را تاریک و ستارگان را درخشنده دید  
 خواست برخیزد پهلوی خود را دردناک یافت چه که اندک خراشی در او پدید شده  
 بود آنگاه احساس کرد که چیزی از گردش جاری است و چون تجسس کرد دانست خون  
 است آنزمان فهمید که بدنش مجروح شده لکن تحمل کرده دل نباخت پس بر دو  
 دست تکیه کرده برخاست و بدیوارچه گودال پشت داده چون نظر کرد خود را در  
 بیابان مخوف بی آب و علف یافت بیشتر از این تاب نشستن نیاورده از پا افتاد و آنچه  
 بر او گذشته بود بیاد آورده صبر نمود تا اندکی استراحت یابد آنگاه به تجسس اعضای  
 خود پرداخته دانست که خطری براو نیست و جز خراشی چند در بدنش پدید نشده و از کثرت  
 اضطراب با وجود کثرت حشرات و جانوران بیمی از آنها نداشته بلکه از وجودشان  
 آگاه نبود با خود میگفت چه خوش بود میمردم و از رنج و تعب خلاص میشدم اگر  
 اینگونه میشد دعای من مستجاب گشته از رنج و غصه نجاتم میداد ... ای خدا ... !!  
 اکنون چکنم ؟ پس حرکتی کرده تا ببیند که قوه بدنش باقیست ؟ ناگاه حس کرد که

ماری بزرگ در پشت سرش بر زیر سنگها میخزد پس مویده کنان خواست برخیزد و خود را از آن مکان بیرون اندازد

### فصل سی و ششم - پدیداری پیکی شگفت

لمیا چون خواست برخیزد ناگاه صدای سم اسبی که بتندی بدو نزدیک میشد این خیال را از او دور کرد مار بزرگ نیز بر اثر صدای سم اسب بیمناک شده به سوراخی درون رفت لمیا را اضطراب فرو گرفته و چون بطرف صدا متوجه شد سیداهی سوارانی را دید که بتندی اسب میتاختند و چون بدقت نگریست عده آنها را از ده نفر بیشتر یافت با خود گفت که از آنها یاری جویم و استعانت نمایم هنوز اینخیال نکرده و تصمیم نگرفته که شنید یکی از آنها میگوید آریا کسی را دیده اید؟ یقین دارم کشته شده !!! دیگری گفت عقیده من نیز همین است زیرا که اسبش را کشته یافتیم آیا ممکن است خودش زنده باشد؟ لمیا از صدای اولی شناخت که ابو حامد است و برای آنکه اشتباه نکرده باشد در جای خود فروخفت و بدقت پرداخت یکی از سواران بنزدیکی گودال رسیده گفت حیلها بانجام پرداخت و اثر خود را بخشید چندانای نمیگذرد که آن نایاک مغرور و سپهسالارش قبل از صرف شام رخت بدیگر سرای خواهند کشید .. عجب ... نگاه کنید ... بآن سیاهی ... گمان میکنم از طرف مصر میآید ... آنجا ... کوئی شتر سوار است ... بایستیم تابینیم کیست ... لمیا از شدت اندیشه و بیم قوایش سست شده و مانند گنجشک باران خورده میطپید سواران را مجعلا شناخت که ابو حامد و سوارانش میباشند و فهمید که باعث این مصیبت که باو وارد شده ابو حامد بوده و در هنگام شستشوی اندام اسب فلاوزیکه بدینعمل مباشرت کرده باشاء ابو حامد داروئی در دماغ آنحیوان ریخته و بدینواسطه آنچه باید باو برسد رسید !!! با خود خیال کرد که خود را

آشکار کند و با آنها نبرد دهد و لکن میدانست که محققاً کشته خواهد شد و حال آنکه نمیخواست بدست اینگونه اشخاص وداع زندگانی گوید ناچار صبر و تحمل پیشه کرده منتظر شد تا آنکه از جانب مصر میاید ببیند کیست چون بدان سو نگرست سواری را دید که مانند برق همی آید شتر سوار چون نزدیک رسید یکی از یاران ابو حامد او را داشته گفت کجا میروی؟ شتر سوار گفت «بمنصوریه» گفت مقصود چیست؟ گفت میخواهم امیر المؤمنین را دیدار کنم گفت چه همراه داری؟ گفت نامه از مصر برای او دارم گفت نامه کجاست او را بمن ده ما از لشکریان خلیفه ایم شتر سوار گفت جز بخود خلیفه بدیگری نتوانم سپرد بگذار تا راه خویش گیرم این بگفت و مهار شتر را برگردانده خواست روان شود !!! سواران گرد او پره زده و در گرفتن نامه اصرار کردند و از او جز انکار پدید نبود ابو حامد گفت تو بگزاف سخن میرانی چه کسیکه از مصر بیاید در چنین بیابانی تنها و بی رفیق نباشد راست برکوی و کرنه تو را خواهم کشت - !! شتر سوار گفت من بهمراهی کاروان آمده ام و چون آنها در اول غروب در لب آبی که تا بدینجا چندان دور نیست فرود آمده القای عصا نمودند من بواسطه رساندن نامه از ایشان پیش افتاده ام چه پیش از تمامی اینروز باید نامه بصاحبش برسد و اینک مبلغی بتعویق افتاده است ابو حامد که دروغ گفستی تو یا دزد میباشی و یا جاسوس و اگر خود را راستگو میپنداری نامه را بنما چه ما از حاجبان خلیفه میباشیم و او اینک در قصر خود بخواب اندر شده و تو را باو بار نیست سوار گفت نامه خصوصی است و من مأمورم که جز بخود خلیفه یا فرزندش بدیگری نسپارم و اگر بخواب باشد بر انگیزمش یا اگر ایستاده آنقدر مهلت ندهم که فرو نشیند تا نامه را مطالعه نکند من بمأموریت خود عمل میکنم و اگر سخنان شما بصدقست و در حقیقت از لشکریان خلیفه اید مرا واکذارید تا از پی انجام مأموریت خود روم ابو حامد گفت

نامه را تسلیم نما و از یاوه بس کن و گرنه کشته میشوی شتر سوار گفت « کئی کر قطعه قطعه بندم از بند » نامه را جز بخلیفه نسپارم هنوز سخن او را باقی بود که لمیا صدای کشیده شدن شمشیر بشنید و بر اثر دید یکی از سواران چنان تیغی بر سر شتر سوار بزد که از فراز شتر بر زمین افتاد ابو حامد خنده بلندی کرده گفت نامه را جز بخود خلیفه مسپار برو!! زود برو!!...!! اما نه... محتاج زحمت نیستی صبر کن پس از چند ساعت دیگر تو و خلیفه در دوزخ و عقی جهنم یکدیگر را ملاقات خواهید کرد!! آنگاه رو بقاتل شتر سوار کرده و گفت بدقت جامه هارا جستجو کرده نامه را بدست کن و خودت را بما برسان چه ما بسراغ کاروان میرویم ابو حامد بایاران اسبهای خود را بحرکت آورده روانه شدند قاتل نیز از اسب بزیر آمده و شمشیر برهنه خود را در پهلوی خویش بر زمین نهاد تا پس از جستجوی اندام شتر سوار خون از شمشیر خود بسترده!! لمیا فهمید که این نامه بسی با اهمیت است و گرنه قاصد در سر اینکار نمیکرد و بسیار از امانت و ثبات قدم پیک مقتول شگفت نموده و طبعاً از اخلاق نیکو و صفات پسندیده خوش داشتی و بسی از کشته شدن قاصد مغموم شده در صدد خونخواهی و انتقام برآمد لمیا قوایش بازگشته و شجاعت و غضبش بینهایت بهیجان آمده بود با زحمت و رنج بسیار خود را باهستگی از گودال بدر افکنده و با کمال آزادگی در حالیکه سوار بکاو بدن اندام مقتول مشغول بود خود را بشمشیر او رسانیده با سرعت برق چنانش باشمشیر فروکوفت که بر روی جسد مقتول خود در افتاد!!!

بقیه دارد.

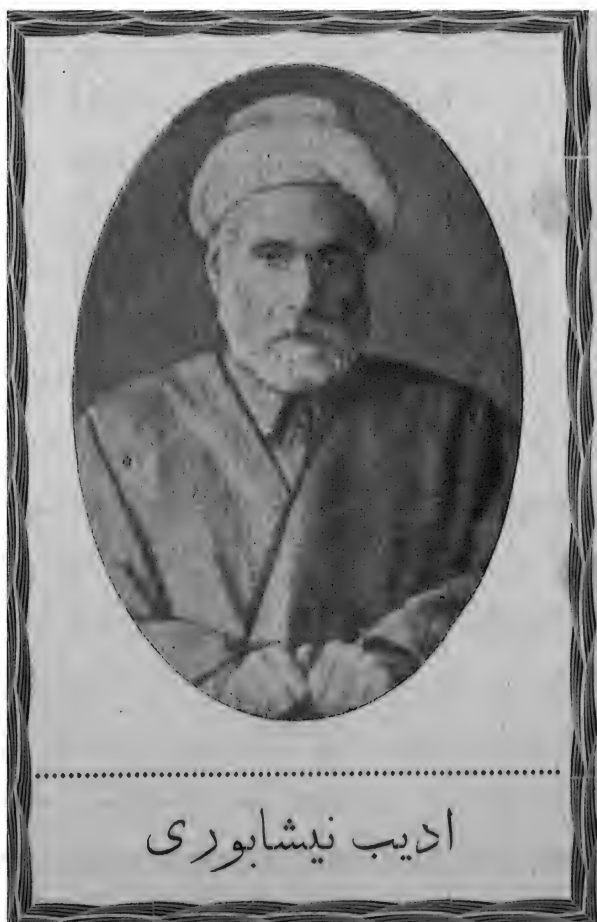


سبب اینکه در شماره اول سال دهم تاریخ لمیا طبع نشد درد چشمی بود که مترجم دانشور آن (عبد الحمید اشراق خاوری) را عارض شده بود. اینک که مرض تخفیف یافته شروع بطبع گردید و امید است تا آخر سال دهم تاریخ لمیا



تمام شود - آقای اشراق - یکی از تلامیذ دانشمند و حق شناس و ستوده اخلاق مرحوم ادیب نیشابوری است و در خراسان بتحصیل و تکمیل علوم عربیت و ادبیت پرداخته و دارای ذوق سرشار و طبع بلند و مانند تمام ادبا و فضلاى عالم یکنفر فرسوده روزگار بشمار است .

اینك صورت استاد و شاگرد یعنی مرحوم ادیب نیشابوری و اشراق خاوری است





اشراق خاوری

## ☆ (آثار اساتید) ☆

قیامت

قصیده قیامت از شاهکار های استاد بزرگ باستان

( جمال الدین عبد الرزاق اصفهانی است )

تتبع و پیروی از این قصیده از حیز قدرت بیرونست و بهمین سبب اساتید پیرامن  
آن نگشته اند دیوان استاد نه هزار بیت تاکنون جمع آوری شده و اگر روزگار  
یاری کرد بطبع میرسانیم

## ﴿ قیامت ﴾

چو درنوردد فراش امر کن فیکون  
 چو قلع گردد میخ طناب دهر دو رنگ  
 نه کله بندد شام از حریر غالیه رنگ  
 مخدرات سماوی تنق بر اندازند  
 عدم بگیرد نا که عناب دهر شمس  
 فلک بسر برد ادوار شغل کون و فساد  
 نه صبح بندد بر سر عمامه های قصب  
 مکنونات همه داغ نیستی گیرند  
 بقذف مهر بر آید ز معده مغرب  
 باحتساب بیازار قهر یابد کون (۱)  
 عدم براند سیلاب بر جهان وجود  
 شوند غرقه بدو در مکان شیب و فراز  
 چهار مادر کون از قضا شوند عقیم  
 ز روی چرخ بریزد قراضه های نجوم  
 ز هفت بحر جهان منقطع شود نم آب  
 بدست امر شود طی صحایف ملکوت  
 سپید مهره چو اندر دمند بهر رحیل  
 حواس رخت بدر وازه عدم سازند  
 چهار ماشطه شش قابله سه طفل حدوث  
 نمود مرکز غبرا سوی عدم حرکت  
 کمی پذیرند اصناف کار گاه وجود

سرای پرده سیماب رنگ آینه کون  
 چهار طاق عناصر شود شکسته ستون  
 نه حله پوشد صبح از نسیم سقلاطون  
 بجا نماند این هفت قلعه مدهون  
 فنا در آرد در زیر ران جهان حرون  
 قمر بسر برد اطوار عاد کالرجون  
 نه شام گیرد بر کتف حله اکسون  
 که کس نماند از ضربت زوال مصون  
 چنانکه کوئی این ماهی است و آن ذوالنون  
 ز هم بدرد این گفته های ناموزون  
 چنانکه خورد کند موج هفت چرخ نگون  
 خوردند غوطه بدو در زمان بوقلمون  
 بصلب هفت پدر در سلاله گردد خون  
 ز زیر خاک برافتد ذخیره قارون  
 همه کنند تیمم ز چشمه جیحون  
 بیای قهر شود پست قبه گردون  
 چهار گردد این هر سه ربع نامسکون  
 شوند لشکر ارواح بر فنا مقتون  
 سبک گریزند از رخنه عدم بیرون  
 چو یافت قبه خضرا ز فور دور سکون  
 تهی بمانند اصناف لؤلؤ مکنون

پس افکنند بدریای نیستیش درون  
 نه رسم ماند و اطلال و نه ره و قانون  
 نهان خاک ز سر و دایع مدفون  
 از آنکه کفو نباشند آن شریف این دون  
 بنقص و ضرب با یقاع کوه ها مأذون  
 نه روح قدس بیاید نه نجیدی ملعون  
 قدیم و قادر و حی و مدبر و بیچون  
 نظام ملک ازل با ابد شود مقرون  
 که چند خواب عدم گرنخورده اید افیون  
 که مانده بود به مطموره عدم مسجون  
 که هیچ جزو نگردد ز دیگری مغبون  
 عیون بسوی عیون و جفون بسوی جفون  
 همه قوا لب از اعضای خود شود مشحون  
 بروز دیدو ندید آورد بکن فیکون (۱)  
 نه هیچ جزو بنقصان نه هیچ جزو فزون  
 چو خیل نحل شود منتشر سوی هامون  
 بحسب کرده خود هر کسی شود مرهون  
 سواد قالب بار دگر شود مسکون  
 یکی بسبق قضا مالک عذاب الهون

چهار کوشه حد وجود درگیرند  
 نشان پی بنمایند ز کاروان حدود  
 کنند رد و دایع به زحمت زلزال  
 طلاق جویند ارواح از مشیمه خاک  
 بشفخ صور شود مطرب فنا موسوم  
 نه خاک تیره بماند نه آسمان لطیف  
 همه روال پذیرند جز که ذات خدای  
 چو خطبه لمن الملك بر جهان خوانند  
 ندا رسد سوی اجزای مرك فرسوده  
 برون جهند ز کتم عدم عظام رمیم  
 همی گراید هر جزو سوی مرکز خویش  
 عظام سوی عظام و عروق سوی عروق  
 همه مفاصل از اجزای خود شود مجموع  
 چو خاطری که فراموش کرده یاد آرد  
 به اقتضای مقادیر ملتئم گردد  
 چو درد مند بنا قور لشکر ارواح  
 پس آنکهی بشواب و عقاب حکم کنند  
 به قصر جسم در آرند باز هودج روح  
 یکی به حکم ازل مالک نعیم ابد

هر آنکه معتقدش نیست این بود جاهل

اگر حکیم ارسطالس است و افلاطون

# ☆ ( انجمن ادبی همدان ) ☆

( آزاد همدانی )



یکی از اجدادش دوقرن قبل از قصبه خوانسار مهاجرت کرده در بلده طیبه همدان متوطن شده. آزاد درسنه ۱۳۰۲ قمری هجری در همدان متولدشده شغل پدرش خشکبار فروشی بوده اخوانش که یکی عطار و دیگری بزاز بودند از ابتداء او را بکفالت و تربیت خود گرفتند در ده سالگی تحصیلات ابتدائی خود را تمام کرده پس از چند سال دیگر با شوق مفرطی بتحصیل عربیت شروع کرده

در اواخر ۱۳۲۳ یکدوره تمام از صرف و نحو و معانی و بیدان و بدیع و کلام و ادبیات و قسمتی از فقه و اصول و منطق را فرا گرفته در ۱۳۲۴ برای تکمیل تحصیلات خود بطهران مسافرت کرده مدت سه سال در خدمت اساتید فن ( حاج شیخ عبدالنبی نوری - آقا شیخ باقر معزی - حاج شیخ علی حکمی و اساتید دیگر ) بتکمیل دوره معقول و منقول مشغول گشته است .

در اوایل ۲۸ بهمدان مراجعت کرده در اینوقت پدرش از دنیا رفت و اخوانش یکایک رحلت کردند آزاد برای اعاشه خویش ناچار شغل پر مشقت معلمی را قبول کرد و از آن تاریخ تاکنون در مدارس ملی یا دولتی بکار تعلیم و تدریس و مدیری مشغول است خط شکسته را شیرین مینویسد از بدو تأسیس انجمن ادبی در همدان آزاد بسمت عضویت یا بعنوان رئیس انجمن بنظم و نشر فارسی خدماتی کرده است و بعقیده نگارنده یکی از اساتید علم ادب است که نظیر او کمتر یافت میشود کثرت مشاغل فرصت تألیف مهمی باو نداده ولی در خلال این احوال بعضی جزوه های ادبی راجع بشرح حالات شعرا و ادبا یا قوانین صرف و نحو فارسی ( دستور سخن ) یا عروض و قافیه و تقریض شعر تألیف و در مدارس تدریس نموده و الحق تألیف او قابل طبع و تدریس در مدارس است اگر جهال غارتگر بگذارند . گاهی خطابه راجع بادبیات ایراد نموده و بتازکی افسانه بنام ( بانوی باختر ) در شرح حالات فردوسی مشغول تألیف است عده اشعارش به سه هزار بالغ میشود قبلا اسیر تخلص میکرد ولی بمناسبتی متخلص آزاد شد در شعر پیرو حضرت استاد غمام همدانی است

اینک یکی از غزلیات اوست که باستقبال غزل معروف خواجه گفته و همواره آثار او در مجله ارمغان طبع شده و میشود

## ( غزل )

حسنت بانفاق ملاحت جهان گرفت      آری بانفاق جهان میتوان گرفت  
 ☆ ☆ ☆

دلدار من که شهرت حسنش جهان گرفت	عشقش توان و تاب زیرو جوان گرفت
میخواست ملک دلبری آید مسلمش	اقلیم حسن را ز کران تا کران گرفت
سرگشته ام چون قطعه از آدم که عشق دوست	از هر طرف چو دایره ام در میان گرفت
تا پرده بر فکند از آن روی دلفریب	از تن ببرد تابم و از جان توان گرفت
این ابر تیره نیست که پوشیده روی ماه	دود دل من است که در آسمان گرفت
از غم برست و زندگی جاو دانه یافت	هر کس که جامی از کف آن دلستان گرفت
سر سبز و سرخ روی شود هم چو شاخ گلی	هر کس ز دست تومی چون ارغوان گرفت
کی چرخ بر خلاف مراد کسی رود	کز روی صدق بر سر کویت مکان گرفت

از دام خود پرستی و آفات نفس دست  
 آزاد رهروی که پی را ستان گرفت

✽ آزاد همدانی ✽



## (قانع همدانی)

حکیم علی محمد نقاش همدانی متخلص بقانع ابن ملا عبدالمحمد

از شعرای دوره قاجاریه است نامش در هیچ دیوان و تذکره دیده نشده است دیوانی دارد خطی مشتمل بر ده هزار بیت تقریباً حاوی نثر و نظم و قصیده و غزل و تضمینات و قصاید اغلب غزلهای شیخ و خواجه را استقبال یا تضمین کرده است قصایدش مشتمل بر مدایح و مناقب ائمه اطهار و گاهی مرانی است چند قصیده در مدح ناصرالدین شاه و مظفرالدین شاه در زمان ولیعهدی و در زمان سلطنت دارد . از حالاتش چیزی بدست نیامد کسی از معاصرینش را که از حالات او اطلاع داشته باشد تا کنون ملاقات نکرده ام که از حالات او چیزی بدست بیآورم برای بدست آوردن حالات او سیر و تبعی عمیق در دیوان او لازم است و این محتاج بفرغت و فرصت مخصوصی است که متأسفانه برای رهی حکم سیمرغ و کیمیا پیدا کرده است عجالتاً یکی از غزلهای او را بارمغان تقدیم داشته و برای نوشتن شرح حالات او و دیگر شعرای گمنام همدان مجال و میدانی از حضرت منان میخواهم

دلم بضربت شمشیر دوست مشتاق است  
که بادهان تو ام این لطیفه میثاق است  
سرم بگیر بدامن که طاقتم طاق است  
مخالفان چه خبر زاینکه صوت عشاقست  
بتی ده شاهد کشمیر و میر آفاق است  
کتاب عقلم از آن رو بود که اورا قست  
بزن بناوک نازم که عین اشفاق است  
که مستحق بود امروز و روز انفاقست

بجفت ابروی یارم که در جهان طاق است  
گرم چو غنچه بخون در کشی عفاك الله  
رسید جان بلبم ای مه هلال ابرو  
نوای مطرب دز شور در حجاز افکند  
دلم ربود و تنم خاک رهگذار نمود  
مدام مشق جنون میکنم بمکتب عشق  
ستاده ام بحضور تو سینه کرده سپر  
بده ز لعل لب ایدوست کام قانع را



## آقای ناهید



آقای میرزا یعقوبخان ناهید عضومهم انجمن ادبی همدان در ۱۲۶۶ در شهر همدان متولد شده یکی از اصحاب حال وار باب کمال است ادبیاتش حاوی محسنات لطیفه و معنویه و جامع نکات بدیعیه دیوان غزلیاتش بالغ به سه هزار بیت و در خوشنویسی و ترسیم و انشاء از مشاهیر اهل قلم و بحسن کفایت از مقام وزارت عدلیه بسمت منشی کری ریاست استیناف غرب چندی است منصوب گردیده. عجالتاً غزلی از آثار ایشان درج میگردد

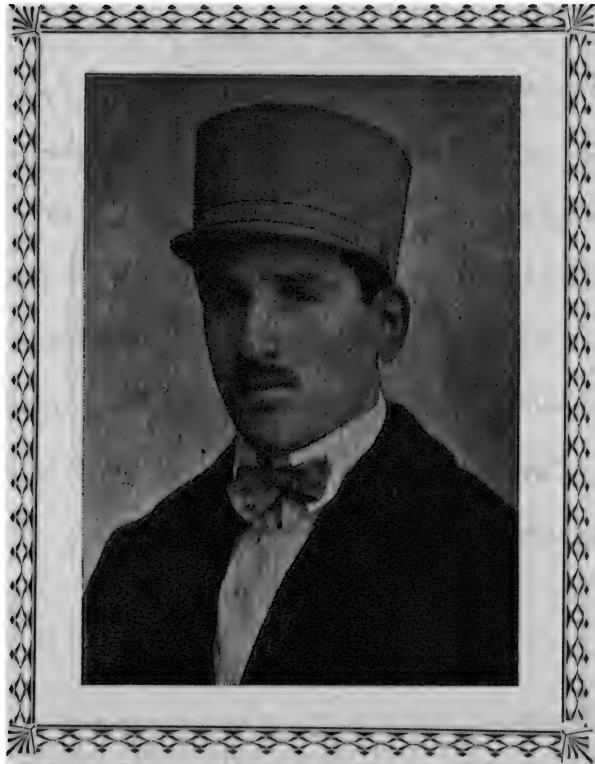
## غزل

بجان دوست که گر عالم و هر آنچه در اوست  
 نهاد پا بره پیشگاه عشق کسی  
 تفاوتی نکند خواه درد خواه دوا  
 وجود دلبرو من حکم جان و تن دارد  
 بروی دوست گرفتد نگاه عاشق مست  
 ز هر نگاه بطرز دگر زند ره دل  
 چه غم که درد غم عشق را دوائی نیست  
 تو دوست باش چه پروا زیکجهان دشمن  
 از آن شبی که بزلف تو عقد دل بستم  
 غریب نیست اگر پانهی بچشم ترم  
 دهند من ندهم نقد دولت غم دوست  
 که پشت بازده بر روزگار و آنچه در اوست  
 زدوست هر چه رسد در مذاق جان نیکوست  
 تمام قدرت من در کف اراده اوست  
 عجیب نیست نکنجد گرازش عاف در پوست  
 همیشه شیوه آنچشم دل سیه جادوست  
 که درد مند تو را درد بیدوا داروست  
 تو بیمار باش چه اندیشه از ملامتگوست  
 تمام علقه من در جهان بیک سرموست  
 که هر چه سروسهی دیده اینم بر لب جوست

کسی است زنده جاوید در جهان ناهید  
 که کرد جان گرامی فدای حضرت دوست



# آقای ساجدی



آقای احمد آقای ساجدی عضو انجمن ادبی همدان فرزند حضرت ملاذالانام  
آقای آقا ابراهیم کیابائی قدس سره از معارف این شهر معلومات ایشان در حدود  
سیکل اول متوسطه فعلاً نظامت مدرسه دولتی تهذیب را عهده دار است  
دارای طبعی لطیف و سرشار در اشعارش مضامین لطیفی دیده میشود متولد  
در ۱۲۸۱ شمسی این غزل از اوست

## غزل

آرزوی بوسه زان لعل شکر خا کرده ام  
 طوطی طبعم بشیرینی سخن گوید که من  
 کرده ام بسیار وصف قدرت ای بالا بلا  
 برده ام از چنگ رنج و غصه جان و دل بدر  
 کی کجاء دور از رخ زیبایت ای گلزار حسن  
 تویی ای چشم نابینا بود خاک درت  
 با غم عشق رخت امروز ای آرام جان  
 بهر تسکین دلم دوش آن پیرو میسرود

کرچه بردم همچو احمد رنج این دیر خراب

لیک گنج دیر یابی چون تو پیدا کرده ام

## واله

تا دست جور چرخ نکرده است فانیم  
 ای لعل روح بخش تو سرچشمه بقا  
 بازا و با تبسم شیرین دل فریب  
 ای نخل قامت تو مرا مایه امید  
 دیگر به تیغ جور بخونم مکش بس است  
 تا کی در انتظار خود ایماه مهربان  
 مازا و شمع محفل من شو شبی زمهر

واله غم زمانه و هجران روی یار

آخر خزان کنند بهار جوانیم

واله عضو انجمن ادبی همدان

استاد معظما این غزل در جنگی دیده شد خواهشمندم آن را درارمغان  
امر بدرج فرموده و در باب گوینده اش اظهار نظریه خود را بفرمائید که از کیست  
و شعر چه قرنی است ؟  
ع آزاد



باده بچنك آوری و شاهد شنكول ثروت منقول به ز دانش منقول شاهد معقول به ز صحبت معقول پی نبرد عالم از ادله به مدلول شوسه نگرده طریق شستر و دزفول برنخورد هیچکس ز شاهد شنكول دل نسیپارد کسی به طره مفتول پول نیابند جز بر هبری پول ما همه بسم اللهیم و پول همه غول آدم بی پول را گلوله ششلول آدم زیرك ز هر کسی نخورد گول بادم ارشاد و فقه و خرقة و کشکول عاشق پولند جمله شهره و مجهول تا شود اندر زمانه قول تو مقبول	پول بچنك آرای رفیق که باپول قصه مخوان کمز برای آدم بی نان بی خبر از عقل و نقل نیستم اما پول اکر از میانه رخت ببندد بسته نگردد به هیچ روسد اهواز مست نگردد کسی زباده صافی چشم ندوزد کسی به عارض کلرنك پول نداریم ما و میردم عالم پول هم از ما چنان گریخت که گوئی وانکه واجب بود به حکم زمانه مرد خرد مند پند کس نپذیرد عارف و عامی فقیه و صوفی و درویش جمله پی پول میدوند شب و روز عاقل و هشیار باش و پول طلب کن
--	--

قول عمو بود این غزل که شنیدی

آنکه بود دانش مقدمه پول

ترجمه اسمعیل سیاح

# نسوان در دولت شوروی

بقیه از شماره قبل

بایستی قبلاً متذکر شویم که دولت شوروی قانون جامعی از برای نگاهداری و حفظ حقوق کارگر وضع نموده که مواد قانون آن از اینقرار است :

اولاً - مدت خدمت در روز بایستی از ۷ الی ۸ ساعت تجاوز ننماید

ثانیاً - ایام تعطیل استراحت اجباری است

ثالثاً - در مواردیکه کارگران برای حضور در مجالس کنفرانس Conferences

و کنگره ها Congress تقاضای مرخصی مینمایند مدت مرخصی جزء ساعت خدمت

محسوب و استفاده از تمام حقوق خواهند نمود

ضمناً موادی نیز در همین زمینه از برای ملیت کارگر نسوان وضع و عملی

گردیده که فوق العاده جالب توجه و ذیلاً از نظر قارئین میگذرد :

۱ - خدمت نسوان در کارخانه ها و کارهاییکه متضمن زحمات زیاد است

بکلی ممنوع همچنین در حفر معادن .

۲ - کار کردن در شب از برای نسوان ممنوع است مگر اشخاصیکه مستخدم

تلگرافخانه یا تلفونخانه باشند و بطور کشیک شبانه خدمتی را عهده دار گردند

همچنین نسوانیکه مشاغل را دارا باشند که اگر تبدیل بروز بشود لطمه باهمیت

شغل و حقوق آنها وارذ بیاید

۳ - کارگران بطور عموم پس از چهار ساعت خدمت اجازه مختصر تنفسی را

دارند مخصوصاً زنهاییکه دارای طفل شیر خوار باشند که میتوانند از تنفس مقرر

بیشتر استفاده نمایند بطوریکه پس از هر سه ساعت و نیم خدمت نیم ساعت برای

پرستاری طفل خود با استفاده از حقوق آزاد خواهند بود .

۴ - نسوانیکه دارای مشاغل پرزحمی باشند امتیازاتی برای آنها قائل شده‌اند مثلاً در موقعیکه حامله باشند دو ماه قبل و دو ماه بعد از وضع حمل با استفاده از حقوق مرخصی خواهند داشت و نسوانیکه خدمات دفتری را عهده دار هستند یکماه و نیم قبل و یکماه و نیم بعد از وضع حمل از مرخصی استفاده خواهند نمود .

۵ - در صورتیکه یکی از کارگران نسوان بسبب حامله بودن نتوانست به خدمت خود ادامه دهد مدیر مربوطه حق انفصال او را نخواهد داشت و چنانچه بعد از وضع حمل نقاهتی عارض شود که قادر بکار کردن نباشد اقلاً چهار ماه شغل و محل او محفوظ خواهد بود .

هرگاه یکی از کارگران نسوان حامله باشد و پس از چهار ماه مرخصی باز نتوانست سرخدمت خود حاضر گردد مدیر مربوطه حق انفصال مشار الیه را نخواهد داشت مگر پس از انقضای دو ماه علاوه بر چهار ماه مرخصی قانونی .

تبصره - اساساً از انفصال نسوانیکه حامله باشند بایستی حق المقدور خودداری شود و در صورتی که به جهاتی ناگزیر بانجام این امر کردند قبلاً بایستی از روی دلائل صحیح از طرف انفصال مشار الیه تصدیق سپس صورت قانونی گیرد .

## مساعدت در وضع حمل نسوان کارگر

دولت شوروی از فرط علاقه که به ترقی نسوان کارگر دارد قوانین جامعی جهت مساعدت با نسوان حامله و کمک در وضع حمل آنها وضع نموده است :

برطبق نظریه اطباء اساساً کارکردن زنهای حامله بخصوص در کارخانجات برای مادر و بچه مضرات زیاد دارد و این نظریه البته موقعی انجام خواهد گرفت که احتیاجات مشار الیه از حیث معیشت و غیره کاملاً مرفوع گردد زیرا اغلب دیده

شده که مزد یومیه که برای کار یکنفر کارگر منظور گردیده فقط صرف مخارج یومیه او گشته و برای مخارج وضع حمل مجبور میکردند که شب را برای این منظور خود را بزحمت و مشقت کار کردن بیندازند و چون این عمل مخالف نظریه اطباء است مقننین شوروی علاوه بر اینکه چند ماهی را جهت استراحت نسوان حامله تعیین نموده اند مخارج وضع حمل آنها را نیز متقبل گردیده اند و برای بعضی از نسوان کارگر علاوه بر اینکه مخارج مقدماتی منظور نموده اند پس از وضع حمل مخارج دیگر آنها را از قبیل البسه و کھواره و تقویت اغذیه مادر و غیره را بهمه گرفته اند که از هر حیث و سائل رفاهیت حال نسوان کارگر فراهم گردد و بعلاوه عیادت طبیب و قابله نیز برای مستخدمین و کارگران اعم از قابله و غیره مجانی میباشد.

منظور نظر دولت از مساعدتهای فوق یکقسمت از جهت پیشرفت کار خود و کمک با اشخاص بی بضاعت و قسمت دیگر جهت نگاهداری و پرورش اطفال میباشد ولی قسمت عمده این اقدامات در نتیجه این است که در زمان روسیه دیکتاتوری اشخاص بی بضاعت قریب ۲۶ الی ۲۸ در صد اولیاء اطفال بواسطه نداشتن وسایل و عدم کفاف مخارج در صدد اتلاف اطفال خود بر می آمدند ولی پس از وضع قوانین اخیر و کمکهای متعدد که از طرف دولت در باره اشخاص فوق بعمل میاید تا اندازه از جنایات مذکوره جلوگیری شده چنانچه در سنه ۱۹۲۶ عده آنها ۱۹ در صد تخفیف یافته -

(بقیه دارد)



..... بقلم آقا حسینعلی باغنوی اصفهانی .....

## پرتو اصفهانی

این دیباچه از نکارشات مرحوم مغفور مبرور جنت مکان آقا میرزا محمد حسین ادیب اصفهانی ملقب بقروغی رئیس دار الترجمة خاصه همایونی و دارالطباعة دولتی رضی الله عنه است

مرحوم اقدم البلغا و افصح الشعرا میرزا علیرضا المتخلص به پرتو معروف بمیرزا آقا جان که روانش در غرقات جنان و روضه رضوان چون کلهای بهشتی خرم و خندان باد نادره گویان عصر و سخن سنجان زمان را پدیری مهربان بود و استاد شیرین زبان

پیری ادب آموز جوانان نه که میری در مملکت نطق و بیان آ مر و ناهی هم دوده خط را بقلم کرده سرافراز هم سلسله نظم از او کشته مباهی باقرار ادبای ماهر و فضایل متبحر در مضمار بلاغت و عرصه با فسحت فصاحت همواره قصب السبق اورا بود و گوی پیشی و پیشی از همکنان میربود در ابداع مضامین بدیعه ید بیضا داشت و آنچه خامه سحارش بریاض صفحه دانش، مینکاشت شعری برحشم و پروین بر سر می گذاشت

هر شب غزلی نگفته میگفت	هر روز دری نسفته میسفت
هر قطعه که خامه اش نوشتی	وان بود چو قطعه بهشتی
خیری بخطش نماز بردی	ریحان خط بندگی سپردی

وان پیر جوان بخت که پار رخت از این جهان به بهشت جاودان برد نکویم که رفت یا مرد چه دوشیزگان خیال و بنات افکارش ابد الدهر او را به نیکنامی زنده دارند و صورت او را بهزار معنی در پیش نظر ها میگذرانند و از

براهین این دعوی یکی همین خجسته دیوانست . مختصر پرتو که نود سال در این سرای سپنج اقامت داشت و یادگار های عزیز از بنان و بیان خود در اینجهان گذاشت پدرش آقا محمدعلی ساکن لنجان من اعمار اصفهان مردی اصیل و رادی ماجد و مالکی بزرگ منش و مرتبه دان بود و در ترجمه احوال پرتو روح الله روحه اگر از مکارم اخلاقش ذکری نمینمایم از آنست که از عهده برنمیآیم همینقدر گویم که آن پیر پدر که او را بجای پسر بودیم با ما چنان مخالطت میکرد و ملاطفت می آورد که گفתי پروردگان يك مهديم وزادگان يك عهد و از همانوقت که از كوچك دلی با خوردان می نشست و عقد مؤالفت و مصاحبت می بست و قرش ظاهر و مقامش معلوم و جنابش منیر و حضرتش عالی و رتبش متعالی بود

روحش در خلد شاد باشد نامش همه را به یاد باشد  
وقتی خود این بنده آن مرحوم را در حمام ملاقات نموده با کمال ادب در حضورش نشسته کسب اطلاع شعری نموده بشارتی هم بایشان داده عرض نمودم رضا قلیخان هدایت دیوانی بطبع رسانیده و از شعرای اصفهان از شما تمجید نموده فرمود آن دیوان را دیده ام و اول شعری که از من نوشته این است

سیراب کرده کوه و درو دشت را سحاب ساقی بیار باده و بنشین بکار آب  
غزلی دیگر هم که چند شعر آن را مرحوم رضا قلیخان در دیوان نوشته بود بنظم بود بایشان عرض کردم که از این چند شعر چنان استنباط کرده که غزلی از مرحوم شیخ طرح شده و شما هم غزلی ساخته اید هرگاه مابقی غزل محفوظتان هست بفرمائید غزل شیخ این است

بار فراق دوستان بسکه نشسته بردلم میرود و نمیرود ناقه بزیر محلم  
فرمود این غزل در انجمن طرح نشد جهتی پیدا کرد که من اینغزل را ساختم مرا معشوق و منظوری بود و روزگار طرح جدائی در بین ریخت و بطهران رفت

در فراق او من اینغزل را ساختم روزی در حوزه درس مرحوم آقا بودم آقا فرمود میرزا تازه غزلی نگفته عرض کردم خیر فضولی آنجا بود عرض کرد غزلی گفته بفرمائید قرائت کند آقا فرمود غزل را بخوانید عرض کردم غزلی گفته ام ولی نا تمام است فرمود هر چه گفته بخوان دو سه شعر که خواندم آقا رقت کرد فرمود دیگر نخوانید هروقت غزل تمام شد بخوانید غزل این است



<p>آمدن از قفای تو واقعه ایست مشکم          بو که شبی از اینخطر موج برد بساحلم          من بهلاک در دهم تن برود چو قاتلم          آه که شوید از نظر گریه غبار محلم          من کیم آنکه در جهان برق بسوخت حاصم          ایکه همیشه روی تو بود چراغ محفلم          آه که رفت و خنده زد چرخ بفکر باطلم          آه که از سرشک خون پای بماند در کلام</p>	<p>رفتی و کاروان غم بار فکنده در دلم          کشتی تن شکست اگر همتی اید و چشم تر          قاتل هر که در رسد تن بهلاک در دهد          رفت و غبار محلی ماند از او بدیده ام          خرمن هستی مرا آتش عشق شعله زد          آه که می ندانمت شمع کدام محفلی          سهل همی شمردمی دوری آن نگار را          گفتمی از پیش روم پرتو اگر توان بود</p>
---	---

### ماده تاریخ مرحوم قآنی

<p>که بر او رحمت خدای فره          پی تاریخ گفت (ساغرده)</p>	<p>مست صبهای نظم قآنی          چون اجل آمدش بساقی دهر</p>
--	---

در شکایت از شاگرد خود حضور مرحوم آقا میرزا

سید محمد امام جمعه اصفهانی

<p>شام محب تست به از صبحگاه عید          از کردگار خواهم باری شود مزید</p>	<p>ای پادشاه شرع و خداوندگار دین          گر عمر خضر باشد و نوح نبی تو را</p>
--	---

عهدی بود طویل و زمانی بود مدید  
دانی تو خود که دردو هنر آدمم و حید  
شعری بمدح تو همه چون لؤلؤ نضید  
مشهور بر سعادت و ملعون تر از یزید  
بسا من ستیزه دارد چون کافر عنید  
تعلیم کرد حرفی او را کند عید  
کز مصطفی نژاد بسی باشد این بعید  
ناکس چو او ندیدم از کهنه و جدید  
باید بر آفتاب کند جلد سگ حدید  
گر نحس نحس زایدو از سعدم سعید  
بازار سیم نشکند از سنک یا حدید  
از چشم من در آمدو بر روی من دوید  
کردد به روزگار تو فعال مایرید

### وله ایصاً

چه عجب داری اگر رو بتو آرد ادبیر  
پشه آشوب به پیل آوردو مور به شیر  
مرد دانا بجهان کاش نیمه‌ماندی دیر  
تخم بیحاصل تا چند فشانی به کویر  
کاندیر بنعره ندانند جبان را ز دلیر  
لقمه از گرسنه گیرند و خوراندند به سیر  
ایستاده بادب دست بکش سر در زیر  
که اگر دست دهد قطع کنند از شمشیر

تا خویش را شناخته ام بنده تو ام  
از فرزندگی تو و فضل کردگار  
خطی بفر تو همه چون گوهر مذاب  
دردی بدل مراست زنا سیدی که هست  
شا کرد من بود ولی از باب ملعن  
جنت مگر نکفت که هر کس که بر کسی  
اولاد بولهب بود از پشت تا به پشت  
کردم هزار کس را تعلیم یش و کم  
یکموی گر عنایت پرتو و را نبود  
از اصل بد کهر بود این خود معینست  
باشد پی شکست من این خود ندا ندا  
گو ذال باش قافیه مانند اشک من  
شاهها روا مدار که مفعول من اراد

ایکه با حکمتی و دانش و فرهنگ و هنر  
پایمال ارکندت دهر همی رنجه مشو  
چون جهان سفله پرست آمدو نادان پرور  
چه کنی عرض هنر دربر این بیخردان  
تیغ مردانگی آن به که نمائی بغلاف  
سیرم از مردم دنیا طلب دون که بجهد  
شیر مردان بر روبه صفقان می بینم  
ای بسا دست که بوسد بضرورت مردم

## وله

یارم بیامد از در و آغاز نـاز کرد      گاهی گره بزلف زد و گاه باز کرد  
چون زد گره بکار دلم بستگی فزود      چون باز کرد قصه ما را دراز کرد  
پرتو متاب سر ز کمندش که شاه عشق      محمود را اسیر کمند ایاز کرد

## ☆ (رباعی) ☆

آنمه که بود مادر شه را ناظر      در وصف لبش زبات پرتو قاصر  
بگرفت فلک نایش و کردش معزول      چون نا برود بجا چه میماند ظر



تألیف « اسعد فهیمی »

ترجمه « اشراق خاوری »

# تاریخ فلسفه

- ۱ -

تاریخ فلسفه - در تحت این عنوان و ضمن این موضوع از دوره اشخاص روشن فکری گفتگو مینمائیم که بواسطه گفتار های فلسفی و بیان عقاید و آراء محکمه خود به عالم انسانی بذل معروف و احسان نموده و در جامعه عالم از نواذب و مشاهیر بشمار رفته اند !!!

لفظ فیلسوف « چنانچه در افواه عامه مشهور است و در اصطلاح عرف

معروف « باشخاصیکه در یکنوع بخصوص از علوم متعارفه وقت خود را اختصاص داده و بفنون طب و یا هندسه و غیره پرداخته و یا بنفوسیکه به ریاست ظاهره قوم و ملتی خویش را به زعیم دیانت و حافظ امت معرفی نموده اند مخصوص نیست آری!! فیلسوف عبارت از انسانی است که با فکر آزاد و حریت قوای حسیه در قضایا و مسائل مشهوده بحواس و ادراک خود تعمق و تدبر کند این صفت مخصوص بمردمان جوان و ییادسته مخصوصی از ناس نیست هر فردی که تغییرات و حوادث کائنات جالب فکر او شود و امورات و ظواهر مختلفه متصوره عالم نظریات او را بخود جذب کند بهت و حیرتی که در اول وهله افلاطون و ارسطورا به عالم فلسفه کشانید و بتفکر وادار کرد دروی نیز حاصل شده و بر اثر در صد کشف حقیقت اشیاء و اطلاع بر مبدء و معاد آنان برآمده و در مقام معرفت ماهیت و نتیجه حیات و عرصه زندگانی ارتقاء یافته از اعماق قلب و سوبدای دل خود آواز محرکی پنهانی بگوش هوش او میرسد که « اینگونه مسائل مشکله و اینهمه ابواب معلقه دوره حیات را باید تا آخرین نقطه تاب و توان و فراتر درجات استعداد فکر حل نموده استار خفا را که بر چهره عرائس حقایق آویخته بمدد سرانگشت تفکر و سرینجه تعقل مرتفع داشت پس از حصول اینحالات در صد اعمال و بکار انداختن فکر برمیآید... پس هر انسانی در وقت و زمان خود فیلسوف است!!!

- ۲ -

اثرات و فائده های بحث و محاوره در اینموضوع (تاریخ فلسفه) بی شمار و از جمله آنکه بدینوسیله بر طریقه حیات و رسوم زندگانی و مجاری گذارشات مردمان بزرگی پی میبریم که اسرار مرموزه و رموزات مستوره صحنه وجود را بقوه تأمل فکری کشف نموده و از طرق استدلال آنان مطلع شده و خواهیم فهمید راجع بمسائلی که در او بحث و تدقیق نموده اند با وجود آراء مختلفه که بر حسب مراتب

فکری و اقتضای محیطیکه در آب و هوایش پرورش یافته و جز اینها از دیگر عوارضات کونیه نقطه نظر آنان منتهی بیک مقام و همگی با همه اختلاف در تحت دفاع یکعامل واحد که عبارت از معرفت حقیقت است واقع شده اند

اگر چه باوجود مقاسات رنج و محن فکری بکشف تمام حقیقت موفق نشده و بدان چشمه زلال بحقیقت پی نبرده اند لکن افکار آنان سبب شد که راه تحریر حقیقت و تفکر در صفحه واقع را برای اشخاص آینده و نفوس آتیه پس از خود مهیا و آشکار ساختند تا کسانی که پس از آنها خواهند پا بعرضه تفکر در مقدورات طبیعت گذاشت از حقایق متفرقه و افکار متعدده که از اسلاف بیادگار است یکحقیقت واحده و معنی تام کاملی منظم و مرتب سازند!! در حقیقت معنی «الفضل للمتقدم» در این مقام محمول بصدق است زیرا در مراتب و درجات منطقی و اخلاقی فضیلت کبری و مرتبه اسنی مخصوص آن دسته ایستکه اسماء آنان بمروردهور و کرور عصور از صفحات تواریخ جامعه عالم محو نشده و نخواهد شد کدام فضیلت از این بهتر؟ که آن بزرگواران را نسیم ریا در رؤس و آثار افکار در نفوس ابدالهر باقی و مستدام است!!

### - ۳ -

تاریخ ما بر حسب قسمتی منطقی بسه عصر منقسم میشود (۱) عصر قدیم (۲) عصور وسطی (۳) عصر حدیث «جدید» و هر يك از تقاسیم ثلاثه مذکوره نیز اجزاء و مدت‌هایی را در برگرفته که در هر يك چنانچه خواهیم گفت مدرسه های فلسفی تشکیل شده و فلاسفه بهر مدرسه [۱] منسوب گشته و ابتکار و اختراع عقیده و رایی نموده اند

[۱] مقصود از مدارس فلسفی مجموع اشخاصی هستند که در نزد يك معلم تحصیل کرده و بنصب او پرورش یافته ولو نظریه هر يك در نتایج فکریه مختلف باشد

آغاز عصر قدیم از هفت قرن پیش از میلاد شروع و بسال پانصد و بیست و نه (۵۲۹) میلادی انتها مییابد چه در اینسال بامر امپراطور رومان \* یوستینانوس « مدارس فلسفیه آتن مسدود و منحل گردید

آغاز عصر ثانی - از زمان امپراطور شارلمان شروع و بسال هزار و چهارصد و پنجاه و سه (۱۴۵۳ م) که سال سقوط و انحلال رشته امپراطوری شرقی و فتح قسطنطنیه است اختتام مییابد

عصر جدید آغازش از قرن شانزدهم که ابتدای نهضت علمیه است شروع و تا اینزمان اختتام مییابد در هر يك از اجزاء ازمنه مذکوره نوابغی ظهور یافتند که هر يك رأی و مذهبی در فلسفه تدوین و نام نیکی بیادگار گذاشتند سقراط و افلاطون و ارسطو و اپیکور و زیتون رواقی از آن فلاسفه هستند که نام آنها را صفحات تاریخ عصور قدیمه در بر گرفته و جاویدان بآنها افتخار مینماید

آباء کنیسه و توماس قدیس از فلاسفه نوابغ عصور وسطی بشمار رفته و پس از آنها دیکارت و لیبنتز و کانت و رید و اوجست کونت و ستوارت میل و هربرت و سنسبر ظاهر و هر يك افکار عالمیان را بمجرائی خاص و محلی مخصوص متوجه ساختند مقصود اصلی ما از تألیف این تاریخ جمع آراء متفرقه و انتظام افکار متناثره است تا هر که خواهد استفاده کند بتواند و در دسترس وی باشد

- ۴ -

### قسم اول - فلسفه عصر قدیم

در عصور قدیمه دو مرکز برای فلسفه مثبت بود مرکز اول در آسیا بود که بالنسبه بدیگری قدیم تر و مشهور به « فلسفه شرقیه » است

مرکز ثانی در شصده سال پیش از میلاد آغاز نهضت و انتشار خود را در مستعمرات



یونان (آسیای صغیر و ایتالیا) اتخاذ و سپس در ابتداء میلاد مسیح در آتن استمرار یافته آنگاه در سال «۴۷۶» که اوان سقوط و انحلال امپراطوری غربی است در اسکندریه منتشر و بفلسفه یونانیه مشهور است. «فلسفه شرقیه» پیش از آنکه مسائل فلسفی بطور کامل در عالم وجود جلوه کنند و اشعه تابناک خود را بر جهانیان افکند خطه آسیا از مبادی فلسفیه برخوردار بوده و مبادی مذکوره مملکت فراغته و بلاد فارس و چین و هند را معرض و محل جلوه خود قرار داده بود

- ۵ -

فلسفه مصریه - حقیقت و معنی کامل فلسفه روزگار فراغته بدرستی معلوم و مشهود نیست زیرا رؤسای دین و متصدیان مقام کهنات عقیده اصلیه خود را در معرض عموم نهاده و به کتمان و اختفای آن کوشش و اهتمام کلی داشتند نهایت مطلبی که ممکن است به منصفه ظهور آید و درباره وی معرفت بمحمله حاصل شود اینستکه «نخستین اثر پیدایش و اولین موجود کائی بود که کینونت و کنه ویرا هیچکس درک نتواند کرد و ازاین کائن مجهول الهویه آفریدگار گیتی «کنیف» پدید آمده و اوست که جمیع کائنات و کافه موجودات را از دو عنصر و ماده ایجاد فرمود نخستین عنصر نورانی «اوزریس - آفتاب» و ثانی عنصری تیره و تاریک «ازیس - ماه» نفس انسانی کائی است که فنا و زوال نیافته و همواره مخلد و بایدار است در هر چندی از زمان بجسمی در آید و در عالم باشکال منظوره جولان کند و هر عمل که از وی در عالم سر زده باشد جزا و کیفر او را در دیگر عالم بحسب حقیقت آن عمل دریافت خواهد نمود» «مؤسس و بانی عقیده مقدسه هرمس است»

- ۶ -

فلسفه هندیه - اصول فلسفه هندیه بر زبر دو اساس نهاده که عبارتند از :  
(فلسفه برهمنی) و (فلسفه بودائی)

- ۷ -

فلسفه برهمنی - خدایان در نزد برهمنه متعدد و لیکن تمامی آنها بسه تن از خدایان که از دیگران اعظم اند خاضع شده و روح عالم « حقیقت ساریه » بر آنها مسلط و فرمانرواست

« هست قبل از هستی در خوابی عمیق و نومی ازلی و سبانی آلهی فرو رفته و چون بیدار شد خود را تنها دید ! - در آنوقت هیچیک از مکونات نبود

نه عالمی بود نه هوائی !! نه آبی بود نه پرندۀ نه درندۀ بود نه انسانی نه بقائی بود نه فنائی نه افتابی نه ضیائی تاریکی بر زبر تاریکی و امواج ظلمت بر روی هم متراکم بود !! کائن « هست » پیش از هستی در فضائی لانهایه تکون داشت ! - از روی شوق و رغبت فریاد بر آورد که « چه شدی اگر پای در مرحله کثرت نهادمی و از وحدت به زیادتی روی کردی » از اثر قوت اراده و شوق وی گیتی آفریده شد - کائن مذکور پس از خلقت عالم اسم مقدس ( برهمنه الخالق ) را برای خود تعیین کرد سپس خداوند « سیوا » که مخرب عالم و مدمر گیتی است وجود یافت

خشکیدن برگها و پیرشدن جوانها و فرو بردن دریا آب نهرها را و فسای روزهای سالها و دیگر حفاهیم عدمیه بواسطه سیوا « خدای مخرب » صورت میگيرد! اگر سیوا بحال خود رها شده و رادعی در مقابل وی نباشد همانا بوسیله قوه قهریه و اسباب تخریب او عالم فنا پذیرد و دوران بقا و دوره حیات بگذرد و منطوی شود ! - جز اینکه در مقابل این قوه مخربه قوه مجده ایستکه کیان و نظام طبیعی عالم را نگهداری و صیانت نموده و او عبارت از « ویشنو » خدای مخلص « رهانده » است برهما و سیوا و ویشنو سه اقنوم مقدس اند که فرقی بین آنها نه بلکه همه یکی بیش نیست منتها دارای سه اقنوم سه قوه سه اصل اند که عبارت از قوه خالق و قوه مخربه و قوه مجده « تازه کننده » میباشد

اعتقاد هنود در باره نفس ناطقه انسانی به انتقالست و گویند هر ذاتی را در عالم وجود شکلی مخصوص و حیز و مکانی مخصوص است که بحسب مراتب اخلاقی و فضائل راقیه یا درجات صیان و آثام بخود میگیرد! و هرکاریکه معمول قوه فاکره یا ناطقه یا بدن است یعنی بوسیله این سه سبب از قوه بعالم فعل و خارج پا نهاده آن کار را صورتی مخصوص و نتیجه معین است که در خوبی و بدی با نفس عمل توافق و تطابق دارد!! اختلاف و تفاوت درجات و مراتب مردمان بواسطه تفاوت و اختلاف اعمال و افعال آنهاست و تمامی مضرات و زیانها که بانسان وارد و طاری میشود نتیجه اعمالیست که در دوره گذشته زندگانی خود مرتکب آنها شده و کيفر افعال حیات سابق را در حیات لاحق می بینند!!

حکمت عملی و اصول اخلاق براهمه برزبر فضائل دینیه نهاده شده که بوسیله آن انسان بمقام قرب یزدان طیران مینماید مانند نماز و روزه و فروتنی و شکیبائی بر مصائب و آلام و ترك اهانت نسبت بمردمان و دوستی ناتوانان و احترام درمندگان و محبت در باره زنان و احترام آنها!!!

**اینک جمله از احکام شریعت «مانو» را در اینمقام برنکاریم :-**

«تحصیل رضا و خشنودی خدایان همانا در احترام زنان میباشد!!!»  
 «مردان را قوه حفظ و صیانت زنان نه و نباید بر زنان از اینکه توجه از آنها میکنند منق و وارد آرند چه که زن هر زمان بخواهد خود را بقوه خویش مصون و محفوظ میدارد!!»

«زین زنان ولو با شاخه کلی سزاوار نیست!!»  
 «پیوند مرد و زن جوان باهم همچون پیوند فرشتگان پاک و بی آلیش است!!»  
 «احترام پدر همچون احترام صد آموزگار بلکه برتر و احترام مادر همچون احترام هزار پدر است هرکس احترام پدر و مادر را بجیزی نشمرد و بدستش آنان

قیام نکند جمیع اعمال و تمام افعالش بیهوده و لاطائل است چه که نخستین بایستی احترام پدر و مادر است !»

« نفس انسانیه آزمان بمقام قرب رسد و با برهما متحد و یگانه شود که از ارجاس هیولانیت و انجاس طبیعت پاک و منزّه گردد !! »

« نفوس طاهره و بصائر منیره بدین مقصد نائل شوند ! »

« نفوس شریره و ارواح باطله بواسطه عصیان و آثامیکه مرتکب شده اند در ( ناراکا ) گرفتار و صد سال از سالهای برهما معذب میگردند !! (۱)

« نفوسیکه در رتبه وسطی و درجه میانه واقع شده اند که نه خیرشان غالب است و نه شرشان راجح تا خیر یا شر بر بشمار روند پس از انتقال نشاء بوسیله حلول در جسم حیوان و یا انسانی مطهر و پاک و از آلائش بری و تابناک میگردند !

از اخلاق برهما آنچه قابل تنقید است همان قضیه عدم مساوات بین ابناء نوع آنهاست چه که برهما بعشایر و طوایف متفاوته منقسم و هریکرا درجه مخصوصه ایست رؤسای دین « کاهن ها » حائز مقام اعلی هستند و فائز بدرجه اسنی زیرا که آنها از دهن برهما خلقت شده اند ! - پس از آنها مرتبه قطریس است « رئیس محاربین » که از دست راست برهما خلق شده است ! - و سپس مرتبه تاییس « پدر برزگران » است که از ران برهما موجود شده است ! - و زعیم پدر بندگان که مسمی به سودیر است در مرتبه اخیره واقع است زیرا از پای برهما خارج گردیده است

بواسطه این مراتب و قیام بمفاد آنها کهنه که رؤسای دین بودند دارای سطوت و ریاست دینی و سیاسیه گشته و در استبداد رأی و اجرای اهواء خود احراز مقامی نموده بودند علیهذا فردی چند از نفوس منور الفکر تاب استبداد آنها را نیاورده و هریک برای خود ابتکار مذهب مخصوصی نموده و کوس استقلال فرو کوفتند ! -

کمیلا مذهب مادی و حسی را رائج و بانکار مبدء « خدا » پرداخت و رایت « ان  
هی الاحیائنا الدنیا نموت و نحی » برافراشت  
« جوتاما » پیر وی قوانین منطقی و فکر بر تقویت نمود  
« پنجالی » طریقه تصوف را انتشار داد که شرح کامل آنرا قصیده های  
« مهابراتا » متضمن است !!  
بقیه در آینده بیاید

## آثار معاصرین

مگر استاد نگفت ره مردم داری  
هر چه حسنست تو داری بخدا از کم و بیش  
میکشی تشنه مرا بالب چون آب حیات  
زور بازو بمن انصاف نباشد اما  
دیدم ام چشم بتان رهن و مخمور و سیاه  
عجب است از دل من وصل ترا میجوید  
تو که در محفل شاهان به تکبر گذری  
چکنم حکم قضا رفته میان من و تو  
که شدی شهره در این شهر بخلق آزاری  
جز بعشاق دل آزرده نکو کرداری  
از که آموخته این همه سهل انگاری  
پهلوانی تو و مشتاق بشیرین کاری  
نه به این مستی و آدم کشی و خونخواری  
تو باین حشمت و من شهره به بیمقداری  
گذری چون بسر کوی من بازاری  
من بفرمانبری و تو به سپهسالاری

محسن از جور فلک ناله مکن باده بنوش

کیست آسوده ز جور فلک زنگاری ؟ محسن شمس ملک آراء



## ﴿عقاب﴾

### سپاهی

عقابی کرد پرواز از سرکوه  
 ز شیب کوه بر شد سوی بالا  
 بصدنمکین چمیدی از چپ و راست  
 نمودی از دل گردون نیلی  
 کهی ساکن شدی بالای غبرا  
 فرود آورد ناگاهش خدنگی  
 بخاک افتاد بشکسته پر و پال  
 فتاد اندر گلستانی فرح بخش  
 بگردش انجمن گشتند در حال  
 همی گفتند از بهر تسلیش  
 یکی گفتش که گر با ما شکیبی  
 بیابت افکنیم از سبزه مفرش  
 شرابت ژاله سرد گوارا  
 چو کردی تنگدل از بعد اصحاب  
 در این خرم سرا ز اسباب هستی  
 نئی سنگ از چه در کوه پنهان  
 عقاب از دل کشید آهی جگرسوز  
 بگفت آری بود این بوستان خوش  
 نه از بهر عقاب آهنین چنگ

فراز دشت و در گسترد شهیدر  
 چنان چون دودی از دامان حجر  
 چو کردی کشته در هیجا مظفر  
 نهنگی کشته در دریا شناور  
 بسان کشتی افکنده لنگر  
 بناکم از بر گردون اخضر  
 ز خون گردیده کلکون پای تاسر  
 که گفتی خاک آن مشک است و عنبر  
 کبوتر های شوخ نغز پیکر  
 سخنه های لطیف روح پرور  
 نداری شکوه از بخت دیگر  
 بزیرت گستردیم از لاله بستر  
 غذایت سبزه پاک معطر  
 شوندت بلبل و قمری نواگر  
 چه باید کان ترا نبود میسر  
 نئی کوه از چه در ابر مضر  
 که اندر سینه پنهان داشت آذر  
 که در آن آشیان گیرد کبوتر  
 که از خارا کند بالین و بستر

مرا بر فرق کهسار است مأوی  
 بچشم من نماید برگ سوسن  
 مرا بر قلب گردونست معبر  
 در این کلمشن چو زهر آلوده خنجر  
 نماید سبزه اش در دیده پیکان  
 فروزد لاله اش در سینه آذر



سپاهی سر نهد بر خار و خار  
 غریو توپ در گوش دلیران  
 که جای نرم نسوانر است در خور  
 نماید خوشتر از آهنگ مزمر



سخن چون سخته خواهی گفت غم نیست  
 دو نوبت کر قوافی شد مکرر

ح. پژمان بختیاری

بقلم : نصرت الله کاسمی

## « ادبیات خارجی »

حضرت وحید اجازه میخوانم در کرامی مجله ارمغان تحت عنوان « ادبیات خارجی » باب جدیدی باز کنم و در هر شماره شرح حال مختصری از شعرا و نویسندگان سایر ممالک با ترجمه یکی دو قطعه از آثار معروفشان را بنگارم ضرری ندارد خوانندگان فاضل یا خوش ذوق این مجله که امروز تنها نامه ادبی يك کشور شعر و ادب و مملکت گل و بلبل !! « است علاوه بر آگاهی به ظرافت و دقاقت خیالات عارفانه و افکار بدیع و عقاید کرانهای شعرا و نویسندگان بزرگوار ایران که نجوم فروزان آسمان فضل و دانش و عندلیبان زند خوان بوستان خرد و بینشند به تخیلات شاعرانه و تفکرات حکیمانه ادبا و حکماء عالمقدار سر زمینهای

دور دست نیز آشنا کردند

اگر چه تصدیق میکنم که حکماء پیشین باریک خیال و شعرای روشن بین شیرین مقال ما حقیقی را نهفته و مضمونی را نگفته نگذاشته و نگذاشته‌اند ولی این دلیل نمیشود که ایرانی از معرفت بروحیات و دانستن افکار و فرا گرفتن عقاید سایر ملل دور و نزدیک ابا و امتناع نموده بخل و حسد ورزد. زیرا بر فرض داشتن باغ مینو وشی هم که گلهای چمنش با اختران آسمان کوس همسری و حضرت دهنش با خورده زبرجد و مینا لاف برابری میزند تازه مستحسن و معقول نیست که چشم و گوش را از دیدن گلهای بوستان و شنیدن آوازهای بلبلان گلستان دیگران بر بندیم که هر چمنی را گلی و هر گلی را رنگ و بوئی و هر بلبلی را نشید و خروشی دیگر است که چشم و گوش ظاهری از دیدن و شنیدن آن ها سیر نمیشود چه رسد بچشم دل و گوش جان آنهم در بوستان ادبیات و گلستان معنویات که هر چه بیشتر ببیند فریفته تر و هر چه زیاده‌تر شنود شیفته تر میگردد.

از طرف دیگر گناه عظیم و خطای بزرگی است که شاعری را بسر زمینى خاص پابست نمود و یا نویسنده را بقومی معین و محدود مخصوص گردانید و در نتیجه بواسطه تعصب ملی و غرور شخصی از ادراك حقایق معنوی کلهی محروم گشت و از تحظى بلذات و محظوظات روحی تا اندازه بی بهره و نصیب ماند زیرا بقول هوگو: «شعر سرمکتوم طبیعت و شعرا متعلق بطبیعت و بشرند»

اگر ادبیات را بدریائی بیکران تشبیه کنیم شعرا و نویسندگان غواصانی هستند که بامید بدست آوردن غنیمتی در آن فرو رفته و غوطه میزنند:

چه بسا مردمانی که بآرزوی منافع و خیال نام نیک داخل شدند و بعدها دیگران قطعات درهم شکسته و متلاشی کشتی عمرشان را درین صخره‌های بی رحم این ساحل و آن ساحل یافتند و معلوم نشد بکجا رفته‌اند!!



چه بسیار اشخاصی که پس از مدت‌ها شنا کردن و غوطه خوردن بالاخره تهی دست بالا آمدند و از این سودا جز زیان سودی نبردند !!

چه کسانی که پس از زحمات بیشمار و مشقات بسیار بجای در و گوهر جیب و بغل را از خزف و سنگریزه پر نموده و تصور نمودند با آرزوی خود بجد کمال کامیاب شده‌اند ولی بالاخره متعاشان در بازار ادب بی خریدار مانده ارزشی نیافت !!

خیلی کم اتفاق می‌افتد که ناگاه فردوسی با گوهر گرانبهای شاهنامه . سعدی با در خیره‌کننده گلستان . حافظ با چنگ‌های پراز جواهر غزلیات . نظامی با مرواریدهای غلطان خمسه . هوگو (۱) با لالی آبدار میز رابل (۲) گته (۳) با لعل خوشاب ورتز (۴) در این قلمزم بی بن سر از آب بیرون آورده چشم ناظران را از اشعه و پرتو دست رنج خود خیره و عقول بشری را از نفاست و ظرافت یافته زحمت و مشقت خویش مات و حیران نمایند

شعر زاده احساسات و افکار است : احساسات نتیجه تأثیرات مناظر طبیعی و قضایای اجتماعی میباشد . طبیعت را در هر مکان جلوه مخصوصی و اجتماع را در هر زمان وضعیت خاصی است ، پس تأثیرات آنها مختلف و در نتیجه احساسات متفاوت میگردد . افکار نیز نتیجه عقول و عقول بشری خلقاً یکسان نیستند . پس شعر که زاده و دست پرورده و بزرگ شده افکار و احساسات بشری است در هر زمان دارای خصایص و صفات و سنجایی خاصی میباشد که بر حسب مقتضیات هر محیط از پدر و مادر خود ارث میبرد :

تیره بختان (۱) Hugo (۲) Misérables

این کتاب که شاهکار مشهور هوگو است در ۱۸۴۵ شروع و در ۱۸۶۰ یعنی ۲۵ سال قبل از مرگش انتشار یافت

این کتاب نیز شاهکار معروف این فیلسوف بزرگوار آلمانی میباشد (۳) Coethe (۴) Werther

هنگامی شاعر گاه غروب آفتاب در دامنه سبز کوهسار بمقابل دشت وسیع خرمی نشسته سر تا بپا مفتون و فریفته خود آرائی‌های دخترک زیبا و قشنگ طبیعت است درحالتیکه اشعه سیمین ماه را که بر روی سبزه های زمردین چمن پرتو می افکند بچشم خود می بیند و زمزمه موزون آبشار را که با ناله های جگر خراش مرغ حق مخلوط میشود بگوش خود می شنود طبع شاعرانه اش بجوش آمده دلش میخواهد از این منظره زیبا برای یادگاری دورنمایی بسازد این است که در پرده خیال شروع به نقاشی و نازک کاری میکند و بعد از صرف مدتی تابلوئی زیبا تهیه مینماید بعدها دیگران آنرا بدست آورده در محل تماشای عموم میگذارند هر کس آن شاهکار ادبی را می بیند قوت از پای و عقل از سرش بدر می رود یا همانجا زانو زده و بر قدرت دست نقاش آفرین میفرستد و یا از همان مکان دست برسر بیادیه جنون می رود!

زمانی شاعر با وفا از بیوفائی محبوبه سیمین پیکری که تنها مایه امید قلب خونین اوست به تنگ می آید. هر چه نیاز آورده ناز برده! هر قدر فروتنی و تواضع کرده کبریا و غرور دیده! هر چه محبت و مهربانی و لطف باو بیش نموده جور و جفا و کم مرحمتی از او بیش چشیده! نه طاقت شکیبائی دارد و نه قدرت بیوفائی! زمانی که از کوی دلدار بر میگردد آهسته پیش خود زمزمه آغاز میکند: از بیوفائی می نالد از جور و جفا می خروشد بر سخت جانی خویش و سست عهدی یار تاسف می خورد مجموعه این راز و نیازها جمع شده بعدها کتابی میشود و بدست مردم می افتد هر دلباخته شیدائی که میخواند آنرا زبانحال قلب نا امید خود دیده تعجب میکند که چگونه سوز و گنازها و مناظر عاشقانه زندگانی خویش را در آن اوراق پریش می یابد!

وقتی شاعر در گوشه خلوت و تنهائی نشسته دست ستون سر نموده در بحر تفکر غوطه ور است. رفتن روزهای روشن جوانی و توانائی و آمدن شب های تیره پیری و ناتوانی را دیده خود بخود میگوید

خدا چیست ؟ حقیقت کدام است ؟ سعادت را چگونه و از کجا میتوان یافت ؟ بشر را برای چه منظور و مقصودی خلق کرده اند ؟ آغاز کیتی چه بوده و انجام آن چه خواهد بود ؟ اخلاق و روحیات مردم بچه جهت تا این اندازه با هم تفاوت و تغایر دارد ؟ براین سرای دو در نباید پابست بود ! به غنچ و دلال عجزه مکاره دهر نباید دل از کف داد قلندر وار باید آتش در خیمه علائق زد و رندانه ریشه و بیخ درخت امانی را از بوستان جهان برکنند خرگاه محبت را آنسو تر عالم هستی برد و طایر بلند پرواز روح را در آسمانی مجرد و مهذب از هوی و هوس نفسانی پرواز داد به بود و نبود اعتبارات ظاهری جان را افسرده و ملول نساخت .

در همان اثنا که این فکرهارا میکند قلم را هم در روی صفحه کاغذ آهسته حرکت میدهد بعد از مرکش این نوشتجات چاپ شده زیب کتابخانه می شود هرکس آن نوشته ها را مطالعه میکند در اعمال و افعال خود دقیق شده تقوی پیشه ساخته جز بخدا و حقیقت بهمه چیز دنیا بی علاقه میشود

از این جاست که مستدرکات و روحیات شعرای هر مملکت در هر زمان بایکدیگر تفاوت و تباین دارد بهمین دلیل است که ادبیات هر کشور آئینه تمام نمای اخلاق و افکار و مشاعر مردم آن کشور است :

همان قسم که انوری و فرخی از آسمان صاف ، شعاع طلائی رنگ خورشید ، پرتو نقره فام ماه ، روزهای فرح انگیز بهار ، شبهای ساکت و آرام زمستان مملکت خویش پرده سازی کرده اند شاتوبریاند (۱) و لامارتین (۲) هم از مناظر دلفریب ماه و درخت

شاعر بزرگوار فرانسوی که در ۱۸۶۸ متولد و در ۱۷۴۸ وفات یافته است Chateaubriand (۱)

شاعر عالیقدر فرانسوی که در ۱۷۹۰ متولد و در ۱۸۶۹ بدرود جهان گفته Lamartine (۲) و اشعارش احساساتی و عاشقانه میباشد قطعه معروف (دریاچه) از شاهکار های اوست

و سبزه و دره و کوه و وطن خود دورنماهای نفیس زیبایی تهیه نموده‌اند.  
همان طور که مزمار قلبهای نا امید نظامی - حافظ - وحشی - مکتبی در  
تیرانه‌های جانسوز و ناله‌های دلخراش خود از بیرحمیهای معشوقه و خونریزیهای عشق  
و بیوفائی دنیا . یاد مرگ و نیستی نا جنسی همنشینان خود می نالد و میخروشد  
**لامارتین - الفرد موسه - کته** هم در آتش افروخته محبت و عشق و آذر شعله‌ور  
احساسات و خیالات شاعرانه خود سوخته و فریاد میکنند .

اگر ضجه‌های ترحم آور و ناله‌های ضعیف **مسعود سعد** بیچاره از روزنه‌های  
قلعه نای ابیات قصاید معروف شکوائیه او را تشکیل داده و خارج شده پای شنونده  
را از رفتار باز میدارد دودهای تیره آتش دل و آههای گرم آذر ضمیر **اندروه شنیه (۱)**  
بدبخت هم بر فراز محبس **سن لازار (۲)** جلالت اوراق پریش « **محبوسه جوان** »

**La jeune Captive** را مرتسم نموده چشم بیننده را اشک ریز میدسازد  
بالاخره اگر خواندن اشعار رزم « رستم و اسفندیار » و « تهمتن و سهراب » **فردوسی**  
در هر ایرانی تولید روح شهامت و شجاعت و غیرت نموده بی‌باکانه به پیشگاه مرگش  
میفرستد مطالعه ابیات جنگ « **واترلو (۳)** » « **شکست از روس (۴)** » « **سربازان**  
**دوساله (۵)** » **هوگو** هم هر فرانسوی را دیوانه وار داخل میدان نبرد نموده و  
برای - نظ وطن مجبور به جانبازی مینماید .

- 
- در ۱۷۶۲ متولد و در ۱۷۹۴ بدار آویخته شد  
(۱) Andréchénier  
مکانی است که این شاعر جوان در آن محبوس بوده  
(۲) Saint lazar  
(در ۱۸ ژوئن ۱۸۱۵) از کتاب les chatiments که در جزیره ژرسی  
(۳) Waterloo Gersey هنگام رانده شدن از فرانسه بنظم آورده است  
که عبارت از عقب نشینی ناپلئون و جیش عظیم وی میباشد  
(۴) la retraite de Russie در زمستان سخت ۱۸۱۲ هنگامیکه مسکو را آتش زده بودند و از حیث آذوقه بر آنها بدمیکشت اینهم از  
کتاب Chatinentsles است  
(۵) soldats de l'an deux

این بود حال شعر و همین طور خواهد بود احوال طالبان آن :  
 گروهی دوستدار الفاظ خوب مجذوب کلمات فریبنده فریفته جملات ساده و محکم  
 شیفته راز و نیاز سوز و گداز عاشقانه هستند .

عده عاشق حقیقت مطلق . تقوی و سرمست صهبای عرفان و عشق حقیقی هستند .  
 دسته مثل من هم شیفته لفظ خوب و جملات ساده و عبارات دلفریب هستند و  
 هم فریفته معنی - حقیقت - عرفان - فکر بلند ملکوتی - عالی همی - استغنائی طبع  
 آزاد منشی میباشند این ها کسانی هستند که در اطاق مطالعه خود از بین تمام کتب  
 ادبی و علمی و دیوانهای شعرا و نوشتهجات نویسندگان دنیا **دیوان حافظ** را از همه  
 نزدیکتر گذاشته اند

پس آنچه ما داریم دیگران هم دارند و آنچه ما از این مباحث روحی حس  
 میکنیم دیگران هم میفهمند منتها باید گفت که : **ادبیات ایران از هر حیث گل  
 سر سبد ادبیات دنیاست .**

با وجود آنکه اشعار و نوشتهجات شعرای هر ملت در روحیات و افکار همان  
 ملت اثر نموده و دگر گونی میبخشد ولی از آنجائیکه همه اینها در بوستان ادبیات  
 بشری گل های خوش رنگ و بو و بر شاخسار معنویات گیتی بلبل های بلند آواز  
 و غزلخوان اند هر چشمی که چهره کلناری آنها را به بیند دل بیننده را خون  
 نموده یابند میسازد و هر کوشی که نواهای جانگداز اینها را بشنود خرمن طاقت و  
 شکیمائی شمنونده را بر باد داده مجنونش مینماید :

« **سرود ملی فرانسه [۱]** » یا قطعه « **دریاچه لامارتین [۲]** » البته آن

که سرود ملی فرانسه و در ۱۷۹۲ برای (قشون رن Rhin) ساخته شده Marsseillaise (۱)  
 و سابقاً معروف به آواز جنگ سپاه رن بوده است ولی بعدها باین اسم نامیده شده است Lac (۲) دریاچه  
 Bonrget نزدیک chambery و مکانی است که لامارتین سابقاً با مشوقه خود بدانجا رفته این  
 قطعه نماینده کامل عشق جوانی این شاعر فرانسوی است

اثری را که در یکنفر فرانسوی میکند در ایرانی نخواهد داشت ولی نمیتوان قبول کرد که بکلی بی اثر خواهد بود

قصیده «مدائن خاقانی» و چکامه «وصف باران منوچهری» آنطور که یکنفر ایرانی حساس را از خود بیخود نموده غرقه دریای حیرانی و تأثر و نشاط میسازد اروپائی را سرمست نمیکند ولی نمیشود تصور نمود که بکلی در او دگرگونی نمی بخشد

بطوری که همان اندازه که اروپائیان از خواندن اشعار ایرانی لذت میبرند و مست میشوند و دل از دست میدهند ایرانیان هم از مطالعه منظومات اروپائی کیف میبرند

در خاتمه دو نکته را لازم بلکه واجب میدانم تذکر دهم :

یکی آنکه آنچه از این بعد در این باب از آثار اروپائی ترجمه شده و نوشته میشود فقط برای نشان دادن افکار و تخیلات و روحیات ملل دیگر است و نباید خوانندگان جوان تصور کنند که مقصود تقلید است و بخواهند از این طرز شعر گفتن پیروی کنند و بهره راج و مرج ادبی امروز که نتیجه همین تقلید کورکورانه ادبیات اروپائی است افزوده و این افتخار ایران را هم مانند سایر افتخارات آن محو و نابود کنند.

دیگر آنکه اطف مضمون و خوبی موضوع هر زبان موقعی معلوم میشود که شعر یعنی زادگان احساسات معنوی را پیرایه از لباس الفاظ همان زبان بیوشانند و اگر کسی بخواهد آنها را از آن پیرایه های طبیعی که خیاط طبیعت بقامت آنها دوخته عریان نموده لباس دیگری بیوشانند درست مثل آن است که جامه زر بفت تن چسبی را از تن سیمین پیکری بدر آورده پیراهن خشن کشاد ساده بر تن او راست کنند که البته هرچه هم جلوه کند دلربائی و فتانی و طنازی اول را نخواهد داشت

من کوشش نموده‌ام که در این تغییر حتی المقدور مراعات تناسب اندام لطافت  
بیکر زیبایی منظره را کرده ترجمه را طوری نمایم که نه تحت اللفظ صرف باشد و بذوق  
ایرانی نچسبد و نه خیلی زیاد ترجمه و اصل با هم متفاوت شود که مورد ایراد گردد  
ولی با وجود این تأثیر و لذتی را که از خواندن متن فرانسه آن ها و ترجمه فارسی  
آن میبرم از زمین تا آسمان تفاوت دارد

در این شماره قسمتی از شرح حال الفردموسه و در شماره بعد بقیه آن و شرح  
حال اندره شنیه جوان و ترجمه يك قسمت از « محبوسه جوان » را مینگارم

## « الفرد موسه »

### “ALFRED DE MUSSET”

این شاعر رقیب القلب و دقیق الخیالی که بواسطه هوش سرشار، قریحه خداداد،  
مشرّب عاشقانه، روحیات لطیف، احساسات آتشین در بین شعرای معاصر خویش  
معروف است در ۱۱ دسامبر ۱۸۱۰ در یاریس متولد و در ۲ مه ۱۸۵۷ بدرود  
زندگانی گفته و این چهل و هفت مرحله عمر را بیشتر بدستکاری و پایمردی  
دومونس قلب ناامید شرر انگیز و خاطر پریشان آشفته‌اش که یکی غم  
و دیگری غصه نام داشت پیموده و سپری ساخته است  
اشعار دوره اول عمرش دستخوش عشق و احساسات جوانی و در حقیقت  
مناظر و پرده‌های دلفریب زیبایی از خاطرات و احلام و آرزوهای این دوره شیرین  
زندگانی میباشد

ولی دیری نگذشت که از این راز و نیازهای عاشقانه افتاده بندخوشی برمنقار  
طوطی شکرخای طبع و بلبل دستان سرای دل نهاد و پس از چندین بار غرق شدن  
و غوطه خوردن و ناامید گشتن بالاخره رخت زندگانی را از دریای

پرجوش و خروش عشق بساحل آرام انزوا و عزت کشید زیرا زمان  
کامرانی رفته دید و قوت جوانی در هم شکسته دیگر با کدامین نیرو و قوت بازو قادر  
بود کشتی متلاشی عمر را از هجوم خشمگین امواج سهمگین بحر بیکران عشق  
تحمایت نموده محافظت نماید

در این دوره که روزهای اولش از سن سی سالگی شروع میشود دیگر مزمار  
خوش آهنگ دل و چنگ بلند آواز ضمیرش کمتر بناله های جانگداز و ترانه های  
یکنواخت عاشقانه می نالد و می خروشد کوئی می خواهد خستگی دستان سرائی و  
شیرین زبانی روزهای توانائی را در این شب های تیره ناتوانی بگیرد **تپش های**  
**شدید و گرم قلب نا امید را اندکی آرامش دهد و اشک ریزی پی**  
**در پی دیدگان با وفارا ساعتی تسکین بخشد**

بالاخره دو روزی از کوششها و زحمات چندین ساله حیات در گوشه راحت  
و آسوده نشینند

این زندگانی آرام و بی صدا را همین طور ادامه داد تا زمانی که یکمرتبه  
موسیقار مرك مضراب برتار عمرش نواخت و آن رشته را بگسست ضجه  
کشید و طایر روحش از خاکدان تیره زمین بقصر ملکوتی آسمان  
پرواز نمود و بر فراز بالهای لطیف و نرم ملائکه آسمان و میان  
نوازش های عذوافت آمیز و گرم فرشتگان جای گزین شد

او رفت ولی هنوز طنین آن ضجه آخری قلب ناامیدش در این نه گنبد مینا  
پیچیده و هر روز بلندتر و با نواثر میگردد و بهر گوشه که میرسد چنگ دل شنونده  
بیچاره را نیز با خود هم آهنگ و هم آواز مینماید.

یادگاریها و نشانه های مراحل و منازل را که از جاده عشق و غم پیموده یا  
آثار آن سوز و گدازهای عاشقانه را که تحمل کرده مجموعه شاهکارهای اوست و



عبارتند از :

### تئاتر : Théâtre

« هوی و هوسهای ماریان (۱) » . - این کمدی در ۱۵ مه ۱۸۳۳ در «مجله دو عالم (۲)» منتشر و در ۱۴ ژوئیه ۱۸۵۱ برای اولین دفعه بمعرض نمایش عموم گذارده شد .

عشق بازیچه نیست (۳) . - این کمدی در اول ژوئیه ۱۸۳۴ در مجله « دو عالم » طبع و ۵ سال بعد از مرگ مصنفش یعنی در ۱۸ نوامبر ۱۸۶۱ نمایش داده شد نباید سوگند خورد (۴) . - این کمدی در اول ژوئیه ۱۸۳۶ در مجله دو عالم نگاشته و در ۱۸۶۸ نمایش داده شد .

شمعدان (۵) . - در اول نوامبر ۱۸۳۵ در مجله مزبور منتشر و در اوت ۱۸۴۸ نمایش داده شد

باید یکدر باز یا بسته باشد (۶) . - در اول اکتبر ۱۸۴۵ منتشر و در ۷ آوریل ۱۸۴۸ نمایش داده شد

بالاخره تأثرهای : یک هوس (۷) در ۱۸۳۷ و فانتازیو (۸) (کمدی مطبوع در ۱۸۳۴ نمایش داده شده در ۱۸۶۶) و لرانزاکیو (۹) که در ۱۸۳۴ نوشته شده است

### رمان : Roman

اعتراف یک بچه (۱۰) در ۱۸۳۶ . حکایات و اخبار (۱۱) که شامل بقیه در شماره بعد

[۱] les Caprices de Marianne [۲] la Revue des deux Mondes [۳] On ne badine pat avec l'amour [۴] il ne faut jurer de rien [۵] Le Chandelier [۶] il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée [۷] Un Caprice [۸] Fantasio [۹] Lorenzaccio [۱۰] la Confession d'un enfant du siècle [۱۱] Contes et Nouvelles

# نمایندگان ارمغان در ولایات

تبریز	آقای امیر خیزی مدیر مدرسه متوسطه.
استرآباد	» رهبر رئیس معارف
کرمانشاه	» نثری »
همدان	» آزاد
بروجرد	» دیدران مفتش معارف
نهایند	» صارمی رئیس بلدیه
شیراز	» فرهمند مدیر دفتر مدرسه صنعتی
»	» علیخان امین
گلپایگان	» امیری
ساری	» میر سپاسی رئیس محاسبات مالیه
اشرف	» ناظم مشرقی
ملایر	» ابراهیم صفائی
آستارا	» حسن آقای شکوری
بارفروش	» بدخشان قائم مقامی
یزد	» آقا میرزا محمد امین عضو عدلیه
اصفهان	» غلامرضا خان ملت
هندوستان	» میرزا محمد اصفهانی



## \* (ره آورد وحید) \*

کتاب ره آورد ضمیمه سال نهم مشتمل بر اشعار جنگ و اوضاع اصفهان و بخنداری  
و مهاجرین منتشر گردید در محل های ذیل بفروش میرسد  
کتابخانه طهران - لاله زار  
مغازه برادران سلمانی - ناصریه  
دواخانه نظامی و دواخانه غربی - خیابان چراغ برق

### ❦ اعلان ❦

دوره ده ساله مجله ارمغان شما را از داشتن يك كتابخانه ادبی بی نیاز میکند  
فقط از اداره ارمغان بخواهید

### ❦ تقریظ ❦

جریده شریفه اخگر قریب یکسال است در اصفهان بقلم فاضل محترم آقای امیر  
قلیخان امینی منتشر میشود .  
این جریده از حیث تنوع مقالات و جنبه ادبی و حقیقت نگاری بر اغلب جراید  
ولایات رجحان دارد . ما نگارنده فاضل آنرا تهنیت گفته و دانشمندان را بقرائت  
و استفاده توصیه میکنیم .

### ❦ ارتقاء رتبه ❦

دانشمند محترم آقای میرزا اسدالله خان دبیران مقتش سیار حوزه معارفی  
بروجرد که از راه معارف و ادب پروری نمایندگی مجله ارمغان را هم عهده دار  
است بیاس خدمات معارفی نهانند با ارتقاء رتبه و حقوق بمقر مأموریت بروجرد  
رهسپار شده است . ما این ارتقاء شایان را بمعزی الیه تهنیت گفته و از اینکه  
بموقع نگارش این تهنیت فراموش شده پوزش میطلبیم

## \* (حب حیات) \*

حب حیات دواخانه نظامی برای ترك تریاك و اعاده حیات بهترین وسیله معجز  
و تصدیق شده اطباءست .

☆ (ثوئن)  
☆ (۱۳۲۹ میلادی)

# اکم

☆ (تیرماه)  
☆ (۱۳۰۸ شمسی)

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شماره ۴

سال دهم

شرایط اشتراك

داخله : ( ۵۰ ) قران خارج : ( ۶۰ ) قران

در هندوستان : ( ۱۶ ) رویه

قیمت قبلا دریافت میشود و برای کسا نیکه ده مشتری نقد تهیه کرده و خود  
وجوه آنرا دریافت و ارسال دارند مجانی خواهد بود

قیمت اعلانات : سطری سه قران

☆ ( آدرس : ک و ناگراف طهران - مجله ارمان ۱۳۱۳ ) ☆

(شعرا و نویسندگانی که این شماره با نثار قلمی ایشان مزین است)

گذشتگان : سعدی - انوشیروان عادل - ناطق اصفهانی - ادیب الممالك لسان الشعراء  
معاصرین : وثوق الدوله - غمام همدانی - میرزا حسن خان بدیع - حیدر نخبجوانی -  
گلچین - ایران الدواه جنت - آگاهی - نظام همایون - ناصر یزدی - حسین  
نواب یزدی - کاسمی - همائی - نجاتی - فرخ خراسانی - اشراق خاوری  
بدیع همدانی - خان ملک ساسانی -

(تصاویر)

گذشتگان : همای شیرازی [ ۲۱۷ ] لسان الشعراء [ ۲۶۲ ]  
معاصرین : فرخ خراسانی [ ۲۴۶ ]

## \*(فهرست)\*

<u>نگارنده</u>	<u>عنوان</u>	<u>صفحه</u>
وحید	چار فصل زنده گانی	۲۰۱
	آثار معا صرین	۲۰۳
	مسابقه افسر	۲۰۹
گلستان سعدی	کلمات بزرگان	۲۱۰
انوشیروان عادل	سخنان حکمت آمیز	»
نصرت الله کا سمی	ادیات خارجی	۲۱۴
همائی	همای شیرازی	۲۱۷
اقتباس از تاریخ نگارستان	طاق کسری	۲۳۳
وحید	غزل	۲۳۴
کا سمی — نجاتی	دوغزل	۲۳۵
کا سمی	تقریظ بر کتاب شهر یاران گمنام	۲۳۶
	فرخ خراسانی	۲۴۵
	قصیده معجزیه	۲۴۹
ناطق اصفهانی	تاریخ لمیا	۲۵۳
ترجمه اشراق خاوری	تاریخ فلسفه	۲۵۷
»	آثار ادیب الممالک	۲۵۹
	لسان الشعراء	۲۶۱
بدیع همدانی	مسابقه بدیع	۲۶۶
خان ملک ساسانی	میرزا حبیب اصفهانی	۲۶۸

### ❖ حب حیات ❖

حب حیات دواخانه نظامی برای ترك تریاك و اعاده حیات بهترین و سیله مجرب  
و تصدیق شده اطباست

نامه - ادبی ماهیانه

# ارمغان

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

سال دهم

شماره ۴ تیر ماه ۱۳۰۸ شمسی مطابق ثور ۱۳۲۹ میلادی

از کتاب صد اندرز و حد

## (چهار فصل زندگانی)

بهر فصلی دیگر گون کار و باری  
 ایجن سازی مناسب نیست کاری  
 از این به چیست بر کودک شعاری

چو گیتی آدمی را چار فصل است  
 بفصل کودکی بر طبع کودک  
 و گر تعلیم شد با بازی انداز

پدید آید دگر گون روزگاری  
 می و گلزار و یار گلهزاری  
 سرود مطرب و آهنگ تازی  
 گرفتن از هنر باید شماری  
 بدل نشاندش پیری غباری  
 نباشد از هنر به دستپاری

چو دوران جوانی شد پدیدار  
 جوانی را مناسب چند چیز است  
 شکار و گردش و اسب و تفنگی  
 اگر چه حکم طبع است این ولیکن  
 جوانی هر که مصروف هنر کرده  
 چو شد پیوست و با سنگین و تن کاست



بری بخشد درخت عمروباری  
 بمیدان شجاعت شهسواری  
 مشیر فضل و در صنعت مشاری  
 زن و فرزند پرور استواری  
 بخانه خویشان هم خانه داری  
 نظمای وار نظم آموز گاری  
 گر از مردم بهاند یاد گاری

پس آنگه فصل برنایی برآید  
 مدیر اندر اداره مرد برناست  
 به ده دهقان و بر لشکر سپدار  
 بزرگ خانه اصل خانواده  
 پزشکی ملک و مات را بخانه  
 چو فردوسی سخن سنج بزرگی  
 بگیتی یادگار است اندرین فصل



طبیعت از میان جوید کناری  
 نه عشق یار و آهنگ دیاری  
 ز خویان سمین پهلوی نزاری  
 ز شوخان حصار بر حصار  
 بلای مرگ را چشم انتظار

چو گردد فصل پیری وصل پرداز  
 نه دست کارونه پای گرا یش  
 کرانه جوی از لاغر میسانان  
 گریزنده زمی فارغ ز گلزار  
 نیم زندگی را بسته چشمی

بلی در دور برنایی سزد کار

که برناید ز دست پیر کاری



## \*( آثار معاصرین )\*

### ✽ اثر طبع توانای و ثوق الدوله ✽

براند یار جفا کار بازم از در خویش	زما چه دید که مارا ندید در خویش
پریرخی که بیکدست پروراند مرا	چرا براندند امر بدست دیگر خویش
تام بسوخت و باتن مرا نبود فزون	از ان علاقه که پروانه داشت با بر خویش
ولی بکشتن دل پرده شکیب درید	که می بریخت چو بشکسته دید ساغر خویش
بحسن منظور و بوی خوش و طراوت طبع	تو ای گل از چه جهان کرده مسخر خویش
ولی حدیث تو بلبل فصیح تر گوید	بنغمه های دل آویز روح پرور خویش

### غزل

تاسرو را بطرف چمن ریشه در گل است      شمشاد سیم ساق ترا پای دردل است  
 هیچ آگهی که در ظلمات آب زندگی      دور از لبّت بخود کشی و مرگ مایل است  
 دامن که قاتل منی و می پر ستمت      این، بوالعجب قتیل که مفتون قاتل است  
 هر چند پیش چشم تو آسان بود ولی      دور از تو زندگانی عشاق مشکل است  
 مقبول حق توئی و بمعویت قسم که شیخ      هر طاعتی که بیتو کند سعی باطل است  
 آنان که در پناه تو هستند میخورند      افسوس بر کسی که از این عیش غافل است  
 در نیستی مکوش که گر دوست نیستی      بهر تو این معامله تحصیل حاصل است  
 آندل که جای یار بود در بر تو نیست      کین دل که در بر تو نهاده است از گل است

آن گوهری که دردل دریا بود غمام

زین سنگها میدان که بدامان ساحل است

(غمام همدانی)



### ! (مرا نام نیکو بود به زنتك) !

✽ اثر طبع میرزا حسنخان بدیع ژرال قنصول ایران در بصره ✽  
 بگوش من آواز توپ و تفنگ  
 مرا عرصه رزم خوشتر زبزم  
 من و جنگجویی پی حفظ صالح  
 همه خالق گویند اگر صالح صالح  
 که بی جنگ و کین شاهد صاحب  
 بود حافظ صالح جنگ و جدل  
 ظفر چون عروس است و کالین او  
 شرف در مصاف دلیران بود  
 چوقومی مجرد شود از سلیح  
 گرت حربه تیز نبود عدو  
 نه بینی که چون بره شد بیسلاح  
 زهی سست قومی که شد صالح جوی  
 نبودی سلحشور اگر پور زال  
 بسرنیزه حق میتوانی گرفت  
 نباشی شرنک از بکام عدو  
 بسنک حوا دث شوی تو تیا  
 بسوی نظام و وظیفه ترا  
 نه مرد است آنکس که مانند زن  
 وطن را نظام وظیفه است و بس

بود خوشتر از نعمه رود و جنگ  
 مرا نام نیکو بود به زنتك  
 تو و ساده و بادیه لاله رنگ  
 من انم که گویم همی جنگ جنگ  
 نشاید گرفتن در اغوش تنك  
 بود ضامن امن توپ و تفنگ  
 بود تیغ بران و تیر خدك  
 نه در صورت دلبر شوخ و شنك  
 بگردن نهندش چو خر پالهنك  
 کند ریز ریزت بدنمان و چنك  
 شده طعمه گرگ و شیر و پلنك  
 زتن پروری تافت صورت زچنك  
 نمی شد هم آورد پور پشنك  
 ز چنگال شیر و ز کام نهنك  
 بکامت کند شهید را چون شرنك  
 بسختی نباشی اگر هم چوسنك  
 چو خوانند بشتاب و روید رنك  
 بکار نظام وظیفه است لك  
 رهاننده از دشمنان فرنك

بیاموز پند بدیع از بدیع

و گرنه مکن دعوی هوش و هنگ

### ❦ چیستان - لغز ❦

که پر است از ثوابت و سیار  
جمله درگر دشند دور مدار  
که در او نیست يك نفر هشیار  
همه چون دلبران بیوس و کنار  
متحرک چو چرخ کج رفتار  
روز و شب را همیشه اندر کار  
سال و مه کار او بود اذکار  
سیما با لعی و الا بکار  
جمله در دور او گرفته قرار  
همچو عیسی همی کند گفتار  
مشامل بر دقایق بسیار  
گاه پیدا چو نقش بر دیوار  
او هر از نس ندیده جز آزار  
ببند از همقطار خویش فشار  
چه خطا کرده یا رب این بیمار  
او که هرگز نکرده فکر فرار  
او که هرگز نبوده از اشرار  
دو زبان و دورواست این غدار  
که نوا زد چو مطربان مزمار  
کند از خواب خفته را بیدار

چیست آن جسم آسمان کردار  
فلکی هست کاندرا آن افلاک  
بزم انجم شکو هوش انجمنی است  
همه چون صوفیان برقص و سماع  
ساکن است از برون ولی زدرون  
کارسازی که بهر راحت خلق  
پارسائی که در عبادت حق  
مرجع جمله خالق در همه وقت  
گر نه موسی است از چه رو اسباب  
ورنه عیسی است پس چرا درمهد  
چون حقیقی کلام موزونش  
گادپنهان چو نقد در صندوق  
کسی از او ندیده جز خدمت  
باشد از هم نشین خود در رنج  
چه گنه کرده یا رب این مسکین  
ز چه رویش کشند در زنجیر  
ز چه حبسش کنند در زندان  
حیف باشد که با چنین فضلی  
گاه خواند چو زاهدان تسبیح  
گاه فریاد می کند چو خروس

گه بگوش تو راز دل گوید  
 چهره او چو شیشه دل من  
 خالی است از شعور و عقل ولی  
 گر بخواهی که نام او دانی  
 نصفی از او دو ثلث سال بود  
 همچو یاران مجرم اسرار  
 دلش اما چو آهنین دل یار  
 زینتش چون توانگران بسیار  
 می کنم از برای تو اظهار  
 از سر سال و سو مین بهار

اول عید و آخر حوت است

نصف باقی از او برو بشمار

حمید نخجوانی

### — مایه پیر و زی —

امروز روز سعی و گه کار است  
 آنکس که سست گشت وز کوشش ماند  
 آسایش و فراغت در رنج است  
 در روز آزمایش پیر و زی  
 بی تیغ کار و بی سپر دانش  
 از کوشش است و علم که طیاره  
 کشتی نهنک وار به آب اندر  
 کردار نیک مایه پیر و زی است  
 آثار خیر عمر ابد باشد  
 بیکاره مرد درد و جهان خوار است  
 بهرش ز عمر انده و تیمار است  
 بی رنج زندگانی دشوار است  
 آنراست کوبه شب همه بیدار است  
 کارت بکار زار جهان زار است  
 در آسمان رونده و طیار است  
 خود رو بکوه و صحرا سیار است  
 زور و دلاوری نه بگفتار است  
 تا حشر مرد زنده به آثار است

گلچین زبان بپند و عمل پیش آر:

امروز روز سعی و گه کار است !

گلچین گیلانی

## آثار نسوان

### مخمس

چند میتوان با عشق سوز و ساز پنهانی خون شوای دل مجنون تا یکی گرانجانی  
 ای صبا ز من برگو با نگار روحانی وقت را غنیمت دان آنقدر که بتوانی  
 حاصل از حیات ای جان یکدمست تادانی  
 شرح محنت هجران نیتوان بجانان گفت آتش غمش در دل کی توان دگر بهفت  
 خون دیده از مژگان چند میتوانم سفت پیش زاهد از رندی دم مزن که نتوان گفت  
 با طیب نامحرم درد راز پنهانی  
 ز اشک چشم خونینشد ساغر غم بریز تا یکی جفا جانا ز آه خستگان برهیز  
 چند خون دل ریزی بیخبر ز رستا خیز با دعای شبخیزان ای شکر دهان مستیز  
 در پناه يك اسمر است خاتمر سلیمانی  
 نی نگار سنگین دل میکند بمارحمی نی رقیب بد سیرت عشق میکند فهمی  
 هر گزش نمیگنجد در دل از مدش و همی یوسف عزیزم کو ای برادران رحمی  
 کز غمش عجب دارم حال پیر کنعانی  
 یک نفس که باز آید از رقیب برهیزد آتش غم در دل از جفا بر انگیزد  
 عقل و جان رود از پی آن زمان که بر خیزد میروی و مژگان خون خلق میاریزد  
 تند میروی جانا ترسمت فرومانی  
 در گمند کیسویت حال دل پریشان است درد عشقت ای مهر و بیعلاج و درمان است  
 ترک غمزات اچند دزد دین و ایمانست زاهد یشیمان اثر شوق باد در جانست  
 عاقلان نکن کاری کاورده یشیمانی

تابکوی عشقش کرد این دل حزین منزل دست حسرت بر سر پای حیرت در گیل  
دور از رخت جانا زندگی بود مشکل گر تو فارغی از من ای نگار سزکین دل  
حال خود بخواهر گفت پیش آصف ثانی

تا که صبر و دین و دل یار من بیکسو بست از کمند گیسویش کی دگر توانم جست  
رحم کن که هجرانت تاب برد و جانم خست از درم در آسروست تا ز نمر بشادی دست  
روشنی بمایوست راستی به مانی

گرم از غمت مردم زندگی بکامت باد باده سرور و عیش تا ابد بجامت باد  
مطربومی و معشوق یار روز و شامت باد باغبان چومن زینجا بگذرم حرمت باد  
گر بجای من سروی غیر دوست بنشانی

در پناه کوی تو گوشه داشتم لیکن من ز خرمن حسنت خوشه داشتم لیکن  
در دروز هجرانرا توشه داشتم لیکن دل ز ناو ک چشمت گوشه داشتم لیکن  
ابروی کمان دارت میزند به پیشانی

از وصال خود ساغر میدهد حریفانرا میبرد ز دست من عقل و هوش و ایمانرا  
جان من مده از لطف شیوه گریمانرا جمع کن با حسانی جنت پریشان را  
ای شکیج کیسویت مجمع پریشانی

(ایران الدوله - جنت)

❖ رباعی ❖

روزی که پیام یار میبرد نسیم طیاره نبود و تلکراف بی سیم  
باین دو پیام آور نورس حیف است پیغام بباد داد ما نند قد یم  
آگاهی



## ❀ مسابقه افسر ❀

خیاط بهار دوخت بهر تن کوه  
از سبزه قبا ز لاله پیراهن کوه  
شدنوبت آنکه رخت بندیم زدشت  
یک چند مکان کنیم بردامن کوه

❀ ❀ ❀

اینک که زده است لاله سر بر تن کوه  
چون خلد برین شده است پیرامن کوه  
باشد که آنکه یاد شیرین صفتان  
گیریم بسان کوهکن دامن کوه

❀ ❀ ❀

این لاله که رسته است بردامن کوه  
واراسته است پای تا گردن کوه  
داغی است زمرد کوهکن مانده بجا  
هر سال چو لاله سر ز ندبر تن کوه

### از زنجان - نظام همایون

❀ ❀ ❀

خیاط ازل ز لاله بر یکور کوه  
بر دوخت قبای سرخ پاتاسر کوه  
از صحنه دشت سخت خال بر بگرفت  
باری بکشیم رخت بر منبر کوه  
بار فروش - دکتر علیخان رشدی

❀ ❀ ❀

از لاله اگر شد است گدایگون تن کوه  
وز سبیل اگر شده است پردامن کوه  
تا وصل رخ وزلف توام دست دهد  
هر گز نهم پای به پیرامن کوه  
از یزد ناصر یزدی

❀ ❀ ❀

شد سرخ ز لاله بهاران تن کوه  
از سبزه و گل پر است پیرامن کوه  
دردشت چو زاهدان دگر خشکی نیست  
تا دامن او تر شده از دامن کوه  
حسین نواب یزدی

## ❖ کلمات بزرگان ❖

### حکمت از گلستان سعدی

متکلم را تا کسی عیب نگیرد سخنش اصلاح نپذیرد .

مشو غره بر حسن گفتار خویش      بتحسین نا دان و پندار خویش  
ده آدمی بر سفره باهر بخورند و دو سک بر مرداری باهر بسر نبرند . حریص  
با جهانی گرسنه است وقایع بنانی سیر . توان گری بقاعتست نه ببضاعت .  
روده تنک بیک نان تهی پر گردد      نعمت روی زمین پزانکند دیده تنک  
نقل از یک جنک کهن معتبر

## ❖ سخنان حکمت آمیز ❖

### پادشاهان و حکمای باستان ایران

#### افو شیروان گوید

عدل بارویست که به آب غرق نشود . عدل گنجیست که هر چند از او بیشتر  
خرج کنی بیشتر گردد و سعادت افزایش و چندانکه کمتر خرج کنی کمتر گردد  
و دولت برآید . هر که از مردمش شرم باشد و از نفس خود بی نفس او را پیش  
او قدری نیست . مروت آنستکه که در پنهانی کاری کنی که در آشکارا شدنش  
از آن خجالت نباید برد . هر که استعداد نفس خود باطل کند بزرگی نسب او  
را چه فایده . در جنگ دشمن از کمی لشکر خود نباید اندیشید که هیمة بسیار  
را آتش اندک تواند سوخت . هر که اتباع خود را نیکو سیاست و حمایت و  
رعایت کند امارت لشکر را شاید و هر که املاک خود آبادان دارد وزارت را  
پسندیده باشد .



چنین منقول است که اورا تاجی بود این پندیات بر انجا نوشته روزی  
 نمادی گری ندا کردی که این پندیات را بکار بندید ، کار بکار دان سپارید  
 خویشتن شناسانرا ازما درود دهید ، هزینه باندازه خزینه کنید تا از نیاز برهید.  
 طعام و شراب تنها مخورید ، چیز خود را از مردم دریغ مدارید ، همسایه  
 را میازارید بجوانی غره مشوید ، بادبیر وشاعر کینه مگیرید ، از بخیلان دور  
 باشید ، خزدمندی پیشه کنید ، کار ناکرده بکرده مشمارید ، طاعت کرده نا  
 کرده انکارید ، کار امروز بفردا میفکنید ، بر مادر و پدر میخندید ، زندگانی  
 اگر چه دراز باشد یک روز انگارید ، خداوندان ادب را خدمت کنید ، با دانا یان دوستی  
 کنید ، بهترین دوست دانا یان را دانید ، بدترین مردم طعنه زنان را دانید - بهترین  
 پیرایه خاموشیت ، ناگفتنی نگوئید ، ناجستنی مجوئید ، بهیچگونه با بنده همداستان  
 مشوید ، درکارها مشورت کنید ، سخن جهان دیده گان خوار مدارید ، از  
 دوست نادان دوری کنید ، از دشمن دانا بترسید ، در زمین کسان درخت  
 منشانید ، از مردم کینه ور بترسید ، دیوانه را پند مدهید ، بجایگاه بد نام  
 مروید ، قدر عافیت بدانید ، از خداوندان محنت عبرت گیرید ، زن پیر  
 بیگانه در خانه خود راه ندهید ، از مکر زنان ایمن مباشید ، بر مرک دختران  
 غم نخورید ، دشمن اگر چه خرد بود خوار مدارید ، بی ادب خدمت  
 سلطان مکنید ، بجای ناکسان رنج مبرید ، همت خود را قدر بشناسید ، با  
 حقیران منشینید ، هر که بخود نشاید اورا مردم بدانید ، با مردم صحبت نادیده  
 میامیزید ، راز خود پیش سخن چین مگوئید ، راز خود چون راز مردم آشکارا  
 مکنید ، زن و فرزند را بیکمی مدارید ، نان خود بر سفره کسان مخورید ،



از زنان وفا چشم مدارید . درهمسایگی پادشاه خانه مگیرید . خدمت حق ناشناسان نکنید . میان زن وشوهر کینه منهد . بهمه کار نیکو محضری کنید سخن پادشاه مگوئید . درحق عالمان طعنه مزید بعیب جستن مردم مشغول نشوید . بر مردم جاهل گستاخ نباشید . بادرم خریدگان مزاح مکنید . بتن درستی ایمن مباشد . عمر باثباتی صرف مکنید . بهیچ افسوس ندارید . هرکه از مادر ابله زاد بندش مدهید . از آموختن تنگ مدارید . فرزند را پیشه آموزید . بهرکار استادی مکنید . بی توانائی لاف مزید . پیش پادشاه چشم نگاه دارید . پیش باز بدی مروید . باهمه کس میامیزید . اگر چه دشوار بود علم طب کسب کنید . بیمارپرستی برغبت کنید . یکدیگر را هدیه دهید . بدروغ وراست سوگند مخورید . تادرخت نو نکارید درخت کهن بر مکنید . کارهارا پیش وپس بنسگرید . بیم از زهر بر دانید . ایمنی ازشر خوشتر دانید . آن جهان بدین جهان بدست آرید . بزیرارت نیکان بسیار روید . برپادشاه دلیری مکنید . بهرجای که میروید زیر نشینید . ناخوانده بههمانی کسی مروید با بد نام همراهی مکنید . از نوکیسه وام نخواهید . راز خود بازنان وکودکان مگوئید . با خداوندان دولت کینه منهد . آزموده میازمائید . خرسندی کار بندید . شتاب زده گی مکنید . عاقبت کارها بنسگرید از سفلیکان وناکسان حاجت نخواهید . پای باندازه کلیم دراز کنید براز مردم کوش مدارید . پیوند با خداوندان خواسته کنید . سخن نیک از همه کس بشنوید . سخن باندازه خود گوئید . کار نیک بدست خود لئید . حاجت از مهتران خواهید . درشورستان تخمر مکارید اعمال این جهان کبر نکنید . از مردم رنج بردارید . دشمنی از بهر خدا کنید . بخواسته مردم رغبت مکنید . باندکارا بپهوده مزید .

بوقت فراخی سپاس داری کنید . بوقت تنگی صبوری کنید . پیش پادشاه سخن بمراد او گوئید . بگاه دولت مردم را یاری کنید تا بروز نکبت وفا یابید . هرچه بزبان بگوئید درد همان دارید . حال خود بدوست دشمن منمائید . دوستان را از عیدشان آگاه کنید . براهی که نرفته باشید مروید بر هیچکس لعنت نکنید جنگ کسان بر خود مگیرید . با هیچکس سخن تلخ مگوئید . خسیس طبع و دون همت مباشید . غریبانرا خوار مدارید . کار آرمیده بجنبانید . راز پادشاه آشکارا مکنید . فرزندانرا نام نیکو نهید . بمرک دشمنان خرم مباشید . برگذشته تیمار مخورید . ازین جهان بهره خود بردارید تا ندرستی بهترین نعمتها دانید . خوشتن را در جوانی نیک نام کنید . بهر حال نیکی کنید . چهار چیز همیشه بکار دارید دیر خفتن وزود خاستن و کم گفتن و کم خوردن . کم رنجی از تنهاییست . بیوایی در کدائیست . پیش کسی که جزای نیکی نگاهدارد بدی میفزائید . و هر از اوست که فرمود تا بر گورش نوشتند که هرچه از پیش فرستادیم مارا ذخیره است .



بقلم نصرت الله کاسمی

# ادبیات خارجی

بقیه شرح حال الفردموسه

که شامل فردریک و برنرت در ۱۸۳۸ (۱) و پسر تیلین (۲) در ۱۸۳۸ و مارکو (۳) در ۱۸۳۸ و تاریخ یک مروارید سفید (۴) در ۱۸۴۲ و بی ار کامیل [۵] در ۱۸۴۴ و مکس [۶] ۱۸۵۳ می باشد متدرجاً از خامه توانای او بوجود آمده اند

اشعار : Poesies

« اشعار نخستین » (۷) که در مدت ۶ سال او ائیل جوانیش سروده یعنی از ۱۸۲۹ تا ۱۸۳۰.

حکایات اسپانی و ایتالیا [۸] که شامل « ترجیع بند » ماه (۹) مادرش (۱۰) می باشد و این دومی را در ۱۸۳۰ سروده است

منظره در یک صندلی (۱۱) که شامل یک درام [۱۲] یک کمدی (۱۳) و یک حکایت [۱۴] مهمترین آنها ساغر ولبها (۱۵) و خیالات دختران جوان (۱۶) می باشد رلا [۱۷] که در ۱۸۳۳ طبع توانایش ظاهر ساخته و در موقعی

(۱) Frédéric et Bernerette (۲) Le fils du Tilien (۳) Margot

(۴) Histoire d'un merle blanc (۵) Pierre et Conille (۶) la mouche (۷) Premières poésies (۸) Contes d'Espagne et d'Italie

(۹) Ballade à la lune (۱۰) Mardoche (۱۱) Spectacle dans un fouteuil (۱۲) Drame (۱۳) Comédie (۱۴) Conte (۱۵) la Coupe et les lèvres (۱۶) A quoi rêvent les jeunes filles (۱۷) Rolla

منظوم گشته که اضطراب دل و پریشانی خاطرش بحد کمال بوده و بهمین واسطه این یکی از بهترین آثار نظمی وی بشمار میرود امید بخدا (۱۸) که در فوریه ۱۸۳۸ و یادگاری [۱۹] که در ۱۸۴۱ منظوم ساخته شبها [۲۰] بهترین شاهکار های اشعار بزمی [۲۱] الفردموسه را قصائد شبهای او تشکیل میدهند و شامل چهار قصیده است :

شب مه و شب دسامبر (۲۲) را در ۱۸۳۵ و شب اوت (۲۳) را در ۱۸۳۶ و شب اکتبر (۲۴) را در ۱۸۳۷ برشته نظم کشیده است

اشعار جدید (۲۵) که قطعاتش شامل تشبیهات طبیعی و استعارات نیکو می باشد و در مدت ۲۰ سال اواسط عمرش برشته نظم در آورده یعنی از ۱۸۵۲ تا ۱۸۳۶ این بود فهرست مفصلی از آثار نثرونظم این شاعر چهل و هفت ساله و اینک ترجمه بعضی از آثارش را مینگاریم

از اشعار جدید :

### کلبه محروق ۲۶

هنگام غروب که بر زگریب چاره برای رفع خستگی از کوششهای روزانه بکوخ دهقانی خویش آمد آنرا چون بخت خود خراب و ویران یافت !!

ابتدا گمان کرد این واقعه دهشتنا را در خواب می بیند ولی بالاخره

(۲۱) Les Nuits (۲۰) le souvenir (۱۹) L'espoir en Dieu (۱۸)

(۲۳) Nuit de Mai; Nuit de Décembre (۲۲) Poésies lyriques

شب دسامبر را هم مقام محترم آقای گلشائیان بعنوان [شب پاییز] در مجله آینده ترجمه کرده اند

(۲۶) Poésie nouvelles (۲۵) Nuit d'Octobre (۲۴) Nuit d'Août

La chaumière incendiée par la foudre

مشكوك شده سر بسوی آسمان بلند نمود تا حقیقت قضیه را از زبان فرشته گان  
آسمانی بشنود !

در آن شب تیره و تار که گاه گاهی زمین از نور برق روشن می شد  
آن بیچاره بجستجوی کلبه خود می شتافت و بخاطر می آورد آن شبها ئیرا  
که زن مهرانش بر روی استانه در انتظار او را میکشید ولی هرچه کاوش  
کرد از جایگاه همیشگی خود جز مشت خاک کستری میان آن صحرای خلوت  
وحشت افزا چیزی نیافت بچه های عریانیش که در پناه بوته ها از ترس و  
بیمر پنهان شده بودند همیشه پدر بیوای خود را از دور دیدند بطرف او  
دویده و چون بوی رسیدند حکایت کردند که چگونه برق پناه کاد كوچك  
آنها را خراب و ویران نموده و مادر بدبختشان با فریاد های دلخراش هنگام  
خرابی خانه جان داد و اکنون بکلی ساکت و آرام در زیر خاک خفته است  
دهقان بیچاره همیشه دانست بدبختی چگونه از اطراف بر او تاخت آورده

نورچشمان خود را در اغوش گرفت و چهره آنها را بسینه بچسباند  
دیگر برای او چیزی جز « سر سبکی امروز » و « مرك فردا » باقی نمانده بود چنگ غم  
چنان کلایش را بيفشرد که آه سردهم از دل پر دردش قدرت بیرون آمدن نداشت  
با ناتوانی مات و حیران از آن مکان دور می گردید و چشمان بر آسمان دوخته  
بود و می دید چگونه حاصل دست رنج یک عمر زحمت و رنجش آتش گرفته دود  
شده و با ابرهای سیاه غلیظ آسمان مخلوط میشود

دور می شد بدون آنکه چیزی بگوید زیرا شراب بدبختی عقل و هوش آن  
بیچاره را زائل نموده بود ،

## همای شیرازی

برای پیدا کردن شرح حال کامل این مہین استاد بزرگ و نابغه ادبی قرون اخیرہ هموارہ در کنکاش و صدد بودیم تا اینکه چندی قبل از طرف ادیب اریب فاضل آقای میرزا جلال الدین ہمائی نوادہ و خلف صدق (ہما) شرح حال کامل فرا رسید با یکقطعه عکس کہ از ان استاد بزرگ یادگار مانده .

شرح حال عنقا و سہا و طرب کہ فرزندان نسبی و ادبی [ہما] بشمار و ہر یک در شعر و ادب دارای مقام شامخی ہستند نیز در ذیل این شرح حال نکاشته شدہ و عکس مرحوم طرب ہم در دست است در این شمارہ بہ تمثال بیمثال (ہما) و شرح حال وی قناعت ورزیدہ تمثال مرحوم طرب و یک قسمت شرح حال را موکول بشمارہ دیگر داشتیم

(تمثال یکی از نوابغ شعر و ادب در قرون اخیرہ (ہمای شیرازی)



بقام فاضل دانشمند میرزا جلال الدین همائی

بسم الله الرحمن الرحيم

### همای شیرازی

**نام اصلی هما** - اسم اصلی مرحوم هما محمد رضا قليخان و بیشتر اشتهاش بهمان تخلص بوده و اینکه در کتاب فارس نامه و مجمع الفصحا اسم او را محمد علی نوشته اند خطاست و در متن کتاب تذکره طرائق الحقایق متابعت از آنها شده ولیکن در حاشیه تصحیح شده است و در کتاب تذکره بهارستان معتمدی ( فی المدائح المعتمديه ) که نسخه اصلی آن نزد حقیر موجود است اسم او را همان محمد رضا ضبط کرده و نظر باز که مؤلف کتاب مزبور (محمد علی - بهار (۱)) مرحوم همارا ملاقات کرده شرح حال او را بالنسبه بهتر از سایرین نوشته است

### نژاد اصلی هما

مرحوم هما اصلش از خوانین فارس و مسقط الراس او شهر شیراز است و اکنون تمام فامیل پدری و مادری او در شیراز متوطن هستند و از قراریکه تا کنون تحقیق شده است پدرش ( ملا بدیع خان ) پسر ( ملا شاهشاه ) از ایلدات فارس بوده است و چند برادر و خواهر داشته که فعلا اعقاب آنها در شیراز هستند نظر باینکه دسترس نبوده اطلاع کامل بتمام جهات فامیلی او بدست نیامورده ام

### تحصیلات هما

مرحوم (هما) مثل سایر خانواده اش در بدو امر در نژادی سرگردگان و صاحب منصبان نظامی بوده و در سن ۱۴ سالگی پس از فراغت از تکمیل خط و قرائت فارسی باشتیاق تحصیل عام بطور فراز از شیراز مسافرت بعقبات عالیات کرده و قریب هیجده سال در نجف اشرف رحل اقامت فیکنده و خدمت شیخ محمد حسن صاحب جواهر ( جواهر الکلام فی شرح شرائع الاحکام ) تلمذ نموده تاحدی که در علوم شرعیه صاحب درجه اجتهاد و حائز ملکه استنباط

احکام گشته و نزد اساتید دیگر نیز یکدوره فلسفه بطریق اشراقیین تحصیل کرده و مشرب عرفان را بر سائر مسالك ترجیح داده و بالاخره در این قسمت دارای یکنوع مذاق عرفانی شده است در مدت تحصیل بی اندازه تحمل مشقت و صعوبت کرده زیرا باوجود فقر و تهی دستی خیلی آبرومند و بلند طبع بوده و طبعاً تملق و چاپلوسی را خوب نمیدانسته است

### سیاحت و مسافرت های هما

بعد از فراغت از تحصیل بهزم سیاحت رهسپار هندوستان گشته و از آنجا معاودت بوطن اصلی خُرد ( شیراز ) نموده و پس از دو سال توقف در شیراز بطرف حجاز زیارت مکه معظمه مشرف شده و دوباره مراجعت بشیراز نموده و از شیراز باصفهان آمده و در اصفهان با مرحوم حجة الاسلام حاج سید محمد باقر شفتی و مرحوم معتمدالدوله منوچهرخان حکمران اصفهان آشنائی کامل پیدا کرده و از طرف آنها نسبت باو احترامات فائده و تجلیلات شایانی بعمل آمده است و از اصفهان بصحابت دستخط و معرفی مرحوم سید مذکور بطهران رفته و نزد محمد شاه قاجار تقرب و منزلتی بسزا یافته و از آنجا بهزم خراسان مسافرت طولانی نموده چندی برسبیل سیاحت در افغانستان و ترکستان بسر برده و از ترکستان بکرمان و از کرمان باصفهان معاودت نموده است در این مرتبه عودت باصفهان آب و هوای آنجا را پسندیده و هوای اقامت در اصفهان کرده و میگوید .

وطن جوئی اگر در ملک ایران اقامت در دیار اصفهان به

و بالاخره باصرار بعضی از اجله و اعظم محل و باهتمام و معاونت معتمدالدوله ( منوچهرخان ) در شهر اصفهان توطن جسته و برای آنکه در جوار مرحوم حاج میرزا معصوم ( از سادات خاتون آبادی اصفهان ) باشد محله باقلعه را که در جنوب



شرقی اصفهان واقع است برای سکنی انتخاب کرده و در شهر رجب هزار و دوست و پنجاه و نه تأهل اختیار کرده . در جلوس ناصر الدین شاه قاجار به طهران احضار شده و چندی ملازم و ندیم شاه بوده و اخیراً بعد از تقاضا و شکستگی مراجعت باصفهان کرده و تا آخر عمر در آنجا زیست نموده است

### مذاق ادبی هما

در ایام اشتغال بتحصیل گاهی برسبیل تفنن قریحه شاعرانه که از ودایع ذاتیه داشته است اورا مجبور بسرودن ترانهای منظومی بعربی یا فارسی میکرده و اغلب اوقات نیز بتدریس کتب ادبیه عربی از قبیل مطول و مقامات حریری و مقامات بدیع الزمان همدانی و معلقات سبعه و بعضی دوواین شعرای عرب مانند دیوان متنبی و ابوالعلاء معری و امثال آنها میپرداخته است و در هنگام اقامت اصفهان نیز باوجود اینکه کاملاً از این عوالم بیزار و منصرف شده بوده است گاهی باصرار بعضی ارباب ذوق حوزه تدریسی برای او منعقد میشده ولی چیزی نمیگذشته است که بعزلت یا مسافرت بالمره اساس را برهم زده و میگفته است

دلبر بگرفت از تحصیل علم و بحث دانائی خوشا هنگام رسوائی زهی ایام شیدائی  
مرا از بیسروپائی گدایان عیبجو هر دم از آن غافل که سلطانی است اندر بیسروپائی  
هما در کوی نادانی بر غم پند دانایان بسوزان دفتر دانش بشوی اوراق دانائی  
اغلب مسطورات و تألیفات علمیه و ادبیه او بواسطه عدم اهتمام و بی اعتنائی  
او در سفر و حضر مفقود الاثر گشته و از بین رفته است و تنها چیزیکه اخیراً از  
چنگ موریانه نجات یافته و فعلاً در دست هست تعلیقات متفرقه است بر نهج البلاغه  
و مقامات حریری و قسمتی از حواشی بر شرح تجرید قوشچی و چند جزو از شرح  
بر شمسیه منطق و شرح بر قصاید مشکله عربی

باری : بعد از پیمودن مراحل تحصیل وطنی شدن قسمتی از زندگانی

بعدها بسبب احساس و میل ذاتی رغبتش در ادبیات فارسی کاملتر شده این رشته را اختیار و تعقیب مینماید و عشق مفرطش در این مقصود برفنون فضائل چربیده از جمیع آنها صرف نظر میکند و معلم فطرتش در دبستان وجود درس شاعری میاموزد و در این میدان گوی توفیقی میرباید و هر چند در مذاق عرفانی او حماسه سرائی و خود ستائی روا نبوده چنانکه میکوید

در مذهب محبت کفر است خود ستائی بیکانه باش از خویش با ما گر آشنائی  
لیکن باز بندرت اشاره بمقام تفوق و قدرت طبع شاعرانه خویش مینماید  
و میگوید :

نه هر که قافیه موزون کند قرین هماست که فرقها از سخن گوی تاسیخ باف است  
طبع (هما) بیشتر مائل بغزل سرائی بوده و جنس غزل را خوشتر از  
سائر انواع نظم میدانسته و بسیاری از قصائدش مشتمل بر مواعظ و نصائح و  
مدائح ائمه دین علیهم السلام است و کاملاً از گفتن هجو و هزلیات و مطایبات  
احتراز داشته و پیرامون هتاک و فحاشی در نظم نمیکشته است و مدح سلاطین  
و امرا و اعیان را بطوریکه ضرورت ایجاب کرده و اوضاع زمان اقتضا داشته گفته  
است و در مواقع لزوم قصائد مدحیه او اغلب آمیخته با اندرزهای حکیمانه است  
و گاهی نیز حدت لرده مشافهه خطابهای عتاب آمیزی بعض رجال بزرگ  
داشته است مانند قصیده که در حضور ابابک اعظم خوانده که :

ای متکی بتکیه میر اتابکی غافل مشو ز قصه یحیی بر مکی

عمده ممدوحین او عبارتند از اشخاص ذیل : از سلاطین محمد شاه قاجار -  
ناصرالدین شاه قاجار - مظفرالدین شاه در جشن ولیمهدی - از علمای اعلام -  
میرزای قمی ( میرزا ابوالقاسم ) - حاج سید محمد باقر شفتی معروف به [سید]  
حاج شیخ محمد باقر نجفی اصفهانی مسجد شاهی - میر سید محمد امام جمعه

اصفهان - میر محمد حسین امام جمعه اصفهان - میرزا ابوالقاسم امام جمعه  
 طهران - حاج سید اسدالله بید آبادی - از وزراء و حکام - میرزا اقا خان  
 صدر اعظم .. میرزا تقی خان امیر نظام - سپهسالار - حاج میرزا آقاسی -  
 معتمد الدوله منوچهر خان - میرزا گرگین خان حسام السلطنه

طبع [هما] بر هر قسم نظمی از قبیل غزل و قصیده و مسمط و ترجیع  
 و ترکیب و قطعه و رباعی قادر بوده و در دیوانش تمام این اقسام دیده میشود  
 و سعی او همواره در سلاست و روانی و انسجام الفاظ و بداعت معانی بوده و  
 در مجموع اشعارش یکنوع سادگی سهل ممتنعی حکم فرماست و در فن شاعری  
 استادانیک سبک مخصوص و شیوه ممتازی دارد که بیشتر شبیه به سبک شیخ سعدیست  
 غزلیات مرحوم [هما] اغلب زمزمه ها و ترانه های عاشقانه است که از  
 روی تأثرات و احساسات قلبیه برخاسته و از همین جهت هر کدام از آنها دارای  
 یکنوع حالت و اثر مخصوصی است . مثلاً بعضی ترنمات شکایت امیزش دارای  
 این غم انگیزی و مضامین رقت اوری است که کاملاً سوز و گدازنهانی از را مجسم  
 ساخته روح خواننده را متأثر و غمگین میسازد و در خاطر او یکنوع اندوه و تاسفی  
 ایجاد مینماید مانند :

بیدل و خسته در این شهرم و دلداری نیست	غم دل با که توان گفت که غم خواری نیست
رومداوای خود ای دل بکن از جای دگر	کندرین شهر طیب دل بیماری نیست
شب ببالین من خسته بغیر از غم دوست	زاشنان کهن یار و پرستاری نیست
یارب این شهر چه شهر است که صدیوسف دل	بکلافی بفر و شند و خرداری نیست
بجز از بخت تو و دیده من در غم تو	شب در این شهر ببالین سر بیداری نیست
گو همارا ندهد ره بدر صومعه شیخ	در خرابات مکر سایه دیواری نیست
و بعضی نواهای عاشقانه او بقدری جانگداز است که حس شنونده را متوجه	

يك عالم شوق و جانبازی و يك دنیای عشق باغم و نشاط امیخته مینماید مانند :

چنان به عشق تواز حال خویش بیخبرم  
چنان بیاد تو فارغ شدم زهر دو جهان  
به عشق روی تو از دیو کعبه بیزارم  
شبی اگر سر زلفت بدست من افتد  
بران سرم که پایی تو سر بیفشانم  
فراق سخت و قدم سنست و راه بادیه دور  
گرفت خاطر من از خاتاه و خر قهو زهد  
شکر خراج بشیراز اورند هما  
و مانند :

خسرو خسرو من بر سر کویت درویش  
بر من ای خسرو اقلیم ملاححت بنگر  
چند غلطیم ز شمشین نگاه تو بخون  
گفتم از پیش تو زین پس بروم جای دگر  
بهما سایه افکن که زیانی نکند  
و مانند :

گر بدست ارم شبی زلف نکار خویش را  
خطر منجروح مارا مرهمی از لب بنه  
سوی ما وقتی گذار یکن که این نبود عجب  
کی شود یارب که در زلف تواس بینم وطن  
گر گداز دور نواز دجان و دل در حکم اوست  
بود جان بارگران اندر ره خانان هما  
جمع سازم زان پریشان روزگار خویش را  
یامده برباد زلف مشکدار خویش را  
گر نواز دوستداری دوستدار خویش را  
این دل اواره دور از دیار خویش را  
ما بدست دوست دادیم اختیار خویش را  
جان فشاندیم و سبک کردیم بار خویش را

و باره از منظوماتش مشتمل بر خروشهای مستانه و حاوی بعضی لطیفه های عارفانه  
و بالحن خوش دقیقه سرائی اداشده ذوق خواننده و شنونده را بافهمر دقایق عشق  
و نکته های دلنشین عرفان آشنائی میدهد مانند

تا بدامان تو مادست تولا زده ایم      بتولای تو بر هردو جهان بازده ایم  
تا نهادیم بکوی تو صمدر روی نیاز      پشت پابر حرم و دیرو کلیسا زده ایم  
در خور مستی مارطل و خمر ساغر نیست      ما از آن باده کشانیم که دریا زده ایم  
همه شب از طرف گریه مینامن و جام      خنده بر گردش این کنبد مینا زده ایم  
جای دیوانه چو در شهر ندادند ما      من و دل چندگهی خیمه بصحرای زده ایم

و مانند:

زاهد گر از حلال شناسد حرام را      گوازه خورد خون دل خاص و عام را  
شریت بدست غیر بجام حبیب زهر      انصاف ده که من بشناسم کدام را  
ساقی بهای جام زما ملک جبر گرفت      زان پیشتر که جبر بزند نقش جام را  
در شهر عشق غیر تو ای پادشاه حسن      ای جرم کس ز خانه نراند غلام را  
جز زلف و روی دوست که جبهه عند صبح و شام      با عمر کسی ندیده قرین صبح و شام را  
خام است شیخ صومعه ساقی یار جام      زان آب آتشین که کند پخته خام را  
دینی هما که صوفی و زاهد فروختند      آخر به پیر میکند بیت الحرام را

و مانند

ایا که دل بسپاریم دلربائی را      زهر چه بیش فروشیم کمر بهائی را  
گرم تو رهندهی ره بدیگری نبرم      غریب ملک نداد ره سرائی را  
خدایا چه دیار است ملک دل در آن      بغیر غم نگریند کس آشنائی را  
مرا بکشتی و مردم بداستان گویند      که پارسی صنمی کشت پارسائی را  
گرفته ایم بغرقاب عشق دامن دوست      که با خدا نتوان خواست نا خدائی را

مدار دور فلک ز اشك چشم ماست كه گفت؟ كه قطره ندهد گردش آسبائی را  
 بكیمیای محبت مس وجود بزن كه خاصیت به از این نیست كیمیائی را  
 چه شد كه غم ز دام خیمه میزند بیرون مگر كه خوشتر از این گوشه دید جائی را  
 هما بمهر جهان دل دهد؟ معاذ الله نه عنكبوت بدام آورد همائی را  
 كلمات منظومات (هما) از هر گونه تنقید لفظی یا معنوی خالی و معری  
 است و بهیچوجه در اشعارش الفاظ غیر مانوسه ركیه و كلمات مستهجنه قبیحه را استعمال  
 نكرده است و تمام جمل موزونه را با نهایت سادگی و تمام عیار دی بمعنی مراد ادا  
 کرده بطوریکه بمحض شنیدن بدون حاجت بتكلف معنی مقصود در خاطر سامع  
 مرتسم میگردد و ابداً مائل بسبك هندی و آوردن مضامین پیچیده مند مجبی كه  
 غالباً باعث اغلاق و تنقید معنوی در كلام میشود نبوده است و مكرر شاگردان و  
 شعرای زمان را از پیروی سبك امثال قدسی و شاهی و صائب مماعت میكرده  
 و آنهارا در غزل سرائی بسبك شیخ سعدی یا خواجه حافظ و در قصیده گوئی  
 بطرز امیر معزی و ظهیر فاریابی رهنمائی مینموده است : در قصیده شكوا ئیه بطور  
 طعن می گوید :

حدیث مجاسشان گفته رفیق و كلیم دلیل پاسه‌شان قول صائب داور  
 خودش ذاتاً دارای يك طبع سلیم و بیان پخته بلوغ و زبان فصیح ملیحی بوده  
 كه اورا كاملاً از شعرای زمان قاجاریه و چندی قبل از آنها امتیاز میدهد و اگر او  
 را در ساده گوئی و ملاحات ادبی مخترع يك اسلوب تازه در نظم فارسی خصوصاً  
 در غزل گوئی و چامه سرائی نتوان محسوب كرد حتماً اورا باید مجدد مسلك  
 ادبی شیخ سعدی دانست و از مقایسه غزلیات و قصائد او با منظومات معاصرینش  
 منشأ امتیاز و تفاوت مابین آنها در سلاست و فصاحت خوب معلوم میشود . قصائد  
 (هما) همان سبك روانی و حسن سیمای غزلیاتش را داراست بارعایت استحکام

ومتاتی که در چکامه سرائی مطرب است،

قصائدش سه قسمت عمده دارد : ۱ - قصائدی که در مدح بزرگان دین

علیهم السلام است مانند :

آسمان وزمین و لیل و نهار      بوجود علی گرفت قرار  
گرج وجود علی نبود نبود      آسمان وزمین و لیل و نهار

۲ - قصائدیکه مشتمل بر مواعظ و نصایح سودمند است مانند :

رستگاری خواهی ایدل مردم آزاری مکن      بد نخواهی عاقبت غیر از نکوکاری مکن  
خواه مصحف گیر در کف خواه جام زرفشان      هر چه خواهی کن ولیکن مردم آزاری مکن

۳ - قصائد بهازیه و خزاینه و طلوعیه و غروبیه و امثال آنها و غالباً در این

قسم از قصاید هم حسن تخلص بمدح ائمه دین یا رجال بزرگ و سلاطین شده  
بالاخره بستایش آنها ختم میشود مانند قصیده که در جلوس ناصرالدین شاه گفته :

کنونکه رونق عطار برد بوی سمن      کنون که ساحت فردوس شد فضای چمن  
بیار جامی از آن می که گوئی اندر جام      هلال یگشبه دارد ببر سهیل یمن  
بباغ بگذر و بنگر که صیرفی بهار      بدر و میذا آکنده باغ را دامن  
چمن ز ناله مرغان چو معبد داود      دمن ز عکس شقایق چو وادی ایمن  
ز لاله گشت همه باغ و بوستان رنگین      چوروی دست ز تیغ خدیو خصم اکن

و مانند قصیده طلوعیه که در مدح اتابك اعظم امیر نظام سروده

سپیده دم که عیان شد به چرخ آینه فام      شعاع مهر چو شمشیر آخته ز نیام  
خدیو روم بر افروخت رایت زرین      سپاه زنگ نهان شد در این کبود ختام  
پرید زاغ شب از آشیان چو مرغ سحر      گشود شهر زرین و پریشانند ز دام  
غزال مهر بر آمد به مرغزار فلک      چو گزگ شب بره روز را فکند ز کام  
چو از کنار فلک شد بدید رایت مهر      زهر کرانه پر آکنده گشت جیش ظلام

چنانکه رو به زیمت نهند گاه قتال سپاه خضر ز تیغ سپهدا سلام  
و همچنین قصیده که در مدح محمد شاه قاجار گفته :

مجلس ما را نگار باغ رضوان کرده تا معنیر طره را بر چهره افشان کرده  
و قصائد متفرقه دیگری هم دارد مانند قصیده‌ای که در شرح حال خود در  
سفر عراق بنظم آورده و مطلعش اینست :

زری چو رخت ببستم بر عزم ملک عراق مصاحب همه اندوه بود و درد و فراق  
ولیکن غلبه با همان سه قسم است که ذکر شد.

قسم دیگر از اشعار (هما) عبارت است از مرثیه اهل بیت ۴ که بسیاری  
از آنها در افواه مشهور است مثل :

ای غریبی که لب تشنه بریدند نسرت لاله سان سوخت ز داغ علی اکبر جگرت  
لاله زار که بلا راهست وقت آبیاری ایدلشوریده وقت آمد که خون از دیده باری  
و در این مرثیه تجدید مطلع کرده :

ای فلک تا کی به آل مصطفی ناساز گاری تا کی آخر این عزیزان خدارا خوار داری

مسمط و قطعه و رباعی و ترجیع بند و ترکیب بند در دیوان او کمتر از غزل  
و قصیده دیده میشود : (هما) در رعایت فنون استادی برخلاف اغلب متأخرین  
و معاصرینش پیرو عقیده اساتید متقدمین از قبیل فردوسی - نظامی - انوری -  
خاقانی و بالاخره شیخ سعدی بوده است و کاملاً از استعمال الفاظ مجعوله احتراز  
داشته و در بحور و قوافی رعایت معلوم و مجهول و دال و ذال و الف مقصوره  
و مدوده و یاء نکره و معرفه و اجتماع ساکنین در بعض بحور مثل مفعول مفاعیلن  
مفعول مفاعیلن از دست نداده و احیاناً اگر بر حسب ضرورت رعایتی نکرده  
عذر ادبی خواسته است مثل آنکه خویش - خویش - درویش کیش را با یکدیگر  
قافیه کرده و در آخر عذر خواسته است که :



گرمرا قافیه ازدست رود باك مدار کاشنای تو بود بیخود و بیگانه ز خویش  
و در استعمال الفاظ و جمل بیباک نبوده و در آنها نهایت دقت و شاهکاری استادی  
را بکار برده بحدی که اشعارش در صحیح و غلط استعمالات ادبیه فارسی جزو  
اسناد رسمیه محسوب میشود.

با وجود آنکه مرحوم هما خط نستعلیق را خوش مینوشته چنانکه از  
بعضی قطعات و انشآت ثریه او که اکنون در دست هست معلوم میشود چندان  
اهتمامی بجمع آوری دیوان و نوشتن اشعار خود با خط خوب نداشته  
است و از همینجهت خیلی از اشعار و ثریات او در سفر و حضر بالمره از بین رفته  
است و آنچه با هزاران زحمت و مشقت بدست آمده فقط قریب به هجده هزار  
بیت است که بجهد و کوشش فرزندان مرحومین میرزا عنقای ملک الشعراء و میرزا  
طرب جمع آوری و مرتب شده و بمساعی جمیله مرحوم مجد السلطنه و آقا میرزا  
صدرالدین شیرازی در زمان مظفرالدین شاه بطبع رسیده و منتشر شده است.

### مسلك و اخلاق هما

مرحوم (هما) بعد از چندی مسافرت در مراجعت بشیراز خدمت مرحوم  
میرزا ابوالقاسم سکوت مشرف بطریقه فقر شده و از زی روحانیت خارج گشته و  
گفته است :

هما این خرقه تقوی بیفکن سبکباری از این بارگران به  
و در کوه درویشی داخل و در این رشته منسلك گشته عمامه را تبدیل برشته نموده  
و گفته است

زان پیش که در شهر نهد سیل فنا روی ما رخت خود از خانه کشیدیم بصحرا  
و بعد از فراغت از زحمت مدرسه چندی در خدمت خانقاه بسر برده و  
ریاضتهای شاقه کشیده و سالها نیز در دبستان طریقت درس طلب و سیر و سلوک

خوانده بحدیکه در وادی حیرت و اشفتگی رسیده و در اینحال گفته است :

بسکه اندر خویش حیرانم نمیدانم کیم کافریم گبرم مسلما نم نمیدانم کیم  
 گه سگ اصحاب کهفم گاه گرگ یوسفم گاه مور و گه سلیمانم نم نمیدانم کیم  
 گاه رند بادیه نوشم گاه شیخ خرقة پوش گاه دانا گاه نادانم نمیدانم کیم  
 گه ظالمنا گوی گه رب بما اغویتنی گاه آدم گاه شیطانم نمیدانم کیم  
 گاه در بزم خردمندان ندیم عاقلان گاه میجنون بیابانم نمیدانم کیم  
 گاه گدای کوی درویشان باحق آشنا گاه همای بزم سلطانم نمیدانم کیم  
 صلح کبک کردم بهفتاد و دومات چون هما با همه یکرنگ و یکسانم نمیدانم کیم  
 بالاخره بارقه عشقش از خود بیخود کرده پس از سالها آوارگی بسر منزل  
 آرامش و طمانینه خاطر رسیده و کمشده خود را یافته و این عشق و محبت را  
 بهترین مسلک و کیش عرفانی دانسته میگوید :

تا بظلمات آب حیوان یافتم	سالها سرگشته بودم هیچو خضر
تارهی سوی سلیمان یافتم	خاک هرکاشانه خوردم هیچو مور
درد خود را عین درمان یافتم	رو علاج خویش کنای دل که من
تارهی سوی گلستان یافتم	هرطرف سرگشته بودم چون نسیم

باری : اخیراً مرحوم (هما) از طریق طریقت نیز عبور کرده و بهیچوجه  
 برسوم و آداب تصوف و مرشدی و دستگیری و بالاخره دکانداری معتقد و علاقه  
 مند نبوده و اغلب از مساک صوفی و زاهد هرد و اظهار بیزاری و نفرت میکند و نه  
 دست شیخ میبوسد و نه زانو مرشد و نه معتکف مسجد میشود نه گوشه نشین  
 صومعه و عقاید روحیه او را بایک تعریف جامع و مانعی نمیتوان تشریح کرد و  
 خودش سر بسته میگوید .

طریق عشق زمن جو که در مقام سلوک مرید خواجه شیراز و شیخ عطارم

همینقدر معین و معلومست که متدین بدین جعفری و نسبت بخانواده عصمت و اهل بیت طهارت بی اندازه معتقد و ارادتمند بوده و در موقع مدح یا مرثیه آنها مقام صدق و خلوص نیت او تا حدی معلوم میشود و حتی الامکان در اداب مدحی و امتثال او امر و نواهی طاهره شرع اسلام کوتاهی نمیکرد و تمام لیالی و مواقع سحر بیدار و مناجاتهای منظومی، عربی یا فارسی میخوانده و ناله‌های جگر خراشی میکشیده و گریه بسیار میکرد و از جمله مناجاتهای که خودش سروده و مکرر شبها در گوشه تنهایی میخوانده و اهل بیت او شنیده اند اشعاریست که بر سبیل نمونه بعضی از آن هادر اینجا ذکر میشود.

این بشارت بمن آورد سحرگاه بشیر	که گنه را کرم دوست بود عذر پذیر
ای دریغا که بنادانی و غفلت بگذشت	تقد ایام جزائی و شدم عاجز و پیر
ترسم ایدل که ببازار قیامت نخزند	خرمن طاعت نا کرده ما لیم شعیر
ای امید همه امید من خسته بدار	ای پناه همه دست من افتاده بگیر
چه دنیا چه به عقبی همه جارو بتوام	ایس لی غیرک یارب معیناً و مجیر
روی در هم نکشم گر بدم ریزی زهر	چشم بر هم نزنم گر بسم باری تیر
ایکه گفتی سبقت رحمتی از روزازل	نظر رحمت سابق زهما باز مگیر

اخلاق (هما) اخلاق درویشی و وارستگی و لا قیدی در امور دنیوی بود و کمتر آمال و آرزوهای در دنیا داشته و در طرز معیشت خیلی بسادگی و بساطت عادت داشته و فوق العاده باقناعت و مناعت طبع زندگانی کرده و باوجود اینکه در ان ایام مکرر برایش اسباب فراهم شده بهیچوجه در جمع مال و تامین ثروت کوشش نکرده است چنانکه در یک روز محمد شاه چندین مرتبه او را امر بخواستن چیزی و قبول کردن ضیاع و عقاری مینماید و در هر مرتبه او امتناع میکند و ابن پاسخ را بشاه میدهد که (خواستن در ویش کفر است .) اغلب مسافرتها و بیمقدمه و ناگهانی

پیش آمد چنانکه یکروز برای قضاء حاجتی از منزل بیرون رفته و دفعه هوای مسافرت کرده و ترک هر چیز را گفته و سفر دوسه ساله نموده است. گاهی اسیر عواطف قلبیه شده خدمات روحیه اش شرار و وجود را میکوفته و بحدی احساسات او مهیامیشده که اندک تذکر مختصری سلسله جنیان جنون عاشقانه او گشته و در نتیجه یکحالت پریشانی و آوارگی حیرت انگیزی باو دست میداده است چنانکه یکروز در انجمن شعرا در ضمن غزلی که مرحوم میرزا مسکین برای او میخواند این شعر را میخواند:

دلم از مدرسه و صحبت شیخ است ملول ای خوشا دامن صحرا و گریبان چاکلی  
بمحض شنیدن این شعر بغتة یکحالت اسفناکی مخصوص او را عارض میشود و فی الفور از انجمن خارج شده تا قریب چهل روز در شهر از دیده ناپدید میشود و هیچ معلوم نبود که کجا رفته و چه کرده است ؟!

مرحوم (هما) در معاشرت احباب صمیمی و بی الایش بوده و با فقیر و غنی علی السویه ملاقات میکرد و با کی از نشستن و دوستی با اشخاصی که در نظر مردم حقیر و پست مینمایند نداشته و مجاورت با آنانرا مایه عار نمی پنداشته است و در زندگانی مال اندیش نبوده و در فقیر نوازی و عطف و بذل و بستان حتی المقدور سعی نمیکرده و بعضی معمرین مؤلفین نقل کردند که در قحطی اصفهان سنه ۱۲۸۸ مرحوم همارا دیدیم که باضعف پیری و ناتوانی یگجوان یهودی را که از گرسنگی در وسط کوچه مغمی علیه افتاده بود و ابداً مورد التفات احدی نبود خود بشخصه بدوش کشیده و بمنزل خودش میبرد که برای او قوت و غذائی تهیه کند و از اینگونه کار ها از او بسیار اتفاق افتاده است. نسبت به مرحوم (هما) بعضی را نظر تریض و روشن ضمیری بوده ولی خودش چندان باین عوالم اعتنائی نداشته و دعوی این گونه مقامات را غلط میدانسته است. یک نفر از معاصرین او گفته که در بین راه او را دیدم و بمن گفت. گر نمیدیدی مرا دیگر نمیدیدی مرا. و این مصراع اشاره بفوت

خویش بود چنانکه بفاصله کمی خبر وفاتش شنیده شده بالجمله مرحوم (هما) در این رباعی اشاره بشمه از احوال و اطوار حیاتیه خود مینماید

یکچند بخانه و میخانه شدم      یکچند دگر حکیم فرزانه شدم  
چون حاصل روزگار دیدم ناچار      از قید خرد رستم و دیوانه شدم

### ولادت و وفات هما

تولد (هما) در شیراز در سال هزار و دویست و دوازده (۱۲۱۲) و وفاتش بمرض استسقا در اصفهان قبل از ظهر روز پنجشنبه ماه ربیع مولود در سال یک هزار و دویست و نود هجری (۱۲۹۰) واقع شده. مدفنش در امازاده واجب التعظیم احمد بن علی بن محمد الباقر علیه السلام در اصفهان است. تاریخ وفات او را مرحوم سید محمد بقا گفته.

بقا گفت از پی تاریخ فوتش      هما شد بال زن در سایه عرش

و نیز خرم گفته

کلک خرم از پی تاریخ فوت او نوشت      طائر روح هما پرواز کرد از آشیان  
شعرای معاصر هما

عصر (هما) عصر تجدد ادبیات خصوصاً شعر و شاعری در ایران بوده و در اندوره شعرای بزرگ نامی بسیار ظهور کرده اند و میتوان انصر را بعد از زمان غزنویان و سلجوقیان سومین عصر تجدد شعر و شاعری در ایران دانست چنانکه بعد از سپری شدن دوره ان شعرا دوره حیات ادبی در ایران سپری شده و در حقیقت امروز ریشه این درخت حیات ملی اعنی نهال سخن مرده و خشکیده است و ابداً شاعری بدان پایه و مایه ها بعد از انها وجود پیدا نکرده است و احیاناً اگر در زوایا و جنبای این ملکت اشخاص کمنامی پیدا شده اند که بواسطه ذوق طبیعی و قریحه ذاتیه میتوانسته اند که در صدد تکمیل برآمده و بالنتیجه خود را بدرجه انها برسانند بلکه رفته رفته طرح نوی

در سخن بریزند مع الاسف این گوهرهای گران بها که هر يك از آنها با خراج چندین مملکت برابر است و دیر دیر بچنان ملتی میافتند و مایه افتخار و موجد سعادت جامعه هستند هیچکس قدرنداشته و بالاخره در اثر عدم تشویق و ترویج بدون اینکه بتواند خود را در توده باین هنر معرفی کنند بالسر از دست رفته و نابود شده .

بقیه دارد

## طاق کسری

جزای حسن عمل بین که روزگار هنوز

خراب می نکند بارگماه کسری را

چون ابو جعفر در شهور سنه خمس و اربعین مائه شروع در تعمیر بغداد نمود خواست طاق کسری را ویران ساخته مصالح را بدانجا نقل نماید . در این باب با وزیر خود سایمان بن خالد همزبانی کرد و صلاح در آن ندیده گفت : پس از تو مردم خواهند گفت پادشاهی خواست که عمارتی کند و تاعمارت دیگر بر او ایران نگرد نتوانست کرد . جعفر کوش به این سخن نکرده شروع در تخریب آن نمود گویند مدت سه سال هر روز سه هزار نفر در انجا کار کردند و چون اسباب آن بخرج نقل و انهدام و فانهی کرد دست از آن برداشت . وزیر گفت اکنون بمقتضای (الشروع یازم) ترك كردن صلاح نیست چه در روزگار خواهند گفت که پادشاهی ساخت و دیگری نتوانست خراب کند . ایوان کسری از خشت بخته و گچست . عرض آن سی گز و طولش شصت و چهار گز و ارتفاع کنکره هایش صد و پنجاه ارش . صاحب جامع الحکایات گوید بیش از هزار هزار خرج نمود و بیش از دو گرتوانست خراب کند .

اقتباس از تاریخ نگارستان

# غزل

آرزو مندم و دانه که مجالش دارند  
حلقه بند گیش کرده مهر بگوش  
نازنینان بدرش سوده رخ عجز و نیاز  
غافل از دام دو گیسوی کره گیر سیاه  
یگنظر دیده و یگمهر اسیرند ببند  
خون فشاندن که بهر مذهب و کیش است حرام  
نیست منظور خداوند نظر صورت خوب  
آتش شوق شود مشتعل از دامن هجر  
هر که را دست دهد دولت سرمایه حسن  
خواه نه نی مالک سیم است که مملوک زراست  
پیش رندان جهان سیم و زرو خاک یکست

وصل یاری که مجالست همالش دارند  
خوبرویان همه آرم جمالش دارند  
شرزه شیران حذر از چشم غزالش دارند  
عشق بازان هوس دانه خلش دارند  
شادیش هیچ ندیدند و ملالش دارند  
توی فشان که بهر کیش حلالش دارند  
چشم بر سیرت زیبا و خصالش دارند  
تافراقت تمنای وصالش دارند  
لا حرم از همه سو دست ستوالش دارند  
از زرو سیم چه جز و زرو و بالش دارند  
زان ندارند که هم سنگ سفالش دارند

وصل ماهی که همالش نشود مهر و حید

آرزو مندم و دانه که مجالش دارند



از در آمد دلبرم صهبا زده  
طره مشکین بی اهوی او  
رهزن آدم شده از زلف و خال  
هر که در محراب عشقش کرد دروی  
درد و عالم کیست دانی سر فراز  
آرزو ها را بشیشه بسته سو

راه دل بر مردم دانا زده  
لطمه ها بر عنبر سارا زده  
طعنه در اینکار بر حوا زده  
پای بر دنیا و مافیها زده  
بردو عالم آنکه پشت پا زده  
شیشه را بر سنگ استغنا زده

رخت از این دریا بساحل میبرد  
هر که دل یکباره بردریا زده  
نشکش پیمانه پیمان بسنگ  
می کشیده سنگ بر مینا زده  
سود و سودای جهان دیوانگی است  
مردم عاقل نشد سودا زده  
هر که در عشق تو مارا پندداد  
نقش اریخ مشت برخارا زده  
خورده گیری کی توان پروا نه را  
کاندر آتش از چه بی پروا زده  
ما بگر دون کوس رسوائی زدیم  
طعنه کن بر مردم رسوا زده؟

همز اهریمن هم از یزدان وحید  
دست کوتاه کرده و سر وا زده

## ☆ (دو غزل) ☆

(۱)

دلبری را همه ره دل و دین باختمش  
دوش در رهگذری دیدم و نشناختمش  
آنکه هر دم بیک نرد محبت ~~بیاورد~~  
من پشیمانم کز چه دل و دین باختمش  
آنکه یک عمر بدم عاشق چشم سپیش  
تا بمن ناز نمود از نظر انداختمش  
نازها کرد که شاید به نیاز آوردم  
غافل از آنکه من از ناز چنین ساختمش  
بهر سر گرمی دل بود نه یاری (نصرت)  
چند روزی تو اگر دیدی بنواختمش  
(نصرت الله کاسمی)

(۲)

آنکه در نرد محبت دل و دین باختمش  
بی وفا بودو من دلشده نشناختمش  
نیمجانی که بجاماند زتاراج فراق  
در شب وصل نثار ره او ساختمش  
تا شود لوح دلم جلوه گاه عارض دوست  
همچو آینه زهر نقش بر داختمش  
سرنگون شد عالم عشق پس از مجنون لیک  
من بعشق تو دگر باره بر افراختمش  
گفتم آخر نظری سوی (نجاتی) انداز  
گفت دیر است که من از نظر انداختمش  
(محمد علی - نجاتی)



بقلم : نصرت الله کاشانی

## (تقریظ بر کتاب شهریاران گمنام)

نگارش آقای کسروی رئیس محترم محاکم ابتدائی

در این بیست و دو سال « مشروطیت !!! » صرف نظر از چندین کتاب و مقداری مقالات که جسته جسته از قلم توانای بعضی فضلاء محقق باارغ و باارخی ادبای مدقق صادع از بیاض بسواد آمده بدست مردم افتاد باقی تألیفات و تراجم نه اینکه به بسط و توسعه زبان شیرین فارسی کمکی نکرد بلکه از هر طرف نیز لطمه و ثلمه بزرگی بان وارد آورده کاخ متین شعر و ادب پارسی را منهدم الاطراف ساخت یعنی در نتیجه خود پرستیا و جهالت یکعده مشاطه چنان نالایق چهره زیبای فرشته شعرو ادب ایران که در بسط زمین به دلبری و طنازی معروف و مشهور آفاق بود یگانه آب و رنگ طبیعی خویش را از دست داده زشت و پثرمده گردید و آن جبین بهشتی دلفریب دیروزی باین رخساره مهیب جهنمی امروزی تبدیل یافت . ؟!

این بود عقیده ما و کسانی که دوستدار فضل و ادب حقیقی هستند، زحمت تتبع برده اند، مشقت تحصیل کشیده اند، و باصطلاح معروف « دود چراغ خورده اند » اما به پندار « آقایان متجددین ! » در اثر مشاطه آنان عروس شعر و ادب ایران از روز نخست هم زیباتر و قشنگ تر و دلبازتر گردیده در هر جلوه نیست که صد دل از کف شیخ و شاب بدر نبرد !

اکنون انا و ایاکم لعلی هدی او فی ضلال مبین .!

ولی هر جوانمردی که بدیده انصاف و دقت نگاه کند محسوس می بیند که اگر چه آن آقایان ! خواستند بخیال خودشان زیر ابرو را گرفته خوشگل ترش کنند ولی چشمش را هم کور کردند .!!

« هرج و مرج ادبی » امروز را که متجددین با سواد ! ما از آن « بانقلاب ادبی » تفسیر میکنند « مولود مبارک قدم » همین نوشتجات و تراجم ناقص و « دردانه تازه بدوران رسیده » همین « تازه بدوران رسیده های ادبی » است میدان باز بود گفتند و نوشتند و ترجمه کردند و بدست مردم دادند هیچ کسی هم پیدا نشد بانها بگوید « آقایان بالای چشمتان ابرواست » یا اگر هم گفت گوش ندادند و یا اگر هم گوش دادند با کمال بیشرمی گفتند : « مگر تا کی میشود پس وامانده خوان قدما را خورد هر روز را اقتضا و خواست دیگری است » غافل از اینکه بیچاره ها بدون داشتن فضیلت شخصی کاسه ایس سفره اجنبی هستند و این کاسه ایسی بیگانه را بر پس وامانده آشنا ترجیح میدهند

گر نهادت همه اینست زهی پاک نهاد

ورسرسشت همه اینست خبی پاک سرشت

بی تماشا نیست نظری با سمان قدیم و نگاهی با سمان جدید شعر و ادب خودمان بیاندازیم تا مطلب دستگیرمان شده علت تیرگی و سبب آشفته گی روزگار امروزی خود را دریابیم شاید روزی در فکر چاره یافتم

کواکب درخشان آسمان با عظمت شعر و ادب قدیم ما : شاهنامه فردوسی  
گلستان سعدی . غزلیات حافظ . رباعیات خیام . خمسه نظامی . اوصاف  
الاشراف خواجه طوسی . کلیده و دمنه . تاریخ ایتهی . تاریخ معجم . تاریخ  
وصاف . مرزبان نامه و و بود که پرتو تابششان نه تنها ایران را روشن داشت  
بلکه اشعه نورانشان در اطراف و اکراف جهان تروزی نیز تیرگی شو و  
ظلمت زدا بود

ستارگان جلوه گر آسمان شعر و ادب جدید ما : ارسن لوپن عشق بازی  
هانری چهارم . پاردایانها . جنایات عشق . تصنیفات : یکزمان چوپانی . . و

اشعار ای فسانه فسانه فسانه . . . میباشد که هر يك بچراغ نیم مرده ماند که باندك نسیم ملایم از پا درآمد و خاموش شود و بدون اغراق پی سوزهای روغن چراغی قدیم بمراتب از آنها نورانی تر میبود

اکنون : بدین تفاوت ره از کجاست تا بکجا !

من تأسف از این میخورم که چرا یکباره آن آسمان روشن با آن عظمت باین سقف تیره کاه گلی تبدیل یافته بلکه تلف غیرقابل جبران من از آنست که چرا نجم فروزان ترجمه کتاب حکمت سقراط « و کوب رخشان تیره بختان هوگو » و اختر درخشان ترجمه « ورتگوت » و ستاره تابان ترجمه « تفوق نژاد » انگلوساکسن و تطور ملل « اشعه ملایم و لطیف و سوزان خود را از این آسمان جدید بجانب ما فریفتگان شعر و ادب حقیقی فرستادند و حال آنکه جای آن بود که این ستارگان در آسمانی تابش نموده ظاهر شوند که مهر و ماهش کتبی نظیر و شبیه شاهنامه . فردوسی و گلستان سعدی باشد

راستی این اروپا رفته ها یا زبان فرنگی خوانده ها چرا بجای اینکه این قبیل کتب را که هادی افکار و مهیج احساسات جامعه است از زبان خارجه ترجمه کنند بانتشار و ترجمه کتبی که تباهی حال این ملت فلکزده را مضمن است مبادرت میجویند گویا می خواهند زبان خارجه دانستن خود را بر مردم بکشند ! ! ! !

مطلب اینجاست که هنوز هم از رو نمیروند و دنباله این کار را نمیکنند اما خوشبختی اینست که حالا دیگر حناشان کمتر رنگ میدهد !  
انصافاً حیف نیست بعض خواندن کلمات پرمغز حکمت آمیز و در عین حال ساده دانشمند یونانی و عبرت گرفتن از روح ثبات - عزم تقوی - راستی - درستی سقراط ولذت بردن از افکار عالی و خیالات متین هوگو و سوختن در

در آتش احساسات رقیق شاعرانه گوته و فرا گرفتن حقایق دیگری انسان عمر عزیز و وقت ذقیمت خویش را به مطالعه عشق بازی فلان سلطان شهوت پرست اروپا یا به زبردستی وفجایع فلان دزد پارسی سپری کنند؟

شاید در نتیجه تأثر از مطالعه افکار بلند فلسفی سقراط جوانی یافت شود که یکباره دست از دامن شهوت پرستی و نفس پروری رها کرده گریبان تقوی و درستی را بگیرد ولی از خواندن این ترهات جز آنکه فلان دزد از عمارت سه طبقه بالا رفته و یا از سقف فلان خانه داخل اطاق شده خلاصه یاد گرفتن چند دروغ و ترند آیا فایده دیگری خواهد برد؟ یا بر فرض راست بودن تازه چه نتیجه جز ضلالت و گمراهی برای این مردم بازیگوش که میگردند هر ساعت برای خود بازیچه تازه پیدا کرده شانه از زیر کار و عمل خالی کنند دارد! ....

به پندار من و هر شخص با وجدانی که وطن و هموطنان خود را دوست دارد تالیف و طبع و انتشار و ترویج و خواندن این قبیل کتب در حکم جنایت و خیانت باین آب و خاک و گمک و مساعدت مستقیم بترویج فساد اخلاق میان افراد جامعه این کشور است حالا هر کس بمن هر چه می خواهد بگوید عقیده بود و اظهار کردم (مدعی گر نکند فهم سخن کوسروخت)

خاطر دارم شبی حضرت فاضل دانشمند آقای میرزا رضا خان یائینی مدعی العموم محترم دیوان عالی تمیز مد ظله که وجودشان از یادگارهای فضل و تقوی باستانی است می فرمودند: «تنها کتابی را که من در عمر خود از شدت تأثر و تألم پاره کردم (کتاب عشق بازی لوئی شانزدهم بود) کتاب را پاره کردم و برای فکری و جهالت و پستی جوانان و هموطنان خود تأسف بسیار خورم و خود بخود گفتم راستی این ره که تو بیروی بترکستان است

بدبختی بالاتر از همه اینست وقتی هر که (باسواد انمان !!) میخواهند

کتاب علمی تألیف نمایند و مقاله تاریخی بنویسند یا کتاب (منطق) تألیف می کنند که چندین کتاب کامل و خوش اسلوب در این علم بقدر لزوم از قبیل حاشیه و شرح شمسیه و غیره موجود است که هر محصلی میتواند در صورتیکه حقیقتاً شایق و عاشق تحصیل باشد از آنها استفاده کند و مسلم و محقق کتابی که جدیداً نوشته شود اگر مغلوط و ناقص نباشد بهتر و کاملتر از آنها نخواهد بود و یا مقاله مینویسند و تحقیق میکنند که مثلاً (رفسنجان) اصلاً (فسنجان) بوده یا (فنیجان) و یا هر سه وجه! که اینهم جز سیاه کردن پنجاه ورق مجله که میشود مطالب سودمند دیگری در آن نوشت فائده دیگری نخواهد داشت و یا اگر داشته باشد بمراتب کمتر از آن است که نویسنده آن تصور کرده است!

باری درد زیاد است و اظهار آن جز نمک بریش درون پاشیدن فایده ندارد زیرا

گوش اگر گوش تو و ناله اگر ناله من آنکه البته بجائی نرسد فریاد است  
ولی باز نباید چنانچه بارها گفته و نوشته ام از آتیه ناامید بود زیرا من هر  
مانند شما باوضاع علم و ادب بدین و از این محیط مأیوس بودم: اما  
چندی قبل شنیدم کتابی بنام «شهریاران گمنام» بقلم فاضل دانشمند و  
محقق ارجمند آقای «کسروی» از طبع خارج شده در کتابخانه طهران بفروش  
میرسد. دو سه روز بعد مؤلف محترم نظر بسابقه مهر و محبتی که در میان بود  
جلبی از مؤلف نفیس خویش را به بنده ناچیز لطف کردند. در آن روزها چون  
خاطر بانجام مهمی اشتغال داشت خواندن کامل کتاب آنطور که دل میخواست  
دست نداد و بنگاه اجمالی بابواب آن قناعت شد این اوقات که در گوشه شمیران  
خلوت و فراغت حاصل و سر از قیل و قال مردم شهر آسوده و راحت دارم  
بحکم آنکه خیر جلیسی فی الزمان کتابتین بار به مطالعه کتاب مزبور  
پرداختم.

پس از مطالعه آنرا کتابی یافتیم شهی للطبع کوصل المحبوب و مرغوب  
للتفس كالظفر على المطلوب

کتابک یا ذالمجد یحکمی صدیقه مکلمة الاطراف بالفضل والبر  
قفی کدل لفظ منه روض من المعنی قفی کدل سطر منه عقد من الدر  
الفاظش در غایت عذوبت و ملاحظت و مطلبش در نهایت منات و سلامت  
الفاظه در ر اغنت بحلیتها اهل الفضائل عن حلی و عن حلال  
و من معانیه انوار الهدی سطعت فانجاب عنها ظلام الزیغ و الزلل  
هرچه بنگری همه معانی نغز است و هرچه بیابی بیانات بامغز  
کلام او ان للدهر سمعاً مال من حسنه الی الاصفاء  
اسنادش بمأخذ صحیحه مستند و اخبارش برواة ثقة معتمد زناد الفضل  
بهاوری و عن لباس التکلف و التعسف عری و من کدل عیب و شین بری  
کتاب لو ان اللیل یرمی بمثلها لقلت بدی عن حجرته ذکاه  
تهادی بابکار المعانی دعونها و اعیان لفظ ما لهن کفاء  
الحق کتابی بدین و تیره مرغوب و بدین اسلوب مطلوب در این زمان که  
دوره انحطاط و اندراس علم و ادب است کمتر دیده دیده ابن نمط تصنیف و  
ترصیف مستغنی از توصیف و تعریف است یکاد یعجز عن اوصافه القلم  
آفرین بر بیان و خامه تو

معانی مطلوب و اخبار مرغوبی را که خاطر صافی و ضمیر و قاد وی به  
تلفیق و خامه وی بر تعمیق آن مطاوعت کرده حق له ان یکتب بالتبر علی الاحداق  
لا بالجر علی الاوراق :

روکه بر آمد تو را بکلك سخنگوی آنچه علی را به ذوالفقار بر آمد  
نگارنده خود را ناچیز تر از آن می شمارد که بر کتاب « شهریاران گمنام »

تقریظی مستوفی چنانچه در خور آن باشد بنگارد چه آنچه نگاشته شود « بضاعت مزجاة بحضرت عزیز بردن » و شمع بی نور در مقابل مهر فروزان افروختن است که البته « چراغ پیش آفتاب پرتوی ندارد و مناره بلند برداهن الوند پست نماید » مناقبه اعجز تنی عن بیانها و متقبه الاعجاز فوق المناقب  
بیانی طلق و لسانی ذلق باید تا از عهده شرمه از وصف این کتاب برآید  
هذا کتاب من غدا بیمینه يعطى الذی یرجو غداً و یومل  
بارک الله فی بیانہ و هنیئالہ ما اعطاه الله من طلاقه لسانہ

و اگر من بنده در ترقیم و تسطیر این سطور مبادرت جسته‌ام برای آنست که در مقابل استفادات و استفاضات خویش از مندرجات آن شکر گذاری نموده باشم که اگر جز این مینمودم بکفران نعمت منسوب و مخاطب منطوقه « ان عذابی لشدید » می‌گشتم و بیکر ضعیف و جثه نحیف مرا یارای مقاومت و نیروی تحمل خشم و غضب خداوندی نیست. خلاصه کسروی نویسنده و محقق موشکافی است که شاید از حیث متانت فکرو رزانت تحقیق و قوت استنباط و وسعت دایره اطلاع تاریخی امروزه کمتر نظیر و رقیب داشته باشد میگویم و می‌آیمش از عهده برون صرف نظر از لحاظ تحقیق و تاریخ که دوجزء لاینفک و درخشان نوشتجات وی است طرز انشاء و ژرف نگری و اسلوب تحریر و استحکام عبارات و جملات نیز جنبه ادبی شایانی به مقالات وی میدهد و از این حیث هم نمیگذارد اندک تقیصه در مجموعه کمالات وی پیدا شود سجان من جعل الفضائل کلها مجموعه فی فطرة الانسان

لیس من الله بمستکر ان یجمع العالم فی الواحد  
نوشتجاتش بیشتر راجع به رشته ایست که نویسنده بدون زحمت و مشقت تصفح و تفحص در کتب مختلفه و النقاط و اقتطاف اخبار و احادیث از این گوشه و آن گوشه و از این شاخه و آن شاخه تمیز و تشخیص روایات صحیح و سقیم از

یکدیگر که این خود محتاج بداشتن قریحه مخصوصی است قادر به نوشتن یک سطر نیست و یا اگر هم بدون مراعات این نکات چیزی بنگارد پسندیده نظر ارباب فضل و محبوب طبع خداوندان عقل نگشته مطرود و مهجور و متروک و منفور افتد .

هرکس بدیده انصاف و انتقاد نظری به مقالات محققانه ایشان و سایر محققین معاصر (باستثنای دوسه نفر) اندازد چون « بنده این بیت عربی را مترنم شود :

و جدت نسبة فضل المحققین به کنسبه العلماء الکبار بالجهال

بخش نخستین «شهریاران گمنا» متضمن تاریخ و وقایع مدت جهانبانی سه خاندان «جستانیان و کنگریان و سالاریان» و مشتمل بر یک مقدمه و سه گفتار است :

در مقدمه شرح مفصلی از تاریخ و جغرافیای دیلمان و اهالی آن سرزمین نگاشته و در گفتار اول و دوم و سوم از سه خاندان فوق سیخن رانده است که اولی در (دیلمان) و دومی در (ابهر و تارم و زنگان و سهرورد) و سومی در (آذربایگان و اران و ارمنستان) زمانهای متمادی حکمرانی و فرمانفرمائی داشته اند

این قسمت از تاریخ قبل از اسلام و اوایل آن نیز بسیار تیره و تاریک و مبهم است و بدون تتبع و استقصا در کتب متنوعه تاریخ بالسنه مختلف و خواندن کتیبه ها و آثار و استفاده از مسکوکات و دواوین شعرا و مقایسه اخبار و اعتماد به منابع آنها نمیتوان بخوازش دل و هوای نفس قلم بر روی کاغذ نهاده «تاریخ» جعل کرد

و چنانچه خود فاضل محترم در دیباچه فاضلانّه که بر کتاب خویش نگاشته اشاره میکند ،

« . . . موضوع نه تاریخ نویسی است بلکه تاریخ پدید آمدن و ردن است » باید در نتیجه یکمرتبه جستجو و تلاش تاریخی پیدا کرد . همان داستان برخی دانشمندان



حیوان شناس است که استخوانهای کهنه و پراکنده ای را با زحمت فراوان از اینجا و آنجا از زیر خاکها در آورده از پیوند کردن آنها یکدیگر « اسکلت » یا استخوان بندی یکی از جانوران نابودی یافته باستان را پدید می آورند

این مؤلفان نیز خبرهای پراکنده و مبهم را که در نظر نخستین حتی ارتباط آنها یکدیگر معلوم نیست از کتابها و دیوانهای شاعران و از سکه ها و کتیبه ها گرد آورده و از سنجیدن آنها با یکدیگر تاریخی برای خاندانهای فراموش شده درست مینمایند .. »

خوشبختانه بواسطه احاطه کاملی که کسروی بالسنه مختلفه عربی ارمنی پهلوی انگلیسی و غیره دارد این قسمت کاوش و جستجوی تاریخی را نیز بهتر از سایرین میتواند انجام دهد و برای آنکه آنچه نوشته ایم بنزد همه محقق و مبرهن آید بویژه توصیه مینمایم که بخش نخستین این کتاب را که فعلا از طبع خارج شده و موجود است گرفته مطالعه نمائید تا بدانید نتیجه سالها زحمت و مشقت و تحقیق و جستجو کدام و فرق و اختلاف نوشتجات تاریخی راست و تالیفات سودمند با سایر مقالات غیر مفید و مؤلفات سخیف چیست ؟ اگر چه حق سخن انقسمر که باید و شاید ادا نشده ولی مقاله را باین بیت شاعر عرب ختم نموده سعادت و موفقیت مؤلف محترم را در انتشار بخشهای دیگر آن کتاب از خدا مسئلت مینمایم

لو لا المشقة ساد الناس كلهم      الجود يفقّر و الاقدام قتال

دزاشوب ۱ شهریور ماه جلالی ۱۳۰۸

« نصرت الله كاسمي »



ما در نظر داشتیم که در این شماره بر کتاب « شهریاران گمنام » باندازه توانائی خامه و فکرت خویش تقریظی بنگاریم ولی تقریظ مفصل فوق بقلم آقای کاسمی ما را از این منظور بی نیاز گردانید زیرا از هر حیث حق سخن را

ادا کرده اند

آقای کاسمی جوانی است فاضل و در ادب و سخن دارای مقامات بلند و داشتن قریحه و ذوق ادبی بر ریاضیات و طبیعیات میل و عشق مفرطی دارد و همه ساله در کلاسهای علمی دارالفنون نمره اول شده اند و امسال دوره کامل (شعبه علمی) انمدرسه را تمام کرده و فعلاً در مدرسه طب مشغول تکمیل معلومات طبی میباشند

کسانیکه بزحمت دیگران فقط امسال رتبه اولیت را در امتحان برده اند مثل اغلب معلمین معتمدین شاگردان آقای کاسمی هم نمی توانند باشند البته کشتن علم و فضل و ادب شایسته اشخاص بی فضل و علم و ادب است و نمره عالی یا تصدیق عاری هرگز دلیل علم و فضل نیست شخص عالم و فاضل زحمت کشیده هر چند هم جهال تصدیق نکنند بالاخره بوسیله آثار خویش مقام حقیقی خود را در جامعه خواهد گرفت

«وحید»

### ☆- فرخ خراسانی ☆-

نام نامیش میرزا محمود متخلص بفرخ از خانواده جواهری است که یکی از خاندان های قدیم و معروف خراسان بشمار است

فرخ در عشره اخیری در ماه جمادی الاخری ۱۳۱۴ هجری قمری در مشهد متولد و اینک مرحله سی و چهارم از مراحل زندگانی را می پیماید

علوم ادب و حکمت را در محضر آقا شیخ محمد حسین شیرازی و والد ماجد خویش میرزا سید احمد جواهری که از فضلا و ادبای بزرگ و گوشه نشین است فرا گرفته

بیش از این از حالات شاعر معزی الیه اکنون ما را در دست نیست و اگر بدست آمد موقع خود نگاشته خواهد شد.

آنچه از تتبع آثار و اشعار وی بر ما و بر تمام اهل ذوق آشکار است این است که آقای فرخ دارای فکر روشن و قریحه تابناک و طبع روان و امروز از شعرای درجه اول خراسان بحساب میاید.

سبک آقای فرخ قصیده سرایی است بسبک اساتید ولی باروح تازه و افکار نو و مضامین بکر اینک در ذیل تمثال وی برای نمونه چند قطعه و رباعی درج کرده و امید داریم همواره صفحات ارمغان از آثار ایشان بی بهره نماند

شاعر سرانمایه و افتخار ادبی خراسان میرزا امیرزا سید محمود خان فرخ



## ☆ (تغزل) ☆

<p>در جهان هر آفریده کز نژاد آدم است لیک من تابوده ام یک آرزو پرورده ام ایدریفا کانیچه اندر عمر خود در این جهان در دو مطلب کرده ام اندیشه ها عمری و باز فکر تم بگشود از هر راز در لیکن مرا عشق با خواری چرا همزاد گردیده است و نیز خوار تر دارد تور از هر چه هست اندر جهان بردل خوبان دوام مهر نیر آن سان بود</p>	<p>هر زمانش آرزوئی و هوائی هر دم است وان بگویم چیست یاری با وفا و محرم است آرزویش میکنم بانیست هرگز یا کمر است خاطر م در کشف راز آندو مطلب در هم است بر رخ فکرت از ایندو باب بندی محکم است خوبروئی از چه رو با بیوفائی توام است آنکه نزد تو گرامی تر ز جمله عالم است کز بر خورشید سوزنده ثبات شبم است</p>
---	---

فرخ آری عشق و خواری همسر یکدیگرند

با نکوئی نیز باری بیوفائی همدم است

<p>همه شب ز روی حسرت برخت زدور دیدن نشدن بسوی بستان و ندیدن رخ گیل چه بلطف و دلربائی چه بقهر و بد ادائی تو که دوق بنده داری شناسی و نداری باز ب خمش نشستن بودت پسند دانه بودم گمان که داری نظری نهان سوی من</p>	<p>نبود برنج کمتر ز مفارقت کشیدن به از آنکه رفتن اما گل آرزو نچیدن سخنی است آرزویم ز دهان تو شنیدن ز چه این گران بهانده بایدت خریدن چکنم که در حضورت نتوانم آرمیدن که تور از جمع بر من دگر است طرز دیدن</p>
---	---

بود آنکه با تو فرخ بمراد دل نشیند

نه ؛ که ما کجاو امید بار زور سیدن !

### زور - زر

<p>یکی ناتوانی نزارو نژند همیکرد زر آرزو از خدای</p>	<p>قفا خورده از دشمن زور مند که کیفر دهد خصم روز آزمای</p>
--	--

یکی گفتش ای مرد برگشته هور  
 بزور از بداندیش گشتی زبون  
 بگفتا که این ژاژ خائی ز چیست  
 بزور ارچه باری توان یافت کام  
 «سرخصم اگر بشکند مشقت تو  
 نباید ولی بازرم رنج تن  
 برآرند از جان او رستخیز  
 که دانای طوس این چنین گفت نیز

بزر می توان لشکر آراستن

زدشمن بسی کینه ها خواستن

### رباعی

گفتی که نصیحت پند یرد فرخ  
 نشنید و کنون بجرم این خیره سری  
 دیگر ره عشق تو نگیرد فرخ  
 بگذار که در غمت بمیرد فرخ



دور از تو صبوری نتواند فرخ  
 خواهی تو اگر زنده ببینی باز  
 بیتو شب و روز خود نداند فرخ  
 زود آی که بس دیر نماند فرخ



افسرده در این بهار چون دی دل من  
 گویند گل آید چو بهار آید باز  
 شادی نسرشتند مکر با گل من  
 چون شد که بهار آمد و نامد گل من



ای باخبر از عشق درون دل من  
 خون دلم از دیده رود چو تورو  
 افزون چکنی غم فزون دل من  
 از دیده من مرو چو خون دل من



اکنون که شدی عزیز من خوار کسی  
 شب چون که ز تاب عشق چشم تو نخفت  
 و امروز که گشته گرفتار کسی  
 یاد آرز دیدگان پیدا ر کسی

## ☆ (قصیدهٔ معجزیه) ☆

خدمت ذی‌شرافت ادیب فرید آقای وحید مدیر محترم مجلهٔ شریفهٔ ارمغان دامت افاضاته از آنجائیکه زحمات ارباب کمال باید معلوم شده مستور نماند قصیده ذیل را که اثر طبع ناطق اصفهانی است و حقیر از روی نسخهٔ مغلوطنی استنساخ و بدقت تمام تصحیح نموده و در تاریخ قمر خود درج کرده ام اینک برای نشر در مجلهٔ شریفه تقدیم مینماید

چون تذهیب گنبد مطهر آستانهٔ مبارکه قمر را خاقان مغفور قدحعلی شاه قاجار در سنهٔ یکهزار و دوست و هیجده هجری انجام داد میرزا محمد صادق ناطق تخلص اصفهانی قصیده در این باب ساخته که هر مصراع آن تاریخ گنبد مطهر است و الحق هدیچ شاعر را چنین قدرت نیست و تا بحال چنین کار شنیده نشده است و عجب تر اینکه این چند جمله هم ماده تاریخ است

۱۳۱۸

این قصیده مسما بقصیدهٔ معجزیه است

۱۳۱۸

بسم الله الرحمن الرحيم باسم موجود کریم

۱۳۱۸

یکصد و بیست و چهار مصراع

۱۳۱۸

شصت و دو بیت

(محمد حسین القمی المدعو بناصر)

✽ قصیده ✽

یا پاک گوهریست پر از زیور آمده  
یا کوکبی است سعد و منور بر آمده  
یا نور حق که بر همه اشیا بر آمده  
صدر فلک بچشم ملک احقر آمده  
از اوج مهر و ماه و زحل برتر آمده

این قبه گلبنی است بزبور بر آمده  
این دوحه ایست کامده از جنت العلا  
این زیب عرش یا که بود کوی آفتاب  
این قبه را چه اوج که با ارتفاع آن  
وین قبه راست جای بجائی که بایه اش

وین قبه رفیع بدانجا رسانده قدر  
وین قبه و زمین زهمین رفعت و جلال  
وین صحن به ز صحن جنانست بهر انک  
از دل سؤال کردم و گفتم مرا بگو  
دل در جواب گفت که اینک درین سؤال  
بهتر بود بحسن و علو از جنان در آن  
ز هرا عفاف فاطمه بنت موسی انک  
معصومه که در ره ایوان اقدسش  
شهزاده که هر دو سر اجدش از عطا  
مخدومه مکرمه آن نجمه اوج دین  
از اوج علم و فضل و ادب کوکب جمیل  
جد آمده رسول حق و جده اش بتول  
یک جد او نبی شرف کسل کاینات  
یک جد او علیست که از عون گردگار  
یک جد او حسین علی انک در سیخا  
جد دگر علی حسین است که ز کرام  
باشد علی برادر وی آنکه نور ماه  
موسی کاظم آمده باب وی و بان  
نه به ز جده اش بچنان فطرتی نکو  
بر مسلمین ز مجد و همم کرد رهبری  
روی جهان ز درگه او یفت آبرو  
روی امید جمله عالم باین دراست

کز قدر با سپهر برین همسر آمده  
عرشی بدهر با فلکی دیگر آمده  
آبش به از بقا و به از کوثر آمده  
کین صحن از چه روز جنان بهتر آمده  
عقل طویل قاصر و فهم اقصر آمده  
مسکن که بت موسی بن جعفر آمده  
بروی شرف ز فاطمه و حیدر آمده  
از قدر و صدق خورو پری چاکر آمده  
با طالبان مذهب حق یاور آمده  
کز مهر و ماه رأی نکوش انور آمده  
وز درج حالم و مجد و شرف گوهر آمده  
بایمن عصمت از پدر و مادر آمده  
کز جود حق ز جمله رسل مهتر آمده  
در روز جنک صفدرو نام آور آمده  
مولای عاصیان و شه محشر آمده  
دین داور و رحیم و رهی پرور آمده  
عکسی ز نور اوست بدینی بر آمده  
احسان و عدل وجود و سیخا بیمار آمده  
نه مثل جد عالی ان صفدر آمده  
بر زایرین بجد و کرم رهبر آمده  
بشت فلک بسجده او چنبر آمده  
حاجت هر آنچه بوده از این دربر آمده

فوج ملك ز شوق دمامد گشوده پر  
 يك جاز بهر چا كرى ز ايران اوست  
 كردم بدل خطاب كه اين قبه چنين  
 گفتا ز لطف ايزد و قاآن عصر آن  
 سلطان عهد قدحلى شاه ان كز او  
 ان پادشاه كز اثر عدل و داد او  
 آن خسرو زمين كه باوج قدوم او  
 كشور گشای عالم و زين ملوك آن  
 فرمان دهی كه نزد كمين بنده سراس  
 عبدو مطيع و بنده و فرمان برش ز جان  
 خاقان برای بندگان او ز ملك چين  
 از بهر سود بر در دربار عدل وی  
 ويرا هزار بنده بود كز شكوه و شان  
 هم آن بداوران ز سخا آمده كفيل  
 تا امن شاه آمده دادار ملك و دين  
 تيهو جليس و مونس باز جری شده  
 از عالمش برون صف ميدان حربگاه  
 رمح و حسام ان شه دوران بگاه حرب  
 انجم سپاه و ماه ركاب و فلك خيام  
 شمشير و بزم و مجلس و ميدان و طبلى  
 از مهر او ببنزم ولى آمده ضياء  
 هر روز بهر چا كز آن داور زمين

وز عرش بر زمين بى يكدیگر آمده  
 يك جا ز بهر خادمی اين در آمده  
 قدر از كه يافت از كه بزيب و فر آمده  
 كسور از لطف فتحعلى ياور آمده  
 بستان ملك و گلبن جان را بر آمده  
 شهباز و بك هم پر و هم شهبز آمده  
 اورنگ ملك را به فلك سر بر آمده  
 كز او كمال و قدر بهر كشور آمده  
 هر شاه بوده بنده و فرمان بر آمده  
 كسرای و رای و سنجر و اسكندر آمده  
 از طرف روم زایر ا و قیصر آمده  
 نوشیروان ز وجد روان از سر آمده  
 هر بنده صد ملكشه و صد سنجر آمده  
 هم آن بسروان ز عطا سرور آمده  
 تا عدل شاه صاحب بوم و بر آمده  
 آهو انیس و حارس شیر نر آمده  
 از انجمش فرون سپه و لشكر آمده  
 بیضا بچنگ گاهی و گاه اژدر آمده  
 مهر از برای شاه همی افسر آمده  
 ز اوصاف هريك از دگری اشهر آمده  
 از كین او بحلق عد و حنجر آمده  
 خنك فلك بطوع بيه زين زر آمده



در بحر جود و برج عطا حلم و بیدش  
 دوران جمال و مجلس ویرا چو دیدگفت  
 نه به زوی بزیر فلک بوده است شاه  
 این قبه زیب زین شه و الاتبار دید  
 چون قبه یمن و زیب بزر داد دهرگفت  
 گفتم ز جود شاه بعالم قصیده  
 کردم رقم ز یمن اله این قصیده را  
 ابیات این قصیده هران یک بدلبری  
 گفتم قصیده که چنان لعل پر بها  
 هر مصرعی ازین چو یکی حور لاله رو  
 ناطق دعا بگو که بمرآت طبع و عقل  
 تا اسم نرگس آمده و لاله در زبان  
 چهر موالی شه و روی عدوی شاه

ان آمده است لنگر و ان محور آمده  
 مهری ز اوج جود سوی خاور آمده  
 نه مثل او بروی زمین داور آمده  
 کز برو قدر داور بحر و بر آمده  
 زین قبه رفیع گهر بزر آمده  
 کز آن دهان فکر پر از شکر آمده  
 کز یمن ان بدفتر من جوهر آمده  
 مانند حسن زوی بتان دلبر آمد  
 مقبول طبع قابل هر اشعر آمده  
 هر بیت ان دو ماه پری پیکر آمده  
 پیدا دعای شاه عطا گستر آمده  
 تا نام اصغر آمده و احمر آمده  
 از شوق احمر و زعنا اصغر آمده



میرزا محمد صادق ناطق اصفهانی یکی از شعرای زبردست دوره فتحعلی شاه و این  
 قصیده بردقت فکر و بلندی طبع او گواه است. دیوان وی بنظر نرسیده و اگر در کتب  
 خانه ها یافتیم شرح حال او را مفصل خواهیم نکاشت و حید



## \*(تاریخ لمیا)\*

و ملاحظه احتیاط و حزم را از ضربت دومی نیز دریغ نیاورد و چون بمرك یقین نمود بدن او را بیکسوی افکند و خود بتفتیش و تجسس پیکر پیک مصری پرداخت پس از لختی کاوش در درون جامه وی پاره نی پارسی یافت که نامه رادروی پنهان ساخته بودند انگاه بطرف اسب مقتول خود شتافته بر فراز زین قرار گرفته و چون در هنگام آمدن شتر سوار راه منصوریه را شناخته بود دهانه اسب را بجانب لشکرگاه پدرش گردانیده بسرعت هر چه نماتر روان گردید لمیا را شجاعت و قوه بدن باز گشته و در رساندن نامه بخلیفه بسی عجله داشت چه نامه را بسی با اهمیت فرض میکرد و گرنه بحامل او چندان سفارش و اصرار بسرعت و عجله نمیشد و نیز از سخنان ابو حامد دانست که خلیفه و جوهر در معرض هلاکت و خطر شدیدی میباشد لذا سرعت خود را یگانه وسیله نجات آنان دانسته در رفتار از مرغان پرنده گرو میبرد و در آنوقت سرور و نشاطی فوق العاده در وی پیدا شده باشتاب بجانب لشکرگاه میرفت اگر چه لمیا لشکرگاه را نمیدید ولی از قراین یقین داشت که راه را به خطا نمیرود و از حال خود بکلی فراموش کرده و بفکر خونهایی که در پیرامان گردش منجمد شده بود نمیفتاد و چون جراحت بدنش سطحی و جزئی خراشی بیش نبود چندان آزاری نداشت !!! حاضرین مجلس عروسی و تماشاچیان چون دیدند که لمیا با اشاره خدا حافظی گفت و اسبش برش در آمد چنان پنداشتند که بخیمه خود مراجعت کرد !!! سبب این خیمه و مکیده ابو حامد بود که یکی از غلامان سفارش کرد دارویی به بنی اسب لمیا ریخته او را دیوانه کند تا بکوه و صحرا سر نهاده خود و سواش را بدیاری عدم سوق دهد چون عمل داروی مذکور پایان رسیده و لمیا از نظر ها پنهان شد ابو حامد

شنید که حاضرین دربارهٔ این مسئله باختلاف سخن میراندند پس بالهجه سحرآمیز خود خاطر نشان انها نمود که لمیا وداع بعمل آورد تابخیمه خود مراجعت کند آنکه بگونه گون سخن خاطر آنان رامشغول داشته وبامیر حمدون اشاره کرد تابعضی از بازپای غرب والهاب عجیب که در قیروان مانند ندارد خاطر خلیفه وحاضرین راشادان ومسرور دارد وخود بپناه از سر پرده بیرون شتافت وچنانکه قبلا نگاشتیم بگماشتهگان خود فرمان کرده بود با اسباب سفر مختصری درسر جاده مصر چنانکه کس آگا، نگردد بیابند ومقدم اورا انتظار بر ندچون از لشکرگاه دور شد خود دیارانش به اسبان تند رفتار سوار شده در صدد اطلاع بر حال لمیا برآمدند و چون لختی برفتند اسب لمیا را کشته یافتند چه پس از آنکه به تخته سنگ برخورد بود واپس پریده خون از سینه اش جاری ونفش اندک اندک گسسته بود ابو حامد هر چند جستجوی کرد از لمیا خبری نیافت و یقین داشت که هر جا بوده از فراز اسب پران شده ومرده است

### فصل سی وهفتم - « ولیمه عروسی »

چون آفتاب بغروب آغاز نمود حمدون خلیفه را بسر پرده که طعام در او مهیا بود دلالت نمود سایر رؤسا و بزرگان نیز در سر پرده های دیگر قرار گرفتند و خلیفه نیز برای صرف شام روان گردید خیمه ها را بوسیله شمعها روشن و در اطراف مجمره های بخور آویخته و خوانها را گسترده و انواع و اقسام اطعمه چیده بودند حمدون بسلام قرطبی که از این پیش اسمی از او بردیم دربارهٔ شام مخصوص خلیفه سفارش بی نهایتی نموده بود خلیفه پیش از صرف شام بنماز ایستاده و تمام حضار بدو اقتدا کرده آنکه هر کدام در مکانی مخصوص آرام یافتند در سر سفره امیر المؤمنین جز جوهر و پسرش حسین دیگری نبود وامیر حمدون بمساعدت غلام قرطبی بخدمت خلیفه اشتغال داشت وسایر خدمتکاران نیز خوانچه های طعام را از مطبخ آورده و چند تن نیز با

ظروف بلورین و سیمین که پر از شربت های مقوی بود سراپا ایستاده به حاضرین میدادند . . . خلیفه بکلی از لمیاء فراموش نمود و چنان پنداشت که او اکنون درخیمه خود است پس از آراستن خوانها خلیفه زحمات حاکم سجدماسه را در این گونه تهیه که محض احترام وی ترتیب داده بود تقدیر نموده و میانه این اطعمه و غذاهائی که در قصر خود میخورد فرق بسیاری یافت چه که خلفای فاطمیین در آنزمان در سادگی طعام و لباس بسی کوشش داشتند و بواسطه مقدماتی که پیش از این نگاشتیم چندان مایل بتجمل و آرایش ظاهری نبودند لیکن امیر حمدون از ابتدا به تجمل عادت کرده و در طعام و لباس و آرایش ظاهری تقلید از مروانیین که در قرطبه بودند مینمود و چنانچه خلیفه الناصر در قصر « زهرا » طبابخارا به نیکوئی طعام و تهیه خورشهای رنگین امر میکرد و ظروف از طلا و تقره میساخت امیر حمدون نیز شیوه او را گرفته و همچون وی رفتار مینمود اما پس از آنکه اسیر و دستگیر خلیفه فاطمی شد باجرای عادات پیشین دست نیافت لیکن در اینشب بسی رنج کشید و محض آنکه احترام و خلوص خود را در باره المعزالدین الله خلیفه و امیر مؤمنان ظاهر سازد طبابخان و دیگر خدمتگزاران را در ترتیب اطعمه و اشرافه لذیذه سفارش بسیار نمود و خود نیز کوشش بی منتها بخرج داد

و تمامی این دستورات را ابو حامد بوی داده بود و همو بود که غلام قرطبی را چنانکه گفتیم امر کرد تا در جام شربت زهری مهلك اندر نماید !! خلیفه از آرایش مجلس و بژه از لذت طعام ها بشگفت اندر شده بود حمدون گفت بسی جسارت ورزیدم که خلیفه را از عادت اقتصار و سادگی باز داشته و عبادت دیگر پادشاهان دنیا پرست واداشتم لیکن این جسارت و تجری ما را جز تجربه و آزمایش مقصودی نیست المعز گفت بر اینجمله آگاهم اما برگوی تا چگونه

در سبلماسه این تشریفات فراهم آوری ؟ حمدون گفت بدستکاری ر کمک یکی از غلامان که از خدمه حاکم قرطبه بوده و در اینکار بسی مهارت دارد به اجرای این خدمت موفق شدم آنگاه بیلی از غلامان که در صف خادمین ایستاده بود اشاره کرده گفت « اینست که اورا برای اینخدمت از میانه سایرین برگزیده ام چه در فن تهیه اطعمه چون او کسی نیست المعز بجانب وی نگریسته اورا بسی ظریف و پاکیزه یافت » اینغلام جامه های بسیار نیکوئی بتن آراسته و آبریزی زرین و لگنی گرانبها در برداشت « خلیفه با چهره گشاده گفت بواسطه اینگونه طعامهای نیکو بود که بر رأی ها غالب آمده و عزیمت ها را سست کردی لکن باکی نباشد چه پس از اینروز بدینگونه لذایذ بازگشت نخواهیم نمود آنگاه بغلام امر داد تا جامی شربت فراز آرد غلام جامی در دست پیش آمده گفت این شربت بهترین محلی است که باشامیدن قدری از آن تخمه و غیره برطرف شده و میل بغذا را تقویت میدهد پس جام را بحمدون داد امیر حمدون قدح را گرفته و در نقش و نگار های او نظر میکرد « اینطرف را از بازرگانی قرطبی حمدون خریده بود » آنگاه بخلیفه گفت این شربت از مصنوعات و مخترعات اینغلامست و من چون تا کنون از این شربت نخورده ام لذا قبل از خلیفه جسارت کرده می آشامم » ممکن است این فعل حمدون را بدین حمل نمائیم که شاید رسم و عادت آن زمان این بوده است که میزبان محض احترام میهمان و جلب اجتماع خاطر وی از هر حیث پیش از او بصرف طعام و شربت میپرداخته « حمدون جام شربت را بدهن خود نزدیک کرده و تمام آشامید پس دهان خود را مزه نموده و بسی از گوارائی و لذت آن شربت شگفتی مینمود سپس بغلام اشاره کرد تا جامی برای خلیفه و پس از آن برای جوهر و حسین نیز فروریخت

# تاریخ فلسفه

- ۸ -

## فلسفه بودائیه

سقیامونی (۱) در ششصد سال پیش از میلاد متولد گردید پدر وی یکی از ملوک متقدر مرکز هندوستان بود سقیامونی (بودا) چون بسن بیست و نه سالگی رسید از مال و منال و بلاد و عتاد پدر خود اعراض و بوادی نسک و زهدات قدم نهاد پس از طی مراتب سیر و سلوک حقایق اربعه عالیها را که در ذیل است آشکار و درر اینچهار مطلب سامی را بسوفار بیان نصیحت عنان خود بسفت و گفت

(۱) وجود حسی و هستی مادی جز ضلال و گمراهی چیزی نه و بغیر غرور و آرایش ظاهری معنویتی را شامل و متضمن نیست - !

(۲) میل و رغبتی که از اینمرتبه وجودیه و درجه حسیه ناشی و آشکار گردد جز درد و الم فائده و سوای رنج آسب عائد نخواهد داشت - !

(۳) غرور و الم وجود مادی را ممکن است بوسیله «نرفانا» (۲) از بیخ و بن

برانداخت - !

(۴) طریقه وصول به «نرفانا» [فنای از خود و غیر] ترک میل و رغبت نفسانی

و اعراض از جمیع شئون و مزایای جسمانی و ملذات است

بنای حکمت عملی و اصول اخلاق بودا بر این چهار اصل که ذکر اقتاد نهاده شده

(۱) اسم اصلی بودا ست و بودا لقب اوست و بمعنی دانشمند است

(۲) مقصود از «نرفانا» معدوم ساختن وجود متحرک و متغیر است در جاوه وجود ثابت و بعبارت

صوفیه اسلام فناى از خود و بقاء بالله را میتوان معنای نرفانا قرار داد - !

و خلاصه فلسفه‌وی که بتعلیم آنها قیام نمود عبارتست از مساوات میانه تمام بشر و ترجیح واجبات دیانت بر رسوم متعارفه و آداب ادبیه و اخوت و برادری عمومی و لزوم ایجاد محبت و رأفت و التزام سجدیه تسامح و فروتنی و بردباری و جزاینها -

- ۹ -

### فلسفه پارسیان

نقطه توجه و بقصد و مقصود عبادت پارسیان مبدء و سر چشمه نور و حرارت بوده که مصدر و منشأ قوه فکری و حیات میباشد - ! افتاب را صورت این مبدء و آتش را نمونه و رمزی از آن سرچشمه مینداشتند - !

زور آستر «زردشت» این عقیده را اخذ کرده و مستقلاً مذهب فلسفی خود را بر زبروی بنانهاد

ار باب تواریخ و صاحبان آثار در سال تولد او اختلاف درده و توان گفت هفت یا هشتصد سال پیش از مسیح از مادر بزاده و نیز در محل مړك وی اختلاف بسیار در نسخ سیر موجود برخی گویند در بلخ بمرد بعضی گفته اند برکوه «ترج» وفات یافته کتب مقدسه «زند - اوستا» بدو منسوب است

فلسفه زردشت بنای وجود و مبدء هستی را بر دو نقطه قرار داده

آیا این وجود را حقیقت چیست ؟ آری وجود مخلوط از دو ماده و عنصر خیر و شر ! یا خوبی و بدی ! یا فکر و ماده ! یا صواب و خطا - ! یا نور و تیرگی است این دو مبدء متناقض از اول لا اول «ازل» بوده یکی از این دو نیکوکار و به «ارموزد» موسوم و دیگری زشت رفتار و به «اهریمان» مشتهر میباشد ارموزد هویت پالی و تنزیه و معرفت سامیه را دارا و بنور خود تابان و از کلمه قادر الهیه اش گیتی و آنچه در اوست خلق فرمود

و «طاهر قدوس» یا «ابن الکلمة» پیش از آسمان و زمین و هواء و درختان و جبال و روشنائی و آتش موجود بود

ارموزد و اهریمن را قوت و توانائی یکسانست جز اینکه ارموزد بنتایج و فوائد امور موجوده پیش از پیدایش عارف و دانا بوده و آنچه را که میخواهد از حیز قدرت بمنصه ظهور آرد پیش از وجود به نتیجه اش عالم است

ولیکن اهریمن چون امری موجود شود آنگاه به فائده و نتیجه اش علم یابد و از این روی ارموزد افضل از اهریمن و خیر غالب بر شر است اگر چه پس از هزاران سال باشد بنا بر این فلسفه عرصه زندگانی شبیه بمیدان مصارعتی است نهایت آنکه خوبی را بر بدی و نور را بر تیرگی غلبه و فیروزی است

ولهذا اساس اخلاق در نزد پارسیان آنستکه انسان در اعمال و کردار خود طاهر و منزّه باشند مانند ارموزد که خیر محض است

و گویند پاکیزگی فکر دل را روشن و تابناک کند و اسباب حصول وی راست گفتاری و احتراز از دروغ زنی میباشد

و گویند روح انسان پس از مرگ در معرض محاسبه واقف و جزا و کیفر کردار خود را که در حیات دنیاوی مرتکب شده خواهد دید و بهر حال پس از انتقال انشاء یا مثاب و منعم است و یا معاقب و معذب «بقیه دارد»

## ☆ (آثار ادیب الممالک) ☆

### قائمة مقامی

فریاد از این مشاوره عالی	کز جا هلان پر از عقلا خالی
شهری است ظلم و جور در آن قاضی	ملکی است چهل و حق در آن والی
موسی گرفته مسند فرعونى	عیسی گزیده منصب ذی الحلی



جرجیس در شکنجه جباران  
 بازاردین فروشی و خودکامی است  
 در رجه الکمیت قوا نینش  
 بهر وظیفه چون مگسا نستند  
 با حق گرفته شیوه ستاری  
 اعضای آن که ناقه شهوت را  
 شب تا سحر مطالعه فرمایند  
 گرکان دویده اند در این گله  
 و انگه کنند دعوی استادی  
 ای عضوا این مشاوره ای آنکس  
 تا چند از هوا و هوس نازی  
 دارو بچشم کور همی ریزی  
 یالت ز سنک کین شکنند گردون  
 چند این بساط چینی و برچینی  
 بهلوی درد مند بیفشاری  
 چونان عرب که نارقری افروخت  
 در حمل مال خلق علم کردی  
 عاشق شدی عجزه دنیا را  
 اندر قمار بیع و وطن دایم  
 سال الجحیم باشی و دیدارت  
 من عضوها تفرق اعضائی

یو سف اسیر پنجه نقتالی  
 دکان غیب گوئی و رمالی  
 بیداد سابق است و ستم تالی  
 گرد تغار د که بقالی  
 با دین سپر ده شیوه قتالی  
 کرده شتر چرانی و حمالی  
 متن لحاف و حاشیه قالی  
 خوکان فتاده اند در این شالی  
 بر احمد و محمد غزالی  
 کز بربری کمی و ز بنکالی  
 تاکی چو پشه و چو مگس بالی  
 روغن پایی لک همی مالی  
 بالت درون خاک شود بالی  
 وز خلق ... مالی و بر مالی  
 بازوی مستمند بیفتالی  
 نار ضلال را شده صالی  
 قدی که کوژ گشته ز حمالی  
 با این خمیدگی و کهن سالی  
 کارت مجاهدی شد و دلالی  
 والله قد تقطع اوصالی  
 فی بها تقطع اوصالی



آخر ای ایرانیان ای مردمان با شرف  
مر نمی خواندید ایران را همی مام وطن  
خود ندانستیم رندانه چه شد این قیل و قال  
اف بر آن نااهل مردم کز برای نفع خویش  
گر چه بد معلوم از اول کان بهائرسیرنان  
پی خطا کردند با مادر سزد الحق که او  
مر نبودم من شمارامام و در دامن خویش  
آخر از سر معجرم بردند و خلیخالمزپای  
جز شما مادر فروشان هیچ دیدستی کسی  
شرمتان بادا که تنگ من شدید از آنکه نیست  
وین عجبتر از آنکه چون بنکام فرصت در رسید  
عبرتتی باید شما را از جوانان پروس  
قصه فرعون و موسی را مگر ناخوانده اید

از چه رو دادید اینسان ملک ایران را ز کف  
ای وطن خواهان چه شد آن حرفهای نشر و لاف  
در کجا شد آن متینک و های و هوئی و کف و داف  
ملک را کردند ویران عمر ملت را تلف  
صورتی بودند و بد مقصودشان آب و علف  
گوید ای ما در خطا فرزند های نا خلف  
پرورش دادم شمارا همچو در اندر صدف  
در تماشای من آوردید دشمن صف بسف  
مادر خود را فروشد در عوض گیرد خزف  
هیچ عرقی در بدن از جنگ جویان سلف  
جای کیفر خواستن خواندید خود را بی طرف  
کز برای حفظ مادر سینه کردندی هدف  
که حقش در وقت فرصت گفت فاذهب لا تخف

## ☆ (لسان الشعراء) ☆

مرحوم لسان الشعراء یکی از اعضای فاضل و دانشمند قدیمی انجمن ادبی  
ایرانست و شرح حال و کیفیت رحلت او در دوره سال سوم ارمغان درج است این  
اوقات شرح حالی از او یافت شد که در زمان حیات بقلم خود نگاشته و بداره  
ارمغان برای درج فرستاده ولی درج آن فراموش شده است .

اینک قضای عهد ماضی را این شرح حال با مختصر اثری که خودش در ذیل

نقل کرده طبع میشود

لسان الشعراء در اواخر در هنگامیکه نگارنده را فیض ملاقاتش دست داد مستخدم دولت بود و کلاه بر سر داشت ولی پس از رحلت وی چندانکه خواستیم عکسی از او بدست بیاوریم ممکن نشد ناگزیر يك عکس از زمان های پیشینه که در سلك اهل عمامه بوده ازو بدست آورده و با اینکه قابل ساختن گراور نبود بزحمت گراوری ساخته در همان سال سوم طبع کردیم .  
اینک همان گراور طبع میگردد و در ذیل گراور شرح حال و آثار بقلم خود لسان نگاشته میشود



لسان الشعراء

این بنده هیچ نیر زنده از بدو بلوغ و اوایل سن بمقتضای ذوق فطری بمطالعه و مرور دواوین شعراء و مقالات عرفا مشتاق و مایل بودم و با استفاده و استفاضه از

باطن آن بزرگان لب بگفتن شکر گشودم پس از مدتی که در محافل ادبا و مجالس فضلا رنج تحصیل بردم و باندازه استعداد از هر خرمی خوشه و هر حضرتی توشه فراهم اوردم از رتبه تعام بمقام تعلیم نایل آمدم و سالها در مدارس ملی و فلاحیت دولتی معلم ادبیات بودم

چون دیدم که شعر و ادب در ترازوی ادراک ابناء زمان وزنی ندارد و از همگان کسی بعلم و هنر واقعی نمیگذارد تا آن اندازه که در محاورات خود تمسخر آمیز گفتند ( این دیگر شعر است ) و این مذاق با سلیقه فقیر مخالف بود از عالم ادبیات کناره گرفته و با خود گفتم

از شعر چه درد را علاجی کردیم      یا رفعم کدام احتیاجی کردیم  
ابناء زمانه نقد دانش نخرند      تحصیل متاع ناروا جی کردیم

وزارت معارف را ترک نمودم و صحبت اصحاب را بمصاحبت خاکش و اب بدل ساختم و در اداره خالصجات بکار کشت و زرع پرداختم

تادر سال گذشته که بسعی ادبای عالیمقام و فداکاری آقای وحید مدیر محترم مجله ارمغان انجمن ادبی در طهران دایر شد من بنده نیز با بضاعت مزاجه بمعنویت آن مفتخر شدم و در این موقع که آخر سال اول مجله شریفه ارمغان است تصمیم شد که آثار انجمن در کتابی جمع و بجای دو نمره اخر سال بمشترکین عظام هدیه گردد بدرج برخی افکار خام خود مبادرت ورزیدم تا در محضر ادبای محترم تذکری از این لاشینی شده باشد      بردسته گل نیز به بندند گیارا

### غزل

قبلة دل کعبه روی بتی گردیده بازم      طاق ابروی کجی گشته است محراب نمازم  
چشم روشن کرده مار طوطیای خالک پائی      نو شکفته عارضی کرد از تماشا بی نیازم  
جلوه گومفروش گل و انعاروض رنگین میارا      جلوه زوی گلی خاطر گسستان کرد بازم

سروسر در پیش و پایر گل بماند بر لب جو      گر بدین قامت سوی بستان خرامد سرو نازم  
راز عشقش گفتم از اغیار نامحرم پوشم      کرداشک سرخ و روی زرد آخر کشف رازم  
درد را از جان خریدارم بامیدیکه روزی      برسد احوال درون از مهر یار دلنوازم  
روی پنهان میکند همچون پری از ما خدارا      چند در این آتش حسرت بسوزم یا بسا زم  
تقدیر و دانش و دل داده ام یکباره از کف      در قمار عاشقی منت خدارا پاک بازم

سرخ روزانش لسان آیم برو نچون ز ر خالص  
گر دهد صد بار اندر بو طه هجران گدازم



خالش از یکسو دل از کف برده و گیسو زیکسو      بسته هندو راه ما از یکطرف جادو زیکسو  
کسفر از یکسمت دامن میکشد ایمان ز سمتی      برده آن مودین ما از یکطرف آنرو زیکسو  
دارد از بهر سیه روزی ما بر طرف عارض      زلف مشک آگین ز سوئی خط عنبر بوزیکسو  
کرده بهر قتل ما آماده ترک چشم مستش      ناوک مژگان ز سوئی خنجر ابرو زیکسو  
لشکر عشقش هجوم آورده گرد قلعه دل      خاک ریز از یکطرف بکرفته و بارو زیکسو  
تا بر اندر استخوان سینه ام بنشانند تیرش      تیزی پیکان ز سوئی قوه بازو زیکسو  
از خرام قامتش بر پا بستان شد قیامت      سرو پا در گل ز سوئی مانده و ناژو زیکسو  
روی او باغیست خرم دارد اندروی فراهم      نرگس شهبلا ز سوئی لاله خود رو زیکسو  
در فراق روی خوبش چشم من شبهای هجران      کرده رود از یکطرف جاری ز چشمان جو زیکسو  
یاره را حسن صورت جمع شد بالطف معنی      روی و مویش دل زیکسو بر دو خاق و خو زیکسو

در لسان الغیب شد طبع لسان از وی عجب نه

خواجه تائیدش زیکی جانب کند خواجو زیکسو



گر قوی گفתי بجمع مال مارا پایه نیست  
 منت ایزد را که بخشیده است پیرایه هنر  
 ریش کاوو ... خبر مال دارد فخر و بس  
 دهر ارکان سیخن را پست نتواند نمود  
 طفل طبعت میخیزد زان عشوه سرخ و سپید  
 رو بخوان قرآن که جمع مال باقارون چکورد  
 حبداجانی که خلقتش سایه اندازد بخلق  
 خلق نیکو را دلی نغز و دلی باید قوی  
 مرد معنی را بگیتی حاجت سرمایه نیست  
 نیست غم کنز قاهر کتان مر ابرایه نیست  
 مرد دانشمند را غیر از هنر همسایه نیست  
 لیک مال اندر بقاء نام محکم پایه نیست  
 کش بجز چهل ولادت مهدنی و دایه نیست  
 گر تو را شکی بدل از معنی آن آیه نیست  
 مرد آری جز ظلال خلق نیکش سایه نیست  
 بر زنج آری نیارد موی آنکش ۰۰۰ نیست

گوهر پند لسان را نیست در خور گوش تو  
 حیف و رنه خاطرش بحر یست کانرا غایه نیست



شکر خداوند را بنعمت هستی  
 آنکه بیک جرعه مست کرد بشر را  
 طایر جان را بصید در قفس تن  
 نفس تو را کرده است از در او دور  
 در همه حالی بهوشیاری و مستی  
 ساقی جودش ز فیض جام الستی  
 خال و خطش دانه نموده و سستی  
 خواب و خورب پای بسته است پستی  
 روح مصور شوی و عقل منور  
 نیک و بد اندر خیال تو است و گرنه  
 آنکه شکر در مذاق شیرین کرده است  
 سر مکش از در گش لسان که نراند  
 آخر نیکو هم او دهد که زاول  
 پایه فروزده است و داده مایه دستی



امروز بهای باده و آب یکی است      خرمهره بنرخ بادر ناب یکی است  
 در ذائقه مملکت از بی حسی      افسوس که طعم دوغ و دوشاب یکی است  
 در هنگام شهادت مرحوم جهانگیر خان این دودبای عرض شده است  
 این بلبل بی قرار هر درد من است      این ناله یاد شهدای وطن است  
 این کل که ز شاخ جلوه گر نیستی      بردار تن شهید خونین کفن است



این ابر که بر طرف چمن میگرد      حسرت زده ایست همچو من میگرد  
 سیلاب سر شک از اسف میبارد      بر یاد شهیدان وطن می گرد

## مسابقه بدیع

لاغر اندام بتی دارم آهو کردار چست و چالاک سهمی قامت و بار یک اندام بسکه تنک شکر انباشته در تنگ دهان لاغر اندامی کاویخته از موی میان لیکن آن موی میان وتل نسرین باهر سرو را ماند در راستی از قد بلند یکی جلوه دوصد چتر ز ند چون طاوس گر شود ساقی بزمی و بدر اندازد گر برقص آید در محفل صاحب نظران بر تن لاغر او روح فرونی دارد	نازک و چابک و مطبوع و لطیف و عیار شوخ و طرار و پری پیکر و شیرین گفتار شکرستان کند آن شهر که بگشاید بار دوتل از نسرین نیمی زیمین زیر یسار متناسب تر از آنست که گل با گنزار کبک را ماند در چابکی اندر رفتار تا بر چتر دوصد دل ببرد از نظار ساغر از عقل به آنی بر باید آثار یکی لحظه دوصد چرخ زند بلکه هزار که نمیگیرد سیماب صفت استقرار
--	--

من از آن روز که دلباخته او شده‌ام  
 لوح و شحم ارچه پسندیده بودلیک یکی  
 فربه البته بود تپل و تن پرورومات  
 دلفریبی و سبک روحی و شیرین کاری  
 بت فربه دل صاحب نظرانرا نبرد  
 که گهی با دم و گه بادم و گاهی بنگاه  
 فربه از جای نجسیده که آه و روشان  
 مایه حسن اگر کوه کمر بودو کفل  
 همه جاصحبت رعنائی و چالاکی و ناز  
 لاغر اندام و به اندام بود به برمن  
 یعنی اندر خور زیبایی هر سیم تنی  
 لاغر اندام بود یار من اما موزون  
 نازک و چابک و رعنا و لطیف است ولی  
 در نظامی بنگر میرسخن پرور راد  
 چشم را وصف کند تنک و دهان را هم تنک  
 چون چنینست جز این زشت بود از همه کس  
 فربه‌ی شد چو ز اندازه بود داء الفیل  
 لاغری کاو بود از فرط نحیفی ستخوان  
 خوبی و دلبری آنست که تقاش ازل  
 همه عضوش متناسب همه جایش موزون  
 لاغر اندام چنین تاج تبارك دارد  
 گرچه این چاه نه در خورد و سرودن باشد

نیست با فربه و فربه صفات امر سرو کار  
 بهر خوردن بود و آندگر افروزش نار  
 کودن و پهن و ساده و بی نقطه خمار  
 شبهه نیست که نابدز چنین ناهنجار  
 دلبری کار حریفی بود آه و کردار  
 بر باید دل و چون برق پیو شد رخسار  
 میرایند دل اهل دل از چشم خمار  
 مینمودند مشابه بت خود با پروا ر  
 رونق و لطف سخن داده بشیرین اشعار  
 ز سمنی که کنند نه بشاوار ازار  
 حد و اندازه نباید نه برون از معیار  
 نه بدید گونه که تعریف کنند از بیمار  
 نه بدانسان که بگویند نحیف است و نزار  
 تاجه اندازه بود قائل اندازه بکار  
 لیکن اندازه بران تنک شکر کرده نثار  
 ما هر آن به که ز اندازه بگیریم کنار  
 کی بود قابل هم صحبتی و بوس و کنار  
 ناید اندر صف خوبان پر یوش بشمار  
 کرده در خلقت یارم هنری بی پرکار  
 یکفلط نیست بده برده حسنش در چار  
 نه نزاری که برون آمده باشد ز مزار  
 مر مر اینی نه در نزد مهان انمقدار



که کمر دعوی سبقت ز ادیبان سترك  
یا ز مردم که منم تا شوم از دعوی خوار  
لیک ز استاد زمان منفرد عصر وحید  
دارم امید که بی شائبه رنج و تقار  
چون بدیع است مسابق ز بدیع همدان  
درج دفتر کن داین چامه چو در کاشن خار  
تا مگر افسرد انشورو دانشمندان  
پسندند و گهر آورد این ناثو بار

بقیه از شماره پیش

## میرزا حبیب اصفهانی

### نمونه قصاید

گرافه چند سرائی ز رسم دار و تلال  
که رسم دار و تلال آورد بطبع ملال  
رسوم ربع و دمن کهنه گشت و سلمی مرد  
سخن دگر نه زما قیل ماند و نرما قال  
بسنگ کند بشد نام خال و خط شد نسخ  
نماند نزد خرد اعتبار بر خط و خال  
نیارود سخن از زلف جز پریشانی  
زوصف حال پریشان شود پریشان حال  
سخن ز بادیه و دشت نیش غولی گشت  
بکند و ریخت شتر مرغ را زتن پر و بال  
مگو ز سنگ اجاق وز پشگل اشتر  
زطبن و عیس میخوان قصه و زنیاق و جمال  
بدل بشد خر دشتی و کاو کهساری  
به آدم مدنی اینست وصف لایق حال  
«رحلت فی فلوات علی مرا حلهم  
ففي الفیافی انزل علی منازلهم  
گذشت آنکه عرب طعنه بر عجم میزد  
فان قولی الیوم احسن الاقوال  
سخن که احسنه الکذب هست تعریفش  
بگردن شعر اخود همین بس است و بال

روانه از پی او لفظها چو آب زلال  
که رسم شعر عربشان سزد به صف نعال  
بگفتم ای سخت را بخرد کمین ابدال  
چگونه میگذرانی چسان بدت احوال  
که میرسد ز سفر تازه روی و فرخ فال  
قصیده که بمعنی بود عذیر مثال  
بخنده گفتمش اینقدر هم بخویش مبال  
ز حیب خویش بجستی صحیفه اعمال  
نه من که شد بمقابل زبان ناطقه لال

بیا که نوبت بازار معنی است امروز  
چه مایه شاعر کاند با زبان دگر  
مرا فتاد ملاقات دوش با یاری  
چه میکند سی چه مشغول بوده چونی  
بگفت یمن قدوم .....  
قصیده ز پی تهیت بساخته ام  
بطعنه گفتمش اینقدر هم بشعر مناز  
بخشمر رفت و پی پاسخ بر برون آورد  
مرا این لالی منظومه را چو باز سرود

### در تهنیت عید شادیر

روز عید است وعید عید غدیر  
ای دهان هان بگوی عید امیر  
میر خیبر ستان خیبر گیر  
خبرش نیست از خدای خیبر  
صبر و این عمر بشیر و نذیر  
از جهاز شتر بساخت سریر  
کرد بر جمله مؤمنان تعبیر  
ایش مولا بحکم رب قدیر  
نکند هر کرا بدل تائیر  
دارد البته مادرش تقصیر  
باکشان هم نبوده از تکفیر

سازکن ای قلم نوای صریر  
روز عید غدیر گفتی هین  
میر خیبر گشای خیبر کش  
هر کرا زین امیر نیست خبر  
شیریزدان یگانه جفت بتول  
ای امیر عرب نبی عرب  
خطبתי خواند و دست تو بگرفت  
کانکه مولای او منم باشد  
وال والا و عاد عاداهش  
پدرش را نمی شناسم کیست  
و صفت این بس که گفته اند خداست

چرخ در طوف آستانه تو      سر قدم ساخته بگاه سیر  
لطف تو هست رحمت فردوس      علف تو زحمت و عذاب سعیر  
بی وجود تو چشمکان عدم      نشدی هیچ بر وجود قریر  
ایچنین روز روز شادی ماست      درچنین روز شادی است جدیر

## قصیده ماستی

مالیده است بر رخ خویش آن نگار ماست  
چون ماست هست رنگ شکوفه سز دسپس  
انجا که هست ماست نیاید بکار دوغ  
شیر و پنیر و خامه و قیماق می شود  
چون با سیاه دانه بمالیش بر دگر  
چون ماست را بسائی آخر شود دگر  
از ماست بس زنان که سپیداب بر زنند  
نگار نه گرب شهر شوم شهره لیک اگر  
شاید شود شکاف حوران جنتی  
جنابند از کنیز سیه و شک ماست را  
از اسفناج سندس خضر ستبر قوی  
چون با گل و شبیت پیامیزش بهر  
با باد رنگ سرخ چو بورانش کنی  
خرما و ماست بود غذای رسول حق  
زان سیر و ماستی که بخوردیم در عراق

هر ماستی که بیند گوید نگار ماست  
فصل بهار بردم از شاخسار ماست  
وانجا که هست تیمق ناید بکار ماست  
از دست رنج ماست کشان هر چهار ماست  
حیرت فرا شود زره اعتبار ماست  
یعنی که کشک خیز و بیارو بیار ماست  
شاید که رو سفید شود ز افتخار ماست  
مالند بر زخم ز پی اشتها ماست  
خیگی که پروراند پر هیز کار ماست  
گرد در روان زهر سو چون جو بیار ماست  
پوشد شود غذای گروه ببار ماست  
گردد ترا غذائی بس خوشگوار ماست  
برخوان پادشاه کند افتخار ماست  
هشدار قافیت بتأدب بیار ماست  
لذت بود بکام زهی سیر دار ماست

شش ماه ماست میخورم و شش ماه دیگر  
 آسوده سازدم برو پاچه ز احتلام  
 ازدیده خواب خوش بر باید صدای تو پ  
 گرماستی غریب یبارد به پیش هست  
 خوش از زمان که ماست کشان بزم ساخته  
 شب تا بصبح خیک چلانند دوستان  
 در کیسه ان پسر که بسی ماستها چلانند  
 از ماست کشك گردد از کشك کالجوش  
 باشد قراقروت ز زرد آب ماست پس  
 رشکمر برد ماست که قیماق بر سراسر است  
 هر ماستکش که شب بفتند مست تا بصبح  
 خواهم که چار دست دهد لطف کردگار  
 تر سر نباشد آنچه مرا گشته در ضمیر  
 هرگز نکفته ام بکسی دوغ تست ترش  
 قومی کشند دریا قومی کشند جا  
 در جله میفروخت کس و ماست را بهم  
 میگفت یا ولیک حلیمی تعالی  
 گاوای که داد نه من هر روز شیر مرد  
 زال زمانه دوغ ترش بدهدت مدار  
 از ماست مالی فلکمر در عنا ورنج  
 امروز چهره تو فروشد قراقروت

زان پس یباد ماست کنمر نوشخوار ماست  
 خواباندم کنند چوب معده بخار ماست  
 در معده نیم شب چو کند کار زار ماست  
 یک کفچه آب و دوغ مگو زینهار ماست  
 آرند از برای مزه با خیار ماست  
 ریزد بجامه خواب ز کش و فشار ماست  
 اکنون پسر فروشد در رهگذار ماست  
 پس کالجوش راست بپینه تبار ماست  
 دارد نتیجه بی عدد و بی شمار ماست  
 دل از سیاه دانه کند داغدار ماست  
 لیسد بصبحگاه ز بهر خماری ماست  
 تا گریه وار لیسم با هر چهار ماست  
 بهر تسلیم بده ای غمکسار ماست  
 تا مالدم برخ زره انکسار ماست  
 قومی کشند با شرف و اعتبار ماست  
 شوخ عرب که شسلبه بودش شعار ماست  
 هذا الذی یقول عجم والتتار ماست  
 با آن لکد تو چشم در گرزان مدار ماست  
 امید آنکه بدهدت ان کس تغار ماست  
 کمتر بمال آخر ای کیج مدار ماست  
 گویا نداده خدمت ای ماست خوار ماست

چون ماند ترش کرد و کف بر سر آورد      آری همی نماید بر یک قرار ماست  
از ناله خورد صالح و از میشکان شعیب      و ز ماده کاو شد چو فریدون سوار ماست  
گفتا خرك بمر دزنی کوه می فروخت      باشیخ شد خرد که بدی کا حمار ماست  
ای ماست روی کاسه ما را سپید کن      ما مرده ایم بنگار اکنون چهار ماست

گر ماستینه را بنگردی بکیسه چیست

در کام نوشخوار تو شد زهر مار ماست



پیش از این شاید کنجایش نداشته باشد که خاطر خوانندگان محترم را تصدیع  
دهم امید است روزی بانسخی که از اشعار آن استاد معظم در دست دارم به تکمیل و  
تصحیح و طبع کلیه نوشتجاتش موفق گردم

خلاصه استاد مزبور بسبب فراخی بسیار و اقامت طولانی استانبول پیش از آنکه  
سینین عمرش به شصت برسد در سال ۱۳۱۱ هجری مبتلا بمرض روماتیسم سخت شد  
و برای استعلاج به آبهای معدنی بروسیه رفته چندی بعد در آنجا وفات یافت و در پای کوه  
المپ در قبرستان چکرگه مدفون گردید رحمه الله علیه

از زنی عثمانی پسری داشت که نه تنها اشعار و نوشتجات پدر را نمی فهمید بلکه زبان  
فارسی را هیچ نمیدانست و از بی قیدی فارسی زبانان و بی مبالائی مامورین ایران و خواب  
بی انتهای وزارت معارف و تبلیغات ضد ایرانی آن سر زمین مثل هزاران هزار  
ایرانی دیگر پسر میرزا حبیب اصفهانی نیز از بیخ ترك شده و اولاد او هم همین نهج میگذرانند  
طهران ۲۵ خرداد ۱۳۰۸

خان ملك ساسانی



# نمایندگان ارمغان در ولایات

تبریز	آقای امیر خیزی مدیر مدرسه متوسطه
استرآباد	« رهبر رئیس معارف
کرمانشاه	« « « « « «
کاشان	« آزاد « « « «
همدان	« آقا احمد ساجدی
بروجرد	« دبیران مفتش معارف
نهاوند	« صارمی رئیس بلدیہ
شیراز	« فرهمند مدیر دفتر مدرسه صنعتی
»	« علیخان امین
گلپایگان	« امیری
ساری	« میرسپاسی رئیس محاسبات مالیه
اشرف	« ناظم مشرقی
ملایر	« حاجی ابوتراب هدائی
آستارا	« حسن آقای شکوری
بارفروش	« بدخشان قائم مقامی
یزد	« آقامیرزا محمد امین عضو عدلیه
اصفهان	« غلامرضا خان ملت
هندوستان	« میرزا نورالله ایران پرست

## اعلان

قبوض اشتراك سال دهم ارمغان برای مركز و ولایات يكمرتبه صادر و منتشر گردید. از مشتركین محترم انتظار می‌رود كه بمحض دریافت قبض وجه اشتراك را ارسال و بدوام و توسعه و تنظیم انتشار مجله ارمغان كمك فرما یند.

## ❖ ره آورد وحید ❖

کتاب ره آورد ضمیمه سالنهم مشتمل بر اشعار جنگ و اوضاع اصفهان و بختیاری  
و مهاجرین منتشر گردید در محل های ذیل بفروش میرسد

کتابخانه طهران - لاله زار

مغازه برادران سلمانی - ناصریه

دواخانه نظامی و دواخانه غربی - خیابان چراغ برق

.....

### ❖ اعلان ❖

دوره ده ساله مجله ارمغان شمارا از داشتن يك كتابخانه ادبی بی نیاز می کند

فقط از اداره ارمغان بخواهید

~~~~~

### ❖ تهنیت قدوم ❖

ادیب شهیر سخن سنج فرخ خراسانی بمصاحبت شاعر دانشمند آقای مؤید ثابتی  
چندیست بطهران وارد و ارباب ذوق و سخن را از فیض ملاقات خود بهره مند ساخته اند  
کار کنان ارمغان قدوم هر یک را تهنیت گفته و توفیق و تأیید مروجین سخن و ادب را از  
خدا خواستارند.

### ❖ قابل توجه علاقه مندان ادبیات ❖

این جانب سالهای متعددی است در فکر جمع آوری تذکره از شعرای معاصر  
و متقدمین بوده بهد از زحمات بسیار در حدود ۱۵۰۰ نفر از شعرای متقدمین  
و ۴۶۳۰ از متوسطین و ۸۵۰ از متأخرین و معاصرین جمع آوری نموده است  
لذا در تعقیب اعلانی که در جریده طوفان هفتگی و توفیق متذکر شده از عموم  
آقایان ادباء و شعرای مرکز و ولایات حتی هندوستان و افغان و قفقاز و غیره  
تمنا می شود شرح حالانی از خود و از دوستان ادبی معاصر و متأخر که حال  
حیات را دارند و یا ندارند به غزل ادبی مفید و مختصر و يك قطعه تصویر به  
این جانب ارسال و ما را در تنظیم این تذکره و تشویق نمایند که هر چه زود تر  
به طبع و نشر آن اقدام شود آدرس ( خیابان دربار نمره ۶ سلطان شمس الدین  
حقی تبریزی )

# ارمغان

☆ (اوت - سپتامبر) ☆  
☆ ۱۹۳۲ میلادی ☆

☆ (مرداد - شهریور) ☆  
☆ ۱۳۰۸ شمسی ☆

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شماره ۶۰

سال دهم

شرایط اشتراك

داخله : ( ۵۰ ) قران خارجه : ( ۶۰ ) قران

در هندوستان : ( ۱۶ ) روپيه

قيمت قبل دریافت میشود و برای کسا نيکه ده مشتری نقد تهیه کرده و خود  
وجوه آنها را دریافت و ارسال دارند مجاني خواهد بود

قيمت اعلانات : سطرى سه قران

☆ ( کتبى و تلگرافى طهران - مجله ارمغان ۱۳۱۳ ) ☆

گذشتگان ادیب الممالك - شاه شجاع - حکيم ازرقى - کایم کاشانى - درویش  
عبدالمجید - لسان الشعراء - جمال الدين عبدالرزاق - خاقانى - سنائی

آقای وحید - ميرزا نورالله ايرانپرست - خان ملك ساسانى -

معاصرین ملك الشعراء - ميرزا حسنخان بدیع - سعيد نفیسی - کاسمی -

اشراق خاوری - ميرزا تقیخان دانش - صبوری - علی دهقان - آزاد همدانى -

میرزا جلال همائی - م - ع خراسانى - ظهير الاسلام زاده - بزرك نیا - محسن

شمس ملك آراء - فرات - نیر - محسن ميرزاى ظلى - سرمد - عظامی - نجاتی

تصاویر

گذشتگان غبار همدانى ( ۳۲۱ ) طرب ( ۳۳۹ )

معاصرین مدیر جبل المتین ( ۲۷۴ )



# \* ( فهرست مندرجات ) \*

| صفحه | عنوان                   | نگارنده                    |
|------|-------------------------|----------------------------|
| ۲۷۳  | مدیر جبل المتین         | آقای وحید                  |
| ۲۷۸  | شرح حال مدیر جبل المتین | « میرزا نورالله ایرانپرست  |
| ۲۸۴  | سرگذشت اردشیر           | « وحید                     |
| ۲۹۲  | تصحیح                   | « خان ملک ساسانی           |
| ۲۹۷  | آثار انجمن ادبی         |                            |
| ۲۹۸  | تقریظ                   | « سعید نفیسی               |
| ۳۰۱  | ادبیات خارجی            | « کاسمی                    |
| ۳۰۵  | تاریخ لمیا              | « اشراق خاوری              |
| ۳۱۱  | آثار معاصرین            | « دانش - صبوری             |
| ۳۱۷  | وافی کاشانی             | « علی دهقان                |
| ۳۲۱  | غبار همدانی             | « آزاد همدانی              |
| ۳۲۶  | هما                     | « میرزا جلال همائی         |
| ۳۴۴  | آثار ادیب الممالک       |                            |
| ۳۴۷  | تاریخ فلسفه             | « اشراق خاوری              |
| ۳۵۹  | مکاتیب تاریخی           | « شاه شیجاع                |
| ۳۶۳  | شمع                     | « حکیم ازرقی - کلیم کاشانی |
| «    | غلیان                   | « درویش عبد المجید         |
| «    | ابوالعلاء معری          | « م - ع خراسانی            |
| ۳۷۰  | کتابخانه‌های خوزستان    | « ظهیر الاسلام زاده        |
| ۳۷۷  | قدیمترین دیوان سعدی     | « بزرگ نیا                 |
| ۳۸۰  | آثار لسان الشعراء       |                            |
| «    | آثار معاصرین            |                            |
| «    | آثار اساتید             |                            |
| ۳۸۹  | مکاتیب تاریخی           | سنائی                      |
| ۳۹۱  | لاله - ژاله             | « نجاتی                    |

نامۀ ادبی ماهیانه

☆ (اوت سیاهمبر)  
☆ (۱۹۳۲ میلادی)

# ارمغان

☆ (مرداد - شهریور)  
☆ (۱۳۰۸ شمسی)

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شماره ۶-۵

سال دهم

☆ (مدیر چهل المতین) ☆

خدمات چهل ساله مدیر نامه مقدس چهل المতین کلیکته سید جلال الدین کاشانی (مؤید الاسلام) سیاست و سعادت و استقلال مملکت ایران بر هیچکس پوشیده نیست و تاقیامت در نظر ایرانیان فراموش نخواهد شد. بعد از جنگ عمومی هنگامیکه این نامه مقدس بجرم دوستی ایران از طرف دشمن دوچار تعطیل و توقیف بود نگارنده ارمغان بنام قدرشناسی و پاس خدمات ملی قصیده راجع به خدمات و زحمات مدیر نامه مقدس انشاء و بایست ارمغان خدمت انمدیر محترم داشته وه. واره منظور بود که روزی آن قصیده با شرح حال و تمثال مدیر روشن ضمیر زیب صفحات مجله ارمغان گردد.

از انجائیکه کارها مرهون اوقات خویش است این آرزو بتاخیر افتاد تا در این زمان که بدستاری یکی از دوستان ادب و سخن آقای (آقامیرزا نوراله ایرانبست) نماینده مجله ارمغان در هندوستان شرح حال و کلیشه تمثال این مرد بزرگ با دارة ارمغان رسید. هر چند شرح حال کافی و وافی نیست ولی بحکم (مالایدرک کله لایترک جله) اینست قصیده و شرح حال در ذیل تمثال بی مثال مؤید لاسلام طبع و نشر میگردد.



## ❖ جبل المتین ❖

زهی دبیر هنر پرور خرد فرجام  
مدیر نامه جبل المتین کاکسته  
حکایت قلم حق نویس و نامه او  
تمام گشته بدو نثر پارسی امروز  
سروش عرش مساوات پیک آزادی  
گره گشای سیاست بناخن تدبیر  
گشوده چتر سیاست چو آسمان بلند  
چو عزم کارگذار و چو حزم دوراندیش

امیر ملک سیاست خدیو مصر کلام  
جلال مملکت جرم مؤید الاسلام  
بشرح ناید اشجار اگر شوند اقلام  
چو شعر تازی بر بوفراس و بو تمام  
رسول شرع و اساسات امام پاک همام  
مسئیل بند حوادث ببازوی اقدام  
گرفته گوی زمین زیر سایه اش آرام  
چو عامر صنعت زای و چو صنع ثروت رام

بلند همت و دانا دل وستوده سیر

فرشته سیرت یزدان سرشت و پاک مرام

بدوره چهل و اند سال پیش که بود  
هنوز نطفه آزادی و تساوی و علم  
نه اسم بود ز مشروطه و نه رسم ز عدل  
شدی دو نیمه بشمشیر ظلم و کینه عدل  
خلیل وار قتادی در آذر نمرود  
در آمدی ز قفا چون گل زبان بقفا  
بعیش یک شبه راضی خواص سنگین دل

بدست دیو ستم ملک را زمام مهمام  
نکرده بود ز اصلا ب جای در ارحام  
فیکند دیوود د مستبد بهر سودام  
ز عدل بردی اگر کس بملک ایران نام  
کسیکه سجده نبردی بدرگه اصنام  
بگشتی از بخلاف ستم زبان در کام  
بیار بردن عادی عوام کالانعام

بحکم آنکه بوقت است کارها مرهون  
چو وقت آنشد کز برق تیغ آزادی  
برای بعثت پیغمبران آزادی

بوقت کاراست اسباب کار را انجام  
بخرم ستم افتد شراره اعدا م  
سروش آورد از عرش کبریا الهام

پدید گشت زهر گوشه مرد کارورسید  
نوشت و گفت یکی کشت و کشته شد دگری  
طیب دانا از بهر در روی اسقام  
یکی نشیب سپر شد یکی فراز خرام

### ( جمال الدین اسد آبادی )

بمصر از اسد آباد شد جمال الدین  
یمبر انرا آری ضرورت سفر  
جو یوسف آمد مصرش بر استانه غلام  
بمصر یوسف و احمد سفر گزید بشام  
عزیز مصر شد از تابش جمال هنر  
بجوهرش عرض معرفت گرفت مقام  
بشرق تاخت چنان آفتاب فلسفه اش  
که خفنگان همه برداشتند سرز منام  
اساس مشرق مغرب صفت دیگرگون کرد  
گریخت دیو و فرشته پدید کرد اندام

### ( جلال الدین کاشانی )

جلال دین هم از ایران بهند هجرت کرد  
نکرده رجعت از راه دور هم چو رسول  
جو در مدینه ز مکه یمبر اسلام  
بهم شکست و فرو ریخت زین حرم اصنام

### ( نامه حبل المتین )

در آن زمان که نبود از جریده نام و نشان  
ز نامه نامی اگر بر زبان کس رفتی  
بسیج نامه حبل المتین جلال الدین  
بدین سلیح متین ساز کرد برگ نبرد  
ولا تقرقوا ( اندر زمانه کرد اعلام  
صلاى ) فاعصموا کافه بحبل الله  
شد ندزنده و گشتند سروران عظام  
نکرد اگر چه چهل سال در خطا اقدام  
سرانحوست خوانندگان بی هنگام  
مبدلست بروز سپید شام ظلام  
نه از جریده در ایران نشانه بود و نه نام  
دمید نقضه صور و همه عظام رمیم  
ز خامه نافه مشک ختا بنامه فشانند  
فرا رسید بهنگام وزیر بال گذاشت  
کنون ز تابش آن آفتاب آزادی  
نمود نامه حبل المتین اگر در هند

بلی نبود بزاولستان اگر رستم

نه گیو بود ونه گودرز بود ونه رهام



هنوز در ره آزاد یست گام نخست  
چو گشت کودک بالغ بدینی این کشور  
حدود ملک بر از دوره کی و ساسان  
خطوط آهن در هم چو جدول تقویم

هنوز کودک عدلست شیر خوار از مام  
چگونه رشک بهشت است و کارها بنظام  
ثغور کشور مسدود و فتنه ها آرام  
نجوم دانش تابان چو بر سپهر اجرام



مہین مدیر خردمند دانش افروزا  
چو خضر زنده جاوید زی بنام نکو  
توئی که با خط زرین سپهر زنگاری  
برای کنند خار ستم ز دشمن ملک  
بدست فکر تو داود وار آهن سخت  
درید خامه اعجاز و دست قدرت تو  
بملک ایران هر هفته نامه تو زهند  
همه مفاسد دشمن همه مصالح دوست  
اسیر بند بلا ماند هر که در ایران  
برای راحت فرسودگان کشیدی رنج  
بجز تو کیست که یعقوب وار بر یوسف  
براه کشور جرم تا کرا زیان باشد

زهی ز ساغر فکر تو عقل مست مدام  
که برگرفتی از این آب زندگانی کام  
نموده نامت زیب صحایف ایام  
نخست تیشه تو برداشتی و اول گسام  
چو موم نرم شد و جوشن خواص و عوام  
کتاب سحر و خرافات و پرده او هام  
گشود تنک شکر باز داد خاص بهام  
برغم دشمن کردی بدوستان پیغام  
بر او ترحم کردی چو کرد استرحام  
بچشم خواب حلال از برای خلق حرام  
دو چشم داد براه ارامل و ایقام  
تو جان بدست گرفتی و سودجویان جام



غمین مباش اگر خصم مرزو بوم عجم

برای غفلت شیران خفته در آجام

بدین گنه که بمرز جمر است سبا به  
اگر دو روزی توقیف کرد نامه تو  
دوباره صیقلی آید برون بکشتن خصم  
بگو عدوی ز جبل المتین بداردست  
گسیخت رشته جبل المتین از ابهام  
بکام صرصر و طوفان کسی نیست لکام  
دوروزی اربلافت دوست را صمصام  
که هر چه نقض کنی بیشتر شود ابرام



اگر چه قدر تو مجهول مانده در ایران  
شدند فردا بیدار چون ز خواب گران  
تو از امانت شایان افرینستی  
نخست بر همه اینک ز دست گرد و حید  
شگفت نیست که الناس فی الزمان نیام  
برند سجده ترا همچو کعبه را اسلام  
چنانچه خائن شایان لعن تا بقیام  
بنام زمره احرار و دوستان گرام

ترا سپاس و سلام ارمغانی از ره دور

بدین چکامه کند والسلام خیر ختام

بیمه (شرح حال آقای مؤید مدیر روزنامه جبل المتین) ❁

مقدمه

خدماتی که روز نامه جبل المتین در مدت سی و هفت سال انتشار خود به ایران نموده بر همه کس معلوم است آقای مؤید مؤسسن و نگارنده این جریده يك نفر وطن پرست خدمت گذار ایران میباشد که در هندوستان صدها فرسخ دور از ایران پیوسته نگران اوضاع تأسف آور ایران بوده آنچه در قوه داشته فداکاری در راه نجات وطن و بیداری هموطنان نموده است. بدیهی است فرزندان آتیه ایران از این گونه خادمان واقعی وطن قدر دانی خواهند کرد و نام مؤید و نامه جبل المتین در تاریخ انقلابات اخیر ایران با تکریم درج خواهد شد. اداره ارمغان خواست شرح حال و فداکاری های آقای مؤید را در حیات او برای اطلاع خوانندگان و درج در تاریخ در صفحات مجله چاپ نماید و نگارنده

را مامور این خدمت نمود نگارنده مقاله ذیل را از روی یاد داشت های خانم فرخ سلطان مؤید زا ده مرتب نمودم

ن . ایران پرست

### تولد و خانواده

جلال الدین الحسینی مؤید الاسلام در شنبه ۱۳ رجب ۱۲۸۰ هجری در کاشان مجله کهر از بطن خانم سلطان دختر آقا میر محمد علی شیخ الاسلام بدنیا آمد و عندلیب کاشانی در قصیده که برای تبریک مولود تقدیم پدر او مرحوم سید محمد رضا مجتهد کاشانی نمود تاریخ تولد او را در این الفاظ گنجانده است بلغ المعالی بجلال . خاندان وی پدر بر پدر اهل علم و اجتهاد بوده اند - برادر کوچک آقای مؤید میرسید حسن کاشانی مدیر روزنامه یومیه جبل المتین در تهران و در مشروطیت ایران خدمات کرده است . پس از بمباردمان مجلس پنج نفر را محمد علی میرزا از تهران بیرون کرد که عبارت بودند از میرسید حسن کاشانی نقی زاده پیرنیا [ معاضد السلطنه ] صریح حرم و دخو مدیر دور اسرافیل . برادر بزرگ آقای مؤید حاجی سید محمد علی معروف به اقا بزرگ بوده است - خواهر او فرخ سلطان که قبل از عروسی فوت کرده و ملک خانم که در حیات می باشد همشیره زاده او آ میرزا خلیل الله اکنون مجتهد مسامر کاشان است

### تحصیلات

آقای مؤید تحصیلات ابتدائی یعنی فارسی و مقدمات عربی را در کاشان نموده پس از فوت پدر با برادر بزرگ خود برای تکمیل تحصیلات به اصفهان رفت . بدو در مدرسه حکیم خدمت حجة الاسلام مرحوم عبدالمعالی به تعلیم سطوح پرداخت سپس در مدرسه صدر در درس اخوند ملا محمد کاشی و آیه الله شریعت حاضر شد پس از پنج سال توقف در اصفهان به کاشان بازگشت و از آنجا به تهران و خراسان مسافرت کرد . از خراسان به عراق عرب رفت و در سامره خدمت آیه الله حاجی میرزا محمد



حسن شیرازی به دروس خارج پرداخت . در سال ۱۳۰۵ با اجازه مرحوم میرزا به بندر عباس رفت مدت چهل و پنج روز توقف خود در عباسی با سید جمال الدین اسدآبادی بوده سید جمال الدین از عباسی روانه شیراز و اصفهان و تهران گردید . آقای مؤید به عمانات رفت آن ایام حکومت عمانات با سید ترکی پسر سید سعید بود از ملاحظه وضع عمانات متاثر شده مکتوبی به میرزا علی اصغر خان امین السلطان که آن اوقات در دربار ناصرالدین شخص اول بود فرستاد و توضیح داد که هنوز امام مسقط کاملاً تحت نفوذ انگلیسیان نیامده است اگر دولت ایران اندک توجهی نماید ممکن است آب رفته بجوی باز آید . اما به پیش نهاد وی ترتیب اثری داده نشده پس از یک سال و نیم توقف از عمانات و سیاحت کامل آن نقاط آقای مؤید بجانب هندوستان حرکت کرد و در سال ۱۳۰۸ وارد بمبئی شد . علت آمدن وی به هند بیماری بود که بواسطه هوای صفحات جنوب عارض او شد و چون در بمبئی صحت کامل یافت بطرف مشرق هند حرکت کرده و پس از سیاحت مدرس رنگون سنگاپور پنانگ و ارد کالکته گردید از کالکته برای دیدن شهرهای معروف شمالی هند بازگشت و برای تحصیل معاش شروع به تجارت کرد .

### طالع حبل المتین

آن اوقات یعنی سال ۱۳۱۱ سید جمال الدین اسدآبادی در انگلستان و پرنس ملکم خان وزیر مختار دولت علیه در لندن بوده در نتیجه مکاتبات متوالی بین سید جمال الدین و پرنس ملکم و آقای مؤید چنین رای قائل شده بود که انقلاب فکری که ایران احتیاج شدید بان داشت فقط بایستی در سایه جرائد تولید شود بدین طریق که جرائد مسالک واحده را پیوسته تعقیب و افکار ایرانیان را مهبای انقلاب نمایند . روز نامه قانون از لندن منتشر شد و حبل المتین در کالکته بتاریخ دهر جمادی الثانی ۱۳۱۱ هجری چاپ و توزیع شد

حبل‌المتین در برقرار کردن مشروطیت و تنویر افکار ایرانیان و بر انداختن خاندان قاجار عضو مهم‌است - برای اشناسدن علما و روحانیان تاده سال متوالی هر هفته پنج هزار نمره حبل‌المتین مجاناً در میان روحانیان منتشر میشد. حبل‌المتین در ایران هند عراق مصر و ترکیه و روسیه نماینده داشته است و در اوائل مشروطیت هر هفته قریب سی و پنج هزار نمره چاپ می شد با وجود همه این ها همواره اداره حبل‌المتین زیر بار قرض بوده است -

زیرا که منظور مدیر آن خدمت بوطن بوده است نه جالب فائده مادی . و اینك نیز که انتشار آن منحصر به دو سه هزار نمره میباشد وضعیت اقتصادی آن خوب نیست و مدیر آن با وجود پیری دارای افکار اولیه و جوش ایران پرستی است و تمام امور روزنامه را شخصا اداره مینماید.

حبل‌المتین در این سی و هفت سال انتشار چهل و سه بار توقیف شده است بطور ناقص و کامل توقیف کامل ممنوع شدن آن از طرف حکومت هند بوده و از ورود بایران و عراق و افغان و ترکیه چندین بار ممنوع گردیده است ده نوبت حکومت هند آقای مؤید را که عازم حرکت از هندوستان بوده است محجر ساخته است چند بار حکم تبعید وی از طرف حکومت هند صادر شده است و از اینطریق خسارات بزرگ باو وارد گردیده است

آقای مؤید در اینمدت تنها با انتشار نامه حبل‌المتین اکتفا ننموده است در سال ۱۳۱۵ مجله هفتگی مفتاح‌الظنن را که علمی و دارای چند مقاله سیاسی نیز بود منتشر کرد ، در سال ۱۱۹۱۶ ( آراد ) را چاپ کرد که يك مجله هفتگی سیاسی بود و تا مدتی منتشر میشد در همانسال روزنامه یومیه ( کلکته ) را بزبان اردو منتشر کرد برای این که مسلمانان هند را با خیالات

خود آشنا سازد . در سان ۱۳۲۱ مجله هفتگی « ملك وملت » بزبان انگلیسی منتشر شد . بواسطه انتشار این دو مجله انگلیسی وارد و دانشمندان هند از سیاست عالم اسلام مطلع میشدند در سال ۱۹۱۳ میلادی بمناسبت جنگ ترابلس غرب تا مدتی دو روزنامه باسم جبل المتین بزبان اردو و زبان بنکالی اشاعه کرد و بهمین وسیله متجاوز از نصد هزار روپیه اعانه برای صلیب احمر ترك جمع آوری وباسلامبول فرستاده است . در سال ۱۹۱۵ میلادی جبل المتین انگلیسی هفتگی را چاپ وتوزیع کرد ودرایام جنگ جهانگیراین جریده خدمت بزرگ بهندوستان کرد — تمام این جراید اساسا بروی افکار آقای مؤیداشاعه یافته وبسرمایه وی بوده است وهمه نیز ادامه یافته اند تا این که حکومت ابارا موقوف کرده است .

### زندگانی عمومی

آقای مؤید علاوه بر فقه و اصول حکمت و ریاضیات نیز تحصیل کرده است در تحریر سبک مخصوصی دارد استعارات و کنایات درنوشته های خود استعمال میکند . آقای مؤید عمر خود را درسیاست گذرانده وبادبیات و شعر زیاد مربوط نبوده است ولی برحسب اقتضا ذوق بشعردارد و درایام جوانی اشعاری گفته است که ابیات ذیل نمونه است

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| حضرت داود ای مفتاح هوش      | از مؤید پند کن آوینر گوش     |
| در سیاست اقتضای وقت بین     | مسلك پیغمبران را برگزین      |
| زهر گردد پیاو زهر از اقتضا  | خضر و موسی را حکایت وانما    |
| مصطفی ان نخبه رب ودود       | اختلاف امتی رحمت سرود        |
| زانکه زاید اخر از هر اختلاف | انقلابا تی که هستی نغز و صاف |

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| رخ متایدش که شمس مطلق است  | انقلاباتی که در راه حق است |
| اصل رومانوف را بر باد کرد  | روسیان را انقلاب ازاد کرد  |
| پس علاجش هم همان درمان روس | دور ایران است بس دوران روس |
| زال قاجار است کن ختم کلام  | ذلت اولاد ایران بالتتمام   |
| در سیاست قطع یدکن زین دوسر | ما نمی خواهیم اخوند و قجر  |

از اشعار ایشان است

میزند شور جنون بار دگر سودای من    رو صحرای رود محمل نشین لیلای من  
پای بند دل بجز زنجیر زلف یار نیست    چند می بندی سلاسل بی گنه بر پای من

### حیات شخصی

آقای مؤید متوسط القامه دارای ریش کم و چهره نمکین میباشد این ایام بواسطه پیری و زحمت خیلی لاغر شده است چشمهای او در ده سال قبل کور شده است و برای خواندن جرائد و نویساندن مقالات محتاج به معاونت دیگری میباشد وضع زندگانی وی بسیار ساده است لباسش همیشه سرمه رنگ خوراکش مختصر و بیشتر لبنیات است مدنی ترک گوشتخواری را کرده بود و بیشتر امراض خود را به روزه گرفتن دفع می نماید آقای مؤید بسیار شوخ و مزاح است حتی در این پیری در شوخی و کنایه گوئی از جوانان عقب نمی ماند کم می خندد. از دروغ بسیار تنفر دارد. طبعاً حساس و جواد است جسارت اخلاقی دارد. مایل به مجالست و صحبت جوانان حساس و پر جوش است تکبر ندارد. آقای مؤید در تلکته متاهل شد دارای پنج دختر و یک پسر میباشد دختران او همه تحصیل کرده و سه نفر آنها شوهر کرده اند دختر دوم او خانم فرخ

سلطان چند سال دیر ثانی حبلمتین بود و اخیراً به يك نفر مسلمان هندی که رتبه قضاوت دارد شوهر نموده دو دختر دیگر او اکنون مشغول تحصیل هستند پسر آقای مؤید سید جمال اکنون دوازده ساله و مشغول تحصیل میباشد آقای مؤید که حامی و خادم اسلام است و متعصب در تشیع نیست و در نظر اوشیعه و سنی برابرند - آقای مؤید با وجود پیری و نابینائی خیلی جدی و زحمت کش است - خواب او شبانه روزی پنج ساعت بیشتر نیست و آثار شکستگی از او ظاهر نمی شود تا سال های دراز دیگر خدمت به ایران خواهد کرد .

## \*(سرگذشت اردشیر)\*

### جشن شاهنشاهی اردشیر بابکان

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| که ازداد افسرو اورنگ سازد  | بگیتی خسروی سر بر فرازد     |
| گریزان باشد از زهار خواری  | نماید جز ره زهار کاری       |
| بود از مردم نادانها سان    | کند بر خود زدانش سختی آسان  |
| نسازد استین را مأمن مار    | براند ز استان خود ستمکار    |
| نخواهد از ده ویرانه باجی   | دهد دخی و بستاند خراجی      |
| کند روشن بدانش افرینش      | بر افروزد چراغ داد و بینش   |
| ده دارد فرق شاهنش ز گنجور  | نیارد زر سوی گنجینه بازور   |
| پستی زان جهان گردیده پابست | چنین خسرو جهانرا کم دهد دست |
| که از پشت فلك دوشیزه خاك   | هزاران سال باید سیر افلاك   |
| کز او ناکامی . کیتی سر آید | لكام ملك فرزندى بزايد       |



چنین خسرو دو تن گرد جهان بود  
نخستین اردشیر با بکان بود  
دلیر و داد گیش و کشور ارای  
از او پاینده کشور گیش بر جای  
بر ایران دستیار نیک بختی  
ز ملک آسان گشایابند سخای



زمین اهل زمانرا کشت زار است  
نیابد خولی آنکوزشت کار است  
نکویان خرمن نیکی ربو دند  
بدان کشت بد اندیشی درودند  
پا داش بدی در دور دارا  
بدی گشت اندر ایران اشکارا  
سکندر ساخت ایرانرا سیه روز  
شب سوک آمد و شد جشن نوروز  
کسان گزیاری دارا بر یدند  
سزای خویش از بیکانه دیدند  
شد آتشخانه خاموش از میانه  
باستخر آتش کین زد زبانه



چودور کیفر ایران سر آمد  
برای خصم دور کیفر آمد  
دوباره وقت آن آمد که خورشید  
نهد بر تارک جمر تاج جمشید  
بشد دوران اشک وارد وان طی  
کیانی با رگه شد کشور ری  
یکی روزانده افغان شادی افروز  
طلایه خرمی چون صبح نوروز  
چو مهر بامدادان شد پدیدار  
بگیتی خفت کین شد مهر بیدار  
بشمشیر سپید صبح روشن  
بمانگونه از کیش بی خاک  
زدست و پا فلک خلیخال و یاره  
بخت صبح بر شد خسرو روز  
بشفاق از خون شب شد سرخ دامن  
گست و شد نهان گنج ستاره  
بسر افروز خورد و شد شب افروز

بروزی اینچنین فیروز روشن  
 در کاخ کیان پیکر گشادند  
 بساط سیم و کرسی زر ناب  
 هزاران کرسی اندر هر کناری  
 مغ و موبد سپهسالار و سردار  
 پزشکان و حکیمان دسته دسته  
 بر اورنگ کیانی بر شهنشاه  
 بناگوشی چو صبح شادمانی  
 بر اندامش لباس خسروی راست  
 بجاه و فر فریدون زمانه  
 بر اورنگ جمر از جمر یادگاری

### (گفتار اردای ویراف)

ز سمت راست ناگه شد پدیدار  
 بر سرم مؤبدان پوشیده جامه  
 مغان پیرانش مجمر فروزان  
 بدستش تاج زرین کیانی  
 از خورشید چرخ اختر نشان بود  
 فراتین (۱) ها باین هی خواند  
 که یزدانا بفر جود و بخشور (۲)

مهین اردای ویراف هشیوار  
 باین هی در دست نامه  
 بهر مجمر عبید و عود سوزان  
 فروزان چون چراغ اسمانی  
 همانا تاج زرین کیان بود  
 پس آنکه در نیایش این سخن راند  
 بزرداشت و اوستا و بند ستور

بشیدان شیدو (۱) هفتورنك روشن  
 باتش كوست اصل روشنائی  
 بسوز مجمر پیغمبر پاك  
 كه شاهنشاه ایران جاودان باد  
 فروزان باد شمع دین زردشت  
 بائین بهی پس افسر زر  
 پس انگاه دست برکش مردفرهنگ

بهوشنك و بجمشید و بهمن  
 بهر روشن دل از نور خدائی  
 بهرسوز دل اندر عالم خاك  
 بائین بهی روشن روان باد  
 خموش انكسكه خواهد شمع دین كشت  
 شهنشاه بهی را هشت بر سر  
 بافسرگفت اندرپیش اورنك

### ( خطاب بافسر کیانی )

كه ای كوهر نشان تاج ستوده  
 مباد از روزت از خاطر فرامشت  
 تو چون مهر از غبار خاك پاکی  
 چگونه گویمت چون آفتابی  
 گر آتشگاه گردون است خورشید  
 سرنا پاك اگر روزی بسودت  
 نهادندت بسر ناسر وری چند  
 كینون دارای ملك آمد پدیدار  
 سرنا سروران غلتید بر پای  
 زیان دیدی گر از ضحاك تازی  
 زاشك واردوان شد مرز جمر پاك  
 زیونانی نژاد ایران تهی شد

نشان از گوهران پاك بوده  
 كه در گوشت فراتین خواند زردشت  
 بچرخ است ارچه مهر و توبخاکی  
 كه از بحر تو مهر آمد حبابی  
 صد آتشگاه بخاك است از تو باشید  
 زدارا دست نا پاكان ربودت  
 ستم آئین وزشتی گستری چند  
 ربودت دست یار از فرق اغیار  
 شدت از سروران سر آسمان سای  
 فراز آمد زمان سود سازی  
 فریدون در رسید و رفت ضحاك  
 فروزان مجمر دین بهی شد



بفرق اردوان تا داشتی جای  
نبودی با فروغ و کشورآرای  
کنون شیراوژن و روشنروانی  
که یار ارد شیر با بکا نی

### (خطاب باردشیر)

پس از افسر مخاطب ساخت سر را  
که ای زبنتگر اورنگ شاهی  
زهی بعد از ستم آوا زه داد  
از ان یکچند افسر ماند بیسر  
چو یزدان خواست افسر را سرافراز  
سری پیدا شد افسر زو برومند  
سر شایسته افسر توئی نو  
بگیتی هورمزدت سروری داد  
مبادت از سپاس وی فراموش  
سپاس شه یزدان چیست دانی  
ز نادان کاستن دانا فزودن  
یتیمان را شدن مادر پدروار  
نماند تا ز بیماری نشانه  
جهان را مهد دین و داد کردن  
ستم گر را زدن بر ریشه تیشه  
فروزان کردن آتشکاه زردشت

شهنشاه بزرگ دادگر را  
خداوند سر افسر پناهی  
زهی ویرانه کشور از تو آباد  
که سرها بود ناشایان بر افسر  
پدید آورد دور سروری باز  
تنی زو جان فروزان عقل خرسند  
سرانرا سر بر سر سرور توئی تو  
بشاهان جهانت بر تری داد  
چو دربادت سپاس اویزه گوش  
همه دانش پژوهی داد رانی  
دبستان و دبیرستان گشودن  
خرد آموز ادب کستر پرستار  
بهرجا ساختن بیمار خانه  
بداد دین جهان آباد کردن  
نماندن هیچ در کشور انیشه (۱)  
فکندن هر که بر آئین کدپشت

## ( پیغام زردشت بزبان اردای ویراف )

ترا زردشت داد این گونه پیغام  
تو خورشیدی دگر شاهان ستاره  
نخستین پادشاه کار دانی  
سر از فرمان یردان در نیچی  
بدین و داد هر کس در کمین است  
نژاد پاک خوی دانش آئین  
هم از تازی بکش کیفر هر اروم  
همان در مراز اسکندر نشانه  
ز دارا کش جهانرا پاک میکن  
توره گمر کرد کانرا رهنمائی  
مبادا خوی گرگی بر گزینی  
و کار از گوسفندان چشم پوشی  
شبان دیگری کردد پدیدار  
اساس و دستگاه پادشاهی  
بود باز دهقان و کشاورز  
همانا گمر بده دهقان نباشد  
بر آرد کارگر از سنگ گوهر  
چوشه بر کارگر میدان کند تنک

که ای فرخ سرشت پاک فرجام  
تو لعل ناب و آنان سنگ پاره  
شهنشاه نخستین در جهانی  
همه ناورد اهریمن بسیچی  
بکش زودش که اهریمن همینست  
بیفزا تا بیفزاید ای دین  
که ویرانست از اینان ایزدی بوم  
که این بوم است شوم اندر زمانه  
سکندر دوست را در خاک میکن  
شبان گوسفندان خدائی  
بکش دندان بهر جا گرک بینی  
برای کشتن گرکان نکوشی  
رهاند گوسفند از گرک خونخوار  
زر و سبزه و سپیدی و سیاهی  
نباید شاه چون ویران شود مرز  
نشان در شهر از شاهان نباشد  
نشانند شاه را بر افسر زر  
ستور خسروانی میشود لنگ



دورفت از پس یکی میاید از بیش

سه روز بدندارد مرز جبر پیش

پایان رفت دور سرفرازی  
هزاران سال از تازی زیان بود  
صفاهان کاوه کاوه اخترانگیخت  
لوای فخر تازی شد نگر نثار

نخست آن بود کز ضحاک تازی  
بر این کشور که سودا در جهان بود  
چو یزدان خواست خون اهرمن ریخت  
برآمد فر افریدون ز کسار



که بر مرز کیان گردید چیره  
چراغ آگهی را کرد خاموش  
خزان گردید گنازار بهی دین  
ز آتشخانه زد آتش زبانه  
در آتش خارا ندوه و ستم سوخت  
جهانبان اردشیر با بکان شد

سکندر بود دوم روز تیره  
بهی دین را به چمره هشت سر پوش  
یک آئین کرد هفتاد و د و آئین  
کنون دوران شمر شد بر اثران  
ز فرط روشنی کیتی بر افروخت  
سپرده دورانك واردوان شد



سوم روز است در پیش آذاین روز  
جهان از جام اهریمن شود مست  
مغ و مؤبد زیان آرند در کار  
یزدان سوی اهریمن شتابند  
در آتش هم بسوزد خشک و هم تر  
برایران دوری آهو سرآید  
خورد سیلی درفش کاویانی  
چه در شهر و چه در کوه و چه رستا  
نشیند دستیار ریش و دستار

دوروز بدگذشت از مابین سوز  
چو از کیش بهی ایران شد دست  
شود دستور بر یزدان گنهگار  
شهان ز آئین یزدان رو بآبند  
گشاید زاغ بیداد و ستم بر  
دوباره گرك تازی از در آید  
نماید افسر و گاه کیانی  
بر افتد از جهان نام او ستا  
بحای مؤبد و دستور هشیار

نژاد جم بترك خا نه گو يند  
برایرانی شود ایران زمین تنك  
بهر بوم وبری تازی نهد روی  
همه در راه آلايش بكو شند  
بيفشانند خون دانش ا ن باز  
کنند اندر عروسی شوگوا ری



فزون تر از دو دوره بر نیاید  
ز نسل ارد شیر آید پدیدار  
زمجذت نجد را بیکانه سازد  
چنان آتش که شمع دیں فروزد  
بفرساید کدای تازی آئین  
بسوزد دخمه بیکانگان را  
بگیرد باز جای منبر او رنك  
شود پاک از نژاد تازی این خاک  
که از تازی در این کشور نشان نیست  
خوش آندوران که تازی را زمانه  
خوش آندوران که کرد کشور آباد  
چو گردون تخت جمر نه پایه گردد  
در آید دوره امسا سپندان  
چراغ مهر از آتشگاه روشن  
ز اکسون سیاه و سبز دیبا

بسوی خا نه بیکانه پ يند  
خورد بر شیشه دین بهی سنك  
کند آلوده از سرچشمه تاجوی  
بیا لایند آب آنگه بنوشند  
بجز نادان نماند کس سرانراز  
بگامد خنده گریزند بزاری

که این دور سیه روزی سراید  
توانا شرزه شیر رویه اوبار  
بر آتش خلق را پروانه سازد  
نه ان آتش کز او پروانه سازد  
کند آسوده خاطر کشورودین  
بسازد کاخ ویران کبان را  
در آید دوره دارا و هوشن  
خوش بخت و خوش آندوره پاک  
نار در جهان تازی زبان زیست  
بر آید از جهان با تازیانه  
در آید فرورد دوران فریاد  
بر او نه آسمان پیرایه گردد  
شود گداز ایران شاد و خندان  
دانا چو مرز و بوم کلشن  
بجز زشتی نبیند مرد زیبا

نماز آرد جهان برخاک زردشت  
کند آتش بگیتی سختی آسان  
بدست آتش آهن موم گردد  
زاهن دل تهی این بوم گردد



از این گفتار شد د لها هراسان  
غم و شادی بیکجا هم نشین شد  
شدا ز گفتار خود گوینده خاموش  
غمین از سختی و خوشنود از آسان  
بخنده گریه انده قرین شد  
تو گفستی کرد گفتن را فراموش

( گفتار فرشاد حکیم )

زجا برخاست فرشاد خردمند  
درود آورد اول بر خداوند

بقیه در شماره بعد



## ☆ ( تصحیح ) ☆

در تصحیح حواشی لباب الالباب و کلمه ابخاز

محمد عوفی در تذکره لباب الالباب در ضمن احوال شهید حسن علی الباخزری [۱] مینویسد : « چون بصیر ثاقب و بصیرت ناقد بدید که همه سعادت‌ها در عزلتست که تعامت عز و تلمه دولتست انزوا اختیار کرد و عزلت گزید و دست از کار بکشید و روز و شب با حریفان اهل و ظریفان با فضل بمعاقرت عقار و معاشقت دلدار مشغول شد و میان او بایبوند والی ابخاز که نام آن ماه بود بدو پیوندی افتاد

بیت

عشق آمد و کرد خانه خالی بر داشته تیغ لا ابالی

و آن پیوند بند راه عافیت او شد و عاقبت سردر کار دل کرد و تیان ظاهر  
بخون اورنگین شد و چنان هنرمند نیک سخن را چشم بد دریافت و ماه اسمان هنر  
او بخسوف مبتلا شد و حدوث این حادثه در تاریخ سنه ثمان و ستین و اربعه ماه بود  
آقای میرزا محمد خان قزوینی که متصدی تصحیح و چاپ تذکره مزبور  
بوده اند در حاشیه ای که برای مزید استفاده خوانندگان در آخر هر جلد اضافه  
فرموده چنین می نویسند « ص ۶۹ س ۱ ابخاز ، صحیح « الحان » است مقصود  
از والی الحان خواننده و معنی است هف (۲) از این عبارت چنین فهمیده است  
که نام معشوق او ماه بوده و الحان را ابخاز خوانده و ما نیز بمتابعت او بغلط تصحیح  
کردیم ولی بلا شك انجار غلط است اولاً بجهت این که هر دو نسخه اصل و بآ  
متفقا « الحان » دارند دیگر آنکه خل (۳) میگوید که باخزری به نیشابور در  
مجلس انس کشته شد و بسیار بعید است که والی ابخاز یعنی گرجستان که همه نصاری  
اند [ با بعد مسافت و مخالفت مذهب و نژاد با باخزری طریق منادمت پیش گیرد  
و همیشه باهم در نیشابور در مجلس انس حاضر شوند این بسیار مضحك است  
و انگهی نام « پیوند » خود شاهی است بر آنکه نمیتواند مراد والی ابخاز باشد  
معلوم است این تفسیر و تاویل بی مناسبت عجیب باعث جلب توجه مدیر  
محترم مجله ارمغان گردیده و در شماره ۵-۶ و سال هشتم متعرض این اشتباه  
شده اند .

اشتباه مزبور از این حادث شده که روابط گذشته مملکت ابخاز را با ایران

(۱) جد اول چاپ لیدن صفحه ۳۰۷ (۲) یعنی صاحب تذکره هفت اقلیم

(۳) خل یعنی ابن خلکان

خصوصاً در ایام سلجوقیان از تحت مطالعه نکدر نیده به کتب متقدمین ایران و تواریخ گرجستان مراجعه فرموده‌اند و گرنه در اغلت کتب متقدمین اسم ابخاز و ذکر وقایع انجا مندرج است .

ابن خردادبه در کتاب مسالك الممالك - یاقوت حموی در معجم البلدان - حمدالله مستوفی در نزهت القلوب در ذکر بلاد ابخاز و گرجستان شرحی نوشته‌اند عمادالدین کاتب اصفهانی در تاریخ سلجوقیان عراق (۱) می‌نویسد :

«قال و اوغل السلطان (۲) فی بلاد الخزر من طریق نخجوان و کثر لاعانة الایمان و نصره الانصار و الاعوان و الیاء ملک الابخاز بقراط بن کورکی الی طاب هدته و عرض ابنته فتزوج بها و اها دنه و قبل بذله و امنه ثم طلق الملكة الکرجیه و زوجها لنظام الملك وزیره و سار و فتح بلدانی و عنت له البلاد و اذاعت العاد و سرى البأس و سر الناس.»

و نیز مؤلف مزبور در ضمن وقایع سنه ۵۳۳ هجری از آمدن بخزریان به این ازربایجان و انهدام شهر گنجه شرح مفصلی نوشته .

خاقانی شیروانی در قصیده شکوائیه ای که مطلعش اینست : فک کج روتر است از خط ترسا مرا دارد مسلسل راهب اسد خمی گوید :

در ابخازیان اینک کشاده حریم رومیان اینک میباید

.....

من ناجر مکین و دیر مخران در بقرایانم جاوملیجا

.....

و گر حرمت نداشتند به ابخاز کمر زانجا براه روم میداد

در روضه چهارم از روضات هشت گانه خلد برین در ضمن سلطنت  
ارسلانشاه بن طغرل بن ملک شاه مینویسد «در سینه سبع و خمسین و خمسمائه چون  
مسموع سلطان شده بود که ملک ابخاز دیگر باره قصد دیار اسلام دارد و تاتاناک  
ایلدگز و امرا در نخب جوان بقصد توجه بجانب ابخاز جمعیت روی نموده بود مزاج  
سلطان از جاده اعتدال منحرف گردید و تاتاناک ایلدگز و امرا بمقصد شتافته ملک  
ابخاز چون یارای اقامت و طاقت مقاومت نداشت پناه بکوه برد و لشکریان آتش دران  
حصار زده بمعسكر ظفرانشان باز گشتند »

جناب جلال الدین خوارزمشاه را با ابخازیان - فرار ملکه ابخاز و تصرف  
تقلیس در سال ۶۲۱ هجری همه متعرض شده اند

نویسندگان اروپائی هم که راجع بابخاز نوشته اند بسیارند از انجمله  
بروسه Brosset در تاریخ گرجستان و استاد معظم بارتلا در فرهنگ اسلامی مفصل  
و مشروح نوشته اند

مثلاً به پس از مراجعه به کتب فوق الذکر دیگر تواریخ گرجستان  
و وقایع دوره سلطنت سلجوقیان می بینم که الا مابین ایران و ابخاز در قرون  
سالفه روابط بسیار نزدیک موجود بوده ثانیاً شرحی را که محمد عوفی در  
ضمن تحریک شهید حسن علی ابن خوزی نوشته کاملاً صحیح و روشن و بدون  
هیچگونه تحریک و غلطی بدست ما رسیده و شرح آن واقعه چنین است :

در سینه ۴۴۰ هجری طغرل بن سلجوقی که ابخاز را فتح نمود لایباریت  
Liparites شاهزاده ابخاز را دستگیر کرده باعموم نزدیکانش به نیشابور آورده  
و در آنجا حبس نظر کرد قریب سی سال شاهزاده مزبور را که والی ابخاز میکفتند



در نیشابور توقیف بود در اینمدت بقراط چهارم پسر کور کین اول که از شاهزادگان کرjestان بود برای جلب الطاف ملوکاته دختر خود را به الب ارسلان داد و والی ابخاز شد الب ارسلان هم پس از سیراب شدن ان سرچشمه نوش را بخواجه نظام الملك باز گذاشت و سالیان دراز شاهزاده خانم ابخازی با خواجه بود و پدر را در ولایت ابخاز نگاه میداشت اما لی پاریت والی سابق ابخاز که مجبور به توقف نیشابور بود با سیمرتان کرچی که همراهش آمده بودند هیش و عشرت مشغول و حسن علی الباخری هم که بنا به گفتار عوفی روز و شب با حریفان اهل و ظریفان با نضل بمعاقبت عقار و معاشقت دلداری مشغول بود در جرگه معاشران شاهزاده ابخازی در آمده و با دختران کرچی که بی حجاب در مجلس شراب حاضر می شده اند سرگرم بوده اتفاقاً بایوند شاهزاده (بدو پیوندی) حاصل کرده و در مجلس مستی و انس آتش حسادت لی پاریت خرمن عمر ادیب فاضل را سوزا نیده است و این واقعه در سال ۶۸۰ هجری اتفاق افتاده

خوش بختانه آقای میرزا محمد خان قزوینی با وجود اینکه کلمه ابخاز در این واقعه بنظرشان (بسیار مضحک) آمده و آنرا (بلاشک) غلط دانسته اند بفرموده خودشان برای متابعت دیگران متن کتاب را به غلط تصحیح کرده اند و گر نه اگر کلمه ابخا را در متن کتاب هم نظر با حساسات و اطلاعات خودشان الحاق میکردند و معنی آن را خواننده و معنی قرار میدادند یک چنین واقعه تاریخی مجهول و لاینحل و عبارت عوفی بکلی غیر مفهوم می ماند

طهران ۲۲ ابان ۱۳۰۸

حان ملک



# آثار انجمن ادبی

تتبع از غزل میرزا حبیب اصفهانی

در شماره ۲-۳ صفحه ۱۱۹

|                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| آمدزگوی بلقیس آن هدهد خجسته        | وان نامه نکارین بر فرق خویش بسته |
| آن عقد خمر زلف لایحل است لیکن      | افتاده در دهنها حرفی شکسته بسته  |
| اسرار زلف جانان ای مدعی زمن پرس    | درویش نیک داند رمز خط شکسته      |
| برگ گاست رویش وان هاله گرد عارض    | چون از عیر گردی بر برک گل نشسته  |
| باشد دهان تنگش مانند بسته خندان    | وان نورسید خطش هم رنگ مغز بسته   |
| عقل و صلاح و تقوی هر یک بکنج افتاد | در دست عشق ماندیم چون سبجه کسته  |
| چشم تو چشم بندی داند که عالمی را   | در دام آن سر زلف افکنده چشم بسته |
| بستی بگرد لاله یک دسته سنبل تر     | زینرو نظاره آیند عشاق دسته دسته  |

نظم بهار امشب مقبول انجمن نیست

کی شعر سالم آید بیرون و طبع خسته

ملك الشعراء بهار

## غزل

اثر طبع آقای میرزا حسن آخان بدیع قونسول ایران در بصره

|                                       |                                          |
|---------------------------------------|------------------------------------------|
| نشیند هر شبی مرغ دلم بر گوشه بامش     | بصاحت حسرت تماشا میکند بر حلقه دوش       |
| دلم چون مرغ وحشی میر میداز صحبت خوبان | بنازم چشم مست را که کرد از یکفسون رامش   |
| نگشتم آ که از دوق گرفتاری مگر وقتی    | که چون اسماعیل فنادم در کمند غنبرین فامش |

سزدگر دل چو پروانه بسوزد ز آتش غیرت      که شمع نزم اغیار است محبوب دلارامش  
 قرار از من چنان برده است ذوق دانه خالاش      که مرغ دل نیاساید مگر در حلقه دامش  
 نکامت گر چه شیر بن مینماید طعم عشق اول      مشغره ز آغازش که باشد تلخ انجامش  
 حدیث از جام گوساقی و حرف غصه راطی کن      که از جیم نیست باقی در جهان جز قصه جامش  
 خوشا فصل بهار و وصل یار و باده گلگون      غنیمت بشمر این فرصت که معدود است ایامش

عجب نبود بدیعا گر بود کمر نعمت دانا  
 که انعام جهان دوز بود مخصوص انعامش

❁ (قطعه) ❁

ای پسر در جهان مباش دوکس      تا بجان باشی از جهان ایمن  
 اولین دستیار بدعت نو      آخرین پای بند رسم کهن  
 ورشده زین دوکس یکی کردی      پیرهن را بدست خویش کفن  
 این سخن نیز گفتنیست که مرد      گر کفن خواست جای پیرهن

با کاه دار مه شود بسریار

یا دهد در ره کاه سروتن وحید

❁ (تقریظ) ❁

بر فرهنگ فارسی نظام تالیف داعی الاسلام

نکارنده این سطور را مطالعه جلد اول فرهنگ نظام تالیف دانشمند زمانه  
 آقای سید محمد علی داعی الاسلام معلم ادبیات فارسی در کلیه دکن ادام الله ایام  
 افاضاته نصیب شد، و بحمد الله پس از سالی چند که آرزوی انجام این تالیف منیف را  
 داشتم بخت یاری کرد و گذشت زمانه یاورش که بدین دیدار کامیاب شدم و هر چه

از مزایای این کتاب بنویسم باز کوتاه آمده ام کسانی که در فرهنگهای زبان پارسی تتبع کرده اند دانند که تاکنون کتابی نبود که عامه پارسی زبانان را بکارآید و خواص را نیز مشکلی گشاید عموماً مؤلفین کتب لغت در ضبط متروکات و مهجورات زبان فارسی کوشیده اند و هرچه خود دانسته اند جزو بدیهیات شمرده و ترک اولی کرده اند و آنچه نیز در کتب خویش ضبط آورده اند اغلب کلماتیست که در صحت آن یاشک و یا یقین حاصلست که لغات معمول و ساخته این و آنست و بهمین جهت کتابی می بایست که در آن رطب ریابس را از هم جدا کنند و درست را از نادرست باز شناسند و جامع تمام الفاظی باشد که در مشافهات و مکاتبات زبان پارسی بکارست چه ائمه لغت امروز خواننده و جوینده را باید بالمره نادان فرض کنند و چنین انکارند که منکر بدیهیات و جاهل واضحات نیز هست که بکتاب ایشان نیازمند تواند شد و آن کتاب باید برگذارنده تمام این حوائج باشد و چون کف گشاده ای بود که هر خواننده و در یوزه گری را از خویش نومید نراند و البته چنین کاری از هر نو خاسته و از ره رسیده ای ساخته نیست و دانشمندی را باید که احاطه تام بر تمام مقاسم زبان داشته باشد سپاس یزدان دانا راه این ره پای کوشش و بایرداری مؤلف محترم این کتاب که از غنایم دورانست پوئیده شد و ازین پس کتابی در میان پارسی زبانان خواهد بود که چون خوان گشاده ایست مرتهی دستان و مر توانگران را و هر کس بغراخور دانش خویش از آن کام تواند یافت من بنده هرچه در محاسن این کتاب نکارم فریضه ای را که در سپاس از مؤلف دانشور آن بر ذمه دارم بتمامت نگزارده ام و هر کس بجز وی از آن مرور کند و بر یکی از صحایف آن دیده بگشاید خود گواهی خواهد بود که چنین کاری بزرگ جز از بزرگان دانش ساخته نیست و چون خود نیز سالیان دراز درین راه دشوار گام زد ام دانم که چنین کاری جز بایمردی تمام و سالها اندیشه و تتبع و

استقصا و تصفح کتب و تفحص از زبان مردم دور و نزدیک کسی را دست ندهد و گذشته ازین جویندگی‌ها و پویندگی‌های چندساله حافظه‌ای تواناورائی صائب و نظری رسالازمست که گردآمده هزار و سیصد سال زبان فارسی را بیک جای بیاکند و بزبانی نزدیک بفهم دانا و نادان بیان آورد و این همه در کسی گردد نتواند شد جز آنکه از نوادر دیار خویش باشد و مخصوصاً التزامی که مؤلف محترم کتاب بر خویش هموار کرده است تاهر لغتی را باشاهدی از ثر فارسی و آنهم از محاورات زبان توام سازد کار را دشوار تر ساخته است ولی نیک بختی را که مؤلف توانای این کتاب از جمله این شواهد و مضایق نیکو برآمده است و مشکلی نیست که بروی آسان نگشته باشد دیگر از مزایای آشکار این کتاب آنست که تا کنون اکثریت لغویون ایران لغات عرب معمول در زبان پارسی را بعد از کتب، خویش نفی کرده‌اند و حال آنکه این زبان شیوای ماکه بجزرات می‌توان گفت از شیوا ترین و بلیغ ترین زبانهای عالمست از روز پیدایش خویش با بعضی از لغات عرب سرشته شده و چنان‌هم آمیخته است که هرگز جدائی بمیان نتوان آورد لذا ضبط مسنعمات زبان عرب در فارسی از جمله فرایض نخستین بشمار تواند آمد و هر کتابی که از این نیمه زبان ماتهی باشد در حکم بنائی ناقص و شالوده‌ای ناسازست و از طرف دیگر پارسی زبانان را بقوانین عرب نتوان باز گذاشت چه گذشته از آنکه زبان عربی قلزمیست بی‌کران و گردابی بی‌پایان خدمت‌معمالات زبان عرب را در پارسی نیز باید نکهداشت و بیش ازین را روا نتوان شمرد و اگر در کتب لغت فارسی متداولات زبان عرب را ضبط نکنند جویندگان و پژوهندگان همواره در تیه گمراهی افتند و هرگز ندانند که تا کجا باز توان ایستاد و آنکه بی تمام سعت زبان ما در اینست که کلمات مرکب بسازند و اغلب آن کلمات ترکیبی است از یک لفظ پارسی و یک لفظ تازی که جامع معنی

هر دو لفظست و اندر خور است که در کتب بخط آید و چون این کتاب جامع این الفاظ نیز هست در برداشتمندان زمانه مقامی دیگر خواهد داشت و نگارنده این سطور را ازین پس آرزویی دیگر نخواهد بود جز آنکه زود تر سایر مجلدات این تالیف منیف زیور افزای بساط دانش گستران ایران شود بمنه و توفیق  
 طهران - آبان ماه ۱۳۰۸

سعید نقیسی

بقلم حضرت الله کاسمی

## \*( ادبیات خارجی ) \*

بقیه شرح حال الفرده و سه

( بیک ستاره )

بعد از طوفان (۱)

ای کوکب رنگ پریده شب و ای بیک دور نشینی که پیشانی روشن و سفیدت از خلال ابر های تیره و سیاه خاوران میدرخشد از قصر نیلگون آسمانی خویش در زمین بچه میگیری ؟  
 طوفان گذشت و باد ها آرام گرفتند جنگلی که از وزش تند باد ها میفرید اکنون از قطرات بارانی که روی برگ درختان خود نگاهداشته بر فراز خس و خاشاک سرشک میریزد !  
 پروانه طلایی رنگ در گردش آرام خود از چمن زارهای خوش رنگ و بو میگذرد !

ای ستاره از روی توده غبرا چه میجوئی واز این زمین ساکت و آرام چه میخواهی ؟ هنگامیکه بکوه های بلند میرسی میبینم که میخواهی از مقر آسمانی خویش نزول نمائی ولی ناگهان ای یار غم پرور ! لبخندی زده فرار میکنی و کمر کم آن نگاه های لرزان و چشمک های دلفریب تو نیز از نظر پنهان میشود !!

ای ستاره تو سرشك تیره فام شب سیه گونی که بر فراز تپه های زمردین فرود میائی !  
توئی که از دور شبانی را که بدنبال گله آرام خود آهسته گام بر میدارد مشاهده میکنی !

ای نجم فروزان در این شب دیجور بکجا روانی ؟  
آیا بطرف دریاها میروی تا از برای فرود خود تختی از نیهای بلند ساحل تهیه کنی ویا میخواهی در این شب ساکت و آرام مانند دانه مرواریدی درقعر دریای بیکران بیافتی ؟  
ای اختر زیبا اگر به مرك ونیستی محکومی پیش از آن که ما را بدرود گوئی و سردرخشان و گیسوان خرمائیت درتموجات دریای پهناورغوطه ورگردد لحظه درمقابل ما توقف کن !!

ای ستاره زیبا از من شنو و از قصر آسمانی خویش نزول منما.

الفردموسه در کاغذی که به لامارتین (۱) مینویسد عشق تنها حقیقت نابته و غم را یکانه یار مشفق میخواند و معتقد است که عشق ازلی بوده و بفر و نیروی یزدانی تا ابد باقی خواهد ماند و غم هنگام تنهایی و بیچاره گی موجب تسلی قلب نا امید بشری خواهد گردید !

ترجمه يك قسمت از ا ن داغذ این است :

« استخوانهای تو در تنگنای قبرمتلاشی شده خاک میگردد !!

حافظه و نام واقفخار تو بعد از خودت محو و نابود میشود !!

اما اگر عشق و محبت را در زمان حیات عزیز و گرامی داشته بعد از مرگ

از تو بیا دگار بمیماند زیرا روح و روان تو جاودانی است و همیشه از آن یاد

خواهد کرد ! . . . . . »

در کاغذ دیگری مینویسد :

« انسان کودکی است که غم آموزگارش میباشد »

در قطعه که بعد از مرگ پدرش در سنه ۱۸۳۲ بدوست صمیمی خود

الفر تاته (۳) مینکارد از دوستان دورنگ و یاران منافق شکایت میکند :

« الفر عزیز سعادت و شادی مانند رشته بی دوام و ثباتی از من گریخت

ولی بدبختی و غم همچون یار عزیز و مهربانی بسر و قمر شناخت !

در این روزهای بی‌وفائی و بی‌چاره گی یعنی هنگامی که تمام دوستان

مرا ترك گفتند و از نزد من گریختند تنها تو هستی که با وفائی کرده

باقی ماندی !

همان قسم که برفراز تپه های حاصلخیز و در شعاع طلایی رنگ خورشید

گل و سبزه بسیار است و همانطور که دریای آرام بی طوفان با امواج لاجوردی

خود ورق را هسته حرکت داده مسافری را آرام راه میدهد در روزهای

دائمی و توانائی نیز دوستان فراوان و مهربانند !

اما همچنانکه معدن کنان قطعات درخشان طلا را در شب های تیره

و تار و زبر تخته سنگهای بی حاصل می یابند و همان طریق که صیادان ساحل

(۱) Alfred Tattet

این قطعه از اشعار نخستین میباشد



دانه های مروارید را از دهن کف الود امواج بلاخیز می ربایند دوستان  
حقیقی و باران واقعی را باید در اوقات سختی و بی چیزی و ایام بدبختی و  
بیچارگی شناخت !

برادر این را بدان خواه فردا بمیرم و خراه زنده باشم تا لحظه ای  
که قلبم کار میکند نصف آن متعلق بتو خواهد بود ...»  
الفردموسه را اگر « شاعر غم » بنامیم گراف نگفته ایم زیرا این  
شاعر باندازه غم و غصه را دوست میدارد و در زندگانی خود از مصاحبت و  
مراقبت اند و خوشوقت است که شاید کمتر شاعری بان پایه و مایه فریفته  
و مفتون غم و غصه باشد.  
نه تنها انها را دوست میدارد بلکه معتقد است که غم و غصه برای  
بزرگ کردن و خالص و مطهر نمودن روح بشری و فطرت و طینت انسانی دو  
عامل مؤثر میباشد :

« ... اگر هنگام جوانی غم و اندوهی را متحمل شدی بگذار در  
دلت ریشه دوانیده بزرگ شود زیرا غم نشانه و جراحات مقدسی است که  
فرشتگان اسمانی در اعماق قلوب ما بیادکار میگذارند و از این روست که هیچ  
چیز جزعزم ما را روحانی و بزرگ نمیکند

ای شاعر ! تو اگر میخواهی بدین مقام بلند روحانی برسی آرام و  
خموش نشین . پیوسته بیال و بخروش و بدان که آوازهای دلنواز ضجه  
هائی است که از دلهای ناامیدان خارج میشود و از آن ضجه ها هم  
انهای جاودانی خواهد بود که جانگاہ تر و دلسوز تر باشد (۱)

# تاریخ لمیا

## فصل سی و هشتم - آینده ناگهانی

خلیفه خواست بحمدون متابعت کرده و شربت را بیاشامد زیرا پس از صرف طعام باشامیدن مایع بسی مایل بود ناگاه صدای سراسپی که بتندی میامد او را از آشامیدن شربت مذکور باز داشت !!! اسب در دم سرابرده خلیفه ایستاد و سواری که نقاب بر رخ داشت بر زبر زمین مشاهده میشد که از فرط خستگی وجد و جهد نفس زنان و عرق ریزان بود سوار از اسب پیاده شده و خواست بدون اجازه داخل شود پاسبانان بممانعت برخاستند سوار بانها اعتنائی نکرده و با کمال عجله و شتاب صفوف را شکافته وارد خیمه شد و در نزد المیز ایستاده پاره نی که در دست داشت بطرف او دراز نمود اینگونه حرکت جورانه سوار حاضرین را بر عبا فکده گمان کردند که میخواهد بخلیفه آسیبی وارد سازد !!! جوهر از جا جسته در حالی که جام شربت در دست داشت سوار را جلو گرفت و خواست وی را باز گرداند سوار در حالتیکه خون بسیاری در روی بندش پدید بود بممانعت جوهر اعتنائی نکرده خود را بخلیفه رسانید و پاره نی را بدو داده با انگشت او را بخواندن واداشت خلیفه نی را از سوار گرفته در او تفرس مینمود حاضرین چون سوار را بدان لباس مشاهده نمودند خوف آنان فرو نشسته با او مانوس شدند و اثره حمدون که دختر خود را شناخته فریاد بر آورد لمیا !!! المیا !!! دختر جوانی بحمدون نداده خلیفه چون اسم لمیا را شنید بصحت واقعه مدعن شده گفت تو لمیا هستی ؟

لمیا گفت قبل از قرائت این نامه بهیچ کار مپرداز !!! چون حمدون آواز دختر خود را شنید خواست نزدیک رفته با وی سخن کند لکن

قدم هایش سستی کرده و اغتشاش و دواری در سر خود مشاهده نموده بزمین افتاد غلامان بدو گرد آمده بدیگر خیمه اش انتقال دادند خلیفه بنامه نظری افکنده و گفت این نامه از کجاست ؟ از آن میانه کسی بحال حمد و نپرداخت و چنان پنداشتند که در صرف طعام افراط کرده و بر اثر این کسالت ظاهر گردیده است ! ! لمیا بخلیفه گفت این نامه از راه دوری آمده و حاملش مأمور است که بمحض رسیدن او را بخلیفه تقدیم کند و اگر امیر المؤمنین خواب باشد بیدارش کرده و اگر تکیه داده باشد قبل از قرائت این نامه مهلت نشستن بدو ندهد . . . این سبب شد که من با این عجله ورود کرده و طعام را بر خلیفه و دیگر کسان ناگوار ساختم - ! خلیفه نی را بجوهر داد جوهر چون نی را بگشود لفافه از او بدر آمد از طرز و شکل پارچه دریافت که از منسوجات مصری است لکن میان خلیفه و والی مصر علاقه و صداقتی سراغ نداشت که سبب مکاتبه باشد در هر حال نامه را بخلیفه داد چه میرانست که خلیفه دوست دارد مکاتب را خود بنفسه قرائت کند المعز هنوز قدح شربت در دست داشت و خواست بنوشد لمیا بسرعت قدح را ربوده گفت آورنده نامه مأمور است که خلیفه را قبل از قرائت نامه و اطلاع بر مضمون وی از هر کاری ممانعت کند خلیفه از اینگونه رفتار شکفتی نموده بقرائت نامه پرداخت تمام حاضرین و ویژه جوهر بر خسار او نگریسته تا ببینند که این نامه در خلیفه چه اثری می بخشد ؟ !

رنك المعز كم كم برافروخته شده آثار خشم در رخسارش ظاهر و بسی باضطراب اندر شد در این میانه حسین چشم از لمیا برنمیداشت و بی نهایت از اینگونه رفتار او تعجب مینمود و با خود می گفت مکر لمیا را چه شده .

چرا روپوش و جامه اش خونین است ؟ سبب چیست ؟ خراسان از خود لمیا پرسد آن جسارت در خود ندید ویژه که خلیفه را خشمگین یافت المعزم مطالعه نامه را بدرزا کشیده آثار غرابت در چهره اش آشکارا بود حضار از هر طرف مترصد شده میخواستند مضمون نامه را دریابند لیکن در هیچیک قدرت جسارت نبود . . . پس از زمانی خلیفه بجوهر و حسین امر داد قدح شربت را از دست نهاده و لمیا گفت حامل نامه کیست ؟ اورا بخوان تا دراید لمیا گفت اورا نشنید اقای من . . . و مرا نزدیک بود که با او مقتول سازند لیکن خداوند یار بود که توانستم بانیمه جانی خیر را بخدمت امیر المؤمنین رسانم خلیفه بجر جوهر و لمیا دیگران را امر فرمود تا بیرون روند و بجا جبان فرمان کرد هیچکس حتی امیر حمدون را نیز اگر خواهد دراید مانع آیند جوهر بخواندن نامه پرداخته و تعجبش از خلیفه بیشتر شد چون سر پرده از نامحرمان پرداخت خلیفه لمیا را گفت نقاب از رخ برگیر و واقعه را بازگوی که این قصه بس عجیب است و آنچه خواندم عجیب تر . . . لمیا اطاعت فرمان را نقاب از چهره برداشت و پاره از نقاب که بخونهای گردنش چسبیده بود برگذارد !!! از اثر وقایعی که در آن شب دیده بود رنگش متغیر شده از چشمانش شرر میریخت خلیفه گفت چه خبرداری ؟ از کجا آمدی ؟

لمیا تمام مجاری حالات را از آغاز تا انجام برای خلیفه فرو خواند المعزمی شنید و بر غرابتش میافزود و در حین سخن گاهی بجوهر نگران شده گوئی رأی اورا درباره این واقعات طلب مینمود

### فصل سی و نهم - مضمون نامه

چون داستان شگفت انگیز پایان آمد و لمیا تمام واقعه را بیان کرد بسی مایل بود که بر مضمون نامه مطلع شود لیکن از این خواستار شرم میداشت خلیفه با کمال

تأمل سخنان او را گوش فرا داشته و آثار صدق و راستی از چشمان لمیا میدید و بسی از شجاعت و قوت قلب وی متعجب بود چون لمیا واقعه شترسوار و کشته شدن او و قاتل او را بیان نمود و قضیه جدو جهد خود را در رساندن نامه با وجود جراحات بسیار که در بدن داشت اظهار ساخت خلیفه با هیچ شکفت آلودی گفت «آفرین بر ایقوت قلب و طینت پاک !!! ایا مایلی بمضمون نامه پی بری چه من نورا دختر خود دانسته و هیچ چیز از تو پنهان نسازم و راستی از فرزندان خود هرگز چنین غیرت و صداقتی در باره خویش سراغ ندارم» آنگاه لمیا را در کنار خود نشاند و جوهر را فرمود تا نامه را بلند قرائت کند جوهر بدین گونه خواند «این نامه ایست بخدمت امیر المؤمنین المعز لدین الله الفاطمی از چاکر و مطیعش یعقوب بن کاس ۰۰۰ پس از ستایش یزدان این بنده هیچگاه الطاف بی کران و التفات بی پایان و لیسعت خود را در باره خویش و نیاکانم فراموش نکرده و همواره خود را وقف یاری خلیفه داشته و دارم ۰۰۰ اگر چه بحسب ظاهر من بنده اسلام قبول نکرده و ذمی بشمار میروم لکن این اندازه توانائی دارم که باوجود اختلاف مسلمین در امر خلافت و وصایت خلیفه حقیقی و وصی واقعی پیغمبر عرب را بنظر دور اندیش خود از آرمیانه برگزیده و او را بشناسم» چنین استنباط نموده ام که خلافت مخصوص فرزندان علی بن ابیطالب و دخت نبی فاطمه زهراست و دیگر مدعیان جز بگزارف سخن نکنند و محض طمع در ریاست و حب امارت خلافت را از صاحبان واقعی مغضوب ساخته لکن با اینهمه موانع امروز حق در مرکز خود واقع و بصاحب خود انتقال یافت و بدین زودی از اثر سعی و کوشش صاحب مسند خلافت امام المعز لدین الله «قوت تمام یافته و بی نهایت ترقی خواهد نمود از اینسبب است که من بنده هیچگاه از کوشش سر نمانم و فرصت را انتظار برم و در خدمت و عرض ارادت کوتاهی نکنم و پهنجو

شده امام مسلمین را یاری مینمایم!... در این روزها مطلع شده‌ام که برخی از منافقین و دسته از دشمنان در باره امام المعز لدین الله وجوهر سپه سالارش مکرری اندیشیده و در صدد آسیب و آزار آنان برآمده اند این واقعه را بطریق غریبی در شبی از شبهای قدر خبر یافته و از آن پس راحت را بر خود حرام کردم تا این نامه را نگاشته و باینکی تیز تک ارسال خدمت نموده و باو سفارش بسیار کردم که از سرعت و تندرقتاری تکاھل نورزد تا پیش از فوت زمان فرصت نامه را تقدیم نماید امیدوار چنانم که بدینکار دست یافته و نامه مرا بولینعمت که خدایش مظهر و منصور دارد رسانده سعی من بنده بهدر نرود . .

خلاصه واقعه اینست که من بنده از قرائن مختلفه چنان دانستم که در میان امراء و رؤسائی که اظهار اطاعة بخلیفه مینمایند چندتن بافت شده و درباره امیر المؤمنین وجوهر حیاها انگیزخته و با حاکم مصر درباره قصر قیروان اخبارات نموده و چنان خواهند که قیروان را در جزو مستملکات خلیفه عباسی درارند زمانی چند این واقعه را تکذیب مینمودم زیرا باورم نمیامد که کسی دولت جدید باقوتی را بدولت مندرس خرابی تبدیل کرده و بدینعمل حاضر اقدام باشد گاهی نیز با خود میگفتم که این واقعه را بحضرت خلیفه مکتوب کنم ولی بواسطه عدم تیقن سرباز میزدم تا اکنون که ناگهانی و بغته بأصل قضیه راه یافتم و بسی بریشان شدم و همین سبب شد که این نامه را بمقام خلافت ارسال و بسی بیمنام که مبدا دیر رسیده و از وقت لازم تأخیر افتد... از شخص موثق معتمدی شنیدم حاکم سجلماسه که اینک در خدمت خلیفه است باینقدر از مخصوصین خود که بابو حامد موسومست همداستان شده که در روز عید فطر آسیبی بشخص شما وجوهر فرود آورده اجرای خیانتی کند و جوانی از مخصوصین خود که سالمر نام دارد و خود را پسر یا برادرزاده ابو حامد میداند بمصر فرستاده اند و من از جوان مزبور

در حالیکه مست شراب بود نیز این واقعه را بگوش خود استماع نمودم و گویا این جوان بزنی اظهار عشق میکند... اکنون محض تأییدات این خبر اسامی چند تن که ابو حامد و رفیقش آنها را دست و پوز ساخته و بوسیله آنها میخواستند بخیانت خود خاتمه دهند چنانچه شنیده‌ام ذکر میکنم...

یکی از آنها دختر یست موسوم بلمیا و چنان پندارم که دختر حاکم سبجلماسه باشد سالم بان دختر ظاهراً اظهار عشق و محبت نموده تا در انجام حيله دختر آنها را نصرت نموده و کمک دهد زیرا لمیا یکی از مقرین قصر آقای من امیر المؤمنین است... قلم از نگارش و تصریح تدبیر و حيله این زشت برداران منافق قاصر و عاجز است خداوند آقای ما خلیفه را از مکر شیران محفوظ بدارد... اگر چنانچه نامه من پیش از عید در رسد خلیفه مطلع شده نجات خواهد یافت « انشاء الله » مخصوصاً نامه را بمردی سپرده‌ام که در راه یاری حق و نصرت علوین از جان دریغ ندارد [ « خدای ملك و سلطنت این خانواده را پایدار نمایاد » ] و من بنده ای آقای من چاکر و مطیع و در انجام خدمات مرجوعه حاضر و از بذل هستی و مایه ملك در نصرت حق دریغ ندارم و جز این مرا غرض و مقصودی نیست که مقبول درگاه باشم والسلام... ( یعقوب کنس ) .

جوهر هنوز نامه را پایان نبرده بود که لمیا را اضطراب فرو گرفته و تشویشی بدو عارض گردید... در آنچه از سالم شنیده بود حیرت کرده و بسی غریب می‌شمرد و فهمید که در این مدت سالم او را فریب داده و با او جز بگراف اظهار عشق نمی‌کرده‌است... از آن پس سالم را در نزد خود بسی مکروه دید و آنها را دوستی که با وی داشت یکباره بکراهت و دشمنی شدیدی مبدل شده و در اخذ انتقام خود از سالم دامن شکیبائی از کف رها کرده بود...

# آثار معاصرین

( میرزا تقی خان دانش )

جان من از تاب شد زلف تو چو نشد بتاب  
خواب من از چشم رفت رفت چو چشمت بخواب

|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| مروحه (۱) جنبان صبا بر سر زلفش میا | نورفشان ماهتاب بر رخ ماعش متاب     |
| گاه شکر خواب صبح می زده مست صبح    | آن رخ و گیسو بتن رنج نیارند تاب    |
| صبح مبارک طلوع روی نمای از فوق     | تا که رخ آرد ز شرق شعشعه فتاب      |
| سیمبران سپهر یرده بر رخ بر کشند    | تا که عروس فلک بر کشتاد رخ نقاب    |
| رحمت حق صبحگاه آنهمه مسمار زر      | ریخت زباب السماء تا که کند فتح باب |
| دانه انجم ر بود یکسره طاوس چرخ     | بر سر دریا نشست تا که بنوشد از آب  |
| آنهمه سیمین حباب در قرح آسمان      | از چه فرو بر نشست آنهمه سیمین حباب |
| باده کشان فلک بر زده شرب الصبوح    | از پی دفع خماران قدح پر شراب       |
| باه ز زنگی شب با همه سیمین بنات    | سردی کافور صبح دفع کنند یاسداب (۲) |

گر نه ز صدر فلک مرسله (۳) بگسیخته است

پس ز کجا آمده است آنهمه در خوشاب

|                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| ورنه از آن سبز نطم مرسله بر چیده اند | گو بکجا رفته است آنهمه لولوی ناب     |
| سنبله خوشید و ریخت از سر کشت سپهر    | بخس مگر کشته اند بذر چنین فاریاب (۴) |
| مزرع سبز فلک کشته بی دانه شد         | راست چنان مزرعی مبر خیل و دواب       |

(۱) مروحه بادیزن (۲) سداب گیاهی است خوردنی که آدمی را از شهوت میاندازد (۳) مرسله

سینه بند زنان (۴) بخش زراعتی که بآباران سبز شود فاریاب زراعتی که آب رود و قنات خورد



ز آجده (۱) نطع چرخ یگسره بگسیخت تار  
 در شب تیره چو دیو گوچه شد از جو چرخ  
 گر نه جو اسیس شب گر نه عیون (۲) سپهر  
 صا عقه هر قضا برق برید اجل  
 مرغ زمان بر زنان نایزه (۳) در خون کشان  
 در نظر تشنگان تشنه ارض الفلاة [۴]  
 بر بطن عاشق زند پرده عشاق راست  
 فاخته چون بیدلان در سحر اندر نوا  
 بلبله را ساز ده بر لب خندان جام  
 صبحگاهان و صبح باد صبا مشک بیز  
 باده چو خون تذروسرخ چو چشم خروس  
 عبرت مقناط چرخ علت جذب کرات  
 اینهمه ذرات کون عاشق و معشوق هم  
 عشق چو هر ذره راست ماهم از آن ذره ایم  
 صبح شد و اختران از سر دریای سبز  
 کله کاوس را خون سیاه و ش ریز  
 بر زده جمشید چرخ از بر چارم رواق  
 تختگاه شمس یلین درد دل شیر زبان  
 شمشه ایوان شمس صورت نسرين چرخ  
 از دل شام سیاه بر شده خور انچنانک

آبله چرخ یگسره خشکاند ب  
 از همه سو گرم رو آتش تیر شهاب  
 تا سحر از اختران چیست ذهاب و ایاب  
 زمانه در طی عمر عمر مرالسحاب  
 باز اجل خون فشان از سر چنگال و ناب  
 دنی و آنچ اندر اوست لعل زان چون سراب  
 چنك خمیده دهد یاد زعهد شباب  
 سار چور هبان دیر صبحدمر اندر رهاب  
 تا که بر آید ز دل ناله غمگین رباب  
 عارض ساقی چو گل بکبت می چون گلاب  
 از کلوئی بطفشان بال زند چون غراب  
 هشت اطاق فلك قصه رعد و رباب  
 هذا امر عجیب هذا شیئی عجاب  
 چند ز عشق انفصام چند ز عشق احتجاب  
 رخت بر زن بر کشند از پی هم باشتاب  
 کز سر حی چون گذشت لشکر افراسیاب  
 خرکه سیمین قباب خیمه زرین طناب  
 گرمی خورشید و شیر موجود این التهاب  
 دولت خورشید راست آند و نشان عقاب  
 تیغ مشعشع فروغ از دل مشکین قراب

(۱) آجده بارچه که در آن سوزن فرو کنند (۲) عیون دیده بانها (۳) نایزه - کلوگاه (۴) ذرات

هین بچهارم سپهر چهره شدش بی حجاب  
 زان بنهفتند رخ در پس مشکین نقاب  
 با تن پراضطراب با دل پراقتلاب  
 تا ملک اختران پای کنند در رکاب  
 اینهمه منزل سپرد ماه فلک با شتاب  
 با سرانگشت خویش حضرت ختمی ماب  
 اصل ظهور اتم معنی فصل الخطاب  
 ذات البی لقب یافت شدید العقاب  
 وز ره یاری اوست رتبت و عز ثواب  
 گرنه گشایش از او از همه سوسد باب  
 احمد خاتم مقام خاتم احمد خطاب  
 قرب ترا دوگواه شاهد قوسین وقاب  
 یا که پرآرد براق یا که تک آرد عقاب  
 مادر رماح از طعان تافت سیوف از ضراب  
 دشمن حرمان نصیب از تو کجا کامیاب  
 نور قمر را نکاست بانک و نباح کلاب  
 چیست نباح کلاب چیست عویل ذئاب  
 مسمع روح القدس بانک و طنین ذباب

برقع اکسون بچهر شاهد طناز مهر  
 غبطه زیبا عروس بردل ان خواهران  
 از چه خودان دختران بر سر نعش آمدند  
 رایش گردون قضا خنک جنیت (۱) کشید  
 نثره و قلب و سماء جنبه و غفرو ذراع  
 بنده پدر گریز بود که کردش دو نیم  
 علت ایجاد کون مظهر آیات قدس  
 آنکه بی کیفر خصم بداندیش او  
 از پی خصمی اوست خواری و ذل گناه  
 کالبد جن وانس بسته ابن نه حصار  
 ای نبی ابطحی مکی امی لقب  
 ای شه لولاک فر تاج لعمرک بر  
 عرصه ارض و سما هر دو بجولان تست  
 غزو و سدی به زبس در ره دین از توشد  
 رحمت بی منتها شامل احباب تست  
 بوالحکم و بولهب گرتو غوغایشان  
 در بر انوار ماه در بر اضواء مهر  
 گفت طغاة قییش در بر مسمع رسول

خواجه گی هر دو کون قسمت هر کس که داشت  
 با یکی از بندگانت در رد دین انتساب  
 باد بکام عدوت باد بجام ولی  
 حنظل و ماء الجمیم کوثر و شهد مذاب

# اصفهان

( جمال الدین و کمال الدین )

ندانم که بود آنکه این بیت گفت

که با جبرئیلش روان باد جفت

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| جهان را آفرین را جهانی نبود | جهان را اگر اصفهانی نبود     |
| که پیرو جوان راست پیرو جوان | بطبع اصفهان است همچون جهان   |
| که نازد با فلاک از ابو خاك  | تعالی الله از ان برو بوم پاک |
| که پنداری این ابوان آزر است | چنان چار فصلش بحسن اندر است  |
| نظیرش در آب و گل دهر نیست   | نه تنها بایران چنو شهر نیست  |
| فرو مایه تر مردم آن ملک     | بود پست تر پایه آن فلک       |
| ز مردم بهر کشوری لشگری      | محلات آن هر یکی کشوری        |
| ز بس نعمت و خرمی در بلوک    |                              |
| سزد هر یکی تختگاه ملوک      |                              |

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| خنك تر ز آب و هوای بهشت       | بجان بخشی آنخاك مینوسرشت   |
| اگر گشت شد خضر و شروان        | دراو پیر هرگز نگردد جوان   |
| اگر مرد زنده است از نام نيك   | دراو زنده هرگز نمیرد وليك  |
| که شیرین ز جانست فرهاد آن     | تعالی الله از تخت فولاد آن |
| که مرده در آن خاك زنده شود    | نه جان از تن شخص کننده شود |
| چو زاینده رود است آب حیات     | شنیدم که با دجله گوید قرات |
| که مام جهان راست زان زنده رود | از آن باشدش نام زاینده رود |

همی تا جهانست پاینده باد

ز زاینده رود اصفهان زنده باد



بپردازم اکنون بروح از بدن  
که انفس چو جانست و آفاق تن

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| سزد کاصفهان را نباشد همال  | که هر با جمال است هم با کمال |
| عروسی است از خوبی آراسته   | که از مرک و پیری است پیراسته |
| دل مردمش فارغ از درد نیست  | زنش در هنر کمتر از مرد نیست  |
| جوانان پیا کیزه خوئی خوشند | که دوشیز گانش فرشته و شند    |
| بدل ماهرویان خورشید چهر    | گرو برده از مهر بانی ز مهر   |
| خداوند هم خواجه هم بنده اش | خردمند هم مرده هم زنده اش    |
| پسر ها بفضل و هنر از پدر   | چو در شام مهتاب روشن سحر     |
| پدرها چو افلاک صاحب کمال   | پسر ها چو اجرام صاحب جمال    |
| نکاهد سر موئی از يك دگر    | جمال پدر از کمال پسر         |
| پدر سر فرازنده تر از سپهر  | پسر دل فروزنده تر بس ز مهر   |
| سزد عبد رزاق باشد پدر      | که همچون سماعیل دارد پسر     |
| مرا چشم دل روشنست از دونور | یکی پاکث پیرو دگر پاک پور    |
| جهان چون صفاهان بود از سخن | که هرگز نگردد ز نوی کهن      |
| جهان چون تنست و سخن جان او | نقاید سر از عهد و پیمان او   |

دو صاحب سخن در جهان زنده اند

که درزند گیشان جهان بنده اند

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| نخستین جمال است و آن غروشان | که از او سخن یافت نام و نشان |
| و دیگر کمال است کز او سخن   | چو خورشید روشن نگردد کهن     |

سخن را یکی جان و دیگر خرد

سخن زین دوجان و خرد پرورد

چو آمد در انگشتر انگشتری  
دل از حلقه شد بر نگین مشتری  
نشد بر جمال در دیده باز  
ز گوهر شدم از صدف بپیناز  
کسی را که باشد بمعنی کمال  
چه باک از نباشد بصورت جمال  
از آن گیتی آرای گردون مکان

که مینویشان بوده در هر زمان

بنامش دو بوده است دارالقرار  
یکی جو یباره دگر گلپهار  
یکی را که با چشم خود دیده ام  
دگر را ز تاریخ بشنیده ام  
یکی کوی عالیت در گلپهار  
ببر زن پس مسجد ذوالفقار  
مرا خانمان خود در آن کوی بود  
چو قبله زهر سو بدو روی بود  
مرا خانه بس کرد بر کعبه ناز  
که آنجا خداوند کردی نماز  
چو در خانه خویش تن دیدم مش  
نه تنها بمنطق در آفاق بود  
بخا نه خدائی پسندید مش  
شد از طبع او گوهر افشان سحاب  
که جفت پدر در جهان طاق بود  
بنازم بدان ماه نوشین دهان  
اگر اصفهان را کمالی نبود  
که خواند اصفهان را عروس جهان  
عروس جهان را جمالی نبود

صبری برو بر سردستان

که نثرت بنظمست همداستان

نصرالله صبری کسروی انصاری مورخه ۷ شهر رجب المرجب ۱۳۴۷

مطابق آذر ۱۳۰۷ شمسی باستانی



## ❖ وافی کاشانی ❖

### حضرت یگانه ادیب ارب آقای وحید دامت افاضاته

از آنجائی که حضرت همیشه مایل به پیدایش آثار شعراء متقدم و متجدد بوده و جدیتی وافی در این مقصود به منتهی ظهور رسانیده اید این ناچیز بنوبه خود لازم دانسته که يك نفر شاعر گمنام معاصر را معرفی کرده و اگر قطعات او که ذیلاً از نظر شریف می گذرد قابل باشد امر بدرج در مجله شریفه ارمغان فرمائید که باعث تشویق شود و مقدمتاً لازم است شرح حال شاعر را تا آنجا که امکان دارد بعرض رسانیده و پس از آن چند قطعه از قطعات یکه ایشان را تقدیم دارم گرچه مسمطات و غزلیات و قطعات زیاد دارد لیکن بهمین چند قطعه اکتفا میشود و اگر مطبوع افتاد بعدها ممکن است از خود جناب معظم له خواسته شود .

### وافی شاعر کیست؟

استاد ابراهیم نجار متخلص بوافی شاعر است باقریحه و باذوق گرچه تحصیلات ندارد ولی بالمره امی هم نیست فقط سواد نوشتن و خواندن دارد می توان گفت قریحه ادبی او خدا داد است نه از کثرت معلومات وافی شاعری را اسباب معاش قرار نداده و معاش او بواسطه شغل نجاری اداره میشود وافی شخصی است پاک دامن و شاعر است بی پیرایه ابداً گرد طمع نگشته و دامن پاک خودش را آلوده به آژنگرده محل سکناى او در یکی از دهات عراق است و نام آن ده بصریست و از دهات آقای مرتضی قلی خان بیات است وافی اصلاً کاشانی است جد امجد ایشان را که استاد عظیم نام داشته سپه دار گرجی بانی و باعث شهر سلطان آباد برای صنعت قنادی به سلطان باد طلبیده و وافی در آنجا متوطن شده

و هنوز هم صنعت فنادی در خانواده استاد عظیم و ادلادانش باقی فقط وافى تغییر شغل داده و صنعت نجارى را پیشه ساخته است وافى مدتی درك فیض از محضر شریف استاد آقامیرزا ظہیری همدانى کرده است و بعضی اشعار آقای ظہیری را استقبال کرده و خوب از عہدہ برآمده از آن جملہ بحر نامطبوعی است کہ از نگاشتن آن صرف نظر میشود چون مطول است و فقط اکتفاء به چند قطعہ ذیل میشود مسلم است کہ تقادان نکتہ سنج بہ قطعات شاعر گمنام ایرادی نخواهند گرفت چرا کہ در فوق گفته شد کہ وافى معلوماتی کافی ندارد فقط دارای قریحہ است و بزور شعر نمی گوید اینک وافى در مرحلہ ۴ است

فروردین ۱۳۰۸ سلطان آباد علی دهقان

### قطعه

|                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| داشت اندر بیشه شیرى کنام      | تیز ناخن تیز دندان تیز گام   |
| دل تہی از ترس و پراز زور داشت | روزو شب صید غزال و گور داشت  |
| صبحش از خون غزالان باده بود   | شامش از ران گوزن آمادہ بود   |
| بادہ عشرت بجامش صبح و شام     | وز تنعم دور دورانش بیکام     |
| در بن آن بیشہ بودی از قضا     | روہی بیچارہ و بی دست و پا    |
| روز و شب بنہفتہ در سوراخ بود  | دل ز ای قوتی قرین آخ بود     |
| گاہ گاہی لقمہ زان بوم و بر    | در کف آوردی بصد خون جگر      |
| روزی آن روباه زای خستہ حال    | کرد از شیر پلنک افکن سؤال    |
| ای کہ بہر خد متت بستہ کمر     | از دل و جان ہر چہ باشد جانور |
| از عطا این نکتہ بامن گوی راست | راحت تو زحمت من از کجاست     |
| تو بناز و نعمت و فز خندگی     | من برنج و محنت و درماندگی    |

در جوابش گفت شیر تند خو      قاش گویم با تو این سر مگو  
هر که دارد چنك و دندان تیز تر      ساغر عیشش بود لبر یز تر  
روپها در بی نوائی رو بمیر  
چون نداری ناخن و دندان شیر

## وله

روزی حری با سبی گفت مرا سؤالیست  
از چیست من بخواری پیوسته زیر بارم  
پهل و پشتم از چوب پیوسته هست مجروح  
جسمم همیشه از درد يك مشت استخوانی  
پیوسته زیر بارم با پشت چاك چاکی  
در آخور و طویله هرگز ندیده چشمم  
دم مرا نبوده در عمر شست و شوئی  
تو در طویله ناز پیوسته در تنعم  
نشیده است گوشت هرگز کس خروشی  
در خدمت تو دایم استاده اند و در کف  
بهر نوال آرندهر خوب تر خوراک  
بر پشت ازالم نیست نه صدمه ز باری

برگوی ای که ما را دانش پژوه باشی  
آنسان که در تنم نیست نه نوشی و نه تاشی  
نه پاردم نه پالان نه زینی و نه تاشی  
بشتم همواره از زخم یک قطعه گنده لاشی  
دایم برنج را هم با سم قاش قاشی  
نه جو نه سبزه نه کاه نه ماشکی نه ماشی  
سم مرا نسوده در دهر سم تراشی  
نه ضرب بردن بار نه زحمت معاشی  
نادیده است پشت از بار غم خراشی  
پاروب و بارپازی جاروب و آب پاشی  
بهر جل تو بافد هر نرم تر قماش  
در گوشت از ستم نیست نه هشی و نه هاشی

اندر جواب او اسب پاکیزه نکتة گفت  
تا چشم تو شود کور یا لیست خرنباشی

## وله

آن بشنیدم خری بطعنه همی گفت      با شتری کو بضعف بودی پابست



پیش تو را بود قدر و قوه بسیار  
مست و معربده همیشه بودی و اکنون  
پاسخ دادش شتر که گرشوم نیست  
اری بیما یکان دهر ضعیفند

حالت چه شد کینچنین زبوانش دی و پست  
خود تونه آئی کجاست ان شتر مست  
پوست من باز بار چون تو خری هست  
گر همه باشند زورمند و قوی دست

## وله

آنچه اندر بساط اهل جهان  
از عطا بخشی و جزا نمردی  
در وجود کسی وجود نداشت

روز و شب سال و ماه گردیدم  
آنچه گفتند و آنچه بشنیدم  
یا اگر داشت من نفهمیدم

## : وله

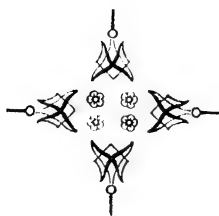
یکی پیر میرفت خمر کرده پشت  
که ای پیر قد از چه خمر کرده  
بگفتا جوانی بر قدم ز دست  
خمیده قد و چشم در معبرم

جوانی پیر رسید از وی درشت  
چه جوئی در این ره چه گمر کرده  
کنون از غم اوست پشتم شکست  
زهر سوی جویای آن گوهرم

## رباعی

آدمیت بحسن و اخلاق است  
کافر نیک خوی نیک اخلاق

جفت این شیوه در جهان طاق است  
بهر از مؤمن بداخلاق است



## ☆ (غبار همدانی) ☆



اقاحسین رضوی متخلص بغبار نجل مرحوم آقارضانواده مرحمت ماب حاجی

سید صادق امام جمعه همدان در سال ۱۲۶۵ قمری در همدان تولد یافته در شوال

۱۳۲۲ نیز در همدان وفات یافت غبار از بدو صباوت بترتیب آباء خود بتحصیل علوم

متداوله آنزمان ( نحو و صرف و ادبیات ) پرداخت از آغاز جوانی تا آخر عمر دوره

زندگانی خود را بارقاو دوستان بسر میدرد نوبتی از عمر را در طی طریق عرفان

سر برده و از افادات عر نای عصر استفاداتی کرده است

غبار در زمان خود در شهر همدان یکی از اساتید سخن و ارکان شعر بشمار میرفت در سخن سنجی و نکته پردازی کم نظیر بوده است  
 غبار از شعرای مقل و مجید است یعنی شعر کم گفته ولی آنچه از او باقی مانده از اشعار برگزیده و منتخب اوست

دیوان غبار بهمه جهت از هشتصد بیت تجاوز نمیکند و باینکه در طبع اخیر در حاشیه کتاب چند غزل نوشته شده ( که روی این غزل در نسخه صحیح خط کشیده شده بود ) دیوان غبار دومرتبه بطبع رسیده است یکمرتبه در همدان بعد از وفات خودش بسعی و اهتمام مدیر مطبعه همدان و چند نفر از رفقای آن مرحوم و دفعه دیگر در سنه ۱۳۴۲ در مطبعه گلپار اصفهان .

طبع اول باینکه بد و مغلوط بود در اواخر نسخه اش نایاب شده کسی بدان دسترس نداشت لذا حضرت مستطاب ابوالفضایل و اخوالمکارم سرکار آقای الفت اصفهانی در ۱۳۴۳ آند دیوان را بضمیمه دیوان چند نفر از شعرای ماعی و معاصر اصفهان ( سنا دیوانه زرگر - نیاز ) در مجموعه بخرج خود بطبع رسانید .

در این نسخه از هریک از اعضای انجمن ادبی همدان و اعضای مجمع دانشکده اصفهان نیز غزلی درج شده و در تقدیم و تأخیر صاحبان غزل ترتیب حروف تہجی را مراعات نموده اند بدین ترتیب : قسمت اول - شعرای همدان

ازاد الفت باقی بدیع پیدا سحاب سلیم سحاب شیدا شیوا صابر ظاهر مخبری مینو ناهید - نسیمی نیسان واله . قسمت دوم شعرای اصفهان

آتش آرام آزاد اخگر الفت انصاری بزمی بهار حسام حیرت خاموش خیام رجائی رعنا روشن ساکت ثمر سینا سرخوش شیدا نجم صدقی صرامی صغیر ضعیف مترحم غمگین غنی فیاض فرات فناء قدسی گلزار محمود رشید منصور مفتون منعم نظمی وصفی امید نزهت این دیوان

مشمول است بر ۹۸ غزل و يك قطعه و پنج دوبیتی و ه فرد در اول كتاب این رباعی از خود آقای الفت درج شده است .

|                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| در دامن الوند غباری پیداست            | بر توسن عشق نوسواری پیداست      |
| گر بگذری از غبار اندر پس ابر          | خورشید صفت جمال یاری پیداست     |
| این دیوان باین غزل شروع شده :         |                                 |
| دلبر دارد بدان زلف چلیپا              | همان الفت که با زنا تر سا       |
| و باین غزل ختم میشود :                |                                 |
| نوازیم تو اگر بر نکارش قلمی           | نماند از غم هجر تو بر دلمر المی |
| این پنج دو بیتى در آخر کتاب ثبت شده : |                                 |

[ ۱ ]

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| تو که رخ لاله سان افروته دیری | چو داغ لاله ام دل سوته دیری |
| یکی فکر دل بید حاصل کن        | که چندین حاصل اندوته دیری   |

( ۲ )

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| چه خوش بی در عدم ویرانه بی | مرا چون جغد دروی لانه بی |
| نبینم آنکه جائی بی بعالم   | که آنجا نام آب و دانه بی |

( ۳ )

|                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| الاهی چون گناه مرا شمر نیست | یقین دانه که عذر مرا ثمر نیست |
| ز لطف این تمنا دارم و بس    | که بینم غیر من کس در سقر نیست |

( ۴ )

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| سر و کارم بدست نازنینی است | که در هر گوشه اش گوشه نشینی است |
| کسی کش غم بخاطر ره ندارد   | چه غم دارد که اوراد غمینی است   |

( ۵ )

تا بر نشد ز بوی محبت دماغ دل      چون لاله پرده بر نکر فتم ز داغ دل  
افتاد عکس ساقی گلیچهره در شراب      کلاهش گشته در اطراف باغ دل  
این پنج فرد کتاب را خاتمه میدهد :

( ۱ )

بوی آن موی معنبر باز بر داز هوش مارا      یازمستی میکشند این می کشان بر دوش مارا

( ۲ )

از دست گلیچین بی روی گیل ماند      چون پای بلبل در دیده ام خار

( ۳ )

این قامت رعنائی تو وین خانه ویران من      سرو و سرای روستا و اوس و خانه خار کن

( ۴ )

گرچه دامن زاشک خون باران من      لاله خواهد رست از بستان من

( ۵ )

نزدیک شد که مردم چشم بر بجای اشک      در انتظار دوست بدامن روان شود  
این دو غزل را از دیوان غبار برچیده برای درج ارمغان تقدیم میدارم :

( ۱ )

گرچه سخت افتاده در دام طبیعت مرغ جانم      هرگز از خاطر نخواهد شده هوای آشیانم  
رهر روان گوی جانان را ز رحمت باز گوئید      ای رفیقان منم آخر مردم اینکار وانم  
حالیا معذورم از رفتن که چندی مصلحت را      که بتاری بسته پایم که بخاری خسته جانم  
غوطه در دریای حیرت میزنم کاخر ز رحمت      یا خدایا ناخدا بندد بکشتی باد بانم  
من بگندم خوردن از خلد برین بیرون نرفتم      دانه خال تورخت افکند در اینخا کد انم

غمزه خنجر میزند مژگان بنشتر میخراشد  
 کاشکی پیراهن سالوس بیرون آرم از بر  
 بارش غم بام دل را زودتر ویران نمودی  
 از نسیم آه کمر کمر آتش دل مشتعل شد  
 ساقیامی ده که تاب آتش می می نسوزد  
 میکشم بار بلارا باتنی لاغر تراز مو  
 با تماشای تو من فارغ زکار این و آنم  
 ناهمای عشق بنشیند مگر بر استخوانم  
 گر نبودی چشم خون بالا بجای ناو دانم  
 تا زبیدادت بگردون رفت در دازدودمانم  
 رخت من کز پی پیا پی میرسد اشک روانم  
 تا اسیر زلف آن سنگین دل لاغر میانم

گر صبا خاک غبار از کوی جانان بر ندارد  
 فارغ از عشق جهان و از حیات جاودانم

## - ۲ -

مه من سر برآر از برج محمل  
 مران ای ساربان اشتر که اینجا  
 چنان در بحر حیرت گشته ام غرق  
 بگیرم خونهای خویشتن را  
 بسی تخم وفا در سینه کشتم  
 مگر دیوانه خواهم شد که در خواب  
 نمیدانم چه تاثیر است در عشق  
 بسی پروانه سوزانید و رخسار  
 ره مقصد نمایان است لیکن  
 ز سعی ناخدا آخر چه خیزد ؟  
 نشان پای لیلی نیست در دشت  
 دلم بی زلف او ننشیند آرام  
 که شب تار است و گمشد راه منزل  
 خرو بار من افتاده است در گل  
 که نارد کشتی نوح بر ساحل  
 بدستم گرفتند دامان قاتل  
 ولی یکجوش نشد زین کشته حاصل  
 بگردن بیزم آن مشکین سلاسل  
 که بیمارش بصحت نیست مایل  
 بکس نمود آن شمع محافل  
 بگوش آید همی بانك جلاجل  
 بدریائی که هیچش نیست ساحل  
 من و مجنون سپردیم این مراحل  
 جنون ساکن نگردد بی سلاسل

غبارا روی جانان میتوان دید . اگر خود را نبینی در مقابل  
معاصرین غبار عبارت بودند از : جاوید - مظهر - پروین - کیوان - تسلیم  
این بنده را اگر فرستی غنیمت افتد در نظر دارم که حالات یکایک را نوشته بارمغان  
تقدیم دارم .

در طی نوشتن اینمقاله غزل جوف بدست آمد که بخط خود غباراست و  
اگر مجله ادبی ارمغان وسیلهٔ تیپوگرافی در دست داشت سزد که عین خط را  
عکس برداشته و در ارمغان برآور کنند

در خاتمه تذکر میدهم که در آخر دیوان مطبوع اصفهان در طی ترجمه و حالات  
غبار اشتباهی برای نویسنده رو داده که تصحیح آنرا لازم میدانم در آنجا نوشته ام  
که غبار در قبرستان عمومی همدان مدفون شد در صورتیکه برادر محترم ایشان  
اظهار میکنند جنازه آن مرحوم نقل بقمر شده و در صحن خاتون قم مدفون گردید

۱۷، ۱۰، ۷، ۱ - د - ه

رحمة الله علیه

~ ~ ~ ~ ~

بقلم میرزا جلال همایی

قبه از شماره قبل

## ☆ (هما) ☆

باری : اگر بخواهیم تمام شعرا و نویسندگان قرن سیزدهم هجری را تعداد نمائیم  
محتاج بتالیف يك تذکره معظمی خواهیم شد . لذا در اینجا فقط بذکر همان  
شعراي بزرگی که باهرحوم هما معاصر و اغلب آنها نیز با او آشنائی داشته اند  
قناعت میکنیم : نخستین مرحوم میرزای وصال شیرازی ( میرزا محمد شفیع )  
که نوق العاده آن مرحوم ( هما ) با او دوستی داشته و او را محترم میشمرده و نفعاً  
و ندرّاً و غیاباً و حضوراً از او تجلیل و تمجید میکرده است چنانکه در يك قصیده

بمطلع ذیل از او و فرزندان و وقار و خرد ستایش نموده است :

عاشق آنستکه گر جان طلبد جانانش      نفسی در بدن از شوق نکند جانش  
و مابین آنها نیزین سلسله مکاتیب منظومها مشوره متبادل میشده است . از آن جمله  
قطعه است که مرحوم هما گفته و برای وصال نرسناده و در ضمن عنبر از رفتن  
بشیراز آورده است و ذیلا چندیت از آن درج میشود :

|                                       |                                     |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| خدا یکانه ای آنکه صیت دانش تو         | براز سپهر و در آن مر مر استخ باشد   |
| ز رشک خامه مشکین تو بنگاه سحر         | هزار خون بدل نانه ختن باشد          |
| خراج گوهر نظم تو بر فروردین           | اگر نیارد بر گردن عدن باشد          |
| از آستان تو تا دور مانده ام همه شب    | دو چشم من بمثل مطلع پرن باشد        |
| بچنگ غم من و تو باد کش بزم وصال       | بچاه بیژن و اسوده پیلش باشد         |
| بهیچ روز من آگه نی شکفتی این          | که خواجه بیخبر از بنده کهن باشد     |
| ولی به پارس مرا این بنده می نیارم رخت | که در بگو شمر از خواجه این سخن باشد |
| همای گو مفکن سایه بر شرف هرگز         | دران دیار که طوطی به از زغن باشد    |

و دیگر از دوستان و معاصرین او مرحوم میرزا حبیب الله قآنی است که در فوت او  
مرحوم هما بسیار تاسف خورد و دیگر مرحوم میرزا ابوالحسن یغمای جندقی است  
که مابین آنها روابط اشنائی فی الجمله برقرار بوده است . و از جمله معاصرین  
و مؤلفین او در اصفهان و نواحی چند نفر هستند که در اینجا ذکر میشود : محمد حسن

زرگر — میرزا محمد سعید اردستانی متخاص به ( ندا ) — میرزا شهاب نوئی  
( میرزا نصر الله ) ملقب بتاج الشعرا — محمد علی ( مسکین ) — میرزا عبدالوهاب

چهار محلی ( قطره ) و مؤلف مجمع الفصحا ( هدایت ) و مؤلف مدائح معتمدیه  
( محمد علی بهار ) نیز از معاصرین او هستند .

مرحوم ( هما ) در ضمن قصیده که در ورود سرباز عزیز خان به تبریز ساخته



نام بعضی از معاصرین خود را ذکر نموده است مانند: سروش - شهاب - صفا و این شعر از آن قصیده است :

طبع سروش اگر چه بود کنج شایگان      شعر شهابا اگر چه بود در شاهوار الخ  
و نیز در ضمن قصیده که در وصف انجمنی از شعرا سروده و بمدح ناصرالدین شاه ختم نموده است نام بعضی معاصرین و مصاحبین خویش را میبرد و مطلع قصیده این است :

امشب بمجلس شرای نزر گوار      ناهید برده زن بود و ماه پرده دار  
و اشخاصی را که ذکر میکنند و در آن محفل ادبی حضور داشته اند از این قرار است : ادیب المملک . میرزا محمد تقی سپهر ، جلال السلطنه شعاع السلطنه ، ملک الشعرا ( که گویا مقصودش محمد حسین عندلیب پسر فیضعلیخان صبا است . ) شاهزاده محسن میرزا ، شهاب ( همان میرزا نصرالله لوئی ملقب به تاج الشعرا است ) ، فروغی ، ذوقی میرزا محمد علی خان اصفهانی شمس الشعرا ( سروش ) ، میرزا عبدالمجید تفرشی ( صفا ) ، عبدالعلی خان ادیب المملک ( ادیب ) شاهزاده محسن میرزا ( سلطانی )

### اولاد هما

مرحوم ( هما ) نه نفر فرزند ذکور و اثنا یافته و بعضی از آنها در سن صباوت یا جوانی زندگانی را وداع گفته اند و بعضی دیگر بهیچوجه از کمالات پدر نصیبی نداشته اند و از فرزندان او که از فضائل و کمالاتش بهره مند بوده اند سه نفرند اول میرزا محمد حسین عتقا - دوم میرزا محمد سبا که دومین فرزند هما است - سوم میرزا ابوالقاسم طرب که سیمین فرزند هما است ، و بترتیب مذکور شرح احوال آنها با رعایت اختصار نگاشته میشود .

#### ( ۱ - عتقا )

نخستین فرزند مرحوم ( هما ) میرزا محمد حسین متخلص به ( عتقا )

ملقب بملك الشعرا است پدرش از بدو طفولیت در تربیت اخلاقی و علمی او جد وافی سعی و کوشش نموده و لوازم تحصیل و تشویق او را از هر جهت فراهم ساخته و پبوسه او را نظماً و ثراً اندر زهای سودمند و نصایح پدرا نه میگفته است بنانه که در يك قطعه میگوید :

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| ای حسین ای نهال فضل و ادب | جهد کن تا که بیهار نشوی |
| ای پسر دانش و ادب آموز    | تا خلاف ره پدر نشوی     |
| حکمت آموز و معرفت اندوز   | بصر این است بی بصر نشوی |
| بدرت سیم و زر پست نبود    | ها پرستار سیم و زر نشوی |
| دل درویش گر نیازاری       | هدف ناوڪ سحر نشوی       |
| بدوت را امانت است طریق    | تا خیانت طلب دگر نشوی   |
| چون بخون دلت پروردم       | چشم دارم که بی ثمر نشوی |

و در این زمینه منظومات دیگری هم دارد که در دیوانش ثبت است و همچنین در ضمن مراسله و تعلیم خط منشآت تشریه مشتمل بر مواعظ و نصایح برای او با خط خوش نوشته که فعلاً نیز موجود است مانند :

پدران سخن بتجربه گفتند گفتنت  
هان ای پسر که پیر شوی پند گوشکن  
خداوند زمین و آسمان ترا سعادت و جهان روزی کناد و جزای نيك دهادای فرزند دلبد  
تحصیل ادب کن که زینت مرد ادب است

از ادب پر نور باشد این فلك  
از ادب معصوم و پاك آمد ملك  
از درس غافل مباش که پشیمانی سودی ندارد درس چشم را بینا سازد  
ودل را روشن دارد با استاد بجرمت باش و در خدمت مادر کوش پدر ازار و  
برادر گاه مباش و تخم نفاق مباش از رفیق بد حذر کن و صاحب لبکان باش سرزده  
در خانه کسی مرو راز خود با کسی مگو با وقار و نيك شعار باش و هرزه

گرد مشو نفاق پیشه و بد در حق کسی اندیشه مکن انصاف از دست مده بارانکار  
 بردوش منه کبر مکن لاف بهوده وزن دربارها توکل حق کن بی دق از حق  
 دور مشو که او نزدیک است چراغ هدایتی بدست آر و پای ارادت پیش نه که شبی  
 بغایت تاریک است و راه باریک بایگانگان اشنائی مکن و از آشنایان خویش بیکانه  
 مشو هنر دوست و هنر پرور باش همه تخم نیکبانی باش در حق کسی بد مگو  
 عیب کسی مگو نیکخواه همه شو تا همه نیکخواهت شوند بد مکن بد مگو باید  
 منشین از آنجائی که سزای بد بد است و جزای نیک نیک

گندم از گندم بروید جو ز جو از مکافات عمل غافل مشو  
 ای نرزد حسین چه بسیار نیکو است اسم تو چه در کن که رسمت چون است  
 نیکو شود عمر گرانمایه را غنیمت دان و روزگار عزیز را باطل و عاقل مگذران  
 از صحبت نادان گریزان باش و خدمت دانایان از دل و جان کن صحبت مردان  
 از مردان کسب ای عزیز ارجمند بعد از طاعت خداوند دادگر بهترین طاعت  
 خدمت پدر و مادر است همواره خوشنودی ایشان جز و سخن برضای ایشان  
 گواز گفتار شان بیرون مرو از آزارشان رنجه مشو عقوبت دوجان کسی یافت  
 که سر از خدمت مادر و پدر تافت گوی سعادت در دو عالم کسی برد که نیت زیست  
 و نیت مرد و نعمت جهان را بکام دل باد و ستان خرد ، ای فرزند گرامی آنچه گفته ام  
 تمامی بشنو و از خاطر مبر در کردار کوش و از گفتار بگذر از حکما نکات حکمت  
 امروز و خویشتن را در دوخ چهل مسو دل را بیاد خدا نوری ساز و جز  
 با احد با احدی نپرداز ای فرزند من در بند آرایش و آسایش و تن پروری نباید  
 بود و جزع و فزع در فقر و پریشانی نباید نمود فقر محنت مردان است و صبر شعار  
 نیکان ان الله مع الصابرین ای بیخبر بکوش که روزی خبر شوی و السلام علی من تبع الهدی  
 بالجمله در اثر سعی و اهتمام پدرش ادبیات فارسی و عربی را تحصیل و

کمیل کرده و ضمناً مشق خطاطی را تعقیب کرده تا حدیکه در هر قسم خط نستعلیق را بسیار شیرین و پخته مینوشته و مرقومات او که فعلاً پاره از آنها در دست است بخوبی مقام قدرت دست و مهارت قلم او را حکایت میکند . و نظر بوجود استعداد طری از همان کودکی تربیتهای پدری در او اثر کرده از هر جهت متخلق باخلاق سنجیده گشته و در عتقوان جوانی باداب درویشی و وارستگی متأدب شده و ترک لائق دنیویہ گفته و مانند پدرش رشته درویشی بر سر پیچیده است .

مرحوم ( عتقا ) بعلوم تاریخ عموماً و تاریخ شعرا و ادبا و نویسندگان پارسی تازی خصوصاً اشتیاق مفراطی داشته و از این جهت کتابخانه خوئی تهیه کرده اغلب ام عمر خود را بدقت و تتبع در کتب تاریخ عربی و فارسی و دواوین و آثار شعرا ادبای فریقین و جمع و ضبط احوال و آثار صرف کرده است . و رفته رفته در محارست و مطالعه کتب در این فنون مقام شامخی را حیازت کرده و در عصر و در این جهات تبرزنی داشته است و بواسطه قوه حافظه و قریحه ادبی خوبی داشته است چندین هزار بیت از برداشته و اغلب تواریخ و احوال متقدمین تا آخرین حتی بسیاری از شعرا و ادبای گمنام را مستحضر بوده و سبک هر یک بخوبی تشخیص میداده و اشعاری که قائل آنها کاملاً معلوم نیست یا آنکه در کتب ها اشتباهات نام دیگری ثبت شده است قائلین آنها را بامدارک صحیح می اخته و در موقع لزوم ذکر و اثبات میکرده است و کمتر دیوان شعری است که زحمت های بسیار بدست نیاورده و از نظر نگذرانده است .

مرحوم ( عتقا ) در صحبت خیلی شیرین بیان و خوش تقریر و اغلب محاوراتش آمل بر اشعار منتخبه و امثال و جمال ادبیه فارسی یا عربی بوده است و از این جهت در محافل و مجالس ادبی صحبت های او بسیار جالب توجه و مورد استفاده بوده و محبت و مجالست او را ارباب دانش و ذوق مغتفر می شمردند و لطائف استادی

ودقائق شاعری از او میاموخته اند. و در حل مشکلات اشعار و عبارات کتب ادبی و تحریفاتی که بمرور ایام در آنها راه یافته و در فهم مضامین و احاطه با اصطلاحات سابقین تخصیص داشته است .

مرحوم ( عنقا ) دیرزمانی در اصفهان مدیر يك انجمن ادبی بوده است و در صدد تالیف يك تذکره صحیح جامعی بترتیب قرون هجریه از ابتداء اسلام تا زمان خودش بوده و بالنسبه وسائلش را فراهم ساخته و مع الاسف اجلش مهلت نداده و دار زندگانی را رداع گفته است . مرحوم ( عنقا ) در ادبیات فارسی افکار روشنی داشته و بیشتر بتجدید سبک نظر و ابتکار مضامین تهییج ترغیب مینموده . و بعد از وفات پدرش مرحوم [ هما ] متکفل میخارج و امور خانواده پدری کشته و از این جهت زحمات طاقت فرسائی را متحمل شده است زیرا باوجود فقر و تهی دستی طرز معیشتش خیلی الرومندانانه و منزلش عمر محل ذهاب و ایاب محترمین شهر و آشنایانش بوده است . مرحوم ( عنقا ) سفر برای مستمری ورثه مرحوم (هما) در زمان ناصرالدین شاه بطهر رفته و مابقی عمر را در اصفهان بسر برده نزد مرحوم مسمود میرزا ( ظل السلط ) تقرب خاص و رتبه ملک الشعرائی داشته و غالباً در سفر و حضر مجلس و ملا او بوده و مرحوم شاهزاده او را محترم میشمرده و نسبت بار خیلی محبت معاونت کرده است .

عنقا در غزلسرائی يك طرز قلندرانه مخصوصی دارد که توأم با سبک عاده است و طبعاً دارای يك عذوبت و ملاحظت بیانی است که گاهی سبک او را به خواجه حافظ شیرازی نزدیک میکند و همواره سعی کرده است که اشعار دارای يك روح ادبی جاذب جالبی باشد . و قصائدش بیشتر دارای قوافی

ردیفهای طبع آزما است . و در بعضی غزلیاتش حسن تخلص با سمر مرحوم ظل السلطان دارد و قصائدش مشتمل است بر مدائح اهل بیت علیهم السلام و تهنیت اعیاد و مدح بعضی اعیان . و مرثیاتی اهل بیت طهارت نیز در اشعارش دیده میشود . در رعایت بحور و قوافی پیرو متقدمین بوده و جهات استادی را از دست نداده است . اشعارش چندان زیاد نیست و آنچه ترتیب و تنظیم آنها ممکن است شاید بیشتر از چهار یا پنج هزار بیت نباشد زیرا اولاً در مدت قلیله زندگی اغلب بمطالعه و سیر در کتب و جمع آوری دیوان پدرش ( مرحوم هما ) و نوشتن اشعار و احوال شعرای دیگر پرداخته است . علاوه بر اینکه ضمناً مشقت اعاشه عائله پدری او هر کمر نبوده است . و ثانیاً بیشتر کتابخانه واثاییه و نوشتجات او از سوء تدبیر بعضی ورثه اش خوراک مور یا نه شد و قسمت عمده از باقیمانده در غیبت و غفلت دو نفر از برادرانش مرحومین سها و طرب که شرح احوال آنها انشاء الله بعد از این نگاشته میشود بدست بعضی از ورثه نااهل افتاد که قدر ندانسته تمام آنها را بر باد داد و در حقیقت آنچه این بنده با زحمت بسیار از اشعار و مکتوبات ادبیه بخط خودش بدست آورده ام از دم باد صبا بوده است . مرحوم (عنقا) در مذهب تشیع و ارادت با اهل بیت طهارت علیهم السلام خیلی ثابت قدم بوده و مسلک عرفان و درویشی را بر سائر مسالک ترجیح میداده و در این جهت متحقق بوده است . و تأهل کامل تا آخر عمر اختیار نکرده و در جوانی يك زوجه منقطعاً داشته است که از او يك فرزند پسر پیدا شده است و انهم تقریباً در جوانی دوازده زندگانی را بدرود گفته است .

تولد ( مرحوم عنقا ) در سال یک هزار و دو یست و شصت و يك هجری قمری سنه ۱۲۶۱ و وفاتش بمرض استسقا در روز سه شنبه اوایل جمادی الثانیه

سنه ۱۳۰۵ هجری قمری است ماده تاریخش اینست

( عنقا بقاف قرب احد کرد آشیان ) ۱۳۰۵

مدنیش در تکیه میرزا ابوالقاسم نندرسگی درمزار تخت فولاد اصفهان است  
معاصرین مرحوم ( عنقا ) که بیشتر آنها در اصفهان با او مروده داشته  
و در انجمنی که سابقا اشاره شد مجتمع میشده اند و بعضی از آنها در ولایات  
دیگر بوده با او مکاتبه داشته اند بسیارند از آنجمله آقا محمد رضای قمشه  
اصفہانی متخلص به ( صہبا ) — میرزا محمدعلی اصفہانی متخلص به ( مسکین )  
میرزا عبدالرحیم خوشنویس متخلص به ( افسر ) — میرزا علیرضای اصفہانی  
متخلص به ( یرتو ) — سید محمد متخلص به ( بقا ) — میرزا عبدالله کفودن متخلص  
داشته در ابتدا ( سرگشته ) و اخیراً ( اشتها ) — میرزا نورالدین سامانی ( عمان ) —  
میرزا حسینعلی اصفہانی ( آشفته ) میرزا قاسمخان جوشقانی ( یضاء ) میرزا ابراهیم  
( ساغر ) — ( کیوان ) — ( اختر ) — ( الفت )

مرحوم ( عنقا ) در مجموعه اشعاری که بخط خودش نوشته و گاهی نیز  
بعضی شعراء و مصاحبین او در آن گنجینه چیزی از خود بیادگار نوشته اند  
نظیر — عمان سامانی و اختر خراسانی و کیوان و غیره هم یک قصیده انجمنیه که حاجی  
محمد کاظم ( خاوش ) قالب تراش اصفہانی باستقبال غزل خواجه حافظ شیرازی  
اگر رفیق شفیقی درست پیمان باش حریف حجره و گرمابه و گلستان باش الخ  
ساخته است درج کرده و این قصیده متضمن اسامی شعرائی است که در آنوقت  
حیات داشته و اغلب آنها در انجمن شعرای اصفهان حاضر میشده اند و در  
انموقع هنوز مرحوم ( هما ) و مرحوم ( شهاب اوئی ) حیات داشته اند و مقام  
اهمیت ادبی و تاریخی این قصیده برای دانش مخفی نیست و هی هذ  
دلا تو تاجور شهر بند امکان باش بخواه تاج زفر هما و سلطان باش

بینوایان هر دم ز نو نوائی بخش  
 بزم منعم و مسکین چو پرتوی فکنی  
 بنوش زاب بقاساغری چو خضر نبی  
 چو عقد پروین شو جمع از پریشانی  
 شدی چو واله و مفتون بیازن ولی  
 ز هجر یار ترا دیده رود حیچون شد  
 چنان سها بفاتک ظاهر و هویدا شو  
 بکوی عشق ترانست ناصری مجنون  
 بمات مانی نقاش از چه حیرانی  
 مهن که شعله رویش دهد بچرخ ضیا  
 قدم ز همت عالی بده بفرق سپهر  
 هلال ابروی خواریز او شبی گفتا  
 مئی که هست چو ضاعیان ز مشرق جام  
 اگر که زاهد سالوس خواندت یزدین  
 ز یاوران وطن جمله ترك الفت کن  
 بلند نامی آصف ز جبر بودای دل  
 چرا بمدحت او هم چو موسی خاموش  
 کمر ببندگی او ببند چون جوزا  
 بیاد سبز خطی جو گرانبهای بطی

بر آر سرز گریبان بفکر سامان باش  
 تو زیب افسر رندان پاك دامان باش  
 نهان ز چشم سکندر چو آب حیوان باش  
 ترا که گفت که آشفته و پریشان باش  
 چو فرخ آمد فال تو شاد و خندان باش  
 بهجر طبع گهرزا چو رود عمان باش  
 ولی بقاف چو عتقا ز خلق پنهان باش  
 بعشق لیلی سرگشته در بیابان باش  
 بقشش بدی استاد صنع حیران باش  
 مدام از غمشن انجامر فشان پدما مان باش  
 شهاب ثاقب از به دفع شیطان باش  
 امیدوار بصبح وصال جانان باش  
 بنوشن و فارغ از اندیشه های دوران باش  
 بگو که کافر عشقم برو مسلمان باش  
 بجان ملازم درگاه ظل سلطان باش  
 زمن لبوش و تو در موکب سلیمان باش  
 ز فقر فخر شهری کن و غزلخوان باش  
 باستان ماتک پاسبان و دربان باش  
 کنار سبزه وطن کن غلام رضوان باش

شعرائی که در این قصیده ذکر کرده است بعضی دران موقع از اساتید  
 و معمرین بوده اند و بعضی از متوسطین و بعضی از مبتدئین و اسامی مجموع آنها  
 از قرار ذیل است .



رضا قلیخان (هما) - میرزا شکرالله (منعم) - میرزا محمد علی (مسکین)  
 میرزا آقا جان [پرتو] - میرزا عبدالرحیم (افسر) - سید محمد [بقا]  
 میرزا ابراهیم (ساغر) (پروین) - میرزا حسینعلی [سراج] (اشفته)  
 (مفتون) کلبعلی (فرخ) - میرزا مرتضی فرید (حیچون) - (عمان) -  
 میرزا محمد (سها) - مرزا حسین عتقا - (ناصری) - میرزا عبد الله  
 (سرگشته) میرزا محمد (مانی) - (ضیا) - میرزا هاشم (انجم) -  
 میرزا نصرالله (شهابی) میرزا ابوطالب (همدل) - (بیضا) - ملاهادی بیدین  
 (الفت) - (اصف) - (خاموش) - میرزا طاهر (شعری) (جوزا) - (رضوان)  
 (۲ - سها)

دومین فرزند مرحوم همای شیرازی غفرله میرزا محمد متخلص به  
 (سها) است. اولین مانند برادرش [عتقا] دردبستان رازستگی درس درویشی  
 و بیعلاقگی را بعد کمال خوانده آموخته و تا آخر عمر بتجرد و انفراد زیست  
 کرده و تا اهل اختیار ننموده [سها] فوق العاده بی‌ازا و نوع پرور بود و در رعایت  
 احوال ضعیفا و بیچارگان بقدر مقدور کوشش میکرد و همواره سعی داشت که  
 هیچکس حتی حیوانات از او رنجش و آزاری نبیند و در حین عبور از کوچه هاسنکها  
 را از پیش پای مردم برمیچید و در عبادت و طاعت الهی حرص مفروطی داشت و  
 عموماً بر حسب عادت سحرها بیدار و بتهجد و قرائت قرآن و اذکار مشغول میشد  
 و با هر طبقه بحسن خلق و تواضع معاشرت میکرد و در طرز لباس و معیشت بطور متوسط  
 زندگانی مینمود و در زی خود جمع مابین رشته درویشی و عمامه کرده پارچه سفیدی  
 بطرز مولوی خیلی ساده بر سر میگذاشت بعد از فوت برادر بزرگترش (عتقا)  
 تکفل امور خانواده پدرش محول با او بوده و پس از فوت برادر کوچکترش (طرب)  
 در حق خانواده و فرزندان او بینهایت پدري و مهربانی کرد و اطفال برادرش را

در حجر تریت و اغوش محبت خویش پرورش میداد و آنها را بمدرسه فرستاد و تمام مخارج و لوازم آنها را بعهده گرفت و حقا که در مورد آنها افزونتر از پدر عطا و رافت بکار برد بطوریکه تا اوزنده بود از یتیمی متأثر نشدند :

(سها) يك سفر بمصاحبت حجة الاسلام آقای حاجی شیخ محمد باقر نجفی مسجد شاهي زیارت عتبات عالیات مشرف شده و مسافرتهای دیگری نیز بشیراز و طهران و مصر و قسمتی از افغانستان و هندوستان نموده است . (اطلاعات ادبیه (سها) بحد کمال بوده و دقائق و مزایای شعر و شاعری و لطائف استادیرا بخوبی میدانست و در اشعار خود بکار میبرد و در خوب و بد شعر صراف و نقادی کاملی داشت و در تصحیح و تصرف در اشعار متقدمین يك نوع مهارت مخصوصی داشت که بارها از تبدیل يك لفظ بلفظ دیگر يك شعر ساده ابتدایرا ملاحظت و ممانت استادی می بخشید و سبک هر يك از قدما و متأخرین را کاملاً تشخیص میداد و قصائد و غزلیات بسیاری از اساتید سخن در برداشت و شعر او ادبای بزرگ بسیار دیده و سنجیده بود و در گفتن شعر شوق آکید مفرطی داشت و کمتر وقتی دیده میشد که بساختن و پرداختن شعر فکرش مشغول و زبانش يك نوع زمزمه شاعرانه مخصوصی مترنم نباشد و در اثر کثرت ممارست دارای طبع ورزیده شده بود که در اندك مدتی غزلیرا ساخته و تمام میکرد و بارها يك غزل را که مطبوع او شده بود بایک بحر و قافیه مکرر بنظم میآورد و عموماً مجالسهای او بمذاکره شعری و صحبتهای ادبی صرف میشد و بی اغراق تا نزد يك حالت نزع همان ملکه راسخه شاعری در او حکم فرما بود و آخرین شعری که چند ساعت قبل از رحلتش ا او شنیدم این شعر بود که :

از لبش زنده گشت جانم هي      ومن الماء كل شئ، حی

باری (سها) غزلیرا بر تمام اقسام شعر ترجیح میداد و طبعش بیشتر رغبت بغزلسرائی داشت و غزلیرا غالباً بهتر از قصیده میگفت و در اشعارش حتی الامکان از اعمال

صنایع بدیعه فرو گذار نمیگرد و در حسن مطلع و حسن مقطع بی اندازه علاقه مند بود مکرر میگفت که (مطلع سربوش غزل و قصیده است)، سهادیوان جمع شده مرتب ندارد باوجود اینکه خط تحریری را بد نمنیشت تمام مسودات اشعارش بی نقطه و غیر خواناست علاوه بر اینکه نوعاً از بی خیالی روی کاغذهای پاره پاره متفرقه نوشته شده است و الحق زحمت خواندنش کمتر از صعوبت شعر گفتن نیست و فقط این بنده (میرزا جلال - همائی بواسطه ممارست زیاد و مزاولتی که در خدمت او بامر قوماتش داشته ام بالنسبه باخط او مانوس شده و حتی المقدور قسمتی از اشعار او را تا کنون جمع اوری نموده ام و امید است که بتأیید الاهی موفق باتمام آنها بضمیمه اشعار برادرش (عقدا) بشوم. تواند مرحوم (سها) در سال یکهزار و دویست و شصت و چهار سنه ۱۲۶۴ و وفاتش بعرض استسقا روز دوشنبه ماه صفر سال یکهزار و سیصد و سی و هشت هجری سنه ۱۳۳۸ قمری واقع شده است. مدفنش در مزار تخت فولاد اصفهان است خدایندشی رحمت کناد مرحوم (سها) اغلب شعرای زمان برادرش (عقدا) را ذکر کرده و با انجمنها و معاشرتها داشته از قبیل مسکین - پرتو - افسر - بقا - اختر خراسانی - اشفا - بیضای جوققانی - عمان - ساغر - اشتعال انها که در ذیل شرح عقدا بعضی را ذکر کردیم و علاوه در زمان حیات او شعرای دیگری وجود داشته اند که در زمان (عقدا) نبوده اند یا هنوز مبتدی بوده اند - از قبیل دهقان سامانی - و میرزا شکرالله منعم و اقاشیخ اسدالله - حکیم قمشه متخاص به (دیوانه) میرزا فتح الله خان خوشنویس پسر افسر متخاص به (جلالی) مرحوم (سها) در سفر شیراز با شعرای انجا از قبیل (فرصت) (اسوده) (شوریده) (نثار) دوستی و اشنائی کاملی پیدا کرده و اغلب مکتوباتش از شیراز مشتمل بر تبلیغ سلام از شعرای شیراز است به (عقدا) و شعرای انجمنی که در اصفهان مرحوم عقدا تاسیس کرده بوده است.

## ۳ (طرب)



سومین فرزند مرحوم محمد رضا قلیخان همای شیرازی که از کمالات پدر بهره مند بوده میرزا ابوالقاسم متخلص به [ طرب است که اسمش محمد نصیر و کنیه اش ابوالقاسم بوده و چنانکه در شرح احوال (هما) ذکر شد میرزا طرب فرزند هشتم مرحوم هماست .

مرحوم حاج میرزا محمد مهدی دولت آبادی ابن مرحوم حاج میرزا هادی دولت آبادی اصفهانی پس آشنائی و ادب پروری در مجموعه که مشتمل بر اشعار

خود و دیگران و نیز مشتمل بر بعضی تواریخ و سوانح عمری ایشان است شرح حالی از طرب نوشته و قطعه تاریخی برای او گفته است .

نظر باینکه این شرح حال بالنسبه از روی بصیرت و مطابق واقع نوشته شده است نگارنده چنین انرا درج میکند :

هوالحی الذی لایموت طرب سومین فرزند هنر مند مرحوم همای معروف شاعر مشهور متاخرین است و در سخن کوئی و فصاحت و نکته سنجی و بلاغت بر پدر عالیمقدار خود اقتدا کرده بیانات شیرین و اشعار آبدار نمکین دارد ، در جمع و طبع دیوان هما همتی بسزانهوده و مسافرت بدارالخلافه طهران کرد و مساعی جمیله بکار برد تا این امر مهم را انجام داد و مرحوم همارا بواسطه طبع و نشر اشعارش زنده جاوید نمود . باینکه پدر و برادران مرحوم طرب بدرویشی و وارستگی مایل بودند چنانچه مرحوم ( عنقا ) و جناب ( سپا ) دوپسر بزرگ مرحوم هما اهل و علاقه نداشته ولی طرب عیال و اولاد زیاد داشت و باین واسطه گرفتار معاش و شب و روز ناخوش بود ناچار بمدح حکام و امرا و اعیان اصراری داشت و چون از مردمان زمانه مساعدت و معاونت نمیدید بغایت میرنجید و بسوء خلق معروف گردید در اواخر عمر بمرض ضیق النفس اولا و بعد باستسقا مانجر گشت در این حال توسل بحضرت ابی عبدالله علیه السلام میجست و بانشاء مصائب اهل بیت میپرداخت و شخصاً در منابر مخصوصه روضه خوانی میرفت و بذکر مصائب و خواندن اشعار و مرثیاتی اهل بیت اقدام مینمود و تغییر حالی حاصل میکرد و در شدت کسالت حالت غالب در حرکت بود و بکمال زحمت و مشقت ایام میگذرانید . در اواخر شهر ربیع الثانی سنه ۱۳۳۰ روزی برای استعلاج بمطب جناب میرزا عبدالباقی طبیب رفته مشغول صحبت بود بغثه از دارفانی بعالم باقی شتافت و مرحوم طرب مهارتی کامل در انشاء ماده تاریخ داشت و برای اغلب علما و امرا و اعیان عهد خود که

بدرود حیات نموده اند ماده تاریخ گفته و در این طرز سخن درهای معنی سفته است در فوت او هم متعدد ادبا و شعرای زمان ماده تاریخ سروده اند و این بنده ناچیز نظر بالفت و مودتی که با آن مرحوم داشت با بذاعت مزجات اداء حقوق آن مرحوم را بقدر مقدور نموده است

## (قطعه)

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| از این جویری که از چرخ کهن رفت | نمیدانم چه بر اهل سخن رفت    |
| یگانه گوهر در یای دانش         | طرب پور هما استاد فن رفت     |
| یکی گنج هنر در خاک تیره        | پس از بردن بسی رنج و محن رفت |
| سخن گوئی ادیبی نکته سنجی       | سوی جنت از این بیت الحزن رفت |
| میان مجمعی بنشسته ناگاه        | نمیدانم چه شد کز خویشتن رفت  |
| قفس بشکست و روحش بال افشان     | بشوق قرب حی ذوالعنن رفت      |

چو رفت از انجمن گفتم بتاریخ

طرب افسوس کز این انجمن رفت

۱۳۳۰

انتهی کلامه رفع مقامه - و بنده نگارنده روزیکه مرحوم طرب برای استعلاج بمطب میرزا عبدالباقی رفت همراه او بودم و بعد از شنیدن يك کلمه لا اله الا الله با آهنگ مهیبي دیگر از او چیزی نشنیدم و همان آخرین نفس حیاتش بود که در آن سرزمین سپرد و ماتدری نفسی بای ارض تموت . آقای حاج میرزا حسن خان حایری انصاری نیز در فوت طرب قطعه تاریخی گفته اند و بواسطه طولانی بودن قطعه فقط بدرج ماده تاریخ قناعت میشود ( در این بازی طرب هم از میان رفت ) مرحوم طرب در جوانی سالها خدمت آخوند ملا محمد کاشانی حکیم معروف اصفهان تلذ علوم عربیه و ادبیه کرده و بعد از آن بتکمیل چنین فنون پرداخته و اشعار و قطعات منتخبه عربی و فارسی از قدما و متأخرین

خیلی از برداشت و اغلب مقامات حریری و نهج البلاغه و اطباق الذهب و عبارات دره نادره و وصاف و چهار مقاله نظامی عروضی و امثال آنها را با شرح و تفسیر مستحضر بود يك مجموعه کثکول مانندی بخط خودش بنیادگار باقی است . مرحوم طرب نزد مرحوم میرزا عبدالرحیم افسر خوش نویس خط نستعلیق را مشق کرده و این خط را بسیار خوش و استادانه مینوشت و اغلب اعیان زاد های زمانش از او سرمشق میگرفتند و کتیبه مسجد رکن الملک در تخت نولاد اصفهان و مسجد آخوند ملا محمد حسین کرمانی فاضل معروف اصفهان در محله گلبهار و بعضی مساجد دیگر در شهر و قطعات برجسته که از او بنیادگار باقی است مقام استادی و مهارت نامر او را بخوبی حکایت میکند . در عقاید و آداب مذهبی بهیچوجه از ظاهر شرع اسلام تخطی نکرده بود و همان سکوت و آرا مشر را که بعضی سالکین پس از سالها آواره گی بدست میاورند او از اول ازدست نداد و بود نسبت باهل بیت علیهم السلام خاوص مخصوصی داشت بای : در آداب و اعمال مذهبی او رائج از مشرب عرفانی استشمام میشد که آنرا نیز باورائ از دیستان خانوادۀ خویش آموخته بود . مرحوم طرب برخلاف برادرش ( سها ) طبعاً مایل بقصیده سرائی بود و حتی المقدور در جمع و ضبط دیوان خودش کوشش میکرد و مجموع اشعاری که بخط خودش نوشته شده است از قصائد و غزلیات و قطعات و مرثیاتی بالغ بر شش هزار بیت میشود و مابقی اشعارش هنوز متفرق است ، لیکن جمع آوری آنها چندان صعوبتی ندارد و فقط چیزیکه از اشعارش تا کنون بطبع رسیده است بیت ترجیع بند است که بقضای مرحوم ضرغام السلطنه بختیاری ( در موقعیکه اصفهانرا فتح کرده و در آنجا حکومت داشت در اوائل مشروطیت ) ساخته و مطاعش این است

دردی کش باده الستیم الخ

ماز می عشق دوست مستیم

و بند ترجیع این است

از دوست نشان دوست جستیم دست از همه غیر دوست شستیم

و نیز دوسه قصیده و قطعه که در آغاز و انجام دیوان مرحوم هما گفته است و نیز یگزل که در حاشیه کتاب طریاق المصابق ثبت است. مرحوم طرب در انقلاب مشروطیت طرفدار آزادی شده و قصیدهای غرای هیجان آمیزی در این موضوع ساخته و در مجامع عمومی خوانده و از طرف مستبدین دچار مصائب و بلا یائی شده است تولد مرحوم طرب در سال سنه ۱۲۷۵ هجری قمری و فاتهش سنه ۱۳۳۰ هجری قمری و مدفنش در امامزاده احمد بن علی بن محمد الباقر علیهم السلام در اصفهان مقابل قبر مرحوم پدرش همای شیرازی است.

اولاد مرحوم طرب فقط پنج نفر ذکور بوده اند: نخستین میرزا محمد رضا تولدش سنه ۱۳۱۰ که در جوانی بساط حیات از این ورطه خطرناک برچید و تاابد دل خانواده اش داغدار نمود.

دوم میرزا عبدالجواد همائی | تولدش سنه ۱۳۱۲. سوم ابن ابته کمترین میرزا همائی | متخلص به (سنا) که در غره رمضان المبارک سنه ۱۳۱۸ متولد شد و ام و اکنون بتحصیل اشتغال دارم. چهارم میرزا ابوالفضل (همائی) که در مدارس متوسطه جدید تحصیل خود را پایان رسانیده و موفق باخذ دیپلم نهائی شده است سنه ۱۳۲۴ پنجم - میرزا ابراهیم خان (همائی) تولدش سنه ۱۳۲۷

مرحوم طرب بسیاری از شعرای زمان مرحوم سهارا درک کرده و با چند نفر از ایشان آشنائی مخصوصی داشته است: دهقان سامانی - محیط قمی - میرزا ابوالقاسم ذوقی - مرحوم فرصت الدوله شیرازی در سفر اصفهان مرحوم طرب و سهارا در انجمن حقایق ملاقات کرده و در کتاب خودش از آنها اسم برده و تجلیل نموده است.

مرحوم طرب بواسطه آلودگی بخانداری کمتر سفرهای طولانی کرده است و فقط سفر او منحصر بوده است بطهران و مشهد رضاعلیه السلام - و شیراز.



# \*(آثار ادیب الممالک)\*

(فراهانی)

|                     |                   |                     |                   |
|---------------------|-------------------|---------------------|-------------------|
| ی در طریقت عشق      | بر خلق گشته هادی  | بدر البدور گردون    | صدر الصدور نادى   |
| ز بسکه حضرت را      | مبسوط شد ایادی    | اندر بساط فضلت      | گردون شود منادی   |
|                     | خورشید در خیامت   | نارا لقری فروزد     |                   |
|                     | شمع از رخت بایوان | ام القری فروزد      |                   |
| یوان مکرمت را       | هستی بزرگخواجه    | مصباح معرفت را      | روشنترین زجاجه    |
| گر باشدت میسر       | بخشی باهل حاجه    | در مصرکز فرعون      | در هند گنج راجه   |
|                     | در قاف پر عتقا    | در چرخ نور بیضا     |                   |
|                     | خوشه زدست عذرا    | عقد در از ثریا      |                   |
| هوش چون ایاسی       | در علم همچو احنف  | آگه زراز توریه      | دانا زرمز مصحف    |
| فت ز شکر بن لب      | کلکت ز بسدین کف   | لذت دهد بشکر        | مستی برد ز قرقف   |
|                     | در کشور حقایق     | هستی تو مالک المملک |                   |
|                     | دریای معرفت را    | باشد مناقبت فلك     |                   |
| گیتی ندیده هرگز     | اندر نژاد و پروز  | ذاتی چو تو مکرّم    | شخصی چو تو معزز   |
| کبشی چو تو مبارز    | فعلی چو تو مبرز   | دلها سوی تو مایل    | اجسام سوی مرکز    |
|                     | تو مرکز کمالی     | قطب رجای علمی       |                   |
|                     | دریای فضل و هوشی  | کوه وقار و حلمی     |                   |
| ای خواجه کارگیتی    | چون باژگونه باشد  | القاء شبهه را چرخ   | چون بن کمونه باشد |
| این شبهه زان و سائس | اندک نمونه باشد   | و سواس آسمان را     | بگر چگونه باشد    |
|                     | خمر جنون و مستی   | ربزد بجام فرعون     |                   |
|                     | تا خویش بر شمارد  | از چهل خالق الکون   |                   |

|                  |                     |                      |                   |
|------------------|---------------------|----------------------|-------------------|
| نطره بخونیش نازد | کم شعبه ایست دریا   | ذره بخویش بالذ       | کم امعه ایست یضا  |
| بشه ز کبر گوید   | من برترم ز عنقا     | کهنه پلاس پیچد       | بر پریان و دیبا   |
|                  | نالذ ام الثلاثین    | از جور ام مازن       |                   |
|                  | نالیدن و زبران      | از کو شمال خازن      |                   |
| سرم من از جلادت  | کرده است پیشدستی    | انسون نیستی خواند    | بر من یکاخ هستی   |
| زین ره بهوشمندان | پیمود جام مستی      | تا یکسره گر فتد      | راه هوا پرستی     |
|                  | منا لغیر نا شد      | آمد لنا علینا        |                   |
|                  | هارون عصای موسی     | دزد بطور سینا        |                   |
| دوشم جواب آمد    | از خواجه عراقین     | کم خونگر است اعضا    | چون صاحب نطابقن   |
| خواندنش روان شد  | خون رخزم زماقین     | وز خون نگار بستم     | بر ساعدین و ساقین |
|                  | یا للعجب که قدرم    | آن فیلسوف شناخت      |                   |
|                  | در اج از چکاوک      | بلبل ز یوف شناخت     |                   |
| دور از جمال آتسه | این شکوه باز گویم   | راز درون خود را      | با اهل راز گویم   |
| ساز ترانه زینبرگ | با برک و ساز گویم   | فصلی ز خنده کربک     | بر شاهباز گویم    |
|                  | تا شاهباز گوید      | دیوان کبیت و بلبل    |                   |
|                  | گویا کند زبانشان    | بی اسکت و تبلبل      |                   |
| شیخ العراق گویا  | سنگ مرا سبک دید     | دریای ژرف بودم       | آب مرا تنک دید    |
| گردون حشمت مرا   | بی اختر و حبک دید   | همچون خلیل در خواب   | انی لاذبک دید     |
|                  | زیرا بقصد قتل       | سوده است بر فسان کرد |                   |
|                  | او چون ذوی الحق وقت | من چون وکیل مر نارد  |                   |
| پنداشتم که آن شه | بادوست دوست باشد    | در مسالکی که پیرش    | در خور داوست باشد |
| و اندر خیال کاری | کز وی نکوست باشد    | غانل که خالی از مغز  | ین قطعه پوست باشد |

|                     |                                |
|---------------------|--------------------------------|
| چون دوست دشمنی کرد  | دشمن به از چنین دوست           |
| چون پسته شد تهی مغز | در آتش افکنش پوست              |
| اندر حجاز شد یار    | و ندر عراق نشناخت              |
| محبوب سیمان را      | سینه ز ساق نشناخت              |
| یار و دیار خود را   | نشناخت ای دریغا                |
| نرد وفا به یار را ن | کج باخت ای دریغا               |
| دزدی سه چاره هستند  | کنز الغرائب ملک ام العجائب دهر |
| برده بدزدی و فن     | از مایه جهان بهر               |
| شهمیر زای کاشی      | وان ممدوک یزدی                 |
| هر عروۃ الصعاليك    | هر شنفرای از دی                |
| ان مطربى که میرفت   | بر اسمان خروشش                 |
| خواندند و دوا فسون  | بستند چشم و گوشتش              |
| گیتی شدش ز خالیر    | عالم شدش فراموش                |
| دل از خیال فارغ     | لب از ترانه خاموش              |
| این مردمان که بینی  | یکمشت زر پرستند                |
| خارج ز خرپرستان     | یکمشت شر پرستند                |
| ما را بکیسه زر نیست | و ندر طویله خر نیست            |
| در سر هوای شر نیست  | سر مایه جز هنر نیست            |
| سر مایه از کسادى    | پوسید و مندرس شد               |
| برهان تقیض مطلوب    | دعوى خلاف حس شد                |
| در کیسه زر ندارم    | تا اهل جاه باشم                |
| در گله خر ندارم     | تا قبله گاه باشم               |

شعری لطیف و شیرین      خوشتر ز قند گفتم      چون سرو بوستانی      سبز و بلند گفتم  
از بند کرده ترکیب      ترکیب بند گفتم      بحر عروض انرا      بس ارجمذ گفتم  
مستفعلن فعولن      مستفعلن فعولن      جمبل جمبل جمولن      جمبل جمبل جمولن  
بحر مضارعست این      اعمال فرع نیات      زمین رو به نیتی پاک      بسرودم این ابیات  
چون در زمانه باشد      اما تواش بسوزان      کوشد ز شطیحات      تا بر جمال پاکت  
از حق رسد تحیات      اردی بهشت بادت      اسفند ماه و بهمن      بد خواه کج نهادت  
در زیر گرز ده من

بقیه از شماره قبل

ترجمه اشراق خاوری

## تاریخ فلسفه

-۱۰-

**فلسفه چینی -** قبائل و شعوب چینی بواسطه روح عملی که در آنان سریان دارد از مردمان و ملت هندیه ممتاز و برتر قرار یافته اند اخلاق را قیه و سیاست چینیان از رنگ دیالکتی تهی است چه اصول آن تعالیم بشری و مسائل معقوله فلسفی است که بهیچوجه با نظریات لاهوتی تمازج و اختلاطی نیافته و ندارد !!!  
بزرگترین حکیمی که باتفاق آراء عالم از خطه چین قیام فرموده «کنفسیوس» یا «گنج فوتسو» میباشد !!!

وی « ۵۵۱ » سال پیش از میلاد متولد و بسال « ۴۸۹ » بدیگر جهان رخت کشید پدرش یکی از فرمان گذاران و خود چون بسن « ۲۹ » رسید بنظارت و مراقبت بساتین و کشت زارها تعیین گردید و پس از چندی مادرش بمرد و کونفوسیوس سوگواری مادر را سه سال از معاشرت و مخالطت بمرداخت و جایز اوئه وحدت و وانفراد ساخت و در روزگار گوشه گیری بمطالعه بیانات دانشمندان و تدبر در

قوانین ادبیه حکماء مشغول و از آن پس مدت ده سال در اطراف و انحاء مملکت  
امپراطوری چین بسیر و گشت پرداخته و در این مدت سه هزار تن متعلم و  
پرورده فراهم نموده و خود پرورنده و معلم آنان شده و بنشر تعلیمات مبتدئه  
خویش پرداخت جزء مهم شاگردان وی از مراتب حکام و متصدیان امور دیوانی  
بود و کل بالنتشار مذهب و طریقه وی قیام و اقدام نموده و جامعه چین را اوازه وی  
فرا گرفت انگاه به منصب و مسند قضاوت عمومی جالس و این مقام بدو تفویض  
گردید در نخستین حکم خود شخصی از متولین را که دارای شأن و مرکزیت  
تأمه بود و از این رو دست محکومیت و عقاب هیچگاه بدامان وی نمیرسد محکوم  
و معاقب ساخت چه مطابق قانون مستوجب این نکال بود بر اثر دشمنان وی بر او  
غالب و کونفوسیوس را از منصب قضاوت عزل و از شهر بیرونش کردند و نیز  
بقطع بلاد و سیاحت ارض مشغول شد و چون سال عمرش به « ۶۸ » رسید بوطان  
خویش باز گشت کرده و کتابی را که به « شوگنج » موسوم است پرداخت در کتاب  
مذکور از اخلاق و سیاست سخن رانده و میانه حاکم و رعیت و پدر و  
اولاد وزن و شوهر علاقه خصوصیه اثبات فرموده و پس از کتاب مذکور نیز  
کتابی چند مانند « شناسائی کامل » و تشنج نیج « فلسفه ثابت » و جز اینها تالیف نمود  
اکنون لختی از اصول فلسفه و خلاصه تعلیمات وی برنکاریم : گوید  
« انسان آفرمان بفرمان کامل و دانش وافر رسد که بداند چهره میداند و چهره را  
نمیداند - !!! »

مهمتر چیزی که معرفت و شناسائی او لازم است امورات واجبه انسانیه  
است زیرا شریعت و طریقه انسانی که کردار موافق وی باید باشد مانند دریائی  
است که کرانه اش ناپدید بود کلیه کائنات نتیجه و اثر اویند او و بر همه نگاهبان است  
و مقام و مرتبه اش برتر از آسمان این شریعت و طریقه انسانی چیست ؟ و اینکه

دردرفت فراتر از چرخ کدام؟ آری این شریعت مقدسه عقل و طیفه مذرّه خرد است اعمال و کردار ما باید مطابق ناموس عقلانی و بر روش مبادی خود صدور یابد چه متابعت قوانین عقلیه از لوازم و واجبات تغییر ناپذیر است که ما را اندک انحرافی از آن ولو بمقدار سرموئی از جاده انسانیت دور میسازد مبادی عقلیه از هر قیدی مطلق و از هر رجاستی مقدس است و نهایت درجه شریعت ادبی و اخلاقی تکامل ذات بشریت میباشد بنابراین کمال قومایست که منتج چرخ گردان و زمین است آری کمال ابتداء و انتهای هر موجود و اگر کمال نبود کائناتی وجود نداشت - مهمترین اخلاق باهیه و اهر فضائل خاصه که این فیلسوف عظیم «کنفوسیوس» بسیار در باره او سفارش کرده عبارتست از: قوت نفس، اعتدال، عدالت، انسانیت، و اگر بحقیقت بنگری کل حکمت در اینجمله جمع است !!!

شخصی از وی پرسید که معنی فضیلت انسانیه چیست؟ کنفوسیوس در جواب گفت «فضیلت انسانیه دوست داشتن عموم مردم بتمام دل و جان و پنداشتن تمام افراد بشر را همچون برادر مهربان است !!!

منسیوس پس از دویست سال تابع فلسفه کنفوسیوس گشته و حاذی حذو او گردید فلسفه سیاسیه وی خلاصه اش اینسکه گوید فرمانروایان ظالم و حکام در شتخوی مانند دزدان اند و بانها باید همچون دزد معامله و رفتار نمود - !

و گوید آنکه از اشیاء سرقت کند دزدش نامند و آنکه از عدالت و حکم بحق بدزدد ظالمش خوانند عموم مردم برادرند بعضی بکارهای فکری مشغول و برخی برنج و کدیمین روزی شب آرند مشغولین بافکار بر مردم حاکم و فرمانروایند و آنکه بدسترنج نانی خورند در نظر مردم محکوم و فرمانبردارند و عجب اینستکه فرمانبران روزی ده فرمان دهانند... الخ در چین بجز تابعین کنفوسیوس دو مدرسه فلسفی دیگر نیز وجود است

- (۱) مدرسه «نابهن» که تابع عقیده (بودا) و از حلولیه و مادیه بشمارند
- (۲) مدرسه «لاوتسو» که بادت مخالف و ثالوث عددی «اقایم ثلاثه متحده» معتقد و گویند همه چیزها از ثالوث پدیدار و تکوین یافته است

## ۱۱

## فلسفه یونانیه — !!!

دراغاز قرن ششم یا اواخر قرن هفتم پیش از میلاد مسیح فلسفه بامعانی حقیقی خود که عبارت از «فکر و زبان آزاد» است ظهور نمود مقصود این نیست که قبل از این روزگار آراء دینی و تعالیم ادبی درمیانه قبائل مختلفه که بشر را تشکیل میداد وجود نداشته! آری پیش از تاریخ مذکور آراء و قوانین بوده منتها آراء اجتماعی نه انکه مانند افکار فلسفه کنونی از فکر فردی خاص و شخصی بخصوص تراوش کرده باشد در سابق اشاره کردیم که از اینگونه آراء اجتماعی و عقاید دینی در عالم بت پرستی قدیم مصریها و در روزگار پیشین پارسیان و هندیان و چینیان موجود بوده و تاکنون آثار و علائم آن ظاهر و آشکار است تعالیم و آراء مذکوره را بواسطه رموز و اسراریکه دربرداشت در افکار و فلسفه تأثیراتی بود لکن تأثیر تقلیدی و سلمی و همین است که هیرودوت مورخ را بگفتن اینکلمه وادار نمود که گفته «مردم از دیرزمانی بجمال و آثار جمیله پی برده و از وی تعلیم گرفته اند...»

## حکماء یونان

نخستین کسانی که آراء و افکار ادبیه را تدوین و تمهید نمودند چند تن از نفوس زکیه و ذوات عاقله بودند که بوسیله بصیرت کامله خود مظاهر و رموز حیات را در جمله های شعر و نثر ملخص کرده جمل مزبور را «حکمت و مثل» و خود را حکماء نام نهاده افراد ملت خویش را از مهارت و استادی خود درشف مقدورات طبیعت حیران و مدهوش ساختند

متفکرین قرون اخیر که هرچیز را باهیئتی مطبوع مزین نموده اند حکماء مذکور را موضوع قصص و روایات مختلفه خود قرار داده و مهمترین آن روایات آنستکه از زبان دیوژن کلبی نقل شده و آن این است

«چند نفر از جوانان شهر ملیطه در کنار دریا گردآمده از ماهیگیری درخواست کردند که دامی در دریا افکنند و آنچه در اول بار صید کند از او خریداری نمایند ماهیگیر دام خود بدریا افکند و چون بیرون کشید سه پایه (۱) بدان اویخته بود جوانان در تملک وی بمنازعه برخاستند و هر یک میخواست تا بهره خود گرداند آخر کار قرار بر آن شد که از «آله دلفیس» استشاره کنند و وحی او را پیرو شوند الهام و وحی آله دلفیس چنین پاسخ داد که هر یک را حکمت و دانش از دیگران افزون سه پایه مذکور او را باشد پس از اجتماع آراء ویرابه «طالیس ملیطی» دادند و او نیز از راه فروتنی و خفص جناح بدیگری و او نیز به شخص سیمی داد و همینطور دست بدست گشت تا به «صولون حکیم» رسید و او را به هیکل و معبد دلفیس تقدیم نموده گفت «دلفیس خداوند را حکمت و دانش از همه بیشتر است ... از آن پس هر شهره و نابغه را حکیم مینامیدند تا فیثاغورس آمد و گفت «لقب حکیم بخدا مختص است و من فیلسوفی بیش نیستم یعنی دوستدار دانش !!!

باری در اسماء حکماء قدیمه مذکور ارباب آثار را اختلاف حاصل وعده آنها باتفاق هفت تن است افلاطون در کتاب خود که «پروتگوراس» نام دارد آنان را بدینگونه یاد کرده (۱) طالیس ملیطی (۲) پتاکوس از شهر مثلینادر جزیره لیبوس ظاهر شد (۳) بیاس از شهر «پرینیا» که میانه افسس و ملیطه واقعست ظهور کرد (۴) صولون آتنی (۵) کلیوپول از شهر (لنده) که در جزیره رودس است ظهور نمود (۶) ملیسون از «شینا» که در لاکونیای واقع است ظاهر شد (۷) شیلون ایکا دیمنونائی و او اول

(۱) چیزیست که بر زیر آن غذا و غیره طبع کنند و بعضی «انقیه» اش خوانند



کسی است که گفت «اعرف نفسك بنفسك» و این جمله به سقراط نیز منسوب است ازین هفت تن طالیس میلطی بحقیقت - زوارا لقب فیلسوف است و اومدرسه ایونیة را تأسیس نمود . . . !!!

## ۱۲

**اقسام عصر اول** - فلسفه یونانی بر دو قسمت منقسم است

قسمت اول - فلسفه یونانی و متضمن و شامل چهار عصر و زمان است

**زمان اول** - «پیش از سقراط» - از «طالیس میلطی» یعنی در قرن هفتم پیش از میلاد شروع و تا سال «۷۰» قبل از مسیح امتداد داشته موضوع بحث و مدار و مورد بحث المسفیه ظواهر عالم طبیعت و ماده بوده و گفتگوی دانشمندان در آن امتداد زمان بر روی صحبت و دقت درباره ظاهر اشیاء کأنه بنا داشته است

**زمان دوم** - «دوره سقراطی» آغاز آن از «۴۰۰» سال و تا «۳۲۲» سال قبل از میلاد امتداد داشت در این دوره مسائل منطقی و امور مابعد الطبیعة «الهیات» از مطالب فلسفی مورد بحث و مذاکره بوده است

**زمان سوم** - «بعد از ارسطو» در سال وفات ارسطو شروع «۳۲۲» قبل از میلاد (و بعدرسه جدید افلاطونی که در قرن سیم میلاد تأسیس یافت منتهی گشته علم و اخلاق و خیر اعظم مبحث و موضوع فلسفه آن دوره بود

**زمان چهارم** - «دوره افلاطونی جدید» از قرن سیم تا سال (۲۹۹) میلادی که بامر امپراطور «یوستینوس» مدارس فلسفیه منحل گردید باقی بود و موضوع فلسفه آنان آمیخته بمسائل دینی و تصوف بود

**قسمت دوم** - شامل فلسفه فضلاء و آباء کلیسای مسیحی است و ممیزات هر یک

رادر جای خود خواهیم نگاشت اکنون بشرح این مقدمه پردازیم -

**زمان اول -** «پیش از سقراط» افکار فلسفی در بلاد متمدنه یونان که منبع ظهور فنون و شعر و مسائل روحیه بود ظاهر و متدرجاً بمقامی بلند رسید مسائل و اموری را که از ظواهر کاینات و عالم مواد جلوه گراست بر عقول و قوای فکریه قدماء که خواستار معرفت و تشنه زلال شناسائی آنها بودند تاثیری شدید حاصل و بر اثر هر یک مطابق حکم عاقله و فاکره خود معنائی مخصوص راجع به «وجود» مینمود !!! برخی از عقاید مذکوره آلوده بمعتقدات دینه و بعضی آمیخته براء و مذاهب پیشینیان و دسته از افکار مزبوره از هرگونه تاثیری مجرد و عاری بود یونانیها مؤسس بنیان و مهندس طرح افکار و فرضیاتی بودند که تصور آنها در حیطه امکان میزیسته و نقوسیکه پس از آنها آمدند بر زیر همان بانی محکم آنان فلسفه خود را بنا نهاده و خطاهائی که سابقین در افکارشان راه یافته تصحیح یا خود از مطالعه عقاید و بیانات آنان مخترع و مبتکر مذهبی مخصوص و رویه خاص گشته و راه وصول بمعرفت و حقیقت وجود و کینونیت هستی را مسطح و هموار نمودند !

در این مدت که شامل دو قرن از زمان بود پنجم مدرسه فلسفی تاسیس گردید از این قرار

(۱) مدرسه ایونیه (۲) مدرسه ایلایئه (۳) مدرسه فیثاغورسیه (۴) مدرسه ذرات یا (جواهر فرد ه) [اجزاء لای تجزی] (۶) مدرسه سفسطائیین !!! چهار مدرسه اولی (باستثنای سفسطائی) بطواهر دینات بدانگونه که محسوس است نگریسته و در حقیقت عالم طبیعت در تحت افکار آنان مانند یکدسته از موجوداتی جلوه گر میشود که دارای حقیقت واقعی نبوده و از منبع فکر تکوین یافته چه مذهب هر یک در نظر دیگری بی اصل و هر دسته فکر خود را دارای حقیقت دانسته لیکن جمیع فلاسفه وقدا با انهمه اختلاف که شرح آن بیاید در این مسئله متفق اند

که جمیع کاینات مختلفه مغلوبه در زیر پنجه اقتدار تغییر و تحلیل بدینگونه که حس و ادراک درک و فهم آن کنند نبوده و بالذات دارای وجود و هستی ذاتی نه و ناچار وجود آنها را سبب ها و علت ها موجود است که باید بان اسباب و علل آشنا شده و آنان را مورد بحث و تدقیق قرارداد علیهذا نظریات فلاسفه مدارس مذکوره در باره علل و مصادر کاینات مختلف وهریت رامذهبی خاص موجود میباشد

اصحاب مدرسه ایونیه را عقیده انستکه مصدر و علت کاینات چیزیست که با مؤلفات ظاهره مخالف و برای کشف و پی بردن بان مصدر و علت تجزیه را باید وهر و دلیل دانست !!! تابعین فیثاغورس [ مدرسه فیثاغورسیه ] چون در میانه کاینات نسبت مخصوصی موجود دیدند بر آن شدند که حقیقت واقعیه و علت کلیه اعداد است که شارح و توضیح کنند ان نسبتهای موجوده میباشد و جز اعداد حقیقت و علت واقعی دیگری نیست !!! ایلیائین در این مقام قدم فراتر نهاده و گفته اند هرچه از کاینات دستخوش تغییر و تبدیلیست بجز در ظاهر دارای وجودی نبوده و حقیقتی را در هستی دارا نیست و فقط واحدیکه تغییر و تبدیل پذیرد فعلا موجود است نه سایر موجودات قائلین بجوهر فرد و خیر لایتجزی گفته اند که ذرات صفار مصدر و اصل وجودند و اگرچه چشم ظاهر آنها را ننید لکن عقل درک آن میکند خلاصه اینمذاهب مختلفه مذکوره بدون استثناء در حقیقت یک رأی و یکقول قائل و مدعن اند اگرچه تعبیراتشان مختلف و الفاظشان متباین است چه فلسفه آنان راجع بمسائل طبیعی و مقصود شان کشف و اطلاع بعنصر و ماده ایستکه تمامی کائنات از آن صادر میشود و چنانچه ظاهر است یونانیها میانه موضوع فلسفه و موضوع دیگر علوم تمیز و فرقی قائل نبوده اند و اینمسئله یعنی امتیاز مواضع در عصور اخیر و از منة حدیث آشکار شد !!!

طائفه سوفسطائی «اساس مذهب و وجه تسمیه آن خواهد آمد» چون اختلاف مذاهب و تناقض آراء فلاسفه مدارس مذکوره را دیدند لذا معرفت و شناسائی حقیقت و علت و اصل اشیاء را در حیطه امکان ندانسته و در اینقضیه برب و شک اندرند که ماهیت معرفت و شروط حصول آن چیست و این خود سبب تطور و اختلاف عظیمی در تاریخ فلسفه شده چنانچه در خلال این کتاب بشرح خواهد رفت

## ۱۴

مدرسه ایونیه - این مدرسه در «ایونیا» (Ionia) که جزء مرکزی آسیا صغرای غربی بود تاسیس و تکمیل آن در شهر «ملیطه» (Milet) که طاليس مؤسس مکمل آن بود گردید،، ریاست مدرسه مزبور در «افسس» یا «هرقلیطس» و در «آتن» یا (انکسغوراس) و در (اجریچنا) با (امیدوکاس) (امبدقلس) بود در روزگار ریاست رؤسای مذکور تعالیم و رسوم مدرسه فیثاغورسی و ایلپائی در مدرسه ایونیا که معاصر آنها بود تاثیر و عقاید و تعالیم این مدرسه آمیخته بتعالیم دو مدرسه مزبوره گردید. موضوع اباحت علمیه در این مدرسه عبارت از تفکر و تدقیق در حل رموز و الغاز اشیاء محسوسه و توضیح صدور و ظهور موجودات يك یا چند عنصر و ماده بوده است که فلاسفه بزعم خود مدعی کشف آن مواد و عناصر مصدريه بودند این فلاسفه طبیعی تعدد اشکال و اختلاف اشیاء و موجودات غیر محصوره را از يك صورت یا از حقیقتی ناشی و صادر میدانستند که عموم اشیاء بدون استثناء و تمیزی در اختلاط با آن حقیقت شریک اند

### طاليس مليطی Thales de Milet

طاليس در ششصد و سی و شش سال (۶۳۶) قبل از مسیح متولد و در بانصد و چهل و شش سال (۵۴۶) قبل از میلاد وفات نمود بنابراین قریب یک قرن زندگانی کرده بعضی او را اصلاً فیزیقی دانسته بهر حال لختی از روزگار خود را در زمان (آمازیس) در مصر گذرانده سپس بخطه آسیا مسافرت اختیار و آخر کار به (ملیطه)

باز گشت ... طاليس را ميلي مفرط وشوقی بی اندازه بوفور ثروت واشتغال بتجارت بود و هر چه بدست میکرد در اهور نافعۀ بلاد خود مصرف میداشت وی را مهارتی در هیئت ونجوم بوده چنانچه قبل از وقت خبر داد که در بیست و هشتم (۲۸) مای سال پانصد و هشتاد و پنج کسوف واقع خواهد شد!!! گویند طاليس در حالتیکه باسمان نگران و بحرکات و ترسید ستارگان مشغول بود ناگهانی بچاهی در افتاد و جان بداد!!! مطابق عادات و رویۀ اغنیاء و دولتمندان آن زمان که در آموختن مسائل نجوم و علم فلک جدیت و مهارت داشتند طاليس نیز این علم را چنانچه گفتیم کاملاً دارا و دانا بوده و بر آن بود که بفکر وقاد و عقل دور بین خود ماده را که در حالات مختلفه شئی باوجود تغییرات متتابعه در هر حال باقی و برقرار است کشف کرده و بر او کاملاً اطلاع یابد!!! و بر عقیده چنانستکه ماده باقی در حالات منظوره که به اشیاء عارض و طاری میشود و عنصری که مصدر و محل بروز تمامی اشیاء و کل کائنات است (عنصر آب) میباشد یعنی اساس و اصل تکوین موجودات باهمه اختلافات ظاهری (عنصر آب) است که کل کائنات از او تدوین یافته و بدو باز گشت خواهند نمود!!!

« علت تولید و سبب ایجاد این عقیده در طاليس دو مسئله و دو جنبۀ دینی و طبیعی بوده و نظر بدو قضیه که یکی منبعث از دیانت و دیگری از آثار طبیعی بوده طاليس باین عقیده که « اصل اشیاء آب است » قائل شده است!!! وجهۀ دینیه که علت تولد این عقیده در طاليس شد اینست که یونانیان قدیم را عقیده این بوده که تیمتیس (Thetys) رب النوع دریا مقصدی غذا دادن کائنات و بخشندۀ حیات و زندگانی اوست و این رب النوع به نهر «ستکس» (Styx) قسم یاد کرده و سوگند خورده و این خود دلیل است که آب اجل اشیاء و احترام و تکریم آن از هر چیز بیشتر و واجب تر است چه اگر آب دارای مقام عالی نبودی خداوند دریا بدو قسم یاد نکرده بود!!! وجهۀ طبیعی که علت حدوث عقیده طاليس شد اینستکه گوید

« آب دریا چون بخار مبدل شود بجانب آفتاب و ستارگان متصاعد شده و آنها از آن بخار تغذیه مینمایند و پس از بخار ثقل و دردی باقی مینماید که تشکیل میدهد و همچنین تمامی نباتات در ذات خود دارای عنصر آب میباشد آبست که بهر شکلی ظاهر و بهر صورتی استحاله پیدا میکند چون متکاثف و متراکم شود و ذرات لطیفه او غذای کواکب گردد از درد و ذرات کثیفه متراکمه او چنانکه گفتیم خاک یافت گردد و چون ذرات وی منبسط شده و امتداد یابد بر حسب اختلاف درجات امتداد و انبساط آتش یا هوا حاصل شود

طاليس علاوه برآنکه آب را يگانه ماده و عنصر مصدر و محل بروز و وجود کائنات و اشیاء مختلفه دانسته تغییراتی را که باین ماده و عنصر وارد و عارض میشود از آثار جواهر و قوای روحانیه و معنویه که مانند قوه مغناطیس دارای جذب و کشش اند میدانند و گوید که ارواح جوهری مذکوره محیط بعالم وجود و بطور حایل در نشاء هستی داخل اند !!! خلاصه اینگونه افکار و این چنین مذاهب و آراء اگر چه در این عصر تابان علوم و فنون از قبیل اوهم صیان بشمار میرود لیکن دلیلی بزرگ و برهانی قویتر است که طاليس در آن زمان تیه و تار و عنصر مخصوص خود یگانه دانشمندی بوده که در تعمیر اشیاء کوشش و اجتهاد ورزیده و نخستین فیلسوفی بوده که در صدد ارجاع و بازگرداندن اشیاء موجوده مختلفه بیک عنصر و ماده بوده اگر چه در حدس و فکر خود راه خطایم و دااست !!!

آنکسیمندر - ( ۶۱۱ - ۵۳۶ - قبل از میلاد ) Anaximandre

وی از اصدقاء و دوستان طاليس ملیطی است و بحسب عمر از او کوچکتر بود است آنکسیمندر نخستین فیلسوفی است که بتألیف کتاب و رسم نقشه های جغرافی

پرداخت وساعت شمسی را از بابل یونان برد (۱) لختی از روز کار خود را در مقام رصد و قیاس ستارگان برآمده و چنین عقیده داشته که ماه نوزده مرتبه از زمین بزرگتر و آفتاب بیست و هفت مرتبه از ماه بزرگتر است و نیز زمین را مانند ستونی اسطوانه شکل مینداشته وی اول کسی است که قاعده مشهوره «ایجاد شیئی از لاشئی محال و غیر ممکن است» را گفته ... عقیده این فیلسوف باطالیس در باره عنصر و ماده اشیاء و کاینان مختلف است و گوید «ماده تکوین موجودات چربست پوشیده و مجهول الهویة و لایتناهی «Chaos» که بهیچ حدی محدود و بهیچ تعینی متعین نیست و جمیع چیزها در او مختلط و ممزوج است لیکن نه اینست و نه آن همه اشیاء از او صادر و باو راجع و عاید شوند !!! بمقتضای حرکت دائمی ابدی که دست قدرت محرک اوست آسمان و جهان عموماً مطابق برخی از قوانین و قوائد مسلمة ثابتہ از این شئ نامحدود غیر متناهی ناشی و حادث شده حتی ستارگان که این فیلسوف آنها را خداوندان آسمانی می داند نیز از تسلط و غلبه قوانین مذکوره خارج نیستند !!! مسئله که بیشتر انسان را متعجب و متعجب میسازد اینست که این فیلسوف را عقیده به قانون تطور و فلسفه نشو و ارتقاء بوده چه در بیانات خود آورده که در ابتدا کلیه حیوانات در آب نشو و نما داشته و زندگانی مینمودند و چون بر حسب اتفاق و عوارض بخشکی افتادند حالت سابق خود را بمقتضای طبیعت رها کرده و بحالت جدید و شکل تازه جلوه گر شده و در همین قیاس در تطور نشو و نما یافتند تا آخر کار هر يك بشکلی که اکنون می بینیم ظاهر و جلوه گر شده اند و گوید که انسان از ماهی تسلسل یافته تا بدین شکل کنونی در آمده است ...

(۱) التی است که زوال آفتاب را نشان میدهد و او را «مزوله» نیز خوانند و

از تفکر در این آراء و نظریات میتوان گفت که ظهور مذاهب و عقاید و آراء جدید در عالم از روی فرضیات تخمینی و نظریات حدسیه بوده که متدرجاً بصورت مذهب صحیح و رأی صادقی درآمد. مثلاً اگر کسی قورباغه را در سطح آب شناور میدیده برای او مطالبی فرض می‌گردد و مسائلی تخمینی قیاس مینموده و متدرجاً صورتی درست پیدا میکرد. . . . چنانچه این فیلسوف درباره حیوانات عقیده مذکوره را دارا و « داروین » فیلسوف طبیعت اخیر را نیز رأی و عقیده چیز دیگریست !!!

خلاصه انکیسمندر فیلسوفی است دارای فکر ممتاز و عقل کامل [امیدوکلس] و (انکسغوراس) که هر يك فیلسوفی بشمارند در بعضی از مسائل تابع و پیرو آراء انکیسمندر شده و میتوان گفت تمیز و فرقی را که ارسطو مابین قوه و فعل معتقد شده و در باره او شروع بسیاری داده همان مکرر شدن شیئی لایتنهای و غیر محدودی است که بعقیده انکیسمندر عموم کاینات از او منبث و ناشی شده اند

## ☆ (مکاتیب تاریخی) ☆

(سواد کتابتی که شاه شجاع کرمان به امیر تیمور گورکانی بر سر وصیت نوشته )

هو الحی الذی لاله الا هو له الحکم والیه ترجعون عالیحضرت گردون بسطت ممالك پناه معدلت شعار مکرمت آثار نوئین بزرگ کامکار اعتضاد سلاطین گردون اقتدار شهسوار مضمار عدل و احسان اعدل اکسره زمین و زمان المنظور بانظار عنایت ملک الدیان قطب الحق والدین امیر تیمور گورکان خلد الله ملکه و سلطانه ملاذ قیاصه کیتی دار و ملجاء جبابره چرخ اقتدار و در تعظیم



اوامر آسمانی و تجری مراضی سبجانی موفق و مؤید حق جل و علا آن یکانه  
جهانرا از مقاصد دینی و دنیوی باعلی مدارج مرادات و اقصى مراتب مرامات  
رساناد بمنه القدیم و طولہ العمیم

بعد از تبلیغ ادعیه صالحه و اثنیۀ فایحه که وسیله مخلصان حقیقی باشد  
انها میگرداند: که چون بر رأی ارباب الباب روشن و مبرهن است که داردنیا  
محل حوادث و مکان صوارفت و اصحاب عقول برخارف مموۀ آن التفات  
نموده اند و نعیم باقی را بر جهان فانی تراجح داشته و بحقیقت دانسته اند که  
قنای هر موجودی از قبیل واجبات است و بقای هر مولودی از مقوله  
ممتنعات چند روزی که از بارگاه مهیمین بیچون عزشانه و عظم سلطانه  
منشور تع من تشاء موقع بتوقع توتی الملک من تشاء ارزانی داشته اعنه اختیار  
فوجی از بندکاران خدایتعالی بقبضۀ اقتدار این ضعیف نحیف دادند بر حسب قدرت  
وامکان دراعلای اعلام دین و امضای احکام شرع مبین و اتباع اوامر سید المرسلین  
ص و سلامه الی یوم الدین کوشیده و استقامت احوال رعایا و زبردستان خالصاً  
لوجه الله مقدور و میسر بوده معیشت با کافه خلائق که ودیعه خالق اند بوجهی  
کرده شد که شمع بمسامع عزو علا رسیده باشد و چون نسبت با علی جناب  
معدلت پناهی عهد مصادقت و عقد مخالفت بروابط خلود منعقد شده بود  
فتوح روزگار دانسته در ایفاد آن راسخ و ثابت قدم زیست و پیوسته مکنون  
ضمیر و مکنونم خاطر آن بود که [نظم]

بقیامت برم آن عهد که بسمر باتو تا در انروز نگوئی که وفائیت نبود

و از آن حضرت عالی علی التعاقب و التوالی زلال الطاف و سلسال اعطاف  
از منبع اشقاق و مظهر وفاق چنانچه عالمیان را مذکور و مشکور بود مستحسن  
داشته اند و مترشح بوده و این معنی مودای مباهات میداشت در اینوقت از

بارگاه کبریا نسیم و الله یدعو الی دار السلام بمشام حال رسانید و متقاضی  
ولن تجد لسنة الله تحویلا حلقه بر در دل زد که نظم

عرش است نشیمن توشمرت بادا کائی و مقیم خطه خاک شوی  
و بحمد الله که هیچ نگرانی و حسرت در دل نمانده است و با وجود انواع  
مذات و تقصیر و اضاف آثام و اجرام که لازمه وجود انسانست هر آز و آرزو که  
در مخیله تصور بشری مرتسم تواند بود از فواید احسان و مواید بی و امثال  
حضرت منان که **فلا تعلم نفس ما اخفی لهم من قره اعین** در این پنجاه و چهار سال  
که اتفاق نزول این منزل مفاکی خاک افتاده در کنار مقصود نها دند

متی زرت تقصیرا تزدنی تفضلا کانی بالتقصیر استوجب الفضلا  
با قوافل رجا و عفو عمیر در داخل امل رحمت و نعیم کریم رحیم احرام  
**لیبک اللهم لیبک** بسته نفس مطمئنه را ندای **ارجعی الی ربک** راضیه مرضیه  
در دادند نظم

در این مژده گرجان فشانم رواست که این مژده اسایش جان ماست  
انقاد احوال آمال از دوش نهاده با بضاعت تحفه کلمه طیبه که بدان زاد و  
بدان زیست روی تضرع بحضرت آورد که :

(از دوست یک اشارت از ما بسر دویدن) رجاء واثق و امل صادق که  
هرچه از حضرت مفیض البرکات روی نماید اگرچه عین زحمت باشد عین  
رحمت دانیم **ثبت علی القول الثابت فی الحیوه الدنیا وله عز وجل عسی**  
**ان تکره و شیئی و هو خیر لکم**

نظم

زهی سلام تو آسایش سکیه روح زهی کلام تو مفتاح گنجهای فتوح  
و الباقیات الصالحات خیر عند ربک ثوابا و خیر املا بر بقای عمر و دولت و

دوستکامی و بسطت جاه و مملکت آن حضرت سلیمان مقبت سکندر مرتبت  
برکت باد و سایه معدلتش بر سر عالمیان و خلائق پاینده **بحق الحق واهله** بنا  
بر صدق نیت و خلوص طویت که نسبت با حضرت معدلت پناهی که از آب  
صافی و زلال شافی روشن تر است واجب دید صورت حال آنها کردن و فرزند  
دلبنم زین العابدین **طول عمره فی ظل عنایته** ( کورا بخدا و بخداوند سپردم )  
و دیگر فرزندان طفل و برادر و برادر زادگان را به حضرت  
عالم پناهی سفارش نمودن احتیاج نمیدانند چه بحقیقت اخلاص دولتخواهی آن حضرت  
پیوسته ذخر اخلاف و فخر اعقاب دانسته ام تا چنانچه از نتیجه لطف کریم و کرم  
عمیم آن یگانه زمین و زمان میسزد **مضمون حسن العهد من الایمان** را کار  
بسته بقاعده مستمره ایشانرا با جمعهم بجانب مبارک خود مخصوص و ظلال رأفت  
و اشفاق و نصفت و وفاق بر مفارق احوال ایشان گسترانند بوجهی که آثار آن  
جماهیر صغار و کبار و ایران و توران مشاهده نمایند و در قرنهای باز گویند و  
حاسدان و قاصدان را که سالهاست در آرزوی چنین روزی بوده اند مجال شمعانت  
و قدرت و محل استیلا نباشد و این معنی موجب ادخار ذکر جمیل و اجر جزیل شناسند  
و این دوست مخلص را بالطاق میثاق وفاق و میل نیل قرابت آنحضرت از سرای  
فنا بدار بقا رحلت نموده بفاتحه و دعای خیر یاد فرمایند تا بیمن همت آن صاحب  
دولت از فجوای آیه **یا ایلت قومی یعلمون بما غفر لی ربی و جعلنی من المکرمین**  
محروم نماند **هذا ما عهدنا الیه و العهد فی الدارین علیه** همواره بتوفیق نشر  
خیرات از بارگاه و اهب العطیات موفق باد و حق تعالی بر عمر باقیش کرامت کند

بالتبی و آله الامجاد

## ( شمع )

ایشمع که پیش ماه دود آوردی      یعنی خطی که خوش نبود آوردی  
 گرد و ددل من است دیرت نگرفت      و رخط بخون ماست زود آوردی  
 [ حکیم ازرقی ]

جز حرف عشق نیست سراسر بیان ما      چون شمع يك سخن گذرد بر زبان ما  
 ( کلیم کاشانی )

## ( غلیان )

غلیان که بود هم نفس مقبل من      شد عیش مدام از نفسش حاصل من  
 از دود دلم جهان شود تیره و تار      دودش نرسد اگر بداد دل من  
 ( درویش عبدالمجید )

## \* ( ابو العلاء معری ) \*

المسمى باحمد بن قضاة مقارن غروب روز جمعة بیست و هفتم شهر  
 ربیع الثانی سنه سیصد و شصت و چهار هجری متولد ( وفیات الاعیان احمد بن  
 خلکان صفحه سی و ششم از مجلد اول ) و در سن سه سالگی چشمانش از  
 اثر آبله نابینا گردید در شب جمعه از ماه ربیع الاول سال چهارصد و چهل و  
 نه هجری دنیای دوز را بدرود کرد

ابوالعلاء : انسانی پرهیزکار و نازک دلی بود و از حکمائی که عقیده بقتل

حیوانات و خوردن لحوم نداشته اند پیروی میکرد

چنانچه مرحوم ایرج میرزا جلال الممالک گوید

قصه شنیدم که بو العلاء بهمه عمر      لحم نخورد و ذوات لحم نیازد

در مرض موت با اشاره دستور خادم او جوئے بمحضر او برد  
 خواجه جوان طیر کشته یافت برا بر اشک تحسّر ز هر دو دیده بيفشرد  
 گفت بطایر از چه شیر شمرزه نگشتی تا نتواند گشت بخون کشد و خورد  
 مرگ برای ضعیف امر طبیعی است هر قوی اول ضعیف گشت و سپس مرد  
 ( معرۛ )

دو معرۛ در معجم البلدان دیده میشود که یکی معرۛ مصرین و دیگری  
 معرۛ النعمان . که ابوالعلاء از معرۛ النعمان است یا قوت حموی در صفحه ۵۷۴  
 مجلد هشتم معجم البلدان چاپ فتنۛ مینویسد (۱) معرۛ النعمان بفتح میمر شهر  
 کوچکی است در نواحی شام که فرنگیان آنرا بسال چهار صد و نود و دوهجری

(۱) اغلاط و اشتباهات لغویه در هر دوره ای موجود بوده چنانچه حریری  
 کتاب (درة الغواص فی اوہام الخواص ) را برای دفع اغلاط برشته تحریر آورده  
 چون اکنون هم در میان فضلاء و خواص اغلاط و اشتباهاتی رایج و شایع است  
 بنده نگارنده رساله ای تدوین ساخته بعنوان [ الاصح والا شهر ] که در  
 شمارهای آتیہ مجلۛ ارمغان بطبع خواهد رسید

از ان رساله آنچه مربوط بدین مقام است کلمه (ابوالعلاء معری) میباشد که اغلب  
 آنرا بضم عین ، العلاء ، و میمر معری تلفظ مینمایند و حال آنکه تصریح کتب لغویه  
 ابوالعلاء بفتح عین و الف ممدوده بمعنی بالوده و کنیۛ شاعر معروف اعمی است یعنی  
 صاحب رفعت و شان

و اگر بضم عین قرائت شود باید الفش مقصوده باشد مانند ذوالعلی و غیر ذلك  
 اما کلمه معرۛ بطوریکه در متن این مقاله مذکور است در معجم البلدان مصرحاً  
 بفتح میمر ضبط شده بعلاوه سایر کتب لغویه از قبیل قاموس و اقرب الموارد  
 و معیار اللغه و غیره هم تصریح دارند

متصرف شدہ تا سال پانصد و بیست و نہ کہ عماد الدین زنگی بن اقا سنقر  
انرا پس گرفت

زمان الحاق یاء نسبت تا از کلمہ معرۃ ساقط گردیدہ معری میشود  
مانند سیاست و تجارت و مقامات کہ عند لحوق الیاء سیاسی و تجاری و مقامی  
خواہد شد

روزی در مجلس سید مرتضی بمناسبتی ذکر فضیلت امیر المؤمنین  
علی علیہ السلام رفت

ابوالعلاء معری را کہ از حضار وارثان مجلس بود بواسطہ نخوت و خود  
پسندی کہ داشت خوش نیامدی تا نزد او دیگر را بروی ترجیح دهند : این  
مصرعرا انشاد کرد (عاجز اعمی ترقی فائق قلب)

سید مرتضی منقلب شدہ گفت اورا از مجلس برانندند  
یکی از جلاس سبب پرسید : سید گفت ابوالعلاء بامیر المؤمنین علی [ ۴ ]  
اہانت کرد

نظیر این حکایت را محمد بن سلیمان تنکابنی متولد در سنہ ۱۲۳۴  
در قصص العلماء در ترجمہ احوال سید مرتضی باین نحوہ (رجوع شود  
بقصص العلماء چاپ طهران صفحہ ۲۸۹) نقل میکند

روزی ابوالعلاء معری کہ احمد بن سلیمان معری است واز مشاہیر  
شعرا بشمار میرود در مجلس سید حاضر شد. بچہتی سخن از اشعار ابوالطیب  
بمیان آمد

سید مرتضی اشعار اورا تعیب نمود  
ابوالعلاء گفت فضل متنبی را همین یک مصرع کفایت میکند  
لک یا منازل فی القلوب منازل

سید از شنیدن این بیت در غضب شد امر کرد ابوالعلاء را کشیده از مجلس بیرون بردند حاضران متعجب شده سید فرمود سبب خشم من آن بود که اعمی در آن قصیده این بیت را اراده کرده بود که متنبی گوید

وإذا اتتك مذمتی من ناقص ففی الشهادة لی بانی کامل

و مؤلف نامه دانشوران هر عیناً این حکایت را در ذیل شرح حال ابوالعلاء نقل میکند

وقتی که این حکایت را بامقولات صاحب قصص مقایسه میکنیم میبینیم نقل صاحب قصص خیلی مستبعد بنظر میآید زیرا سید مرتضی شانش اجل از این بوده که برای اهانت خود باعث ایداء خلق شود

خلق همه يك سره نهال خدایند هیچ نه بշكن ازین نهال ونه بركن

و الارض شئی كهها واحد و الناس اخوان و حیران

ولی ممکن است که بواسطه تخفیف و توهین بعلی (ع) مرتکب این فعل

شده باشد. در این صورت در مقابل عقیده اجتهادیه سید اشکالی پیدا نمیشود چرا که علاوه بر استنباط و صلاح اندیشی و مقتضای وقت، سید شخصاً علاقه مفروطی به ترویج مذهب جعفری داشته است چنانچه صاحب قصص العلماء چند سطر بعد از نقل حکایت مذکور راجع بعقاید دینیه سید چنین مینویسد (عامه خواستند اجماع بر چهار مذهب کنند سید مرتضی از ایشان استدعا کرد که بر پنج مذهب اجتماع نمایند تا مذهب جعفری هم یکی از آنها محسوب شود. سلطان عصر برای انجام این کار دویست هزار تومان توقع داشت، سید حاضر شد که یکصد هزار تومان بدهد و این کار صورت بگیرد)

از این قسمت کاملاً برمیآید که حکایت مقتبسه ما بصحت مقرون تراست تا حکایت منقولۀ صاحب قصص و نامه دانشوران

بنده نگارنده زمانیکه از محضر ماسوف علیه استاد معظم آقای ادیب  
نشابوری طابت تربته مشغول استفاضه بود عین حکایت را از ایشان شنیده و آنچه  
راجع بمصرع عاجز اعمی ترقی فائق قلب فرموده بودند در امالی خود ثبت کرده ام  
و هی هذ

کلمه عاجز و قتیکه اعمی یعنی کور شد بدون عین گردیده اجز میشود  
و بحساب جمل الف عدد یث و حیم سه و زاء هفت است

هر یث از این حروف سه گانه (اجز) را که ترقی داده یعنی ضرب در ده کنیم  
عدد اولین ده و دوم سی و سوم هفتاد و موافق یاء و لام و عین خواهد گردید و قتیکه  
معکوس و متقلب شوند اسم علی را تشکیل میدهند انگاه اهانت بمقام مقدس هم  
لایح و اشکارا میشود

در هر حال داعی ابوالعلاء بر انشاد قصیده شکوائیه هم وقوع این قضیه بوده است  
زیرا آنچه از مطالب و مضامین آن بر میاید بایستی بگوینده این قصیده و هنی  
عظیم وارد آمده باشد

اینک اشعاریکه مؤید این مدعی است نقل میشود

### مطلع قصیده

الا فی سبیل المجد ما نا فاعل عفاف و اقدام و حزم و نائل  
یعنی عفت و همت و شجاعت و احتیاط زاد طریق مجد و بزرگواریست و من  
اینها را جمع کرده راهرا پیموده بزرگواری شدم

تعد ذنوبی عند قوم کثیرة و لا ذنب لی الا العالی و الفواضل  
نزد کسانیکه از سنخ من نیستند ز یاد گنا هکارم و حال آنکه بغیر از فضل  
و بزرگواری مرا گناه دیگری نیست

و قد سار ذکر فی البلاد فمن لهم باخفاء شمس ضوءها متکامل



حسودان من کوشش دارند که حال مرا بر مردم مخفی نمایند در صورتیکه اگر روشنائی خورشید را پنهان توان کرد حال من را هم میتوانند مستور دارند چرا که ذکر من در شهرها مثل نور شمس منتشر گردیده است

وانی وان کنت الا خیر زمانه لات بما لم تسطعه الاوایل

هر چند زمانه مرا بتأخیر انداخته است ولی کار های عجیبی خواهم کرد که پیشینیان از اتیان عاجز بوده اند

چون در این بیت خود پسندی ابو العلاء از حد هم گذشته است نقل حکایت ذیل بی مناسبت نیست

بسنی از ابوالعلاء پرسید که این بیت را تو گفته ای

لانی و ان کنت الا خیر الخ

ابوالعلاء گفت آری . . . کودک گفت پیشینیان از برای حروف تهجی بیست و هشت حرف وضع کرده اند تو انرا بیست و نه حرف کن

ابوالعلاء میگوید . از گفتار این طفل هوش از سرم پرید یقین کردم که اینقدر ذوق و ذکاوت عاقبت قاتل این طفل خواهد شد .

وان کان فی ابلس الفتی شرف له فما السیف الا غمده والحمایل

شرافت و نبالت بلباس فاخر نیست اگر چنین باشد پس قدر و قیمت شمشیر بغلاف و حمایل او خواهد بود نه بجوهره ذاتیه اش .

اینجا صریحاً بسید مرتضی اعتراض میکنند زیرا که سید مرتضی بواسطه اینکه تقیب سادات بوده وقت خروج و حرکت از منزل یساوان داشته که با چوبهای تیره پیشاپیش او میرفته اند

خلاصه با کبکبه و طنطنه و جلال مخصوصی رفتار میکرده است از این

جهت مورد اعتراض ابوالعلاء واقع گردیده است

ولما رأيت الجهل في الناس فاشيا تجاهلت حتى ظن اني جاهل  
چون اغلب مردم جاهل بودند و دانش در میان آنها نادر الوجود شده بود. قدردانی  
علم را نمیکردند من چهل را بخود بستم باندازه ای که مردم باور کرده تصور  
کردند من جاهل هستم

فوا عجباً كم يدعى الفضل ناقص ووا اسفا كم يظهر النقص كا مل  
جای تعجب است جهال دعوی علم کرده و علماء اظهار نادانی و نقص میکنند  
وقال السهي للشمس انت خفية وقال الدجى يا صبح لونك حایل  
آن ستاره كم نوری که مردم نور چشم را بدان امتحان میکنند بخو رشید  
میگوید تو كم نوری و شب بصبح میگوید رنگ تو متغیر و بریده است  
فيا موت زر ان الحيو ذميمة ويا نفس جدی ان دهرك هازل  
حال که تمام کارها بعکس شده پس ای مرگ مرا در یاب که زندگی بر من  
و یال شده ای نفس بکوش و جدیت کن تا از دنیای هزل و سخریه بروی  
قصیده کلا چهل و سه بیت و در مدح قاضی ابوالفضل احمد بن عبدالله  
انطالی گفته شده

ابن خلکان در صفحه سیصد و شصت و شش از جلد اول وفيات الاعیان  
مینویسد که سید شریف المسمی بمرتضی و المکنی بابی القاسم و الملقب بعلم الهدی  
در سال سیصد و پنجاه و پنج هجری متولد و در چهار صد و سی و شش  
هجری دنیا را بدرود کرد م - ع خراسانی



# کتابخانه‌های خوزستان

بزرگ‌ترین نشان تمدن یک‌قوم را میتوان در دو جا یافت یکی زیادی کتب دیگری مصرف کاغذ با مراجعه باوضاع ممالك را قیه این مطلب مبرهن و بلکه دعوی نوق را منکری نباشد کتب هر قوم مهمترین پایه عظمت وی بشمار رفته و درجه معلومات هر ملت را تناسب مستقیم با مقومات ایشان است برای نشان دادن تمدن قدیم ایران که گو یا یکی از مطالب ناگفته یا بنات ابکاریست که بنات افکار به ساحت قدس آن دست اندازی نکرده این مقاله را نوشته و از آقایان مطلع از اوضاع کتابخانه‌های ایران عموماً و خوزستان خصوصاً خراشمندم هر يك بنوبه خود از اوضاع کتابخانه‌های شهرهای خودشان این مقاله را تکمیل فرمایند

اگرچه تاریخ صحیحی برای کتابخانه‌های ایران نبوده و اگر بوده از بین رفته ولی باید اذعان نمود مردمانی که توانسته اند تواریخ خود را بر سنگ‌های سخت تفر کنند و از اوراق پوست یا پیپروس چشم برنداشته و چیز هائی بر آن بنویسند (۱) بعلاوه وقائع روزانه را بر خشتهای منقوش و آن‌ها را بخته و نگهدارند دارای کتب و کتابخانه مهم بوده و مثل امروز از فقر کتب بئنگ نیامده اند

بالجمله با دیدن کتابخانه‌های لندن پاریس و برلن معلوم میشود ما چه داشته و امروز چه داریم

(۱) در کتاب استیر از عهد عتیق تصریح میکند که سلاطین ایران وقایع روزانه مملکتی را بنام

تواریخ ایام نوشته و در خزانه نگه داشته‌اند

اگرچه در قشون کشی عرب کتابخانه مدائن از بین رفت ولی روح با عظمت ایرانی چندان در تجدید حیات علمی و سیاسی خود کوشید و قدم های مهمی برداشت که جامع علوم اریائی و اسلامی شد و کتاب خانهای در ایران تأسیس گشت [۱] که برخی ازان ها دارای ۲۸ هزار جلد کتاب بوده بدبخانه این دوره خوش بختی زود سپری شد و لشکر ترك بر ایران هجوم آورد و نهال های دانش نو و کهن باتش بیداد سوخت و از دست چنگیز بی همه چیز شدیم [۲] پس از مدتی دریای روح ایرانی تلاطم سختی کرد [۳] که در نتیجه امواج علم و هنر آن سواحل عالم را فرا گرفت و در هر گوشه ایران آفتاب دانش فروغ نو بخشید و بالاخره تجلیات معارفی کوچکترین زوایای مملکت را روشن ساخت چنانچه خوزستان داوای کتابخانه هائی شد که در سه قسمت می نکاریم :

۱ کتابخانه های دزفول ۲ کتابخانه های شوشتر ۳ کتابخانه های حویزه

(۱) برای اطلاع از کتابخانه های این اوقات رجوع شود (۱) بکتاب راحة الصدور (ب) معجم البلدان یا قوت حوی (ج) معجم الادباء (د) فهرست کتابخانه ملی پاریس به علاوه قدیمترین کتاب فارسی که از آن اطلاع دارم از موقوفات یکی از مدارس تبریز بوده و حالیه در کتابخانه ملی پاریس میباشد

(۲) منور گذشته از اینکه کتابهای ابرانرا سوختند صندوق های جای آن هارا پراز کاه کرده بجای آخوراسب بر آن میبشتند

(۳) ابن عسطلانی در اثر معارف خواهی و دانش پرستی صفویه در ایران عرض اندام نمود بهترین دلیل ما مولفات حکماء و علماء دوره ایشان و صنایع مهمه ایست که برای ایرانی بپادگار گذارده اند خزانه حضرت امام رضا بهترین نمایشگاه این دوره و بزرگترین شاهد قضیه است

## ❖ کتابخانه های دزفول ❖

قبل از آنکه مطبعه در ایران آید (تقریباً تا یکصد سال قبل) امر جمع اوری کتب جزو امور مشدله و صرف مال و همت را در آن مدخلیتی عظیم بوده بلکه نوشتن يك کتاب هم مقداری (فوق قیمت کتاب) از عمر را تلف ساخته بنابراین تاسیس يك کتابخانه مهمی و اسهلتر از تاسیس یک مدرسه عالی در این زمان نمیتوانیم بشماریم و باند داشتن تاریخ صحیح برای کتابخانه های ایران عموماً و خوزستان خاصه تعداد کتابخانه های قدیم را امر آسانی نبایست گرفت بعبارة ساده تر تحقیقات ما در اطراف این موضوع شاید باندازه زحمات از باب کتابخانه در جمع کتب دچار مشکلات است و این قضیه را میتوانیم مطابق ذیل توضیح دهیم

اگر مسیو دارنارفون و مستر کارتر انگلیسی بگویند «کشفیات ما در وادی السلاطین (مصر) کمتر از بنای گنبد های هرمان نیست» من فوراً تصدیق کرده و بایشان حق میدهم هر چند میان بنای هرمان و کشف قبور فراغه تفاوت از زمین تا آسمان است

مشکلتر از تمام قسمتهای این موضوع تعیین کتابخانه های دزفول است که راه اطلاع از آنها چندان تنگ است که فکر باریک هم در آن پرت و پلا میشود و قوه اجتهاد در بیغولهای آن دوچار گمراهی میگردد زیرا تعداد کتابخانه نامعلوم مقدار کتب مجهول و وسیله فراهم آوردن و جمع اوری آنها ناپیداست یعنی از معلومات کم باید بی مجهولات بسیار برد و از نتایج اندک مقدمات زیاد فهمید !! با چنین حال بقول ادبای عرب مالا یدرك كله لا یترك كله را و بقول ظرائی ایرانی دستت چو نمیرسد به بی بی در یاب کنیز مطبخی را کار بسته و میگویم

## کتابخانه شیخ الاسلام

نامبر دارترین کتابخانه‌های دزفول (از ابتدای مائه سی و دهم هجری) کتابخانه شیخ الاسلام دزفول بوده در اواخر سلطنت خاندان صفویه شیخ علی نامی از علمای جبل عامل بدزفول آمده ساکن گردید پس از فوتش شیخ محمد باقر پسرش از جانب شاه سلیمان بمنصب شیخ الاسلامی که انزمان رتبه عالی بشمار میرفت نائل گردید و بعد از او پسرش محمد رضا شیخ الاسلام گشت ولی ترقی کامل این خاندان در ایام شیخ فخرالدین ابن شیخ محمد رضا صورت گرفت

شیخ فخرالدین شیخ الاسلام مشهورترین رجال این خاندان است که در مطبخش روزانه دو من نیم روغن بمصرف میرسید و کتابخانه پدری را چندان تکمیل کرد که دارای دوازده هزار جلد کتاب نفیس و قطعه شد و بالاخره تمام را وقف نمود و مدتها دانشمندان از این گنج شایگان بهره مند میشدند

شیخ فخرالدین را پنج برادر بوده پس از فوتش حاکم وقت که میرزا زمان نامداشت بنای بد سلوکی را با برادرانش گذارد بطوریکه شیخ مهدی (برادرش) از دست دراز دستان برای شکایت بطهران رفت و حکمرانی دزفول را از فتحعلی شاه بنام خویش گرفت و دو هزار تومان از محمد علی میرزای دولت شاه (بعنوان اینکه درخواست حکومت خوزستان برای وی نماید) دریافت نمود یا (کلاه سرش گذارد) در مراجعت چون دلی از دست اهالی پر خون داشت بنای انتقام و تلافی را گذارد تا آنکه مردم اتحاد کرده ویرا مقتول ساختند (سنه ۱۲۲۰)

و پس از اندک زمانی حکمرانی خوزستان ضمیمه خطه غرب گشته بمحمدعلیمیرزا رسید دولت شاه بنام بقیه مالیات تلافی بدقولی شیخ مهدی را نمود کسان وی را در فشار آورده تمام مخلفات و اموال ایشان را بجای مالیات برد حتی کتب وقفی را

و این صفحه تاریک را ضمیمه تاریخ خویش کرد

پس از مدتی شیخ احمد برادر شیخ مهدی بکرمانشاه که مرکز حکومت دولت شاه بود رفته بشفاعت مرحوم ملا احمد نراقی ( صاحب مولفات بسیار و جامع الکمالات قهای ایران ) مقداری از کتب را مسترد داشت و از آن زمان تا کنون اغلب جواهر نفیسه بواسطه فقر و بی مبالائی باز ماندگان این فامیل از بین رفته و بیشتر آنها بفروش رسیده اند فقط قریب صد جلد از آنها باقی است کتبی که بنظر نویسنده رسیده و جالب توجه بوده و هست ذیلا مینگارم

(۱) کتاب مثنوی که برای یکی از سلاطین هند بخط نسخ تعلیق بسیار زیبا مرقوم و با سیصد مثنوی مطابقه و تصحیح شده بود این کتاب را آقا شیخ هادی که در خانه آقای نظام السلطنه و در طهران است گویا بیک نفر اتیک خر فروخت (۲) دیوان میرزا ابوطالب کلیم بخط و کاغذ و تهذیب ممتاز که مفقود شد (۳) کتاب صحاح در مجلدات متعدد که گویا خط هشتصد سال قبل است [۴] کتابی در کلمات قصار پیغمبر خط قرن هفتم که گویا نسخه اش منحصر بفرد است (۵) چندین جلد کتب اخبار و فقه و تصوف که نماینده همت ایرانی و صنایع مستظرفه قدیمند گوئی روح شیخ فیخرالدین واقف کتابخانه بفروشدگان و مختلسان خطاب کرده و می گوید

فقیه مدرسه دی مست بود و قنوی داد که می حرام ولی به زمال اوقاف است

## ۲ کتاب خانه داعی

یکی از کتاب خانه های مشهور درفول کتاب خانه داعی است (برای اطلاع از حالات داعی رجوع شود بشماره ۵ سال هفتم مجله ارمنان) داعی چون اوضاع مادیش متوسط و دخلش زیاده بر خرج بوده و قوه طلب را نیز کار بسته و یک عمر طولانی (قریب صد سال) زندگی کرده و بعلاوه بواسطه

اطلاعی که از چندین علم داشته در مدت مسافرت های خویش خاصه اصفهان که ان ایام دارالعلوم ایران بشمار میرفته کتب بسیاری تحصیل نموده است و توانسته کتابخانه با داشتن ده هزار جلد کتاب تهیه کند بد بختانه چون زندگانی فردی را زوال هم آغوش است پس از فوتش باندک مدتی تمام کتب وی از بین رفته قسمتهای مهم ان بمرحوم میرزا یوسف خان مستوفی الممالک [ که از مریدان داعی بوده ] انتقال یافت و مقداری را خانلر میرزای احتشام الدوله و ابراهیم میرزای احتشام السلطنه خریداری کردند مقدار دیگر بمرحوم سید صدرالدین کاشف رسید و قدری را مرحوم حاج شیخ جعفر شوشتی ابتیاع نمود و معدود انکشت شماری در خاندان او تا کنون باقی است کتبی که از این کتاب خانه بنظرم رسیده تمام از کتب نفیس و از حیث خط کاغذ و قدمت نهایت درجه خوبی را حائزند گوئی روح داعی است که خطاب بکتب و کتابخانه خویش کرده و گفته

|                                                                              |                                |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| یکچند بجمع کتب علم و هنر                                                     | روزان و شبان عمر همیبردم سر    |
| بعد از مرگم بچند روزی کمتر                                                   | زان جمله خبر نمانده و نیست اثر |
| و بطور کلی باید گفت از آنجمله کتب درد ز فول اکنون پنجاه جلد پیدا نمیشود زیرا |                                |
| فلک زد بر اساطش پشت پائی                                                     | که هر خاشاک او افتاد جائی      |

### ۳ کتابخانه کاشف

دیگری از کتابخانهای مشهور دزفول کتابخانه مرحوم کاشف است سید صدرالدین کاشف تخلص یکی از مشاهیر رجال مائه گذشته بود (حالات وی در شماره ۸ سال ۷ در مجله ارمغان طبع شد) مشاوالیه در اغلب علوم اسلامی خاصه تصوف و دعا و مؤلفات بسیار دارد



نظر باینکه از ابتدای بلوغ شوق مفرطی بخواندن کتب عرفا (که قسمت مهم ادبیات فارسیر اشعار ایشان تشکیل داده) داشته بجمع کتب ادبی و تصوف و دعاء مشغول بوده بالاخره در موقع تالیف کتب و مسافرت های پی در پی صدها جلد کذاب تحصیل و موفق گشته کتابخانه را که دارای پنج هزار جلد کتاب بوده جمع آوری نماید ولی بدبختانه چون بلاعقب (بی اولاد) بوده و نیز در زمان حیات تمام مایملک خود را به زانش (خانم جان خانم صبیحیه مرحوم سید عبدالله داعی) صلح نموده پس از فوتش (سنه ۱۲۵۸) باندل مدتی تمام آن گنج شایگان برایشان بدست اجانب افتاد قسمت مهم آن بدر باریان محمد شاه که مریدان آن مرحوم بودند بعنوان تبرک و تیمن رسید!! قدری را حکام خوزستان خریداری کردند سایر کتب هم در شوشتر و دزفول تقسیم گشت بطوریکه در خاندانش بجز چند دیوان از اشعار او و چند کتاب دعا و برخی اوراق پاره از کتب نفیسه کم یاب چیزی باقی نمانده

از عجائب اینست که اکثر کتبی را که حقیر از این کتابخانه دیده ام بخط مرحوم کاشف یا برای وی کتابت شده زیرا مشارالیه قریب هشتاد سال عمر و همیشه حتی در مسافرت بخلوت نشینی و گوشه گیری عادت داشته فقط کارش ذکر دوام یا کتاب بوده و مریدان متعددش نیز برای کسب فیض کتب بسیاری حسب الامرش نوشته و باو هدیه کرده اند گوئی روح کاشف با آن همه لایقیدی و درویشی که داشته بنظر حسرت کتابخانه خالی خود را مینگرد و می گوید

هر يك از دائره جمع بر اهي رفتند ما بمانديم و خيال تو به يكجاي مقيم

ظهير الاسلام زاده

بقیه دارد



بنام آقای بزرگ نیا

## قدیمترین دیوان سعدی

اخیراً دیوانی خطی از اشعار شیخ مصلح الدین سعدی شیرازی در خراسان پیدا شده که از نقطه نظر قدمت تاریخ ذیقیمت ترین و کاملترین دیوان سعدی بنظر می رسد

آنچه مشهور است قدیمترین دیوان سعدی دیوانی است که در کتابخانه (لبریک) یکی از شهرهای آلمان است که گویا تاریخ نگارش آن تقریباً شصت سال بعد از وفات سعدی بوده است و نیز از قرار مسموع دیوان دیگری از سعدی در کتابخانه ملی پاریس Biblotheque national موجود است که شاید تاریخ آن بیشتر از پنجاه سال بعد از سعدی است و ممکن است دواوین دیگری از سعدی خطی در کتابخانه های مهم و بزرگ دیگر دنیا وجود داشته باشد - ولی آنچه بنظر مبرر سد قدیمترین دیوان سعدی دیوانی است که بتازگی در خراسان بدست آمده است زیرا تاریخ آن در سال ۷۲۱ هجری است و اگر مطابق تحقیقات و ماخذ صحیحه تاریخ وفات سعدی را ۶۹۱ هجری حساب کنیم تاریخ نگارش دیوان مزبور درست سی سال بعد از وفات سعدی است کاتب این دیوان بطوری که در خاتمه کتاب نوشته شده عبدالصمد بن محمد بن محمود است که سی سال بعد از سعدی موفق باختتام کتابت دیوان سعدی شده است

اسلوب خط این دیوان بادقتیکه از طرف بعضی محققین شده با سالیب همان قرن است و اشعار آنها البته مردف بحروف تهجی نیست و همانقسم که معمول بوده دال های فارسی با نقطه و [ که ] ها [ کی ] و [ به ] ها [ بی ] نوشته شده است

ولی جای تاسف است که در سنوات اخیر شاید در اصفهان یا جای دیگر نقاشی های جدید کسار اصفهان با نقش های خیالی بعضی حکایات در روی پاره از اوراق این کتاب ملصق کرده اند که شاید قسمتی از اشعار در زیر آن نقشه های نامربوط از بین رفته باشد

چند روزی که نگارنده دیوان مزبور را مطالعه و با دواوین چاپی و خطی دیگر مقابله میکردم تفاوت بسیاری در غالب قسمتهای این کتاب و دواوین دیگر و همچنین مزایائی از اشعار در این دیوان پیدا کردم مثلا در غزل مشهور سعدی که مطلعش اینست

معلمت همه شوخی و دلبری آموخت جفا و ناز و عتاب و ستمگری آموخت  
در این دیوان سه شعر ذیل اضافه است

غلام آن لب ضحاک و چشم فاسد که کید و سحر اضحاک و سامری آموخت  
توبت چرا بعلما روی که تانگ چین بچین زلف تو آئین بتکری آموخت  
هزار بلبل دستان سرای عاشق را بیاید از تو سخن گفتن دری آموخت  
که هر سه شعر فوق از اشعار غزلی خوب و لطیف سعدی بشماراست.  
و نیز اگر بدواوین دیگر سعدی مراجعه شود در غالب آن ها غزل غنیه  
| مردف بحروف غین | یکی بیشتر دیده نمیشود که مطلع آن اینست

«برخیز تا تفرج بستان کنیم و باغ چون دست میدهد نفسی موجب فراغ»  
ولی این دیوان غزل دیگر غنیه دارد که بی مطلع است و شاید مطلع  
آن موقع استنساخ از قلمر افتاده باشد که ذیلا نکاشته میشود ،

بعمر خویش ندانم شبی که مرغ دلم نخواند برگل رویت چه جای بلبل باغ  
ز بند عشق تو امید رستگاری نیست گریختن نتواند بندگان بداع

ترا فراغت ما گر بود و گر نبود مرا بروی تو از هر دو عالمست فراغ  
 ترا که این همه بلبل نوای عشق زند چه التفات بود برادای مذکر زاغ  
 دلیل روی تو هم روی تست سعدی را چراغ را نتوان دید جز بنور چراغ  
 و همچنین در غزلیکه مطلعش اینست :

« مجلس ما دگر امروز بیستان ماند عیش و خلوت بتماشای گلستان ماند »  
 شعر ذیل را زیاد تر دارد :

نادر افتد که یکی دل بوصالت ندهد یا کسی در بلد کفر مسلمان ماند  
 برای نمونه مختصری از مزایای دیوان مزبور را بعرض قارئین محترم  
 رسانیده و همانطور که فوقاً نوشتیم استقصای زیادی براسطه عدم فرصت در  
 دیوان مزبور نشده والا شاید در بیشتر از غزلیات و قسمتهای دیگر در این  
 دیوان مزایا و تفاوتی موجود است — اکنون آقای دانش در خراسان  
 مشغول استقصا و مقابله کامل هستند که مزایای آن بدقت سنجیده آمده و درج  
 شود — اگر خوانندگان عظام هم از دواوین سعدی دیوانی که تاریخ آن  
 در همین حدود باشد سراغ داشته باشند ممکن است بشکارنده اطلاع دهند  
 تا وسایل مقابله دواوین قدیمی سعدی فراهم شود که شاید مبادرت بطبع گردد



### \* از آثار مرحوم لسان الشعراء \*

دل ز دست آرزوها کرد میباید یله  
یا بترک آزباید گفت چون مردان مرد  
دیو لاهی بس مهیست این کربوه غول را  
کن یله بر خلق نعمتهای رنگارنگشان  
ند حرص از پاپیرو زقید غم آزاد باش  
در خدا آویز و بگریز از هوا زان پیشتر  
تاسک نفس بهیمی را نکوبی سر بسنگ  
تیره کرد آئینه عقل تو را زنت هوا  
زینهار ار آدمستی با گله خوگان مرو  
شم و شهوت دور کرد از خوی انسانی ترا

یا بدامان فراغت کش (لسان) مانند کوه  
ورفتد در جانت از تب لرزه هر دم زلزله

### ( آثار معاصرین )

چشمه نوشن پیر خضر ره آسان نرسد  
ای بسا رنج دوا باید و بس تلخی صبر  
همه در دور فلک طالب جاهند ولی  
یاد دارم زمعلم که طفلی یک درس  
عجب اندر عجب از طالع نا موزونم  
تا بلب جان نرسد برب جانان نرسد  
ورنه درد دل مجروح بدرمان نرسد  
چهد نا کرده طلبکار بدوران نرسد  
هر که ابجد نکند حفظ به قران نرسد  
کار شوریده شد و باز بسامان نرسد

زطلب پای نگیرم بخدا تا لب گور که چه داور که ترا دست بدامان نرسد  
عاشقم شیفته ام بر کرمیت محتاجم چکنم دست گدا دامن سلطان نرسد  
کفر در مذهب من زندگی بی عشق است انکه شک برد در این قول بایمان نرسد  
کشتی عمر تو محسن بره طوفان است

با خبر باش که بی عیش بایان نرسد

محسن شمس ملک آرا

### ❀ غزل ❀

|                                    |                                       |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| درد و غم نو و کهن از دل بیرون کند  | ساقی بجام من چومی لاله گون کند        |
| من از موده ام بجهان بادۀ کهن       | درد و غم نو و کهن از دل برون کند      |
| بوسیدم آخر آن دولب نوشخند را       | اینها نه من کنم همه عشق و جنون کند    |
| نموده رخ ز عارف و عامی ربود دل     | گوئی بکار عارف و عامی فسون کند        |
| آخر دلش بناله جانسوز من بسوخت      | اینها کرامتی است که آه درون کند       |
| در بزم غیر بادۀ گلرنگ میکشد        | هر شب بدین طریق دلم پر ز خون کند      |
| گسترده دامهای بلاد در طریق عشق     | در حیرتست دل که در این نور طه چون کند |
| گر من زبون عشقه شدم بس عجب مدار    | عشقش تمام روی زمین را زبون کند        |
| هر لحظه درد و محنتی از در در آیدم  | تا کی بعشق یار مرا آزمون کند          |
| هر دم مرا بچاه غمی سرنگون کنی      | ای چرخ دون خدای ترا سرنگون کند        |
| همت بلند دارو بنه پا بفرق چرخ      | زان بیشتر که پست ترا چرخ دون کند      |
| آنکسکه جاه و عزت و اقبالش آرزو است | باید همواره کسب علوم و فنون کند       |

گمگشته ام کنون بره عشق او فرات

تا بخت کی مرا سوی او رهنمون کند

عباس فرات

## ❀ غزل ❀

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| ما خاک نشینان سر کوی حبیبم     | آسوده زهر کشمش و منع رقیبم       |
| مادور نگر دبر از آن کعبه مقصود | تا خلق نگویند در آنکوی غریبم     |
| گر چشم بروی دگری باز نمائیم    | شایسته رنجیم و سزاوار عتیبم      |
| بیمار از آن نرکس مستیم و گر نه | از بهر مداوای دل خلق طیبم        |
| تا چند بماتهمت دیوانگی ای شیخ  | بر بند لب از طعنه که مانیک لبیبم |
| در لجه دریای بلا شئی عجایبم    | در مرتبه عشق و فنا مرد عجیبم     |

نیر چه توان کرد که از روز ازل ما

از وصل نکویان همه بی سهم و نصیبم

(دبیر خاقان ایزدی متخلص به نیر)

## ❀ غزل ❀

|                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| سجود در گش آنکس بجا کرد        | که سر تسلیم از روی رضا کرد  |
| ز دل بیگانه بودم در همه عمر    | مرا عشق تو با دل آشنا کرد   |
| فدای همت پیر خرابات            | که ما را زنده از آب بقا کرد |
| بمی بخشید عمر تا زه دل را      | ببین با هیچ درد ما دوا کرد  |
| ز هجران کشت و جان بخشید از وصل | مگر ر اینچنین شوخی بما کرد  |
| بهر جا غنچه در پرده دیدم       | ز شوق عشق پیرا هن قبا کرد   |
| بهر يك از خطاها تکیه کردم      | پوشانیدش از لطف و عطا کرد   |

بپایش جان سپرد از شوق (ظلی)

بحمد الله که دین خود ادا کرد

(محسن میرزای ظلی)

## \* غزل \*

کیست کز آتش تو سوخته نیست

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| بو لای تو که اندوختنی است     | بو فای تو که آموختنی است    |
| هر کتابی که در آن وصف تو نیست | قول هر کس که بود سوختنی است |
| هیچ اندوخته ما را نبود        | جز ولای تو که اندوختنی است  |
| دوخته دیده برویت چکنم         | دیده بر روی نکو دوختنی است  |
| اگر افروخته خواهی ما را       | رخ بر افروز که افروختنی است |
| نه من از عشق تو میسوزم و بس   | کیست کز آتش تو سوخته نیست   |

سرمد این نقد گر انمایه عمر

سهل مفروش که نفروختنی است

## \* حمال غیر \*

|                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| روزی ببارکش خری اسبی بطعنه گفت    | چند از برای هر خس خاشاک میبری    |
| مارا بزیر پای در آرند خسروان      | زان رو سزد که بر تو نمائیم مهتری |
| لیکن ترا چو پشته خاری بود بهشت    | ناچار خوار آئی در چشم مشتری      |
| خر پاسخیش داد که اندیشه بشر       | زین حد بگذرد گر از انصاف نگذری   |
| کای خود پسند بی خبر از کار روزگار | خود را چه میفریبی از لاف برتری   |
| ماو تو هر دو بار کش مردمیرو هست   | در رنج بار بردن ما را برابری     |
| گیرم که بار تست گهر بار من خزف    | سود من و تو چیست ز سودای دیگری   |

حمال غیر را چه تفاوت کند که بار

سنگ و سفال باشد یا زر جعفری



✧ وصیت شیخ ✧

میکرد بطفل خود وصیت      شیخی ز خدا حیا نکرده  
 کای جان پدر مباد ماند      پند پدر اعتنا نکرده  
 آنجا که مرید خر زیاد است      کاسب نشوی خدا نکرده !  
 [ سرمد ]

✧ غزل ✧

دایرا که زغم غرقه خون ساختمش      قطره قطره شب هجر از بصر انداختمش  
 نه اشک است که میریزم از دیده دل است      بسکه در بوته هجران تو بگذاختمش  
 ره کرد که از دف دل تنها به برد      اندران جلوه گری من دل و دین باختمش  
 ت تو سن ادراک بجائی نرسید      با همه سعی که در راه طلب تاختمش  
 در پرده دل مهر رخس بود نهان      دوش بی پرده به بزم امد و نشناختمش  
 ستان را بسرو جان نتوانند نواخت      سرو جان باختمش در ره و بنواختمش  
 ترک چشمش چوبه یغمای عظامی پرداخت  
 خانه و هر چه در او بود پرداختمش  
 [ عظامی ]



## ☆ (آثار اساتید) ☆

✽ جمال الدین عبد الرزاق اصفهانی ✽

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| با لفظ تو از شکر چه خیزد  | با کاک تو از گهر چه خیزد  |
| از عکس شعاع خور چه خیزد   | با پر تو خاطر شریف        |
| ب نامیه از شجر چه خیزد    | بی نام تو از سخن چه آید   |
| از نظر تو پاک تر چه خیزد  | در عالم جان و خطه عقل     |
| از اختر با ختر چه خیزد    | در معرض لفظ روشن تو       |
| از صد صدف درر چه خیزد     | چون بحر علوم نوزند موج    |
| از سرد دم سحر چه خیزد     | وقتی که ز شعر دم زنی تو   |
| از نعمت کاسه گر چه خیزد   | چون کوزه شعر تو گشایند    |
| از شربت گلشکر چه خیزد     | لفظ خوش تست قوت دها       |
| به زین ز جهان خطر چه خیزد | میر سخنی سخن غلامت        |
| زر باید از هنر چه خیزد    | کان هنری اگر چه گویند     |
| بی نمر ز شجر ثمر چه خیزد  | بی زر ز هنر هنر نیاید     |
| وز دیلم بی تبر چه خیزد    | از مردم بی درم چه آید     |
| از دانش بحر و بر چه خیزد  | انرا که نداد چرخ دولت     |
| زین دانش بی خطر چه خیزد   | نادانی و دولت ای برادر    |
| زوگرد نخیزد ار چه خیزد    | زر باید خاك بر سر شعر     |
| زین گفته پر عبر چه خیزد   | چون شعر در اصل معتبر نیست |
| پس زین درر و غرر چه خیزد  | چون نیست سخن شناس در دهر  |

در جلوه بنات فکر ما را  
 انکس که شناسد او خود از ماست  
 و انکس که نداند ارچه خواهد  
 نقدی رایج شناس تحسین  
 گیرم که سزی شوم ز عالم  
 از دایره گر همه سرا ید  
 چون بی سپر همه جهانم  
 چون کشتی مانشت بر خشک  
 بر دوخته چشم باز اورا  
 با فر هماست و استخوانی  
 سرو آمده سایه دار لیکن  
 صد دست چنار دارد اما  
 از گل که زریست در میانش  
 از جز سخن است هم سخن به  
 معشوقه دلگشا سخن دان  
 دانش طلب از درم چه آید  
 بهتر خلف از جهان سخن خاست  
 مرد از هنر آدمیست ورنه  
 فضل و هنر است زینت مرد  
 دل زنده بعلم باید ارنی  
 تن را چو برهنه ماند از علم

زین مشتی گورخر چه خیزد  
 از هم چو خودی نگر چه خیزد  
 از جاهل مدح خر چه خیزد  
 ز احسنت و ز ماقصر چه خیزد  
 از عالم سر بسر چه خیزد  
 جز گشتن گرد سر چه خیزد  
 زین شعر فلک سپر چه خیزد  
 زین بحر لطیف تر چه خیزد  
 از قوت بال و پر چه خیزد  
 خوردش چو سکان زفر چه خیزد  
 از وی چون داشت بر چه خیزد  
 از دست نهی نظر چه خیزد  
 جز خنده دلشکر چه خیزد  
 در روی زمین زهر چه خیزد  
 از دلبر سیمر چه خیزد  
 معنی نگر از صور چه خیزد  
 از دختر و از پسر چه خیزد  
 از نسبت بوالبشر چه خیزد  
 از حلقه و از کمر چه خیزد  
 از جنبش جانور چه خیزد  
 از کسوت شوستر چه خیزد

جانرا بهلوم پرورش ده  
حاصل زطعام چرب و شیرین  
با تازه سخن زرکهن چیست  
وقتی که نفس زند همی صبح  
جائیکه سخن سراسر طوطی  
نرگس چو بیافت ده درم سیم  
جز سوزش و جز گداز و گریه  
ای دل از این مقام بگسل  
زین منزل پر خطر چه آید  
دردهر دورنگ دل چه بندی  
چرب آخور تست عالم جان  
از گردش چرخ و سیر اختر  
زان دیده دیده دوز بندیش (۱)  
از بند چهارو هفت برخیز  
زین خانه چارحد چه آید  
از چاه بر آر یوسف جان  
بر بام فلک خرام یک ره  
دعوی نکند که این بدیهه است  
خود مبلغ علم و غایت جهد  
گفتم مگر سخن دهد دست

ایمردن خواب و خور چه خیزد  
جز ضربت نیشتر چه خیزد  
این روحست از حجر چه خیزد  
از نقد عیار خور چه خیزد  
از هدهد تاجور چه خیزد  
زانش بنجز از سهر چه خیزد  
از شمع و زجاج زر چه خیزد  
برخیز کزین مقر چه خیزد  
زین گنبد پرگذر چه خیزد  
زان صفوت و این کدر چه خیزد  
زین شور و ستان شر چه خیزد  
خیرو شر و نفع و ضرر چه خیزد  
زین پرده پرده در چه خیزد  
زین مادر و زان پدر چه خیزد  
زین حجره هفت در چه خیزد  
زین شاه بیچاه در چه خیزد  
زین گشتن در بدر چه خیزد  
در شعر ز ما حاضر چه خیزد  
این بود و زین قدر چه خیزد  
دانستم کز مگر چه خیزد

بهتر نیکی بدست بیش است  
 در عهد تو از تعرض شعر  
 جایی که همی نفس زنده مشك  
 خورشید چو گشت سایه گستر  
 چون ابر کشید خنجر برق  
 جایی که زره گراست داود  
 چون مهر کند فلک سواری  
 چون اختر جمله دیده آمد  
 گرچه ز توام چنانکه گفתי  
 مه یافت نظر ز جرم خورشید  
 لیکن چو رسد بجرم خورشید  
 گفتم باشارت تو این شعر  
 با آنکه زبد بتر چه خیزد  
 جز سوز جگر دگر چه خیزد  
 از سوخته جگر چه خیزد  
 از ذره مختصر چه خیزد  
 از ناوك يك شرر چه خیزد  
 از سلسله شمر چه خیزد  
 از چالش لاش خر چه خیزد  
 از نرگس بی بصیر چه خیزد  
 کز طبع توحز گهر چه خیزد  
 بنگر کش از آن نظر چه خیزد  
 از دا یرة قمر چه خیزد  
 وز گفتن این پدر چه خیزد

هم رخصت تست تا نگوئی

زین شاعر بی خبر چه خیزد

## ❖ خاقانی ❖

بخت بد رنگ من امروز کم است  
 دلدل دل ز سر خندق غم  
 بامن امروز فلک را به ستم  
 شد چو کشتی کجی کار فلک  
 چون بدرگاه خدا افتد کار  
 یارب این رنگ سیاه از چه خم است  
 چون جهانم که پس افکنده سم است  
 آشتی نیست همه اشتدم است  
 که عنا نش محل پار دم است  
 زر آلوده سک حلقه دم است

باز چون برادر خلق افتد کار زر بر سفله خدای دوم است  
این کرم جستن خاقانی چیست  
که کرم در همه آفاق گم است

### حکیم سنائی

جفای چرخ و غم یکسی چنانم کرد  
که بر دوس بودم حسرت از جگر خواری  
یکی بر آنکه ز راه عدم بملك وجود  
نیامد و خبرش نیست از گرفتاری  
دگر بر آنکه در این خاکدان پر غم و درد  
ب خواب رفت و نگردد آرزوی بیداری  
بچنگ محنت و غم آتچنان گرفتارم  
که شخص غم گندم صبح و شام غم خواری  
غم فراق چنان زار و ناتوانم کرد  
که سایه راز قفا میکشمر بدشواری  
مجببلی ز تو جا کرده در دلم که اگر  
ز سینه ام دل غمدیده را برون آری

برون نیایدم از دل بجز محبت تو

بامتحاناش اگر سالها بیفشاری

### (مکاتیب تاریخی)

جواب نامه باررگانی که در خان سرخس دکان داشت و حکیم سنائی قریب بان دکان با  
شاگردی فروود آمده بود و آن بازرگان مسافر شده چون باز آمد مبلغی زر و قماش از  
دکان وی برده بودند بحکیم نوشت تا تفحص کند و چون این جواب بان بازرگان رسید  
بخدمت حکیم رفته عذرها خواست

(مکتوب سنائی)

كذلك جعلنا لكل نبي عدواً شياطين الانس والجن تزويري که قوت  
خیال تصویر کرده بود صادر گشت و تدبیری که شیخ نجدی را تقریر افتاده بود  
رسید و ترهاتی که رانده حضرت رانده بود خوانده شد عقلم ازان فطنت پرفتت  
فراخنده آمد و دینم ازان تناهی تباهی او فرا گریستن نشست متفکر شدم از

جسارت او که ای سبحان الله العظیم چرا در تخیلات دیومنشور ان جائزکم فاسق نبیا را عاقل وار بردین خود نخواند. و چرا در تسویلات نفس ان بعض الظن اثم را مسلمان وار بر خود عرضه نکرد. کسیکه این عروس سبز قبارا و آن انصافست عمر وار در حذر امانت خود آورده باشد بروی این تهمت نزنند. و کسیکه این گنده پیر کبودی چادر را وان دنیا ست چند باره سه طلاق برگوشه چادر بسته باشد بدو این سفه نفستند. و کسیکه اگر قرصه خورشید قرص خوان او سازند مذاق خویش بدان نیالاید برخمیر ویزه و لیدبن مغیره کی زنهار خورد؟ و کسیکه اگر بطحای مکه را از او کودز سازند او بکرشمه همت بدان ننگرد و مطالعتش نکند ژنده بولؤلؤ مدبر کی دزد؟ هیات هیات مکن. زنبور خانه نصیان حکم میاشور. و نگار خانه شهوانی حکیمانرا آتش درمنه. درخت همتی که عندلیب آن روح الامین است بر کلبه کلاب دین قیاس مکن. بترس از حسرت روزی که حسرت سود ندارد. و میوش بر خدای عز و جل حالی که بر حضرت لایخفی علمی الله شی پوشیده نیست و بدان بداند دانا که من تا ان امانت را که گواهی ان و حملها الانسان است و قبول کرده ام امانت هیچ دزد از برای مزد پذیرفته ام. و با هیچ ناهمتا و نا همواری که تهمتی در او گنجذ سلام و علیک نداشته ام. بقاشان خیال مغرور مشو و فراشان جمال یقین را مهجور مکن در راستکاری کوش تا رستگاری یابی که هر که اینمعنی دریافت از همه مقصود مراد های دوجہانی روی بر تافت ( و اگر نه خود از مگس تا نوکس و کیل درمنند ) (۱) و از بدایت روح نبات تا نهایت جنس حیات خضر خضر من و هذه قصيرة عن طویلة واللہ تعالی هو الموفق والمعين و صلواته علی نبیہ الہ صطفی محمد وآلہ و اصحابہ الاکرامین الطیبین الطاہرین

(۱) این عبادت خالی از ستم و تعریف نیست و نسخه دیگری هم که بشود از روی آن تصحیح کرد در دست نیست

## (لاله - ژاله)

سیحری بشکفت در دامان گلزار  
 سرو صورت باب لطف شسته  
 نشاط انگیز تر هر یک ز باغی  
 ز خوبان چمن در حسن ممتاز  
 نظر کی میتوان زانروی برداشت  
 برویش از دل و جان گشت واله  
 روان شد تازرخ شوید غبارش  
 فروشد تا نشاند اخگرش را  
 بژاله با ترشروئی چنین گفت

فروزان لاله چون عارض یار  
 بگردش غنچه های تازه رسته  
 درخشان هر یکی همچون چراغی  
 نشسته لاله با صد جلوه و ناز  
 ز بالا ژاله بروی نظر داشت  
 چو آن حسن و طراوت دید ژاله  
 نشسته دید گردی بر عذارش  
 چو دید آن داغهای پیکرش را  
 ولیکن لاله زین معنی بر آشفت



بفرق لاله چون پله میگذاری  
 چه گستاخی تو ای ناخوانده مهمان  
 که جای آب زیر پای ژاله است  
 هزاران ژاله ام در پای ریزد  
 کند تبخاله با لبهای شیرین

که آیا هیچ دانی در چه کاری  
 ندیده هیچکس مهمان بدین سان  
 کجا بروی لاله جای ژاله است  
 سحر چون باغبان از جای خیزد  
 تو بارویم همان کردی که از کین



درشتی کمر کن ولختی بیا رام  
 مقام آسمان ژاله است نامر  
 مرا هم سوی آن کشور بود راه

بنرمی ژاله گفتش کی دلا رام  
 مبین خوردم که بس والا مقام  
 اگر در کشور خوبی توئی شاه



اگر حسن تو شد مشهور عالم      سمر شد در جهان پاکی من هم  
تو حوری، جسم من هم بیه صورت است      اگر دوری کنی ز انصاف دور است



بپاسخ ژاله گفتش کی تبه کار      ترا با ما تفاوت هست بسیار  
من از آن دم که زیر خاک بودم      ز پستی میل بالا مینمودم  
ندادم لحظه بی حاصل از دست      نگشتم در مقام پست پابست  
وزین پست نیز همت می گه اوم      به بالا میروم تا عمر دارم  
ترا این بس که با آن ارجمندی      پستی کردی آهنگ از بلندی  
مقامی را ز کف دادی که دیگر      نخواهد بود از بهرت میسر



سرافکنند از خجالت ژاله در پیش      پشیمان شد ز رفتار بد خویش  
بعجز اندر شد از طرح جوابش      مدد ناگه رسید از افتابش

بخارش ساخت وز غم کردش ازاد  
بمانز لگام پیشینش فرستاد

[محمد علی - نجاتی]



# نمایندگان ارمنیان در ولایات

|          |                                            |
|----------|--------------------------------------------|
| تبریز    | آقای امیر خیزی مدیر مدرسه متوسطه           |
| استراباد | » رهبر رئیس معارف                          |
| کرمانشاه | » نثری »                                   |
| کاشان    | » آزاد »                                   |
| همدان    | » آقا احمد ساجدی                           |
| بروجرد   | » دبیران مفتش معارف                        |
| نهایند   | » صارمی رئیس بلدیہ                         |
| شیراز    | » فرهنگمدیر دفتر مدرسه صنعتی و علیخان امین |
| مشهد     | » فرخ - کشاورز                             |
| گلپایگان | » امیری                                    |
| ساری     | » میرسداسی رئیس محاسبات مالیه              |
| اشرف     | » ناظم مشرقی                               |
| ملایر    | » حاجی ابوتراب هدائی                       |
| آستارا   | » حسن آقای شکوری                           |
| بارفروش  | » بدخشان قائم مقامی                        |
| یزد      | » آقامیرزا محمد امین عضو عدلیه             |
| اصفهان   | » میرزا غلیخان عطار زاده                   |
| هندوستان | » میرزانورالله ایران پرست                  |

## ❀ اعلان ❀

قبوض اشتراك سال دهم ارمنیان برای مركز و ولایات يكمرتبه صادر و منتشر گردید. از مشتركین محترم انتظار میرود كه بمحض دریافت قبض وجه اشتراك را ارسال و بدوام و توسعه و تنظیم انتشار مجله ارمنیان كمك فرمایند

## ❖ ره آورد وحید ❖

کتاب ره آورد وحید ضمیمه سالنامه مشتمل بر اشعار جنک و اوضاع اصفهان و بختیاری

و مهاجرین منتشر گردید در محل های ذیل بفروش میرسد

کتابخانه طهران - لاله زار      مغازه برادران سلیمانی ناصریه

دواخانه نظامی و دواخانه غربی - خیابان چراغ برق

— ❖ اعلان ❖ —

دوره ده ساله مجله ارمنان شما را از داشتن يك کتابخانه ادبی بی نیاز میکند

فقط از اداره ارمنان بخواهید

# پرس آن نفت

بخرید



راکه محصون معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه

و بهترین مواد نفتی میباشد

فروش در همه جا و بهر مقدار

نامہ - ادبی ماہیانہ

# ارمغان

اوکتنبر

۱۹۲۹ مسد

☆ ( ۱۳۰۸ شمسی ) ☆

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شماره ۷

سال دهم

شرایط اشتراك

داخله : ( ۵۰ ) قران خارجہ : ( ۶۰ )

در هندوستان : ( ۱۶ ) روپہ

قیمت قبلا دریافت میشود و برای کسا نیکہ دہ مشتری نقد تہیہ کردہ وجوہ آنارہ دریافت وارسال دارند مجانی خواہد بود

قیمت اعلانات : سطر ی سہ قران

☆ ( کتبی و تلگرافی طهران - مجلہ ارمغان تلفون ۱۳۱۳ ) ☆

شعرا و نویسندگانیکہ این شمارہ بانار قلمی ایشان مزین است

گذشتگان مرشد دزفولی - ادیب الممالک - ہوشنگ - محمدقلی سلیم

معاصرین آقای وحید - مکرم - کاسمی - ظہیر الاسلام زادہ - آزاد - تندر؛ بیضائی کاشانی - دیر قوچانی - محسن شمس ملک آرا - محسن میر

موسی خان آشوب صفائی - اشراق خاوری - حایری

تصاویر

عثمان علیشاہ ( ۴۰۱ ) داعی الاسلام ( ۴۰۱ ) صدراعظم دکن )

معاصرین مکرم اصفہانی ( ۴۰۷ )

# \* ( فهرست مندرجات ) \*

| <u>صفحه</u> | <u>عنوان</u>      | <u>تعداد</u>        |
|-------------|-------------------|---------------------|
| ۳۹۳         | افراط و تفريط     | آقای وحید           |
| ۳۹۸         | داعی الاسلام      | » وحید              |
| ۴۰۳         | مکرم اصفهانی      | » کاسمی             |
| ۴۰۸         | ادبیات خارجی      | » ظهیر الاسلام زاده |
| ۴۱۰         | شعرای دزفول       | » وحید              |
| ۴۱۳         | طریق زندگی        |                     |
| ۴۱۶         | آثار معاصرین      |                     |
| ۴۲۵         | تاریخ لمیا        | » اشراق خاوری       |
| ۴۴۳         | آثار ادیب الممالک |                     |
| ۴۴۵         | کلمات پادشاهان    | نقل از یک جنک کهنه  |
| ۴۴۷         | سؤال و جواب       |                     |
| ۴۴۹         | مکتوب نادری       |                     |
| ۴۵۳         | تأثیر شعر         | آقای وحید           |
| ۴۵۴         | غزل               | آقای حایری          |
| »           | تاریخ فلسفه       | اشراق خاوری         |
| ۴۵۸         | قضا و قدر         | محمد قلی سلیم       |

## \* تهنیت \*

ادیب فاضل و سخن سنج کامل آقای (آزاد) همدانی اخیراً از طرف وزارت جلیله معارف بریاست معارف کاشان منتخب و چندیست در محل ماموریت خود بانجام وظایف ادبی و معارفی مشغولند .

مادر عین حال که این حسن انتخاب را تهنیت گفته و اهالی کاشانرا به ترقی مدارس و معارف بشارت میدهم عقیده داریم که جمیع اهل فضل و ادب امثال (آزاد) نادر الوجود وانگشت شمارند هرگاه وزارت جلیله معارف ایشانرا بمعلمی ادبیات در مدارس عالی و متوسطه مرکز منصوب میداشت جامعه بیشتر از فیوضات علمی و ادبی ایشان استفاضا میکرد

وحید

نامۀ ادبی ماهیانه

# ارمغان

☆ (اوکتبر ۱۹۲۹ میلادی) ☆

☆ (۱۳۰۸ شمسی) ☆

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شماره ۷

سال دهم

## ☆ (افراط و تفریط) ☆

دراملاء و انشاء

(۱)

افراط و تفریط . در تمام کارهای ما از اجتماعی و ادبی بحکم (الجاهل اما مفرط او مفرط) بحدی شیوع و اطرا دیاشته که قاعدۀ (مامن عام الاوقدخص) را نقض کرده است .

مسائل اجتماعی و سیاسی از مورد بحث ما خارجست و فقط از دو مقولۀ

ادبی یکی املا و دیگری انشا در طی دو مقاله سخن میرانیم

بارها گفته و بار دیگر میگوئیم که در نگارش و ترکیب لغات فارسی که از

عرب گرفته شده نحو و صرف عرب هیچگونه دخالت ندارد یعنی در ترکیبات

مطابق اصول و قواعد فارسی باید عمل کرد و لغات را بهمان املا که اساتید ضبط

کرده و در شعر و نثر بکار آورده اند باید نوشت و قاموس لغت عرب را دلیل صحت

و بطلان املا نباید قرارداد چنانچه عرب در لغاتیکه از فارسی گرفته و معرب ساخته

هرگز برای صحت و بطلان املا رجوع بفرهنگ فارسی نمیکنند و همچنین تمام ملل که از یکدیگر لغت گرفته‌اند .

مثلا در قواعد زبان فارسی مطابقت صفت و موصوف در تذکیر و تأنث وجود ندارد زیرا مؤنث و مذکر در این زبان نیست و در حقیقت این مسئله سالبه بانتفاء موضوع است .

با وصف این مطلب از اشخاصی که خود را پیشوای قلمر و املا میدانند برخلاف انتظار دیده میشود که بشرح ذیل غلط نگاری و اغراء بجهل میکنند .

مثلا مطابق اصول و قواعد پارسی باید گفت زن عالم زن ادیب ولی

میگویند و مینویسند : زن عالمه ! زن ادیبه ! یکی از پیشوایان معارف بزنی نوشته بود جناب مستطاب ! علیه ! عالیہ ! . دیگری نوشته بود زن دانشمده !

زنی با او همداستانه شد ! تلگرافخانه مبارکه ! و اداره جلیله ! در همه جاه معمولست کلمه خانه را گوئی مؤنث دانسته و برای مطابقه صفت با موصوف ( مبارکه )

را صفت آورده‌اند باعلامت تأنث . در قباله های شرعی دیده‌ام که مینویسند يك قطعه

ملك معین و محدود و یکباب خائمه معینه و محدوده ! امثله این غلط بحدی فراوانستکه در نگارش و انشاهای امروز در هر صفحه بلکه هر سطر چندین نمونه از آن دیده میشود

در املا و نگارش لغات جماعتی راه تفریط در پیش گرفته بجای صاد

سین و در مقام هردو ثا و بعوض ضاد زاء و بر عکس نوشته و بغلط کاری خود هم معترف نشده میگویند این کارها کهنه شده و قابل مراعات نیست .

باید باینان گوشزد کرد که قاعده کهنه را بایستی مرکز صالح الغا و نسخ

کرده و قانون تازه را ابلاغ کند نه فرد فرد اهالی و گرنه در لغت و خط هرج و مرج ایجاد و در نتیجه هیچکس خط دیگری را نتواند خواند .

و آنکه بجای سین نکاشتن یعنی چه و چرا نباید بجهل خویش

معترف شد و از علم بهره ور گردید .

گروه دیگر افراط را شیوه ساخته و برای اثبات مقام شامخ فضل خویش املاهای صحیح را برخلاف اساتید باستان غلط لگاشته و کتب لغت عرب را سند قرار میدهند ! برای نمونه چند کلمه که در این اواخر دست تصرف غلط و اشتباه بدانها

دراز شده مینگا ریم کلمات **تماشا و تمنا و تقاضا و تولا و تبرا و مصفا** امثال اینان بیش از هزار رسالت که از زبان عرب در لغت فارسی با تصرف در معنی و لفظ وارد شده و اساتید بزرگ در نظم و اثر بکار برده اند ولی مفرطان قوم از دو سال باینطرف بدلیل کتب لغت عرب در نامه و مقالات خود بغلط **تماشی و تمنی و تقاضی** الخ بیااء نوشته و کسانی را که مطابق واقع باالف مینکارند مورد استهزاء و طعن قرار میدهند .

برای رفع این شبهه لازم است که در هر یک ازین لغات ریشه عربی و استعمال و املائی فارسی صحیح را بطریق اجمال نشان دهیم

### تماشا

برحسب اتفاق این کلمه در اصل عربی هم ( تماشا ) با الف آخر است نه ( تماشی ) با یاء ماقبل مکسور ، تماشی ، با یاء مصدر است ، و تماشا اسم مصدر و معنی فارسی با اسم مصدر تناسب دارد نه با مصدر صاحب تاج العروس مینگارد: **و تماشوا مشی بعضهم الى بعض و منه التماشا اسم لما یتفرج علیه اخذ من المصدر** .

در این صورت معلوم نیست تماشی نوشتن فضلی معاصر را دلیل چیست

### خاقانی فرماید

برشوند از پل آتش که آئیرش خوانند پس بصحرای فلک جای تماشایینند

جای دیگر گوید

نی نی من از خراس ملک برگزیده ام سرزان سوی فلک تماشا بر آورم



## تمنا

تمنا را نیز از تمنی بمعنی خواهش کردن گرفته و پس از تصرف در لفظ و بمعنی بمعنی خواهش که اسم مصدر است استعمال کرده اند بلکه در عربی بمعنی خواهش مطلق هم نیست چنانکه راجب اصفهانی سر خیل ائمه لغت گوید: التمنی تقدیر شی فی النفس و تصویره فیها و ذلک قد یکون عن تخمین و ظن و قد یکون عن رویة و بناء علی اصل لکن لما کان اکثره عن تخمین صار الکذب له املک فاكثر التمنی تصور مالا حقیقه له. و قال ایضا لما کان الکذب تصور مالا حقیقه له و ایراده باللفظ صار التمنی کالمبدء للکذب فصح ان یعبر عن الکذب بالتمنی و علی ذلک ماروی عن عثمان رضی الله عنه ماتمنیت منذ اسلمت ای ما کذبت انتهى .

دلیل تصرف در لفظ استعمال اساتید است در قوافی الفی

چنانکه خاقانی گوید

مگو این کفرو ایمان تازه گردان      بگو استغفر الله زین تمنا  
حافظ گوید

سالها دل طلب جام جمر از ما میگرد      آنچه خود داشت از بیگانه تمنای میگرد

تقاضا . تولا . تبرا . مصفا

تقاضا . نیز از تقاضی با تصرف در لفظ و بمعنی گرفته شده زیرا در فارسی بمعنی اسم مصدر دارد نه مصدر و یا ماقبل مکسور نیز بalf ماقبل مفتوح بدل گردیده و در قوافی الفی بکار رفته است

خاقانی گوید

بلبل نیم که عاشق یاقوت و زربوم      بر شاخ گل حدیث تقاضا بر آورم  
آب سیه زنان سپید فلک بهست      زین نان دهان باب تبرا بر آورم

لب را حنوط از آه مغبر كنم چنانك رخ را وضو باشك مصفا بر آورم

### فیزگوید

نه از عباسیان خواهر مئونت نه بر سلجوقیان دارم تولا

تمام اساتید این کلمات را با الف قافیت کرده و در هیچ مقام با یاقافیت نکرده اند و همین دلیل متقنی است بر املای الف چنانکه اساتید عیسی و موسی را بسبب املاء یائی در فارسی با الف قافیت نکرده اند.

در کتب خطی قدیمی معتبر که نویسنده معلومست دانشمند و درست نویس بوده نیز این کلمات با الف ضبط و نگاشته شده و در تمام کتابخانه های بگونه کتب موجود و البته برای صحت املا سند است

فقط در کتاب [ شمس اللغات ] تقاضی و تمنی و تماشای بایاء ضبط شده ولی این کتاب برای املای فارسی سند نمیشود زیرا در اول کتاب مؤلف تصریح میکند که لغات فارسی و عربی را ضبط کرده نه لغات فارسی که ریشه آن عربیست بعلاوه غلط و اشتباه بحدی در این کتاب زیاد است که شایسته استناد از هیچ جهت نیست و اینک برای نمونه دولت از این کتاب نقل میشود در لغت ( تماشای ) مینویسد : تماشای بالفتح بایاء تازی تماشاکننده و نیز

بمعنی تماشا و باهم رفتن !

در معنی این کلمه مهمل ( این شیرین ) مینویسد

این شیرین نام معبری در بیت است از انوری

خواب شیرین تو خوش خندانست کاین شیرین قضا دم زند ز تاویل

بیت انوری را چون غلط خوانده یا در نسخه غلط بوده فوری برای آن

لغت ساخته است و اگر اینگونه لغت ها در فارسی داخل شود پس از انقلاب ادبی انقلاب لغوی هم شروع خواهد شد اصل بیت اینست

خواب شیرین بدانیش تو خوش چندانست کاین سیرین قضا دم نزنند از تاریل  
 این سیرین معبر است معروف و معرب این شیرین است چون فارسی  
 نژاد بوده و مادرش شیرین نام داشته و در فارسی هم معرب این کلمه معمول  
 و مشهور گردیده ولی صاحب شمس اللغات در جای دیگر باز بغلط (این سرین)  
 بفتح سین و پس از آن راء مکسور ضبط کرده است !  
 افراط و تفریط در انشاء از شعر و نثر بشماره دیگر محول میشود و حید

## داعی الاسلام

مؤلف فر هنگ فارسی نظام

اقاسید محمد علی داعی الاسلام مزلدش لاریجان و سال تولدش [۱۲۹۵] قمری  
 هجری است . اوایل عمر در طهران بتحصیل علوم نحو و صرف و منطق و معانی  
 بیان و حکمت و ریاضیات پرداخته و برای تکمیل تحصیلات در سال [۱۳۱۶] باصفهان  
 رفته سالها از محضر مدرسان بزرگ که انزمان در اصفهان وجود داشته خاصه دو  
 علامه زمان اخوند ملا محمد کاشی و جهانگیر خان قشقائی انرا الله برهانیم باسقاطه  
 حکمت و فقه و اصول اشتغال داشته .

در ایام توقف اصفهان بحکم عشق طبیعی باموختن زبان انگلیسی و لغت  
 عبرانی مشغول شد . در آن زمان يك مبلغ عیسوی [تیزدال] نام که چندین زبان  
 شرقی را خوب میدانست از فرنگ باصفهان برای دعوت آمد و علمای اصفهانرا  
 بمباحثه مذهبی دعوت کرد کتابی هم در رد اسلام بنام [ایضایع الاسلام] منتشر  
 ساخت . رکن المالك شیرازی نایب الحکومه اصفهان که مردی ادیب و فاضل و متدین  
 بود بانفاق علمای اصفهان سید محمد علی را برای مباحثه با [تیزدال] معین کردند

و در مجله جلفای اصفهان تادو سال در مجل معینی این مباحثه ادامه داشت و صورت مذاکرات در مجله بنام [الاسلام] در اصفهان طبع و نشر میشد و نگارنده ارمغان در مجالس مباحثه مکرر حاضر میگردید.

پس از نشر این مجله و حسن تاثیر آن در حوزه اسلامی از طرف مظفرالدین شاه لقب [داعی الاسلام] بایک جبهه ترمه بعنوان خالت توسط حکمران اصفهان بدو عطا گردید.

در سال ۱۳۲۴ داعی الاسلام بمکه مشرف شده و در مراجعت به تجار ایرانی مقیم بمبئی از او توقف و مناظره مبلغین عیسوی را خواش کردند پذیرفت و تا دو سال در بمبئی مشغول مباحثه و مناظره و نشر مجله [دعوة الاسلام] گردید و زبان اردو را نیز در آنجا بخوبی آموخت و دعوت و مباحثات وی بیشتر بزبان انگلیسی وارد و انجام میگرفت.

آوازه این دعوت در تمام اقطار هندوستان بلند گردید و از هر طرف او را برای مناظره و مجاب ساختن مبلغین عیسوی دعوت میکردند مخصوصاً مسلمانان حیدرآباد دکن او را برای مبارزه با مبلغین عیسوی که در آنجا خیلی جری شده بودند دعوت کرده و در هفت مجلس متوالی عام داعی الاسلام بر تمام مبلغین غالب و چیره گردید.

اهالی حیدرآباد انگاه از او خواش کردند که پروفیسوری دارالفنون دکن را قبول کرده از اینراه بزبان و ادبیات فارسی خدمت کند. داعی الاسلام این دعوت را پذیرفته و از آنزمان به ترویج و تبلیغ زبان فارسی در هندوستان کمر همت بر بست و خدمات شایان انجام داد. در طی مراحل این خدمت چون دریافت که زبان فارسی دارای فرهنگ جامع و تمام عیاری نیست برای تألیف یک فرهنگ جامع دامن همت بر میان بست و بدستاری همت سلطنت اسلامی دکن که علاقه مفراطی بنشر و ترویج زبان فارسی در هندوستان دارد بانجام این خدمت بزرگ و پر مشقت مشغول گردید پادشاه

اسلام پناه دکن اعلیٰ حضرت (عثمان علی شاه) در طبع و تألیف این فرهنگ فارسی بنام (فرهنگ نظام) مساعی جمیله شاهانه مبذول و اداره بنام اداره فرهنگ نظام در حیدر آباد تحت ریاست داعی الاسلام تاسیس و اعتبار مالی عطا فرمودند که هر جمله از این فرهنگ که خاتمه تألیف یافت قوری بابترین اسباب و طرز طبع و نشر شود اینک جلد اول از طبع خارج و چند نسخه آن بطهران وارد و باعث مسرت ادبا و فضلا و مورد استفاده علما واقع گردیده.

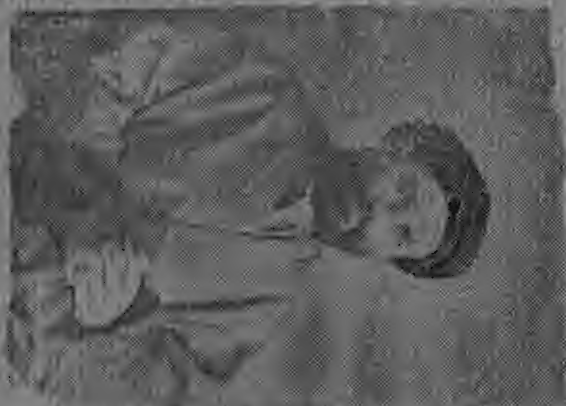
اقای داعی الاسلام درین اوان ۲۱ [آذر] ۱۳۰۸ شمسی قریب دو ماهست بطهران تشریف فرما و در محافل و مجالس ادبی بادوستان فضل و ادب بافاده و استفاده ادب و لغت مشغول و همواره در تکمیل این فرهنگ فارسی مشغول زحمت و خدمت میباشد

[مহারاجه سرکشن پرشاد] صدر اعظم دکن که از امراء و راجگان بزرگ محسوب و اینک شصت و سه سال از مراحل زندگانی را طی کرده و در سابق دوازده سال صدر اعظم بوده و اینک هر سه سال است صدر اعظم آن سلطنت اسلامی است و جدش [مহারاجه چند ولعل] سالها رئیس الوزرای سلطنت بوده و خودش یک ادیب بزرگ فارسی و شاعر گرانمایه و صاحب دیوان است تخلص وی (شاد) و یک انجمن ادبی بنام محفل شاد ذو خانه خود دارد آثار آن انجمن ادبی بعد از این در مجله ارمغان بطبع خواهد رسید و در طبع و تألیف فرهنگ نظام هم مساعی جمیله از هر جهت مبذول داشته

ما بنام سپاسگذاری و شکران بی پایان ادبای پارسی زبان از طبع و نشر چنین فرهنگ فارسی تمثال بیمثال اعلیٰ حضرت (عثمان علی شاه) و مهاراجه صدر اعظم و داعی الاسلام مؤلف را زیب صفحات ارمغان قرار میدیم و امیدواریم که بزودی سایر جلود این فرهنگ رونق افزای زبان و ادب فارسی گردد



اعلیٰ حضرت عثمان غنیؓ یادگار اسلام ناه دکن



حضرت عطاء اللہ علیہ السلام



حضرت اشرف بہار احمد سرکشن بہار شاد  
صدر انظام سلطنت دکن

# (مکرم اصفهانی)

## تریاق سم خرافات

بتجربه یافته اند که در هر کوه و دشت گیاه سمی روید در حوالی آن گیاه دیگری که تریاق سم است بحکم طبع وجود خواهد داشت گیاه سمی خرافات دردشت ویران اصفهان از همه جا بیشتر روئیده و حکایت بز یا قلعه و هرون ولایت و بازی آردچی یا دستاس سید درب امامی و معجزات امامزاده های مجهول شاخ و برگ این گیاه سمی است و اثرات مهلك این سم در اصفهان بقرء و قصبات الحراف بلکه شهرهای دوردست هم سرایت داشت .

این گیاه سمی را آخوند های اصفهان کشته و آبیاری کرده و در مواقع حاجت یعنی بقای حیات خود از ممت توده مردم این سموم را بکار میبردند و نتیجه می گرفتند

اساس معجزات هرون ولایت بر ضد آزادی ریخته شد بدست مزحوم آقاجفی و بخاطر دارم که روزهای معجزه تمام بازارهای اصفهان چراغان میشد و در انروز مشروطه طلب و آزادیخواه جرئت بیرون آمدن از خانه نداشت . نکرانده هرروز چراغان معجزات را میدیدم از اصفهان فراری شده در دستگرد اقامت میگزیدم .

برای علاج این سم مهلك بحکم طبیعت در اصفهان میرزا محمدعلی مکرم از اهل حبیب آباد پیدا شد و طبیعت با این تریاق بمعالجه مسمومین سم خرافات پرداخته و میبردازد

بس از این مقدمه شرح حال مکرم را بانمونه از اشعار ضد خرافات وی نکاشته و در شماره های دیگر نیز اشعار فیکاهی دلپسند خرافات کش اورا طبع



و نشر خواهیم ساخت و چون طبیعت او را با طبیعت نفس خلق کرده و همواره با زبان مطایبت اسباب مسرت دوستانت شرح حال او هم بطریق مطایبه نکاشته میشود تا باعث مسرت خوانندگان دور و نزدیک باشد (وحید)

میرزا محمد علی مکرم در سال هزار و سیصد و چهار هجری در حبیب آباد بر خوار متولد و بسن هفت سالگی در نزد درویش علی اکبر بتحصیل عربیات رفت و بر سر صیغه اشترتن بمعلم خود گفت این قبیل تدریس که ضرب دراصل الضرب بود و اشترتن دراصل اشترتن بود بکار من نمیخورد و من عمر خود را حاضر نیستم صرف نحو و صرف کمر و بگویم مضروب دراصل یضرب یا تضرب یا اضرب یا تضرب بود یعنی معلوم نبود چه بود درویش علی اکبر این سخن را بر خلاف شریعت دانسته مکرم را بچوب و فلک بسته پای او را مجروح و بقول معلم های سابق ناخن های او را کشید و او را از مکتب خارج و در سن هفت سالگی حکم کفر مکرم از ناحیه درویش علی اکبر آخوند حبیب آباد صادر شد و او را از محل حبیب آباد با خفت و خواری طرد مکرم وارد اصفهان شد و در امام زاده اسماعیل که در سیست و هفت سال قبل از این محل طلاب علوم بود مسکن کرد شیخ علی یزدی در همان شب بمکرم گفت که باید با طلاب بیائی برویم شرابی بگیریم مکرم اند بخت در جواب شیخ گفت من شنیده بودم که با قلاب ماهی میگیرند ولیکن شرابی گرفتن را نمی فهمم چیست و مخالف این حکم شرعی هستم فوراً مکرم را از امام زاده اسماعیل خارج کردند پس از آن مکرم بمدرسه کاسه گران برای تحصیل آمد و در همان ایام حاجی میرزا هاشم امام جمعه اصفهان که در تاریخ عالم ربانی چنین کهنه مستبد شرعی نظیر ندارد از دار دیارفت و میان مسجد شاه و مسجد جمعه ای ها اختلاف حاصل شد در این میانه مکرم شروع بفساد کرد و بطوری میان مسجد شاه و مسجد جمعه ای ها فساد برانگیخته شد که دل مکرم خنک شد روزی دوهزار ارادلو او باش و لوطی های

میدان کهنه در مدرسه کاسه گران ریخته و تمام طلاب را بابرق غدازه و شمیشر فرار دادند زخم زدند اسبابشان را غارت کردند و مکرم که مؤسس فساد بود فرار کرد و در همان روز گفت لوکنت ما کنت یعنی اگر انجا بودم حالا نبودم و باین حالت از مدرسه کاسه گران فرار کرد چند شب در منزل شریعتمدار ماند و خواست شریعتمدار را وارد مهلکه کند او هم مکرم را از منزل خود خارج کرد مکرم دیگر در تمام مدارس راه نداشت و او را فاسق و فاجر میخواندند و از ناحیه اکثر علما حکم دادند که خون او هدر است پیداست در میان آن همه خرافات و آخوندزیاد و عدم قدرت دولت مکرم چه آبرویی داشته است

باری در زمان حکومت سردار اشجع آقانجفی خواست با دولت ضدیت کند معجزات هارون ولایت شروع شد بطوریکه تمام مریضخانه های خارجی و داخلی تعطیل در هر شب ۱۴ نفر الی بیست نفر کور و کر و چلاق و قور و غیره از معجزات آن بزرگوار شفا یافتند آقانجفی هم هر روز حکم میداد که شفا یافتن مؤمنین باین احقر ثابت است در این اثنا روزی صد هزار نفر رعیت از دهات باطل و سنج و علم و علامت برای زیارت حضرت هارون ولایت بشهر میامدند و تمام علما مشغول گریه بودند و می گفتند اسلام جلو افتاد و تاهزار سال دیگر عقب نمی افتد مکرم هم در آن وقت منزل و سکنا نداشت علما هم او را در مدارس راه ندادند در آن موقع امین التجار مکرم را بمنزل خود راه داد و از کشتن محفوظ داشت پس از چندی حاجی باقر دلال مطلع شد که یک نفر عمامه بسر در کنار بازار یا مسجد شبها میخوابد نمیدانست این شخص مکرم است باسر ترویج شریعت و یاری علما مکرم را برای چند شبی بمنزل خود برد در همان شب که مکرم آنجا مهمان بود برضد معجزات هارون ولایت اشعاری خواند حاجی دلال مکرم را با کمال عجله از خانه خود خارج کرد که عذاب الهی نازل نشود

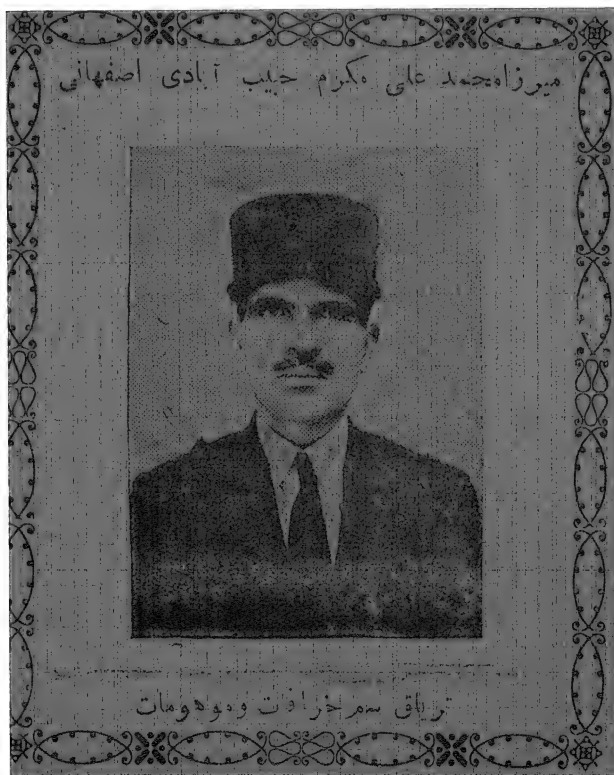
مکرم بی چاره آمد شب هاروی پلهای سی و سه پل زندگی کرد و با کمال قوت قلب اشعاری بر معجزات هارون ولایت گفت و نوشت و بدست مردم انداخت و بطوری منفور بود که هرجا او را میدیدند تمام مردم سر بقلب او میکذاشتند و او هم همیشه در حال فرار بود و هرجاشنید از طرف آرچی یعنی دستاس و بزی چی پا قلعه و قدمگاه و جا پای دلدل علیه السلام معجزه شده است فوراً بزبان خرد مردم اصفهان اشعاری نشر داد و یگانه کسیکه بر ضد خرافات و معجزات دروغی و سقاخانه های اصفهان گفت و نوشت مکرم بود و در سنه ۱۳۴۱ هجری او را تیر زدند و تا این تاریخ که روزنامه صدای اصفهان را می نویسد بر ضد خرافات و علمای سوء قلم فرسائی میکنند و در میان شعرای ایران بی اندازه بهؤسس و مدیر مجله ارمغان ارادت دارد موقعیکه مؤلف در یکماه قبل باصفهان منزل آقای وکیل زاده وارد شدند اکثر بملاقات ایشان آمده و برای پاره کردن پرده خرافات استمداد مینمودند اشعار هارون ولایت که ایشان در زمان استبداد و قدرت آقا نجفی گفته و نشر داده است بقرار ذیلست

( اشعار حضرت هارون علیه السلام )

|                                     |                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| یا هارون ولات معجزه را گرو گرش کون  | خشت لحد میرزا نصیر (۱) را آجرش کون |
| آن بزچی که با قلعه بسی معجزه ها کرد | یا هارون ولات آن بزچی را شترش کون  |
| صد بار قر تخم حلال از تو شفا یافت   | یکبار تو یک تخم حرومی را قرش کون   |
| هر کس ارواق تو زند لاس بزنها        | یا هارون ولات چرتابرم بی چپرش کون  |
| هر زن که باطراف حریمت بطواقت        | از معجزه یکمشت نخوچی بر چادرش کون  |
| آرند مرضی به پناهت که کنند قی       | یا هارون ولات رحم تو بر عروعرش کون |
| هر کس که بود دزد بده ره پناهت       | در خردن اموال خلاق نزش کون         |

چون بره نذری ز برای تو یارند  
برگنبد تو صدر کند اینهمه تعظیم  
هر کس نکند سجده بدور حرم تو  
در خارجه تکمیل معادن عجیبی نیست  
گر حاکم این شهر سراز حکم تو ییچد  
خادم چه کند کپ کپ می را به پباله  
حیف است رواق نشود آینه کاری  
ای نذر نماینده به آمرزش اموات

کن قسمت سادات و شب چنده خویش کون  
اعلانی به چسبان و خلیفه پادش کون  
یا هارون ولات شمع کچی در دبرش کون  
اینرود خانه یکم معدن ریگست تو درش کون  
از شورش و از معجزه کردن پادش کون  
با خادم زن قجه به فرما که پرش کون  
این حاجی الماس مارا شیشه برش کون  
نذری پی تعمیر کنار آب و کرش کون



# ادبیات خارجی

شرح حال الفردموسه ❧❧

بقیه شماره قبل ،

اگرچه شعرای حقیقی غالباً گوشه گیر ، کم معاشرت ، درویش مسلک ، عرفان مذش ، بلند همت ، مجرد و مذهب بوده بگیتی و اوضاع آن بنظر تحقیر و استهزاء مینگرند و مایلند دوروزه عمر خود را در نهایت لایقیدی بانتهائی بسربرند ولی باهمه این بی علاقه گیها در اعمال و افعال خود و همجنسان خود بی اندازه باریک بین و موشکافند : از کمترین ناملایمی ابرو در هم کشیده آغازگله و شکایت مینمایند و باناجز ترین خطائی خود را شایسته توبیخ و ملامت میدانند . این طایفه یروانه سان با علم بسوختن بدور شمع انجمن آرای عشق پرواز میکنند و بلبل آسا با دانستن بیوفائی گل دقیقه از زمزمه های عاشقانه آرام نمیگیرند چون شمع سرمایه هستی خود را بر سر نهاده به آتش بی علاقگی میسوزانند و مانند گل حیات دوروزه خویش را دستخوش صرصر غم میسازند گدای درمیکده اند « ولی همینکه از می صافی محبت » سرمست شدند برمه و مهر فلک ناز کرده کبریا و غرور میفرروشدند سری را گه از بسیاری استغنا و بی نیازی دره قابل تخت با عظمت بزرگترین سلطان عظیم الشان روی زمین خم نمیکند خاضعانه و خاشعانه بر خاک آستان عشق می ساینند مگر محرم سراپرده محبت شوند و آشنای کشور حقیقت گردند ، در راه نیل بدین مقصد یا از فرط ناامیدی بیچاره شده آنقدر برسنگ غم سر میکوبند تا بجانان پیوندند و یا از شدت جذبه و اشتیاق دل از دست داده قالب تهی میکنند

در هر حال از مرگ بیم ندارند و از نیستی نمی ترسند بلکه مرگ را آخرین دوی دردهای درونی خود می شمارند

این گروه دائماً در آتشی که بدست خود افروخته اند میسوزند و فریاد میکشند ولی چاره جز صبر و شکیبایی ندارند زیرا عاشقند و عاشق باید برای رسیدن بمقصود و زیارت جمال معشوق نازنین بردباری پیشه کند :

باینجه توانای عشق کجا قادرند نیروی مردی نشان دهند در صورتیکه بهلوانها در این کشتی پشت بر زمین نهاده اند !

از وادی خطرناک محبت کی میتواند بعجله گام بردارند و حال آنکه در هر قدم قافله از پادر آید و چهره رخک عجز و نیاز نهاده اند ؟

در بازار حقیقت چگونه جات خود فروشی و خود پسندی دارند در حالیکه خریداران این بازار مشتری کالای شکسته دلی و نروتنی هستند؟ این جماعت چون چنینند و دیگرانرا از هر جهت برخلاف خود میبایند متأثر میشوند پند و اندرز میدهند کمکشان را هدایت میکنند غمدیدگانرا غمگسار میکردند ولی چون در میبایند که کسی بناله های جانسوز و ترانه های دلخراش آنها گوش نمیدهد افسرده گشته بنای شکایت می گذارند و فریاد میکشند اما کمر خاموش شده دامن الفت و معاشرت از مصاحبت اناء زمان فرامی چینند و رفته رفته راحت دل سودائی را بگوشه تنهایی میبرند

جز « غم و غصه » هیچ چیز جهان را فراموش می کنند

در هنگام تنهایی خاطرات گذشته مانند برده های سیاه مبهمی از مقابل چشمشان میگذرد از مشاهده آن مناظر غمرا نگیر عمر رفته بی اختیار و چون غنچه گریبان صبور را چاک زده و مانند ابریهاری سیل سرشک بدامن جاری مینمایند این زندگانی پر محنت را همین طور ادامه میدهند تا مرگ فرا رسد

مرک هم بی درنک چون آبی که بر آتش ریخته شود آذرشعله و احساسات این سوختگان آتش عشق را خاموش میکند

ولی شکفت این جاست که باوجود این خاموش نمیشوند و مانند آتشی که در زیر خاکستر پنهان باشد و حرارت دهد آذر احساسات ملت گداخته آنها هم در لابلای آثار و نوشته‌هایشان مخفی شده از خلال آن آثار می‌درخشد و گاه کاهی هم جرقه‌هایی بقلوب مستعد و بانی‌مرسوخته خوانندگان آن آثار می‌فرستد این جرقه‌ها کم‌کم در آن قلوب‌رخنه کرده خانه میکند و یکباره تار و پود هستی خوانندگان بیچاره را بر باد نیستی میدهد این است که هیچوقت گوش روزگار از طنین این ضجه‌های دلخراش غم‌انگیز راحت و اسوده نیست چه‌ر زمان از گوشه ضجه برمی‌خیزد و عده با آن هم آواز شده فریاد می‌کشند اگر نمونه و نشانه از این همه می‌خواهید در ایران نگاهی به غزلیات مولوی و حافظ و سعدی و مثنویات نظامی و وحشی و مکتبی و در اروپا نظری به آثار الفردموسه و لامارتین و هوگو و کته و شاتر بریان بیندازید تا از قرائت و مطالعه این «سفرنامه‌های صحرای عشق و جنون» بی‌بقدرد و صبور و زیرکی مسافرین و سختی و مشقت و خطرناکی طریق «عشق» برده بدانید چرا هر کس را یارای قدم‌گذاشتن در این راه نیست

## شعرای دزفول

مرشد نام‌نویس مجهول و آثارش کاملاً مفقود است فقط درجکی بخط مرحوم سید مرتضی پسر سید محمد شفیع طبیب (از اطبای مشهور دزفول) که در سنه ۱۲۲۲ هـ قریب شده چند غزل قصیده و مخمس از وی نوشته و از این قرار معلوم میشود که مرشد معاصر سید مرتضی و معاصر وی بوده

از اوست

دگرم طلعت خورشید رخت یاد آمد      ذره سان دل شده در رقص و بفریاد آمد

با طنباب سر زلف و بدو تیغ ابرو      بهر خون ریزی من بین تو که جلاد آمد  
 نشتر غم بکف از بهر رگت جانم باز      تسمه از زلف بر او بسته چو فصاد آمد  
 هر که با قافله عشق روان شد مرشد      جرسش ناله و از خون جگر زاد آمد

## نیز از اوست

ر بوده دل ز کف گیلگون قبائی      بتی سنگین دلی دیر آشنا ئی  
 زنجیر محبت کرده بدم      قد رعنا ئی و زلف دو تائی  
 من از عشق تو گر از هر رکوی      برون آرم چو نی هر دم نوئی  
 توئی جانا طیب درد مندا ن      مریض عشق خود را کن دوئی  
 بمرشد گفته بودی خواهمت کشت      گذشته وعده آخر کن وفائی

نیز از اوست ( از این غزل بر بی آید که وی در فن طبابت مهارت داشته  
 بعلاوه رفاقت و دوستی با اطبا شاهد دیگر است که طیب اوده زیرا گفته اند  
 (عن المرء لا تسئل وسل عن قرینه )

ای خدا چون کنم از دست فلاطونی چند      که ندانند علاج دل پر خونی چند  
 نه شفای مرض عاشق مسکین نه مند      نه اشارت کن عشاق بقانونی چند  
 ز خمر فرهاد نمک از لب لیلی پاشند      لب شیرین بعلاج دل مجنونی چند  
 بلب خر مکسان شهد بیای بیخشند      زهر در ساغر دل داده بهم جرونی چند  
 از سموم سخن وعظ و نصیحت سازند      از بی درد دل خون شده معجونی چند  
 خون دل از مژه عاشق بیدل گیرند      از بی غازه رخساره گیلگونی چند  
 آب از دیده هر عاشق مسکین چون ابر      می ستانند و فشانند بجلیحونی چند



نه طبیعت بشناسند نه ارکان نه مزاج    نه خبردار به یکحرف زمکوننی چند  
 بهر اورام غنی شربت دینار دهند    قرص قرص از پی لاغر شده مدیوننی چند  
 نشناسند المهای غم عشق بحرف    گرچه هر نکته بیان گشت به مضموننی چند  
 این حکیمان چو نفهمند علالت مرشد    هم بگو درد دل خویش بمفتوننی چند

نیز از اوست

نه هم چون خط سبز سبزه ای اندر چمن خیزد    نه اندر گلشنی گل چون گل رویت حسن خیزد  
 یکی پرسد ز من مشک از کدامین سرزمین باشد    خطا کردم سر زلف تو گفته ام از ختن خیزد  
 ز شرم زک رخسارت پی تعظیم رفتار    گل از گلبن بریزد سرو از صحن چمن خیزد  
 سرت گزدم بیا بعد از وفات اندر سر خاکم    به بدین کز آتش شوق توام دود از کفن خیزد  
 بزاری آورد کوه گران را عشق مهرویان    هنوز از بیستون آه و فغان از کوه کن خیزد  
 قدم گر رنجه فرمائی بسوی پیر کنعان    ز عکس روی تو صدیوسف از بیت الحزن خیزد  
 شب ما را بخورشید جمال خود سحر فرما    بیا در انجمن تادود شمع از انجمن خیزد  
 بغیر از کاکل و زلفت ز شاخ قامت دیگر    ندیدم سنبلسستانی ز شاخ نستر خیزد  
 خدارا کاروان محمل مکش از شهر مایرون    مشوراضی جرس آسافغان از مردوزن خیزد  
 لباس دلبران هر فتنه عاشق کشی داند    هزاران فتنه اندر مصر از یک پیرهن خیزد  
 به بحر و صف و عشقت غوطه زد تا مرشد مسکین    ز بحر دیدم ره جان ریزدش در از دهن خیزد

این یکفرد نیز از اوست

به نیش عقرب زلفت دهم دل خود را    که تا حرارت عشق رخ تو کمر گردد  
 نیز از اوست

زنخ به وزدو بادام چشم و غبغب سیب    کسی شنیده که سروی سه میوه بار آرد؟  
 علاوه بر اشعار فوق مرشد را در مدیحه و مرثیه ائمه طاهرین اشعار زیباست  
 ظهیر الاسلام زاده ( سوکل )

## ☆ (طریق زندگی) ☆

وی بازوی معرفت توانا باش  
وی پای شکوه پهنه پیمای باش  
وی عزم کناره جو تو باما باش  
وی موبد حافظ او ستا باش  
در پاس ادب سپاه آرا باش  
وز کشور علم چهل پیرا باش  
بر صفحه فرو جاه طغرا باش  
تو محیی علم آشکارا باش  
با جاهل زشت در معادا باش  
از دانش و خوی خوش مطرا باش  
معمار جهان بخوی زیبا باش  
بشنو ز (وحید) و کار فرما باش

ای چشم خرد بکار بینا باش  
ای تیغ هنر برهنه پیکر شو  
ای حزم فسون سرا کران جوشو  
ای زنده کن سخن سخن پرور  
ای مرد ادب پژوه دانشور  
از گلشن شعر خار سوزی کن  
بر دفتر علم و فضل شیرازه  
بو یحیی علم تا شود پنهان  
با عالم خوب در موالاتو  
پیرایه علم حسن اخلاقت  
ویرانه مکن جهان زخوی زشت  
آئین و طریق زندگی اینست



همر بر تر از این سپهر مینا باش  
وز تربیت کسان مر با باش  
کورند و گر مهان تو بینا باش

تو برتر از این سپهر مینائی  
از جامه ناکسی مجرد شو  
زشتند اگر کهان تو زیبا شو



تو مید ز نا کسان دروا باش  
در کار چو کوه پای برجا باش  
ورنه بزیان همیشه سودا باش

در کار خود از کسی مدار امید  
تا سر سائی بافسر خورشید  
مغرور مشو بحرف سوداندیش

مردم شوو از دوچشمربینا باش  
در حرکت همچو خان غبرا باش



گر آدمیئی هم آدم آسا باش  
بر تیغ ستم چو سنک خارا باش  
کیوان زاده ز هفت آبا باش  
بادوست چو کل گشاده سیما باش  
غیرت کن و چار موجه دریا باش



زنده کن مرده چون مسیحا باش  
در خاک چو بر سپهر جوزا باش  
بر خاک زدشمنان جبین سا باش  
در مینا باده موا سا باش



نه پرده راز چون معما باش  
بی پرده سخن کن وهویدا باش  
هشیار مباش مست صهبا باش  
محروم ز صحبت ثریا باش  
ازاد ز سلسبیل و طوبی باش  
از طوبی وسدره خامش آوا باش  
آسوده ز منتها و مبدا باش  
نه سامری جهان نه موسی باش

بر بند ز همهرهی مردم چشم  
چون زاده خاك بیسکونستی

تاچند زبون جانور تاچند  
خواری مکش از زمانه ربمن  
آتش دوده ز چار مادر شو  
بر خصم چو تیغ زن برابر و چمن  
چون کشتی ظلم بادبان افراشت

چون خضر معزود زندگی بر خویش  
بر خدمت آدمی کمر بسته  
بر چرخ بسای دو ستار سر  
همچون خم مل بجوش بر مردم

بی پرده بگو ی راز پنهای  
در پرده شدن چو ز ز نامردی است  
مستی است اگر بر آستی توام  
مایوس ز دقدر سما وی شو  
بیزاو ز حور عین و جنت شو  
در عالم جان جماد یعنی چه  
از سدره منتهی سخن تا چند  
نه گاو گرو نه اژدها پرور

کن شانه تهی ز خدمت مسجد  
نه بار بکش ز شیخ و مسلم شو  
رب ارنی مگو بکوه طور  
گر لاف زند ز برتری خور شید  
سر پیچ زمخت کلیسا باش  
نه ترس کن از کشیش و ترسا باش  
ایمن ز صواعق تجلا باش  
باوی دشمن چو مرغ عیسی باش (۱)



نه بنده خلق باش و نه خواجه  
نه ما لک مسلک تقاضا شو  
نه خلق خدا را بخون درکش  
نه حکم بکش نه حکم فرما باش  
نه رهرو وادی تمنا باش  
نه در طلب خدای یکتا باش



از روی و ریا و مکر شو بیزار  
در پیروی ریا نمیگویم  
لیکن میگویم از ذلیخائی  
یگرویه بکار زن چو شیطان دست  
نه دور ز همسری چو مریم شو  
بر صرغه خویش شیخ میگوید  
گر گر سنه شکیب یعنی چه  
از رنج تو گنج آ کند زانروی



بر خلق بعدل و داد کوشش کن  
نه گنج انباز باش چون قارون  
از الف خمست غین الف و ش تو  
در کرمان بی نیاز از زیره  
در راه باعبدال بویا باش  
نه خانه بدوش و کوجه پیمنا باش  
وحدت انبازو راست بالا باش  
در بصره کناره جوز خرما باش  
توکار کسی مدزدو دانا باش  
دزد دیدن مزد کار نداد نیست



امروز زمانه راست فردا ئی  
فردا تو اگر نه دیگر کس هست  
گیتی است بر آدمی تماشاگاه  
چون کردی دور تماشا طی  
امروز مبین و فکر فردا باش  
فردا بین در جهان از برا بش  
تو نیز دو روز در تماشا باش  
بر خلق جدید اندر انشا باش

(وحید)

## (آثار معاصرین)

در جواب همدای مندرجه در شماره ۴ مجله نفیس ادبی ارمغان

ساعتی را بیاد خلوت یار  
ساعتی ترك كارها گفتم  
اندر آن ساعت از میانه جمع  
خوش شبی بود و ساعتی مسعود  
بر گزیدم ز بهترین اوقات  
همه در خواب و اندران ساعت  
همه خفته مگر یکی ساعت  
ناطق لال و صامتی ناطق  
همگی مست و ساعتی زین پیش  
غیر يك ارمغان که ساعت پیش  
باز کردم چو آن مهین نامه  
دو سه ساعت در آن بهین نامه  
ساعت هفت بود و میخواندم  
گفتمش در جواب فی الساعة

با کشیدم ز صحبت اغیار  
تا کنم رفع خستگی از کار  
با کشیدم چو نقطه از پر کار  
آسمان پر ز ثابت و سیار  
ساعتی را بیاد حضرت یار  
جز دل من کس نبید بیدار  
مشتمل بر دقائق بسیار  
جامدی زنده ساکنی سیار  
آن یکی مست و دیگری هشیار  
قاصد آورده بود درب حصار  
ساعت از شب گذشته بود چهار  
دیده میبرد لذت بسیار  
چیست آن جسم آسمان کردار  
شد بهر شعر لفظ آن تکرار

ازاد همدای از کاشان

## کاشانیه

(اثر طبع آقای تندری قعی)

در قمر که بدی غم فراوانم  
گیتی چو زقم مرا رهائی داد  
کاشانه مرا چو شهر کاشان داد  
دردا که فلک چوازقم و کاشان  
بارم فکند بحبس تأمینات  
مشئوم کر یوه که دیدارش  
دارالمحنی کنوا سرای دل  
هر روز چو شام و تیره شب چو نوروز  
بیداری ها و تیره روزی ها  
ای روز مشوش ای شب تیره  
گاهی بقم و گهی سوی کاشان  
کاشان و ققم شده دو کاشانه  
من زنده دلم نه مرده کاند ر قمر  
نه عقرب جانگزا که در کاشان  
نه بوم که در خرابام ماوی است  
من آدم و زاد میتم بهره است  
طاوس بهشت و همسر بوم  
در قمر که بد از غوایت قومی  
از کینه کشان وحشی کاشان

زد رایش چرخ زین به یکرانم  
کاشانه نمود شهر کاشانم  
کاشانه گرفت رنج در جانم  
کاشانه بدل کند بطهرانم  
مسکن دهد آن سیاه دالانم  
فرسوده کند ضمیر و وجدانم  
می بود ز رنج بیت احزانم  
این هر دو بخیره رفت یکسانم  
میداشت ز روز و شب هراسانم  
ویران چه کنید خیره بنیانم  
که برده کشان کشان بطهرانم  
ایکاش از این دوشد ره جانم  
در گور کنند زنده زندانم  
کاشانه و لانه داده دورانم  
نه دیو و ددم که در دستانم  
نه انس بود بغیر انسانم  
انسانم و همنشین حیوانم  
در دیده ز غم غمام نیسانم  
وحشت زده چنک در گریبانم

آن داده هدف به تیر تکفیرم  
 آن گرم همیشه تا کند بازار  
 این عقرب جانگزا و می خواهد  
 از جانوران بومی آن مرز  
 ز آشفته سران گول این سامان  
 آن از بی سود جمله نادانان  
 این داده خرد به بیم بد خواهان  
 از شش جهت او فتاده در زحمت  
 در یک سر و صد هزار هنگامه  
 از خیل قمی به آن دژم حالی  
 اف باد بر آن و تف بر این بادا  
 کوشهر و ولایتی که بگشاید  
 کاشان چه و قم کدام و طهران چیست  
 قم گر بغمم فزاید و کاشان  
 محمود و این سپهر نام سعود  
 بر جان دژ تن چونای محنت زای  
 اندر تعب ز رنج این هستی  
 گاه از تف سینه نخله طورم  
 این سرخ می شراره انگیز است  
 نه آب که شعله ایست جواله  
 نه مستخره و نه قلتبان پیشه  
 جقی دارد اگر دمی بکام دل

این کرده نشان بزخم هتاهم  
 جوید پی سود خویش خذلانم  
 چون مار گریده زار و نالانم  
 دل داده وحشی بیا بانم  
 آشفته تراز سراسر است سامانم  
 در کوشش و من ز غصه حیرانم  
 من واله از این گروه نادانم  
 این پنج حواس و چار ارکانم  
 جمع از بی خاطر پریشانم  
 از مردم کاشی اندر افغانم  
 نه خرم از این نه خوشدل از آنم  
 یک عقده ز مشکل دل آسانم  
 زین شهر و دیار نیست عنوانم  
 با طالم بد چهری چه کرمانم  
 پنداشته پور سعد سلیمانم  
 دژ خیم طبیعت است دژ بانم  
 جز داروی مرگ نیست درمانم  
 گاه از من دیده موج طوفانم  
 جاری بعصب چونار سوزانم  
 خونی که روان بود بشریانم  
 نه مطرب مجلس و نه کشخانم  
 گردش نکند سپهر گردانم

من کیستم و کیم چه میدانی؟  
 دارای رموز کنز ایقانی  
 نا محرم محفل خرافاتم  
 ستوار ستون درگاه ائین  
 معمار خرد بنای دین کرده‌است  
 بی ارز نیم بمرز اسلامی  
 استاد کمال نطق و تالیفم  
 دانشور و راند و نکته سنجیده  
 در بزم ادب چو مضمهر داود  
 تیغ و قمر دو یار نیرومند  
 از کوه گرانترار بکین خصمی  
 با ناوک تیر و رشته تدبیر  
 دارو نهمش بختگی از مهر  
 برده است بغارت ار مرا هستی  
 گر خرم من من بباد کین داده است  
 سائل نشیده پاسخ تلخمر  
 تا خانه بجای و خانمان باقیست  
 عمرم بفسوس رفت و بیهوده  
 تا دیو هوا بخیره بگمارید  
 دیوانه شدم خدا کند دیوانش  
 پنداشتم از عنایت دولت  
 دولت نشاخت هیچ مقدارم

انرا که نه باور آیدت آنم  
 بینای کنوز رمز ادیانم  
 میدان حقیقت است جولانم  
 یابی بدرون شهر ایقانم  
 بیرون سرای حشو و هذیانم  
 فرزند گراندهای ایرانم  
 دارای شعار شعر و دیوانم  
 نقاشم و منشی و سخندانم  
 در کار بکشور سلیمانم  
 بالاین دوبد از نخست پیمانم  
 دامن بکمر زند بعد وانم  
 گر بسته و خسته شد بمیدانم  
 وز بستگیش زلف برهانم  
 از غارت هستیش گریزانم  
 نگذشته ز مغز فیکر تا وانم  
 با روی ترش ندیده مهمانم  
 گسترده برای نیک بد خوانم  
 شد دستخوش زمانه ریعانم  
 دیوانه صفت بکار دیوانم  
 کان داد حواله زین دکان نامم  
 افزوده شود بجاه و عنوانم  
 یک رتبه نداد در خورشانم



در کاخ سخط سپرده برانطعم  
 پاداش وفا و خدمت افزون رفت  
 دایم ز زمانه خون خورم گوئی  
 از لطمه اینجهان چوکانی  
 ای دیده و گوش تا بکی جوئید  
 ای دانش و هوش چند بگدازید  
 ای دور جهان تو را مه و بیضا  
 هر جلوه ز گردش تو در دیده  
 زندان و جهنم است و گور از تو  
 ایکاش تورا بدیده یکسان بود  
 ای دهر بعیب یاورت بینم  
 زان از هنرو کمال بیزارم  
 نه رندو نه پاك گوهر و دانا  
 کافی است گر اعتراف من بر من  
 ای باد صبا گذر بگوئی کن  
 چندا نکه فرارسی بدرگاهش  
 کامروز در اینجهان دانش کش  
 پیش از همه پیشه کرده ام خدمت  
 هر چند که میروم بجایم باز  
 تصدیق کند مدارك روشن  
 در نظمیه با مقام سطا نیست  
 فرمانده صف راست کر داران

در یزم عطا بطاق نسیانم  
 از کیفرصد هزار عصیانم  
 من همچو چنین زمانه زهدانم  
 در خاک بخود چو گوی غلطانم  
 از ار تن و روان پش مانم  
 از گرمی خود به تف نیرانم  
 در دیده بود چو قیرو قطرانم  
 ناید بجز از فریب و دستانم  
 گرمابه و حجره و گلستانم  
 عیب و هنرو کمال و نقصانم  
 ای چرخ بفضل دشمنت دانم  
 با عیب و عوار بسته یمانم  
 نا بخرد و بد نهاد و نا دانم  
 پذیر و از این فزون مرنجانم  
 کانجا بو فای دل گرو کانم  
 پیغام رسان ز لطف و احسانم  
 جز با تو بکس سخن نمیرانم  
 پس مانده چرا ز خیل اقرانم  
 گوئی که بدور خویش گردانم  
 یک عمر بخدمت نما یا نم  
 فرما نبری پللیس و جدا نم  
 در حال خبر ندیده نقصانم

مشاق پلیس عصر آزادی  
گر حرکت صف بحال چگیر داست  
آنروز که صف نظام گیرد راست  
زان مانده بجای سرو پا در گل  
از راست روی و راست کردای  
پاکیزه دلم زلوث نا پاک  
نه بابر گونه گون چو بو قلمون  
هفتادو دو رنگرا به یکرنگی  
هم صومعه پوی و هم خرابانی  
نه مسلم پاک خواندم کافر  
از مصدر هر مقام صادر نیست  
چون سکه لا اله الا الله  
گر از سر من زرنج خیزد دود  
چون نیست سر ابد هر در دیده  
یک جلوه کند بچشم استغنا  
فریاد من از جهان جز این نبود

از راست بچپ ندیده فرمام  
من جز سوی راست پانگرددانم  
من راست در او چو سرو بستانم  
جوی ارمژه میرود بدامانم  
چپ مینکرد بریده دورانم  
پاک است و گواست پاکیزدانم  
فارغبال از تقوش الوانم  
زا لایش رنگ پاک میدانم  
بر جای خودند هر دو جویانم  
نه کافر پاکدل مسلمانم  
نه حکم حقو نه خط بطلانم  
نزد همه کس عزیزوارانم  
در باغ دل است صد گلسستانم  
جز سایه ابر در بیابانم  
با تشنه لبی سراب و عمانم  
تا سوز درون ز شکوه بنشانم

روی سخن ارچه با جهان باشد  
در رنج جهان من از جهانبا نم



## غزل

## اثر طبع بیضائی کاشانی

یار بار افتاده را و وزی که کار افتاده است در بر یاران ز چشم اعتبار افتاده است  
ای سبکباران برانید اندکی آهسته تر که مرا خرد روح مانده است و بار افتاده است  
یاد ازادی برارد دودم از سرتا بدهر کار دل با ان کمند تابدار افتاده است  
رنج راه کعبه از بهر طواف کوی اوست ورنه سنک خاره در هر رهگذر افتاده است  
من پی محراب ابروئی بمسجد میروم ورنه پندارم که مؤذن از منار افتاده است  
همچو بیضائی دهد تقاشرا از جان درود  
دیده هر کسر ابران نقش و نگار افتاده است

## غزل

مسیحا عاجز آید از علاج درد ایرانی  
ز مغز سالخورده ملت با عقل کی زاید  
نصیحت بر دل از باب نعمت نقش کی بندد  
شود در اغنیایش از گدا حرص و طمع پیدا  
چنان بنشسته نقش کج کنون بر خانم دها  
مشو با جلوه رنگین بخود مغرور ایخواجه  
برای صید مردم گوشه گیری میکنند زاهد  
چو تار سبزه گر هموار سازی زاهد خود را  
دیرا از پریشانی غباری نیست بر خاطر  
که غیر از مرک درمانی ندارد درد نادانی  
سب و چو نکهته شد کی نه دهد بیرون باسانی  
نگیرد نقش لوح چرب تقاش از بودمانی  
که خاک از طعمه قارون نمودن سیر نتوانی  
که افتد از اثر نقش از بود خاتم سلیمانی  
که آخر شهر طاولس افتد در مگس رانی  
که باشد خاکساری آسوده بهر دام پنهانی  
توان بگذشتن از صد عقدۀ مشکل باسانی  
که باشد جامۀ فتحی ترا چون تیغ عریانی

دیر قوچونی

❁ غزل ❁

به امیدی که خمر طره دلبر گیرد  
دل که مر حوصله دیوانگی از سر گیرد

کس ندیده است که دیوانه‌شد پادربند  
جز دل من که خمر طره دلبر گیرد  
اشک آبی نقشاند اگر از چشمه چشم  
در دل سوخته از هجر تو آذر گیرد  
گر پریشان نکنی زلف عبیر افشان را  
کی نسیم سحری نکلت عبیر گیرد  
دل بر آن است که از لعل لب و مهر رخت  
جام و آئینه زدارا و سکندر گیرد

نیست زاهد که بمیخانه به بیند (موسی)

جام نهاده ز کف ساغر دیگر گیرد موسی خان دواساز

### ❀ غزل ❀

چو کودکی که مزد شهید شیر مادر خویش  
لب تو میمکمارار بینمت میسر خویش  
همه ز چشمه حیوان فسانه ها گفتند  
منم که دیده ام اب بقا برابر خویش  
تو قاتل منی از چشم کافرت پیدا است  
که گاه عرضه کند تیر و گاه خنجر خویش  
ترا سزد بگداز ها که پادشهان  
یک دو غمزه بیات نهند افسر خویش  
بسی ز طالع بیدار شکر ها بکنم  
بخوابم زار بنمائی ز لطف منظر خویش  
حرام باد مرا زندگانی دنیا  
بغیر وصل تو گر خواستم ز داور خویش  
بدار سنک جفا چرخ بر سر محس  
که کس ترش نکند روی از مقدر خویش

محسن شمس ملک ارا

### ❀ غزل ❀

گر صبا آرد از آن غنچه دهان پیغامی  
جان فشاندن بر هوش هست کمین انعامی  
انقدر دورم از آن یار جفا جو که صبا  
نتواند برساند بمنش پیغمای می  
من ناکام بغرب و تو بشرق از ره دور  
چون توانم که ستانم ز تو دلبر کامی  
یاد آنروز که بود از مدد بخت مدام  
سر زلف تو بدستی و بدستی جامی

ایخوش آنعهد که از زلف پریشان ورخت      داشتم خاطری آسوده و خوش ایامی  
 ساغر عمر من از سنک فراق بشکست      کانچه جز عشق بود نیست بجز او هامی  
 سوی آشوب گذر کن که دل غم زده را      دور از آنزلف پریشان نبود آرامی  
 از فرانسه (رنس) میرزا رحمت الله خان آشوب

### ✽ غزل ✽

چه خوشست مویمشا گین ز رخت فراز کردن      ره شام هجر بستن در صبح باز کردن  
 چه عبادتی است فرخ بره طلب نشستن      نظر از دو کون بستن بغم توراز کردن  
 چه سعادت است میمون ز قیاس و وهم بیرون      بره کسی نشستن بدری نیاز کردن  
 چه خوش است پیش محراب دوا بر روان جانان      بصفا قیام کردن بادب نماز کردن  
 چه مبارکست هر شب بخیمال و دست کوتاه      خم موی تو گشودن ره دل دراز کردن  
 همه عمر می فروشم که دمی پمایت اقامت      زمانه و عجز وزاری ز تو کبر و ناز کردن  
 بهزار جلوه هر دم چو نگار رخ نماید      چه ضرورت است ظلی سفر حجاز کردن  
 بغمش نشست چون چشم لگریه گفت بادل  
 زمن اشك خون فشاندن ز تو سوز و ساز کردن

[ محسن میرزای ظلی ]

### قطعه

گر تو خواهی که رستگار شوی      در جهان شادو کا مکار شوی  
 جا هلا ترا بدو ستی میسند      ور پسندی ذلیل و خوار شوی  
 با هنر پیشکان نما پیوندد      کز غمو غصه بر کنار شوی  
 پیشه کن راستی که پیش کسان      صاحب فرو اعتبار شوی  
 ابراهیم صفائی - همدان

## ☆ (تاریخ ملیا) ☆

آنگاه سر را بزیر افکنده خون در عرضش از جریان باز مانده زانو هایش سستی گرفته سراپا بلرزه در آمد و از آنکه اسم خود را در جرگه خیانتکاران دید و شنید خجل گشته و از خیال آنکه شخصی یهودی چگونه او را از مصر محض یاری خلیفه در نامه ذکر کرده و حال آنکه او در قصر خلیفه جای دارد و بانعام و پرورش میباید شرمسار شده و خود را بسی سرزانش کرد که با وجود اطلاع بر قتل و خیانت خیانتکاران مدتی پیش خلیفه را از واقعه مخبر نساخت و از نصرت او خود داری نمود !!! و گاهی خود را بدین خیال معذور میداشت که تا کنون مدافعه و ممانعت او بوده که خیانتکاران را از تسریع در اجرای خیانت بتأخیر انداخته و بالاخره آنان بمقصد خود نرسیده و خلیفه از خطر رهایی یافت !!!! تمامی این افکار از زیر مژگانش گذشته و در خاطرش سیر کرده در غرقاب اوهام غوطه‌ور بود ناگاه صدای امیر المؤمنینش بخود آورد که می گفت «دوست ما امیر حمدون حاکم سجلماسه کجاست ؟ ملیا چون این سخن بشنید فهمید که خلیفه میخواهد از وی جریان قضایا را پرسش کند و از عاقبت این امر بسی براو بیمناک شد لکن سکوت کرد تا چه شود ! یکی از حاجبان در پاسخ خلیفه گفت امیر حمدون از آنگاه که از سفره برخاسته تا کنون بخواب اندر است خلیفه خشمگین شده گفت « بیدارش کنید ، و بجوهر نگاه کرده گفت « و ابو حامد ؟ آیا ابو حامد همان نیست که حمدون را بمامعرفی کرد ؟ میخواهم او را ببینم و از او شرح واقعه را بخوام گرچه گمان نمیکردم او در اینکار دخالتی داشته باشد لکن باید تفصیلا بمن بگوید تا ببینم چه خواهد شد !!! کجاست ؟ چرانیامد ؟ حمدون ... !!! او کجاست ؟ خوابست ؟ زود بیدارش کنید ... »

## فصل چهارم — امیر حمدون ---

ناگاه غلامان حمدون دوان دوان باز آمده و آثار بهت و حیرت در تمامی هویدا بود یکی از آنان در حالیکه زبانگیر شده بود با کمال زحمت آب دهن فروداد و گفت: .. حمدون ... بید ... بیدار ... نشد آ ... آقایی من ... و بیفاصله اشک از چشمش سرا زیر شد لمپا چون گریه غلام را بدید بیتاب بجانب خیمه پدر شتافته اورادید پشت افتاده و رنگش تغییر کرده چشمانش فرورفته و چهره اش کبود شده و خلاصه آثار مرگ در حبیش لالچ و آشکار است یگمربته فریاد برآورد « ایوای پدر ... تراچه شد ؟ آنکاه دست حمدون را بدست گرفته و به صورتش نظر انداخته اورا مرده یافت بی اختیار بنای گریه نهاد خلیفه چون صدای گریه اورا شنید با جوهر بیرون شتافته حمدون را مرده و از این واقعه ناگهانی متحیر شد و با حضار طیب فرمانداد پس از لختی طیب آمده نکاهی کرد و گفت امیر حمدون مسموم شده ... مگر چه خورده ؟ خلیفه گفت در جمیع مطاعم و وشارب با ما شرب بود مگر در قدح شرابی که غلام قرطبی برای ما آورد که حمدون از او آشامید ماعنوز نیا شامیده ایر و قدح ها همچنان بر سفره حاضر است آنکاه طیب را بسفره وارد کرده قدحها را بدونمود طیب یکی از آنها را برداشته و لختی در مایع درون وی تأمل کرده بوئید سپس داروئی از حبیب خود بدر آورده اندکی از آن در قدح ریخت تمامی حضار گرد طیب پره زده و نتیجه را منتظر بودند پس از لحظه رانک مایع که در قدح بود بزرودی گورائید و طیب فریاد برآورد « این شراب زهر آگین است !!!

چه کسی مرتکب این عمل شد ؟ خلیفه فرمان داد تا غلام قرطبی که متصدی ترتیب طعام بود حاضرش کنند خدام هر چه بیشتر جستند کمتر یافتند خلیفه سر زبر افکنده و در وقایع جاریه غریبه متفکر بود و فهمید که امیر حمدون با او بر سر صدق بوده

و در جرگه جنایتکاران دستی نداشته است !!! خلیفه را از مرك حمدون تاسف بی پایان فرو گرفته بکنن و دفن او فرمانگرد لمیارادید که متحیرانه و بیحرکت ایستاده سخنی نمیگفت خلیفه باو خطاب کرد « بیایدخترك... خدای پدرت را بیامرزادهمانا مظلوم و بیگناه کشته شدیقین بدان ایزد منان اورا برحمت خود مخصوص داشته و بحضرت خود دعوتش فرمود !!! اکنون تومانند فرزند من میباشی گمان نکنی که من اینسخن را محض دلجوئی و تسلیت خاطرت میگویم... نه چنین است... در راه یاری و نصرت حضرت ما کاری از تو بروز کرد که بستگان و فرزندان ما از اتیان بمثل آن عاجز ندانگاه دست خود را بشانه لمیا گذاشته و باکمال مهربانی و عطوفت اورا حرکتی داده گفت « اینک بقصر منصوریه باز گرد و فرح و سروری که بانجام نرسید و نیمه کاره ماند نادیده انگار و در قصر با ام الامراء مانوس شده غم خود را فراموش کن لمیا جوابی نداده بگریه در آمده و باخود سخنانی میگفت که هیچیک از حاضرین ملتفت نبودند در انوقت بغض و غضب شدیدی از خود نسبت بسالم دید و داش بهیچان آمد در گرفتن انتقام آرام نداشت... قاعده عشق و طبیعت عشاق چنین است که از معشوق و محبوب خود هر چند غنج و دلال و ناز و کر شمه بینند در قوه عشق افزوده و در محبت معشوق بیشتر فانی و ثابت میشوند و تحمل هر گونه عتاب و خطاب را از طرف او مینمایند... بجز مسئله خیانت و نفاق... هر زمان عاشق از معشوق خود راحه خیانتی و اثر نفاقی بیند و بفهمد که معشوق محض غرضی اورا فریب داده عشقش بیغرض تبدیل یابد و محبتش بغیظ و نفرت بدل شود لمیانیز چون فهمید که سالم در باره او بنفاق رفتار میگرد و برای مقصودی باو تعشق میورزیده انهمه محبت و وداد یکباره بیغرض و ضغینه مبدل شد... خلیفه امر کرد خیمه ها را بر کنده و عروسی را بوقتی دیگر موکول دارند لمیا بالهجه غم انگیزی گفت زمان عروسی و هنگام زفاف را پس از اخذ انتقام از دشمنان و منافقان قرار



میدهم و اگر امیرالمومنین نیز بامن در این رای موافقت فرماید التفات را درباره من بپایان خواهد برد خلیفه گفت در این خصوص فکری خواهیم کرد انگاه بحاجبان امر کرد که بمنصوریه مراجعت کنند چاکران خیمه هاراکنده و خلیفه باجوهر و لمیا و حسین و دیگر امنای دولت بطرف قصر ره سپار شدند غلامان مشعلهای چندی پیشاپیش آنان بدست گرفته میرفتند در بامداد شب مذکور تمامی مجتمع شده حمدون را بخال سپردند لمیا در امروز چندان گریست که گوئی سیلی از اشک بجانب هامون روان بود و باعث گریه راجز او کسی نمیدانست و چنان عقیده داشت که پدرش بواسطه ساده لوحی و صفای نیتی که داشت فریب ابوحامد آن ظلمت محض را خورده و بدام مکر وی اندر افتاد لمیا را انشب ام الامراء بقصر خود برده بتسلیت خاطر وی آغاز نهاد و همچون مادری بفرزند خود مهربانی میکرد این رفتار اندکی لمیا را راحت کرده و باعث ازدیاد محبت وی نسبت بام الامراء گردید لکن مردمان زشت طبیعت بدبختاد بواسطه مکر و حيله ها که ازگیخته بودند افکار لمیا را مشوش و درهم نموده بودند تا بدان حد که آن اندک راحت خاطر نیز بعد از لحظه از وی مسلوب شده و در بستر هموم و غموم افتاده خار و خس خیالات و مغیلات او هام اندام فکر و قوه عاقله او را آسیب بسیار ورنج بیشمار مینمود و خلاصه لمیا در آنشب مسلوب الراحة بود

### فصل چهل و یکم - لمیا و ام الامراء

ملکه در آنشب صحبت را مختصر کرد و چون هنوز حمدون را دفن نکرده بودند رشته سخن را بامیا دراز نکشید صبحگاهان چون از دار دفن پرداختند ام الامراء لمیا را خوانده و پس از تعزیت و دلجوئی ویرا امر کرد نزد وی بپاید و در ضمن سخنان خود شمع از حسین نیز بگفت ، ، ، لمیا بیاد آورد که حسین را امروز دیدار نکرده و از دوشینه بی اطلاع از حالات

اوست آنکه خاطرش بحسین مشغول شد و در دل خود بملاقات او میلی مفراط مشاهده کرد و همیخواست در خلوت باوی دیدن کرده و آنچه پس از قتل پدرش در نیت کرده بدو فرو خواند ، ، ، اکنون چون اسم راورا از ملکه شنید خواست فرصت را مغتنم شمرده و از حسین سخن در میانه اندازد لکن حیا بر او غالب آمده ساکت گرد ام الامراء بحال وی پی برده گفت « ای لمیا حسین بسی بد بخت است » بنگر چگونه فاجعه در شب زفافش رخ نمود لمیا در حالی که از گریه طاوگیر شده بود گفت « بد بخت منم ایختون من زیرا یکنه امید و پشتیبان من همان پدر بود که از چنگ پدر رفت اکنون نه پدر دارم و نه مادر . . . آنکه گریه مجال اتمام سخن باو نداده ناچار ساکت شد ام الامراء بر خاسته اورا بسینه چسبانیده و گفت ای لمیا تو بی پدر و مادر نیستی تو یتیم نیستی و . . . » لمیا سخن او را بریده گفت راست است هر که در زیر سایه تو و خلیفه باشد یتیم و بیکیس نخواهد بود همین شرف و افتخار مرا بس که امیر المؤمنین مرا دختر خود نامید این لقمه ایست که از حوصله من بیش و چون منی در خور چنین بهره و نصیبی نباشد و لکن . . . ام الامراء گفت از گریه در باره پدرت کسی تو را ممانعت نمیکند چه که حمدون مردی نجیب و نیکو کار بود و تو را زیاد دوست میداشت . . . لمیا بد اندیشی پدرش را در باره خلیفه بیاد آورده دلش بهم برآمد و خواست خود را از این فکر که بسی مکروه داشت منصرف سازد پس گفت ، ، ، خدای رحمتش کناد اکنون من بجز امیر المؤمنین پدر و معتمدی ندارم و جز تو مادری از بهر خود نشانم آنگاه ساکت شده و باصلاح گیسوان خود پرداخت و چنان مینمود که سخنی خواهد بگوید لکن حیا او را مانع است ام الامراء قصد او را فهمیده گفت من حسین را دیشب

باشما ندیدم !! امروزه مرا ندیده ام آیا کجاء رفته ؟ میدانی ؟ لمیا گفت نه نمیدانم دیشب ارلشگر گاه باما سوار شد و از آن پس او را ندیده ام ام الامرا گفت مگر خلیفه اش بی کار مهمی فرستاده ! لمیا گفت تو بهتر از من آگاهی . ام الامراء گفت یقین دارم که خلیفه بیدار تو بسی مشتاقست آیا میخواهی بملاقاتش بروی و از حسین خبری ز وی پرسیم لمیا از این مطلب بسی خوشنود شد و از حیا پاسخخی نگفت ام الامراء دیگر منتظر جواب او نشده دست لمیا را گرفته با خود همراه برد و گفت خلیفه اکنون در مجلس خود میباشد زیرا که در صبح امروز بمن گفت که امروز با کسی ملاقات نخواهد نمود لمیا گفت شاید خلیفه طالب تنهائی باشد و حضور ما او را زحمت دهد ام الامراء خندیده گفت حضور من و تو خلیفه را زحمتی ندهد و گمان میکنم که کار خاوتی و راز پنهانی نیز نداشته باشد لکن از آنچه دیروز و دیشب دیده و شنیده میخواهد اندکی استراحت نماید و یقین دارم در باره تو بسی متفکر است بیا برویم و پس از آنکه تورا چون فرزند خود میدانند حجاب نام و ننگ از پیش بردار پس از لحظه بغرفه خلیفه رسیدند حاجب نزدیک آمده تحیت و درود بگفت ام الامراء گفت آیا خلیفه امیر المؤمنین تنهاست ! حاجب گفت با جوهر خلوت نموده ام الامرا چون این شنید خواست برگردد آنگاه شنید که خلیفه از درون غرفه میگوید اگر لمیارا با خود آورده داخل شو لمیا چون اسم خود را بدین لهجه و طرز شنید لرزان شده خون بر رخسارش جریان یافت ام الامراء گفت آیا ننگتر که خلیفه از دیدارت خوشنود میشود حتی آنکه حضور تورا بر صحبت من ترجیح مینهد شنیدی که گفت اگر لمیارا همراه آورده درون آی سپس خنده مزاح انگیزی نموده حاجب پرده برافراشته هر دو داخل شدند خلیفه بر زبر نشیمنی نشسته و جوهر در مقابلش بر توشکی قرار یافته آثار اهتمام و شدت اشتغال در

حل قضیه مهمه در چهره هر دو آشکارا مینمودگویی در امری مهم و مشکل مشورت همیکردند ام الامرا از حضور جوهر بسیار خوشحال گشته ویراثا گفت امیرالمؤمنین بسخن ابتدا کرده گفت « لمیا ! تو دختر جوهر و او پدر تو بشمار است آنکه اجازه نشستن بانها داد جوهر احترام ورود ام الامرا را پای خاست خلیفه او را نشانیده گفت میخواهم در خصوص قضیه که صحبت داشتیم با این دو مشورت کنم تو ای جوهر هوش و خرد ام الامرا را میدانی این یکی هم که فرزند ما محسوب و محبت و اعصاب او در باره ما معلومست پس چه باك اگر آنها را نیز طریف مشورت قرار دهیم لمیا نشست سر را بر زیرافکنده بود و از این احترام در پوست نمیگنجید خلیفه گفت در حضرت ما آداب و تعارف را بیکسونه چه که خردمندی و پاك طینتی تورا تجربت کرده ایم و از حادثه و فاجعه که در باره پدرت امیرحمدون رخ داد بسی متأسف و ملولم لکن این امور خواست خدائی است و بتدبیر دفع و رفع تقدیر ممکن نگردد . . . آسوده باش که انتقام او را خواهم گرفت لمیا چون لفظ انتقام شنید رخسارش برافروخت و آثار اهتمام و اشتغال فکر در دیده اش آشکارا گردید و بخلیفه نگریسته خنده امتنان انگیزی نموده گفت از مراحم امیرمسلمین نسبت باین کمینه تشکر مینمایم لکن ابتدا چنان پندارم که در مقام اخذ انتقام امیرالمؤمنین بر آئیم زیرا نزدیک بود آسیب و آزار خائنین حضرت خلافت را فروگیرد و فتك آنان بوی مؤثر گردد جز آن که خداوند او را نكاهداری نمود خلیفه خندان شده گفت در این مورد ما باید از تو تشکر کنیم و در مقابل این خدمت که بما کردی باید انتقام پدر تو را بگیریم لمیا سر بر زیرافکنده سکوت کرد پس از لحظه بخلیفه نگریسته گفت چنانخواهم که امیرالمؤمنین اخذ انتقام را بخود من واگذار فرماید چه که خونخواه واقعی و ولی دم حقیقی من هستم این بگفت و ابروان در هم کشیده از چشمانش شرر

میریخت خلیفه گفت نمیخواهر از این پس بزحمت افتی آنچه دیدی تو را بس است آنکه بجوهر نگریسته گفت حسین کجاست؟ او را امروز ملاقات نکرده ام جوهر گفت از پی کاریکه بدان اشتغال داریم روان شده است خلیفه گفت کجا؟ جوهر گفت بدانجائیکه لمیا خائنین را مشاهده کرد و میگفت در آنجا کاروانی یا لشگرگاهی بوده حسین را با جمعی از سپاهیان بدانجا فرستادم تا شاید قبل از رحیل بانها رسند و آنمرد مکار خائن را دریابد و ما را از شر او ایمن سازد خلیفه گفت آفرین بر تو و همت و بیداری تو درباره صلاح دولت و اصلاح مملکت آنکه بام الامرا نگریسته و خندان شده گفت چگونه از عهده خدمات صادقانه اینمرد بزرگ بر آئیم و حال آنکه هیچگاه از نصرت و مصالح امور نسبت به حضرت خلافت و سیاست مملکت غافل نیست !!!

### فصل چهل و دویم — حسین

لمیا همچنان سر از بر انداخته و آثار تشویش در چهره اش پیدا بود خلیفه چون او را بدانحالت دید گفت ای لمیا چرا سختی نمیگویی؟ مگر رفتن حسین و مفارقتش در تو اثر کرده و دوری او بر تو گران آمده برای چه بدینحال اندوی؟ لمیا گفت چگونه مفارقت او بر من گران خواهد آمد و حال آنکه او تمام قوت و همت خود را در خدمت ایندولت و محافظت و اطاعت او امر خلیفه مصروف میدارد و در راه یاری امیرالمؤمنین که جانهای ما برخی او باد از پای نمی نشیند خلیفه گفت من در تو اثر اضطرابی مبینم لمیا گفت از بابت رفتن حسین بسی نگرانم زیرا مکر و حیله آن خائنین را آگاهم و پایه شرارت آنها را بخوبی دانسته ام تا چه حد و اندازه است جوهر گفت از مکر و خدعه آنان بر حسین باکی نیست و چیزی نمیگذرد که فیروزمند مراجعت کند و پس از انجام این مهم درخور همسری چون تو فرشته خواهد بود لمیا از شرم چهره اش کالگون شده و بسی دوست داشت آنچه در دل دارد یکباره ظاهر کند و

پس از لحظه گفت آیا امیرالمؤمنین اجازه میدهد که جواب آنچه شنیدم بگویم  
 لمیا گفت آنچه سپهسالار بزوک شجاع گفت شنیدم اکنون میخواهم که ...  
 آنکاه حیا مانعش شده لب از گفتار فرو بست و بام الامراء نگریسته گوئی از  
 او یآوری میجوید که از قبل او درسخن نیابت کند و گفتار او را پایان برد  
 ام الامراء مقصود او را در نیافته از وی پرسش نمود لمیا سر بگوش او نهاده  
 و تأخیر هنگام عروسی را خواستار شد ام الامراء بخلیفه گفت لمیا در باره اجرای  
 قضیه زناشوئی مدتی مهلت میطلبد خلیفه گفت دوشنبه نیز اینسخن شنیدم و محض  
 دلجوئی و مراعات خاطر وی عروسی را بتأخیر مبقکنم لمیا گفت مقصود من آنستکه  
 اقدام بعروسی قبل از انتقام گرفتن از منافقین و خائنین روا باشد انگاه آستین  
 خود را از روی انگشتانش فرارده و چنان مینمود که هنوز سخنش خاتمه نیافته  
 است جوهر گفت عتقریب خائنین را بچنگ آورده و چنانچه گفتی انتقام خود را  
 خواهم گرفت آیا جز چند نفر معهود دیگر بر اهر قصد داری ؟ لمیا گفت آری  
 خائنین زیاد و بیشمارند و برخی از انها در مکانهائی اقامت دارند که پس از یکماه  
 راه بانها خواهیم رسید ... باید حاکم شهر مصر متحمل عواقب این خیانت  
 بگردد . این بگفت و آثار شجاعت از دیده اش آشکار بود خلیفه فهمید که لمیا  
 در این سخن اشاره بفتح مصر میکند پس بجوهر نگریسته خندید زیرا پیش از  
 ورود آنان با جوهر در اینباره مکالمه مینمودند جوهر نگاهی ظفر آمیز بخلیفه  
 افکند و خنده فیروز مندی نمود چه او را در اینوقت هوای فتح مصر در سر افتاده  
 بود ولی خلیفه در اینمسئله مردد و دودل بود و اکنون که از لمیا نیز اینسخن بشنید  
 خوشنود شد لمیا بمطلب پی برده گفت تاخیر و تعویق این امر سزاوار نیست زیرا  
 ما درصدد اخذ انتقام هستیم و حاکم مصر نیز در این خیانت همدست بوده و ما  
 را از او یمی نیست چه که او غلامی زشت و پست فطرت بیش نباشد «اشاره بکافور

اخشیدی داشت» واحوال و مجاری مصر بی نهایت مختل و فاسد است خلیفه خواست سخن را تغییر داده تا در این کار فکری بسزائید چه عادتش چنان بود که تا با اجرای امری مصمم نمیشد در آن خصوص سخن نمیراند پس گنبت ملک مصر از مابسی دوراست و در اینخصوص پس از این رأی خواهر زد اما اکنون چنان می بینم که سور عروسی بپاداریم لمیا گفت گمان نمیکنم حسین برخلاف رأی من رأی دهد زیرا که او در خدمت این خاندان و دولت از من پای کمر ندارد از خلیفه چنان خواستارم که فتح مصر را بر این کار مقدم دارد و من بظفر و فیروزی یقین دارم و قول میدهم بخواست خدای آنسر زمین از آن ما گردد خلیفه از حمیت او شگفت کرده گفت ضمانت در این مورد امر آسانی نیست ای دخترک من اینکار محتاج بمال و لشکر و سپاه است لمیا بخلیفه نگریسته در حالیکه رنگش متغیر و آثار شجاعت از جبینش ظاهر بود گفت سپاه حاضر است و کسیکه در خدمت خود مانند جوهر شجاع دلیری دارد از هیچگونه اقدامی در هر امر بیم نیارد جوهر باکمال آسانی مغرب را فتح نمود مگر فتح مصر را خلیفه از فتح مغرب گران تر می شمارد؟ خلیفه گفتار او را پسندیده داشت و گفت این سخن مسلمانان است لیکن در باره زروسیم چه گوئی زیرا که این عمل را از آن گزیری نیست لمیا بالهجه ثابتی گفت مال نیز موجود است ... تمامی چشمها بطرف او برگشته و این سخن را غریب شمردند خلیفه گفت برای ما مالی باقی نمانده چه بتازکی از جنگ و جدال خلاصی یافته ایم لمیا گفت به اقای خودم گفتم که زروسیم موجود است و هر زمان بخواهد در پایش فرو ریزم اگر این مانع بر طرف شود باز هم مگر مانعی برای فتح مصر متصور است؟ خلیفه گفت پس از آن باید از حال مصرها مطلع شویم و امور داخلی مملکت آنان را خبر دار گردیم زیرا که مارا بدقایق حالات آنها آگاهی نیست و هر چه میدانیم تمامی را بتقل و استماع حاصل کرده و صحتش را یقین نتوانیم برد لمیا گفت چون

امیرالمؤمنین مرا نیز در اینگفتار دخالت داده ملتزم میشوم که این مهر را نیز پایان برم و اینداستان را هم مکشوف دارم

خلیفه سخن لمیارا صدق پنداشت چه درباره او ان گمان نمیدرد و لکن سخنان او را بر سبیل رغبت در حصول مقصود گوش میداد و چندان اهمیتی بدو نمیداد و همچون کسیکه کار را موافق مرام خود پندارد و وصول باور را اسان شمارد صحبت و مکالمات لمیارا بدینطریق گوش میکرد و خواست در اینباره باوی بیشتر سخن را طولانی کند ناگاه حاجب داخل شده گفت حسین بازگشته و بار میطلبد خلیفه او را بحضور طلبید لمیا چون اسم حسین شنید قلبش گرفته و بهیجان آمده چه دیگر از حسین دل تنگی نداشت و بنو مایل بود زیرا دل و دست از سالر شسته و مهر او را از دل بدر کرده بود لختی خودداری کرده و منتظر شد تا حسین با چهره غبار الود وارد شد لمیا دانست از انجام کاری مهر بازگشته است حسین چون وارد شد تعجبت بگفت خلیفه او را اشاره بنشستن فرمود حسین فرو نشست و چشمش با چشم لمیا ملاقات کرد قلبها مجذوب و لبها خاموش و دیده کان بسخن گفتن پرداختند خلیفه بحسین گفت چه خبرداری ؟ جوهر بمن گفت که تو در عقب ان حيله انگیزان رفته بودی امید است که فیروز مند آنان در بند کرده و آورده باشی حسین گفت در مکایکه نزدیک جای گاه خائنین بود چند تن مرد یافته و اوردم لکن خائنین فرار کرده و متواری شده اند جوهر گفت چطور پسرك من ؟ حسین گفت دیشب تمام بار افکن ها و جایگاه کاروانان را که در طریق مصر بود تفحص نمودم و از قیر وان بسیاری دورتر رفتم کسیرا نیافتم جوهر سخن او را بریده گفت شاید راه را بخطا پیموده حسین گفت راه بخطا نبود زیرا بدن يك مقتول و جثه قاتلش را هم چنانکه لمیا گفته بود دیدم و انگاه بتجسس برآمدم و شباهیا را هر يك بجانبی گسیل کردم یکی از آنها صبحگاه بمن



خبر داد که در حین تفحص باثار لشکری بر خورده من پس از شنودن این خبر شتافتم برخی از مردمان را دیدم که در شرف کوچ هستند و بعضی نیز کوچ کرده و رفته بودند و شاید که خائنین در جزو آنان بوده اند باز هم بدین مدار اکتفا نکرده و بر سرچاه آب که کاروان فرود میابد شتافتم کاروانی دیدم که از مصر می آیند مردمان آنرا با خود آورده امید که خبری از آنها بشنویم زیرا اسب های نجیب و دیگر ساخته و خواسته هگفت آنانرا مخالف اوضاع کاروانیان یافتم خلیفه گفت کجاستند؟ حسین گفت رئیس کاروان بردارست اگر اجازه رود حاضرش سازم

### فصل چهل و سوم — دختر کافورا خشیدی

خلیفه دست بر هر مزد حاجب چون فراز آمد بدو گفت اینمردیکه بیرون در ایستاده بخوانش تا در آید نگاه بام الامراء و لمیا اشارت فرمود تا در مکانی پنهان شوند که کسی آنها را نبیند و گفتگوی مجلس نیز از آنان فوت نگردد حاجب در آمده کاروان سالار را عرضه داشت وی مردی بود پیر که لباس مصریان در بر داشت و آن عمامه بود و جبهه که بر خود آراسته و بسی باضطراب اندر بود و از سطوت حضور در مجلس خلیفه میلرزید خلیفه گفت ای مرد بیهوده مدار همی خواهیم از تو استخبار کنیم درباره مطلبی کسب اطلاع نمائیم بر گو کیستی؟ پیر مرد گفت تنی از مردمان مصرم خلیفه گفت بچه کار و صنعت روز همی گذاری مرد گفت به برده فروشی مشغولم خلیفه گفت برای چه کار بدین شهر آمده گفت برای آنکه کنیزکان خریداری کرده بمصر برم و من در هر سال یا چند سال یکنوبت بجهت اینکار به قیروان میایم و کنیزکان خوشیهای خریداری کرده بمصر مراجعت میکنم خلیفه گفت از قرار بیان جاسوس ما شما ها در جرگه اغنیا و متمولین میباشید و بسیار تجارت برده فروش بدین شهر آیند و هیچیک را تجمل و غنای شما نیست چنان مینماید که بگزاف سخن میگوئی پیر مرد از این گفتار تکان خورده

و با نهایت زحمت حواس خود را مجتمع ساخته گفت همچنانکه معروض افتاد ما بازرگانیم و بهیچروی بگزاف و دروغ سخن نکنیم خلیفه گفت این سخن کفایت براءت شما نکند برگوی برای چه خیمه های زرنگار و ستوران تازی نژاد و دیگر زخارف را با خود حمل نموده اید مگر از امرای دولت و بزرگان مملکتی میبایستید؟ پیر گفت سبب آنستکه ما بفرمان بزرگ و رئیس مطاع خود بخیرداری کنیزان سیم اندام ماموریم و مطابق شأن و درجه فرمانده خویش رفتار و مسافرت مینمائیم خلیفه گفت وی کیست؟ و این کنیزانرا برای چه خریداری میکنید؟ و آنکه شمارا فرستاده کیست؟ راست برگوی و گر نه از کشتن نجات نیابی پیر مرد بلیمناک شده زانوهایش سست و بقول قاتلی ماسکه اش از کار رفته و گفت ما این کنیزکانرا برای خاتون خود دختر کافور اخشیدی حاکم مملکت مصر خریداری مینمائیم خلیفه خندیده و بجوهر گفت میبینی بچند و ناک سخن میگوید مدعی است که کنیزانرا برای دختر کافور خریده و اگر میگفت برای خود کافور اخشیدی خریده ام مجال تصدیقی باقی بود سپس پیر مرد گفت سخن بصدق کن چرا نگفتی کنیزکانرا برای خود کافور یا لا اقل برای یکی از امراء وی خریده ام مگر از اینگونه سخن بیمی داشتی؟ پیر مرد گفت خیر آقای من جمله گفتار من بصدق است اکنون چندین سال است که من از قیروان کنیزکان ماهروی سیم اندام برای دختر کافور میخرم و در قبال آنها قیمت های گزاف میدهم این کرت نخستین نیست که بدینکار اقدام کرده ام خلیفه گفت اینهمه کنیزکان دختر کافور را بچه کار آید؟ و مقصود او چیست؟ پیر مرد در جواب تأمل داشت و بسی بشویش اندر شد لکن از سکوت بیشتر بیدار داشت ناچار گفت دختر کافور اخشیدی کنیزکانرا بهر آن خواهد که از ایشان تمتع برداشته و با آنها جمع شده کام دل روا کند چه که ویرا بمساحقه رغبتی تمام است از این سخن

اثار تعجب در رخسار خلیفه پدید شده و بچهره نگر است جوهر پیرمرد گفت کینیزك از برای دختر اخشید خریداری میکنی که او از ایشان کام رواداشته بهره بردارد ؟ پیرمرد گفت آری آقای من ، این نه امریست که پنهان بود از شاه و گدا ، تمام مردم مصر برایتقاضیه مطلع اند و بسا شود که دختر اخشید در شهر فسطاط رفته در حالیکه سوار بر درازگوش است و برده فروشان يك يك کینیزان را عرضه کنند و هر کدام را که دختر اخشید بپسندد برای خود میخرد و چون در آن دیار دوشیزگان پری روی سیمین پیکر بیجاده لب کمیاب است کاروان سالاری قافله مخصوصی که بهمین سبب مرتب کرده بمن سپرده تا برای اوازبلاد و امصار دختران پری پیکر ماه روی خریداری کرده بدو فرستم و او در این باب بسی حریص است و اموال بیکران در اینباره مصرف میکند المعز از این گفتار شگفت کرده ویرا اجازه انصراف داد انگاه بچهره گفت پیش از این راجع بفتح مصر مردم بودم و از لشکریان اندیاز بیم داشتم لکن اکنون کار را بسی آسان مینگرم زیرا شهریکه درجه ثروت آن تا درجه باشد که دختر فرمانروایان آنها خود بنفسها بیرون آمده و بجهت هوای نفس و کامرانی کینیزکان خریداری کنند از قوه و مهابت آنها نباید ترسناک بود چه اینگونه اعمال دلیل سستی رأی و عدم حمیت مردان آنهاست (۱) اکنون ما را زووسیم لازم و بایسته است این بگفت و بلمیا نگر است ام الامراء پیش آمده و از طرف لمیا پاسخ داده چنین گفت همانا دختر من لمیا خبر مال را بر من فروخواند و باشاره اندکی از زروسیمر موجود سخن راند لکن محتاج بنظریاتی است خلیفه گفت اکنون غریب و بیگانه در میان ما نیست از چه اشکار سخن نمیکنی خبر مال را بی پرده باز گوی ۱۰۰ ای لمیا و از هیچ چیز بیم مدار ، بگویی دخترك عزیز من بگویی !

### فصل چهل و چهارم - فوج الاخبار

لمیبا با کمال جرئت لب بسخن گشوده گفت بدان آقای من که مال مذکور در مکان دوری پنهان و مدفون است و او را دشمنی از اعدای تو فراهم کرده که با تو جنّت در اندازد لکن خدای آن را بهر تو مقدر کرده که باین مصرف با دشمنان رزم دهی و بر آنها غلبه یابی تمام حاضرین گردن کشیده و بسخن لمیبا گوش میدادند لمیبا گفت اینک آنچه دانم باز گویم ولیکن پیش از همه چیز از محضر خلافت متمنی چنانم در خصوص مطلبی که اظهار آن رانیکو نمیدانم با رای من موافقت فرماید خلیفه دانست که لمیبا بتأخیر عروسی اشارت همیکند پس گفت مرا در این خصوص مخالفتی نیست تاحسین چه رأی دهد انگاه بحسین متوجه شده وی با کمال ادب در حضور خلیفه بپای خاست خلیفه گفت لمیبا قوی دل شجاع و دختر عزیز من در باره تعویق امر عروسی اصراری بسیار دارد و اینداستان را به بعد از فتح مصر و خذلان دشمنان و اخذ انتقام از اعداء محول میسازد تو را در این مورد رأی چیست؟ حسین گفت این مطلب را من نیز خواهانم و چندی خواستم معروض دارم لکن جسارت رانیکو نمیدانستم اکنون که لمیبا این امر را اشکار ساخته و خودش هم باما همعزان است من نیز او را موافقت کرده و شرط میکنم که در مقدمه لشکر در راه نصرت خلیفه جان نثاری کنم لمیبا گفت ما هر دو طبعاً جنک کردن در مقدمه لشکر را طالبیم و مقصود من فقط شمشیر کشیدن و حمله کردن نیست و مرا کارهایی در نظر است که از اینگونه امور بسی عالیهتر و برتر است و در آن روز ظاهر خواهد شد « و ما نیز بدین زودی خواهیم نکاشت » انگاه با چشمان شرّبار و رخسار شجاعت امیز بخلیفه نگریسته گفت آیا اجازه دارم بگویم؟ خلیفه گفت بکوی که خدایت برکت دهد سوگند با خدای که سخنان تو شجاعت و دلیری را در قلب مردان بر میانگیزاند و توئی که جمله خطر ها و صعوبتهای این جنگ را بر من اسان ساخته بکوی... و لمیبا گفت

چنان دانم که اقای من خلیفه درباره فتح مصر و چیز مهمرا در نظر دارد نخستین زروسیم و دویم اطلاع بر حالات و قوای دولتی مصر اما درباره مال آنچه میدانم بر شما قصه میکنم همانا این حدیث عجیب را قبلاً از آن خائن ادم کش شنیده بودم ولی حقیقت انرا نمیدانستم و چون اخیراً این خیانترا از وی مشاهده کردم کاملاً بخیالات او مطلع شده در کوه ایکجان از بلاد کتامة مکانیست موسوم به «فج الاخیار» و در آن بلده ایست مشهور به «دارالهجرة» که ابو عبدالله الشیعی او را بنا کرد و مال را در آنجا پنهان ساخته است خلیفه چون اسم این شهر بشنید رنگش برگردید چه گرفتاری ابو عبدالله و قتل او را با آنهمه خدمتی که بایندولت کرده بود یاد آورد این تغذیر خال بر لمیا پنهان نماند ولی چنان وانمود که هیچ تفهمیده و دنباله سخن خود را بدینگونه کشید «چون ابو عبدالله الشیعی بیاری جدتومهدی قیام نمود و دشمنانرا مخدول ساخت درد قاده نزول کرد و شهر را بکتامة قسمت نمود و مهدیرا خلیفه نامید و اموالیکه در کوه ایکجان مخفی بود بسوی مهدی گسیل داشت لکن چنان مینمود که باطناً خیال سرکشی و طغیان دارد زیرا سکه تازه مضروب ساخت که در آن نام مهدی منقوش نبود و بهمین اکتفا کرده بود که در یکروی آن کلمه «بلغت حجة الله» و در دیگر روی «تفرق اعداء الله» را نداشت و نیز بر اسباب و آلات رزم کلمه «عدة فی سبیل الله» را محکوک و ستورانرا به کلمه «الملك لله» نشاندار ساخته و داغ بر نهاد انگاه دردنبال مهدی بسجلماسه شتافت و ووشید تا آنکه آن دیار را نیز مفتوح ساخت و امر خلافترا بر جدتومهدی استوار نمود و چنان میزماید که ازمستقر ساختن مهدی بر سریر خلافت بعدها بشیمان شد چه اموالی زیاد پنهانی به ایکجان فرستاده در آنجا پنهان ساخت تا چون باز گردد یکباره ورق را بگرداند و داستان خلافت خویشتن بر جهانیان بخواند مهدی بخیال او پی برد و همی در صدد بود تا عاقبت او را بکشت که تو خود

بهر میدانمی لکن مهديرا از اموال مخفيه درايكجان خبری نبود و از اينروی در  
انجا مدفون و مستورمانده و شايد ابو عبدالله شيعی خيال خود را بابو حامد زشتكار  
گفته بوده كه او نيز درخفا ميگوشيد تا خلافت را از اين خاندان بجائی ديگر  
منتقل سازد بتوسط همان اموال روی قبائل حاضره را بطرف خود متوجه كند  
ولی آخرين هيلت او ظاهر گشت و در اينميانه پدر من بيگناه كشته شد و آن زشت نامه  
فرار كرد و اموال همچنان در دل خاك بماند آری فج الاخياد بزرو سيم بسيار آبتن  
است و اگر خليفه كس بطلب آن اموال فرستد در راه ياری حق وی را بكار آيد  
اين بود آنچه از خبر مال در نزد من بود و سخنش هنوز تمام نشده بود كه  
جبهه اش عرق ريز گشته آثار اهتمام در رخسارش ظاهر شد خليفه بدومينگر است  
ويكايك سخنان او را فرا ميگرفت و كشف اين گونه امر مهمی را از چنان  
دوشيزه عجب ميشهرد پس گفت خدايت بر كت دهد لعل ما اينك كس مي فرستيم تا دفينه را  
متصرف گردد لکن من درباره حيله اينمرد بفكر اندرم كه چگونه در مدت  
دراز چندين سال شالوده خيال خود را چنان مخفی نمود كه از من و پدر تو و جمله  
كسان نهان بود در هر حال توئی كه ما را از چنكال هلاكت رهانیدی و بكشف  
قضيه همراه شدی منت بزم استوار است و فضلت برقرار و هر چند ما برفرض  
محال بر حيلت آنان و قصد خيانت و فلك كه راجع بما داشتند مطلع ميشديم  
و خود را خلاص مينموديم كه ما را از وجود گنج مخبر ميساخت؟ تا از ثروه  
ثانوی دشمنان جلوگيري كنيم و اكنون كه ياری و همراهی تو دشمنان را  
گرفتيم خود آنها را نيز از ميانه خواهيم گرفت لعل چون اين گونه مدح و تعريف  
در باره خود از خليفه بشنيد سر از خجلت و شرم بزيار افكنده آنگاه حسين  
بسخن درآمده گفت ايا خليفه مرا اجازت مي فرمائي تا در طلب اموال روان شده

و بتصرف آنها پردازم خلیفه گفت اینکار را بر عهده تو و امیاندارم و لیکن میدانی که چه مقدار رنج و محنت در این عمل پدیداست و تو ناچار دچار سختی و صعوبت بی پایان گردی چه کوه ایکجان در میان بلاد کتنامه دریابانی واقع است و راه یافتن بدانمکان بسی مشکل حسین گفت هر کجا باشد تحمل اینگونه مصائب و سختیها در راه نصرت و اطاعت امیر المؤمنین که خدایش نگاه دارد سهل و آسان مینماید خلیفه خنده مهر آمیزی نمود لمیا گفت از حیث تصرف مال که آسوده شدیم اما مهر دومی که اطلاع بر حالات قوای عسکریه مصر است منش بر تپده میگیرم که اینکار را انجام دهم خلیفه از اینسخن شگفت نموده گفت لمیا تو چگونه چنین مهمی دشوار را انجام خواهی داد مگر این عمل صعب بر تو سخت و مشکل نیست ؟ لمیا گفت این کاری بس آسان است از امیر المؤمنین چنان خواهیم که طریقه و روش اینکار را از من جویانشده و مرا بآبراز آنچه در اینمسئله درنیت گرفته ام مجبور نفرماید و اینک متعهد میشوم که خبر یقین و داستان واقعی را برای امیر المؤمنین پس از مراجعت شرح دهم و استدعا دارم که اکنون از من چیزی نپرسد تمامی حاضرین اندر چه میل و رغبت لمیارا در کتمان مقصد خود بسی غریب شمردند لیکن لمیا طریق پرسش را بکلی بر آنها بسته داشت لذا همگی سکوت کردند خلیفه گفت تاکنون هیچ گاهی مانند امروز بر امور مهمه مخفیانه مطلع نشده بودم ای لمیا در این مورد فضیلت و برتری تو را سزااست خدایت برکت دهد و در راه نصرت یزدان تو فقیهت بخشد که دختری مهربان و دوشیزه دلیر میباشی



## (ادیب الهمالك قائم مقامی)

چندکشی جور این سپهر کهن را  
دامن خوابت کشد پیرهن مرگ  
مردچورخت شرف اندوخت براندام  
سلسله اش چون بنات نعش گسستی  
ای شده سیراب ز اشک دیده مادر  
باغ پدر چون برهن داده ای پور  
گوزن و فرزند را بخضم سپردی  
چون زن و فرزند رفت فاتحه بر خوان  
(امت موسی نه که باز فِروشی  
زورنداری بچاره کوش و بلندبیر  
غره ببازوی خود مباش که باید  
خسروچین گر بخویش غره نگشتی  
درطرف راست یار عریضه جو بین  
شاهد روسی نخست از ره بیداد  
فاش و هویدا بخرم تو برافروخت  
آسان رقتار کرد با تو که بر وی  
لیک بت انگلیسی از ره اخلاص  
گفت منم آنکه دست من بر باید  
پس بفسون و فسانه برد بکارت  
مست فتادی ازین شراب و سحرگاه

چندبکاهی روان و خواهی تن را  
گرزدائی ز دیده کحل و سن را  
باید پوشد بدوش خویش کفن را  
گر نبندی اتحاد عقد پرن را  
وی تو بخون پدر خریده وطن را  
جان تو مرهون شده است بیت حزن را  
برتن خود پوش رخت دختر وزن را  
یکسره خویش و تبار و صهر و ختن را  
بر عس و سیر و تره سلوی و من را  
گر تو شنیدی حدیث مور و لکن را  
شانه ز پولاد آهینه و چن را  
کس نگشودی جبین عروس ختن را  
درطرف چپ حریف عهد شکن را  
کرد عیان حیل های سروعلن را  
نایره اشتعال جور و فتن را  
هیچ نکردی خطا عقیده وطن را  
آمد و وارونه کرد طرح سخن را  
از دل تو انده و ز دیده سخن را  
باده ناخوشگوار مرد فکن را  
زهر هلاهل زدی خمار شکن را



باد بروت برفت یکسره ایشیخ  
 همچو مضارع شدی که نصب و سکونش  
 عهد بریتا نیا نسیم صبا بود  
 طرفه نسیمی که تا وزید ببستان  
 طرفه نسیمی که سوخت خاطر گلبن  
 ایران باشد بهشت عدن و تو آدم  
 ما را بیند چنانکه گوئی دیده است  
 ما هم از آن دیده بنگریم که بیند  
 ما نافر موش کرده اند حریفان  
 یا بنخواندند در ستون تواریخ  
 ای علماء تا بکی کنید بی حرص  
 ای ادبا تا بکی معانی بی اصل  
 ای شعرا چند هشته در طبق فکر  
 ای عرفا چند گستریده در این راه  
 ای خطبا تا بکی دریدن و خستن  
 ای وزرا تا بچند در گله ما  
 ای وکلا تا بکی دهید بدشمن  
 خون شهیدان در این دو ساله بایران  
 ساغر می نیست خون بهای شهیدان  
 گر رک ایرانیت بتن بود ایدر  
 مرد وطن را چنان عزیز شمارد  
 مرد وطن را چنان ز صدق پرستد

ریش تو جاروب کرد دردی دن را  
 منتظر یک نظر بود امر ولن را  
 طرفه نسیمیکه سوخت سرو و سمن را  
 کند پرو بال مرغکان چمن را  
 خانه بلبل سپرد زاغ و زغن را  
 عدن تو آنکس بود که برد عدن را  
 جانوری بی زبان و بسته دهن را  
 ما رگزیده سیه سپید رسن را  
 نیزه گیو دلیر و جنک پشن را  
 قصه شاپور شاه و والین را  
 آلت بیداد خویش شرع و سنن را  
 می بتراشید ا بجد و کامن را  
 لیموی پستان یار و سیب ذقن را  
 دانه تسبیح و دام حيله و فن را  
 با دم خنجر دل حسین و حسن را  
 راهنمایی کنید گر گ کهن را  
 از ره چهل و هوس عروس وطن را  
 کرد ز خارا عیان عقیق یمن را  
 نیک بسنج ای پسر مبیع و ثمن را  
 حیچون سازی ز دیده طل و دمن را  
 بادل و با جان که شیر خواره لب را  
 فاش و هویدا که بت پرست و ثن را

هر که ز حب الوطن نیافت سعادت      بسته بزنجیر ننگ گردن تن را  
 شامه پیغمبری چونست محالست      بشنوی ازدور بوی پیر قرن را  
 عشق بتازا درون دل ندهد جای      پیر عیلی که مبتلاست غن را  
 کور نبیند عروس ماه جبین را      طفل نخواهد انکار سیم بدن را

## \*(کلمات پادشاهان)\*

نقل از يك چنگ كهنه معتبر

### هوشنگ پسر خود فرمايد

ای فرزند ما نبودیم هست شدیم و بازنیت خواهیم شد پس بر ما واجبست دانستن که از کجا آمدیم و چرا آمدیم و کجا خواهیم رفت .

بدانکه در مبدأ فطرت ما جهت اظهار قدرت و اثبات وحدت بود و مقام در این عالم صورت جهت تقریر تحقیق آن و معاد بمرجم اصلی جهت کمال حکمت پس از بهر مبدأ خدا یرا شکر باید گفت و از معاد از او راه باید جست و در این مقام خود بین نباید شد و ملک خود را فانی باید دانست تا مقصود حاصل گردد و سر همه یقینها خداشناسیست بهترین چیزی که بنفس خود دهند پند است . مالک ترین کسی بر علم عمل کننده است بر علم دین را شعب است چون عمارات را ارکان هر شعبه از دنیا که ترك کنی شعبه دیگر از پی آن برود چنانچه هر رکنی از عمارات که خراب شود رکنی دیگر از آن خراب گردد . توانگری در قناعت است و سلامت در عزلت . ترك شهوت آزادی نفس است صدق دوستی در قطع طمع است سختی دنیا چهار است : پیری بی زاد ، بیماری در غربت ، قرض در کم مالی و

باز ماندن از همراه در رحلت ، زن مستوره صالحه ستون دین و آبادانی خانه و یاری  
 دهنده مرد است - بر طاعت سه چیز در سه چیز در توان یافت : توانگری بتمناء  
 و جوانی بخضاب و صحت بدارو ، دنیا بشش چیز گذرد : بطعامی خوش و گوارنده و زنی  
 موافق و فرزند مقبل و عقلی کامل و مخدومی مشفق و سخنی پاک ، نصیحت کننده  
 قوت دهنده طبیعت است . عاقل نطلبد چیزی که نخواهد یافت ، هشت چیز از غایت  
 جهل است : غضب بی موقع ، بخشش بی استحقاق ، رنج بر خود نهادن بباطل ،  
 نشناختن دوست از دشمن ، راز با نااهل گفتن ، امید بنا آزموده داشتن ، حسن  
 ظن ببیوفایان و سخن بسیار بیفایده گفتن - هر که بیوفا شود ببلای مبتلا شود . هزل  
 و درغ و جور ضد حدود راستی و عدالت که صفت پادشاهانست . اگر پادشاهی هزال  
 شود هیش برود و اگر کذاب گردد خوار گردد و بر قولش اعتماد نماند و اگر  
 جور کند سلطنت بر او نماند . سلطان باید که سه چیز عادت کند درنگ در عقوبت  
 و شتاب در نیکی کردن و صبر در حادثات . پادشاه باید که از کشته خود خورد و از  
 رشته خود پوشد و بر چهار پایان شاخی خود نشیند و با خویشان خود پیوندد و  
 اینهمه میسر نگردد الا بتدبیر و تدبیر نباشد الا بمشورت و مشورت نباید کرد الا با عاقل  
 تجربه یافته . بر عاقل پنج حق واجب : یکی حق خدا که او را یگانه داند و از شریک  
 و انباز و مثل و مانند وزن و فرزند و جسم و جان و ابتدا و انتهایش شمرد و شکر او گوید  
 دوم حق سلطان که فرمان بود سوم حق نفس خود که در نیکی کوشد و از بدی پرهیزد  
 چهارم حق دوستان که وفاداری کند و ایشانرا ب نیکی دست گیرد پنجم حق عوام که  
 بدی از ایشان باز دارد . هر که چیزی بخشد و باز گیرد لایمی خود ثابت کرده باشد .  
 پنج چیز اندکش بسیار است درد و غم و عار و بندگی و دشمنی . هر کرا  
 نیکی بر بدی غالب نباشد بلاهای گوناگون از او دور نگردد . آز و امل قاطع  
 خبر است و ترک طمع مانع خوف ، صبر بمقصود رساننده است ، چون پادشاه

نیکو زندگانی باشد روزگار رعیت بخوشی گذرد . دوستی دوستان درغیت توان شناخت . پایه مقدار عقل مردم درحالت حیرت پدید شود . خوی مردم در سفر ظاهر گردد سخاوت در تنگدستی پدید شود . راستی در غضب پیدا شود بزرگترین چیزی که خدای تعالی بنده دهد در این جهان حکمت است و در آن جهان مغفرت . بهترین چیزی که بنده از خدا خواهد عافیت است . فاضلترین چیزی که بنده گوید یگانگی خداست . از جمله کارها چار چیز بهتر است . دانائی و خورسندی و راستی و مستوری . رستکاری در سه چیز است : راه راست سپردن ، از خدا ترسیدن و حلال طلبیدن ، توانگری در خرسندی است و در ویشی در ویشی آنکه خرسند است اگر نیز گرسنه است و برهنه توانگر است و آنکه زیادت جواست اگر نیز همه عالم از آن اوست درویش است . سه فساد است که صلاح پذیر نیست : دشمنی اقربا ، حسد همسران ، اباهی پادشاهان . سه صلاحست که فساد پذیر نیست : عبادت دانایان ، قناعت حکیمان ، خیردانی مهتران .

## سؤال - و جواب

### سؤال

متمنی است معنی این شعر سعدی را در بوستان مرقوم و ارسال فرمائید

ز دریای عمان بر آمد کسی      سفر کرده هامون و دریا بسی  
تا آنجا که میگوید

دو صد رقه بالای هر دوخته      ز حراق خود در میان سوخته

(چو حراق او در میان سوخته) خد      (چو حراق خود در میان سوخته) خد

و چند قسم دیگر هم نوشته اند خلاصه معنی آن بر این عبد آشکار نشد و در تر

شرح آنرا ارسال فرمائید      دامت افادتکم      از همدان - اشراق خاوری

## جواب

در نسخ صحیح این بیت چنین ضبط شده

دو صد رقه بالای هر دوخته      چو حراق خود در میان سوخته

حراق . بضم اول و تشدید ثانی آتش زنه است در قدیم بجای کبریت برای آتش افروزی سنک و چخماق و آتش زنه بکار میرفته و آتش زنه عبارتست از پاره های کهنه جنس پنبه که میسوزانیده و سوخته آنرا بصمغ درخت مخصوصی آلوده کرده و با سنک و چخماق آتش را بان رسانده و مشتعل میساختند ایقاعده تا پنجاه سال قبل در رستا وایل برقرار بود و نگارنده نیز بخاطر دارد

تاج العروس منکارد الحراق والحراقه بالتشديد ما یقع فيه النار عند القرح  
وقال ابی سیده قال ابو حنیفه هی الخرق المحرقة التي یقع فیها السقط وفي التهذیب  
هو الذی توری فی النار .

سقط . بر وزن فرس آتشی است که از سنک و چخماق بیرون میاید  
( ورت النار ) یعنی افروخته شد آتش پس شکی نیست که حراق آتش زنه  
است ظرفی که در آن آتش زنه و حراق ضبط میشده ( سوته دان ) مخفف  
سوخته دان خوانیده میشد و مرا این لغت هنوز بخاطر است .

مسافران را در قدیم الايام یکی از لوازم سفر سنک و چخماق و حراق بوده  
بس معنی بیت اینست که خرقة های بالای هر دوخته او مثل حراق خود که  
در میان بسته داشت سوخته بود . در يك نسخه قدیمی این مصراع چنین ضبط است  
( چو حراق و خود در میان سوخته ) بنابراین تقدیر معنی این است که رقه  
های پیر دوخته مثل حراق بود و آن شخص در میان حراق سوخته بود از لیب  
سقط عشق یا قدح مصائب و مشاق سفر .

بنابر ضبط اول که بدون واواست نوع دیگر هم میتوان معنی کرد که بگوئیم کلمه خود حشواست و معنی اینست که رقعہ های بہر دوختہ خود مثل حراق میان سوخته بودند ولی معنی اول بنظر بہتر است حراق ، را شیخ در جای دیگر ہم آورده و میگوید بیتوگر باد صبا میوزدم بردل ریش همچنانست کہ آتش بر حراق آید

و معنی بیت پس از واضح شدن معنی حراق نیک روشن است

در دیوان چایی سعدی مصحح بتصحیح استاد شوریدہ در صفحه ۲۶۱ کلمه حراق این بیت را در حاشیہ اشتباہ ضبط و ترجمہ کرده و نوشتہ اند : حراق ففتح حاء بمعنی نیک سوزندہ است ، در صورتیکہ بفتح حاء استعمال نشدہ و اگر شدہ باشد بصیغہ مبالغہ اینجا معنی نمیدہد ،

در یک نسخہ کهن سال مصراع ثانی این بیت چنین است ( همچنانست کہ آتش کہ بحرراق آید ) بگمان بندہ صحیح همین است و سبک شیخ در شعر چنین بودہ کہ غالباً دو کلمہ ( کہ ) را در یک مصراع پہاوی ہم میاوردہ و شاید بنظر کاتب خوب نیامدہ بشکل اول تبدیل کردہ است والعلم عند اللہ وحید

## (مکتوب نادری)

مکاتیب نادری کہ در باب اتحاد اسلام بسلطان عثمانی نوشتہ شدہ و در یک جنک بدست ما افتادہ بتدریج طبع و نشر میشود و اہمیت تاریخی این مکاتیب کہ گواہ عظمت آن پادشاہ بزرگست براحدی پوشیدہ نیست

مکتوب ذیل باشارت نادرشاہ از طرف کسیکہ مامور انجام اتحاد بودہ و بدربار عثمانی گسیل شدہ و مراجعت کردہ است بشیخ الاسلام عثمانی یا وزیر اعظم نداشتہ شدہ است



مشهود ضمیر منیر میدارد : که قبل از اینکه مخالص بارقفا بموجب اشاره  
 بندگان اقدس که جانهای جهانیان فدایش باد مأمور بان دولت علیه گردید لازمه سعی  
 واعانت و همراهی و شرایط صلاح اندیشی و خیر خواهی از جانب خدام کرام  
 بعمل آمد که بعد از انصراف از ان دربار خلافت مدار مساعی جمیله انعالیجناب  
 بهرض اقدس نیز رسید چون در زمان حضرت رسول اکرم صلی الله علیه وآله واصحابه  
 وسلم بنای اسلام بر یک طریقه بود و بعد از ان بمدتی امام اعظم کتابی در فروع احکام  
 اسلام نوشت اهل اسلام متقلد ان طریقه و بعد از ان بمدتی امام مالک بدستور  
 کتابی در فروع نوشته که اختلافی در اکثر مسایل باطریقه امام اعظم دارد جمعی  
 از اهل اسلام متقلد طریقه امام مالک بمدتی امام شافعی نیز کتابی در فروع  
 احکام اسلام نوشته است که ان نیز اختلاف باطریقه امام مالک و امام اعظم دارد  
 و جمعی از اهل اسلام مقلدین طریقه میباشند و بعد از ان در او اخر دولت بنی العباس  
 امام احمد بن الحنبل ظهور و او نیز کتابی در فروع اسلام که مخالفتی باطریق  
 ثلاثه سابقه دارد نوشته جمعی نیز متقلد این طریقه و باعتبار تعدد مجتهدین و اختلاف  
 مقلدین بعضی از اهل اسلام که مقلد طریقه خاصی از طرق اربعه بوده اند در  
 مقام تخطئه و تکفیر بعضی دیگر برآمده فی الجمله نزاعی و فتنه در میان فرق  
 اسلام باین جهت بهم رسیده بود اخرا الامر باعتبار رفع فساد و جدال خلیفه عصر  
 بتصدیق علمای ان زمان بنارا براین گذاشته بود که مقلدین اربعه تکفیر بعضی  
 دیگر نکرده همگی را از جمله اهل اسلام شمرده هر یک را در طریقه خود مصاب فرمایند  
 چون از ایام ظهور سلسله صفویه الی زمان جلوس میمنت مانوس باعتبار اختلاف  
 مذهب فتنه و فساد عظیمی در میان اهل اسلام بهم رسیده که هر یک یکدیگر را  
 نهب و اسیر و اسرار را در میانه خود بکفره بیع و شری می نمودند بناء علیه بندگان

قدس بعد از التزام اهل ایران که تارك رضى بدع میباشند از اعلیحضرت خوندگار پنج مطلب خواش نموده بودند که یکی از آن جمله این است که ملت جعفری را خامس ملل اربعه دانسته رفع عائله فساد نمایند و در این باب رقم مبارک بسرافرازی آنعالیجناب از موقف اعلی شرف صدور یافته بود که رقم مزبور را محب در ورود خود بان حدود بایشان رسانید ایشان نیز عریضه بخدمت بندگان اقدس باینمضمون نوشته بودند که از هیچیک از سلاطین سالفه چنین خواش از پادشاه اسلام نکرده این تکلیف موقوف شود از اینطرف از جانب نواب شاهزاده کامگار نصرالله میرزا در جواب عریضه مزبور نوشته شده بود که هرگاه در ایام حضرت رسالت پناه صلی الله علیه وآله بنای اسلام بریکطرفه بود چه نحو شد که در ایام خلفای بنی العباس که مدت های مدید از هجرت گذشته بود بنای اسلام بر چهار شد استکشاف این مطلب ایشان شده بود جوابی در این وقت از جانب آن عالیجناب رسیده بود که فروع ملت جعفری در میان فروع ائمه حنفیه جرحاً و تعدیلاً مذکور نیست جواب این مطلب نمیشود آنعالیجناب لله الحمد قائمه روی زمین و استوائه شرع مبین و خیر خواه کافه مسلمین میباشند بر ذمت همت ایشان و این دوستی نشان لازم است که آنچه حق محض و محض حق است در دولتین علین گفتگو و در اجرای امور صواب که منتج صلاح و متضمن فوز و فلاح باشد سعی بلیغ مبذول داریم حرف اعلیحضرت شاهنشاهی این است که برای رفع فتنه بتصدیم علما بنای مذهب اسلام در فروع بموجب امر سلاطین سالفه بر چهار قرار یافته حال که در میان این فرق ماده خصومت اشد و اقوی و اسرای مسلمانان بکفار بیع و شری میشوند چه منقصت دارد که بنای تقلید در احکام فرعیه بر پنج قرار گیرد و کجا رواست که اهل اسلام بیکدیگر در افتاده و کفار در میانه فرصت بسته



باسرو نهب بلاد مسلمین اطاله نمایند و اسرای اهل اسلام در اسواق بیع و شری دست بدست و در کنایس خاج پرست گردند البته اینمعنی موجب خوشنودی خدا و مقرون بر ضای حضرت پیغمبر و خلفای راشدین رضوان الله علیهم اجمعین نخواهد بود کار بجائی رسیده که بسیاری از امت نبویه در میانه تلف و بر طرف شوند و تهاون در این امر مؤدی بمفاسد عظیمه گردد از آنجا که پیوسته بیداری بیضه اسلام وصیانت ناموس امت حضرت سید الانام منظور نظر حقانیت منظر سامی میباشد و اصرار و اصوب آنستکه آنعالیجناب قدسی ماب درین باب خود را معاف ندارند و باقتضای محامد ذات ملکی صفات بذل جهد در این امر لازم شمارند و نوعی فرمایند که برکت اهتمام و یمن سعی آن کروی بی احتشام امور معهوده بروجه اجمل و اکمل فیصل یابد که اممای فساد و احیای مراسم و داد فیما بین عباد موجب فوز و رستگاری و باعث خوشنودی حضرت باری خواهد بود



این مکتوب از طرف نادر شاه بملا محسن مدرس هزار جریبی در جواب تقاضای حق التدریس نگاشته شده



آنکه ملا محسن بالقابہ مدرس هزار جریبی از قبسات عنایات و جذوات توجہات خاطر عالی اقتباس انوار امیدواری نموده بداند : که عریضه مجمل آن فضیلت پناه بین معانی اخلاص و تلخیص مطول حسن عقاید و اختصاص او نموده ذریعه تمهید شرایط الطاف بر وجه کافی و وسیله تکمیل اشفاق بر نهج وافی گردیده شغل تدریس را که امکان در باره او معضی داشتیم اما استدعاء حق التدریس گنجایش نداشت زیرا که وظیفه ایشان دعا گوئی و نیکو سپاسی و ذخیره دنیا و زاد معاد ایشان کتاب تقد محصل و جامع عباسی است که از امثال

آن فضایل ماب که عارف بحقایق و واقف دقایق میباشد پسندیده آنستکه خالصاً  
لوجه الله در حجره مدرسه افادت بنشر اضواء مصابیح انضال قیام و از حدائق  
الحقایق معارف و ریاض الانس عوارف ترویج محافل قلوب و شبستان ضمایر  
خاص و عام نموده در ازاء انتشار علوم دینیّه طالب خطام دنیویه نباشند تا بمفاد  
من اسلم وجهه لله فهو محسن معنی بصورت تطابق واسم بسمی و باطن  
بظاهر توافق داشته باشد

## [تأثیر شعر]

شاعر تادر تحت تأثیر پیش آمد روزگار از قیل عشق - هجران - وصال -  
غربت - سفر - گرفتاری مهالك - دشمنی دوستان - سوکت یاران و خویشان و امثال اینان  
واقع نشود و در هر يك ازین موضوعات بانأثر قلبی سخن نراند کلام و شعر اودر  
مستمع مؤثر نخواهد شد.

اشعار شعرای بزرگ را سبب تأثیر همین است مثلاً سعدی این غزل را  
( آمدی وه که چه مشتاق و بریشان بودم ) بانأثر ملاقات محبوب و از در در آمدن  
او ساخته بدین سبب در موقع خود انهمه تأثیر در اهل ذوق دارد و همین سبب  
است که اگر کسی شاعر هم باشد در زمستان وصف گلزار کند یا در گلزار  
توصیف برف و زمستان در مستمع هیچ مؤثر نخواهد بود.

غزل ذیل اثر طبع و قادی ادیب هنرمند آقای میرزا هادی حائری در حالت تأثیر  
از حرکات ناهنجار دوست نمایان ساخته شده و بهمین سبب درین موضوع دهر  
شنونده مؤثر است.

اقای حایری علاوه بر مراتب علم و فضل دارای قریحه پاک و وجدان تابناک  
صاحب یگدل و بك زبان و باعاطفت و مهربانست ازین سبب چون بر خلاف طبیعت

خود دورویی و نفاق از غیر محل انتظار دیده باحالت حزن و تأثر این غزل را ساخته . و در تأثیر آن قلب شنونده باذوق پاک گواهد است

### ❀ غزل ❀

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| از دست دوستانست کاین گونه سر بزم    | در روز تیره بختی بر دشمنان نگیرم    |
| چون روز سختی آمد کردند دستگیرم      | گفتم برو سختی گردند دستگیرم         |
| چون تیر دورم افکند و ز دور زد بشیرم | هر کس زمن پیاموخت تیر افکندی در آخر |
| دردام خصم روباه مانند شرزه شیرم     | از شیر راد مردی پرورده گشته ام لیک  |
| آوخ که من چو ط اوس از جله ناگزیرم   | با پر مرغ فردوس جغداست در ستیزه     |
| مگذر چو برق و مگذار در حسرت بمیرم   | مردم رخت ندیده ای مرد می کجائی      |

میخواند بلبلای دوش از پرهادی این شعر

عشقی است در نهادم مهریست در ضمیرم

ترجمه اشراق خاوری

تألیف اسعد فهیمی

## (تاریخ فلسفه)

انکسیمن «۵۴۸ - ۴۸۰ ق م»

انکسیمن (Anaximene) در مایطه تولد یافت و پس از وصول بسن رشد در محضر انکسیمندر که ذکر او گذشت بتحصیل کمالات پرداخته علم هیئت و نجوم «علم فلك» را مانند سایر دانشمندان پیش از خود فرا گرفت وی اول کسی است که حرارت افتاب را منبسط از شدت و سرعت حرکت دانسته و در مؤلفات خود باثبات این مطلب پرداخت و این گفتار و عقیده مدبر مهارت وی در فن میکائیکی میباشد انکسیمن در اصل خلقت و ماده تکوین بر خلاف رای طاليس و استاد خود انکسیمن

قائل و عقیده خاصه را تابع و پیرو شده میگوید عنصر تکوین و اساس خلقت کاینات هواست چه وی از لوازم حیات و ضروریات زندگانی است. وی مانند معام خود انکسیمندر قائل و معتقد بیک حرکت دائمی سرمدی است که بواسطه او ماده خلقت که عبارت از عنصر هوا میباشد بصور مختلفه و اشکال متفاوته تبدیل و تحویل مییابد در صورت تصدیق نسبت این رای و گفتار به انکسیمن « ۱ » خلاصه عقیده او اینست که عنصر هوا همان خداست چه بوسیله او اشیاء وجود یافته و بر اثر تراکم و تکاثف یا کشش و انبساط ماده مذکوره « هوا » مراتب و درجات متفاوتة « آب » پس « زمین » انکاء « آتش » موجود گشته و دیگر موجودات از این چهار عنصر متفاوت تکوین شده اند « ۲ »

#### « هرقلیطس » « Heralite »

وی افسس « efese » متولد گشته و تاریخ تولد او بدست نیامد قدر محقق آنستکه ظهورش در قرن پنجم قبل از مسیح بوده است هرقلیطس را نسبت بحوادث و امور جاریه گیتی نظری بدین بوده و تمام عالم سوءظن داشته و همواره سیل اشک از دیده بدامن روان داشت مسائل فلسفیه او بی نهایت غامض و مشکل است تا آندرجه که سقراط گوید « من از فلسفه هراکلیت جز نصف او را نفهمیدم و نتوانستم بتمامش پی برم » عقیده این فیلسوف راجع بماده تکوین و اساس خلقت اشیاء مخالف با گذشتگان و « آتش » را علت هستی موجودات میدانند چه که آتش اشاره

- (۱) زیرا کتب و تالیفات او در دست نیست که شاید صدق حدس و عقیده مذکور از وی باشد « ... »
- (۲) دیوژن ابولونی شاگرد انکسیمن از عقیده استاد خود را درباره ماده خلقت اشیاء پیروی کرده میگوید « هر ماده تمامی کاینات در روح محرك موجودات است » و از او با تمداد و فکر تغیر کرده و فیلسوف « مجل » در اوایل قرن نوزدهم در قضیه مبدء متناقضات و وحدت آنها پیروی آثار دیوژن را نموده است چنانچه در شرح حالات وی بیاید « ... »

ورمزی از حرکت دائمی است و گوید ذات کاینات بر یک حال باقی نماند جمله از افاق مرور و انقضای برون آورده و هیچ یک پایدار و باقی نیست و نیز باین اساس گوید انسان در یک نهر آب خود را دومرتبه شست شونمیکند زیرا امواج آن بدون التقاطع متعاقب یکدیگر روان است و از جمله گفتار اوست «عالم الوهیت را حکمتها و مصالحی موجود که بهیچوجه نسبتی با حکمت عالم انسانی و لوعاقلتر افراد بشر باشد ندارد تدبیرات حیات فردی و اجتماعی عالم بشری از مقام حکمت الهیه حاصل و بزرگتر خیرات و مهمترین اعمال صالحه در این نشاء دنیویه صدق عزیمت و حسن خلق است» با وجود دوری زمان و بعد عهدیکه حائل میانه ما و عصر هرقلیطس است میتوان حدس زد که قوه فاکره وی از دیگر فلاسفه بنقطه اعتدال و استقامت نزدیکتر بوده و از اینراه عجبی نیست اگر افلاطون که شاگرد قراتیل است در بعضی از عقاید و مسائل تابع آراء و عقاید هرقلیطس گردیده (۱) سقراط در باره هرقلیطس گوید، آنچه از فلسفه هرکلیت بی برده و بخوبی فهمیده ام در نهایت درجه نیکوئی و اتقان است و آنچه را که نتوانسته ام بفهمم از روی این قرینه نیز باید نیکو و متقن باشد

### انکسگوراس «۵۰۰-۵۲۸ ق م»

anaxagore

وی در «کلازومینا» (۲) متولد شده و در بیست و پنج (۲۵) سالگی وطن را وداع گفته بجانب (ایتنا) که در آنوقت مهد علم و مرکز تمدن بود روان شده بتحصول علوم فلسفی مشغول و در آنجا پس از خانمه تحصیلات خود معارف فلسفه گردید گویند (نیمسوکلس) و (اوریدس) و (برکلیس) مشهور از شاگردان او میباشند (برکلیس) در آخر کار از دوستان مشفق وی گردید

(۱) فرانبل شاگرد را کابیت است (۲) یکی از ایلاد ایونیه بوده است

و همو بود که اورا در شهر « لمبساك » پنهان نمود و قتيكه بخدايان قوم طعنه زد و بد گوئی نمود مردم براو شوریدند و آخر کار محكوم شد و اگر بر کلیس دوست او باوی همراهی نکرد و وفراش نمیداد یقیناً در چنك مردم هلاك میشد انكسغوراس در سن (۷۲) سالگی بمرد در نجوم و هیئت مهارت کامل حاصل کرد و نخستین کسی است که گفته جرم ماه بدانكه تاريك و نور او مستفاد از خورشید است و نیز کیفیت و زمان حصول خسوف را شرح و تعیین نموده جزاینكه در گفتار های خود نسبت بطبايع و گذارشات ستارگان [چنانچه امروزه مبرهن شده] راه خطا پیموده است نظریات و آراء فلسفه این مرد حكیم را مشابهاً تا به بگفتار انكسیمندر است گوید هر چیز در ابتدا بطور غیر مرتب و پربشان بیاگدگر آمیخته بود انگاه از هم جدا و متفرق شده اجزائیكه از یکجنس بوده بیاگدگر آمیخته و از این آمیزش اجزاء متعده... انواع متخالفه که اینك مینگریم پدید آمد و تعیین هر جنسی بتعریف مخصوصی امکان پذیر گردید و نظر بدواصل مسلم و دو قاعده مبرهنه [بنابه عقیده انكسغوراس] اتحاد اجزاء متجانسه و آمیزش آنها صورت گرفت [قاعدۀ اول] ماده عبارت از ذرات غیر محدود و بسیطه ایستكه تجزیه و قسمت قبول نمیکند و انكسغوراس ماده مذکوره را که عاری از ترکیب و قبول تجزیه است Homeomeries نامیده است

قاعدۀ دوم — سوای ماده و طبیعت عنصری دیگر نیز وجود است که از حیث جوهر و ذات با طبیعت مخالف و اورا « نوس » خوانیم یعنی « عقل » و همین قوه « عقل » باعث تفریق اشیاء آمیخته با یکدیگر است و گوید — عقل چنانچه اشاره کردیم در تکوین اشیاء « یعنی تفریق آنها از حالت آمیختگی اولیه » دخالت کرده و پس از آن احوال ترتیب و تنظیم اشیاء بقوانین طبیعت راجع است این نظریه فیلسوف مذکور شهیر در ذهن فلاسفه و حکمائى که پس از او آمدند تأثیری شدید نمود و « اخلاوس » شاگرد انكسغوراس این عقیده را بسقراط اموخت

## (قضا و قدر محمد قلی سلیم)

محمد قلی سلیم یکی از شعرای دوره صفویه است و در جنک های مدوئه از زمان بسیاری از آثار او ضبط است در تذکره های موجود شرح حال او بدست نیامده اگر ادبا و فضلا دسترس داشته باشند خواهش می رود که برای طبع و نشر با دارة ارمغان ارسال فرمایند .

محمد قلی سلیم دارای طبع سرشار و فکر دقیق و مضامین بد یعست و در عصر صفویه از طراز اول بشمار می آید .

قضا و قدر . موضوعی است که شعرای بزرگ عصر صفوی در آن طبع آزمائی کرده اند و از آن جمله مسیح کاشانیست که قطعه قضا و قدر او در سابق طبع شده از دیگران هم آنچه در جنک های مایافت بشود طبع میکنیم



چو گل از پاره تن خرقه پوشی  
ولی موج گهر تا آسمانش  
نبودی فرش خوابی غیر خارا  
شده در دست نرکس دان کدویش  
شده همچون عصای خود جریده  
چو سرو آزاده بی شاخ و برگ  
شده بر خار اعضایش چوماهی  
کلاهش موی سر چون کاک تقاش  
چو نقل خویشتن نامش و قوعی  
مرا شوق سفر دل برد از جا

شنیدم روزی از خونا به نوشی  
چو دریا کاسه چوین در میانش  
چو میجنونش بشب در کوه و صحرا  
نظرها کرده پیری بس بسویش  
در معنی بگوش خود کشیده  
نه فکر زندگی اورا نه مرگی  
بزیر خار بن از بی یناهی  
تنش چون شعله با پوشش بدر خاش  
کناره جو ز خلق از بی رجوعی  
که چندی پیش ازین از شور سودا

سرم را پابره میکرد تکلیف  
 نبود یکنفس جائی قرارم  
 دمی گر میکشیدم پایدا مان  
 زخورشیدم جهان گردی فزون شد  
 چه دیدم رود نیلی چرخ رفتار  
 بهرض شوق عرضش کرده بازی  
 ز موجش تقل پیل مست معلوم  
 در آن موج از ترش روئی چنان تند  
 فلک پیری که در در دامن آن رود  
 کف آورده بلب هر گه غضبناک  
 پیر سو کشتی گردون طرازی  
 زلالی رو شنی بخش نظاره  
 کند تا تشنگا نرا عذر خواهی  
 چورود میگساران نغمه برداز  
 حبابش از شفق چون چشم مخمور  
 چو خوبان در کف موجش سفینه  
 مزین گشته از صنع الهی  
 ز بس کز شاخ مر جانش بتک است  
 مرا واجب شد از دنیا گذشتن  
 از این اندیشه شد دل نا صبورم  
 که نا گه گشت پیری خوب رخسار  
 ز پیری پیکرش مشت خمیری

بهر سو میدویدم چون اراحیف  
 بگردش بود چون گردون مدارم  
 سرم میگشت همچون جامستان  
 بملک مصر شوقم رهنمون شد  
 چو مستانش ز شو آشفته کردار  
 چو عمر خویش طولش در درازی  
 نهنگ آن پیل را گردیده خرطوم  
 که دندان صدف گردیده زان کند  
 بصابون صدف در گازی بود  
 ز دریا آب گشته زهره خاك  
 بلشی نو عروسی بر جهانی  
 چکیده گوئی از چشم ستاره  
 زلال او زبان دارد ز ماهی  
 چو موسیقار امواجش خوش آواز  
 سواد موج او چون طره حور  
 حبابش از زر ماهی خزینه  
 دهان موجش از دندان ماهی  
 همیشه اره همراه نهنگ است  
 که میبایست از آن دریا گذشتن  
 که چون خواهد شد از دریا عبورم  
 چو صبح از دامن دریا نمودار  
 شده هر تار مویش جوی شیری



نمانده قوتش در پنجه روح  
 ز بس کز ضعف پیری گشته بی تاب  
 بهر خود چو موج از خواهش دل  
 بطغلی دایه گردون در آن آب  
 نمک پرورده ملاح ملیحی  
 بوقت صحبت او برده در کام  
 ز کشتی تخت شاهی کرده اسباب  
 چو دید آن ناتوان مضطرب حال  
 بسوی من شتابان آمد از راه  
 ز افلاشش تنی بیمار دیدم  
 چو غنچه از گره تقدی گشودم  
 بدو گفتم که ای اشفته چون گل  
 بقید زندگی هر کس اسیر است  
 چو داری آب از این دریای بی بن  
 ز گفتگوی من چون گل بر اشفت  
 چو داغ عشق ای اشفته کردار  
 مرا این شغل از روی هوس نیست  
 که میجویم رضای آشنائی  
 عطا او چون نهد بر خوان احسان  
 فشاند فیض عامش دایم از اوج  
 سحاب لطفش از فیض جهانتاب  
 ز خطش آدم آبی نهانی

یک کشتی سفرها کرده بانوح  
 بسوئی رفته هر عضویش چو سیماب  
 قدم نهاده زان دریا بساحل  
 بریده ناف او با ناف ئرداب  
 چو کله نکته پردا زان فصیحی  
 زبان از چرب و نرمی مغز بادام  
 چو مستان پادشاه عالم آب  
 زدورم بر لب دریا چو تبخال  
 سری در ریشه چو نشمع سحرگاه  
 علاجش شربت دیدار دیدم  
 بقدر همتم چیزی فرو دم  
 قدخم گشته ات این آب و ایل  
 ز مکر آب و نانی ناگزیر است  
 بگیر این را بهای نان خود کن  
 دران اشفتگی خندان شدو گفت  
 زرخود را بدست خود نگه دار  
 امید مزد کار از هیچ کس نیست  
 خدای همچو من صد ناخدائی  
 صدف را نان دهد آنکاه دندان  
 زبان را دانه مرغابی موج  
 بخارستان ماهی میدهد آب  
 کند بر گله ماهی شبانی

کجا غم خاطر م را ریش دارد  
 قناعت چون مرادر کار ساز بست  
 چو ابر از بی سوئی مضطرب حال  
 حبابم شب بدریا خانمانست  
 ز سامان نیست اینجا جز هوایی  
 نیم هرگز خجل از روی مهمان  
 ز دریا یکدم آبم درسبو نیست  
 صدف نبود که می بینی بگرداب  
 باین تلخی کام از حرص دندان  
 نسکرم خضر راه بینوایی  
 بود نگم که بگشایم دهان را  
 ز حمل خود کشد آن مادر آزار  
 بی زر گرشوم از حرص راهی  
 ز دام ماهیم هر لحظه کامیست  
 اگر هرگز هم دل در غم قوت  
 بگفت این و ز روی مهربانی  
 ز عزت جای داد آن بیقرینه  
 چو گوهر را ز عصمت دید عاری  
 چو آن کشتی بدریا بادبان شد  
 از آن فرزانه پیر لجه پیم  
 که خواهم قصه نشنیده گوئی  
 بی گوهر فشانی پیر دانا

که اوازم غم من بیش دارد  
 ز اسباب جهانم بی نیازیت  
 بدریا میروم آبی بغربال  
 چراغ خانه چشم ماهیانست  
 ز موج افتاده فرش بوریائی  
 که دارم خانه خواهی همچو طوفان  
 سروکارم بجز با آبرو نیست  
 نهادم نان خشک خویش در آب  
 نکردم تیز بر حلوی سوهان  
 طمع را چون سلام روستائی  
 زهر آن دهم زحمت جهانرا  
 که دارد در رحم طفل شکمخوار  
 بود گنج روانم فلس ماهی  
 بر اهرم اینچنین با خویش دامیست  
 همین کشتی تنم را باد تابوت  
 بصد شوخی بصد شیرین زبانی  
 چو بیت انتخابم در سفینه  
 بدست بط سرده برده داری  
 بروی آب همچون بط روانشد  
 حکایت گونه کردم تمنا  
 سخن از هر چه گوئی دیده گوئی  
 لبی جنباند همچون موج دریا

که روزی از قضاهاى زمانه  
 بکشتى میشدم هرسوشتا بان  
 ز شوق صید ماهى نا شکيبا  
 بچشمم چيزى آمد از ره دور  
 شد از آن آب بعد از موج بسيار  
 بگفتم باریق خویش بشتاب  
 کشیده رخت بیرون جانم از تن  
 بدست و پا زدن همت گماویم  
 دهیمش جای درخاکی بصدتاب  
 شتابان کرده کشتى را روا نه  
 نمیامد برون از بسکه میجست  
 چو عکس افتاب از موج آبش  
 بصد زحمت زاب موج پرداز  
 نمایان شد در اوج افتابی  
 رخى چون برک گیل بسیار نازک  
 هنوزش خط ارسته از بنا گوش  
 قلم آنزلف را رو در میانه  
 برو کردم نظر از مهربانی  
 شدم نزدیک آن دلخسته گریان  
 زنبزش جستنى چون مرج بنمود  
 نمودم سرنگون همچون سبویش

در این دریای ژرف یگرانه  
 سوا و اسب چوبین همچو املان  
 تنم در کشتى اما دل بدریا  
 که میاورد این دریای پرشور  
 تنی چون سینه ماهی نمودار  
 که آتش پا به میاورد آب  
 که آب افکنده بر رویش چور و غن  
 چو گوهر شاید از آتش براریم  
 که جای گنج باشد خاکنى آب  
 گرفتیمش سر ره عاشقانه  
 تن لغزنده اش چون ماهی از شست  
 بر آوردیم با چندین طنابش  
 برآمد چون تذرو از سینه باز  
 همایون اختری از برج آبی  
 تنی همچون دل بیمار نازک  
 بمرك عاشقان زلفش سیه پوش  
 چراغی بود در زنجیر خانه  
 هنوزش بود رنگ زندگانی  
 گرفتم دست او را چون طیبیان  
 حباب آسا هنوزش يك نفس بود  
 دو ساعت آب میرفت از گلویش

بکهنه پاره پوشید مش سر  
 نیامد آن نهال سیم غبغب  
 چو صبح از روی دریا کرد قدر است  
 در این صبحی چونر کس چشم بگشود  
 دلم شد جمع زان گل غنچه گردار  
 مبادا کشتی کس در تبا هی  
 بسوی او دویدم باز بی تاب  
 مرا چون بر سر بالین خود دید  
 گل طبعم درآمد در شکفتن  
 ازو منم سخن بیتاب جستم  
 دهن کرد از سخن چون غنچه رنگین  
 که در دامان این دریای پر شور  
 دهی ز انسان که مثلش کس ندید است  
 فضایش سبز و خرم همچو کشیم  
 عروش اصفهان بسته نگارش  
 سوادش چون بیاض صبح بر نور  
 بهشتی گر بعالم هست آنست  
 در آن ده داشتم عیش تمامی  
 ز گنج ده فضای شهر به نیست  
 پی خدمت غلامان گریده  
 دل مادر زمهر من پر آشوب  
 بخوبی روز گارم طاق می گفت

چو گنجی یافتی پوشیده بهتر  
 زیهوشی بخود یکر روز و یکشب  
 غبار از کوچهای موج برخاست  
 بخندید و بخواب راحت آسود  
 بصیادی نهادم رو دگر بار  
 مهم در دام من مشغول ماهی  
 که ناگاه چشم بگشود از شکر خواب  
 ز حال خود چو مستان باز پرسید  
 بگفتم آنچه میبایست گفتن  
 ز گوهر سر گذشت آب جستم  
 سخن را در تبسم کرد شس این  
 دهی باشد چو شهر مصر معمور  
 پدر بهر مقام من خرید است  
 سواد هند از دوریش دلگیر  
 شده شهر حلب آئینه دارش  
 سیاهی میزنند بر شام از دور  
 از او تامل یکشب در میانست  
 ز زلف شاهدانه بود دامی  
 برای عیش جائی همچو دانیست  
 چو مژگان پیش چشم صف کشیده  
 پدر در عشق من همچو چشم یعقوب  
 ز دامادی پدید آمد مرا جفت

بهیشم صرف میشد زند کانی  
 ره سیرم بدریا باز بنمود  
 غلامی هممه من قدبرافراشت  
 کشان از هر طرف چون ابردامان  
 با بر رهنما گر دید دوران  
 بکشتن چون کسی را برد رهن  
 وداع خویشتن کردم بسا حل  
 نهادم پای خود را چون دران اب  
 بر آمد طاقتم را پای از جا  
 بسا حل ان غلام و من بگر داب  
 نبود از هیچ سو چون دستگیری  
 بسوی سر شدم از بس سبک تاز  
 نهادم جانب زیر زمین گام  
 دران بگذشت اوقاتم با فسون  
 وز انجا کردم انداز بلندی  
 بهر جا بود او حی پا نهادم  
 بمن عیسی نفس را کرد زنجیر  
 تنم ان تلخی از جان دور و برد  
 چو جانم سوی لب عزم از بدن کرد  
 بر آمد عاقبت از لطف بیچون  
 دیگر ره با من انکان ملاحت  
 که ای عنقای بخت عرش پرواز

که ناگاه از تضای آسمانی  
 چو ابرم احتیاج آب هم بود  
 برای غوطه خوردن رخت برداشت  
 رسیدم تالب دریا خرا مان  
 ز سر تا پا شدم چون شمع عریان  
 لباسش را برون میارد از تن  
 بان دریا شدم چون قطره واصل  
 سرم آمد بگر دیدن چو گرداب  
 چو عکس ماه افتادم بدریا  
 نمپا شد کسی را سایه در آب  
 فرو رفتم بدریا تا بدیری  
 بسرگوشی بکفتم با صدف راز  
 سواد اعظمی دیدم عدم نام  
 که میا یست انجا گنج قارون  
 ببال موج پرواز کمندی  
 قدم بر عالم بالا نهادم  
 شدم از خانه خورشید دلگیر  
 که نتوانست اب انرافرو برد  
 خدا هم چون توئی را خضر من کرد  
 سبوی من درست از اب بیرون  
 چو مژگانش در آمد در فصاحت  
 هوا دارت همای سایه انداز

# نمایندگان ارمنیان در ولایات

|                        |                                              |
|------------------------|----------------------------------------------|
| تبریز                  | آقای امیر خیزی مدیر مدرسه متوسطه             |
| استراباد               | » رهبر رئیس معارف                            |
| کرمانشاه               | » نثری »                                     |
| کاشان                  | » آزاد »                                     |
| همدان                  | » آقا احمد ساجدی                             |
| بروجرد                 | » دبیران مقتش معارف                          |
| نهاوند                 | » صارمی رئیس بلدیہ                           |
| شیراز                  | » ارهمند مدیر دفتر مدرسه صنعتی و علیخان امین |
| مشهد                   | » قرخ-کشاورز                                 |
| گلپایگان               | » امیری                                      |
| ساری                   | » میرسپاسی رئیس محاسبات مالیه                |
| اشرف                   | » ناظم مشرقی                                 |
| ملایر                  | » حاجی ابوتراب هدائی                         |
| آستارا                 | » حسن آقای شکوری                             |
| بارفروش                | » بدخشان قائم مقامی                          |
| یزد                    | » آقامیرزا محمد امین عضو عدلیه               |
| اصفهان                 | » میرزا علیخان عطارزاده                      |
| هندوستان               | » میرزانورالله ایران پرست                    |
| * نشان درجه اول علمی * |                                              |

اعطاء باستحقاق

بتصویب شورای عالی معارف یگانه استاد ادیب ارباب آقای میرزاتقیخان دانش مستشار اعظم ضیاء لشکر سابق بدر یافت يك قطعه نشان درجه اول علمی قرین مباحات گردیده است قدرشناسی وزارت جلیله معارف از چنین اشخاص دانشمند شایان قدر شناسی است

## ❖ ره آورد وحید ❖

کتاب ره آورد وحید ضمیمه سال نهم مشتمل بر اشعار جنک و اوضاع اصفهان و بختیاری.

و مهاجرین منتشر گردید در محل های ذیل بفروش میرسد

کتابخانه طهران - لاله زار مغازه برادران سلیمانی ناصریه

دواخانه نظامی و دواخانه غربی - خیابان چراغ برق

.....

❖ اعلان ❖

دوره ده ساله مجله ارمغان شما را از داشتن يك کتابخانه ادبی بی نیاز میکند

فقط از اداره ارمغان بخواهید

ر س آن نفت

بخرید



روغن

بنزین

نفت

راکه محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه

و بهترین مواد نفتی میباشد

فروش در همه جا و بهر مقدار

نامه - ادبی ما هیانه

☆ (واپس و سیمین) ☆  
☆ (۱۹۲۹ میلادی) ☆

☆ (آبان و آذر) ☆  
☆ (۱۳۰۸ شمسی) ☆

# آرمان

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شماره ۸ - ۹

سال دهم

شرایط اشتراک

داخله : ( ۵۰ ) قران خارجه : ( ۶۰ ) قران

در هندوستان : ( ۱۶ ) روپیه

قیمت قبلا دریافت میشود و برای کسا نیکه ده مشتری نقد تهیه کرده و خود  
وجوه آنها را دریافت و ارسال دارند مجانی خواهد بود

قیمت اعلانات : سطری سه قران

☆ (کتابی و تلگرافی طبرستان - مجله اره غان تلفون ۱۳۱۳) ☆

شعرا و نویسندگانیکه این شماره با نثار قلمی ایشان مزین است

دانش - رشید یاسمی - بدیع - محسن شمس ملک آرا - محسن

میرزای ظلی - وثوق الوزاره - ریضائی کاشانی - فرا مرزی -

هدائی - اشراق خاوری - ملک الشعرا - دبیر قوچانی - ظهیر الاسلام زاده - ناصح -

فرا - سعید نفیسی - عالی خان فولادوند - کاسمی -

ادیب الممالک - بشار مرغزی - شرف الدین علی یزدی

جمال الدین عبدالرزاق - قائم مقام - محمد قلی سلیم - ابوالفتح

معاصرین

گذشتگان

بستی - مؤیدی - رودکی - پوشکوری - بلخی

نصاویر

مغاضرین : سعید نفیسی (۴۷۴) - دانش (۴۷۸) - فرات (۵۶۳)

گذشتگان : ادیب الممالک - (۴۷۸)



# \*( فهرست مندرجات ) \*

| <u>نمارینده</u>          | <u>عنوان</u>              | <u>صفحه</u> |
|--------------------------|---------------------------|-------------|
| آقای وحید                | افراط و تقریبط            | ۴۶۵         |
|                          | ۳ غزل                     | ۴۷۲         |
|                          | شرح حال سعید نفیسی        | ۴۷۴         |
|                          | شرح حال ادیب الممالک      | ۴۷۸         |
| دانش                     | چکامه                     | ۴۸۸         |
|                          | اثار معاصرین              | ۴۸۹         |
| فرامرزی                  | شعرای سیاه                | ۴۹۵         |
| ترجمه اشراق خاری         | تاریخ لمیاء               | ۵۰۵         |
|                          | اثار اساتید               | ۵۲۹         |
| آقای وحید                | تصحیح لباب الالباب        | ۵۳۵         |
|                          | ادیب الممالک و ملک الشعرا | ۵۴۰         |
|                          | مرگ معن بن زائده          | ۵۴۴         |
|                          | ۲ غزل                     | ۵۴۹         |
| ظهیر الاسلام زاده دزفولی | ادبیات درخوزستان          | ۵۵۰         |
| محمد قلی سلیم            | قضا و قدر                 | ۵۵۴         |
|                          | قطعات                     | ۵۶۰         |
| ناصر                     | شرح حال فرات              | ۵۶۱         |
| سعید نفیسی               | ادبیات در هندوستان        | ۵۶۶         |
| میرزا علیخان فولادوند    | تعلیم در اروپا            | ۵۷۷         |
| کاسمی                    | ادبیات خارجی              | ۵۸۳         |

## ❖ اعلان ❖

دوره ده ساله مجله ارمغان شما را از داشتن يك کتابخانه ادبی به نیاز میکند

فقط از اداره ارمغان بخواهد

نامه - ادبی ما هیانه

# ارمغان

☆ آبان و آذر  
(۱۳۰۸ شمسی) ☆

☆ آبان و دسامبر  
(۱۹۲۹ میلادی) ☆

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شماره ۸-۹

سال دهم

## افراط و تفريط

در انشاء

(۲)

افراط و تفريط در املا و نگارش سخن فارسی را در مقالات پیشین شرح داده و اینک بشرح و بسط افراط و تفريط در انشاء شعر و اثر میپردازیم .  
برای آنکه حدود افراط و تفريط معین گردد نخست بطریق اجمال معنی فصاحت و بلاغت را در شعر و اثر که نقطه اعتدالست از میان ناگزیریم

### فصاحت

علمای معانی و بیان گویند کلام فصیح آنستکه که از سستی ترکیب و سنگینی کلمات بر زبان و تعقید و پیچیدگی معنی تهی باشد و بعلاوه دارای فصاحت کلمات هم باشد یعنی کلمات از تنافر حروف و غرابت و مخالفت قواعد نحو و صرف خالی باشند و کلام بلیغ آنستکه بمقتضای حال ادا شود یعنی مثلاً اگر مقام مقتضی ایجاز سخن است باطناب نپردازند و اگر خراشمنند حذف کلمه است بسبب وجود قرینه از ذکر احتراز جویند

شعرا و ادبای بزرگ و فصحا و بلغای سترگ نیز علاوه بر مصطلح علم معانی و بیان بلاغت و شعر را چنین معرفی کرده اند یکی گوید «البلیغ من يحوك الكلام على حسب الامانى و يخيظ الالفاظ على قدور المعانى» یعنی . بلیغ کسیست که منسوج سخن را بر حسب ارزش و بافت و جامهٔ الفاظ را باندازه قامت معانی دوزد. دیگری گوید «البلاغة ما فهمته العامه ورضيته الخاصة» یعنی سخن بلیغانست که دانستن عوام و خوشنودی خواص . اتوأم داشته باشد

بلیغی گوید : «ابلق الكلام ما سبق لفظه معناه» یعنی بلیغ ترین سخن آنست که معنی آن بیشتر از لفظ دلنشین گردد

فصیحی فرماید : «خير الكلام ما قل و دل و امر يطل فيعمل» یعنی بهترین سخن آنست که با لفظ کم دلیل معنی بسیار و از تطویل ملالت انگیز برکنار باشد .

دیگری گوید «خير الكلام ما كان لفظه فحلا و معناه بکرا» یعنی بهترین سخن آنست که در ترکیب الفاظ سخت و سیخته و از جهت معنی تازه و بکر باشد

استاید سخن همه بر این نهج سخن رانده اند یعنی همه را الفاظ و معانی بکر و درك اسان و سستی ترکیب و سنگینی کلمات و تعقید در سخن آنان راه ندارد و گرچه هریک را تمام دیوان بر آنچه گفتیم مصداق و مثالست نمونه از دیوان چند استاد برای مثال نگاشته میشود

### در وصف شب

#### فردوسی فرماید

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| شبای چرن شبه روی شسته بقیر | نه بهرام پیدا نه گیوان نه تیر |
| سپاه شب تیره بر دشت وراغ   | یکی فرش گسترده از پرزاغ       |
| چوپولاد زنکار خورده سپهر   | توگفتی بقیر اندر اندوده چهر   |
| فرمانده گردون گردان بجای   | شده سست خورشید را دست و پای   |

## اسدی طوسی راست

چو شب تیغ مه برکشید از نیام      باد هم در افکند زرین لکام  
شبی بد چو زنگی سیه تر ز زاغ      مه نو چو در دست زنگی چراغ  
چنان تیره گیتی که از آب خروش      ز بس تیرگی ره نبردی بکوش

## نظامی فرماید

شبی تیره چو کوهی زاغ بر سر      گران جنبش چو زاغی کوه برپر  
شبی دم سرد چون دلهای بی سوز      برات آورده از شبهای بی روز  
شبی دم سرد چون سودای جانان      بدامان قیامت بسته دامان  
گر بسته اسمان شب را در آغوش      شده خورشید را مشرق فراموش  
کشیده در عقابین سیاه هی      پرو متقار مرغ صبحکاهی  
سواد شب که برد از دیده ها نور      بنات النعش را کرده زهر دور  
دهل زنرا زده بر دستها مار      کواکب را شده در پایها خار  
چراغ بیوه زنرا نور مرده      خروس پیره زنرا غول برده

## مختاری گوید

شبی که صبحدمش بسته بود بر دم صور      که هیچگونه ز فردای او نبود اثر  
زایستادن انجم درو به چشم خرد      چنان نموده که بشکست چرخ را محور

## مسعود سعد فرماید

شبی چو روز فراق بتان سیاه و دراز      دراز تر ز امید و سیاه تر نیاز  
ز دور خویش فرو ایستاده چنبر چرخ      شبی چو چنبر بسته بر آخرش آغاز

## فیز گوید

دوشم شبی گذشت چگویم چگونه بود      همچون نیاز تیره و همچون امل طویل  
کف خضیب داشت فلک ور نه گفتمی      بر سوک مهر جامه فوزد فلک بنیل

## مکتبی گوید

تاریک شبی چو ظلمت کور تیره چو سواد دیده حور  
تا اثر در شب خورد جهانرا بگشاده ز لکه‌کشان دهانرا  
گشته بسیا هی شب انجم چون خال بروی زنگیان گم  
از ظلمت شب میانه جمع چون دود سیه زبانه شمع

## منوچهری گوید

شبی گیسو فرو هشته بدا من بلاش معجز و قیریش گوزن  
شبی چون چاه بیژن تنک و تارک چو بیژن در میان چاه او من  
ثریا چون منیژه بر سر چاه دو چشم من بر او چون چشم بیژن

پس از بیان معنی فصاحت و بلاغت و تعیین مرکز اعتدال می‌گوئیم امروز  
باستثنای معدودی سخن شناس دو طائفه افراطی و تفریطی از چهل جامعه و  
نادانی توده استفاده کرده و خود را شاعر و سخن شناس معرفی میکنند گرچه  
پایدار نخواهد ماند

## گروه افراطی

شاهکار این گروه اینست که از دواوین اساتید اگر بتوانند فهمیده و تفهمیده  
مضمونی پیدا کرده و برای نسخ کردن آن متوسل میشوند بالفاظ غریب و وحشی  
که در فرهنگ فارسی و قاموس عربی بزرحمت میتوان پیدا کرد و چون کسی  
معنی آنرا نمیفهمد و نمیخواهد خود را تفهم بحساب آورد کور کورانه این شعر  
را تصدیق و تحسین میکند. علاوه بر این سرمایه معنوی سرمایه صوری هم برای این  
شیادان ضرورت دارد. سرمایه صوری آنان قبل از نسخ عمامه ریش گرد و  
عمامه دراز و پس از آن بریش سیاه و سرخ و بو اکتفا کرده اند و عجب این  
است که ریش بز مانند گاو سامری خلق را گوساله پرست میکند و بد شمنی

پیغمبرای نیکه موسی صفت در کشور سخن یدبایضا دارند بر می انگیزد اینک نمونه اشعار شعرای افراطی !

### « شعر افراطی »

یکی از شعرای افراطی معاصر که خود را با فردوسی همسنگ بلکه بالاتر معرفی کرده در باب توحید و اسرار آفرینش گوید  
 سطر لاب گردون دوا یر کشید همه اسطقسات را اسفد ید  
 اسطقسات عبارت از عناصر و اسفدیدن بمعنی مهیا کردنست [والمعنی فی بطن الشاعر]

در ذم رامش و آرام گوید

نه ارمک بتن شونه ار موتن بارویس رامش تو مسبار تن  
 ارمک بروزن اردک لباس پشمینه . ارموتن بروزن پهلو شکن خواب و  
 آرام . ارویس بروزن تللیس تخته ایست که الات برستشرا در کنایس بران گذارند  
 والمقصود فی خوف القائل !

در ذم خوی بد گوید

چو دیوان عفریت واری کنند سوی دیو چه خون سپاری کنند

عفریت جمع عفریت است یعنی دیو . دیو چه زلو !

در ذم ستمگر عیاش گوید

زمرغول برفاب خور دی همی چو بر فنجک آدم ستردی همی

مرغول بروزن مرغوب پیچ و تاب گیر . برفاب آب سرد . بر فنجک

بروزن پر بستن تابوس .

الحق اگر این آیات مهمل که بالغ برچندین هزار است با اینهمه سنگینی

و تعقید و تنافر و غرابت و سستی ترکیب شعر باشد باید تمام دواوین آساید

را در آتش سوخت یا باب شست !

### نثر افراطی

ناطقى بر فراز منبر وعظ و خطابه چنین میگفت و مستمعان تفهیدن خود را دلیل علم او دانسته و تحسین میکردند !



وجود شراق زراق براق اصیل در هویت اصلیه و انیت نرعیه واسطقصات کونیه در معرض فساد برآمد و قدمای سبیه که مولودات جزو لایتجزای عالم اشراق ومثالی رواق میباشند از حیز اختراع بمركز ابتداع پیوستند پس بدین برهان مقدماتی که منتج اشکال اربعه است ثابت شد که چگونه واجب مطلق مقید رضیع را روز عاشورا بارتفاع بدین رسانیده و گفت نبؤنی (هل انا المذنب ام هذا الرضيع)

### شعر و نثر تقریطی

امروز اینگونه شعر و نثر فراوان است و اگر دیروز میرزا محمد علی مذهب اصفهانی باز حمت سالیانه يك كتاب یخچالیه نوشت امروز هزارها دفتر و اوراق مجلد و نامجلد انتشار یافته و میباید خوانندگان خود مراجعه بان کتب و جراید میتوانند کرد

در خاتمه از بیان این مطلب ناگزیریم که علت اینهمه هرج و مرج و افراط و تقریط ادبی دو چیز است یکی بیما یکی متذوقان که چون در آئین سخن و قانون ادب دست ندارند همه چیز حتی وزن و قافیه را منکر شده و هر مهملی را بنام انقلاب ادبی سروده و شعر یا نثر مینامند و اگر اعتراض کنی میگویند اشتباه باقدماست که بیروى از قانون ادب کرده اند و درین عصر تجدد این چیزهای کهنه را باید دور انداخت . دیگری مداخلات ناروای تمام طبقات در شعر و ادب مثلا

هیچ شاعری درکار طیب یا مهندس یا تاجر یا خیاط مداخلة نمیکند ولی تمام اینان در شعر و ادب مداخلة رواداشته و حکمیت مابین اساتید هر میکنند برای تقریح خوانندگان نمونه از اشعار يك شاعر بزرگ انقلابی (حکیم بدرالدین فیروز حیر شاهسون کندی) که در این اواخر بطبع رسیده و نسخه چاپی آن در نزد ماست مینگاریم

درستایش خود گوید صفحه ۱۲

شکر خدا که مرحله کار آمدم      گویا درخت بودم و گلزار آمدم  
عهدم همین بود که بسبحان حی بر      هر چند خشک من بشوم گل در اورم  
ساقی بیار می که شب من بهار شد      سیمرغ وار من بجهان بربر اورم  
فیروز مرغ بوده سلیمان روز گار      مرغ هزار حرف بطوطی شکر م  
در آخر همین صفحه بنظم و نثر تاریخ ختم کتاب و شرح حال خود را چنین مینگارد :

تاریخ الف و ثلثمائة تاسع عشر هجرته      احمد نور الاله قاسم فی الجنة  
غرق شدم در محیط درس نه بوده غشیط      همچو گل اندرو سیط شوکت بارفته  
بود هزار و سه صد نوزدهم روز گار      لاله دمیده بهار دسته گل جنته  
انتهای زمان احمد علی شاه خلد الله ملکه شب جمعه دوازدهم شهر ربیع الاخر  
سنه ۱۳۰۳ سن حقیر ابتدای کتاب نوزده سال انهاء سن سی و یکسال اراده چاب  
سنه ۱۳۴۳ سن حقیر چهل و سه سال در دائرة دنیا گذشته بود صحبت صفا و حرف  
تحریر صنف نیکو حرف صاحب صحیفه مصاف بضاعت حسن لطیف کمال الجمال  
پذیره متعال تحریر ابواب امید و سامع سخن فصاحت و قلاده حید بلاغت بقیض  
کامل کرامت با رفاقت سبوح حی لم یزل



(فرد)

صورت نکاشت نقش چنین اشکار کرد دست یکی جلال شهی لطف مینمود  
و آن دیگری بدست تهی روزگار کرد انتهی  
شعر و نثر حکیم مزبور الحق مشتمل بر انقلاب کامل و جنبه افراط و تفريط  
هر دو را داراست وحید

## غزل

مارا بسر کوی تو بودار گذری بود بر چهره دلجوی تو بود ار نظری بود  
بر چهره عشاق شب وصل گشودند گریاغ جانرا بجهان باز دری بود  
ابروی چو شمشیر تو دیدو سرفرا بکند خورشید که از حسن بدستش سپری بود  
بی فائده دیدیم زرو سیم جهانرا جز آنچه نثار قدم سیمبری بود  
اندر کمر سیمبران دست کمر کرد انکو بکفش سیمی و در کيسازی بود  
بسیار دعای سحر و ورد شبانگاه خواندند و شنیدیم و ندیدیم اثری بود  
تنهانه منم بیخبر از پرده اسرار زین به خبری بود اگر با خبری بود  
در منزل مقصود چرا راه نبردند سرمنزلی از هست و اگر را هبری بود  
در عرصه خاک اینهمه بیداد و ستم چیست بر کرسی افلاک اگر داد گری بود  
مطرب بنوا گفت برو بوم خرابست بیچاره چه پنداشت مگر بوم بری بود  
تبدیل کله دانش و مردی تقزاید فر کله آن بود که بر فرق سری بود

افسوس که جز بی ثمری نیست وحیدا

مارا اگر از کشته دانش ثمری بود



## ❀ [ غزل ] ❀

خانه کرد آتش و دل افکار بسوخت      هر چه جز عشق در این خانه بیکبار بسوخت  
مگراز خازلق بشرار گل عشق      نشنیدیم که در دامن گل خار بسوخت  
سوخته ز تش هجران تویی آب وصال      همچو آن خانه که در نیم شب تار بسوخت  
شرم دارم که غم عشق ترا شرح دهم      رشک اغیار و جفایت جگر یار بسوخت  
شیخ مسجد بتمنای تو دستار فکند      راهب دیر بسودای تو ز نار بسوخت  
که شنیداست بجز دلبر هر جایی ما      که دل یار بکام دل اغیار بسوخت  
عقل میگفت مخور باده و از آتش می      دیدمش دوش که در خانه خمار بسوخت  
بس عجب نیست بسودای تو گرسوخت و حید

خانه چون سوخت در آن مرغ گرفتار بسوخت



خرم آن عاشق شیدا که تو یارش باشی      در بهشت آنکه تو حوری بکنارش باشی  
جنت آن بزم که باشی تو در آن بر سر رزم      بزم آن رزم که تو شاهسوارش باشی  
دل بجز سلسله و بند نخواهد همه عمر      گرتوای سلسله موسلسله دارش باشی  
در همه عمر گریزان بود از روز سپید      هر که در خانه تو شمع شب تارش باشی  
نکند لشکر غم رخته بملک دل ما      گر تراز حادثه جمع حصارش باشی  
داغ حسرت بدل ای لاله از آنست ترا      که بدل خواسته رانک عذارش باشی  
بدل آرام مگو بر سر مژگان اجرام      حیف از ینگل که به مژگان خس و خارش باشی  
سلامت نبرد جان ز بیابان وجود      شرزه شیرینی که تو آهو بشکارش باشی  
جویباری که در آن آب و فانیت روان      باری آن به که گریزان ز کنارش باشی  
چند گوئی بچه کار است ترا دوست و حید      دوست باشی اگر اندر همه کارش باشی

لیک در گلشن ایجاد بگلبن قسم است

نوگلی نیست بجا تاتو هزارش باشی ( وحید )

مهمین ادیب دانا و اریب توانا و نگارنده معروف  
سعيد نفيسي ادام الله بقائه



### ✽ شرح حال سعید نفیسی ✽

سعید نفیسی فرزند دوم مرحوم دکتر میرزا علی اکبر خان - نفیسی ناظم  
الاطباء خانواده او از اواخر قرن هشتم در کرمان ساکن شده و تا بحال پشت در پشت  
اطبا و علمای نامدار ازین خاندان برخاسته است نسبتش بدوازده پشت بحکیم برهان  
الدین حکیم بن نفیس بن عوض معروف بنفیس می رسد که صاحب مؤلفات معروف  
در طب بود از آن جمله شرح اسباب معروف بشرح نفیسی طیب امیر تیمور  
گورکان بود . بعضی از عرفای معروف نیز از این خانواده بیرون آمده اند از قبیل  
مرحوم ملا محمد کوه بنانی معروف بشهید رابع که در فتنه اقامه محمد خان در کرمان  
کشته شد و از اولیا معترفه است و مرقدش در کوه نیان کرمان زیارتگاه است  
و مرحوم مظفرعلیشاه عارف معروف که میرزا آقائی کرمانی نواده او بود . پدرش  
در اوایل سلطنت ناصرالدین شاه که مدرسه دارالفنون در طهران تاسیس شد بعزم تحصیل  
طب بطهران آمد و از آنوقت این خانواده در طهران مقیمست . از طرف مادر نواده  
میرزا آقاخان اعتمادالدوله نوری صدراعظم ناصرالدین شاه است . در طهران روز  
۶ خرداد ماه ۱۲۷۴ شمسی متولد شده پس از ختم تحصیلات ابتدائی در مدارس  
جدید طهران (مدرسه شرف که تاسیسات پدرش بود و مدرسه علمیه ) برای تکمیل  
تحصیلات عازم اروپا شد و تحصیلات متوسطه و عالی را در انجانبانجام رساند و در  
مراجعت بطهران ادبیات قدیم را در طهران تحصیل کرد . در همان اوان وارد خدمت  
دولت شد و در وزارت فواید عامه بمقامات عالی و ریاست اغلب از ادارات آن  
وزارت خانه منصوب گشت تا اینکه در اسفند ماه ۱۳۰۶ بدعوت وزارت معارف  
بمعلمی ادبیات منصوب شد - از شانزده سال پیش در ادبیات ایران وارد شده  
درین مدت کمتر مجله و روزنامه زبان فارسیست که مشحون از مقالات اجتماعی  
و ادبی او نباشد و از همان زمان در مطبوعات ایران شهرت کرده است و یکی

از معروف ترین ادبای جوان ایران می باشد مخصوصاً امتیازی که بر دیگران دارد کثرت کار و وفور آثار او است چنانکه اگر مقالات او را در جراید و مجلات جائی جمع کنند بی اغراق متجاوز از پانصد خواهد شد و کتاب بزرگی فراهم خواهد ساخت. در تأسیس تمام محافل و مجامع ادبی طهران از روز اول شریک بوده. در نشر فارسی سبک مخصوصی که عبارت از احیای نثر متقدمین قرن چهارم و پنجم و استعمال آن در طرزهای جدید باشد ایجاد کرده است. تالیفات او در مدت شانزده سال بدین قرار است: تذکره نفیسی شامل شرح احوال و اشعار تمام شعرای فارسی زبان از صدر اسلام تا زمان حاضر در یازده جلد بزرگ - تاریخ ادبیات ایران با سلوب مؤلفین جدید - کتابی در شرح احوال و آثار رودکی - کتابی در تمام سلسله ها و خانوادهای تاریخ ایران مجلد اول - تاریخ قاجارها - کتابی در احوال خواجه کرمانی - فرهنگ فرانسه بفارسی در دو جلد بزرگ که جلد اول آن شامل هزار و صد صحیفه چاپ شده و جلد دوم در تحت طبعست - فرهنگ زبان فارسی با سلوب لغت نویسان اروپا دارای چهل هزار لغت و بیست هزار اعلام که در تحت طبعست - گذشته ازین تالیفات یک سلسله حکایات و رمان و تئاتر بسبک جدید نوشته که معروفست اما مهمترین کار او تصحیح و مقابله و تلخیص پنجاه جلد از دواوین استاید شعر فارسی و کتب ادبیست که تماماً بخط خود نوشته و تکمیل و تصحیح کرده است و فقط ازین حیث تجاوز از صد هزار بیت کتبات کرده است و در میان آنها نسخه هائیکه او جمع کرده و پیش ازین وجود نداشته مانند دیوان غزل و قصاید نظامی و عمیق و لامعی و سروش و غیره - دیگر از کارهای بسیار مهم او اینست که چون تسلط بسیار در ادبیات اروپا دارد و مخصوصاً با اتفاق دوست و دشمن در زبان فرانسه متخصص و تواناست درین مدت بهترین

معرف ادبیات ایران در مطبوعات اروپا بوده است و يك سلسله کنفرانس ها و مقالات دو معرفى ایران و ادبیات ایران بزبان فرانسه انتشار داده است بطوریکه در اروپا نیز شهرت دارد - و همیشه مورد توجه مخصوص مستشرقین اروپائی بوده در استقرار روابط ادبی بین ایران و سایر ممالک و عظمت اسم ایران در خارج بسیار کوشیده و نخستین کسی است که تحقیقات در احوال شعرا را بسبک محققین اروپائی در ایران معمول کرده است و مقالات و خطابه های او درین باب معروفست که اغلب آنها در مجله ارمغان و سایر مجلات فارسی انتشار یافته - دیگر از مختصات او تتبع کاملیست که در کتب ادبی فارسی دارد و کمتر کسی از معاصرین باندازه او کتب ادبی نظم و نثر فارسی را خوانده و در آن تتبع کرده است در ادبیات بخارجه نیز از شرق و غرب بهمین درجه احاطه دارد و بجزرات می توان گفت اغلب کتب معروفه ادبیات شرق و غرب را بدقت خوانده و با تتبعات و تحقیقات شخصی محفوظ ذهن داشته و مخصوصاً ازین حیث که جامع بین ادبیات شرق و غربست درین زمان فرید عصر خویش است .

دوام و بقای شعر و ادب فارسی در ایران با آنهمه حوادث مسلم نتیجه جدیت و زحمت امثال و اقران سعید نفیسی است که یکنه بیش از صد نفر در جمع آوری و پاسبانی دواوین اساتید زحمت کشیده است . سعید نفیسی دارای ذوق سرشار و قریحه شعری نیز هست ولی درین اواخر کمتر پیرامن شاعری میگردد و فقط چند قطعه شعر ایشانرا در سفینه استاد معظم آقای ملک الشعراء بهار مظلوط یافتیم

وحید



# شرح حال ادیب الممالک



گرچه شرح حال ادیب الممالک پیش از این در مجله ارمغان بحکم (مالایدرک کله لایترک جله) نگاشته شده ولی وافی بمقصود نبود و ادای حق چنان استاد بزرگ نشده بود، چند روز قبل در کتابخانه استاد اجل و خداوند سخن میرزا تقیخان دانش ملقب بمستشار اعظم بودم حسن اتفاق هنگام مرور در کتب مسوده بخط و انشاء حضرت دانش ماحوظ افتاد که برای درج در تذکره صدر اعظمی سی سال قبل در شرح حال ادیب الممالک نگاشته و حسن نگارش و قدرت انشاء سخن را پایانه ابوالفضل بیهقی و عتبی رسانیده . این حسن اتفاق را فوز عظیم

شمرده و بطبع ان مبادرت کردیم . مکتوبی نیز بخط مرحوم ادیب الممالک همانجا یافتیم که به آقای دانش نکاشته در زمانی که دیوان شعروی بسرقت رفته است و محتاج شده است که در ثانی هرچه بتواند جمع اوری کند اینمکتوب هم چون خالی از اطلاع تاریخی راجع بادیب الممالک نبود در خاتمه شرح حال نکاشته خواهد شد  
و حید

( اینک شرح حال ادیب الممالک بقلم معجز شمیم دانش )

﴿اعیری﴾

سماء سامی وعظام عصامی هو صادق بن حسین بن صادق بن معصوم بن عیسی القائم مقام بن الحسن بن عیسی بن ابی الفتح بن ابی الفخر بن رضا بن روح الله بن قطب الدین بن ابی یزید بن جلال الدین بن بابا بن الحسن بن الحسین بن محمود بن نجم الدین بن مجد الدین بن فتح الله بن روح الله بن نیل الله بن عبد الله بن عبد الصمد بن عبد المجید بن شرف الدین بن عبد الفتاح بن میر علی بن السید علی بن میر علی بن السلطان سید احمد بن السید محمد بن السید حسین بن السید حسن الافطس بن علی اصغر بن الامام الهمام زین العابدین صلوة الله علیه و علی ابائه و اولاده اجمعین

ان عد اهل التقی كانوا ائمتهم او قیل من خیر اهل الارض قیل هم [۱]

این اوستاد خود بدین مبارک نسب فیخارراند و گوید

این ز تو شایان وبر بماست سزاوار      یقسم بالجنس الجوار الکس  
بنده در گه امیر است که آمد      در نسب اندر یکی نتیجه اطس

این بیت از فرزدقست در مدح علی بن حسین از قصیده که مطلعش اینست

هذا الذی تعرف البطحا وطاته      والیت يعرفه والحل والحرم

ارباب بدیع این قصیده را از باب لطف الفاظ و عذوبت و حسن سبک در باب انسجام

ذکر کرده اند



قبیله آنان در فراهان است و مهر اباد فراهان بنگاه این قوم است در قریب هزاره و تربت جدهشان سلطان احمد در هزاره است و این مزارع از مملکات قائم مقام ثانی ابوالقاسم الحسینی الفراهانی طاب ثراه بوده چنانچه در گفته ای بدان اشارت فرماید

|                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| شاید که شنیده باشی از خارج     | اوضاع مزارع فراهانم         |
| ان قصه دستجان و ساروقم         | وان غصه گازران و سیرانم     |
| جا نم بسته آمد از استوه        | تا خود چه رسد ز ملک گر دانم |
| زان بس که هزاره رفت و مهر آباد | کی در غم طور و آ در ستانم   |

وان حضرت زعیم این قوم بوده دفاترش شرق تا غرب جهان فرو گرفته عروسی و کلامی و بدیعی و دبیریش بمجاورات یگانه و در کار ملک خیر و فرزانه باحشمت و فری فره که چشم جهان کمتر چنین امیر دیده بودی در جلوس شهنشاه مبرور غازی اسکنه الله فی ریاض الجنان بازر آبادگان (۱) رنجها برد و سهل و صعب در زردید و نکو خدمتی ها کرد تاریخ جلوس حضرتش را که بسال یک هزار و دوست و پنجاه هجری بود با ( ظهور الحق ) بعدد برابر یافت چون خزاین سلطانی بدار الملک بود بسیج خیل را از سفیر انگریز (کمل) نام زر بوام خواست و وی توانی روا داشت نامه از جیب بدر کرد بدیه نهفته و مختم که پدرش میرزا بزرگ قایم مقام نخستین از ( سرکورا و زلی ) ایلچی انگلیس بگرفته بود بدین شرح که چون خاقان جهانیان رحلت کند کار داران دولت انگلیس را بر ذمه است آن زرو خواسته که سپاه ملکی تجهیز توان کرد و حاجت افتد بندگان ولایت عهد را تسلیم دارند و چون سفیر

(۱) آذر آباد کان نام آتشکده تبریز بوده و آن ولایت بهمین سبب بدین نام معروف شده و

آذر آباد نام موبدست که بنای آن آتشکده بود

این نبشته بر دید کار بساخت و خیل و حشم رحیل آوردند و شهنشاه ایران  
برامد بس با فرهی و شکوه و گردان ایران برگرد گردونش پره زده  
همکان ها مونکوب و دشمن مال بالجمله قائم مقام امیری با فرهی بود در  
پیوسته سخن (۱) [ثنائی] تخلص فرمودی این سلسله از خلف و سلف بمکارم  
طبع و فضایل مکتسب چون شمس جهانتاب در آفاق مشتهرند گوئی با مکرمت  
و فضل توام بزاده اند و از یکی پستان مرتضی گشته معصوم بن عیسی که یکی از نیاکان  
امیر یست و متخلص بمحیط بلیغی بوده بس نادره و مجمع الفصحا تالیف استاد مبرور  
مغفور (هدایت) نام گرامی و گفتار نامیش مضبوط و مسطور است و این ایات از  
جنابش نکارش رفته

### ( در ثناء خاقان گیتی ستان )

روزی که همی روید از خاک چه ؟ روین و قتی که همی بارد از ابر چه ؟ قطران  
هر پست سمک خسته بیکار چه ؟ زوین هر راه ملک بسته ز پرواز چه ؟ پیکان  
پوشد چو ملک درع و نشیند چو اشبدین مهریست بالبرز و سپهریست بخفتان  
و از فراهانیان جز ثنائی و محیط نام این دو تن نیز در آن نامه فصحا نکارش  
یافته نخستین مهدی الحسینی متخلص بعشرت از بنی اعمام قائم مقام که این بیت  
از وی درج است

مؤذن بیند اران قد و قامت بقدر قامت بماند تا قیامت

و دیگر وفا حسین الحسینی برادر قائم مقام نخست که در دولت زندگی  
دستور بودی و در دولت قاجاریه بندگی ها و خدمتگری ها بجای آوردی و این بیت  
از جنابش نبشته آمده

نسیم آورد بوی گل چه بودی که باوی بوئی از پیراهنی بود  
 بالجمله چنانچه بابل بلدۀ سحر وینکه جادوان فراهان نیز وقتی بدین اوستادان  
 بشکه سحر پیشکان سخن بودی هدایت مغفور در نامه فرهنگ در لغت فراهان  
 فرماید که قصبه ایست از عراق عجم بخوبی آب و لطف هوا موصوف و مردم  
 محترم و دانش پژوه ازان ناحیت بخاسته اند چون وفا وزیر وکیل زند و میرزا  
 عیسی قائم مقام و میرزا موسی تولی استانه امام همام و میرزا ابوالقاسم قائم مقام  
 ثانی و میرزا حسن وزیر و میرزا مصوم و یکان یکان باعصار خوبشتن بونصر فراهی  
 بودند ولادت امیری در شب پنجشنبه منتصف محرم سیم و سبعین و مائین بعدالالف  
 ویرا بیافتمی بدان اوان که کوی و د مراحق و من نیز چنین بودمی چون  
 از حکم سخن راندی ناصرعلوی بودی بگفتار و در حماسه (۱) چون دانای طوس  
 و بدانکه که مذمت راندی بوالقاسم خراسان برآمدی و چون نشیب آغاز کردی  
 راست گفتمی فرخی مدحتگر بوالعظفر میرچغانیان زلف و چشم سیمبران صفت  
 کنندک چون و را بیاد آومی بدان کودکی و ان پایه گفتار بر استاد بوعلی بشکفت  
 ننگرم که گوید کنت افتی فی بخارا و انا بن سته عشر گفتار از گفتار خیزد  
 ابن طاوس ثالث غیاث الدین عبدالکریم چون سال بیازده بر آورده بود حافظ  
 قران بودی با تاویل و شناختن مجدم و متشابه یوسف بن احمد  
 البحرینی بدان نامه که کودکان زاده برادر خویش را اجازت فتادی  
 دهد بر نداشت که این خودنی شکفت باشد ابراهیم سعید جوهری گوید کودکی  
 چار ساله بدیدمی و را بمجلس مامون عباسی همی بردند کلام الله قرائت میکرد و  
 در فتاوی و احکام رد و قبول خویش مینمود بوالعجب که چون جوغان بودی

۱ حماسه فخرتازیان که در جاهلیت تذکار داد ندی از بیکار شجمان نیاکان

بر قرصه نان همی گریست و همی زارید و باز گفته شود مقصود تا فزون اطناب  
 نرود این اوستاد وقتی از عراقیان هموطن منسوب و تاراج زده بود این چامه  
 در داد خواهی بصرام الدوله ابوالفتح زعیم سپاه امیر مسعود یمین الدوله برد  
 نامیه داد از حریر وقاقر و اطلس بهر در ختان ردا و جبه و طبلس  
 بشنو بانك تذرو و نغمه بلبل از پس نعب غراب و صیحه کرکس  
 بدین ایات شیوا قرب جست و در جیش آن امیر بسپاهان شد و بدربار  
 مسعودی همی بود سپس بقر در اوفتاد و می بشنود خواجه رسیده و صاحب  
 عمید بزرگ دستور جهانبان خدا یگان اتابك اعظم از دار الملک ری بقر دررسد  
 بی تکلف با خادمی و رکابداری و خازنی که چامه و خواسته (۱) مر شاعران  
 و زایران را دهد حضرتش را بدین چکامه بستود

ایا نگار دلاویز و ترك شهر آشوب که هم رضیاء عیونى و هم حیات قلوب  
 امیر اعظم دستور معد لت گستر زری رسید سوى قمر و ذلك المطلوب  
 نموده فخر بنام بلند او دانش چو آل ایوب از نام نجم دین ایوب  
 در بساط عالی راه یافت بزرگ دستور هنر و نظام السلطنه که سراپا دانشی ممثل  
 است و هنر دوست و هنری پرور در حضور خواجه اعظم خدا یگان نیکو ازوی  
 سخن راند و فضایل وی و جزالت کلامش را به نیکو ترین بیان مشهود داشت  
 خواجه دروی نکو بنگریست و باجارت در موکب خدا یگان بری آمد سپس  
 بامارت مراحل و قناطر راه قمر گسیل گشت که آن خواجه بزرگ می نهاد بس  
 بازیب و فرهی پس بخرا سان در افتاد در آنجا ئیکه بازر آباد گان رخت برگشود  
 در پیشگاه ابن وارث جمر ملك الملوك عجم که بدان اوان حضرتش را ولایت  
 عهد بود بشناخته آمد و خاکبوسی سریر اعلی یافت و فرمان عالی امیر الشعرائی

و رامسلم گشت پس بعراق عرب شد تکمیل علوم کرد و در بازگشت بقرمیسین فتاد که بزرگ امیر جهانگیر امیر نظام ولایت آنسامان داشت و سرحداری عراقین همی کرد بسابقه ویرا بنواخت و تفقد فرمود استاد سخن سنج سلطانی کاهرا زمان در رسیده بود ولیک یگانه هنری شاعر سخن آفرین خسروی دولتشاهی در قرمیسین (۱) بو مقدم این اوستاد گرامی شمرد نکو بر آمدند و روزگاری خوش بیودند هردوان را در ثنای یکدیگر مقابله و مقاوله بیشمار است

از آن ایات که خسروی امیری را بر ستوده این موخر نکارش یابد و آنچه امیری خسرو برآمدحت رانده هم از این پیش در ترجمه خسروی باز گفته آمد

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| خیرگی از حد ببرد چرخ محدب      | خون دلم را بخورد خواهدامشب      |
| رغم مرا بسته راه صبح بگیتی     | کوفته مسمارش بر دریچه زکوکب     |
| کوکب سیار را بماند زرفتار      | همچو بریدی که پی کنندش مرکب     |
| مهر تو گوئی برفت در چه بابل    | ماه تو گوئی فتاد در چه نخشب (۲) |
| زبسان کز صبح در جهان اثری نیست | گوئی در بحر چین شکستی زورب      |
| دهر بمن تنگ گشت چون چه بیژن    | تهمنتی کو کزو بجویم مهر ب       |
| باتن رنجورم اندرین شب دیجور    | وزغم جانکاه من تو آگهی ای رب    |
| بستر نرمم بتن چو جاده سوهان    | پرتو اختر بدیده تافته مثقب      |
| خاطر خود را بچرخ خواهم مشغول   | صفحه چرخم بود چو لوحه مکتب      |
| زهره دهد از جبین دوست فریاد    | مشتی از آن لطیف عارض وغبغب      |
| گاه ممثل شود چو زلفش پروین     | گاه مخیل شود چو صدعش عقرب       |

(۱) قرمیسین . مغرب کرمانشاه است

(۲) غشب شهر است در ماوراءالنهر زبان نشت خوانند حکیم عطا که او را مقنع خوانند ندی در کوه سیم بق ب غشب مامی از سیلاب ساخت که چهار قرنک پرتو می افکند

اهرم من شب بخورد جانم شاید  
به که بخوانم بدو ثنای امیری  
در همه بانی وحید و فرد چو اباست  
بنگه این خاندان هنر را منزل  
معجب گوید سخن چو معجزه لیکن  
رنج روت ندار ایش اعجب  
حرزی جویم بدفع دبو مجرب  
سید ناضل ادیب فحل مهذب  
پور هنر ور شود چو داشت هنر اب  
در گه این دودمان ادب را مارب

### وله ایضاً بمدح الامیری

چون درس من می قرار گیرد  
غمر آورد از هر طرف سپاهی  
گویند گریزد غم از می این چیست  
خواهد دل من بالو پر برارد  
خواهد تن من چون غبار گردد  
من چند زیاده کنار گیرم  
چون کبک گریزم بکو هساران  
غمخوار ندارم بحر امیری  
شرمنده کند صحف مانوی را (۱)  
منسو خ کند شعر باستان را  
جانم هوس کوی یار گیرد  
چون یاغیر اندر حصار گیرد  
شادی بمی از من فرار گیرد  
تا سایه آن شا خسار گیرد  
تا دامن آن شهسوار گیرد  
او سخت نرم در کنار گیرد  
چون بازم در کوهسار گیرد  
کین دل بوعالش قرار گیرد  
چون خامه معجز نکار گیرد  
گر شعر مجرد شعرا گیرد

عطا نیز این قطعه در ستایش امیری فرماید [عطا حضرت سمیعی وزیر داخله حالیه است]

از امیر الشعرا قطعه آمد بکفر  
اندران قطعه خطی تازه بدیدم گفتم  
که اگر در عوضش جان بدهم هدیه کمست  
کاین مگر قطعه از ساحت باغ ارم است

۱ صحف مانوی کتب مانی نقاش است که دعوی نبوت کرد و نام ان کتب انکلبون کنز الاحبا  
سفر الجابره و کتابی هم داشت موسوم بشاپورگان که بدان شاپور را بآئین خویش مبعوثانه

ظہوری نیز از شعرای قرمیسین جنابش را بدین چامہ ستودہ  
 حالر امسال پریشیدہ تر از پار بود زانکہ دستم تھی ا درہم و دینار بود  
 ہر کرا درہم و دینار نہ باشد امروز ہمچو من زندگی اورا بخدا عار بود  
 بازرو سیم غم یارو پرستار مخور کہ زر و سیم بہ از یارو پرستار بود  
 روز کار کہ سبہ کردم و حال کہ پریش گز پریشانی روزم چو شب تار بود  
 شاعری شیوہ خود کردم تا بام گنج غافل از اینکہ مرا مایہ ادبار بود  
 حاش للہ کہ دم از شاعری و شعر زم زانکہ ہر کاری نیکو تر از این کار بود  
 نی غلط گفتم گر شاعری و شعر نہ داشت پس چرا میرش خواہان و خریدار بود  
 صادق الوعد امیری کہ برش مشہود است آنچه مستور پس پردہ پندار بود

بالجملہ دران اوان کہ مظفر الدین شاہ براریگہ جمر شاسبی برآمد امیری  
 بدار الملک شتافت و شرف خاکبوس یافت و تہانی از موقف ارض اعلیٰ بگذرانید  
 و درانجمن خواجہ جمال خدایگان اعظم غالباً چامہ می سرود و مدایح میراند  
 و صلت ہای گران می یافت و این بندہ ضیاء لشکر تقی دانشرا بالین استاد دایم  
 حشر بود دوستانہ درانجمن ہای عالی با دگر استادان و قتی در بزم خدایگان  
 اعظم بودم استاد امیری بیامد و این قطعہ انشاد کرد

ای خداوند پی مدح تو در محضر من یکی شاعر دا نای لیب استم  
 نفخہ طیب گراز غصن رطیب آید من همان نفخہ ان غصن رطیب استم  
 ہمہ دا نند ز قحطانی وعد نانی بعد اما بعد این بندہ خطیب استم  
 گر ادبیم بممالک شمری شاید کہ ممالک را من نیک ادیب استم

درہمان دم مرا امر بصدور فرمان رفت و فرمان لقب ادیب الممالك در حق

آن ادیب یگانہ صادر کردم

مؤلفات این اوستاد بسیار است صیقل المرآت در جغرافیا سماء الدنیا

در هیات جدید تابش مهر فلك المشحون تحفة الوالی در عروض مقامات امیری  
رشحات الاقلام دیوان تازی دیوان پارسی مسافرت نامه رساله در عقد انامل فرهنك نصاب  
( مکتوبیکه ادیب الممالک بدانش نوشته )

### قربات شوم

از حالت بنده ات بتحقیق دانم که ترا خبر نباشد  
انروز که ادمم تشریف نداشتید حرکت مذبح بود از انروز باینطرف  
چنان افتاده ام که احتمال برخاستن نیست نوبه در اعضا وجوارحم جا کرده است  
مرقومه خسروی و شعر تقریض زیارت شد انصافا داد سخن داده است پس  
فردا روز عید است که باید قصیده عرض کنم و حالت ندارم بلکه بتوانید برای  
من دست وپائی بکنید کار دنیا قرض و فرض است ( ویدی الذی فی الصالحین  
قروض ) ده بیت شعر هم باشد و خوب باشد کفایت میکند بیش از این حالت  
عرض عریضه ندارم . جان و جسد بایکدیگر منازعت دارند و روح از محاورت  
تن خسته شده است

دیوان هم از روزی که قصیده (شفشاهنك) را نوشته و بجهت خسروی  
فرستادم در اطاق پائین گذاشته بود نمیدانم کدام حال ازاده زده است بخسروی  
نوشتم آنچه از من نسخه دارد بفرستد از سرکار هم از چند قصیده را مستدعی  
نسخه هشتم بهمه حالت هشتم و عما قریب تصدقت خواهم شد .





## (چکامه غرا)

اثر طبع استاد میرزا تقیخان دانش

این چکامه را که بهترین سرمشق سخن سرائی باستانست در سابق از استاد معظم شنیده و چند مرتبه نسخه انرا از فارس خواسته و بدست نیاورده بودیم اینک که بدیوان وی دست یافته ایمرای ادبای دورو نزدیک ارمغان می فرستیم

### چکامه

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| ای مرغ جهان بزیر پر کرده  | سر از سر نه سپهر بر کرده   |
| ای اختر چرخ گرد اختر سای  | پیوند بنصرت و ظفر کرده     |
| همدوش درفش کاویان گشته    | ده آك هزار بی مقر کرده     |
| وان داور چاکر افریدون را  | بر مسند ملك مستقر کرده     |
| ای افسر پر فروغ جمشیدی    | آویزه خود در و گهر کرده    |
| گوهر بهای ملك هفت اقلیم   | ازین تن و طراز بر کرده     |
| بر تر ز سپهر جا یگه بسته  | جا بر سر شاه دادگر کرده    |
| ای اخته یال مرکب خسرو     | ای برق شتاب نیز تر کرده    |
| هر پویه بصرصر وزان گشته   | کوه و درودشت پی سپر کرده   |
| هر تك بتكاور قضا رفته     | همراهی موب قدر کرده        |
| در پهن فضای ساحت گیتی     | ز اندیشه گذار پیشتر کرده   |
| ره را همه با صهییل پیدوده | پرواز بقله و کمر کرده      |
| گوییده چهار سر خارا کوب   | زان ماهی و دلو را خبر کرده |
| ای قبه خرگه فرا رفته      | جا بر سر قبه قعتر کرده     |
| ای نوبتیان در گه عالی     | گوش فلک از خروش کر کرده    |

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| ای تیغ فرو برفته تا مغفر | وز دا منه زره گذر کرده     |
| ای تیر ز خاوران گشوده پر | سر از دل باختر بدر کرده    |
| ای نیزه کشان موکب منصور  | برنیزه سران خصم بر کرده    |
| وز مبهوه کله عدوی ملک    | دشتی نی خشک بارور کرده     |
| از نیروی بازوی شهنشاهی   | بینمت دمی جهان دگر کرده    |
| افریقیه را زین بر افکنده | خون همه کافران هدر کرده    |
| انطاکیه را زده ز تیغ اش  | جان وتن خصم بر شرر کرده    |
| بغداد گشوده ملک کوبیده   | وز دجاء و نیل کام تر کرده  |
| اوازه بر گشودن چین را    | در ساحت ملک مشتپر کرده     |
| وز خون عدو پرنگ برانرا   | همرنگ پرند شوشتی کرده      |
| ای اصل نهال عدل بنشانده  | وفاق از ان پراز ثمر کرده   |
| وی بدیخ درخت ظلم برکنده  | واسوده جهان زشور و شر کرده |
| مرتیر ترا اجل ز نزد خویش | زی خیل عدو پیامبر کرده     |

## (آثار معاصرین)

### بلای عام

|                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| خرم شبی که با تو بروز آمدن شبم    | یک دم جدا نبود ز رخسار تو لبم     |
| از افتاب روی تو تادور مانده ام    | هر شب ز تاب مهر تو لرزان چو کوکبم |
| زان آتشی که یافتم از بوسه های گرم | میسوزم و طیب گمانش که در تبم      |
| اندر هوای تو فلکی گشته ام باین    | بر اشک چون ستاره و پشت محبم       |
| هر جرم را عقوبتی اندر برابر است   | تامن چه کرده ام که بهجران معاقبم  |

شبها لذت و خواب نیامد بچشم من      گفتمی که او ر میدد شداز بانك یا ربر  
 دارم بسی مطالب و چون نيك بنگرم      سوی تو باز گشت كند جمله مطلبم  
 دل گفتم با خرد كه در اسرار عاشقی      گرچه تو پیر سال و مهي من مجربم  
 شادی مجوی و خرمی از من كه سالها است      غم اوستاد مكتب و من طفل مكتبم  
 دی سری باغ رفتم تا نزهت چمن      آرامشی دهد بروان معذبم  
 در باغ هرچه موجب شادی و خرمیست      نیشی بدل زدی چو یكى نیش عقربم  
 آن در در رنج خویش بگفتمی منظم      و این ضعف و عجز خویش شمردی مرتبم  
 میگردی آبشار زسوائی ملائم      می ساختی نسیم ز جائی معاتبم  
 گل گفتم من فزون ز تو دارم عذاب جان      مگر روی سرخ و طراز مذهبم  
 بك شكوفه گفتم كه از تو نوان ترم      بر من مبدن كه باد بزان است مر كبرم  
 و آن سبب گفتم سرخی من از نشا نیست      خون دل است ریخته بر گوی غنجم  
 نالنده باد گفتم كه من نیستم بسیط      از آه و اشك و ناله وزاری مر كبرم  
 میگفتم ابشار كه این ناله های من      از محنت است گرچه خموشی است مشربم  
 ماهی در ابگیر بنالید كین طواف      از پیر ان كنم كه نه پیداست مهرم  
 رنگین كمان چرخ بگفتا كه پیش مهر      من چیستم نشانه تیری مودرم  
 گفتا چنار بسكه ز غم بردورخ زدم      شد پنجه همچو پای عروسان مخضرم  
 دیدم كه هر كسی را رنجی و محنتی است      تنها نه من پیام بلا را مخاطبم !  
 [ رشید یاسمی ]

### غزل

اثر آقای میرزا حسن خان بدیع ژنرال قونسول ایران دربصره

رخ برتابم از در دولت پناه تو

تا از ره وفا نشوم خاك راه تو

از حال دل می پرس که چون مرغ بسملی  
یا عاشقان هر آنچه کنی کس نگیرد  
گفتم چو بگذری نظری بر من افکنی  
بر غم سرای تیره من بر توی فکن  
از خال دلکش تو خلاصی بود محال  
دل هست خانه تو و خلقی ز گمراهی  
این دل که بود ثابت و بر جای هم چو کوه  
گر بنده خدای گناهی کند ببخش  
در خون طبعده است ز تیر نگاه تو  
کان حسن دلفریب بود عنذر خواه تو  
عمری بدین امید نشستم برای تو  
ای آفتاب بنده روی چو ماه تو  
دام بلاست دانه خال سیاه تو  
پنداشتند کعبه بود خاتمه تو  
چون پرگاه کنده شد از یک نگاه تو  
خواهی اگر خدای ببخشد گناه تو

گر گویدت بدیع که بدخواه کس مباش

بشنو نصیحتش که بود نیکخواه تو

این غزل را چند شب قبل در استقبال غزل خواجه گفته ام که می فرمایند  
ای خونبهای نافه چین خاکراه تو  
خورشید سایه پرور طرف کلاه تو

### غزل

خبرت هست که بر دی دلم از نیم نظر  
غم هجران تو کرد آنچه نباید بکند  
این چه درد است که هرگز نپذیرد درمان  
بدعا دست زدم تا بوصالت برسم  
بتوکل متوسل شدم از روی نیاز  
گلشن حسن بستان بارگاه حرمان است  
بنجه با چرخ بزن خون منت لایق نیست  
دولت وصل بستان سهل نیست در دست  
نیم جان گشتم و از گمشده ام نیست خبر  
خانه هجر الهی که شود زیر و زبر  
این چه زخمی است که هرهر نکند هیچ اثر  
جادوی چشم تو نگذاشت به او راد اثر  
نه قضا گشت موافق نه وفا برد قدر  
نبرد از تو کس ای سرو برومند ثمر  
که نوشته است به بازوی تو اقبال و ظفر  
محسن ار میطلبی بیم نباید ز خطر  
محسن شمس ملک امار

## ❀ ❀ غزل ❀ ❀

|                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| توبه تو انر گناه اگر بگذارد<br>راز غمش میتوان نهفت زاغیار<br>چم تور ا خانقاه عشق توان ساخت<br>راه طلب بی دلیل راه توان یافت<br>صرف نظر میتوان نمود از آن کوی<br>همسفر خضر میتوان شدن اما<br>راه توان برد ظلیا بحر یعش<br>(محسن میرزای ظلی) | مغلظه دانر گواه اگر بگذارد<br>ناله و افغان و آه اگر بگذارد<br>تیر و کمان نگاه اگر بگذارد<br>حمله دزدان راه اگر بگذارد<br>سبزی و مهر گیاه اگر بگذارد<br>خود سری و اشتباه اگر بگذارد<br>قید قبا و کلاه اگر بگذارد<br>(محسن میرزای ظلی) |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## ❀ ❀ ( غزل ) ❀ ❀

### اثر طبع و ثوق الوزاره

|                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| گل پیش رخ تو بو ندارد<br>رضوان بهشت همچو قدت<br>با آنمه وصف باغ جنت<br>روزش سیه است آنکه دستی<br>از پای فتاده باد آن کو<br>در شهر دلی سراغ داری!<br>ای شیخ خدا شناسی ما<br>تا چند بجستجوی یاری<br>زیبائی طبع و شعر آنراست<br>اندر قدمت نثار جان را | اندر چمن آبر و ندارد<br>سروی بکنار جو ندارد<br>حقا که صفای او ندارد<br>در گیسوی مشکبو ندارد<br>در پای تو سر فرو ندارد<br>کان سلسله مر بمو ندارد<br>مانند تو های و هو ندارد<br>او پیش تو جستجو ندارد<br>کاو شاهد زشت خو ندارد<br>آن کیست که ارزو ندارد |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

مانند وثوق ای نکو روی

کس راز غمت نسکوندارد

## (انجمن ادبی کاشان)

چند است بدستاری دوا دیب دانش پژوه یعنی آقای ازاد همدانی رئیس معارف کاشان و آقای صمصام متخلص به تندی رئیس نظمیه که هر يك در عالم شعر و ادب مقام بلند دارند در شهر کاشان انجمن ادبی از ادبا و شعرای ذیل تاسیس شده آقایان بیضائی . ناصری . علامه . افصحی . شکوهی . منشی . نصیری ساجدی . کیوان . تراب . صفائی

يك قطعه اثر طبع آقای بیضائی که بمناسبت كثرت برف در کاشان ساخته شده و از حیث مضمون و الفاظ شایان توجه و تمجید است ذیلا نكاشته میشود و در انیه همواره اثار گزیده این انجمن درج خواهد شد .

## \* تغزل \*

|                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| گوئی پی مبارزه با ابر بهمنی       | پوشیده زال دهر زیخ درع اهنی        |
| سطح زمین سپید شد از برف و کس ندید | شیخ سپید جامه بدین پاك دامنی       |
| از خشت نمر کشیده زنده برف زور مند | بر تارك ضعیف و غنی گرزده منی       |
| این پهلوان بنه مرا گشت و عادت است | گر گین همی کند بضیعان تهمتنی       |
| ایمن همی شدیم ز باران بزیر طاق    | اینك ز زیر طاق برون رفته ایمنی     |
| طاق دکان و حجره خراب است و کردگار | در کار اهل سوق بر افزوده روشنی     |
| دی خاندان من یکی از هم رهان بروفت | من معترف که دوستی است این نه دشمنی |
| یاد بت جوان و گلستان بخیر باد     | گرم است اینك انجمن پیر گلخن        |
| آب سفید آب سیه گشت و باک نیست     | بیضائیا که ذات جهانبان بود غنی     |

(بیضائی کاشانی)

## (نقل از جنك آقای معقول مدیر مدرسه ادب و تجارت)

ساکن کاشتم کرد خوش نگاه می نوشی کعبه را زیاد م برد کافر سیه پوشی  
 همچو صبح از خورشید شاخ کل زده بر سر همچو ماه از میناب پیرهن کتان پوشی  
 طرفه حالتی دارم از بهار رخساری خوش فراغت می دارم در بهشت آغوشی  
 داده ام دل و جان را ترک کرده ایمان را طعن از قیدان را من نمیدهم گوشه  
 کیستار بکوی او مستند غمگینی درد مند مسکنی با فنا هم آغوشی

## فاطمه قوال



روزی بیار گاه سلیمان روز کار رفتم که قبله به از آن استان نبود  
 کردم ادا بمدح و ثنائش قصیده کان نوع در بمخزن آخر زمان نبود  
 اسبی گرم نمود که از جنس وحش و طیر چو نان ضعیف جانوری در جهان نبود  
 اسبی که چون کمان شکسته میان او سر تاباش غیر بی و استخوان نبود  
 از تار عنکبوت پا کرد مش چدار کش قوت گستن آن ریسمان نبود  
 لبها گشاد مش که بدندان نظر کنم چیزی جز آب حسرتش اندر دهان نبود  
 گفتم که در وجود بدور که آمدی گفت آن زمان کز آدم و عالم نشان نبود  
 از لاغری ز چشمه سوزن برون شدی گر بر دمش گره چونخ ریسمان نبود  
 ناکه از وزیدن بادش کمر شکست بیچاره را تحمل بار گران نبود  
 از فاطمه قوال در تذکره ها نامی برده نشده و چون جنك معقول در زمان  
 صفویه نوشته شده و مشتمل است بر اشعار شعرای آن زمان ظن قوی میرود که فاطمه  
 قوال از شعرای زن در عصر صفویه است اگر در میان ادبا و دانشمندان کسی شرح  
 حال و آثاری از او بدست دارد خواهش میبرد که برای طبعم و نشر باداره ارمغان  
 ارسال دارد قطعه ثانی را در جنك نام نمیدارد از کیست ولی چون در ذیل اشعار شیخ  
 هلیقی کمره درج شده احتمال قوی میرود که از او باشد .

## شعرای سیاه

حضرت آقای مدیر محترم! مجله شما معروف باین است که از بین سایر مجلات بحفظ آثار شعراء و تراجم ایشان اهمیت میدهد واقعاً هم ارمغان حایز این امتیاز است، در این موقع هرج و مرج ادبی که هر... نپیق و هر کلاغی نعیق بلند کرده و مردم هم صدای زاغ را بخوبی از نوای بلبل و آوای دراج تشخیص نمیدهند رویه آن گرامی مجله روش بسیار نیکو و انصافاً در خور تمجید و ستایش است ولی متأسفانه مندرجات مجله شما در این قسمت یکنواخت یعنی همه راجع بشعراى سفید است و معلوم است که آدم از چیز یکنواخت خسته میشود، نیاگان ما همیشه سفیدی را بر سیاهی ترجیح داده و خوشبختی و سعادت را سفید و نا کامی و بدبختی را سیاه خوانده اند. امتیاز چهره سفید هم بر چهره سیاه واضح و محتاج باقامه دلیل و برهان نیست ولی کسی هم نمیتواند ملاحظت و قشنگی يك خال سیاه را در صورتی سفید یا گلمناری انکار نماید. این نقطه سیاه دانه است که از بدو خلقت تا کنون دلبا را بدام عشق افکنده است شعراى ما اغلب وقتی احساسات عشق امیز خود را کالاً نشان داده اند که بوصف خال رسیده اند شهرت شیفتگی و اقتتان شعراى سفید پوست بدانه خال تا حدی رسیده است که یکی از شعراى حبشه سوء استفاده کرده و انرا دلیل امتیاز سیاهی بر سفیدی قرار داده میگوید «و قتیکه يك نقطه سیاه در چهره محبوبه خود بینند بقدری خال سیاه خال سیاه میزنند که ادمرا از شنیدن ان خسته میکنند. دیگر او را بر حور و فرشته و هر موجود زیبایی ترجیح میدهند. پس من که محبوبه ام از سر تا پا يك خال سیاه است چه بگویم؟»

من تا این اندازه بشاعر حبشی حق نمیدهم و معتقد نیستم که محبوبه



ادم باید از سرتاپا يك خال سیاه باشد ولی يك خال سیاه را در چهره سفید دوست میدارم  
بنابر این اجازه می‌خواهم يك صفحه از مجله شما را بشرح حال چند نفر  
از شعرای سیاه اشغال کنم

البته شاعر سیاه در شرق چیز نادر و کمیابی نیست و از عنتره عیسی شاعر معروف زمان جاهلی گرفته تا مرحوم قانانی در شرق شاعر سیاه فراوان بوده و بعضی از رفقای امروزی ما که شعر می‌گویند هم خیلی از محبوبه شاعر حبشی سفید تر نیستند و هیچ فراموش نمی‌کنم که بواسطه يك حقیقت گوئی مایکی از دوستان شیرین سخن خود را از خویش رنجانیده و از دست دادم

ایشان طبع بسیار زیبا ولی چهره زشت سیاه سهمگین داشتند روزی غزلی ساخته بخلاف اغلب شعراء که از عشق خود و بی‌اعتنائی محبوبه شکایت میکنند از شیفتنکی محبوبه بخود مباحثات میکرد . من پرسیدم که شعری گفته اید یا حقیقتا همین طور است ؟ گفت خیر حقیقت می‌گویم . بنده آئینه را برداشته مقابل صورتش نگاه داشتم گفتم ترا بخدا این صورت سزاوار دوست داشتن است ؟ شاعر خاطر نازک بر سر همین يك کلمه حرف راست از مارنجیده و دیگر اشتی نکرد که نکرد مقصود این است که شاعر سیاه در شرق چندان کم نیست و اخیراً هم يك نویسنده مصری کتابی راجع بشعرای سودان نوشته و عکس ایشان را با ترجمه حیات چاپ کرده و انسان به هر کدام نگاه کند می بیند از سرتاپا يك خال سیاه است بنابر این شعرائی که من می‌خواهم نام ببرم از سیاهان امریکا هستند نه شرق اگر چه از روزبکه امریکا علم استقلال را بلند کرده يك عده از سیاهان شروع بحصول نموده و گاه گاهی آثار فکری از خود نشان میدادند ولی بواسطه اینکه جنس سیاه پست و غیر محترم بشمار میرفت و حتی سزاوار تر حم هم نبود شعرای

برجسته در میان ایشان پیداشد

در سال ۱۷۶۸ واقعه‌ای رخ داده است که در تاریخ ادبیات انگلیسی بی نظیر و بخوبی نشان می‌دهد که متمدن‌نشین غرب تلچه اندازه سیاهان را پست می‌شمردند در آن تاریخ يك شاعره انگلیسی زبان در شهر بستون بگماه اینکه رنگش سیاه بود فروخته شد. در تاریخ ادبیات انگلیسی این زن اول شاعر انگلیسی است که فروخته شده است نام وی (فلیس هوئیلی) بود

اما در اواخر که دولت امریکا بفکر تربیت سیاهان افتاده و برای آنکه ایشان را با سفید پوستان هم‌دوش و هم‌قدم کند همت گماشت عده زیادی طیب . حقوقی . مهندس . نویسنده و شاعر بوجود آمدند ولی باز هر شعرای سیاه به پایه شعرای سفید نمی‌رسیدند و اغلب گفته‌های ایشان صورت مشوش و نازیبانی از گفته‌های سفید پوستان بود و تصور می‌رفت که اصلاً جنس سیاه از قریحه و موهبت پنان ، محروم و بی نصیب است تا اینکه [ پول‌اورانس ] ظهور کرد و آثاری از خود نشان داد که معلوم شد عقیده بی نصیبی سیاهان از قریحه صحت نداشته است ( ۱۸۷۲ - ۱۹۵۶ )

از این تاریخ بعد ادبای سیاه ترقیات نمایان کردند مخصوصاً بعد از جنک بین الملل بواسطه اینکه سیاهان دوش بدوش سفیدان جنک می‌کردند و به‌علاوه طرف ایشان نیز سفید بود نخوتی در ایشان پدید شده و حس کردند که ایشان نیز باسفید پوستان هم‌قطار و برابراند ، این مسئله یعنی پربردن سیاهان بقیمت خود موجب شد که توابع زیادی در بین ایشان بوجود آمدند ، جامعه سیاه پوستان نیز خیلی ترقی کرد . و امروز بعدی رسیده است که سیاه بی‌سواد پیدانمی‌شود سیاهان بیشتر استعداد خود را در شعر و ادب بکار برده از آنجا که وسعت خیال ایشان زیاد است اغلب گفته‌ها شان مبتکر و دارای مضامین تازه است

یکى از شعراى سیاه شخصى است [ ولیم ستانلى بریوین ] نام این شخص در سال ۱۸۷۸ متولد شده و شعرش بى اندازه روان و شیرین است  
 یکى دیگر [ جنمیس ولدون جونسون ] میباشد . این شخص نخست در موسيقى و سرودها و ترانه هاى که معمول سیاهان است معروف گشت . در سال ۱۸۹۲ کتابى بنام « دیوان شعر سیاه » انتشار داد و مقدمه بران نوشته و بى اندازه از هوش و ذکاوت و استعداد سیاهان تمجید کرده است  
 بعد کتاب « پنجاه سال و قساید دیگر » و بعد از آن « سرودهای خدا » را منتشر ساخت

این کتاب اخیر که از شیرین ترین مؤلفات او شمار میرود عبارت از سرودهای مذهبی سیاهان میباشد و جونسون آنها را در بهترین قالب شعری در آورده است

جونسون خیلی متعصب و بدوستى سیاهان و دشمنى سفید پوستان معروف و اشعار هیجان آمیز وی در این باب مشهور است  
 یکى دیگر از شعراى سیاه « جورج دوگلاس جونسون » است که بسال ۱۸۸۶ متولد گشته و از سال ۱۹۱۸ که تاریخ انتشار کتاب وی (قلب زن) مى باشد شهرت او شروع میشود در سال ۱۹۲۳ نیز کتابى بنام ( برونز ) انتشار داده در آن جنس سیاه را به ترقى و دور انداختن عادات و افکار پست خود دعوت مینماید و ضمناً تطوری که در این اواخر برای سیاهان رخ داده و ترقیاتی که کرده اند شرح میدهد

اما معروفترین و زبردست ترین شعراى سیاه [کلودما کی است] این شخص بتمام معنى کلمه شاعر است و طبع وی را به آتش نشانی تشبیه کرده اند که در موقع دفاع از جنس خویش منفجر میگردد تولد او بسال ۱۸۹۰ در

[جامیکا] بوده و در سال ۱۹۱۲ بهات شورش طلبی بولایات متحده تبعید گردید کتاب او (سایه هادلر) نمونه قشنگی و زیبائی است عبقریت او وقتی معلوم می شود که از وطن اجدادی خود یاد میکند

خلاصه امروز درین سیاهان ادبای معروفی موجودند که آثارشان شهادت میدهند که موهبت مردم سیاه پوست از سفید پوستان کم نیست. آثار این ادبا در نزد امریکائیان به (ادبیات سیاه) معروف است شعرای سیاه اغلب انقلابی و شورش طلب اند و گفته های ایشان غالبا هیجان آمیز و شورش انگیز است.

البته جنس سیاه نسبت به جنس سفید خیلی عقب است ولی قدمهای سریعی که اخیرا در راه ترقی برداشته اند دلیلی است که رسیدن ایشان بجنس سفید محال و غیر ممکن نیست و جرائد و مجلاتی که سیاهان مینویسند نیز فزاوان است و رویه آنها عموما این است که ابناء جنس خود را بمراتب سفید پوستان برسانند [عبدالرحمن فرامرزی]

ترجمه ابوتراب هدائی از مجله الهلال سال سیزدهم

## شرح زندگی شیخ محمد عبده هفتی مصر

متوفی در سنه ۱۳۲۳ هجری

فقید مذکور در یکی از دهات کوچک مصر [مجله نصر] انشونما کرده با پدر و مادری فقیر ولی فقر پدر و مادر مانع از جدیت او در ارتقاء نبوده بواسطه کوشش و استعداد خود بمنصب افتاء رسید و راهنمای شرق و قطبی از اقطاب روزگار گردید که اسم وی در صفحات روزگار منقوش و ببقای اسلام باقی است

### ولادت او

در سنه ۱۲۵۸ هجری با بعرضه این جهان گذارده پدر او شخصی رعیت بوده

تمام اولاد های خود را در شغل فلاحت داخل نمود جز محمد را زیرا در او حس ذکاوتی مینمود خواست او را یکی از دانایان قرار دهد پس او را نزد ملایان ده برد پس از چندی او را در [طنطا] بجامع احمدی فرستاد و در آنجا سه سال اقامت کرد سپس او را بجامع ازهر منتقل و در آنجا نیز دو سال زیست ولی در این دوجا چیزی استفاده نکرد [و این عدم استفاده اغلب راجع بفساد طریقۀ تعلیم بود]

پس از آن خود آگاهی یافت و چون چاره جز تحصیل دانش ندید برای خود اسلوبی در مطالعه استنباط نموده در فهمیدن آنچه میخواند اعمال فکر می نمود و بسبب لذتی که از علم برده بود خود را مستغرق دانش اموختن نمود تا آنکه مقامی بزرگ را بقدر وسع خود احراز کرد

اتفاقاً در سنه ۱۲۸۸ هجری ۱۸۷۱ م سید جمال الدین افغانی فیلسوف اسلام وارد مصر گردید — و شیخ محمد عبده همیشه در جامع ازهر میبود در حالی که از عمرش سی سال میگذشت — سید جمال الدین شروع بتعلیم منطق و فلسفه نمود

شیخ محمد خود را در سلك شاگردان در آورده با جماعتی از نابغه های مصر خود را در مدرس آن یكانه ادب اموز داخل و پذیرفته شدند هیچگونه غبار مشقت چشمهای آنانرا تیره نمیکرد چنانکه گوئی سید از روح خود در آنها دمیده بود — چشم های خود را گشوده خود را در تاریکی یافتند که روشنائی بر آنها جلوه نموده علاوه از فلسفه و منطق زندگی تازه و روح جدیدی از سید اقتباس نمودند — زیرا سید برده های اوهام را که بر عقلهای آن ها افتاده بود پاره کرد و حالات آنها را چنانکه بودند بانها نمایاند پس بنشاط آمده شروع در انشاء فصول ادبیه و حکمیه و دینیّه نمودند

شیخ محمد عبده چسبنده و نزدیک تر بود بطبع و اخلاق سید وقادر تر بود بنیکی کردن نسبت باو تا آن هنگام که بتبعید سید از دیار مصر فرمان رفت - روزوداع بعضی از خواص خود گفت [شیخ محمد عبده را برایشما گذاشتم و مصر را این دانشمند کافست]

عده از کارهارا از قبیل تدریس در مدارس امیریه - نوشتن بعضی وقایع مصر و کتابت در بعضی از دوائر رسمیه را اداره مینمود

تا آنکه حادثه اعراب با انگلیز پیش آمده اصحاب او ویرا بخروج با خودشان در آن شورش تکلیف نمودند و او آنها را نصیحت میکرد که آنکار را نکنند و آنها را از بدی عاقبتش میترسانید

تا آنکه حادثه قوی گردیده (اختلط الحابل بالنابل) و مردم از شدت تلاطم امواج دریای جنگ بهر طرف رانده می شدند بنحوی که نمی دانستند کجا میروند

پس انگلیز داخل مصر گردید و شیخ محمد عبده با جماعتی گرفتار و محکوم بقی و تبعید از مصر گردید - زیرا فتوی داده بود بعزل توفیق پاشا خدیوی سابق

سپس اقامت در سوریا را اختیار نمود و اهل سوریا ورود او را ترحیب نموده از علم و فضلش در شگفت شدند پس در آنجا شش سال زیست و در مدارس آنها عهده دار تدریس ود

از سوریا نیز بهاریس منتقل گردید و در آنجا استاد و دوست خود سید جمال الدین را ملاقات نمود و سابقا هر مواعدا ملاقات درباریس را با هم کرده بودند پس شروع بایجاد روزنامه عروة الوثقی نمودند نویسنده گیشرا شیخ عهده دار بود و از آن جریده نالشی در عالم اسلامی افتاد لکن دوامی نکرد

شیخ در اثناء اقامتش پاریس از احوال تمدن جدید اطلاع یافت و لغت فرانسه را پیش خود آموخت بطوریکه قادر بخواندن آن بود تا اینکه بعضی از مصریها سعی و کوشش کردند تا از او عفو نمودند و وارد مصر گردید - خدیوی قضاوت را بعهد او گذاشت و مواهب و مناقبش ظاهر گردیده مستشار محکمه استیاف گردید - و عضو مجلس اداره الازهر نامیده شد و اخیرا در سنه ۱۳۱۷ برای قضاوت دیار مصر معین گردید و تا زنده بود این منصب را داشت

اولاد ذکوری نداشت که بسبب او نامش باقی باشد ولی اثری باقی گذاشت که ذکرش بسبب آنها جاودانست

### خصوصیات و مناقب و اعمال او

رنگی گندمگون و قامتی چهار شانه داشت دارای بنیه قوی و چشمهای گیرنده و زبانی فصیح و گوته محکم و قلبی روشن بود - عبارتش مؤدی مقصود سریع الانتقال و حاضر الذهن و قوی الحافظه بود - و همین حافظه او را مساعدت کرد باحراز این علوم و بسیاری از علوم دینی و عقلیه و فلسفیه و منطقیه و طبیعیه و یاد گرفتن لغت فرانسه در آخر عمر در ظرف چند ماه

نسبت بوطن خود غیر تمند و حریص بود ببلند مرتبه گی ملت خود و این حال در عالم اسلامی از او منتشر شده بود - از اطراف مسلمانها استفتاء و استفاده از علم وی مینمودند و از نه طالبی را رد و نه در اداء حاجی کوتاهی میکرد و در خردمندی وی کافی است آنچه از مؤسسات وطنیه را عهده دار بود چه آنکه مسلمین در هیچ کار مهمی اقدام نمیکردند مگر اینکه از او مشورت نموده و بر او رئیس قرار میدادند - ریاست جمعیت خیریه را عهده دار و شرکت طبع کتب عربیه را تاسیس نمود

در مباحث قوانین مجلس شوری مشارکت کرد - آخر چیز یکه بعده او گذاشته شد مدرسه بود که در او قضاة شریعت و حامیان دین تعلیم میکردند علاوه از اشتغالش بتألیف وتصنیف محل مشورت امور مهمه قضائی واداری وصلاح عامه و خاصه بود

مجملا محل فواید بیشمار بود برای نزدیک و دور از حیث - فتوی - مشورت - نیکی - نویسندگی - رفت و آمد با مردم - موعظه - خطابه - مباحثه - مناظره - تحریر و ترغیب بنهضت و نشاط - و غیر اینها

### (شیخ محمد وسید جمال الدین)

شیخ محمد عبده بانیائی روشن وفکری آزاد در اسلام تربیت شده علوم او را یاد گرفت - جوانی غیور بردین نشو و نما کرد - سپس بر علوم سایر ملل راقیه از اهل تمدن جدید و تاریخ الاجتماع و اسرار ابادی اطلاع یافت اسلام را برای جمع کلمه و بلندی رتبه محتاج بنهضت دید تا اتفاق اجتماع وی با سید افتاد از او فلسفه و منطق و حکمت مشرقیه را اخذ کرد

سید جمال الدین مردی غیر تمند در دین و راغب در بلندی رتبه و جمع کلمه اسلام بود پس این دو نفر در نتیجه فکر شان بایکدیگر موافق ولی در وسیله مختلف شدند زیرا سید از طریق سیاست کوشش میکرد و میخواست تفرقه مسلمانان را در اقطار عالم بواسطه دخول در سایه يك سلطنت اسلامیه جمع نماید و تمام همم خود را در اینراه صرف نموده کوشش نمود از دنیا منقطع شد وزن نکر فت و کسی برای خود اختیار نکرد برای همین کار ولی بواسطه بعضی از وسائل طبیعی عمرانی که ذکرش مناسب نیست موفق نگردید - شیخ محمد در بسیاری از این کارها با او



رفیق و دخیل سبب تنزل کارسید را فهمید و دانست که جمع کلمه مسلمین از راه سیاست میسور نگردد پس برای این کار از راه دانش کوشش کرد و هر خود را قرار داد در جمع کلمه مسلمین و رفع منار اسلام به تعلیم و تهذیب و نزدیک کردن آنها با سبب تمدن جدید تا بتوانند با ممر اقیه در این عصر همسایگی کنند و این کار را هر دید صورت نهند جز پاکیزه کردن از شوائب و عوارضی که بگذشتن اعصار و غلبه دول اختلاف و اعتراض هر یک از غالبین بر او طاری شده

چنانچه در قرون وسطی نصرانیه را پیش آمد زیرا مردم عرض را دست اواز نموده جوهر را وا گذارده و در او هام فرو رفته حقایق را پشت سر انداخته بودند

ویکانه راه برای غالب شدن براو هام و خرافات همانا علم صحیحی است که در این عهد باور رسیده — چون دانست محور علوم اسلامی مصر و مرکز علم در مصر یاد و عالم اسلامی همانا جامع از هر است<sup>۱</sup> چناندید که اگر جامع الازهر اصلاح شد اسلام اصلاح شده این بود که بذل جهد در این راه نمود

و در این حال مردمانیکه صاحب رتبه و منصب دیانتی بودند با و اعتراض نمودند که باید عادات و رسوم قدیمه بجای خود باشد و عموم عوام را براوشورانیده در اذهان آن ها جای دادند که مفتی مردم را از دین بیرون می برد و به گمراهی میاندازد

ولی شیخ اعتنائی بحرف آنها نکرد چه که میدانست این حرفها به پیشینیان از امثال او نیز گفته شده

در اصلاح الازهر بمقصود نرسید و نایل نشد مگر کمی لکن اساس را او گذارد ناچار است این بنا را تایید خواهند نمود ولو پس از مدتی و فضل او راست در تاسیس این نهضت

## (تاریخ لمیا)

﴿فصل چهل و پنجم - حسین و لمیا﴾

خلیفه حرکتی کرد که حاضرین را اجازه باز گشت بود جوهر با حسین بر خاسته با هم روان شدند لمیا و ام‌الامرا نیز از دیگر طرف رهسپار گردیدند ام‌الامرا میدانست که لمیا همسری حسین را پس از وقوع اینگونه امورات غریبه رضا داده و مایل بمزاوجت شده و عفت و شرم ویرا از اظهار این قضیه مانع آمده است چون بغرفه خود رسید یکی از غلامان صقلبی را فرستاد تا حسین را بخواند و لمیا را به نشستن امر کرده با وی بصحبت پرداخت ام‌الامرا را غرض و مقصودی از اینمجاوزه و گفتار نبود جز اینکه میخواست بدینوسیله لمیا را نگاهدارد تا حسین حاضر شود پس از اندک زمانی خادم باز آمده گفت «حسین بر در انتظار اجازه ورود دارد . . . . . لمیا چون اسم حسین بشنید اول چیزی که بخاطرش آمد آن بود که برخاسته بغرفه مخصوص خود رود ام‌الامرا ویرا نشانیده گفت «کجا میروی ؟ لمیا ناچار نشسته و از این ملاقات ناگهانی مرتعش و مضطرب بود ام‌الامرا بمطلب پی برده گفت تو را چه میشود که از شنیدن اسم حسین بدینگونه پریشان میشوی ؟ آیا هنوز دلت بغیر او پابست است ؟ رقیب قدیمی حسین کجافرت و چه بسرش آمد ؟ اکنون کجاست ؟ این بگفت و دست لمیا را بدست گرفت مانند برف سردش یافت لمیا چون اینسخن بشنید بدنش لرزیده رنگش بر افروخت و آثار غضب در دیده اش پدیدار آمد چه خیانت سالم را بیاد آورد لیکن تحمل کرده چیزی نکفت ام‌الامراء گفت هنوز اسم آن جوان قدیم را بمن نگفته ؟ مگر او نیز با خائنین همدست بوده امید وارم که

همین گونه باشد و توان این پس مخصوص ما شده و از شر او خلاص شویم لمیا سر بزرگ افکنده و اشک چشمانش بگرفت و یاد آورد که حسین سالر را بخوبی در آن شب شناخته ام الامراء گفت در اجازه دخول حسین بسی درنگ کردیم و اکنون مدتی است وی معطل بر در مانده پس غلام را فرمود تا حسین را بدرون آرد پس از لخطه حسین وارد شده و هنوز جامه سواری در بر داشت و هیچ گمان نمیکرد که لمیا را خواهد دید و چنان می پنداشت که ام الامراء را باوی کاریست چون در آمد و لمیا را بدید از خود بیخبر شده باضطراب اندر شد پس ایستاده تحت بغت و لمیاری نیز بحرکت سر ترحیب فرستاد ام الامراء گفت دوست ندارم شمارا دور از هر ملاقات کنم بآنکه من در تلاقی شما دوتن و همسری شما بی اندازه سعی و کوشش کرده ام تو پسر سپهسالار شجاع ما و لمیا نیز فرزند عزیز ما بشمار میرود باین همه من خود را مادر تو انگاشته و از قبل تو کاین را بعهده گرفته ام این سخن را به لهجه مزاح و مهربانی گفت حسین پاسخی بدین گفتار نیاورد و آثار تشکر و امتنان از وی پدید بود آنگاه نگاهی بلمیا کرده و در حالیکه بوی نزدیک میشد گفت بدان خاتون من که لمیا را در نزد من بسی منزلت و نصیبت است چه اوست که پدرم را از کشتن نجات داد ندانم چگونه مکافات این مکرمت را بپایان برم لمیا گفت من کاری نکرده ام که سزاوار توصیف باشد جز اینکه در راه یاری و نصرت امیر المؤمنین بدینکار اقدام نمودم و تو نیز در راه نصرت خلیفه از من پای کمر نداری ام الامراء حسین را امر کرد تا روبروی لمیا برزبر و ساده قرار گیرد و چنان وانمود که کاری مهم بدو روی آورده و اکنون پی انجام آنکار روانه است وی از دیگر مردم در احساسات بسی دقیقتر و از حیث عقل و هوش برتر بود و بهیچوجه نکته از او فوت نمیشد آیا آن دو عاشق فهمیدند که ام الامراء محض رعایت خاطر آنان از غرقه خارج شد؟ بر فرض که این مطلب را فهمیده و بخیال

ام‌الامرا پی بردند لکن عشق انسان را از سوای معشوق باز داشته و بسا شود که عاشق بمطربی پی برد لکن چنانستکه گوئی از پس پرده انمطلب را مینگرد چه تمامی حواسش غرقه و فانی مشاهده معشوق است آری عشق عبارت از اینست و گاهی عاشق بکاری در راه عشق میپردازد و چنان می پندارد که اینعمل او را هیچ کس پی نبرده و از تمام انظار پنهانست و حال آنکه دیگران انعمل را دیده و بکار او پی برده اند و چون در اینباب سخنی نمیگویند عاشق بیچاره آنها را غافل گمان میکند حسین در مقابل لمیا نشسته دیده بدو دوخته بود لمیا سر را بزیر افکنده و تمام تاریخ زندگانی خود را از زیر مژگان سوق میداد که چگونه با سالمر اشناشد و چگونه بدو عشق میورزید تا بدان درجه که بجز سالمر بکسی دیگر نظر نداشت و غیر او دلش بدیگری مایل نبود و آتش را نیز بیاد آورد که نخستین ملاقات وی با حسین در آتش شد و بزرگواری و عزت نفس او را پسندید و چگونه سالمر در آتش ذلیل و فرو مرتبه در نظرش جلوه نمود و ضعف نفس خود را ظاهر ساخت و چگونه حسین جسارتهائی که در آتش از سالمر در باره خود دید عفو نموده و لمیا را بکتمان وقایع سفارش نمود و چگونه خود را در آغاز امر محض اطاعت امر سالمر بهمسری حسین رضا ساخت و حال آنکه نمیدانست بدترین دشمنان او همان سالمر است و چگونه پس از آن دل خود را با سالمر بدین دید و نسبت بحسین میل و رغبتی در قلب خود مشاهده نمود و بواسطه اخلاق راقیه و صفات ممدوحه دوستی وی را در دل گرفت ....»

تمام اینمطالب مانند برق از نظر لمیا گذشت و حسین در مقابل او نشسته بود و میخواست بهانه آغاز سخن کند لکن نمیدانست نخست بچه مطلبی فتح باب کند پس از فکر اجمالی بر آن شد که لمیا را بمرک پدرش امیر حمدون

تسلیت گوید و امر بصبرش نماید پس گفت من از آنچه پدرت امیر حمدون رسید بسی متاسف و غمگینم . . . خدایش رحمت کند و لکن دلخوشدار که عنقریب از آن خائن انتقام تو را باز ستانم و از پای نشینم تا مرگ را بدو نچشانم لمیا با چشمان اشک آلوده بحسین نگریسته گفت سابقا من بزرگواری و همت تو را فهمیده و دانسته ام و اینم رحمت را هرگز فراموش نخواهم کرد و سفارش تو را بان مرد تقاب دار که نزدیک بود در آنشب بدام افتاده دستگیر شود از یاد نخواهم برد و . . . حسین سخن لمیا را بریده گفت اکنونم سفارش میکنم که امر او باید پنهان ماند و بر همان رأی نخست برقرارم از اینسخن درگذر . . . در باره او تکلم منمای . . . و و ! لکن میخواهم بدانم آیا حسین را دوست داری و او؟ این بگفت و از چشمانش شراره بدرخشید لمیا جوابی نداد و چون حسین بدو نگریست دید اشک بر رخسارش روانست و بحالت سوگواری باز گشته حسین از مشاهده آنحال تاب نیاورده رخسارش چنان بر افروخت که گوئی آب جوشان بر بدنش فرو ریختند و بسی از این سؤال پشیمان شد و چنان پنداشت که چون هنوز لمیا بمصیبت پدرش نشسته آغاز بدینسخن جائز و نیکو نبود پس گفت چنان دانم که در اینسخن تعجیل کردم و حال آنکه توهنوز در مرگ پدر سوگواری امیدوارم این جسارت را بر من ببخشائی لمیا دستمالی از حیب بر آورده اشک چشم بسترد و گفت اگر چه از مرگ پدرم بسی غمناکم لکن شنیدن صدای نمکین و سخنان مطبوع تو غم از دل من میرد و قلب شکسته مرا تسلیت میدهد آنکه آهی سرد بر آورد و بجانب در نگریست که مبادا کسی بیجاگاه داخل شود حسین گفت آیا در دنیا باک طینت تر و مهربان تر از ام الامرا ملکه اسلام سراغ داری من چنان پندارم که بعمدی از نزد ما بیرون رفت تابکام دل و آزادانه با هم سخن کنیم و بنابراین

نباید فرصت را از دست داد . . . وو لمیای عزیزم آیا حسینرا دوست داری ؟  
و دردل خود برای او مکان و مأوایی ساخته و پرداخته ؟

### فصل چهل و ششم - معاهده

لمیای اهی اتشین کشیده چشمان خود بحسین افکند و خواست سخنی بگوید لکن  
گوهر گفتارش دردرج کام ماند و نتوانست سخن گوید ناچار سربزیرافکنده  
دستمال خود را میان انگشتان همی پیچید و خون بچهره اش دویده بود حسین  
چون او را بدانحالت دید خواست سخنی بمطایبه کند و گفت گمان نمی کردم  
لمیای دلیر شجاع دردل یکسخن و یک پرسش ساده بیخود وزبون گردد وو  
واما کیفیت چشمان تو پاسخ مرا برمز و اشاره در بیان میاورد وو و همانا  
میان نخستین روز ملاقات خود با تو و امروز بسیار فرق مینگرم وو چنان  
مینداشتم که ظاهراً نسبت بمن اظهار محبت میکنی و در باطن از دیدار من  
کراهت داری شاید که دلت بدیگری پیوسته است وو نمیدانستم اما اینک برخلاف  
پندار خود اثر دیگری درچشمان تو مینگرم وو ! اکنون میخواهم که بازدی  
بامن مکالمه کنی و چون با اجازه ام الامر این ملاقات دست داده باید فرصت را  
غنیمت شماری چه وی برای همین مطلب عمداً ما را تنها گذاشته بیرون شد  
تا با هم بمحاوره پردازیم محضر از اغیار خالیست آیا پاسخ مرا نمیدهی ؟ و من  
براین مطلب از انجهد اصرار دارم چه که میدانم وصال ما بدینزودی میسر نشود  
و ایام فراق و روزگار جدائی بسی بطول انجامد و اگر اینک کلمه که مقصود من  
است از دهان زیبای تو بشنوم در روزگار فراق بدان کلمه دلخوش و مسرورم و  
در حقیقت این یک کلمه ذخیره ایام غم من میباشد و او را غمگسار خود قرار می  
دهم و دلرا بدو نوید خواهم داد تا آخر کار وصالی دست دهد . . ! لمیادومرتبه  
اهی برآورد و گفت تو خود از دل من سخن میگوئی و عین افکار و خیالات قلبی

مرا بیان مینمائی وبرزبان میرانی اما آنکه گفתי لمیا در میدان محاربه شجاع و  
 برداست آری اینسخن بصدق است لکن خود را دراینمورد بسی اسیر ومسکین  
 مینگرم اما سؤال تورا آنکه پاسخ دهم که تو به پرسش من جواب گوئی حسین  
 خندان شده گفت اینک هرچه خواهی پرس که گوش برحکم وچشم بر فرمانم  
 بگویی ای محبوب من که مرهون سخن وگفتار توام ... اینسخن بگفت و آثار  
 هیبت وبرزگواری در او پدید آمد لمیا گفت آیا با من معاهده میکنی که در راه  
 یاری خلیفه المعز لدین الله بکوشیم و انتقام او را بازگیریم یا جان بسر اینکار  
 نهمیم « حسین اینگونه دوستی ومحبت لمیارا درباره خلیفه غریب شمرد وتعجب  
 نمود که چگونه لمیا پیش ازهرچیز بنصرت خلیفه معاهده میطلبد ومصلحت او را  
 برهرچیز مقدم میشمارد پس گفت آری .. قول میدهم که در تمام اوامرتورا  
 اطاعت کنم ودر تبعیت مقاصد تو ازجان دریغ نیارم واینسخن نیز ازجمله اوامر  
 تست لذا دریاری وی باتو معاهده مینماید ایلمیای عزیز من تورا دوست دارم  
 واز فطانت وشهامت تو درسگفتم .. وپیش ازاین می پنداشتم که دریاری خلیفه  
 کوتاهی نکرده ام اکنون که غیرت ومحبت تورا درباره خلیفه مینگرم خود را  
 از مقام ومرتبۀ تو بمراتب ومراحل بی شمار دور مشاهده میکنم .. آری .. حال  
 که من پرسش تورا جواب گفتم تو هم سؤال مرا پاسخ فرمای لمیا گفت  
 سؤال تو چیست ؟ حسین گفت آیا مرا دوست میداری ؟ آیا از حال تا زمانیکه  
 روزگار وصال در رسد بدوستی ومحبت بامن معاهده میکنی لمیا گفت « آری من  
 تورا دوست دارم وهمین اندازه بهر تو کافی است .. اما ثبات در محبت تا زمان  
 وصول ایام وصال منوط بجانفشانی در راه خلیفه است نصرت خلیفه اصل و پایه  
 اینمطلب است که ما اکنون برآن عهد وپیمان نمودیم واز تو بسی خوشنودم که  
 بهمی اقدام کرده وکاری صبرا بعهده گرفته که بکوه ایکجان بروی و

اموال مدفونه را استخراج کرده حمل نمائی ولكن ... !  
 لميا سكوت کرده آثار فکرو خیال در چشمانش اشکار شد حسین گفت تو را  
 چه میشود چه فکری تو را باز آمد تا سکوت کردی چنان پندارم سختیها و  
 مشقتها ئیرا که در این راه است بیاد آورده بر من بیمناکي ؟ پس از این گفتار  
 بهچشمان لميا نگاه کرد و از حرکت مژگاناش دانستکه لميا میگوید آری ...  
 از صعوبت امریکه عهده دار شده بر تو ترس دارم حسین گفت در باره من  
 از هیچ چیز بهراس مباش چه که من از مرگ بیمی ندارم ویژه پس از آنکه  
 آن کلمه گران بهارا از تو شنیدم ... این کلمه در هر مضيقه و هر تنگنایی  
 بقوت و توانائی من بیفزاید و در مهالك و مخاوف مرا ثابت قدم نماید ای لميای  
 عزیزم بر من ترسناک مباش « لميا آهی آتشین برآورده گفت « امان از عشق  
 ... چقدر شیرین و ووو تا چه پایه تلخ است ... عموم عشاق در راه وصال  
 معشوق تلید و طریف صرف کنند ... خلاف ما که بر فراق و جدائی با یکدیگر  
 معاهده مینمایم ... لکن خدمت و نصرت امیر المؤمنین واجب و لازم است  
 مقام و مرتبه او بسی بلند و مرا در یاری و خدمت او خود داری نیست و  
 ... » آنگاه سکوت کرده گوئی میخواهد بجز نصرت خلیفه امر دیگری را نیز  
 از او خواستار گردد « آیا جز او چه مقصودی داشته ؟ مگر چه غرض در دل  
 داشت که در رتبه دومین میخواست بروز دهد ؟ آری مطلب ثانی لميا که  
 میخواست تمنای اجرای آنرا از حسین بنماید انتقام گرفتن از سالم بود لکن  
 حسین بمقصود لميا پی نبرده و بهممر خود پر داخته گفت تو دانسته که من  
 بطرف فج الاخیار میروم تا دفته که در آنجاست بیاورم لکن من مقصود و  
 مراد تو را نفهمیدم و بامر قلبی تو پی نبردم لميا حرکتی بخود داده در جای  
 خود راست نشست و گفت من بامیر المؤمنین وعده داده ام که از عادات و



احوال داخلی مصریها و امور دولتی آن اطلاع بدست کرده بخلیفه برسانم و قریبا از راهیکه اظهار آن صلاح نیست بدین مهم اقدام خواهم نمود محبوب من !! بر تو گران نیاید که طریق اقدام این امر عظیم را بتو آشکار نمیکم و مبادا از این رفتار من بغضب اندر شوی حسین چون شنید که لمیا او را «محبوب من» خطاب میکند دل در برش طپید و مهمر خود را فراموش کرد و نخواست بیش از این در انخصوص اصرار و الحاح نماید چه از ابتدای مکالمه خود را چنان مغلوب لمیادید که جرات تکرار سؤال را نیاورده گفت هر چه خواهی انجام ده و همینکه بامن بلفظ عشق و محبت سخن کردی برای من کافی است من این کلمه را به ذهن خود سپرده از خاطر من محوش نمیسازم شاید پس از این ملاقات قبل از مسافرت بایکجان مانند این فرصت برای ما میسر نگردد و از اینجهت بسی مایام که اینساعت بطول انجامد چقدر امالامرا خوش نیت و دارای صفات نیکو است و چه اندازه مهربان لمیا گفت اینساعت بسیار مبارکست و تا پایان حیات از یاد نرود امیدوارم که ملاقات دومین در مصر زیر سایه امیر المؤمنین حاصل شود حسین از این تغیر و چنین بزرگی نفس لمیا شگفتی کرده و شدت میل او را بفتح مصر و سهل شمردن اینکار مشکل را غریب شمرده گفت محبوب من امید وار چنانم که بدین آرزو نائل شویم این امر یستکه همه ما مترصد و مترقب حصول هستیم بخصوص من زیرا که اینوصال و ملاقات را یس ازان فراق و جدائی اندر پی نباشد بیاری خداوند بدین مقصود خواهم رسید آنگاه لمیای عزیز مخصوص من و من مخصوص لمیای عزیزم خواهم بود لمیا باخنده گفت آیا لذت نمیبیری از اینکه رایت ظفر خلیفه را بر کنار رود بزرگ نیل برافراشته مشاهده کن و چون اینچنین سلطنت و نصرت را فکر میکنی خوشحال نمیشوی؟

و آیا تصور اینکه سلطنت خلیفه آنممالك را زیر فرمان خود در آورد توراً خوشنود نمیسازد ؟ من هر ساعت فکر میکنم که لشکریان خلیفه بافتح و ظفر نفسطاط وارد شده و اهالی آندیار در هنگام اذان آواز به « حی علی خیر العمل » برآوردند و برعلی ابن ایطالب و فاطمه دخت پیغمبر و دیگر پیشوایان دین درود و تحیت بفرستند چنان فرح و سروری مرا فرا میگردد و بدانحد خوشحالت میشوم که بوصف در نیاید برخدای متعال لازم است که فرزندان فاطمه زهرا را نصرت بخشد چه که وی دخت پیغمبر است و فرزندان کرامش یاران دین و صاحبان خلافت اند و ناچار باید تمامی دیار را مسخر کرده زیر فرمان خود بیرون آورند این بگفت و آثار فرح از جبهه اش نمودار شد و چنان چشمانش میدرخشید که گوئی بمطلوب خود رسیده و مقصود خود را حاصل دیده است حسین از این گونه رفتار و غیرت لمیا متعجب شده و بسی دوست داشت که ام الامرا حاضر بود و سخنان او را میشنید و پیش خود چنان قرار داد که بعدها این سخنان که از لمیا شنیده بام الامرا برساند و برای او نقل کند آنکاه گفت چنان می پندارم که بافرشته آسمانی هم صحبت میباشم و سخنان ترا نازل منزله الهام شمرده و ناچار باید بدین زودی انجام یابد و یاری خدا مصداق تمامی گفتار تو آشکار خواهد شد مطمئن باش ای محبوب من !! —

### فصل چهل و هفتم — ام الامراء

در بین اینکه ایندو بایک دیگر بصحبت مشغول بودند صدای پائی از بیرون شنیدند و دانستند که ام الامراست و آواز او را شنیدند که بیکى از غلامان فرمانی میدهد و بصدای بلند بکاری از مهمات وادار میکند و مقصود او این بود که ورود خود را بان دوعاشق اخبار نماید تا بساط رازو نیاز را در هر پیچند و ملاقات او را حاضر شوند تا بنا گهانی بر آنها ورود نکرده باشد در اینگونه رفتار

ام‌الامرا تا آن درجه سلامت ذوق و دقت احساس وجود دارد که بوصف نیاید  
 لمیا و حسین ملاقات و ورود ام‌الامرا را مهیا شدند پس از لحظه وارد شد با  
 چهره سرور امیزی بسیار معذرت خواست که چون امیرالمؤمنین او را برای  
 مهمی احضار کرده بود لذا نتوانست در نزد آنها بماند و آنان را تنها گذاشت  
 حسین گفت چقدر مایل بودم که در اینجا حضور میداشتی و سخنان لمیا میشنیدی  
 همانا درجه و پایه دوستی من نسبت بامیرالمؤمنین از علیا حضرت بلکه پنهان  
 نیست و من یکی از چاکران و چاکر زادگان خلیفه ام و دست پرورده نعمتهای  
 اولین آن اندازه تعلق و محبت خالص که از لمیا نسبت بخلیفه مشاهده کردم تاکنون در  
 هیچ يك از افراد مردم ندیده ام و نشنیده ام ام‌الامرا با خنده گفت مقصود تو آنستکه لمیا  
 تو را بسی دوست میدارد حسین گفت نه مقصود من دوستی و محبت بخلیفه است و در ره  
 یاری امیرالمؤمنین چنان با حرارت است که نخستین امری که بامن معاهده بسته  
 و پیمان گرفته آنستکه در سبیل نصرت وی سوگند یاد کنم تا جان نذاری نمائیم  
 ام‌الامراء گفت مگر تو را گفته باشم که هر چون لمیا در قبروان بلکه در تمام خطه  
 مغرب پیدا نخواهی کرد حسین گفت بلکه در مصر و بغداد هم یافت نشود لمیا  
 از شرم سر بر زیر افکنده ساکت بود حسین بپا خاسته با ام‌الامراء وداع نمود انگاه  
 بلمیا متوجه گشته و برای مصافحه دست خود را بجانب او دراز کرده گفت اکنون  
 تا زمان ملاقات و هنگام دیدار ثانوی بخدا میسپارم و در خدمت ملکه میروم و  
 میگذارم لمیا نیز دست برافراشته با حسین مصافحه نمود و گفت دیدار و ملاقات  
 را میعاد در مصر خواهد بود اگر خدای بخواید ام‌الامراء این سخن را پسندیده داشت  
 و مقصود لمیا را پی برد و او را بسینه چسبانیده گفت دخترک من خدایت برکت  
 دهد محبوبه من تو همچو در یتیم بی نظیر و مانندی حسین بلمیا نگر بسته گفت  
 گمان نمیکنم پیش از سفر قیامت تو ملاقات توانم کرد اما پس از مراجعت

ترا کجا دیدار کنم ؟ لمیا گفت در شهر فسطاط کنار رود نیل میان قصرهای المعزالدین الله انشاء الله اینسخن نیز در قلب ام الامراء مؤثر واقع شد چه قطع نظر از پیش بینی نیک و تفأل بخیر مدل بر غیرت و شجاعت لمیا بود ام الامراء پس از آنکه نگاهی بلمیا کرد متوجه حسین گردیده و متبسمانه گفت مقصود من اینستکه شما هر دو یکدیگر را به نیکبختی و خوشی تلاقی نمائید و منتها ارزوی امیرالمومنین نیز همین است ام الامراء از اینسخن نگاه و داع آمیزی بحسین کرده و حسین پس از انجام رسوم خدا حافظی روان گردید و با یک نظر مملو از محبتی که عاشقی رسوا بمعشوق کند بلمیا نگرسته اگرچه لمیا را غم و اندوه فراق از حسین کمتر نبود لیکن در انهنکام آثار غیرت و لذت اخذ انتقام از اعداء در او بروز و ظهور داشت و چون حسین را روانه دید پرسید اکنون کجا میروی ؟

حسین گفت بفتح الاخبار لمیا گفت ایابمکان و دیگر اوضاع و احوال آنجا آگاهی و اطلاع داری ؟ حسین از اینستوال خجل شد سر را بزیروا کند زیرا قصد داشت که وضع و ترتیب انمکان را از لمیا حوایا شود لیکن رشته صحبت محبت او را از اینستوال باز داشته بود پس سر برافراشت و گفت اندکی از اوضاع انمکان اکاهم و پیش از سفر نیز جو یا خواهم شد مگر تو را در آن باره اطلاعی هست ؟ و از اوضاع آنجا چیزی میدانی ؟ لمیا گفت من چون هیچگاه بدانجا نرفته ام خبری ندارم لیکن شنیده ام که فتح الاخبار شهرت بسیار دور که در وسط بیابانی واقع شده و یکی از بلاد کتامة بشمار میرود و دوری انمکان را اهمیتی نیست لیکن بچنگ آوردن دینه و راه بردن بجای کنج بسی مهم است چه شنیده ام برای حفظ و صیانت دینه از دست برد و تعرض راه ها را منحل و از بین برده اند و بی بردن باصل جای دینه بی نهایت صعب و مشکل است حسین کلام لمیا را بریده گفت هیچ يك از اینها اهمیتی ندارد چه ان غیرت و پردلی که در تو مشاهده کرده ام هر

مشکلی را آسان و هر صعبی را سهل میسازد .. مطمئن باش انگاه دست دراز کرده دست لمیارا گرفت و گفت قبل از مسافرت ثانیاً برای وداع خواهر آمد و از تو خواستارم که بعضی اوقات مرا بیاد آورده فراموشم نسازی که کیفر و پاداش مساعی و مقاسات مرا همین التفات تو کافی است حسین پس از وداع روان شد لمیا بدو مینگریست و میگفت «برو ... عزیزم ... در پناه خدا .. دادار متعال تو را در راه یاری حق و خذلان اعدای دین یاری و نصرت نماید ... برو ... در امان حق ..»

### فصل چهل و هشتم - نامه

پس از رفتن حسین لمیا پناخواست تا بفرقه خود رود ام الامرا او را نگاهداشته و بنشین امر کرد لمیا نشست و ام الامرا بدو نظر میکرد گویی چیزی از او میخواهد پرسد و پس از لحظه سکوت گفت مقصد و محل مسافرت حسین را دانستم ... اما تو کجا؟ لمیا سخن او را ناتمام گذاشته گفت خواهش آن دارم که چیزی از من نپرسی ام الامرا گفت چرا پنهان میکنی؟ چرا در کتمان مقصد تا این درجه اصرار داری؟ لمیا گفت کنعان او را بهتر میدانم و در این خصوص فال نیکی زده ام گرفتار آنکه راز پنهانی مرا دریافته ای تو را از آن چه فایده حاصل خواهد شد؟ چیزی که تو را مفید است آنستکه اخبار و حالات مملکت مصر را اطلاع یافته برای امیر المؤمنین خبر بیاورم ام الامرا گفت از آن میترسم که خود را به مهلکه و ورطه هلاک درافکنی چه این امر که تو متصدی کشف آن هستی از مقصدیکه حسین عهده دار شده بسی مخوفتر است لمیا گفت ترس ای خاتون من و بر خود میمر راه مده زیرا خداوند دوستدار و چاکر پسر دختر پیغمبر را از هر مهلکه نجات بخشد و او را بر دشمنان مظفر گرداند من از تو ای خاتون مهربان چیزیکه لازمست میخواهم خواستار شوم ام الامرا گفت آنچه خواهی بگوی لمیا گفت آن نامه که چند روز پیش برای

خلیفه آوردم ازطرف یعقوب بن کلس یهودی بود وچنان مینمایدکه آن مرد را مرتبه و منزلت بلندیت مگر اینطور نیست ؟ ام‌الامرا باسر تصدیق نموده گفت اورا مرتبه بسی بلنداست و اگر نامه او نبود حیلۀ آمرد شریر در بارۀ خلیفه انجام میگرفت لمیا گفت اگرچنانچه خلیفه پاسخ نامه اورا بنکارد وبوی اظهار تشکر کند بسی بجاست چه بدینواسطه درراه خدمت خلیفه مستمر مانده و در انجام مهمات لازمه پایدار خواهد بود آیا خلیفه اینکار را خواهد کرد ؟ ام‌الامرا گفت سخن بصدق کردی گمان نداوم خلیفه دراجرای اینکار تعلل کند لمیا گفت پاسخ نامه اورا باچه کسی میفرستد ؟ ام‌الامرا مقصود لمیارا فهمیده گفت نمیدانم چنان پندارم که یکی ازغلامان بسپارد واورا با کاروانی روانه کند .. یا بطریق دیگری ... آیا فایده برای تودارد ؟ لمیا پشت گوش را با انگشت خاریده گفت نه .. لکن .. » و سررا بزیر افکند ام‌الامرا گفت بگو آنچه قصدداری پنهان مکن ازمن چیزی مخفی مدار لمیا گفت میخواهم امری را بر تو فرو خوانم که کتمان ان بسیار واجب است آیا بگویم ؟ ام‌الامرا گفت بگوی و باک مدار و پس ازآنکه حجاب اداب از میان ما برخاسته هیچ چیز را مخفی مسازمکرر بتو کفتم که تو بجای دختر منی بلکه هیچ دختر و پسری را ندیدم چنانچه تو رفتار و خدمتگذاری میکنی بپدر و مادر خود خدمت کند این بگفت و اثار صداقت و راستی از جبینش ظاهر بود لمیا خندان شده و از این مدح و وصف چشمانش بدرخشید و گفت بدان ایخاتون من انسریکه پنهان داشتنش لازمست متعلق بیاری و خدمت امیرالمؤمنین است ام‌الامرا گفت بگو عزیز من لمیا گفت چنان خواهم که پاسخ نامه یعقوب را من خود برده باشم .. و نیز میخواهم که خلیفه از این یضیه مطلع نباشد . حال در این باره فکری کن ام‌الامرا گفتار و خویش او را

غریب شمرده گفت مقصودت از این کتمان بی اندازه چیست ؟ برای چه ؟ لمیا گفت زیرا میدانم هر رازی که از بین دواب بیرون افتد بتمام اطراف پراکند و اگر در خصوص بدست آوردن پاسخ نامه یعقوب بتو محتاج نبودم اینقدر را نیز با تو نمیگفتم و از اینراه از تو خواهش میکنم که این مقصود مرا از همه کس حتی از شخص خلیفه پنهان کنی و من با خود امیرالمؤمنین گفتم که درباره اطلاع باحوال مصر سعی و کوشش خواهم کرد و نمیخواهم کسی بطریق و راه فکر من پی ببرد خواستم این امر را بدون آنکه پاشخ یعقوب را درخواست کنم از پیش برده باشم ممکن نشد بانو این راز را در میان نهادم ایخانوم من خواهشمندم طریقی را که در کشف اخبار مصریان انتخاب کرده ام سؤال نکنی و در اینخصوص اصرار ننمائی و همی خواهم نامه را از خلیفه دریافت کنی بدانسانکه کمان کند یکی از غلامان حامل انست و مطلع نشود که من متصدی اجرای این امر شده ام یا اول نامه را محض اینکه خلیفه پی گم کند بیکى از غلامان بسیار و ثانیاً از او گرفته بمنش ده یا هر طور که خود صلاح آن دانی مقصود انستکه نامه را بمن بسیاری و مرا بحال خود گذاری کسی نفهمد بکدام طرف مسافرت مینمایم ام الامر اخذیده گفت در هر امریکه از خلیفه خواستار شوم محتاج بوسیله و حیل نیستم و لکن این امر را نیز محض خاطر تو چنانچه تو لئوئی انجام میدهم اما پس از رفتن تو بمن بسیار سخت میگذرد چه بتو مأیوس شده و بمحاوره و مجاورت تو عادت یافته ام و نمیدانم . . . . . آنکه گریه راه سخن را بر او بست اینمنظره بر لمیا بسیار مؤثر شد و در دل خود میل و محبتی بی پایان نسبت بام الامر مشاهده نمود پس بی اختیار در مقابلوی برانو در آمده سید اشك بر دیده روان ساخت ام الامر او را به سینه چسباند و رخسارش را بوسیده گفت امیدوارم که مظفر و فیروز بازگردی و حسین

نیز با نیل بمقصود مراجعت کند و در ایقتصر بوصول یکدیگر رسیده آنچه رنج و محنت در این مدت دیدید و دیدیم فراموش کنیم « لعلیا خود داری نموده و آثار شجاعت از وی پدید گشته گفت امیدوارم که این امر در شهر فسطاط انشاء الله بانجام رسد ام الامرا از غیرت و شجاعت او شکفت کرده بخنده درآمد و بامهر او را بسینه چسبانیده قول داد که پاسخ نامه را از خلیفه گرفته باو دهد لعلیا برخاسته بغرّه خود روان شد و در باره این امر مهم و مقصد عظمی که در نظر داشت و بعهده گرفته بود بفکر اندر شد ... مسافرت ... خطر و رنج ... دوری دوستان و یاران ... اشتیاق نیل بمقصود ... نصرت امیر المؤمنین ... اوراق محبوب ... تمام اینها سهل است ناچار باید صبر پیشه کنم تا انتقام پدرم را بگیرم و کیفر آن خائن که مرا فریب داد در کنارش بگذارم آری او میخواست مرا فدای طمع و غرض زشت خود کند ... لعلیا سکوت کرده سر را بزیر افکند و در مقابل آئینه ایستاده بتغییر جامه مشغول شد انگاه مقام و منزلت سالمر را در نزد خود بیاد آورده قلبش گرفته شد و گمان خود را در باره او نیکو کرده گفت ممکن است یعقوب بن کاس منافق باشد ؟ یا آنکه در مطلب بخطا رفته باشد ؟ مگر ممکن است که سالمر تا این اندازه خائن و نانیب باشد و در این چند سال مرا فریب داده باشد !! ؟ نه - نه !! این عمل و رفتار او را بچه حمل کنم ؟ اما اگر در ادعای خود صادق بوده و بر راستی بامن عشق میورزید چگونه با خائنین همدست شد ؟ و به آسیب و ازار پدرم رضا میداد ؟ تمام این سؤالات بدینزودی در مصر ظاهر و آشکار شود ... لعلیا در این وقت از تغییر لباس فراغت یافته و برای استراحت و تفکر در آنچه که پس از ورود مصر واقع خواهد شد بفراس درون شد ... پس از چند روز ام الامرا نامه خلیفه را که به یعقوب بن کاس یهودی



نوشته بود برای لمیا آورده بدو سپرد و او را وداع گفت دیگر وصف بدرود  
 ام الامر را باللمیا بفد قارئین محول میسازیم تاخود ان سوزو کداز مخصوص  
 را دریابند لمیا پیش از وقت جمیع لوازم مسافرت را از قبیل رهبر و خادم و دیگر  
 چیزها مهیا کرده بود زیرا از قیروان تا مصر راهی پر مشقت و دراز بود و جز با  
 کاروان گذشتن ان بسی مشکل مینمود لمیا چهاراسب با دیگر لوازم و همراهان  
 فراهم آورده و پس از آنکه نامه خلیفه را دریافت نمود جامه هم چون غلامان صقلی  
 پوشید و بر زین بنشست چنانچه هر کس او را میدید می پنداشت غلام خلیفه  
 است که بی مهمی میرود. بدینگونه کاروان بجانب مصر رهسپار گردید

### فصل چهل و نهم - فسطاط

شهر فسطاط از زمانیکه عمرو بن عاص او را بنا کرده بود مقر عمارت و پایتخت  
 مصر بشمار میرفت چون حکومت مصر با حمد بن طولون برقرار شد (قطاع) را  
 مقر خلافت ساخت [چنانچه در کتاب روایت احمد بن طولون نکاشته ایم بدانجا  
 مراجعه شود] پس از آنکه روزگار سلطنت بنی طولون سپری شد و محمد اخشید  
 بفرمان روائی رسید شهر فسطاط را مانند سابق پایتخت قرار داد و بر اثر آبادی  
 رونق پیشین را بیافت و آبادی و جمعیت بسیار زیاد شد و از هر جهت از بصره و کوفه  
 برتر و مهمتر شده طول فسطاط در کنار رود نیل بسه میل میرسید مورخین عرب  
 درباره آبادی فسطاط نوشته اند که (۳۶۰۰۰) مسجد و (۸۰۰۰) جاده و ممر  
 و (۱۱۷۰) حمام داشته اگر چه تصدیق اینگونه اقوال نتوان کرد لکن میتوان یافت که  
 بی نهایت مامور بوده و از دیگر بلاد مجاور خود امتیازی داشته از جمله شعرائیکه  
 فسطاط را در گفته های خود ستوده اند « شریف عقیلی » است آنجا که گفته

احن الی الفسطاط شوقاً و انی      لادعولها ان لا یحل بها القطر  
 و دل فی الحیامن حاجه لجناها      وفی کل قطر من جوانها قطر

تبدت عروسا والمقطم تاجها ومن نیلها عقد کما انتظر الدر

« در جمله گوید - ! مرا فسطاط اشتیاق بسیار است و از خدا بدعا خواهم که در آن بلده باران نبارد اطراف این بلد را بباران چه حاجتست چه که در اطراف آن آثار وسعت عیش و خرمی و سرسبزی فراوان است همانا فسطاط همچون عروسی اراسته است که کوه مقطم تاج اوست و رود نیل از بهر او همچون گردن بندی است » جمعیت مردم دو فسطاط بدرجه رسید که منازل و مساکن را چندین طبقه بر روی هم بنا کرده بودند و برخی از منازل تا پنج و هفت طبقه رسیده بوده و بسا میشد که در یک منزل که دارای طبقاتی متعدد بود دوست تن مردم ساکن بودند و مقدار خرج و مصارف بعضی از عمارات به هفتصد هزار تومان میرسید و از اینجمله بود « دارالحرم » که مالک آن « خماریه » پسر احمد بن طولون بود مهمترین عمارات و ابنیه آن بلد که بوسعت و ثروت مالکش ضرب المثل بود که او را « دار عبدالعزیز » مینامیدند بنای مذکور مشرف بر رود نیل و چندان وسیع و پر جمعیت بود که هر روز چهارصد مشک آب در آن خانه مصرف میشد و گویند عدد لوله‌هایی که برای آب کشیدن از رود نیل در کنار رود موجود بود به شانزده هزار دلو میرسید و آنها را بوسیله ریسمانهایی که بانها پیوند بود برود میاویختند و آب برداشته مصرف میکردند یکی از مسافری که در اواخر قرن سیم هجری زمان خماریه بن احمد طولون بمصر رفته بوده گوید « که در فسطاط برای تهیه و ترتیب اوزام خود نوکری خواستار شدم و هر چه تفحص کردم شخص بیکاری در آن بلده نیافتم و از هر کس جویا شدم جواب گفتند که هر خدمتگذاری برای خدمت دو یا سه نفر اشتغال دارد آنکه پرسیدم که در این بلده چند تن اجیر و مزدور میباشد جواب گفتند که هفتاد و اند اجیر و مزدور موجود است و کمتر خدمتگذاری است که از سه نفر مخدوم کمتر داشته باشد بجز آنها که کار خود را انجام داده و از شهر خارج شده‌اند

جمعه مذکورات بر تمول و غنای اهل فسطاط بهترین دلیلیست و دیگر لوازم آنها نیز بر این قیاس است گویند یک نفر از اهالی آن بلده ده هزار و دیگری هزار فرش دارا بوده و نیز مردی از اهل فسطاط را سیصد فرش بوده که هر یک را در جایی معین گسترانیده و همچنین لباس و دیگر لوازم آنها بهمین نهج بوده است و بسا که لوازمات آنها را قیمت و بهاسی گران بوده و بواسطه ثروت و مکنّت بی پایان بزیادی قیمت ترجیحی نداشتند قضای کوی در که در جزو چهاری (قطر الندی) دختر خمارویه هزار بند از او بود که هر یک ده اشرفی بهاداشتی وهای انهمه بنابراین ده هزار دینار بوده است پس اثر وضع و ترتیب فسطاط در زمان امارت بنی طولون که دارالاماره در قطایع بوده باین درجه رسیده بود محققا در هنگام حکومت دولت اخشیدیه که مانند سابق مقر خلافت و حکومت گردید بسی ترقی کرده و ناچار از تحت منظره و محاسبه خارجست « روزی هنگام صبح که آسمان صافی بود لمیا از طرف شمال غربی بر شهر فسطاط مشرف و نگران گشته و از دور سواد آن شهر بدید و بسیار شگفتی نمود بخصوص که مسجد (جامع) عمرو عاص را در وسط دیدار کرد و در گرد او ابنیه وسیع بسیاری و میان آنها مناره های چندی مشاهده کرد و در بیرون شهر رود نیل را نگریست که در لنگرگاه های آن کشتیهای بسیاری در طرف مغرب فسطاط نگاه داشته اند دیوار و سورش چنان مرتب بود که کنگره و دندانهای او گوئی یگنوج سواری را ماند در حال نظام نیزه ها در دست گرفته ایستاده اند درین فسطاط و کوه مقطم باغها و سبزه زارها دید که تمامی دارای درختان سبز و انواع گلهای و ریاحین بودند از همه نیکوتر مابین مقطم و باغ اخشید یا بستان کافوری که امروز در محله ازهرسکه تحدید که از ابنیه قاهره است واقع شده « بود و در طرف جنوب خلیج « ناحیه المقس » و « مناخ المهرانی » و « ارض الطبالة » واقع بود

«پس از آزمان بجای امکنه مزبوره فجاله و ظاهرو توفیقیه و از بکيه و غيره بنا شده است ، لميا از راهبر کاروان اسامی باغبائی که دیده بود میپرسید و اونیز جواب میگفت در بین اینکه به آبادیا مينگرست باغ بزرگی که میدان وسیعی داشت و در آن خیمه های بسیاری افراشته بودند نظر لميارا بخود جلب نمود از دلیل قافله پرسید اسم آن باغ چیست ؟ و کجاست ؟ مرد گفت آن باغ اخشیدیست لميا گفت مکانی بس نیکوست خوبست اندکی بدانجا رفته راحت کنیم انگاه براه افتیم مرد گفت اکنون اینکار ممکن نگردد و اگر غیر از امروز می رسیدیم اسکان داشت لميا گفت برای چه ؟ مرد رهبر گفت مگر ولینعمت من انهمه خرگاه که در وسط باغ بر پاست نمینگردد ؟ و آن همه رایا تیکه بر افراشته اند نمی بیند ؟ لميا گفت آری می بینم آنها برای چیست ؟ مرد گفت سرابرده هائی است که برای امیر مصر کافور اخشیدی سراپا داشته اند زیرا مزاجش از صحت منحرف شده و طبیب چنان رای داده که در مکان خوش هوائی اقامت کند مگر مرضش زائل شود لميا گفت امیر مصر اکنون کافور است ؟ رهبر گفت آری حال دو سال است که فرمانروای این دیار است ... و نیکو امیری است ... لميا ساکت شده و به مکان بلندیکه پهلوی کوه مقطم و مشرف برود نیل بود نگران گردید و از آنگونه عمارات و آبادانی که در آن مجال میدید متعجب بود چه در قیروان و دیگر بلاد که دیده بود اینگونه قصور عالیه و عمارات بزرگ و کثرت جمعیت و غيره مشاهده نمیشد از همه بیشتر لمعان رود نیل از طرف مقابل لميا نظر او را بخود جلب کرده و در پشت رود نیل باغها و بستانهای سبز و خرم بود از آن پس اهرام سه گانه سر عظمت باسمان میسود پیرامن رود نیل را از دو طرف درختهای خرماي بلند احاطه کرده و سر آنها با سر دکل کشتیا که در رود بشناگری مشغول بود در هر و مخلوط شده منظر غریبی داشت تمامی

آن کشتیها پر بود از حبوبات و غله جات و انواع پارچه های رنگارنگ که از بلاد بعیده بفسطاط حمل مینمود لمیا چون این وفور نعمت و کثرت آبادی بدید بسیار مایل شد که هرچه زود تر تمامی این دیار بتصرف المعز لدین الله دراید و چون تصور میکرد که خلیفه آن دیار را فتح کرده و فرمانروای آن سامان شده دلش مسرور و خاطر پشمرده اش منتعش و سر سبز میگشت . . . . .

### فصل پنجاهم - حال شیعیان در مصر

لمیامدنی درسیر و تماشا گذرانید آنکه باخود گفت برای چه اینهمه صحرا و بیابان را پیموده ام ؟ مگر چه امر مهمی در پیش دارم ؟ چرا متحمل اینقدر زحمت و رنج سفر شده ام ؟ اولین کاری که در باید انجام داد آنستکه بمحض ورود منزل یعقوب بن کلس یهودی را سراغ کرده با او ملاقات کنم آنکه برهبر و مکاری امر داد که پس از ورود بشهر در کاروانسرائی باریف کنند مکاری پس از ورود لمیا را بکاروانسرای «ابن حرمه» که در اول بازار ( عدسین ) بود فرود آورده بار افکند هنگام عبور از بازار ها کسی متوجه آنها نشد زیرا در آن روز کاروانهای بسیار از شام و عراق و مغرب و سودان و دیگر نقاط انواع و اقسام ملبوسات و حبوب و غلات و غلامان و کنیزان بر شتر ها و استرها بشهر وارد کرده و اهل شهر بخیرید امتعه سرگرم بودند اینهمه بجز اموال تجارتی بود که در کشتیها وجود داشت لمیا پس از فرود آمدن مکاربرا بتیمار داشت ستوران امر نمود مکاری لمیا را غلام صقلی می پنداشت و بحقیقت امر پی نبرده بود پس از اندکی استراحت لمیا بهممر خود پرداخت و در صدد سراغ خانه یعقوب بن کلس برآمده کاروانسرا دار را طلب کرد وی پیرست خوش قیافه و شیرین صحبت که از روزگار تجربه ها اموخته و از اواخر دولت بنی طولون انقلابانی که در مصر واقع شده دیده ؛ انقراض سلطنت و حکومت ال طولون و خرابی قطایع مقرر خلافت و حکومت انها را مشاهده کرده و زمان استیلا و غلبه

اخشیده و استقلال حکومت آنها را در فسطاط درك کرده بود و چه بسیار طوایف و عناصر مختلفه مانند ترك وارمنی و شامی و مغربی و پارسی و چركسی و سودانی و جز اینها که در کاروانسرای وی فرو داده و او را با عموم طوایف مختلفه مباشرت و مصاحبت دست داده بود چون لمیا و ایرا طاب کردیس مرد باجه گشاده و روئی خندان حاضر شده لمیا را تحیت بگفت عموماً اینگونه اشخاص از دیگر اصناف مردم بخوشروئی و لطف ملاقات و برخورد نزدیکترند چه بواسطه مجبوری و اضطرار به معاشرت اشخاص مختلف بهر گونه ظلم و ستم و کج رفتاری تحمل نموده و ناچار با اشخاص مدارا می نمایند و بحکم ضرورت از نزاع و کسب معیشت بملاقات و مصاحبت مردم محتال و متکبر و سنگین دل و بد قیافه و مست و جنگجو مجبور شده و آنها را بملاطفت و مدارا از خود خوشنود میکنند چه اگر اینگونه رفتار نیکو را پیشه نساژند عموم مردم از آنها سربلچیده و بدیگر مکان نزول خواهند کرد و چون در اغلب عمر خود بدینگونه ناملایمات رضا داده اند ناچار دستخوش حوادث و مرکز تجارب میگردند و بداندسان تحمل این صعوبات را مینمایند تا آنکه آداب و اخلاق خود را همچون خمیر نرم می نمایند پیرمرد مذکور نیز از اینجمله بود و چون لمیا را دید پنداشت غلامی صقلبی است « چه در آن روزگار از طرف مغرب بیشتر غلامان صقلبی بفسطاط تردد داشتند » و از هیئت لباس لمیا و طرز جامه همراهانش و لهجه و صحبت آنان دریافت که از بلاد مغرب می آیند لمیا بسی او را محترم داشت و چندین برابر کرایه منزل را بدو پرداخت پیرمرد از رفتار و جمال این غلام صقلبی بسی شگفت نمود و از چشمان او بسی آثار بزرگی و شهامت خوانده در اطاعتش کمر بست لمیا گفت عموماً جوان چنین مینماید که دیرزمانیست در این شهر توقف داری ؟ پیرمرد گفت آری آقای من زمانی بس دور است که بدین شهر اقامت دارم لمیا گفت ناچار هزارها مسافر از نژاد های مختلفه

برتو وارد وبا آنها معاشرت کرده ؟ اینطور نیست ؟ پیرمرد درحالتیکه ریشش را با انگشتان میپالید گفت آری آقای من همیدون من بشماره ریشهای خود بلکه فزونتر بر احوال و اطوار مردم مختلف آگاهم این بگفت و بخندید لمیا با وجود آثار پیری که در او دید از اینگونه مطایبه و مزاح وی مسرور شده خواست از چیزهاییکه او را مفید است پرسش کند پس گفت آیا یعقوب بن کلس را میشناسی ؟ پیرمرد از روی تعجب سر را بحرکت آورده گفت چگونه او را نمیشناسم و حال آنکه از بزرگان دولت است همین دیروز او را دیدم بر استر خود سواره میگذشت و درین یهود دمترسی یافت میشود که درسواری استر مجاز باشد لمیا گفت وی این مزیت و فضیلت را از کجا بدست کرده ؟ پیرمرد گفت چون امیر ما کافور زیرکی و فطانت فوق العاده در او مشاهده کرده ویرا از مخصوصین خود ساخته و مرتبه وی را بلند کرده چنانچه بی امضای او بهیچ کاری نپردازد لمیا با تعجب گفت کجا اقامت دارد ؟ پیرمرد گفت در محله یهود که در این نزدیکی واقع شده قصری عالی از بهر خود مهیا کرده و در آنجا ساکنست لمیا گفت آیا کسی را با من میفرستی که مرا بدانجا دلالت کند پیرمرد بپا خاسته گفت خود من در خدمت تو خواهم آمد و بمقصودت میرسانم لمیا گفت احتیاجی بهمراهی تو نیست از همین جا نشانی بده من خود پیدا میکنم پیر مرد پنداشت که لمیا با او تعارف میکند پس روان شده گفت نه ... نه ... آقای من ... زحمتی نیست ... من خودم میایم ... منزل او دو راه دارد یکی اگر چه نزدیکتر است لیکن بسی تنگ و تاریک است راه دیگر اندکی دور و لیکن وسیع و روشن است ... بهتر آنکه همان راه دور را اختیار کنیم ... آری بهتر است ... پیرمرد براه افتاد و عضنی خود را نیز در دست داشت که در راه رفتن بدو تکیه کند لمیا با همان جامه غلامان که درین داشت در پی پیرمرد

روان شد حال بینم چرا از میان جامه ها این طرز را اختیار کرده بود ؟ زیرا اغلب غلامان صقلی را که بدین گونه لباس آراسته میشوند در شکل و آواز بزنها شباهت کاملی بود و از این رو لمبارا کسی نمیشناخت و برازش اطلاع نمییافت لمبارا پس از اندکی بمیدان وسیعی رسید که پر جمعیت بود چندان که مردم در حین عبور یگدیگر را کوس همی زدند و همی فشردند از پیر مرد پرسید اینجا چه نام است ؟ پیر گفت آقای من اینجا مسجد عمرو بن عاص است لمبارا گفت وصف اینرا شنیده ام و بسیار مایل بودم که نمازی بگذارم لیکن وقت دیگر چون فرصتی بدست کنم بدینکار میپردازم پیر گفت بیا آقای من تا مسجد را بتو بنمایم پس در جلو لمبارا بتندی روان شده گوشه جامه لمبارا بدست داشت پس از لحظه بدرب مسجد رسیدند لمبارا آوازی شنید که بسی متعجب شد در درب مسجد پیر مردی را دید ایستاده و باواز بلند میگوید « معاویه خالوی من است » از دیگر طرف پیر مردی دیگر نیز او را بهمین لفظ جواب میداد مقصود آنها مخالفت و معادات بافرقه شیعه بود چه شیعیان نسبت بمعاویه تحقیر کرده و او را فرومایه میشمرند لمبارا چون این سخن بشنید بخشم اندر شد چه محض احترام و محبت المعز لدین الله فرقه شیعه را بسیار دوست میداشت و میخواست پیش رفته گوینده آن کلمه را منع کند و اگر احتیاج رود با او در آویزد لیکن چون خود را غریب و ناشناخت و وقت را مناسب جدال و خصام ندید از اجرای انخیال روی بتافت اگر چه تسلط و تعصب حکومت مصر را در باره شیعه از پیش شنیده بود کنون که ذلت آنانرا بچشم خود دید غریب شمرد و از مسجد دور شد بدون آنکه درون رود پیر مرد سرایدار دنبال او روان شده گفت آقای من چرا داخل مسجد نشدی ؟ اقلامحض تماشا هم بود بد نبود چرا ؟ لمبارا گفت هنگام فرصت برای نماز خواهم آمد لیکن برگوی که این دومرد چرا چنین فریاد میزدند و چنان کلمه را تکرار



میکردند؟ پیر مرد گفت محض بغض و غیظی که شیعیان دارند چنین میگویند لمیا گفت شاید تو شیعه باشی؟ پیر مرد مضطرب شده فریاد زد... پناه بخدا من شیعه باشم چرا چنین سخنی گفתי آقای من؟ مگر میخواهی مرا بهلاکت افکنی؟ لمیا گفت چرا؟ مگر شیعه از دین بیرون و کافر است؟ پیر مرد انگشت خود بر لب زیرین نهاده و لمیا را بسکوت وا داشته جواب این سؤال را بوقت دیگر محول ساخت لمیا ساکت شده و همی رفتند تا بکوچه خلوتی رسیدند پیر مرد گفت مبادا آقای من اینجا اسمی از شیعه بران آوری گویا تو شیعه هستی؟ لمیا گفت اری مگر بر من با کی خواهد بود؟ پیر مرد گفت ایدا... بسا که از قیافه و لباس تو حذر نموده بتوانند اسیبی بر تو وارد آورند اما در هر کجا شیعه فقیر مسکینی بیابند ویرا اهانت بسیار کرده و اسیب زیادی از وارد میسازند یا چندان ویرامیزند که بتصور نیاید کاهی نیز اعیان و بزرگان شیعه را تحقیر کرده بحبس میفکنند بدون آنکه مهربانی و شفقتی در باره وی از آنها بظهور رسد لمیا چون این شنید بی اختیار فریاد برآورد وای بر آنها، مگر از خدا نمیترسند پیر مرد پیش آمده با صدای اهسته گفت آقای من خواهش دارم از این مقوله سخنی نگویی و خود را دچار هلاکت نمائی لمیا گفت مگر در این شهر شیعیان کسی دارای مرتبه و مقامی عالی نیستند پیر مرد گفت چرا آقای من در اینجا مردی از نسل حسین بن علی علیه السلام موسوم به مسلم بن عبیدالله الشیعی هست که عموم مردم از او بیمناکند و کسی در باره او قصد سوئی و تعرضی نتواند کرد (ابن خلکان ج ۱) ... لکن... این سخن بما مربوط نیست... ما را باین سخنان چه؟ اکنون بمحلّه یهود رسیدیم... ان همر منزل یعقوب بن کلس... بقیه دارد..



## \*(آثار اساتید)\*

### بشار مرغزی

قصیده بشار مرغزی در بعضی از تذکره های متداوله ضبط است و لیکن بی ترتیب و نا تمام مخصوصاً در تذکره مجمع الفصحا که مطلع ان اسقاط و قریب نصف قصیده بطوریکه همه جا رشته مطلب از هر بگسلد اخراج شده است چندی قبل فاضل محترم آقای رشید یاسمی از روی یک خطی نسخه اصلی را بدست آورده و اینک ما در دسترس ارباب ذوق میگذاریم



شادی و خرمی همه از رز شود پدید  
آنکو جهان و خلق جهان را بیافرید  
از رز بودت اقل و هم از رز بود نپید  
شادی فرخت و خرمی آنکس که رز خرید  
هم دیدنش خجسته و هم خوردنش لذت  
وصف تمام گفت ز من بایدت شنید  
خیره شد از عجایب الوان که بنگرید  
کز غم دامن بدیدن ایشان بیارمید  
بر دختران خویش بعمدا بگسترید  
آویخته ز مادر پستان همی مزید  
بودم از آنکه دست بدیشان همی رسید  
با آن بزرگوار عروسان همی بدید  
از هر نام و ننگ یکی تبع بر کشید

رز را خدای از قبل شادی آفرید  
از جوهر لطافت محض آفرید رز  
از رز بود طعام و هم از رز بود شراب  
شادی فرخت و خرمی آنکس که رز فروخت  
انخوشه بین فدا ده بر او برگهای سبز  
انگور تانگ او نگر و وصف او شنو  
روزی شدم برز بنظاره دو چشم من  
دیدم سیاه روی عروسان سبز موی  
گفتی که شاه زنگ یابی سبز چادری  
ویشان معلق از همه حالی و هر یکی  
من دست هر دمی بلبکی بردمی و شاد  
آگه نبودم ایچ که دهقان مرا ز دور  
با من ز شرم هیچ نیارست گفت لیک

آن گردن لطیف عروسان همی گرفت  
 زان جامه های سبز جدا کردشان بخشم  
 زیر لگد بجمله همی کشتشان بزور  
 حوضی زخون ایشان پر شد میان رز  
 اندر میان سنک نهان کرد خون شان  
 وان سنک را ز سنک یکی مهر بر نهاد  
 تا پنج ماه یاد نکرد ایچ گونه زان  
 چون نوبهار باغ بیاراست چون بهشت  
 اندر میان سبزه بکوه و بدشت و باغ  
 وان زند باف گنک شده شد چو باربد  
 دهقان زخانه بوی گلاب و عرق شنید  
 آنسک را بیافت کجا مهر کرده بود  
 برزد شعاع زهره و بوی کلاب از او  
 یکجام از او بچاشنی از بس عجب بخورد  
 یا قوت سرخ گشت همه سنک پیش او  
 چونان عجب چو دید بخسروش هدیه برد  
 خسرو کاید قفل غمش نام بر نهاد

پیوندشان به تیغ برنده همی برید  
 بر جایگاه کشتن شان بر بخوانید  
 چو نانکه پوست بر تن ایشان همی درید  
 از بسکه شان زتن بلگد کوب خون دوید  
 دهقان و لب زخشم بدندان همی گزید  
 شد چند ماه خامشی و صابری گزید  
 از روی زیرکی و خرد هم چنان سزید  
 از سوسن سفید و گل سرخ و شنبلیله  
 مشکین بنفشه و سمن و لاله بردمید  
 دستان زنان بسرو و بلبلن همی پرید  
 آمد برون زخانه و هرسو همی چمید  
 بشکست مهر و دل برش بر همی طپید  
 از بوی او گل طرب و لهو بشکفید  
 شادی همی فزود دلش چون از او چشید  
 کز دست او دو قطره بران سنک بر چکید  
 زیرا سزای او بجز از خسروش ندید  
 زیرا ندید قفل غمان را جز او کلید

زین است مهر من بمی سرخ بر کز او

شد خرمی پدید و رخ غم پریش مرید

شرف الدین علی یزدی

اگر ابلغ دهر در زین کشی      و گر خنک چرخ جنبیت کشد

وگر روضه عیشت از خر می  
 مشو غره کاین دور دون ناگهت  
 جهان باره عزو یکران ذل  
 گهت بر نشاند بزین مراد  
 زما نه چو باد است و باد از نخست  
 پس از هفته در میان چمن  
 دهد مرغ را دانه صیاد جلد  
 چه آنکس که در بزم شادی و بخت  
 چه آنکس که در کنج دیوار فقر  
 سرانجام دست اجل هر دورا  
 بیاسای اگر بهره مندی ز عقل  
 کسی یافت عزت که بگسست امید  
 خوشا شیر مردی که پای وقار  
 خط نسخ بر ذل جنت کشد  
 قلم بر سر حرف دولت کشد  
 در این تذک میدان بنوبت کشد  
 گهت زیر بالان نکبت کشد  
 تقاب از رخ گل بعزت کشد  
 تنش را بخاک مذلت کشد  
 سپس در خمر دام حیل کشد  
 می صاف از جام عشرت کشد  
 خمار غم و درد میحلت کشد  
 دوان تا سر کوی رحلت کشد  
 که نادان به بیهوده زحمت کشد  
 رجا پیشه ناچار ذلت کشد  
 شرف و ش بدامان همت کشد

## (لادری)

کمانها دران عرصه مخموروش  
 گذر کرد تیغ سه پر از سپر  
 ملخهای پیکان بپرندگی  
 گذر کرد تیر از زره های سیم  
 گهی عطسه زن گاه خمیازه دش  
 چو از چرخ دوار آه سحر  
 همه آفت مزرع زندگی  
 چو از حلقه زلف خوبان نسیم

از سقیفه استاد دانشور آقای ملک الشعراء بهار نقل شد چون شاعر معلوم نیست  
 خواهش می رود که هر کس اطلاعی از شاعر دارد برای انتشار با اداره ارمغان

ارسال دارد

## (استاد جمال الدین)

## (عبدالرزاق)

در این مفرس زنکار خورد دود اندود  
 به آه از این قفس آنگون برآرم گرد  
 بمنجنیق بلا پشت عیش من بشکست  
 نماند تیری در ترکش قضا که فلک  
 چو خار پشته گشته ز تیر آزارش  
 همی بنالم چون مارگرز زخم درشت  
 رسید عمر پایان و طرقة العینی  
 نه پای همت من عرصه امید سپرد  
 برغم حاسد و بدخواه پدش دشمن و دوست  
 چونام و ننگ نژاید وفاچه نام و چه ننگ  
 چونست هیچ تمیز از قصور عقل چه نقص  
 زبس ترا که احداث در سرای وجود  
 ز تیر هفت ستاره در این دوازده برج  
 هزار و شصت و یکم از وجود شد بعدم  
 اگر بدست منستی عمود چرخ اثر  
 ز نور عقل مرا چشم بخت شد تیره  
 بنزد من بخورشیر خوشتر است از آن  
 بافتاب اگر این سرم فرو د آید  
 مرا زهر چه بود مرد را زبان و دلیست

مرا بکام بداندیش چند باید بود  
 باشک از این کره آتشین برآرم رود  
 بداسخاله غم کشت عمر من بدرود  
 سوی دلم سرانگشت امتحان ننگشود  
 که موی بر تن صبرم ز تیرا و بخشود  
 زینش کژدم کور از درون طاس کبود (۱)  
 نه بخت شد بیدار و نه چشم فتنه غنود  
 نه دست نهمت من دامن مراد بسود  
 چو صبح خنده ز من خنده های خون آلود  
 چو زاد و بود نماید جفاچه زاد و چه بود  
 چونست هیچ سخندان و فور عقل چسود  
 بجز بکام عدم در نمیتوان آسود  
 بده دوازده سال اندرین دیار و حدود  
 که یک کریم نمی آید از عدم بوجود  
 بکوبی سر اهل زمانه را بعمود  
 چو جرم شمع که از نور دل فروپالود  
 که خون هوا و سرگین کاو باید بود  
 بدین سرم که زگردونش در بایم زود  
 زین دولاف بزرگی همی توان بنمود

نه وقت بخشش این هیچ سفله را بستود  
 نمیتوانم از این تیغ بخت بزنك زدود  
 مرا ز تیغ زبان این نیام بفرمود  
 ز بی زبانی و گوش از بلای گفت و شنود  
 که جز بفر قناعت نمیتوان آسود  
 که می گریزند از من چو دیو از قل اعوذ  
 که روی فضل سیه گشت و کار خود بود  
 نه هیچکس بخشید و نه هیچکس بخشود  
 گهی بقبضه این ای گنه شوم مأخوذ  
 اگر دهند بعمر یم نیم برگی تود  
 که من نهك دمانم پلنك خشم آلود  
 گهی که تیغ و قلم کار بایدم فرمود  
 کجا تواند خورشید را بگل اندود  
 بنیم پشه رسد کاسه سر نمرد  
 از آنچه چرخ بمن داد یار من بر بود  
 نه آب هستی در باد نخوتم افزود  
 مذلت است تواضع بنزد سفله نمود  
 نه حالم باشد خوردن قفا زدست چو د  
 شنیده که در آن بود سالها مأخوذ

نه وقت حرمان آن هیچ را درابد گفت  
 بحسن تدبیر از مه کلف توانم برد  
 ز تیغ گوهر دار ارنیام آسوده است  
 سلامتست صدف را میان غوطه زبحر  
 مرا خدای تعالی عزیز ارضی کرد  
 همی گریزم از این قوم چون پری زاهن  
 محمدای سره مرداب خواه و دست بشوی  
 چه بود با من اهل زمانه را که مرا  
 گهی ز دولت آن بی سبب شوم محروم  
 چو کرم پناه زمن اطلسی طمع دارند  
 برنك زردی نر مادکان تنالم از آن  
 بافتاب و عطا رد چه التفات کنم  
 حسود کوشد تا فضل من پوشد لیک  
 بدان خدای که بر خوان پادشاهی او  
 که نزد همت من بس تفاوتی نکند  
 نه خاک نیستیم زاتش غرور بکاست  
 مرا تواضع طبعی عزیز آمد لیک  
 نه از تواضع باشد زبون دون بودن  
 اگر حکایت مسعود سعد و قلعه نای

بچشم عقل نظر کن ایا پسندیده

زمانه قلعه نایست و مادران مسعود

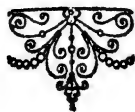
## ﴿ آثار قائم مقام ﴾

ای بدیع آهسته تر و بس بدیع است اینکه تو  
 من چنان گویم که حرف زشترا زیبا کنم  
 گریصد شعر اندرون یک لفظ من باشد خطا  
 و ر چه ناید در عدد خط و خطاهای تولید  
 جرم باران چیست هر جا خود ترا ز ناخردی  
 همچنان که هر چه در شهنامه گفت استاد طوس  
 مر تو را باراه بحث دیگران آخر چه کار  
 توبه کن استغفر الله کفر محض است اینکه تو  
 خود چرا در سلك نظم و قید و زنجاری سخن  
 کر ز من برسی رها کن این اسیرانرا ز بند  
 چون دگر خرنندگان از قفل و مقود باز گوی  
 تا کجا جهل مرکب ای بدیع آخر چرا  
 در خلاب طبع و حس و امانده چون خرد در وحل  
 بند من پذیر و از نعت بزرگان در گذر  
 گر ناگویی چون صاباری چو مجمر گوی اگر

شعر چون من شاعر بر شاهد خود میکنی  
 تو چنان گوئی که لفظ خوب را بد میکنی  
 تو بهر لفظ اندرون خط و خطا صد میکنی  
 سبیه صد دانه را بردار اگر عد میکنی  
 زشت را گرد اوری مبول و ارد میکنی  
 اکثفا بر لفظ جمشید مشدد میکنی  
 راه حلخ خویش را میکن اگر سد میکنی  
 ژاژ احمق را قیاس از راز احمد میکنی  
 فعل لغو است اینکه مطابق را مقید میکنی  
 و ر نمپرسی و محبوس مؤید میکنی  
 تو چه حد داری که نعت تاج و مسند میکنی  
 تو بدین تر کیب بحث از ذات مفرد میکنی  
 پس جدل از مبحث عقل مجرد میکنی  
 و ر نه پذیری و ابرام مجدد میکنی  
 مدح شاهنشاه منصور مؤید میکنی

و ر نه عرض خویش را در حلقه الوطاری

عاقبت چون عرض صدرالدین محمد میکنی



## (تصحیح لباب الالباب)

(دنباله شماره هفتم از سال نهم)

بسیاری از خوانندگان کتباً و شفاهاً تقاضا کرده اند که تصحیح لباب الالباب را باخر برسانیم و تا درجه مقدور این کتاب بزرگرا که از دستبرد حوادث مصون از تهاجر سیل غلط محفوظ داریم بیشتر باعث بر نکارش این قسمت که مدتیست فراموش شده همانا انتقاد تاریخی صحیح و عمیق فاضل دانشمند [ملک ماسانی] است در موضوع (والی الحان) و (والی ابخاز) که در شماره پنج و شش طبع و مطبوع دانشمندان واقع گردید . در حقیقت انتقاد و صرافى باعث دغم اشتباهات و کشف حقایق میشود ولی بعضی اشخاص انتقاد را دلیل خصومت دانسته و از طرفی دیگر در مقام دشمنی منتقد برمیایند !

(۴۸)

قزوینی در صفحه ۳۴۴ گوید : ص ۱۹۹ س ۳ فضلیات . چنانکه از مورد استعمال آن معلوم شده بمعنی علوم ادبیه است که اطلاع بر آنها برای فقیه موجب فضل است و جهل بدانها نیز مضر نیست در مقابل شرعیات از قبیل فقه و اصول و حدیث که در نظر فقیه مقصود بالاصاله است . دو شاهد دیگر . برای اینکلمه در این کتاب یافت میشود . در ص ۲۱۱ گوید « و پیش از آن در بخارا اشتغال محصلان در شرعیات بود و فضلیات کس التفات نکردی » در ص ۳۱۸ گوید « در فضلیات از استقادات بمقام افادت رسیده و در فقه و نظر گوی از اقران ر بوده » انتهى



فضلیات . بمعنی علوم ادبیه است ولی وجه تسمیتی که قزوینی بیان میکند هیچ مناسبتی ندارد و بنا بر تحقیق وی لازم میاید که علم حکمت و نظر هم در



عبارت فضیلت آید در صورتیکه چنین نیست و بعد از فضیلت چنانکه در عبارت عوفی دیده میشود قفه و نظر هر دو ذکر شده.

منشأ این توهم شاید اینست که فضل را بمعنی زیادت گرفته در صورتیکه چنین نیست و فضل ضد نقص بمعنی کمال است و علوم ادبیه را فضلیه از آن گفته اند که موجب کمال و رفع نقصانست و هیچ نظری بشرعیات نداشته اند.

فضل بمعنی زیادت بضم فا و بضم تین است صاحب تاج العروس گوید:  
والفضل بالضم وبضم تین مصدران بمعنی الزیاده وبهما یروی الحدیث ان  
لله ملائکه سیاره فضلا ی زیاده علی الملائکه المرتبین مع الخلائق.  
(۴۹)

قزوینی در صفحه ۳۴۴ گوید: ۸-۹ قدح المعنی فی مدح المعنی (۹)



این عبارت که اسم کتابیست از مؤلفات حمید الدین نمیدانم بچه دلیل اسباب حیرت و تعجب قزوینی شده و شاید در معنی این عبارت اشکالی بنظر آورده باشد.

قدح بفتح قین ظرف آب و شرابست و بکسر اول بمعنی آتش انگیزختن از سنک و چخماقیت و این دومعنی کمال مناسبت با مقام دارد معانی دیگر هم در لغت است ولی دارای تناسب کامل نیست.

(۵۰)

قزوینی در صفحه ۳۴۵ گوید: ص ۲۰۱ س ۶  
آنچه بر حسب نحوی ترکیب اینکلمه چه باشد؟ انتهی



مقصود وی کلمه آنچه در این بیت است

کس مبادا کش زنی بیند بچشم آنچه یوسف از ذلیخا میکشد  
 جمله ( آنچه یوسف از ذلیخا میکشد ) بر حسب ترکیب مفعول فعل ( بیند )  
 است و خلاصه معنی بیت اینست که چنین روز بد بر کسی مباد که زنی او را  
 در زندان ببیند .

بیت سابق براین بیت هم غلط است و تصحیح نشده و آن بیت اینست  
 کرشته دیدار موسی میزند جام رویت طور سینا میکشد  
 جام رؤیت جام رویت نوشته شده و مسلم غلط است  
 کرشته . بکسر اول و ثانی و سکون شین و فتح تاء منقوط خس و خار  
 است و معنی بیت اینست که خس و خار راه دیدار موسی را می بندد و کوه  
 سینا از جام رؤیت باده دیدار میکشد . در اینجا برای ضرورت شعر حرف راء ثانی هم  
 ساکن شده است .

## ۵۱

قزوینی در صفحه ۳۴۵ گوید: ص ۳۰۲ مقربان:  
 از اینجا فی الجملة معلوم میشود که مقربان کسانی که در پیش منبر و اعظ نشسته  
 گاهگاه خوانندگی نمایند و جاسرا گرم کنند چنانکه هنوز در ایران معمول است، و  
 نیز مقری کسیرا گوینده پیشایش جنازه خوانندگی کند [قاموس دزی]



قاری بمعنی خواننده و مقری از باب افعال کسیست که دیگر را بخواندن  
 آورد و بهمین مناسبت در فارسی سحری خوان و پیش منبر خزانرا مقری گویند  
 چون هر يك دیگرانرا بخواندن وادار میکنند

## ۵۲

قزوینی در صفحه ۳۴۶ گوید ص ۲۰۶ س ۱۴

سبلیت کردن ، شاید بمعنی رنجاندن و حفا کردن باشد در کتب لغت یافت نمی شود !



مقصود او کلمه سبلیت در این رباعی است

نریاد که وقت خط بر آوردن تست برگیل زبنفشه چنبر آوردن تست  
 مارا بعتاب و کینه سبلیت چه کنی سبلیت کن ما ریش بر آوردن تست  
 سبلیت کنند را شاعر کنایه از زجر و عتاب معشوق قرار داده و کلمه  
 سبلیت که در فارسی با سکون باء اداء میشود مأخوذ است از [ سبله ] عربی  
 بتحریک باء بمعنی موهای پشت لب و معنی ریش و کاسه سبله در تمام کتب  
 لغت عرب موجود است

شگفت اور اینست که در صفحه سی و شش مصراع ثانی اینطور بغلط نوشته  
 شده ( برگیل زبنفشه چتر آوردن تست ) بجای چنبر چتر گذاشته شده و مصحح  
 محترم التفات نکرده است که چتر از حیث معنی و قافیت هر دو غلط است !

( ۵۳ )

قزوینی در صفحه ۳۴۷ گوید : ص ۲۱۷ س ۵

سپید کار ظاهراً بمعنی بیحیا و بیشرم و شوخ چشم است چنانکه باین  
 معنی چشم سپید و سپید چشم نیز گویند ، شاهدهی دیگر  
 ترا زدهر سیه کاسه کار بر ناید تو با سپیدی این روزگار بر نائی  
 ( ص ۲۴۵ : ۳ )



سپید کار ضد سیاه کار و بمعنی نیکو کار است مانند روسپید و در فرهنگ ها

ایمین معنی ضبط شده و شعرا نیز فراوان استعمال کرده اند خاقانی گوید  
 گرچه سپیدکاریست از همه روی کارتو      لیکن قیامتست و بیدم چشم تو در سیه گری  
 و سپیدکار در شعر جمال الدین ازهری صفحه ۲۱۷ که میگوید  
 صدر از جور چرخ نبود سپیدکار      دلرا چو حاسد توسیه شد چو مار چشم  
 بر فرض صحت و تسلیم اینکه در اصل سیاهکار نبوده بمعنی نیکوکار ویدکار  
 هیچکدام نیست و مقصود از سپیدکاری سپهر پدید آوردن صبح سپید و روز روشن  
 است و برای صنعت تضاد بحکم اصول شاعری آورده شده.  
 شعر دیگری هم که شاهد آورده ابتدا مربوط به مقام نیست و سپیدی در آنجا کنایت است  
 از پیری و سپید شدن مو بدلیل ابیات قبل که از پیری شکایت چنین میکند  
 چوماه عمر تواند محقق پیری شد      تو افتاب حقیقت بآل چه اندائی  
 ترا ز دهر سیه کاسه کار برناید      تو با سپیدی این روزگار برنائی  
 مقصود آنستکه توهنور با سپیدی و پیری که از این روزگار فرار رسیده  
 برنا و جوان هستی یعنی نمیدانی که کار تو از دهر سیه کاسه برنماید . برنا  
 بروزن تنها بمعنی جوانی و در اینجا کنایت از نادانیست  
 ممکن است نیز که برنائی را چنانکه قزوینی تصور کرده بمعنی برنامدن  
 و ناتوانی بگیریم و در این صورت معنی بیت چنین میشود که از تو بر نمی آید که  
 سپیدی یعنی نیکوئی و سعادت این روزگار و دهر سیاه کاسه بد خور و بدرام سازی  
 و نیکبخت و سعادت مند شوی . ولی این احتمال دور از سیاق کلام است  
 بقیه دارد (وحید)



## ❀ ادیب الممالک فراهانی و ملک الشعراء بهار ❀

روز بیست و هفتم محرم ۱۳۳۴ در موقع جنب عمومی و انقلاب ایران هنگامیکه کمیته دفاع ملی و مهاجرین از طهران حرکت کردند برای قمر و ادیب استاد آقای ملک الشعراء هم همراه بود در دو فرسنگی شهر قمر در شله و از کون شده و دست چپش از مرفق شکست و بهین سبب پس از دو سه روز اقامت و معالجه بی ثمر در قمر مجبور به اعودت طهران گردید .

استاد بزرگ سخن ادیب الممالک قصیده در این باب بنام تسلیت سروده و برای ملک الشعراء فرستاد و ایشان هم در جواب قصیده غرائی بهمان وزن و قنایت انشاد و ارسال خدمت ادیب الممالک داشتند .

هر دو قصیده که در عالم سخن حائز مقام بلند و مرتبه ارجمند مستغنی از تعریف و توصیف ماست در ذیل اینک نگماشته میشود

### ( ادیب الممالک )

|                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| شکست دستی کز خامه بس نگار آورد   | نگار ها ز سر کمالک زر نگار آورد |
| شکست دستی کاند پر ندر و موم طراز | هزار سحر میان هر دم اشکار آورد  |
| شکست دستی کز شاهدان حجله طبع     | بت بهار در ایوان نو بهار آورد   |
| شکست دستی کاند رسخن ید و بیضا    | پی شکستن فرعو نیان بکار آورد    |
| شکست دستی کز یک اشاره در صف باغ  | براند زاغ زمرغان دران هزار آورد |
| شکست دستی کز تبع ابد ار بیان     | بروز معرکه اعجاز ذوالفقار آورد  |
| شکست دستی کز ساعد و بنان لطیف    | بکوه اهن و پولاد انکسار آورد    |
| شکست دستی کز لوح سیم و شوشه زر   | بگرد خانه ما آهین حصار آورد     |

شکست دستی کاندرمشام اهل هنر  
 شکست دستی از نوران برآهه فضل  
 هزار بندگست از طاسم جادویان  
 که مناظره در احتیاج و استدلال  
 نمود خیره زدانش روان بهمنبار  
 نخست گوهر دانش نثار کرد بخاق  
 ای آن ادیب سخندان و نکته سنج بلبل  
 بیان تست که در عرصه کنگ را جل را  
 شکست دست تو تنها نه جان ما فرسود  
 سپهر خورد یمین بر یمین یالک تو زان  
 سپس بنقض یمین شد از آنکه میدانست  
 کجا که کسر یمین تو کرد و نقض بعین  
 نه با تو تنها کرد این خلاف بلکه بعهد  
 شکسته بادش تیرو کمان که در نخچیر  
 برید بادش ساعد دریده بادش پوست  
 بهم شکست دل و دست باغبان بهار  
 توئی که دست تو با خاهه سیاه نزار  
 وفا ز قلب تو بر خویش پایمرد آرد  
 اگر شنیدی موسی ز چوب ثعبان ساخت  
 یکی بسین ید بیضای خویش را که چنان  
 اگر سلاله آذر بزار نمرودی

چو کاروان ختن نافه تبار آورد  
 همی بساعد دانشوران سوار آورد  
 هزار معجزه از کالک مشکبار آورد  
 روان ختم دغل را بزینهار آورد  
 گوازه برهنرو هوش گوشتبار آورد  
 دوباره گوهر جانرا پی نثار آورد  
 که از دست بخرد رهنماو یار آورد  
 فرازدوش کسیت سخن سوار آورد  
 که عالمی را مجزوی سو گوار آورد  
 برای خود شرف و قدر و اعتبار آورد  
 یمین تو بهمه مردمان یسار آورد  
 بهار یزدان خود را گناهکار آورد  
 خلاف گفته و فرمان کرد کار آورد  
 هزار یشه فرهنگ را شکار آورد  
 که دستبرد بران دست استوار آورد  
 سرشک خونین در چشم جوابار آورد  
 رخ عدو سیه و خاطرش نزار آورد  
 هنر دست تو بر خویش دستیار آورد  
 و گر شنیدی جادو بسحر مار آورد  
 عصای سحر کش و مار سحر خوار آورد  
 بهار و لاله بدید از شرار و نار آورد

کف کریم تو باساعد مساعد فضل  
 تو در قطار بنی نوع خود چنانستی  
 اگر صداع برد ابله از تو بلك زنك  
 ولی برای رقیبت سرایم از درپند  
 شکست دست تو حوزتست زانکه خضر  
 دل شکسته بود بارگش بار خدای  
 اگر زمانه بکام تو ریخت زهر سپس  
 بهل که یار دغل باز نيك غره شود  
 دوروی دارد گیتی که مردم از یکروی  
 اگر زیکسور کعبتین سه بیلی و يك  
 مگر نبینی پرویزن آنچه بر سر داشت  
 چو نار و اسوی بالا نشید پستش کرد  
 بهوش باش که گوساله را فرود آرد  
 نهك را برد از آبشار زی دریا  
 از ان قبل که تواز راه راست کژ نشای  
 چنینکه گشت فروزنده بخت یارور هت

ز زند خامه بجان عدو شرار آورد  
 که شیر را بشتر کس يك قطار آورد  
 شراب کهنه بمغز جوان خمار آورد  
 حکایتی که برای کدو چنار آورد  
 شکست کشتی آنرا که بر کنار آورد  
 هزار جای در انجا فرود بار آورد  
 بجام خصم می باب خوشگوار آورد  
 بیخت خویش و زلفش کد در قمار آورد  
 نموده خوار و از آن روی شاد خوار آورد  
 ز سوی دیگر نقش شش و چهار آورد  
 فراز خاك انگو سار و خاکسار آورد  
 چو ناستوده گامیش داشت خوار آورد  
 از این منار کسی کش بر این منار آورد  
 کسی کش از دل دریا در آبشار آورد  
 خدات درهمه احوال رستگار آورد  
 بکاخ فرخ دارای بختیار آورد

### ( ملك الشعراء بهار در پاسخ فرماید )

زرنج دستم گر آسمان نزار آورد  
 من آن ضعیفم کز رنج گنجم آمده بار  
 چنین شنیدم پرویز را که باد صبا  
 مرا هم اينك فرخ نسیم مهر ادیب

بدسترنجم صد گنج در کنار آورد  
 بسا ضعیفا کز رنج گنج بار آورد  
 ز روی دریا گنجش بر کار آورد  
 ز بحر طبع یکی گنج آبدار آورد

بلی نماند گنجی که روزگار آورد  
 که کرد گارش بنهادو کردگار آورد  
 برونش دست ادیب بزرگوار آورد  
 ز تندرست سخن گنجها نثار آورد  
 پی نژند من از هر کرانه مار آورد  
 بفر گنج بهاران توان دمار آورد  
 که بس گرانی توانش گنجدار آورد  
 بهیچ خازن نتوانم اعتبار آورد  
 ز طبع اباد این گنج اشکار آورد  
 همی تواند زین گفته ها هزار آورد  
 همی نیارد يك شعر استوار آورد  
 نخست در بر طبع تو زینهار آورد  
 بشعر خویش نیارستی افتخار آورد  
 بکوش شعری شعر تو گوشوار آورد  
 خدنگ کاک تو شیر فلک شکار آورد  
 که طبع راد توام شادو شادخوار آورد  
 دو باره طبع تو آبی بروی کار آورد  
 چه رنجها که جهان بر سر بهار آورد  
 بهار تازه پرورد و کل بیار آورد  
 بسر نهد کل انرا که یار خار آورد  
 که را بخاک بیفکند و خاکسار آورد  
 بریخت برکش و افکند و خوار آورد

بروزگار نماند اندیشه پرویز  
 مرا باید این گنج شایکان جاوید  
 بلی باید گنجی که از خزینة فکر  
 بزرگوار امیری که بر شکسته دلان  
 میان گنجم و نندیشم ار گزند سپهر  
 چو گنج یافتم از مار او نندیشم  
 کنون ادبیا گنجی بمن فرستادی  
 میان جانش نهفتم که با چنین گنجی  
 همه بویران جویند گنج و خاطر تو  
 تو شعر گوی ادیبی و شعر گوی ادیب  
 یکی بمن کز بس شکستگی طبعم  
 اگر که زنده بدی عنصری بباستی  
 و گر شکسته شدی چون من و سخن گفتمی  
 ایا ادیب سخن دان که از بلندی طبع  
 حدیث نثر تو از نثره سپهر گذشت  
 بخارخار طبیعت چرا نباشم شاد  
 ز خشک سالی خوشیده بود کشت سخن  
 ز سر د طبعی بمن ز خشک مغزی دی  
 ریاح فصل تو اکنون ز روح بخشی خاص  
 نمانده بس که خداوندگار نامه باز  
 نمانده بس که برارد ز خاک چرخ بلند  
 مگر نینمی ان گلبن فسرده که دی



چگونه برک و نوا یافت از بهار بای  
 بیا که در چمن ما شکوفه بادام  
 بپای سرو بن اندر ستاک سنبل تر  
 شکفتم آیداز آندم که بید مشک شکفت  
 بنفشه از تنر آمد مگر که همره خویش  
 یکی بلاله نگر تا چگونه ایزد پاک  
 یکی بزرگس بنگر که با چهار درم  
 درست هم چو عز زانی جهت کاه روز  
 بیا که روح من و توقوی است گرچه جهان  
 مدار عزت مارا هگرز کثر نکند  
 بافتخار بزی جاودانه زانکه ترا  
 اگر قبول کنی این جواب آن شعر امت

جهان عجایب از اینگونه بشمار آورد  
 چو زاهدان قصب سیمکون شعار آورد  
 شکسته بسته مثالی ز زلف یار آورد  
 شگفتی ارد چون بید مشک بار آورد  
 هزار طبله فزون نافه تثار آورد  
 زشاخ سبز هویدا شرار نار آورد  
 چگونه بر سر دیهرم ز رنگار آورد  
 جهان بچار درمشان بروی کار آورد  
 بخاطر توو دست من انکسار آورد  
 کبکیه شمس و قمر را بن مدار آورد  
 پی مفاخر ما آفرید گار آورد  
 شاست دستی کز خامه بس نگار آورد

## مرگ معن بن زایده

معن بن زایده یکی از کسانی است که نامش در جود و سخا ضرب المثل است و در ادبیات و شعر فارسی بیش از عرب شهرت یافته و هر جا که شاعری از جود و کرم ذری بمیان آورده برای آموذج نامی هم از معن و قآن برده است - شرح حال معن بن زایده مشهور است . لیکن در تاریخ سیستان که یکی از منابع عمده ادبی و مأخذ قدیمی ادبیات فارسی است و خوشبختانه امروز در شرف طبع و انتشار و در حال تصحیح و تنقیح در آمده - داستان مرک معن را بطریقی جالب ذکر کرده است و ما عین آنرا با خلاصه حال معن نقل مینمایم:

ابن خلکان دروفیات الاعیان شرح مفصلی در ترجمه معن بن زایده آورده است و در عنوان ترجمه میگوید :

« ابوالولیه معن بن زایده بن عبدالله بن زایده بن مطربن شریک بن الصلب بضم الصاد المهمله و سکون اللام و آخره الباء الموحده و اسمه عمر بن قیس بن شراحیل بن همام بن مرة ابن ذهل بن شیمان الشیبانی و بقیة النسب معروف »

معن بن زایده از رجال شجاع و نصیح و جواد عصر خویش بوده و در عهد بنی امیه از عمال عمده دولت عرب بوده و پس از انتقال خلافت به بنی العباس مدتی از وی تعقیب کردند و او پنهان شده بود و روزی جمعی از غوغای شهر هاشمیه بقصد منصور برخاستند و خلیفه را تنها یافته بوی حمله آوردند درین هنگامه معن بن زایده از پنهانجای خویش بیرون آمده با روی بسته تیغ کشیده به مخالفان حمله برد ، و آنانرا پراکنده ساخت و منصور را از آن بلیه نجات بخشید و پس از آن روی خود را باز کرد و خویشرا معرفی کرد . منصور بسبب آن حمیت و حمایت از گناهان معن درگذشت و ویرا بخود نزدیک ساخت و از مقربان درگاه شد و وجاهت یافت و بامارت و فرمانروائی بلاد نامزد آمد و آخرین عمل وی سیستان بود .

اینک تاریخ سیستان اواخر ایام معن را بطریق ذیل شرح میدهد :

چون خبر بمنصور رسید که اینجا [ سیستان ] چه رفت معن بن زایده شیبانی را بسیستان فرستاد و او معن بن زایده بن عبدالله بن مطربن شریک بود... و . . . اندر شعبان سنه احدی و خمسين و مائه بقصبة اندر آمد ، و عبدالله بن العلا و یاران او را همه عزل کرد و یزید بن مزید را به رخد و خود بر اثر وی برفت و زنیل او را هدیه ها فرستاد از ادانی سیمین و قباهای

ترکی از ابریشم و چیزهای لطیف . معن را آن اندک آمد و بدان خشم گرفت چون بست رسید ، یزید بن مزید سوی او آمد و فرمانداد تا سر راه ها فرو گرفت تا خبر آمدن زنبیل برسد و بر سپاه بسیار کاری تاختن کرد و ناگاه بر ایشان بر زد ولی هزار مردم زان بیکجا اسیر کرد . و داماد زنبیل زهار خواست و پیش معن آمد و او را ایمن کرد و نام آن داماد ماوید بود . باخوشتن بسیستان آورد و با گروهی بسیار او را بکرامتی بزرگ سوی منصور فرستاد .

معن اندر بازگشتن ، مردمان بست را همه مصادره کرد و اینجا بسیستان آمد و همان عادت فرو گرفت که بامردمان همی داشت . مردمان سیستان شوریده گشتند ، عبدالله بن العلاء بشکایت سوی منصور یکی نامه نوشت . نامه براه اندر بگرفتند و سوی معن آوردند و عبدالله بن العلاء بخواند و زان حال پرسید ، انکار کرد سرش فرمود تا برهنه کردند و چهار صد تازیانه زد او را و آن گروه را که با او دران بودند فرمود که گردن بزنید ، تاخوشتن باز خریدند و مالی عظیم از ایشان بستد و چهل مرد گرفت از خوارج و بندبر نهاد و به بست فرستاد که کارشان فرمایند و تا مرا اینجا سرای بنا کنند و بر ایشان درکاد کردن شتاب کنید و هر جای تمام شدی نامه کردی که جای دیگر نیز چنین و چنین بکنید ، و مال بسیار همی بخشید چندانکه از عدد و احصا اندر گذشت . باز روزی مروان بن ابی خصصه اندر آمد پیش او و مروان شاعر او بود و روزی چند بود تا معن او را ندیده بود گفتا ایجا بودی ؟ گفت بنده زاده آمده بود و بنده بحديث او مشغول بود . گفتا چه نام کردی ؟ گفت .

شعر

سمیت معنا بمعن امر قلت له هذا السمي عقيد المجد والوجود  
گفتا یا غلام هزار دینار ده او را و یا مروان بیت دیگر بگوی - گفت

ایضاً

انت الجواد و منك الجود اوله فان هلكك فما جود بموجود  
 باز گفت یا غلام هزار دینار دیگر بده و تو ییتی دیگر بگوی - گفت :  
 تا چار بیت دیگر بهمین وتیره شعری میخواند و معن دیناری هزار میدهد که در  
 اصل کتاب ثبت است و ما برای اختصار در این مقالت از ذکر آن خود داری  
 کردیم گفت یا غلام هزار دینار دیگر فرا او ده و تو ییتی دیگر بگوی - غلام  
 گفت دینار نیز نماند اندر خزینه . معن گفت بخدای تعالی که اگر مرا دینار  
 بودی و توهم چنین تاهزار بیت همی گفتی هر ییتی را هزار دینار همی دادمی  
 همیشه هم چنین اود و مال بجور همی ستدی و بجود همی دادی تا به بتبذیر کردن  
 مال و بتدبیر کردن بد دل بخردان از وبری شد و از جور که همی کرد . تا گروهی  
 از خوارج بیعت کردند بکشتن او بمکاره . تا معن بیست شد و بدان کوشش شد  
 که او را همی بنا کردند و ربام او شد که شراب خورد . آن خوارج که بیعت کشتن  
 او کرده بودند . بیرون آمدند هر یکی پشته‌نی بگردن بر نهاده و اندر هر پشته ازان  
 شمشیری مجرد . گفتند حاجب را که ما آن برج خویش تمام کردیم . حاجب  
 ایشانرا منع کرد . بانك کردند که عطاء میر از ماهمی دور کنی : معن بانك ایشان  
 بشنید . گفت اندر آوید ایشان را . ایشان همچنان اندر شدند با آن پشتهای نی چون  
 او را دیدند شمشیرها از میانه نی بیرون کردند و قصد او کردند . و او بالشی از پیش  
 خویش سیر کرد . و او را جراحت بسیار کردند آخر شکم او پاره کردند ، و او  
 بزرگشکم اود . کشته شد و او را به بست دفن کردند ، روز پنج شنبه هشت روز گذشته  
 از ذی الحجه سنه اثنی و خمسين و مائه

یزید بن مزید بر چهار فرسنگی بست بود و آن خوارج را بکشت و سپاه و  
 مردمان سیتان یزید مزید را بیعت کردند ... الخ



می بینیم که این مرد ماجری جو که شجاعت و حاضر جوابی و سخاوت را با ظلم و جور و غارت گری بهم جمع کرده بود - در نتیجه ستمکاری خود چگونه کشته شده است - و بهمان طریق که درین تاریخ گفته مال به جور همی ستدی و بچود همی دادی تا به بتبذیر کردن مال و بتدبیر کردن بد، دل بخردان از وی بری شد - و انصاف باید داد که چنین مردی را نمی توان از اسخیا شمرد زیرا همۀ اشخاص ماجری جو از دستی گرفته و بدستی می بخشند - و سخنی و کریم حقیقی است که بارنج و زحمت مال بدست آرد و یا بمیراث بوی رسد و بمورد ببخشد و بجای خرج کند ، چه کرم و کرامت و انصاف و داد و دهش بایکدیگر توأمند و کرم وقتی مستحسن و ممدوح است که صاحبش کریم و بامروت باشد - و عجب است از این اسخیای غارت گرو معن های بیمعنی که خانمان مردم ایران را بغارت برده و در مستی از فرط خود خواهی هزار ها دینار بشاعری داده و نگاه خویشان را درالسنه و افواه مثل سایرین کرده اند .

و عجبتر که مورخین عرب بحکم تعصب کمتر از این نکات که مورخ تاریخ سیستان نام برده ذکر کرده اند و از سوء اعمال این عمال و غارتگری آنان اسمی بمیان نیاورده :

( قارئ ارمغان )

تاریخ سیستان یکی از کتب گرانهای قدیمی ماخذ صحیح وقایع تاریخی از دست رفته و معدن جواهر ادب فارسی است حسن اتفاق را این نسخه عظیم الشان منحصر در فرد بفرد کامل ادب و سخن « استاد دانشمند ملك الشعراء بهار » رسیده و گوئی روزگار خواسته است پس از هزار سال این یادکار ادبی بزرگی نیاکان را با تصحیح و تکمیل و ترجمه و تشریح انگونه که شایان قریحه و ذکاوت آقای

ملك الشعر است بفرزندان ادب دوست ان نياكان برساند . استاد دانشمند مومى اليه مدتى است مديد كه در تصحيح و تشریح اين كتاب دست ادب را مشمر و كمر همت را بر بسته . ما سعادت و توفيق ايشان را در انجام اين مهم بزرگ ادبى از خداوند خواستار و اميدواريم بزودى اين كتاب رونق افزاى عالم ادب و تاريخ فارسى گردد ( وحيد )

## غزل

بگذار تا سر ارم عمرى بخواب و مستى  
من لذتى ندیدم ز اين گيرو دار دنيا  
دولت اگر بكام است حمال عمرو زبدي  
دنيا از ان ما نيست ناميست فقرو دولت  
رفتيم در تحسرو ز خویش در تحير  
محسن خموش گردى وز قيل وقال فارغ  
تابى خبر گريزم از تنگناى هستى  
هرم بر فراز دولت هم در نشيب پستى  
واى اراسير گردى در چنك تنك دستى  
ماراز فقرو دولت تا كى خمار و مستى  
كاخر بجا نيامد مصداق حق پرستى  
يك جرعه گر بنوشى از باده السى  
محسن شمس ملك ارا

## غزل

مسيحا عاجز آيد از علاج درد ايرانى  
زمزم سالخورده ملت با عقل كى زايد  
نصيحت بردل ارباب نعمت نقش كى بندد  
شود دراغنيا ييش از گدا حرص و طمع پيدا  
چنان بنشسته نقش كج كنون بر خاتم دلها  
مشو با جلوه رنگين بخود مغرور اى خواجه  
براى صيد مردم گوشه گيرى ميكند زاهد  
چو تار سبجه گر هموار سازى زاهد خود را  
ديرا از پريشاني غبارى نيست بر خاطر  
كه غير از مرك درماني ندارد درد نادانى  
سبو چون كهنه شد كى ام دهد ديرون باساني  
نگيرد نقش لوح چرب نقاش اربودمانى  
كه خاك از طعمه قاوون نمودن سيرتوانى  
كه افتد از اثر نقش اربود خاتم سليماني  
كه اخير شهپر طاوس اقتد در مكس رانى  
كه باشد خاكسارى پرده بهردام پنهانى  
توان بگذشتن از سعد قدۀ مشكل باساني  
كه باشد جامۀ قاجى ترا چون تيغ عريانى  
ديبر قوچانى

## ☆ (ادبیات در خوزستان) ☆

### شعراى دزفول

حضرت فاضل سدید اقای وحید مدتی این مثنوی تاخیر شد مهلتی بایست تا خون شیر شد اگر چه دنباله مقاله فوق بواسطه پیش آمد هائی که انتظاران را کمتر داشتیم مدتی مقطوع و چندین شماره از مجله شریفه خالی از نام ادبای خوزستان بود ولی خوشوقتم که بالاخره میتوانم اسامی چند نفری را از شعرا و نضای دزفول در نامه کرامی درج و در این موضوع ادای وظیفه نمایم بدیهی است حضرت تعالی با آن شوق سرشار و انرژی مخصوص که در احیاء نام بزرگان از خود بروز داده اید از در جان خود داری نخواهید فرمود

دران ایام که شیرازه ادبیات در ایران پاشیده و ادبا هر يك بكنجی خزیده بودند و اگر شاعری نامی داشت از اثر مدیحه سرائی برای حکام مقتدر بود یا بواسطه بستگی به منتقدین باشد بهترین شاهکار شاعر جنایت ادبی بود بطوریکه ادبای اروپائی میگفتند «روح ادبی در ایران مدتی رو بانحطاط رفته و اکنون از آن دیار رخت بسته است» خوشبختانه در دزفول انجمنی تشکیل میشد که جمعی از رجال ارکان آن بودند و اینک حالات یکان يك را بنظر قارئین محترم میرسانم تجای دزفولی نامش شیخ عبدالحسین میر حجة الاسلام شیخ محمد طاهر تولدش در سنه ۱۲۷۴ اتفاق افتاد علوم شرعیه را خدمت والدش تحصیل کرده و در ابتدای جوانی مدتی بر ریاضت اکمیل نفس و تصفیه باطن اشتغال داشت شعر خاصه مرثیه و غزل را خیلی زیبا گفته در ابتداء بهار و اخیراً تجای نخلص میکرد ادبائی که بدزفول آمده غالباً باوی رفاقت داشته اند چنانچه مرحوم میرزا یحیی سرخوش در منزل ایشان مدت ها اقامت داشته نظر باینکه از خلف الصدق ایشان جناب

امیرزا جلال شرح حال ان مرحوم را خواسته ام عیناً جواب مشارالیه را در اینجا می نگارم

حجة الاسلام آقاشیخ عبدالحسین دزفولی مولداً و مسکناً و مدفوناً پسر مرحوم حجة الاسلام آقاشیخ محمد طاهر درسنه ۱۲۷۴ متولد شده و در شب جمعه ۲۸ رمضان سنه ۱۳۳۹ وفات یافته در عصر خود از علمای طراز اول خوزستان و دارای علم فقه اصول و ادبیات بوده از سن بیست و پنج سالگی تا سال وفات با کمال جدیت اشتغال بفن خطابه و وعظ داشته دارای لسانی فصیح و بیانی شیرین بوده لذا در فن مزبور بسیار ماهر و مشهور شده و سایر معلوماتش در جنب ان تحت الشعاع واقع شده چون رسم ایشان این بود که قبل از رفتن بر منبر مطالبی را که در نظر داشته نوشته است و اوراقی از مواعظ از او در دست است قریب هفتاد هزار بیت کتابت معمول از تحقیقات و نکات شیرین در فن شعر مهارتی بکمال داشته اشعار عربی و فارسی از قصائد مدایح و غزل بسیار گفته خصوصاً در مرثیاتی اشعاری گفته که مضامین آنها بسیار عالی و در مذاق برخی عالتر از مرثیاتی میرزا عمان می باشد دورساله تالیف کرده یکی ازاحة المشكوك والاهام عن مشروطية دولة الاسلام که درسنه ۱۳۲۸ از تالیف ان فارغ شده و یکی موسوم به در الثمین فی شرح خطبة المتقین این رساله بطرزی جدید و شیرین تالیف شده هر فقره از خطبه را بیککی دو شعر فارسی شرح کرده و بعد شرح و تحقیق انرا نثراً نوشته در سنه ۱۳۰۸ از راه لرستان و خرم آباد سفری بطهران رفته و ناصر الدین شاه عصای مرصع باو اعطا کرده در سنه ۱۳۲۸ نیز از راه بختیاری باصفهان رفته و بواسطه قرابتی که با مرحوم حاج اقا نور الله داشته متجاوز از یکسال در انجا توقف و در مسجد شاه بمنبر رفته



• سافرت نامه از این سفر در دو جلد نوشته بالاخره بدزفول مراجعت و پس از ده سال مرحوم شد

اتهی

انچه اینجانب از ان مرحوم دیده ام یکی هوش وی بود که در اقران کمتر نظیر داشت و دیگر در برخی مواقع که با ایشان مشورت میکردم بهترین راهرا نشان میداد و ملکات فاضله ایشان هر در امثال خویش بیمانند بشمار میرفت رساله درالتمین را مدتی بمن مرحمت فرمود که برخی مطالب منبری از او حفظ کنم و برای تصفیة اخلاق مردم خاصه عوام خیلی خوب بنظر آمد

|                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| چشم بند عجبی چشم تودر کارم کرد     | باد بیماری او بیش که بیمارم کرد   |
| خال برگوشه لب طره مشکین بردوش      | بهمین دانه دو این دام گرفتارم کرد |
| شعله آتش می خرقة تقوی را سوخت      | سر خمخانه سلامت که سبکبارم کرد    |
| سر بازار جنون خفتم و از خود رفتم   | سنگ طفلان ب سرم امد و بیدارم کرد  |
| مشک بو باد صبا کز سر زلفت امد      | اگر انجا خبری بود خبر دارم کرد    |
| مژده ها میرسد ایدل ز شهادت کان شوخ | هدف ناوک مژگان کماندارم کرد       |
| دوشب وصل زبس کش مکش و راز و نیاز   | صورتی رفت که چون صورت دیوارم کرد  |
| چون هلال شب عیدم همه کس داده نشان  | عشق انگشت کش کوچه و بازارم کرد    |
| دختر نادره رز که خراباتی باد       | آستان بوس در خانه خمارم کرد       |
| طعن ناصح ستم دشمن و دشنام رقیب     | من زاغیار نثارم همه را یارم کرد   |
| زهد بوسید و تقوای کهن سال قدیم     | طفلی تازه بکار از همه بیزارم کرد  |
| خنده گل بفرغان کردن بلبل رمزیت     | که مرادید گرفتار که آزارم کرد     |

نیز از اوست

|                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| بطرف سبز چمن پرتو آفتاب زد است   | چمن بعشوه شکر خنده در جواب زداست |
| بتا کرشمه تو دین و دل ز دستم برد | چومفلسان که در خانه خرب زده است  |

بنوبهار رخت جوش کرده فاش عرق  
 پس از خرابی خود یافتم که غمزه تو  
 شنیدم از غم دلخون که نرکس مست  
 هزار خون شهید از کف تو گل کرده است  
 ز حلقه حلقه زلف تو چهره تابان است  
 چنانکه در دل شب گوئی افتاب زده است  
 نیز از اوست

شانه در زلف پراز چین و پراز خم زده است  
 طره بردوش و بران عارض گندم گون خل  
 دل بخون خفته و مژگان همه جاسید طلب  
 گر پاداش ریا زاهد سالوس فروش  
 بر زوال است خیال خل و خالش از دل  
 دانش و دین و دلم برد بیک تیر نگاه  
 این چکار است که عالم همه با هم زده است  
 دامگاهی است کز اول ره آدم زده است  
 نشان میرود این آبرو مسلم زده است  
 در میخانه دو صد سال زندکم زده است  
 دلش این سکه قلبی است که محکم زده است  
 این کمان مهره نشانها همه با هم زده است  
 نیز از اوست

چوز رخسار خوی الوده تقاب اندازد  
 دور ماه رخ او دائره زد هاله خط  
 دشت عشق است و بهر مرحله يك كوه بلا  
 لب میگون و شکر خنده شور انگیزش  
 از هلالین دو ابرو چكدش كو كب خوی  
 بیدلانرا همه در آتش و اب اندازد  
 حسن را خواست چوما زیر رکاب اندازد  
 چرخ در راه دل خانه خراب اندازد  
 نشاء را از نظر پاك شراب اندازد  
 بمن از هر دو کمان تیر شهاب اندازد

این رباعی نیز از تراوشات فکر بکران مرحوم است

خلاق جهان تورا صنع آرائی  
 تا آنکه یکی زعیب مردم بندی  
 داده است دو چشم از ان پی بینائی  
 وان چشم دگر عیب خود بگشائی

نیز از او است

بد دیدن خلق بد برای تو بود      کوه آنچه بگویدان صدای تو بود  
 باهر که که رو بروشوی نیکش بین      کان ایذه بدن نمای تو بود

نیز از او است

صد نوش نهان به نیش میباید دید      بیگانه بچشم خویش میباید دید  
 تا چند تو عیب خود ز مردم بینی      عیب همه را ز خویش میباید دید  
 بالجمعه این ستاره درخشان آسمان ادب مانند سایر فضایل خوزستان در  
 نقاب خاك بخواب رفت و کسی بجز یکی دو نفر از خوان کمالاتش برخوردار  
 نشد ولی خوشوقت که از ایشان پسرانی مانند آ میرزا محمد علی و آ میرزا جلال  
 بجای مانده که هر يك در فضیلت رونق يك خاندان بلکه زینت خوزستانند  
 تهران      ظهیر الاسلام زاده ( سوگل )      دزفولی

بقیه از شماره قبل

## قضا و قدر

ز ببری زلف بخت گشکن یاف      درین پیری غلامی هم چو من یافت  
 بگل افشانند از لطف تو دامن      من و خاشاک باد آورده من  
 بر آوردی ز ابر چون در پاک      کنون خواهم مرا برگیری از خاك  
 ز همراهی سرم را بر فرازی      قدم تا خانه ما رانجه سازی  
 مرا از بسکه شوق دوستان است      امید وصل بر خاطر گران است  
 بدوش طاقت مخمور بیتاب      سبوی باده باشد کوه سرخاب  
 در انصاعت که افتادم بدریا      غلام من خبر برده است انجا  
 بریشان مادرم چون طره بید      چو مرغ بیضه ضایع کرده نومید

پدر در ماتم نوعی نرسده است  
 کتیزان را بمرگم چهره کاهی  
 کنون خواهم قدم در ره گذاری  
 مپرس از دوری من حال ایشان  
 لبش چون جلوۀ این گفتگو داد  
 ز بس دیدم بحر فشم مضطرب حال  
 دمی ز اندیشه در آتش نشستم  
 بخاطر جوئی او بی بهانه  
 بهمراهی ان مرغ بهشتی  
 سبک گردد در ان ره تاروانه  
 قضا را کوشش از مایشتار بود  
 نه کشتی را چنان بیتاب میراند  
 باندک ساعتی طی شد مسافت  
 تواند آنکه مرگش سر بی کرد  
 از آن ده تیره پیدا شد سیاهی  
 عیان بود از درو دیوار او غم  
 بنزدیکی ساحل چون رسیدیم  
 در آن ساحل کهن ویرانه بود  
 بجامانده از آن دیرینه آثار  
 شده مستور از مه تا بماهی  
 شکسته آنچنان پاتاسر او  
 نیندازد حوادث زان دلیرش

که پندارد جهان را اب برده است  
 چو رنگ خود غلامان در سیاهی  
 ز ماتم اهل و خویشانم براری  
 خبر دارم من از احوال ایشان  
 مرا گریه قضا را خنده رو داد  
 جوابم شد گره بر لب چو تبخال  
 پس آنکه چون سپند از جای جستم  
 نمودم کشتی خود را روانه  
 در انداز پریدن بود کشتی  
 بکشتی موج میزد تازیانه  
 تمام راه با ما همسفر بود  
 که آن بیچاره را در آب میراند  
 نمایان شد از آن ساحل علامت  
 دو منزل راه را یک لحظه طی کرد  
 سوادش داد بر ماتم گواهی  
 در ختانش سراسر نخل ماتم  
 زد رویا رخت بر ساحل کشیدیم  
 که غمهای جهان را خانه بود  
 چو کوه بیستون یک کهنه دیوار  
 زمین از سایه اش در روسیاهی  
 که تواند نهد بر خاک پهلوی  
 که ترسد آسمان ماند بزبرش

گزنده سایه آن کهنه دیوار  
 چو دام از رخنهای سینّه او  
 چو از تأثیر چرخ کینه بنیاد  
 ز شوخی با من آن شیرین تکلم  
 که ای بر زخم این دلخسته غم  
 دهی تا مرده از من با حباب  
 چو مرغ خوش خبر آواز بردار  
 که ترسم خلق چون مرگم شنیدند  
 ز غافل دیدنم بی برک گردند  
 چو فرمانش مرا ز دست در پشت  
 از این اندیشه خود را دادم از دست  
 از او ویرانه گلزار ارم شد  
 چو او بنشست و من برخاستم زود  
 در آن ده گشتم از یک لحظه رفتن  
 چو دیدم مجمعی از نا صبوران  
 چو مژگان حلقه هر سو سیه پوش  
 چو دیدم حال انجم پریشان  
 که ایام پریشانی سر آمد  
 چو نام کوهر و دریا شنیدند  
 بمن گفتند ای پاکیزه گوهر  
 زبانا ساختم چون شعله سرکش  
 از آن صوتم که آمد بر لب از دل

که در هر مهره او بود صد مار  
 نگشتی مرغ گرد چینه او  
 گذار ما بدان ویرانه افتاد  
 دهان را کرد لبریز تبسم  
 شده از چرب و نرمی موم و مرهم  
 روان شو سوی ده چون جدول آب  
 مرا چون گنج در ویرانه بگذار  
 طمع یکبارگی از می بریدند  
 مرا بیندو شادی مرگ کردند  
 نهادم چون مژه بردیده انگشت  
 چو سایه زیر آن دیوار بنشست  
 پی تعظیمش آن دیوار خرم شد  
 نشست و خاست بنداری همین بود  
 چو ابر نو بهاری سایه افکن  
 ز گریه گشته آن ده شهر کوران  
 زغم گریان نشسته دوش بردوش  
 کشیدم این گهر در گوش ایشان  
 گرامی گوهر از دریا برآمد  
 ز حرف آشنا سویم دویدند  
 چه میگفتی بگو یکبار دیگر  
 بگفتم سرگذشت ابو اتش  
 فراوان شد سماع مرغ بسمل

چنان جستند از جا اهل ماتم  
تقاضا بر دل مردم غاو کرد  
روان از ده خلائق سوی صحرا  
ندیده کس بدور چرخ دولاب  
زبی تابان ماتم خیل در خیل  
سیه پوشان روانه فوج در فوج  
بدر در پیش پیش بقراران  
کشد تادر بر خود آن برو دوش  
شتابان سوی آویکانه و خویش  
پریشان خاطران وقتی رسیدند  
من از دنبال ایشان میدویدم  
بخاک انسرو را دیدم چو حفته  
که از ایش چودادی رستکاری  
شود چون شعله آتش جهاتاب  
چو شد ظاهر بمردم ان علامت  
زبس برخاست از هر گوشه غوغا  
غلامانش اگر نا شاد گشتند  
زهر سو زلف و گیسوی معنبر  
زناخن چهره خوبان چون گل  
بگریه هر کسی طوفان نمودی  
رمز گش بقراری داشت مادر  
بدر را گریست شد گل بسر رفت

که گویی خیل زاغی خورد برهم  
بیک ویرانه صد دیوانه رو کرد  
که دارد آدم آبی تما شا  
که آتش زنده بیرون ایدازاب  
شتابان سوی ان ویرانه چون سیل  
بروی خاک رود نیل در موج  
دوان چون برق از ابر نو بهاران  
گشوده مادرش چون موج آغوش  
ولی دیوار آمد بر سرش پیش  
که ان گنج گهر در خاک دیدند  
چو گرد کاروان از بی رسیدم  
قضا میگفت در گوشه نهفته  
روا نبود که در خاکش سپاری  
ز خاکش میتوان کشتن نه ازاب  
شد ان صحرا چو صحرای قیامت  
بجوش آمد چو دریا خاک صحرا  
ولی از بندگی ازاد گشتند  
شدی برباد همچون دود مجمر  
خرا شیده تر از اواز بابل  
بحال او ولی کی داشت سودی  
ولی چون او نکردی خاک بر سر  
ولی او را ستمش از پدر رفت

|                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| کسی کی بعد از او خواهد غم نخورد | بلی بیچاره انکس شد که او مرد  |
| سخن کوتاه اورا با صدا فسون      | ز زیر خاک آوردند بیرون        |
| وز اب دیدگانش غسل دادند         | روان بردند و در خاکش نهادند   |
| غرض تا من بسر و قتش رسیدم       | دوبار اورا در اب و خاک دیدم   |
| سلیم از غافلی می بینمت مست      | نمیدانی قضائی در کمین هست     |
| جهان ویرانه بسن خوفنا کست       | چه آفتها که در این اب و خاکست |
| چرا مانی چنین غافل نشسته        | برآ از زیر دیوار شکسته        |



در شماره هفتم قسمت اول قضا و قدر از روی يك نسخه مغلو طبع گردیده اینك از روی نسخه دیگری تصحیح شد و صحیح انها درج میشود اغلاط شماره قبل را خوانندگان محترم مطابق ذیل تصحیح فرمایند

صفحه ۴۵۹ سطر ۵

چو دیدم رود نیل چرخ کردار

صفحه ۴۵۹ سطر ۷

ز موجش نقش فیل مست معلوم

صفحه ۴۵۹ سطر ۱۱

بهرسو کشتی گردون طرازی

صفحه ۴۶۰ سطر ۱۰

ز افلاش تنی بیمار دیدم

صفحه ۴۶۰ سطر ۱۱

چو غنچه از گره تقدی گشودم

بخرج همتم چیزی فزودم

|                                                  |                                |
|--------------------------------------------------|--------------------------------|
| صفحه ۴۶، سطر ۱۹                                  |                                |
| عطای او کشد چون خوان احسان                       | صدف را نان دهد انگاه دندان     |
| صفحه ۴۶، سطر ۲۰                                  |                                |
| فشاند فیض عامش دایم از آج                        | ز باران دانه مرغابی موج        |
| صفحه ۴۶، سطر ۳                                   |                                |
| چو ابراز بی سبویی مضطرب حال                      | ز دریا میبزم ابی بغربال        |
| صفحه ۴۶، سطر ۱۴                                  |                                |
| ز دام ماهیم هر لحظه کامیست                       | مرا هم این چنین با خویش دامیست |
| صفحه ۴۶، سطر ۱۸                                  |                                |
| چو گوهر زار عصمت دید عاری                        | بد ست بط سپرده پرده داری       |
| صفحه ۴۶، سطر ۱۱                                  |                                |
| نمی آمد برون آنسان که می جست                     | تن لغزنده اش چون ماهی از دست   |
| صفحه ۴۶، سطر ۱۷                                  |                                |
| خمر آن زلف را رو در میانه                        | چراغی بود در زنجیر خانه        |
| صفحه ۴۶، سطر ۱۸                                  |                                |
| برو کردم نظر از مهر بانی                         | برویش بود رنگ زندگانی          |
| صفحه ۴۶، سطر ۱۲                                  |                                |
| سوی پستی شدم از بس سبکناز                        | بسرگوشی بگفتم با صدف راز       |
| صفحه ۴۶، سطر ۱۵                                  |                                |
| وز انجا کردم انداز بلندی                         | ببال موج برواز بلندی           |
| صفحه ۴۶، بعد از سطر ۱۷ این چند بیت از قلم افتاده |                                |
| ز زیر خاک تا بالای افلاک                         | مقامی خوش نکرد این جان غمناک   |



سخن کوتاه از بی دست و پائی  
ز سعی خویش دیدم نا رسائی  
چنان در دست و باشد تو تم کمر  
که همچون موج می پیچید بر هر  
بمردن دست در اغوش گشتم  
کشیدم دست و پا بیهوش گشتم  
صفحه ۴۶۴ سطر ۱۸  
تم از تلخی از چرخ دو رو برد  
که نتوانست آب آنرا فرو برد

### بو الفتح بستی

یکی نصیحت من گوشدار و فرمان کن  
که از نصیحت سود آن برد که فرمان کرد  
همه بصلح گرای و همه مدارا کن  
که از مدارا کردن ستوده گردد مرد  
اگر چه لشکر داری و عدت بسیار  
بگرد صلح در آی و بگرد جنگ مگرد  
نه هر که دارد دشمنش جنگ باید ساخت  
نه هر که دارد پازهر زهر باید خورد

#### (مؤیدی)

نه هر کسی سخن نثر نظم داند کرد  
که نظم شعر عطائست از مپمن فرد  
اگر بنام شاعر از آن شکفت مدار  
که پایگاه چنانش خدای روزی کرد  
مدیح او برساند سر یکی بسها  
هیجای او ز سر دیگاری بر آرد گرد  
اگر چه نثر بود خوب خو تر گردد  
چو شاعرش به عبارات خوش بنظم آورد  
بشعر شاد شود مرد لهور و نشاط  
بشعر فخر کند مرد جنگ روزنبرد  
کسیکه شاعر خطی فرو کشد بروی  
ز خویشان نتواند بهیچ حیل سترد  
بجوی تاب توانی رضای شاعر و هیچ  
دراو میبچا اگر بخردی و زیر کمر د

#### (لا ادری)

به بیتی شود مرد با کینه نرم  
بجو شد به بیتی دگر خون زنن  
بسادل که گشت از بی شعر رام  
بسا سر که برید نظم سخن

#### (رودکی)

هر که نامخت از گذشت روزگار  
نیز ناموزد ز هیچ آموز کار

(بوشکور بلخی)

مگر پیش نشانندت روز کار که به زو نیابی تو آموز کار

بقلم میرزا محمد علیخان ناصح

## شرح حال فرات

نام نامیش میرزا عباسخان پدر گرامیش آقا محمد کاظم بسال ( ۱۳۱۲ ) هجری در یزد تولد یافته مبادی علوم ادبیه را در مسقط الرأس خود فرا گرفته و ازان پس برای تکمیل علوم ادب و تحصیل فقه و اصول باصفهان و خراسان شتافته و در سنه ۱۳۳۵ هجری در طهران رحل اقامت افکنده باموختن علوم جدید همت گماشت و تحصیلات پنج ساله متوسطه را در مدرسه دارالفنون پایان رسانید و در خلال این احوال نیز بر استنباط دقائق علوم ادبیه از محضر اساتید فن و امعان نظر در نکات خط شکسته و نستعلیق همت میگماشت و چنانکه ارباب استعداد را شاید دقیقه از عمر عزیز را ضایع نمیکذاشت تا آنگونه که باید از علوم ادب بهره بسزا و در فنون خط حظی وافر یافت از رموز سخن باخبر و در نزد سخن دان بسخندانی مشتهر و در زمره خطاطان بخوشنویسی سمرگشت در سنه ( ۱۳۴۰ ) که بهمت استاد مجید آقای وحید و تنی چند از ادبا انجمن ادبی ایران تاسیس شده بود با این بنده بعضویت انجمن مزبور منتخب آمد و بهمراهی مؤسسين در تشييد مباني آن جدو جهد بليغ نمود و مساعي جميله بکار برد تا انجمن بحضور دانشمندان زینتی تمام یافت و رونقی بسزا گرفت و تاکنون نیز با اینکه دوره فترت علوم ادب و کساد بازار دانش و بسیاری از ابناء زمان را بمقتضای ( المرء عدو لما جهل به ) در تخریب قواعد و هدم بنیان آن سعی و کوشش است بحمدالله بساطش ممد و اساسش مشید است

خلل پذیر بود هر بنا که مبینی مگر بنای محبت که خالی از خلل است  
 این دانشمند محترم را از آغاز ورود بطهران تا کنون با ذره ناچیز  
 الفتی بی کلفت درکار و صفائی بی کدورت درمیان است بقول حریری (کایسان  
 المشط فی الاستواء واللقس الواحده فی التیام الاهواء)  
 و کنت به اجلوهمومی واجتلی زمانی طلیق الوجه ملتئم الضیا  
 اری قربه قری و مغناه غنیه و رؤیته ریا و محیاه لی حیا  
 درین عصر که :

وفا و صدق را نام و نشان نیست حدیث آشنائی در میان نیست  
 اگر گاهی ملاقات این دوستان موافق که دیدارشان مایه فتوح و مفرح  
 روح است روی نمینمود من بنده را تحمل بارسنگین متاعب و آلام دوره زندگانی  
 با این ضعف و ناتوانی بسی دشوار و مشکل مینمود و بحقیقت تکلیف شاق و تحمیل  
 مالا یطاق بود

راستی را میتوان گفت که این رادمرد بر راستی گفتار و وفای بوعد و امانات  
 و عفت نفس سرآمد همکنان و در حسن محاضره و لطف مطایبه نادره زمان است  
 هرگز گامی برخلاف تقوی نمیاید و هیچگاه قدمی جز بدرستی برندارد  
 باری شغل ایشان تا سنه ۱۳۴۴ هجری تدریس و نظامت در مدارس مختلفه  
 بوده و از آن پس تا کنون تصدی دار الانشاء اداره کل امنیه را عهده دارند  
 آنچه از اشعار ایشان تا حال تدوین شده قریب ده هزار بیت است که از اغلب  
 آن آثار سلامت ذوق و صفای قریحه نمودار و امارات قدرت طبع وجودت ذهن  
 آشکار است محمدعلی ناصح



آقای میرزا عباسخان فرات یکی از دوستان با وفای ادبی دیرینه ماست و

همواره آثار طبع و قاش در ارمغان طبع و نشر شده طلیق اللسان و رشیق البیان  
 نیکو محضر و پاکیزه مخبر است و اشعار و آثار بهترین معرف اوست اینک تمثال  
 اوست و در ذیل تمثال نمونه اشعار



بوسه‌ئی داد دلارام شب دوش مرا      که نگردد بهمه عمر فراموش مرا  
 بتن خسته من دوش روان باز آمد      یعنی آن راحت جان بود در آغوش مرا  
 بلبللی بیدل و شیدایم و خوش نعمه فرات      غم هجران گلی ساخته خاموش مرا  
 زنده کرد از لب جان پرور خود یار مرا      کی بسر چشمه خضر است دگر کار مرا  
 از سیه روزی خود هیچ نبودی خبرم      شب هجرت صنما ساخت خبردار مرا  
 تمام خلق خریدار روی او لیکن      چه اعتنا مه رویش بمشتری گندا  
 صحبت از جنت کند هر لحظه شیخ دوزخی      تا از آن ره عاقبت اهل سقر سازد ترا

فغان که سوخت ز برق غم اشیانه ما  
بروز حشر جنون را بهانه باید ساخت  
صیابان مه تابان که غائب از نظر است  
نصیب مرغ دیگر گشت آب و دانه ما  
که میتوان کند انکار این بهانه ما  
رسان ارادت و اخلاص غائبانه ما

زلفین و چشم و خال و خطش جمله دل برند      در این میان رمیده دلم را قرار نیست  
در روز کارِ تجر به کردیم سالها      خوشتر زمی دوی غمِ روزگار نیست  
بر دور جامِ کَلک طبعِ نوشته است      می خور که دور محنت و غم بایدار نیست

آنکه لاف آشنائی زد بهر بیکانه      عاقبت با آشنایان بدتر از بیکانه کرد  
کرد آتشوخ مزور با کراوات و فکل      آنچه در دین شیخ باد ستار و موی چانه کرد

عاشق روی ترا کی خبر از طعن رقیب      طالب گل چه غم از زحمت خارش باشد  
ز سر دستار شیخ افتاد و گفتم      حماری از گرانباری بی سود

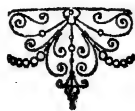
سستی ما سبب پستی و بدبختی ماست      ای برادر گله از گردش دوران تاجند  
و اعطا دامن همت بکمر باید زد      ریختن خون دل از دیده بدامان تاجند

باید اندر صف رندان می صافی نوشید      خویش را بی سبب از اهل صفات توان کرد  
آن گیاهم که مرا آتش غم ریشه بسوخت      وای بر من که دگر نشو و نمایتوان کرد

دل با فسون خواست زلفش را بدست ارد شبی      گفتم اید وانه کی افد و نگرافسون میشود  
نکته سنجان سخندان گر با شعار فرات      نکته گیرند بی اندازه ممنون میشود

نمیتوان که نقاب از رخ سخن برداشت      چرا که مردم بد چشم در پس وایشند

آن نگار گل رخ من چون بگلشن پانهاد      پرده از رخ ناکشیده پرده گل را درید  
هر زهجر روی او روز سپیدم شد سیاه      هر زیاد زلف او موی سیاهم شد سپید  
روز و صلاش بود لب خاموش لیکن راز عشق      بازبان حال دل میگفت و دلبر می شنید  
سورتِ خویش هر آنکس دید حیرا نماند و گفت      آفرین بر دست نقاشی که این صورت کشید



بقلم آقای سعید نفیسی

## ادبیات فارسی در هندوستان

در ماه رمضان سال سیصد و نود يك پادشاه غازي يمين الدرله و امين المله ابوالقاسم محمود بن ناصر الدين سبكتگين پس از آنكه سلطنت آل سامان را يك باره برانداخت و ابوالقاسم سيمجور را مخدول كرد و ماوراء النهر و خراسان را گشود باده هزار سپاه بتصرف هندوستان از غزنین عازم شد و روز شنبه هشتم محرم سال سيصد و نود و دو شهر پيشاور را گرفته و احييال پادشاه هندوستان را اسير كرد و تا بهار آن سال بكشور گيري مشغول بود و از آن پس تا سال چهار صد و هيچده مدت بيست و شش سال چهار ده سفر ديگر بجنّت هندوستان رفت ، چنانكه اغلب سالها زمستان را بجنك هاى هندوستان مى گذراند و درين جنگها تمام نواحى شرقى هندوستان را تا كنار اوقيانوس هند گشاد و ايالات پيشاور و بلتان و تائيسر و كشمير و قنوج و لاهور را فتح كرد . امير محمود غزنوى اشعرى حنفى بسيار متعصب بود و چون زكودكى در دامان پدرش ناصر الدين سبكتگين بائين در بارسامانيان پرورش يافته بود در زبان وادبيات پارسى نيز تعصب بسيار داشت چنانكه براستى مى توان گفت فتح هندوستان وى را وسيله اى بود كه هر چه بيشتر بتواند مذهب حنفى و آئين ايرانى را رواج دهد بهمين جهت تنها نسبت بان كسانى از هندوها عفو مى كرد كه مذهب اسلام را مى پذيرفتند و آئين در بار او را بجن مى خردند بهمين جهت وقتى كه ابن غازى بزرگ روز پنجشنبه بيست و سوم ربيع الاخر سال ۴۲۱ در شهر غزنین بمرض دق مرد چندين هزار نفر از مردم هندوستان بمذهب حنفى و زبان فارسى طوع و اكرها آراسته شده بودند . در ضمن همين جنگها فيرعى سبستاني هزارستان زبان فارسى در قرن پنجم تا او همراه بود و چند قصيده

معروف در فتح کالنجر و فتح قنوج و گشودن بتکده سومات در هوای فرح بخش زمستان هندوستان سروده است.

کسانیکه بتقال در ادبیات اعتقاد کی داشته باشند تعجب نخواهند کرد که مردم هندوستان پس از آنکه نخست زبان فارسی را از شیوائی های شعر فرخی شنیده باشند چندان بزبان فارسی رغبت کنند که مدت نهصد و پنجاه سال شعرا و نویسندگان بزرگ در پیرامون خود پیورند. از آنکه از زمان هندوستان هیچ وقت از شاعرو نویسنده فارسی زبان خالی نبوده است و هر وقت که اندوخته ادبی هند نزدیک بزوال میرسیده است روزگار یآوری میکرده و واقعه سیاسی در ایران پیش میامده که بعضی از ادبای ایران بهندوستان هجرت کنند و دوباره توشه هند را در ادب فارسی مایه ای از نو بخشند. چنانکه در اوایل قرن ششم فتنه مغل در ایران باعث شد که جمعی از دانشمندان و ادبای ایرانی بهند رفتند و ارمغانی دیگر برای ادب فارسی در هند بردند و مدتی پس از آن در اواسط قرن دهم که ظهیرالدین بابر نواده تیمور بهندوستان رفت و سلطنت هند را بدست گرفت چون بنا بر اصول تربیت دربار تیمور باداب ایران مانرس بود و زبان فارسی را عزیز میشمرد و اولاد خویش را با همین افکار پرورش داده بود بار دیگر ادبا و شعرای ایران دو بهندوستان نهادند و سرمایه ادبی هند را تازه کردند. از این قرار آغاز ادبیات فارسی در هندوستان همان سال سیصد و نود و دو است

درین مدت نهصد و پنجاه سال تاریخ ادبیات فارسی در هندوستان بسیار وسیعست و در خور کتابت جدا گانه که باید با کمال دقت و تتبع در چند مجلد نگاشته شود من در جلسه امشب جز فهرستی از اسامی شعرا و نویسندگان بزرگ زبان فارسی در هندوستان دیگر چیزی نمیتوانم با قایان تقدیر کنم و اغلب این شعرا و نویسندگان شایسته آنند که در حق هر یک چند ساعتی از اوقات



انجمن ادبی ایران مصروف شود ولی برای اینکه تا درجه ای حق این مطلب گذارده شود چنانکه گفتم فهرستی از تاریخ ادبیات این مدت بسمع آقایان میرسانم .

در قرن پنجم که فاتحه ادبیات فارسی در هندوستانست واقعه ای اتفاق افتاد که پایه ادب فارسی را در هندوستان استوار کرد و آن این بود که در سال ۴۳۱ امیر ناصر الدین ابو سعید مسعود بن محمود غزنوی از ترکان سلجوقی شکست سختی خورد و پس از چندی تردید مصمم شد بهندوستان رود و سپاهی از نو تدارك کند و بدفع ترکان بخراسان باز گردد ولی مشرق ایران يك باره از دست غزنویان بیرون شده بود و جانشینان محمود غزنوی دیگر نتوانستند بایران باز گردند و بهمان ممالکی که پدرشان در هند گشاده بود قناعت کردند بهمین جهت از سال ۴۳۱ تا ۸۳۱ هـ که خسرو ملک آخرین پادشاه این سلسله در شهر یاری باقی بود مدت صد و پنجاه و دو سال دیگر که غزنویان پادشاهی کردند فی الحقیقه جز پادشاهان مشرق هندوستان نبودند . محمود غازی از تمام پادشاهان ایران پرورش شعرا و ادبای زبان فارسی بيشر خدمت کرده است و بهمین جهت در دربار جانشینان او چون دو بار سامانیان خدمت بزبان پارسی بزرگترین سیاست و بمنزله اساس ائین سلطنت بود و تازمان خسرو ملک هرگز در بار غزنویان از شاعر بزرگ خالی نشد و بهمین جهت است که عده ای کثیر از بزرگان شعرای قرن پنجم ایران در هندوستان زندگی کرده اند یکی از آنها ابوالفرج رونی است که برخی وی را اصلا از مردم هند دانسته اند ولی آنچه مسلمست اینست که مدتها در هندوستان در دربار ابراهیم غزنوی زندگی کرده و دیگر عطا ابن یعقوب رازی شاعر مشهور است که بحکم سلطان ابراهیم از شغل خویش که کتابت دیوان بود خلع شد و بیش از هشت سال در لاهور در زندان بود و تقریبا تمامت عمر خود را در هند گذرانده

است و بامسعود سعد سلمان دوستی داشته و دیگر ابوعبدالله روزبه ابن عبدالله لاهوریست که اسلا در هندوستان ولادت یافته و نخستین شاعر فارسی بومی هندوستانست .

تخلص او را بعضی از تذکره نویسان بخطا مکتبی ضبط کرده اند ولی پس از مدتی تتبع بر من معلوم شد که نکتی تخلص می کرده و نکتی را بنکتی تحریف کرده اند . دیگر شاعر بزرگست که در میان شعرای قرن پنجم بسیار مشهور بوده و همه نسبت باو احترام داشته اند ولی متأسفانه از شعر او چیزی نمانده و او حکیم راشدی شاعر بزرگ دربار ابراهیم غزنویست که مسعود سعد سلمان نامه او را با تجلیل تمام برده است

### قرن ششم

هشتاد و سه سال از قرن ششم را نیز پادشاهان غزنوی در هندوستان سلطنت کرده اند و درین ضمن سلسله دیگری نیز بر قسمتی از مشرق هندوستان دست یافت که انهم سلسله ایرانی بود و زبان فارسی را تشویق میکرد بدین معنی که در سال ۴۳۵ سیف الدین سوری مؤسس سلسله غوریان بر پیرامشاه غزنوی شورید و پس از کشته شدن او فرزندان وی تا سال ۶۱۰ در فیروزکوه و غور و غزنین و سند و لاهور و بامیان سلطنت داشتند و ایشان نیز در ترویج ادبیات فارسی درباری دیگر در مقابل دربار غزنویان گسترده و بهمین جهت ادبیات فارسی در هندوستان نسبت بقرن پنجم رو بارتقی رفت

معروف ترین شعرای دربار غزنوی که در قرن ششم در هندوستان زیسته اند امیر مسعود سعد سلمان شاعر بزرگ ایران است که خود در لاهور از پدر و مادر ایرانی متولد شده بود و یکی از امیر زادگان و عمال بزرگ غزنویان در هند بود و تقریباً تمام عمر او چه بامارت و چه در زندان در هندوستان گذشته از زبان فارسی و تازی زبان هندی نیز شعر می گفته بعد از و عثمان مختاری غزنوی نیز مدتی از اوایل عمر خویش را پیش از آنکه بمداخلی سلاجقه

کرم‌ان رود در هندوستان در دربار غزنویان گذرانده است و قوام الملک نظام الدین ابونصر هبة الله فارسی معروف بابونصر فارسی وزیر معروف ابراهیم غزنوی که از دوستان صمیمی مسعود سعد سلمان بود و در تشویق ادبی ایران از زرکان ماست همواره از جوانی جزو عمال غزنویان در هند بوده و در هندوستان نفوذ بسیار داشته و چون در جزو سایر فضایل مادی و معنوی شاعر هم بوده است جای آن دارد که در تاریخ ادبیات قرن ششم هندوستان ذکر ازو بماند. ازین سه اسم معروف که بگذریم عدد کثیر از شعرای درجه دوم و سوم دربار غزنویان نیز در هند زندگی کرده اند که معارف ایشان بدین قرارند: سدیدالدین علی بن عمر معزی غزنوی شاعر دربار خسرو ملک و سید شمس الدین محمد مبارکشاه سکنی از فضلاء دربار بهرامشاه و جمال الدین ابوالمحاسن یوسف بن نصر کاتب خسرو ملک شاعر و نویسنده مقلق آن عصر و حکیم ابوبکر بن محمد بن علی روحانی سمرقندی بزرگترین شاعر دربار بهرامشاه غزنوی و شیخ جمال الدین خسروی بخارائی بزرگترین شاعر دربار خسرو ملک و شهاب الدین شاه ابورجاء علی غزنوی که او نیز از معارف دربار بهرامشاه بوده و امیر ثقة الدین یوسف بن در بندی که از امرای بزرگ دربار خسرو ملک بود

در بار سلاطین غوری یا ملوک الجبال نیز در هندوستان شعرای بزرگ پرورانده است. از میان پادشاهان این سلسله سلطان علاء الدین حسین ملقب بجهانسوز و معروف بملک الجبال که در ۵۴۵ جلوس کرد و در ۵۴۷ گرفتار سلطان سنجر سلجوقی شد شعر فارسی را خوب میگفته و بتشویق شعرا بسیار راغب بوده است. پادشاهان دیگر این خاندان نیز ایش و کم شاعر پرور بوده اند اما شعرای معروف دربار ایشان یکی امام شمس الدین محمد بن نصیر سکنی بود معروف بابن نصیر و بمصاحبت ملک تاج الدین یلدوز از موالیان سلطان معزالدین سام

روزگار می گذراند و دیگر امام شرف الدین محمد بن محمد فراهی از بزرگان علمای ایران در قرن ششم که با امیر ناصرالدین عثمان بن حرب و برادر زاده اش ملک یحیی الدین بهرامشاه بن تاج الدین حرب روابط دوستی داشت و در زمانیکه قسمتی از مغرب هندوستان بدست این خانواده بود مدتی در هندوستان زندگی کرده است و دیگر امیر ظهیر الدین نصیر سکنی است که مداح سلطان غیاث الدین ملک الجبال بود و دیگر ضیاء الدین عبدالرافع بن ابو الفتح هرویست که شاعر دربار خسرو ملک بود و پس از برجیده شدن بساط خاندان غزنوی بدربار سیف الدین محمد سام و پسرش معز الدین ابوالفتح اختصاصی یافت ولی معروف ترین شاعر این سلسله فخرالدین مبارکشاه مرو رودیست که در خدمت ملک سیف الدین ملک الجبال بود و هم شاعر توانا و هم دیوار زر دست بشمار میاید و نخستین کسیست که تاریخ هندوستانرا بزبان فارسی نوشته است و کتاب نخستین اثر فارسی در هندوستانست .

گذشته از این دو سلسله شعرای دربار غزنویان و ملوک الجبال يك عده دیگر از فضلاء ایران در قرن ششم در هندوستان بوده اند که پدرانشان بهند رفته اند و ایشان در هندوستان نشو و نما یافته اند و عرفا و دانشمندان و ادبای ایرانی مقیم هند بوده اند از قبیل شیخ فرید الدین دهلوی معروف بشکر کنج عارف معروف قرن ششم که شیخ نظام الدین اولیا از مریدان وی بود و شیخ امام خطیر الدین محمد بن عبد الملک گرکانی لاهوری که اصلا از مردم گرکان بود و در لاهور زندگی میکرد و از بزرگان علما و عرفای قرن ششم ایران بود و امام ابو جعفر عمر بن اسحق و اشی لاهوری اصلا از مردم قاین که او نیز از معارف علما بشمار میرفت و امام راج الدین محمد بن منهاج الدین لاهوری پدر منهاج راج صاحب طبقات ناصری که از مردم جوزجان و مقیم لاهور بود و مدتها در دربار ملک

تاج الدین حرب و سلطان غیاث الدین ابوالفتح بن سام ملک الجبال مقام رفیع داشت و از مشاهیر خردمندان زمان خود بود و دیگر خواجه بخر الملک عمید الدین دیلمی معروف بعمد بوبکی که مدتی در هندوستان زیسته و سپس بمعذاحی ایلدگر اتابیک اذربایجان رفته و از شعرای زبردست قرن ششم بوده است و از اقران وی سه نفر شاعر دیگر بوده اند: طرطری و قادری و جمال الدین دکنی که در هندوستان میزیسته اند

### قرن هفتم

در قرن هفتم دامنه نفوذ زبان فارسی در هندوستان گسترده شد و آن بدو جهت بود نخست آنکه پس از برچیده شدن بارگاه سلطنت غزنویان و ضعف دربار پادشاهان غور چند سلسله ایرانی در نقاط مختلف هندوستان تشکیل شد: نخست قطب الدین ایبک که از موالبان پادشاه غور بود در دهلی بسال ۶۰۲ سلطنتی تشکیل داد که تا سال ششصد و هشتاد و شش برای فرزندان او باقی ماند. بعد در سال ۶۸۹ جلال الدین بفیروز شاه دوهمان شهر دهلی سلسله خلجی را تاسیس کرد و تا سال ۷۲۰ سلطنت کردند. از طرف دیگر در سال ۵۹۹ محمد بختیار خلجی سلسله حکام بنکاله را تاسیس کرد و این سلسله تا ۹۸۴ پس از آنکه چندین بار ضعیف شدند در نواحی مختلف بنکاله گاهی بکمال قدرت و گاهی بضعف و ناتوانی پادشاهی کردند بهمین جهت قلمرو زبان فارسی در هندوستان وسعت گرفت و از یکطرف تا دهلی و از طرف دیگر تا بنکاله گسترده شد و تقریباً در دو ثلث از هندوستان زبان ما رواج یافت. از قرن هفتم باین طرف عده شعرا و عرفا و نویسندگان فارسی زبان در هندوستان روافزونست و اگر من بخواهم فقط بذکر اسامی تمام کسانی که در ادبیات فارسی اثری گذارده اند اکتفا کنم اقایان باید چند شب پی در پی بانجمن ادبی ایران بیایند و فقط اسامی اشخاص را از من

بشنوید و شاید باز ناگفته بسیار بماند . همیقتدر میتوانم گفت که من تجاوز از ده سالست مشغول تدوین تذکره شعرائی هستم که جاه‌مترین کتابها باشد و از واردیکه درین مدت تدارک کرده ام تا کنون نزدیک بسه هزار نفر شاعر فارسی زبان یافته ام و ازین عده يك ثلث را ما مدیون پارسی زبانان هندیم البته در صورتیکه هزار نفر شاعر با سمر و رسم در هندوستان داشته باشیم تقریباً معادل همین عده هم نویسنده و مؤلف میتوان سراغ کرد و واضحست که نوشتن و گفتن دوهزار اسم تاجقدر وقت میخواهد بهمینجهت من فقط بذکر مشاهیر ادبیات هندوستان قناعت میکنم و کسانی را اسم میبرم که غفلت از آنها برای ادبای ایران گناه ادیبست .

علت دوم که باعث افزونی رواج ادبیات ایران در هند شد این بود که در غره ذیحجه سال ۶۱۶ قشون چنگیز خان شهر بخارا را قتل و غارت کرد بخارا نخستین شهر ایران بود که بدست سپاهیان خونخوار مغول افتاد و فتنه معروف مغول تا ۶۳۲ در ایران کشید یعنی مدت شانزده سال هیچ ایرانی و مخصوصاً مردم شمال شرقی ایران که دانشمندان بزرگ مملکت ما بودند بهیچوجه در امان نبودند و هر کسی ممکن بود کشته شود و یا لاقل بی خانمان وزن و فرزند گردد شرح این وقایع سوزناک که در تاریخ عالم نظیر ندارد بقدری برای ایران اهمیت دارد که باید کتابهای جداگانه در آن پرداخت یا لاقل یکی از آقایان اعضای انجمن ادبی ایران شبی ما را بذکر مصائب این عاشورای شانزده ساله ملت ایران دعوت کند در هر صورت تصور این نکته بر آقایان اسانست که فرار از مرگ چیست و چگونه انسان اپای پیاده و شکم گرسنه و بدن بهنه باقصی عالم میدواند بهمین جهت عده کثیری از ایرانیان بهند باین حالت ترار کردند و البته در میان ایشان علما و ادبا هم بودند . از فتنه مغول زبان بسیار بزرگی بما رسید و آن این بود که

ایران یکسره خراب شد ولی سود کوچکی هم در مقابل بردیم و آن این بود که ادبیات ما در هندوستان بیشتر رونق و اعتبار گرفت و بهمین جهت در قرن هفتم ترقی نسبت بقرن ششم محسوس شد

در قرن هفتم شعرای معروف فارسی در هندوستان نخست خسرو دهلوی است متوفی در ۷۲۵ که باید از هر حیث او را پیشوای پارسی زبانان هند بدانیم و پیامبر زبان فارسی در هند لقب دهیم. واضحست که اگر سعدی در همین قرن در ایران پیدا نمیشد خسرو دهلوی هم در هندوستان بوجود نیامد زیرا سبک خسرو در غزل سرائی همان سبک سعدی است با این تفاوت که مضامین سعدی بدین نزدیکتر است و بی هیچ تاملی در ذهن مینشیند ولی مضامین خسرو دهلوی قدری اندیشه میخواهد و واضحست که این هم فرع توانائی و ناتوانی شاعرست و نتیجه مانوس بودن یا مانوس نبودن بزبانی. در هر صورت خسرو دهلوی یکی از بزرگان زبان فارسیست و متولد شدن او در دهلوی چیزی از علو مقام وی نمی کاهد و از قرن هفتم تا بحال خسرو دهلوی نفوذ بسیار در میان شعرای ایران داشته و بسیاری از شعرای ایران مخصوصا در حکایات و مثنویات عشق انگیز سبک او را پیروی کرده اند و همیشه آرزوی جامی شاعر بزرگ قرن نهم ما آن بوده است که پای او برسد. در همان زمان شاعر بزرگ دیگری در دهلوی بود که با خسرو دهلوی حشر داشت ولی در ایران چندان معروف نیست و حال آنکه حق دارد بیشتر از این معروف باشد و آن خواجه حسن دهلوی غزل سرای معروف هندوستانست که در ۷۰۷ رحلت کرده حسن دهلوی غزل فارسی را بسبکی مخصوص میگفت و فی الحقیقه می توان گفت سبک سعدی را بسبک حافظ نزدیک کرده مبتکر این سبک حسن دهلوی نیست بلکه او یکی از مهندسين این بناست و بیشتر حسن دهلوی را باید ریزه خوار فیض الدین عراقی دانست زیرا که شیخ فخرالدین ابراهیم بن شهریار همدانی متخلص بعراقی شاعر بزرگ قرن هفتم

ایران در سال ۶۳۶ در جوانی بمبتان رفت و ۲۵ سال مقیم و خادم خاتقاه شیخ بهاء الدین زکریا در مولتان بود. عراقی از جوانی غزل فارسی را عارفانه و سوزناک و بسیار رشتیق میگفت و یکی از کسانیست که زبان فارسی را بسیار شیرین ادا کرده است و او سبک غزل عارفانه پر مضمون و دقیق را که در اوایل قرن هفتم کمال خجندی و عماد ققیه کرمانی و اوحدی و نزاری قهستانی بجای بلند رسانیده بودند با خود به هندوستان برد و محرک طبع حسن دهلوی شد که این سبک را برگزید. دیگر از شعرای این قرن فخری غواص شاعر بود که صاحب نخستین فرهنگ زبان فارسیست که در هندوستان تالیف شده و در سلطنت سلطان علاء الدین خلجی آنرا تمام کرده است. این فرهنگ فخری غواص مقدمه یکی از ارکان ادبیات فارسی در هندوستانست و ازین پس در قرون بعد آقایان کراراً اسامی مؤلفین فرهنگ های فارسی را در هندوستان خواهند شنید که نخستین ایشان همین فخری غواصست و آخرین کس همکار محترم من آقای داعی الاسلام مؤلف فرهنگ نظام که در این زمان بهترین هانف ادبیات ایران در هندوستانست و این خطابه امشب را من بخواهش ایشان بعهده گرفتار و اگر در هند وظیفه مهم تر ازین بر ذمه نداشتند بیش ازین افسوس میخوردم که چرا در جلسه امشب ما حضور ندارند. درین مدت متجاوز از صد و پنجاه فرهنگ فارسی در هند تالیف داشته که معارف آنها را بعد ازین بسمع آقایان خواهیم رساند و صرف نظراً بعضی اشتباهات و لغزشها که این فرهنگ نویسان در میان فارسی نویسان رواج داده اند منت بزرگی بگردن ما دارند چنانکه هنوز مرجع عموم ایرانیان همان برهان قاطع است. دلیل اینکه این کتابها در هندوستان پیدا شده و در ایران پیدا نشده چنانکه بعضی از کوته نظران این زمانه ورد زبان خود کرده اند این نیست که ما خود بزبان خویش پابست نبوده ایم و خدمت نکرده ایم بلکه بالعکس از اینجاست که زبان ما در مملکت ما برای ما چیز بدیهیست که حاجت



بوصف ندارد ما همه لغات را بمصدق صحیح بکارمی بریم و هرگز لغتی را بیجا بکار نمی‌زنیم لهذا ازوصف بدیپیات کوتاه آمده ایم ولی درمملکت ییکانه مثل هند که زبان ما زبان فرعی یا باصطلاح امروز زبان دومست برای عامه مردم کتاب لغت ضروراست و اگر نباشد مردم مورد استعمال لغات را نمیدانند بهمین جهت فرهنگ‌هایی که درایران تالیف شده بیشتر شامل لغات اختصاصیست و شاید عده ان ازیست بیشتر نباشد . مقصود من این نیست که ما باید بهمین حال فعلی نداشتن کتب لغت بمانیم و باز بگذاریم از هند برای ما ارمغانی برسد بلکه من جدا مصرم که اهم فرایضراهم کنار بگذاریم و کتاب لغت را از هر چیز مقدم بشماریم ولی درضمن این جلسه را با این مستمعین برگزیده از خواص ادبی طهران مساعد دیدم که جواب بعضی از شوخ چشمی های انبای دو را را بدهر دیگر از شعرای فارسی قرن هفتم هندوستان زراتشت بهرام بن بژد و صاحب‌مثنوی زراتشت نامه است که در ۶۴۷ تمام شده .

این مثنوی زراتشت نامه درایران معروف نیست ولی در میان مستشرقین شهرت بسیار دارد نه از حیث لطایف ادبی بلکه از حیث معانی زیرا مجموعه ایست بحر متقارب از تمام روایات و داستانهای که در باب زراتشت پیامبر ایران تعالیم و احوال و معجزات او در میان ایرانیان بوده و زرتشتیان هندوستان ارث رسیده و یک نفر زردشتی مسلط در زبان فارسی انرا نظم کرده است بهمین جهت زراتشت بهرام را فردوسی زردشتیان لقب باید داد و منظومه او در مطالعات تاریخی ایران قدیم اهمیت بسیار دارد . زراتشت بهرام نخستین کسی است که راه رکن دیگری از ادبیات فارسی را در هندوستان گشوده و ان عبارتست از یک سلسله کتب بسیار بیشتر بشرو کمتر بنظم که زرتشتیان هند در تاریخ و عقاید ایران

قدیم درهند تالیف کرده اند و بعضی از آنها مانند دساتیر زبان مجعول و اشخاص مجعول از خود ساخته اند ولی در عوض بعضی دیگر از قبیل شارستان و فرازستان و این هوشنگ و غیره مطالب تاریخی و دین صحیح در بر دارد و در ضمن چون اغلب این شعرا و مولفین تعصب ایرانی داشته اند از استعمال لغات عربی عمداً خودداری کرده اند و یک نوع انشای مصنوع و مغلق پر تکلفی را رواج داده اند که از اواخر قرن سیزدهم در میان بعضی ایرانیان که دم از تعصب نژادی میزدند راه یافت و کم کم عده کسانی که بخطا معتقد شدند باید هر لغت تازی را از زبان فارسی بر انداخت افزود شد و بجائی رسید که در قرن حاضر چیزهای مضحک اشکار گشت ولی بالذمه زبانها این اصل را از تاریخ ادبیات ایران نمیتوان بیرون کرد و زراتشت بهرام را سر حلقه ایشان باید قرار داد .

بقیه دارد

## تعلیم در اروپا

( بقلم میرزا علیخان فولادوند محصل در پاریس )

آقای میرزا علیخان فولادوند فرزند ارشد آقای عزیزالله خان فولادوند وکیل محترم مجلس که تقریباً سه سال است برای تحصیل باعشقی مفرط با اروپا رفته و در سه سال مراحل دهساله تحصیل را پیموده است بمناسبتی در این اواخر شرحی مبسوط راجع بکیفیت تحصیل و مدارس اروپا بما نوشته است و برای استفاده و اطلاع عموم از کیفیت مدارس و تحصیلات اروپائی قسمتی از آن مکتوب درج میشود



### (تحصیلات ابتدائی)

در فرانسه تحصیلات ابتدائی برای تمام طبقات مجانی و اجباری است و تمام مدارس ابتدائی از طرف دولت و بخرچ دولت تشکیل میشود و شاگردان در حدود ده و یازده و دوازده این مدارس را طی کرده اند معلومات این مدارس بسیار کم و ناقص و عبارتست از نوشتن و خواندن و اموختن چهار عمل اصلی بامختصر تاریخ و جغرافی و سبب مجانی عمومی بودن اینست که اطفالی که باید بروند در رعیتی و کارپردازان و مادر خود کمک کنند یا معاش خود را تهیه سازند بیش از این نه وقت دارند نه استطاعت

### تحصیلات متوسطه

تحصیلات متوسطه در مدارس موسوم به (لیسه) جریان دارد و اشخاص نسبتاً متمول اطفال خود را در اینجا میفرستند و کلاسهای ابتدائی هم در ضمن هست. در این مدارس حق التعلیم باید پرداخت و کسر خرج را دولت میدهد تحصیلات در این مدارس چه ابتدائی چه متوسطه خیلی وسیعتر و عمیقتر بوده و معلمین از اشخاص عالم و دارای تصدیق مدارس عالی هستند در یکی دو کلاس تحصیل چندان مهم نیست و در مابقی کلاسها تدریس جدی شروع میشود تحصیلات این مدارس از ایستقرار است. زبان یونانی قدیم یا رومی قدیم انگلیسی و آلمانی بطور اجبار و یک زبان دیگر باختیار خود شاگرد فیزیک - شیمی - تاریخ طبیعی هندسه - جغرافی - تاریخ عالم قدیم و جدید - موزیک - ورزش اجباری ریاضیات بسیار عمیق زبان و ادبیات فرانسه بسیار مبسوط و در آخرین کلاس مختصری فلسفه دوره معمولی این مدارس بعد از طی مدارس ابتدائی شش سال است و شاگرد ها نیکه از این مدارس خارج میشوند کمتر از شانزده و بیشتر از هیجده ساله نیستند (مگر خارجی ها) دیپلمه های این مدارس اگر بخواهند در مدارس عالی تحصیلات

خود را ادامه دهند پس از گرفتن تصدیق نامه باید رشته علمی را که در نظر گرفته اند از هندسه و طب و فلسفه و امثال آنها بمدرسه اعلان کنند و یکسال دیگر در این مدارس برای تحصیل مختصات این رشته مانده و تصدیق ثانوی بعد از یک سال گرفته بمدرسه عالی داخل گردند. مدارس فوق الذکر مخصوص شهرهای بزرگ و اطفال متمدن شهرست و دهاتیان متمول هم اطفال خود را بطور شبانه روزی باین مدارس میفرستند در شهرهای کوچک و دهات بزرگ هم یک نوع مدارس متوسطه وجود دارد که توسط دولت اداره میشود و غالباً اطفال شبانه روزی و بعضی نیمه شبانه روزی هستند و حق التعلیم باید پردازند و این مدارس موسومند به ( کالژ ) این مدارس فقط حق دادن تصدیق ندارند و کسانی که دوره متوسطه را در این مدارس طی میکنند برای دادن امتحان و گرفتن تصدیق به نزدیک ترین مدارس عالیه میروند ولی شاگردان این مدارس چون غالباً خود را برای مدارس صنعتی حاضر میکنند محتاج بداشتن تصدیق متوسطه نیستند و مدارس صنعتی را در خاتمه شرح خواهیم داد: و اگر برای مشاغل کوچک دولتی از قبیل کمرک و پست و تلگراف و مالیه خود را حاضر کنند یک تصدیقی بمنزله معاونات ابتدائی کامل موسوم به (بروت) میگیرند که این تصدیق بیش از ابتدائی و از متوسطه کمتر است یک قسم دیگر از مدارس وجود دارد که بوسیله کشیشان اداره میشود کسر خرج این مدارس را اشخاص مذهبی میپردازند و این مدارس به (اکزلیبرز) موسوم میباشند یعنی مدارس ازاد معلمین و مدیران این مدارس هم مطابق قانون تعلیمات عمومی دارای درجات رسمی وزارت معارفند و امتحانات شاگردان هم در مدارس رسمی بعمل می آید ولی دولت در ترتیبات داخلی نظارت ندارد تفاوت این مدارس با مدارس فوق الذکر فقط این است که در قسمت مذهبی بیش از مدارس رسمی دقت بکار میرود. در تمام مدارس تعلیمات مذهبی جزو دستور یومیه است و یک نفر کشیش در ساعات

مخصوص فوائد مذهب و تاریخ دیانت را برای شاگردان بیان میکند و سه رشته علوم مذهبی کاتلیک و پروتستان و یهودی بطریق رسمی تدریس میشود

### تعلیمات عالی

تعلیمات عالی در مدارس عالی موسوم به (اونیورسیتیه) انجام میگردد عده این مدارس در تمام فرانسه هفدهست و شاگردانیکه تصدیق مدارس متوسطه دارند داخل این مدارس میشوند باستانشنای مهندسین و نظامیان که ترتیب آنها طور دیگر است مدارس عالیّه دارای چهار شعبه است در شعبه اول معلم برای مدارس متوسطه تهیه میشود یعنی ادبیات فرانسه و رومی قدیم و یونانی قدیم را تکمیل کرده شیوه تدریس و معلمی را یاد میگیرند سپس اگر بخواهند معلم مدارس عالیّه بشوند باید بمدرسه منحصر در فرد پاریس موسوم به (اکل نرمال) رفته و آن مدرسه را طی کنند این مطلب را هم باید اینجا بگوئیم که برای کلاس های کوچک ابتدائی یک نوع معلمین هستند موسوم به (انستیتی توتر) این معلمین پس از تحصیل مقدماتی کامل داخل میشوند در مدارس موسوم به (اکل نرمال) که در غالب شهرهای بزرگ هست و پس از دوسال حق تدریس ابتدائی خواهند داشت و اگر در ضمن عمل امتحان خوب دادند و معلومات خود را کامل کردند ممکن است افتخارا نام معلمی بگیرند

شعبه دوم مخصوص است برای تعلیمات وکالت عدلیّه و قضاوت و بالاخره دکتر حقوق در این شعبه تهیه میشود مدت تحصیل برای وکلاء و قضات سه سال و برای دکترها چهار یا پنج سال است بعضی مدارس آزاد هم برای علم حقوق هست ولی امتحانات حتماً باید در مدارس عالی بعمل آید .  
شعبه سوم در این شعبه دکتر علم طب تهیه میشود و البته هر طبیبی متخصص در شعبه از شعب طب است

شعبه چهارم در اینجا دوا ساز معدن شناس گیاه شناس حیوان شناس آب شناس و غیره تهیه میشود

### نظامیان

برای نظامیان وظیفه غیر از دیگرانست یعنی پس از اتمام تحصیلات متوسطه داشتن دو تصدیقنامه سابق الذکر بوزارت جنگ مینویسند که ما ما یلیم خود را برای مدرسه پیاده حاضر کنیم معلوماتی که برای ما لازمست بمابشناسانید در جواب معلوماتی که غالباً ریاضی و فیزیک و شیمی است بانان یاد آوری میشود در اینجا يك مسابقه هم در کاراست یعنی دولت اعلان میکند که امسال صد نفر شاگرد بامسابقه پذیرفته میشود آنوقت دوسه هزار نفر داوطلب از تمام مملکت بلکه چندین مملکت دیگر برای مسابقه حاضر شده و فقط صد نفر قبول میشوند در اینصورت اشکال کار معلومت و بعضی بد بخت ها هستند که هفت هشت سال در مسابقه رد میشوند

برای مهندسين هم عینا همین قضیه مسابقه در کاراست قدری هم مشکل تر و کمترین وقتی که پس از تحصیلات متوسطه برای تهیه معلومات کافی برای دخول در مدرسه مهندسی لازمست ۳ سال واکثر آن ده سال وگاهی هم هیچ موفق نمیشوند مدرسه مهندسی خیلی کم و گویا منحصر بدو مدرسه باشد که مشکل ترین مدارس عالمند از این دو مدرسه مهندسين عالی مقام پس از چهار سال خارج میشوند و همین اشخاصند که اختراعات فوق العاده از آنها بروز میکند این مهندسين با حقوق گزاف در ادارات راه آهن دولتی و کارخانه های اسلحه سازی و طیاره و اتومبیل و کشتی و پل وارد و معماری های محیر العقول از آنها ظاهر میگردد صاحب منصبان توپخانه هم از همین مهندسين انتخاب میشوند

### مدارس صنعتی

يك نوع مدرسه دیگر بنام صنعتی هم وجود دارد و شاگرد هایی که در این مدارس داخل میشوند فقط دارای تحصیلات ابتدائی بوده و معلومات راجعه بهر فن و صنعت را با عمل توأم میآموزند در این مدارس نقاش حجار نجار رنگرز ساعت ساز فلاح نساج و غیره تهیه میشود. مهم ترین این مدارس قسمتی است که

در آن مهندس تهیه میشود این مهندسين نساجی کاغذ سازی یا فلاحات یا میکانيک را علماً و عملاً یاد میگیرند و در سن بیست یا بیست و دو سال از تحصیلات خود فارغ شده و در خدمت کمپانیهای بزرگ یا دولت استخدام میشوند و اگر خودشان متمول باشند يك کارخانه نساجی یا کاغذ سازی یا ماشین سازی را اداره کرده با بهترین وضعی زندگی میکنند این مهندسين خیای خوش بخت و صاحب ثروت هستند ولی مهندس کامل و عالیقدر آنست که در فوق معروض شد

یکمدرسه سوار نظام هم هست که چند نفر از شاگرد های ایرانی که از مدرسه نظام طهران بوده اند و سال گذشته در آنجا داخل شده اند چون قادر بداخل شدن در مدرسه پیاده نبوده اند و دولت هم نخواستہ بیشتر از یکسال خرج آنها را در خارج بدهد اینمدرسه چندان مهم نیست و عملیات سوار را نشان میدهد و با وجود این سه نفر آنها را از مدرسه در آخر سال اول رد کرده اند و طهران رفتند

### اخلاق

اروپا رفتگان ما را نباید نمونه اخلاق اروپائی قرارداد یقین بدانید در تود ملت حقیقی فرانسه هیچکس جز راستگوئی صداقت دیانت خوش بینی شفقته فوق العاده نشاط وطنپرستی اطاعت محض اعتماد بنفس زحمت نشی قناعت صرفه جوئی نخواهد دید و انسان هر قدر فاجر و بیعاطفت باشد در مقابل این همه پاکدامنی و خوبی قهر را تغییر خواهد کرد هوا پرستی و جنایتکاری هم البته بطریق کامل وجود دارد ولی فقط در اشخاص متمول درجه اول و رجال سیاسی و بعضی کارگران شهری نه دهاتی . اشخاصیکه از اروپا مراجعت کرده و بر عیوب خود چندین برابر میافزایند سبب اینستکه بحکم خبط طبیعت بمحض رسیدن با اروپا همجنسار خود را پیدا کرده رذائل اخلاقی مشرقی و مغربی را با یکدیگر مبادله میکنند (علی ولادوند)

بقلم نصرت الله کاسمی

«بقیه شماره قبل»

# (ادبیات خارجی)

شرح حال الفرد موسه

یکی از قطعات «اشعار جدید» الفرد موسه قطعه «امیدبخدا (۱)» میباشد

که در ۱۸۳۸ برشته نظم کشیده است

موسه در این قطعه مانند کسی است که از بحث در مسائل فلسفی و قضایای منطقی خسته شده باشد میخواهد بدون واسطه فلسفه و منطق و برهان با کمال ساده گی باخداى خود گفتگو کند شاید تواند از این راه پرده از رخسار شاهد حقیقت برگیرد و اندکی دل سودائی خود را تسکین دهد اگر اشعار فلسفی، موسار با اشعار فلسفی «و لئیر» و «لامارتین» و «اندره شنیه» مقایسه کنیم می بینیم اشعار موسه با وجود اینکه با فلسفه آمیخته شده است و باید قاعده خشک و مبهم باشد ولی برعکس بسیار ساده «و شاعرانه» است

موسه در مکالمه با خدا هم بدون هیچ ملاحظه و بیم و هراس فریاد میکشد و علت حقیقی خلقت اینهمه موجودات متناقض و متفاوت و اشیاء متباعد و مختلف را می پرسد

موسه میخواهد «فلسفه ساده خلقت» را بداند برای دانستن این مطلب اصرار و ابرام میکند جنگ و گریز مینماید ولی چون جوابی نمیشنود و مسئولش اجابت نمیگردد خسته شده سر به جیب تفکر فرو میبرد و همینکه در میابد که با خالق و رازق مهربان خود سرگرم گفتگو بوده لحن مکالمه را تغییر میدهد شرایط ادب را رعایت میکند این جاست که با کمال خضوع و خشوع و مهربانی و ارامی استدعا و استرحام دارد که حقیقت مسئله همانطور که هست برای او

کشف شود

(۱) Lespoir en Dieu



محض نشان دادن افکار فلسفی شاعر يك قسمت بسیار کم از این قطعه را ترجمه میکنیم از همین قسمت میتوان بروشنی و سادگی و استحکام افکار و اشعار الفرد دموسه پی برد

### «امید بخدا»

ای موجودی که نه کسی توانسته است تو را بشناسد و نه اینکه صادقانه وجود تو را انکار کند !

ای کسی که دیروز مرا بدنیا آوردی و فردا از دنیا خواهی برد  
بمن بگو :

اگر تو میخواهی شناخته شوی پس چرا از بود خویش بشر را بشك و تردید  
میاندازی ؟ از اینکه عقیده و ایمان پاك ما را مشكوك و محجوب کنی چه لذت  
نیکوئی میبری ؟

هنگامیکه بشر سر خود را باطرف بالا بلند میکند تو را در آسمانها می بیند و زمانی که  
سر بجیب تفکر فرو میاورد تو را در خود می یابد پس اگر رنج میبرد ! گریه میکند !  
کسی را دوست دارد ! خدای اوست که او را با نجات میخواهد  
بهر نامی که ترا بخوانند «براهما» ژوپیتر، عیسی، حقیقت، هدایت دائمی. همه  
دستها بسوی تو دراز است

پست ترین فرزندان خاك هنگامی که در تاریکی بدبختی خود نور ضعیف خوشبختی  
مشاهده کنند از صمیم قلب تو را شکر میکند .

همه گیتی بتو افتخار میکنند : پر نده در لانه خود تو را میخواند و برای  
يك قطره باران موجود بسیاری تو را تقدیس مینمایند

تو کاری نکرده ای که شایان تحسین نباشد نزد ما هیچ يك از نعائم تو گم

بقیه در آتیه

نشدہ است

# نمایندگان ارغمان در ولایات

|          |                                                  |
|----------|--------------------------------------------------|
| تبریز    | آقای امیر خیزی مدیر مدرسه متوسطه                 |
| کرمانشاه | « « « نوری »                                     |
| کاشان    | « « « آزاد »                                     |
| همدان    | « « « اقا احمد حاجری »                           |
| بروجرد   | « « « دبیران مقتش معارف »                        |
| نهایند   | « « « صارمی رئیس بلدیہ »                         |
| شیراز    | « « « رهنمدمدیر دفتر مدرسه صنعتی و علیخان امین » |
| مشهد     | « « « فرخ کشاورز »                               |
| گلپایگان | « « « ابیری »                                    |
| ساری     | « « « میر سپاسی رئیس محاسبات مالیه »             |
| اشرف     | « « « ناصر مشرقی »                               |
| علایر    | « « « حاجی ابوتراب هدائی »                       |
| آستارا   | « « « حسن آقای شکوری »                           |
| بارفروش  | « « « بدخشان قائم مقامی »                        |
| یزد      | « « « آقامیرزا محمد امین عضو عدلیه »             |
| اصفهان   | « « « میرزا علیخان عنایارزاده »                  |
| هندوستان | « « « میرزا نورالله ایران پرست »                 |

## اعلان

سرودها و ترانه هاییکه کاهکاء بخوانند بعضی از عنایدید فن موسیقی اینجانب  
تلفیق و منظوم داشته ام بدون اجازه احدی حق ندارد در صفحات گرامافون  
محیط کند  
[وحدت]

## «اخطار و تمنا»

شماره آخر سال دهم با کتاب ضمیمه سال دهم که یکی از کتب بسیار نفیس است در تحت طبع و تا آخر اسپندماه حتما انتشار خواهد یافت و از اول فروردین ۱۳۰۹ سال یازدهم آغاز و بدون تاخیر در هر یک شماره با مزایای بیش از پیش منتشر خواهد شد.

از مشترکین و نمایندگان محترم در مرکز و ولایات تمنا میگیریم و پذیرفتن سزاوار است که با سرعت و سایل وجوه اشتراك سابق را رسانیده کتاب نفیس آخر سال را دریافت نمایند

پرس آن نفط

بخرید



نفط

را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه

و بهترین مواد نفتی میباشد

فروش در همه جا و بهر مقدار

نامۀ ادبی ما هیانه

# ارمغان

☆ (ژانویه ۱۹۲۹ میلادی) ☆

☆ (دی ۱۳۰۸ شمسی) ☆

مدیر و نگارنده و خید دستگردی

شماره ۱۰

سال دهم

شرایط اشتراك

داخله : ( ۵۰ ) قران      خارجه : ( ۶۰ ) قران

در هندوستان : ( ۱۶ ) روپیه

قیمت قبلا در یافت میشود و برای کسا نیکه ده مشتری تقد تهیه کرده و خود وجوه آنانرا دریافت و ارسال دارند مجانی خواهد بود

قیمت اعلانات : سطری سه قران

☆ ( کتبی و تلگرافی طهران - مجله ارهغان تلفون ۱۳۱۳ ) ☆

شعرا و نویسندگانیکه این شماره باثار قلمی ایشان مزین است  
مجدد العلی خراسانی - برهان قمشه - محسن شمس ملک ارا - امیری - وهاب زاده  
فرات - آزاد - کاسمی - سعید نفیسی - اشراق خاوری

( مشترکین اصفهان )

چون اتای غطارزاده نماینده مجله ارمغان برای دریافت و جوه اشتراك  
سال دهم یکماهه باصفهان مسافرت کرده و باید زود مراجعت کند از تمام  
مشترکین عظام اصفهان تمنا میرود که بزودی وجوه اشتراك را اینك که اخر  
سال است بایشان پردازند

## طب قدیم و جدید

با اینهمه ترقیات که در طب جدید مشهود است مخصوصاً قسمت جراحی باز هم در بعضی از امراض دیده میشود که طب قدیم بهتر وافی بمقصود است. در معالجه مرض حصه گویا جای شبهه براحادی نباشد که طرز معالجه قدیم مؤثر در شفا و طرز جدید مهلك است. اخیراً برای دفع زكام (گریب) و گشودن منخرین دماغ آقای دکتر عبدالله خان احمدی که مقام طبیب ایشان در قدیم و جدید پوشیده نیست پس از استعمال تمام ترکیبات جدید و بمقصود نرسیدن یکی از ترکیبات قدیم را که با استاد ابو علی سینا منسوب است در معرض تجربه درآورده و نتیجه مطلوبه را حاصل کرده است. کسانی که منخرین آنان سالها باز نبوده و عمل جراحی برایشان تجویز میشده و نگارنده هم یکی از آنها است دو سه مرتبه این دوا را استنشاق کرده و بکلی راحت شده اند. بحکم امتحان و تجربه دوائی برای گریب هنوز بدین خوبی پیدانشده و جای دارد که از ایران بتمام اروپا فرستاده شود

چون تحقیق مسائل طبیبی فن ما نیست از اساتید فن طب که در قدیم و جدید دست دارند انتظار داریم که در این موضوع عقاید خود را برای نگارش بادره ارمان ارسال دارند

وحید

## سال یازدهم ارمان

سال دهم باین شماره ختم شد فقط کتاب آخر سال که عبارتست از دیوان کامل اشعار استاد بزرگ قرن اخیر میرزا ابوالقاسم قائم مقام فراهانی و تا کنون باین جامعی و صحت در دست احدی نبوده تحت طبع است و عنقریب منتشر و برای کسانی که وجه اشتراك سال دهم را پرداخته اند ارسال خواهد شد.

سال یازدهم از اول فروردین آغاز میشود و بدون تعطیل و تاخیر در هر ماه شمسی منتشر میگردد هر شماره هشتاد صفحه خواهد بود و در واقع شانزده صفحه بر هر شماره علاوه میشود در مقالات و اشعاریش از پیش دقت بعمل خواهد آمد. قیمت اشتراك همانست که بود

نامۀ - ادبی ما هیانه

# ارمغان

(ژانویه)  
۱۹۲۹ میلادی

(دی)  
۱۳۰۸ شمسی

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شماره ۱۰

سال دهم

## (یک مقالت اقتصادے)

عاقبت بلای فقر و فلاکت از طبقه عموم بفرقه خواص سرایت کرد و فریاد گرفتاران و چاره جویان از همه سو بلند شد و پزشک نمایان که میتوان گفت خود جراثیم این مرخند بنام علاج مرض خطابه خوانی و مقالت نگاری آغاز نهادند ولی آن نکته که اصل بود نا گفته بماند. مادعوی تخصص در فن فزایش ثروت نداریم ولی آنچه را محسوس میکنیم مینگاریم و اگر حس ما بخطا نرفته باشد اولیای امور و کسانی که این بلای عظیم عاقبت دامن گیر آنان خواهد شد قبل از وقوع امیداست در مقام علاج واقعه بر آیند.

برای علاج هر مرض نخست باید درضا تشخیص داد و آنگاه دوا را پیدا کرد و در مقام علاج برآمد. جراثیم (مکروب های) مرض فقر و فلاکت مانند پیل و کرگدن بهشمر دیده میشود و محتاج بذره بین و مکرسکوب نیست و اینک چند نوع جرثومه را بدرجات خود نشان میدهم :

بزرگتر و قویتر جرثومه برای این مرض هایل پلتیک اقتصادی و

سياست خارجيست كه اگر بهزار زحمت يك رخنه از آن مسدود شود بفوريت هزاررخنه ديگر در اطراف آن گشوده خواهد شد و اگر بانك ملي مثلاً باوي در مقام رقابت برآيد يك مرتبه بنام ترقی طلا و ارزانی تهره ثروت اين مملكت را بباد فنا داده و ميدهد .

اين نکته هم نگفته نماند كه درين گيرو دار و كشمكش خانمان بر انداز از همسايه شمالي خسارتي بايران متوجه نشده زيرا اصول تجارت شوروي مبادله جنس بجنس است و از همين سبب در اجناس و امتعه شوروي از قبيل قند و شكر وغيره تفاوتی دیده نمیشود پس تمام زیان و خسران ايران از طرف همسايه جنوبيست كه معامله و تجارت وی با ايران جز واردات چيزی نيست و باهر مملكت ديگر هم ايران معامله تجارتي داشته باشد چون ناگزير توسط بانك شاهنشاهي مبادله بروات ميكند قريب صد در صد در هر معامله بصندوق بانك تحويل خواهد داد جرنومه درجه دوم دلان امتعه لوكس خانمان بر انداز خار جي هستند كه اكثريت آنانرا يهوديان تشكيل ميدهند اينهمه پارچه هاي الوان بي دوام كه شايد در اروپا هم مصرف نشود فقط براي اين مملكت تهيه ميگردد و جاي منسوجات مملكت را گرفته و اينهمه عروسك و اسباب بازی كه قام از نگارش آنها شرم و عجز دارد و اين دلان اجنبي پرست مثل سيل بدون مانع در شهري كه ورود گندم و نان در آن ممنوع است وارد ميكنند براي اعدام و فتنای هزاران ملك و ملت كافيت تا بايران تنها چه رسد اين مسئله هم قابل دقت است كه سرچشمه اين سيل خرابی مركز طهرانست و بس زيرا تجار ولايات ديگر باندازه واردات خود صادرات هم دارند ولي دلان مركز فقط همشان مشغول زياد كردن واردات و اشياء و اجناس لوكس بي فايده است .

معروفست كه در زمان پادشاه عادل كريم خان زند ايلچی انگليس مقدار

ظرف بلور و چینی آلات هدیه آورده و در مقابل تمنا کرد که پادشاه ورود اینگونه ظروف را برای فروش ایران اجازت دهد. پادشاه ظروف را بر زمین زد و پس از خورد شدن پرسید اکنون قیمت اینها چیست ایلعجب گفت هیچ پس ظروف مس و تفره که حاضر داشت بسخن بر زمین زد چنانکه چند جای آن فرو رفتگی یافت و پرسید از قیمت اینها چه گفته شد ایلعجب گفت هیچ. پادشاه فرمود ظرفیکه از یک زمین خوردن تمام قیمت آن نابود شود بدرد رعیت من نمیخورد.

مکروب درجه سوم مداخلات بی رویه و قوانین بی مطالعه و ناهنجاری و بدی اجرای آن قوانین می باشد و اگر موقتاً ازین قوانین چیزی عاید دولت شود با مال پس از خرابی رعیت و نابود شدن کسب و صنعت دولت هم دوچار محض خواهد شد و این قبیل اقدامات بان مانند کسی از راه لگدن بنیان بام خانه خود را انداید این خانه عاقبت نر و خواهد ریخت پس باید بنیان را محکم کرد تا بام باقی ماند. شرح اجرای این قوانین و خسارات وارده بر رعیت و مملکت در هزار کتاب و دفتر نمیگنجد و همه کس برأی العین مشاهده کرده و میکند ازینرو بشرح و بسط نمی پردازیم.

پس از اینکه مکروب مرض شناخته شد باید دوا را هم تشخیص داد و انگاه معالجه اگر بخواهید اسانست. دوا هم در جاتی دارد مانند جراثیم و دواى درجه اول منع ورود اشیاء لوکس و بستن دست دلالتان خارجی و کلیمیانست پس از چاره درد بیدرمان بانک شاهنشاهی که این چاره جوئی از فکرت مابیشتر است.

دواى درجه دوم تهیه کارخانه های قند و نساجی و اتومبیل سازی اگر اتومبیل لازم داریم زیرا مملکتی که دارای کارخانه اتومبیل سازی نیست اگر اینهمه اتومبیل خریداری کند مثل انستکه هستی خود را آتش زده و بر اثر آن بخود کشی پردازد



دوای درجه سوم بلکه درجه اول بعقیده ماتقویت از رعیت و ترویج فلاحیت و زراعت است رعیت در ایران قلب مملکت است و سرمایه حیات که خون باشد بوسیله این قلب بتمام عروق و شرائین تقسیم میشود اکنون این قلب بمنتهای ضعف رسیده و اگر حال بدینمنوال باشد يك سکنه ناگهانی تمام عروق و شرائین ازکارمانده و زندگانی این مملکت را بدرود خواهد گفت چنانچه در بیمار مض بیشتر متوجه عضو ضعیف میگردد امروز هم تمام زحمات و سختی ها مستقیم یا غیر مستقیم بر رعیت که قلب ضعیف مملکت است متوجه گردیده . زیرا تمام صادرات ایران مواد اولیه است که بدست رعیت تهیه میشود و بخرج میرود و اینهمه اشیاء تجملی و اتومبیل و غیره که در برابر آن وارد میشود و قالی هم از این قاعده کلی خارج نیست زیرا زنان و کودکان رعایا و کمی هم کسبه شهری ما بدینکارمیردازند تجمل بر رعیت خواهد بود نهایت خسارت اتومبیل و منسوجات الوان تجملی و اسباب توالی غیر مستقیم و سه چهار درجه بر رعیت متوجه میشود و خسارت و زحمت انحصار و ارزاق مستقیم یا بیک درجه و در هر حال آن به آن بر ضعف این عضو مهم مملکت افزوده میشود

علاج و تقویت این عضو مسام مملکت را از خطر مرگ رهائی خواهد داد و باید هر چه زود تر اولیای امور بتقویت این عضو و ترویج زراعت پردازند یا لااقل زحمت و گرفتاری متوجه آنان نکنند.

وزارت فلاحیت ما بایستی دست تعدی متعديان مالیه را از جان رعیت کوتاه کرده و خود بوسایل مقدور و مشروع اسباب کار و زراعت و سرمایه فلاحیت آنان را تهیه کرده املاک خالصه باقیمانده را بر رعیت مجانی تقسیم ساخته یا بقسط بفروشند و قوانینی بین مالک و رعیت بگذارند که از مظلوم ارباب قدری کاسته شود بشرط آنکه این قوانین بدست ارباب تهیه نشود

وزارت تجارت و فلاحات مطابق معمول تمام دنیا بایستی انواع و اقسام زراعت های دنیای جدید را که بحال ایران مفید است بر عیت آموخته و هر زراعتی را در محل متناسب خود ترویج کند و رصادرات پنبه و نریاک بیفزاید واردات چای را بترویج زراعت چای بکلی از بین ببرد ولی جای تاسف است که هنوز يك معام فلاحتی برای تعلیم رعیت بجائی فرستاده نشده و يك رساله که اصول و قواعد زراعت جدید را نشان بدهد برای رعیت و مالك طبع نگردیده است .

در این اواخر شرکت اسهامی پنبه روس و ایران [ پرسخلویك ] اقدامات مفیدی را برای زراعت ایران مشغول شده و كتابچه هایی چند برای دفع افات پنبه و دفع ملخ و چگونی بر انداختن این آفت زراعت گاه بزبان فارسی و کیفیت زراعت پنبه امریکائی که از هر جهت برای ایران بسیار مفید است بزبان فارسی طبع و نشر ساخته که مطالعه و استفاده از آن كتابچه ها و رساله ها برای مالکین و زارعین بشدت لزوم دارد . وزارت فلاحات نیز خوبست بقلم متخصصین فلاحات نه دیلمه ها اینگونه مجلات را طبع و نشر و مجانی میان مالکین و رعايا تقسیم کند . ما زحمات و خدمات اداره [ پرسخلویك ] را در راه ترقی زراعت و فلاحات ایران بی نهایت مورد ستایش و تمجید قرار داده و بمالکین و زارعین مرز و ولایات توصیه میکنیم که استفاده از این مجلات را فراموش نکنند

مقداری از آن مجلات و رسائل در اداره ارمغان موجود است و برای مرکز و ولایات هر کجا بخواهند و ادرس بدهند مجانی ارسال خواهد کردید

و برای اینکه بیشتر مورد استفاده واقع شود شاید در شماره های سال یازدهم ارمغان که از اول فروردین آغاز میشود آن مجلات و مقالات مجدد طبع و نشر شود

(و حید)



## (سه غزل)

( ۱ )

شد است روز سپیدم شب سیاه از چشم  
 سیه دلی چه عجب زان بت سپید اندام  
 بحیرتم که چرا راه باز گشت نیافت  
 نگاه دیده دلم کرد خون شگفتی بین  
 نظر ببند ز روبش که دیدن خورشید  
 توای بچشم سیه عالمی فکنده زپای  
 حریف چشم تو در کشمکش نشد دل کوه  
 غلام میکند را بنده ام که از مژه رفت  
 گواه آتش دل اشک چشم خونین است  
 ندیده است نکوروی چون تو چشم وحید  
 که يك نگاه بروی تو دید آه از چشم  
 ندیده هیچکس الا دل سیاه از چشم  
 محبتش که بدل بسته بود راه از چشم  
 که دل کشید مکافات و بد گناه از چشم  
 شاید اشک برخ خواه یا مخواه از چشم  
 بگیر دستی از افتاده کاه کاه از چشم  
 بچك اگرچه فزونست پر کاه از چشم  
 ره گدا و در افکند پادشاه از چشم  
 ده شد سرشك و فرو ریخت دود آه از چشم  
 خدا بدادرت از هر بدی نگاه از چشم

( ۲ )

جان شد از جانان جدا دلبر ز دلداری جدا  
 حیرتم از پای تاسر صورت دیوار وار  
 یوسف کنعان هزارانست و یکتا شد عزیز  
 خوش سرو دایند استان بلبل که هنگام خزان  
 بی قبايان کج نهند آنروز چون نرگس کلاه  
 درد قدر مردافزون میکند زان تندرست  
 پافشاری بیش کن چون سیل محنت گشت کوه  
 راز دل دریا صفت از چشم خار و خس پلوش  
 من شدم جفت جدائی یار از یاری جدا  
 از غم و شادی رها و ز خواب و بیداری جدا  
 دیگران با ذات از مصلحت خریداری جدا  
 گل ز عزت فردماند خار از خواری جدا  
 کاین کلاه بردار قومند از کلاه داری جدا  
 نیست هر چشمی که میماند ز بیماری جدا  
 کاه وار از دست رفت از پای افشاری جدا  
 تا نگردی همچو دریا از گهر باری جدا

دفع آزار خلاق باری ار مقدور نیست مردم آن باشد که ماند از مردم آزاری جدا  
رو سپیدی در جهان گر خواهی اندر زو حید در نیوش و باش دایم از سیه کاری جدا

(۳)

با دوستان خویش دم از جنك میزنی بر آ بگینه دل ما سنك میزنی  
از غمزه می‌کشی بانفس زنده میکنی اعجاز می‌نمائی و زیرك میزنی  
که صید جان بعشوه جانگاه می‌کنی که راه دل بزمزمه چنك میزنی  
بگشای تکه های قبای حریر چند چون غنچه ام گره بدل تنك میزنی  
بس کن ره مخلف و در اصفهان گرای چون چنك چرخ چند يك آهنگ میزنی  
ناصح دم از نصیحت دلدا دگان ببند با دشمنان نام دم از تنك میزنی  
مشکن بسنك طعنه دل ما بهوش باش کای سنك را بشیشه فر هنگ میزنی  
ایشانه هزار زبان دو روی چند ناخن به تار طره يك رنگ میزنی  
یکدم زدست رنج و غم آسوده شو و حید تا چند دم ز دانش و فرهنگ میزنی

ترجمه آقای مجدالعلی کفیل عدلیه ملایر

اقتباس از مجلات علمی عربی

## عمر و عملهای عقل

اطباء در ارتباط و علاقه سن انسان با قوه عقلیه زیاد گفتگو کرده‌اند  
جمعی میگویند که انسان درسی سالگی بهتر بر عملهای عقلی قدرت دارد  
گروهی معتقدند سن چهل بعضی در پندجاه سالگی میدانند  
برخی شصت سالگی را هنگام اقتدار خوانند  
صاحب هر عقیده برای اثبات معتقد خود از تواریخ و اعمال رجال فوق العاده  
شاهد و مؤیداتی آورده‌است نتیجه صحیحی که بدست آمده اینست که  
پیری از راه گردش خون بر انسان حیره میشود

نوع زندگی و خورد و خوراک بر قلب و شراین تأثیر مهمی دارند - چیره شدن پیری بمتابعه زندگی سریع و بطی میگردد - جوانی در تندرستی است و تندرستی در نرمی دیوارها و اطراف شراین و قلب سالمر است که از روی قاعده بتوانند خونرا بجر بان انداخته بهر عضری بقدر اوزم خون برسانند

صاحب شراین سخت و قلب غیر سالمر پیر حقیقی است زیرا که مجاری خون تانك شده خون کافی برای انجام وظایف باعضاء نمیرساند

دماغ مرکز اعمال عقلیه - از جمله اتضاء میباشد و قتیکه خون کافی باو نرسد ضعیف میشود بنابراین عملهایی که باعث سختی شراین است - پیر را بر انسان چیره مینماید

بزرگترین چیزها که شراین را سخت میکند بدینقرار است

اول مداومت بر مسکرات و افراط در منهیات و مخدرات

دوم پر خوردن مخصوصاً چیزهاییکه مواد غذائیه اش زیاد است

سوم علی التوالی تضلالترا بکار انداختن - و جهاز دهوی را از اندازه طاقت

زیادتر بار کردن

چهارم مرضهای کایه

انسان سی ساله اگر شراینش سخت شود از عملهای عقلی عاجز گردیده پیر

شمرده میشود - چون خون لازم بدماغ نمیرسد

اگر انسان هفتاد ساله بدینمرض دوچار نشود - بر عملهای عقلی بخوبی قادر و

جوان با تمام معنی میباشد

جلوگیری از زکام

علت زکام یا آنفلوآنزا - سرما خوردگی است چون - سرما خوردگی بدن

را برای قبول مکروب زکام مستعد میسازد

بعضی از اطباء — در خرگوشها و حیوانات دیگر امتحانات زیادی کرده اند که به بینند چه چیز از زکام جلوگیری مینماید — بطوریکه تشخیص داده اند — سرما بهترین چیزهاست برای جلوگیری از زکام :

یعنی عادت سرما توسط حمامهای سرد یامانند آنها — بدن را مدافع تاثیر میکروب زکام میکند

### (سلامت مزاج)

اگر میخواهید بدانید که حالت مزاجی شما سالم است یا نه خط مستقیمی را گرفته و چشم را بهم گذارده شروع برافزفتن کنید قدمها با ترتیب فاصل و شماره شروع شود . يك دو يك دو نباید از حدی که در نظر گرفته شده سریعتر و بطی تر حرکت کرد — در صورتیکه قدمها مرتب بدون سکنه و سکنندری بزمین آمده و خط مستقیم بدون انحراف پیموده شود سالم المزاج هستید والا فوراً باید بطیب معالاج رجوع نمائید

### طریق نگاهداری نان

يك نفر از اعضاء اکادمی علوم فرانسه طریقه برای نگاهداری نان تا مدت يك ماه بدست آورده که بدون اینکه چیزی از خصایصش کم شود سالم و تازه میماند همینکه نان از تنور بیرون آمد در لفافه پیچیده و يك نخ محکم دور او به بندند — پس از اینکه حرارتش قدری تخفیف پیدا کرد — دو مرتبه به تنور برگردانده بعد از ربع یا ثلث ساعت خارج نمایند

يك ماه کامل بدون اینکه چیزی از خصایص و تازگی او بکاهد دوام پیدا خواهد کرد

### بید

بید جامه پشمینه و کاغذ و امثال آنها را تباہ میکند

بید اصلا پروانه ایست که در خانه میبرد هر جا که به بند خوراك بچش (غبار) موجود است تخم میگذارد این پروانه چهار بال دارد که دو بال پیشین او گندم گون و دو بال عقبش سفید رنگ میباشد پروانه تاریکی را بروشنائی ترجیح میدهد بچه كوچك او کرم سفید است که سر گندم گونی دارد -

اگر لباسهای شماره بید زد - واز وجود تخم او در لباسها یا زوایای صندوق - تر سیدید - تنها علاجش بنزین یا نفتالین زدن بانها میباشد و بس

### (سرعت سیر حیوانات)

یکی از علماء انگلیس در ضمن تحقیق راجع به (سرعت سیر حیوانات چهارپا) در ظرف یکساعت چنین نتیجه بدست میآورد

سك سلوقي : در یکساعت یازده فرسنگ و ثلث فرسنگ سیر میکند

اسب مسابقه : ده فرسنگ و دو ثلث آهو : ده فرسنگ تمام

خرگوش : نه فرسنگ و ثلث فرسنگ

رواه : هشت فرسنگ و دو ثلث فرسنگ

سك شکاری : هفت فرسنگ و ثلث فرسنگ

گرگ امریکائی : شش فرسنگ و دو ثلث فرسنگ

آدم : چهار فرسنگ و دو ثلث فرسنگ

### تخم مرغ

(و خطر هائیکه از خوردن آن ناشی میشود)

تخم مرغ از دو ماده -- سفیده و زرده ترکیب یافته

هر يك از این دو ماده خاصیتی مخالف یکدیگر دارد

این دو ماده را پوست نازکی موسوم به پیرهن حائل و هر دو ماده سفیدی

وزردی را پوست کلفتی پوشانیده - بعلاوه غشاء حجری که هر دو پوست را احاطه

زرد و دارای خلل و فرج (رای تنفس جوجه) زیادی است - تخم بطور عموم  
 دارای اطای کوچک بر از هوا میباشد که در جاهای مختلف آن دیده میشود  
 موالود تخم مستدیر خروس و مولود تخم مستطیل مرغ خواهد بود!!!

#### سفیده

مایع مختلط از ج. مشابه الاجزاء که شبیه ترین چیز هاست یعنی :-  
 این رطوبه اعضاء جوجه را مانند استخوان و گوشت و پر بترتیب تکوین مینماید  
 اول - چشم - دوم - دماغ - بعد سر و سپس سایر اعضاء موافق تجزیه  
 یدمیائی سفیده تخم مرغ از چهار ده جزء البومین Aldumine و هشتاد و شش جزء  
 آب ترکیب یافته - گرچه درین ماده (سفیده) مواد غذائیه نیز یافت میشود مع ذلک  
 ضلی کم فایده است - طبیعت هم از او انتظار تغذیه را ندارد

#### زرده

مایع روان غلیظی است که شبیه ترین چیز ها بخون جامد میباشد  
 ممکن است در يك تخم مرغ دو زرده دیده شود - در این صورت دو جوجه  
 رورش خواهد داد - زیرا نطفه روی هر زرده (مانند نقطه سفید رنگ) جای دارد  
 زرده - فقط برای غذاء جنین در داخل تخم بودیعه گذاشته شده -  
 ۴ پس از پیدایش - جنین از آن تغذیه خواهد کرد ... مثل خون حیض که  
 ذوراک جنین انسانست  
 ماده حیوانی حقیقی را فقط در زرده تخم مرغ میتوان یافت - زرده تخم مرغ  
 سهوات و سرعت فوق العاده هضم میشود

#### تخم مرغ دو قسم است

قسم اول - مرغ اگر جوان و خروس دار بود تخم او نطفه دار و قابل  
 زیت جنین است : این قسم تخم بواسطه اقتضاء نمو جنین زود فاسد و



گندیده میشود. فضلا ازینکه بر جنین امراض مختلفه طاری میگردد که طبعاً بر تخم هر اثر مینماید

قسم دوم — در صورتیکه مرغ پیر یا بی خروس باشد تخم او دیگر نقطه نخواهد داشت و این جنس از تخم دیرتر فاسد میشود

بطور کلی — سفیده و زرده که از پوست باسانی جدا نشود غیر سالم است. — چنانچه بدرنگ و بدبو باشد دارای زهر خواهد بود

در تمام انواع تخم مرغ زهر وجود دارد — از این جهت بعضی در وقت خوردن تخم مرغ قی کرده علامات مسموم شدن در آنها بروز میکند درین اواخر علماء طب زهر تخم مرغ را مورد مطالعه قرار داده — معلوم نمودند که از قویترین سموم است

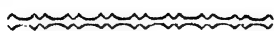
اسم علمی او را هم  $TOXatBUMINS$  گذار دند

اگر این سم بخون راه پیدا دند باعث سخت ترین عوارض مسموم شدن میگردد

### غشاء مخاطی

غشاء مخاطی در روده ها : عبارت از ترشحاتی است که مانع از دخول مواد ضارة بدن میشود اگر این غشاء از کار بیفتد و بوظیفه خود چنانچه باید و شاید نتواند قیام کند — در اثر خوردن تخم مرغ عوارض مسموم شدن در بدن ظاهر میشود. و الا خطری در خوردن تخم مرغ نیست چنانچه اگر ماری انسانرا بگزد و غشاء عمل خود را انجام دهد — زهر آن در روده ها گردش کرده مانند اغلب سموم بدون آسیب رساندن دفع میگردد — بخلاف وقتیکه خود روده ها مجروح و خسته باشد و نتواند بخوبی وظایف خود را انجام نماید پس — مادامیکه روده ها صحیح و سالم باشد تخم مرغ خوردن ضرر نمیرساند

در صورتیکه روده ها مریض و مجروح باشد تخم مرغ سم خود را از همان جاهای مجروح بخون رسانیده عمل خطرناک خود را که عبارت از مسموم نمودن است انجام خواهد داد



## ❖ دور نمای البرز ❖

به به چه منظره زیبایی است . قلعه پربرفشرا تماشا کنید سربرفلك کشیده برای سیراب نمودن پناهندگانش این کان مهر و کانون سخاوت از اول هرکان شروع بذخیره نمودن برف نمود . راستی کوه البرز زیاد تر از ما بفکر آتیه ما است !

این قطعه سنك جامد و همین موجودی حس و شعور از طرفی سردی دی را مأمور نموده تا از تبذیر و افراطکاری نباتات جلوگیری کرده مواد غذائیه رای آتیه ماها ذخیره نمایند و از طرف دیگر مانند یکنفر شیمیست و کیمیاگر ماهر آبرا برای اینکه بتوان نگاه داشت بشکل آود ساخته درانبار های خود انباشته ناپس از عید نوروز بر حسب احتیاجات روز مره مجدد آنها را بشکل نخستین خود تبدیل نموده حیوانات و نباتات مجاور خود را سیراب نماید .

از همه شکفت انگیز تر آنکه این موجود عالی منزلت با آنهمه سنك دلی و قساوت که در نهادش ودیعت است اثار عطوفت و احساسات رأفت و رحمت امیزی نیز از خود بروز میدهد . اینك ملاحظه کنید چگونه در هنگام بذل و بخشش خود نباتات بی دست و پا را از نقطه نظر ضعیف نوازی بر حیوانات مقدم داشته ابرهای سقایت پشه خود را اولاً بسیراب نمودن مزارع امر میدهد و ذر ثانی از سؤرانها برای تشنه کمان حیوانی در جوی بارها می نرسند آری ضعیف

را گرچه برای استفاده حیاتی اقویا هم باشد باید مراعات وابقا نمود .  
 این موجود سر فراز ( قلۀ البرز ) با اینهمه سخاوت فطری و با اینهمه  
 سنجایای پسندیده رموز عالم دوران ثروت را هم از نظر دور نداشته و در همان  
 حالیکه پناهندگان خود را بوسیله بخشش های خود متعمر و سیراب مینماید برای  
 جلوگیری از ورشکسته گی و برای آنکه اقداماتش از روی شالوده علم و بادوام  
 باشد و بالاخره برای آنکه صادرات و وارداتش توازن داشته باشد همان موقعیکه  
 آبهارا برای سقایت مأمور میکند توسط یکنسبت از اشعه آفتاب ده برای عمل  
 استیفا استخدام نموده همان بخششهای خود را استرداد کرده در هوا بشکل بخار  
 برای تجدید عمل و انباشتن انبارهای خالی شده اقدام مینماید . این شخص بزرگوار  
 گویا در فلسفه اولی این نکته را درک نموده است که سیردائمی و عمل همیشگی  
 بایستی حتما در حرکت دوری تحقق پذیرد و گر نه انتها پذیر شود و از همین  
 نقطه نظر است که سرمایه خود را برای نقاط دور دست نمیفرستد تا در هنگام استرداد  
 دوچار زحمت نشود .

این موجود با عظمت که از اس همه روزه در انظار نمودار است با کمال بی  
 اهمیتی باو نگاه میکنید بدین قدر هر اکتفا نکرده در دل خود معدن خیلی قیمتی  
 را هم برای استفاده من و شما میپروراند اینک ذغال اوست که عهده دار طبخ  
 غذاها و گرم کننده فضای اتاقهای شماست و این خود ملاح و کوارائی خوراک  
 هاست که از پرتو نمک دانش تهیه شده و این سایر نمکهای فلزی و شبه فلزی است  
 که وسیله حیات و زندگانی شماها را از ساروج ساختمانها گرفته تا سرمه چشمان  
 فرا هر مینماید . آثار وجودیش نه تنها ضروریات زندگانی منحصر است بلکه وسائل  
 تفریح و تفرج تحت الحمایه گان خود را هم از ورزش نسیمهای عطر آمیز خنک و  
 تابوهای رنگارنگ گلهادر فصل بهار موجود میکند . اینها هستند نمونه از آثار وجودی

یکقطعه سنک جامدی که بعقیده ماها درصف نعال و آستانه موجودات واقع شده

اما تو ای فرزند بشر ای گل سرسبد موجودات . ای میهمان ناخوانده از خود راضی . ای کسیکه نقصان خودترا کمال و معالجه درد های خود را تکامل و جبران ضعف خویش را هنرمندی و دلیل اشرفیت خود قرار میدهی بگو بینم در این کارگاه هستی چکاره و آثار وجودی تو چیست ؟ آیا قیمت حقیقی خود را نسبت بسایر موجودات سنجیده تا بدان وسیله بتوان مقام عالیجنابانه خود را ثابت کنی ؟ بلی ولی بمغالطه و اشتباه کاری . راستی انسان از هر موجودی زیاده استفاده میکند انرا بهمین دلیل کوچک و حقیر و فقط بعرضه گی خود را دلیل اشرفیت خود میدانند در این قضاة خود مدعی و خود قاضی و دلیل هر همان است که گفته شد . چه دلیل مستغنی و چه قضاوت عادلانه

ای میهمان ناخوانده دائمی پاداش اینهمه نعمت چه میکنی ؟ اگر زود رنجی شما اجازه میداد و اگر بزلف یار بر نمیخورد جسارت کرده میگفتم کالبد شما یک کارخانه هضم غذا بیش نیست و محصولات این کارخانه نیز همان است که می دانید .

اما نه ببخشید اشتباه کردم خاصیت های دیگری نیز برای اینگونه موجودات هست و آن عبارتست از نفاق و دورویی بنام سیاست . خیانت و تقلب بنام فطانت تدلیس و تذویر بنام دیانت . هتک نوامیس نوع خود بنام تمدن . اعدام حیوانات بی آزار توسط اختراعات دیگران بنام شجاعت . هان ای میهمانان ناسپاس بر حذر باشید از روزی که همین میزبان صبور و همین فرشته رحمت از کفران نعمت شما عصبانی شده ب برق سفید خود را از فراز قلعه خود برچیده توسط یک پرچم دهشتناک سیاه و آتشین فام غضب خود را اعلام نماید این همان هنگام است که منظره نزهت بخش بقیافه وحشت زای و لیکن تبدیل شده عقده دلش بگشاید و بیک آه آتش

بار بهشت شمارا بجهنم سوزان مبدل سازد و بجای اینهمه نعمت ها گداخته های زقوم و عوض نسیم حیات بخش کاز خفه کننده بر سر شما ببارد و استغاثه های دردناک ولی ناپهنگام شما در مقابل سطوت غضب حلیم سودی نبخشند. برسید از هنکامیکه همین موجود کریم را از کرده بشیمان نموده سنک دلی و قساوت را از شما اکتساب نموده سرمایه که برای رفاهیت شماها از رب النوع دریاها قرض نموده باز پس دهد و بیک کناره جوئی چندروزه از شغل خود بالای خشک سالی را بر شما مسلط نموده کاسه و کوزه فائیزی شمارا پرمزده ابرویشان را بخاک سیاه بریزد و بحال فلاکت بار شما بخندد.

برهیز کنید از موقعیکه این کوه طور منش طوی خسال به غاشیه دوزخ تبدیل یافتن فضای اطراف خود را مسموم نموده و خیالات و افکار شماها را که برای مساعده یکدیگر ایجاد شده بشکل و خاصیت مار و کژدم مبدل کرده هر یک زهر خود را بدیگری بپاشد و در نتیجه دمار از روزگار همه برآید گرچه متاسفانه پیش قراول این بلانمود اروضوره های عبوس و قیافه های گرفته و تمجمج لهجه های سوء ظن از مسمومیت افکار و خیالات شما بخوبی حکایت میکند و گرنه ایناء یک نوع وساکنین یک خانه و متنعمین یک مائده چرا باید از یکدیگر هراسناک باشند

محمد حسین برهان قمشه



## ( تقریظ )

### تذکره جغرافیای تاریخی ایران

مستشرق بزرگ روسی ( استاد و بارتولد ) که امروز در تمام اروپا و آسیا بشرق شناسی و تاریخ معروف و سرآمد تمام مستشرقین بشمار و در دارالعلوم شرقی دارای سمت پروفیسوری و عضو اکادمی درس و در جامعه مستشرقین دنیا یکی از نگارندگان دائرةالمعارف اسلام میباشد و تاکنون قریب سیصد کتاب و مقاله از او تالیف و منتشر شده است کتابی هم بنام ( تذکره جغرافیای تاریخی ایران ) بزبان روسی تالیف و منتشر ساخته و بشهادت شرق شناسان و اهل تاریخ تاکنون کتابی چنین جامع و موشکاف و روشن کننده زوایای تاریک تاریخ باستان ایران تالیف نشده است .

ادیب فاضل بارع آقای [ حمزه سردادور طالب زاده ] منشی اول سفارت شوروی در طهران حق ترجمه این کتاب را چنانچه باید و شاید ادا کرده و با بهترین طبع و کاغذ و اسلوب بتزگی از طبع خارج و قدم درعالم انتشار گذاشته است این کتاب عظمت و بزرگی ایران باستانرا بادلائل تاریخی ثابت میکند . این کتاب از روی ماخذهای صحیح و تمام کتب تاریخی و جغرافیائی عربی و فارسی و کتب اروپائی که درباب ایران قدیم نوشته شده تالیف گردیده و از لغزش و اشتباهات سایر مؤلفین مصونست . ماهرچه در وصف این تالیف بنگاریم يك از هزار نخواهد بود و جای دارد که در مدارس عالیہ بطور کلاسیک تدریس شود چنانچه استاد بارتولد هم اول بطریق خطابه های درسی در دارالعلوم این کتاب را جمع اوری کرده سپس بتکمیل خطابه ها پرداخته و این تالیف جامع را بجامعه بشر هدیه داده

مازحمات و خدمات فاضل معاصر محترم آقای (سردادور طالبزاده) را در راه ترجمه و طبع چنین کتاب بزرگ تهنیت گفته و بتمام علاقه مندان بعظمت و شرافت تاریخی ایران توصیه میکنیم که از قرائت و مطالعه و استفاده این کتاب غفات نکرده و تانسخ آن تمام نشده است از کتابخانه طهران خریداری کنند  
و حید



## (انجمن ادبی کاشان)

انجمن ادبی چه میکند ؟

يك صورت زیبایی می بینید ، یکجوان رعنائی خرامان خرامان از جلو نظر شما میگذرد . یکبوته گل در صحن چمن بر روی ساقه زمردین خویش باناز و مناعت مخصوصی تکیه کرده ، نسیم صبحگاهی زمزمه کنان او را نوازش میکند آفتاب پرورش دهنده اشعه زرین تاب خود را از فلک خویش برای تقدیم بسوی او میفرستد بلبل عاشق در اطرافش طواف کنان سرود عشق میخواند پرده های حریری سبزرنگ گل کمر کمر بکنار رفته چهره زیبای دلارای گل بارنگ نیم سرخ مطبوعی از خلل طاس بر گهای لطیفش مشغول خود نمائی میشود بلبل را بشور میآورد باغبان را غرق دریای مسرت و انبساط میکند

يك شاعر حساس با قلبی زنده و سری پر شور و دلی پراز عاطفه وارد صحن باغ میشود تفرج کنان از کنار این بوته گل میگذرد یا انجوان خرامنده رامی بیند آن روی دلفریب در آینه چشم و دماغش صورت می پذیرد این منظره بدیع عاطفه مخصوصی در قلب شاعر تولید میکند توجه شاعر خواه ناخواه مجذوب این منظره است این مناظر با روح لطیف شاعر ملائمست ادراک هر ملائم ملازم بالذات مخصوصی است

طبع حساس شاعر در اثر این التذاذ اهتزاز مخصوصی پیدا میکند در اینجا مریم طبع بعیسی سخن ابستن میشود دم جانبخش روح القدس استنشاق هوای فضای همین گدازار است نتیجه آن اهتزاز طبع تولد مولود جدیدی است که پدران سخن نامش را کلام ادبی نهاده اند و فر زندان ادب انرا بنام فامیلی خود موسوم نموده اند.

شاعر میخواهد از این لذتی که خود برده بدیگران هم نصیبی بدهد میخواهد اینمنظره را در پیش چشم دوستانش مجسم و محسوس کرده و انهارا باخود در این التذاذ شریک و سهم کند  
شاعر بسرودن شعر یا بنوشتن ثرا اینمنظره را شروع بتوصیف میکند زاده فکر شاعر یا پیرایه وزن و قافیه بخود گرفته و بنام شعر خوانده میشود یا از تقید بوزن و قافیه ازاد بوده و بنام شعر مثنوی یا نثر معروف و مشهور میگردد.

سرعت انتقال ، قوت فهم ، جودت ذهن ، درك دقایق بالاخره صفای طبع و میزان ادراك شاعر از همینجاسنجیده شده و بعرض نمایش در میاید بهترین منشیان و قادرترین شعرآن کسی است که انچه را ادراك میکند بتواند بانمام مزایا و خصوصیات بقلم یا بزبان آورده و بالاخره در جلو چشم خوانندگان شعر خود یا شنوندگان نثر خویش مجسم نماید .

صفحه خاطر شاعر را میتوان يك باغ باصفا ، يك عالم روحانی ، يك بهشت عدن ، يك فردوس برین تشبیه كرد كه موجودات انعالم گلهای آن باغستان حور و غلمان آن بهشت جویبارهای آن فردوس معانی لطیفی است كه در صفحه خاطر شاعر مشغول جلوه گری هستند در این باغ زبان شاعر است ، كلید این باغستان نطق و بیان منشی و نویسنده است كلمات برجسته ادبی الفاظ قشنگ مانوس قالبهای خوشگل خوش اندامی است كه شاعر برای گنجاندن روح لطیف موجودات ذهنی خود در آنها آنها را بكار میبرد



### اینجاست که حسن سلیقه شاعر بایستی هنرنمایی کند

شاعر ماهر آنست که برای معانی خوب الفاظ خوب انتخاب کند منشی لایق کسی است افکار خوب خود را با کلمات دلپذیرتری بر روی صفحه کاغذ مرتسم نماید گاهی توجه بمعنی بجای شاعر را میفریبد که از انتخاب پیکر خوبی برای معنی خوب غافل میشود و برعکس گاهی خوبی و خوشکلی لفظ باندازه چشم و گوش شاعر را گرفته که از تطبیق آن با معنی باز میدارد

### اینجاست که انجمن ادبی لازم میشود

وقتی که شاعر یا شاعر نويس شعر یا اثر خود را در مقابل افکار و آراء جمعی از دانشمندان عرضه داشته و سخن خود را در معرض تنقید گذاشت اعضاء انجمن بیغرضانه در مقام انتقاد برآمده محسنات یا معایب شعر یا اثر شاعر یا مترسل را صرافى کرده و باو خواهند گفت،

شاعری که خود صراف سخن خویش است شعرش خالی از اعتراض نیست نویسنده یا منشی که کلام خود را در معرض تنقید نمیگذارد کمتر اتفاق میافتد که سخنش مقبولیت تامه پیدا کند پس:

انجمن ادبی صراف سخن و کار او صرافى سخنان موزون یا منشور است  
(آزاد همدانی عضو انجمن ادبی همدان و کاشان)

## باستقبال غزل آقای حایری

### مندرج در شماره ۷ مجله ارمغان سال دهم

|                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| هر چند خصر بیند افتاده و اسیرم       | شادم که دوست داند فرمانده و امیرم |
| یکچند مصاحبت و است کاین گونه سربزیرم | سربز فلک نسایم در اوج عزت نفس     |
| هنکام عفو و بخشش بذال و سهل گیرم     | بطاش سخت گیرم در موقع درشتی       |
| از چله حوادث در زیر میغ تیرم         | باین قد کمائی عربیان و دست بسته   |

رو باه خصم بیند در حمله شرزه شیرم  
 و رآشنا کمالی دارد بر آن بصیرم  
 گر یکدمست بیدوست از عمر خویش سیر  
 من با همه تحمل از ناله ناگزیرم  
 عشق تو در سویدا مهر تو در ضمیرم  
 آزاد اگر دو عالم میرند من نمیروم

در گر دهر قلاده است امانه در کف خصم  
 بر عیب دشمنانم یبنا و برده پوشم  
 عمر ابد اگر چند بادوست کمر نماید  
 هر کس که دیده رویت داند که در فراغت  
 نام تو بر زبانم یاد تو در نهادم  
 تازنده است نامم در خیل چاکرانم



کز فنون دلبری صد شیوه ممتاز دارد  
 بی تفاوت بپیش و کمر هر نازنینی ناز دارد  
 نیست چیزی کز توای آرام جانم باز دارد  
 ای خوش آن بیدل که بهر راز خود دهر را ز دارد  
 تا ابد گرد درو بام شما پرواز دارد  
 (آزاد همدانی عضو انجمن ادبی همدان و کاشان)

نی همین در داربائی نرگس غماز دارد  
 شکوه زاندارم که حد نیست نارشرا و گرنه  
 بروثروت عز و ذلت لطف و قهرت هر چه باشد  
 نیست همراهی که باوی راز عشقت فاش گویم  
 چون شود از حبس تن آزاد جانا مرغ جانم

## آثار معاصرین

که زندگانی بی عیش و مریک ظولانی است  
 ملامت مکنید انس رسم انسانی است  
 خلاف عهد متین دور از مسلمانی است  
 که خواستار کمیت قرین نادانی است  
 به تربتش که خداوند ملک عرفانی است  
 که زندگانی ناقص بمرک رجحانی است  
 کجا حکیم مقید بهیکل فانی است

بیا که خانه دل باز رو بویرانی است  
 شرباخواهر و معشوق گرچه پیر شدم  
 به پیر نمیکده گفتار که توبه می شکمر  
 خوشست عمر و لیکن بشرط کیفیت  
 گر این عقیده ز استاد بوعلی سینا است  
 خلاف گفت محدث ز قول جالینوس  
 فهمیم می نکنند آرزوی بی حاصل

ز جسر طرف نبستم و از علائق او خوش انصامیر که در بند عشق روحانی است  
بنال محسن از این پس زمخت حرمان که داغ سوخته دل غیر داغ پیشانی است  
محسن شمس مالک آرا

### ❀ غزل ❀

دانائی و تدبیر ز انفاق و کرم به انفاق و کرم نیز ز دینار و درم به  
تازیک بپخشند و بپوشند و بنوشند دینار و درم در کف اصحاب کرم به  
شمشیر و قلم حامی ملکند بتحقیق اما دل بیدار ز شمشیر و قلم به  
در مذهب من ساده دروغی بسزاوار زان راست که باور نشود جز بقسم به  
دستی که بی آژو طمع تیغ ستم آخت گر زانکه بپرند بشمشیر ستم به  
تخم بد ناپره از ان یلش که جنبد گر سقط شود یاکه بمیرد بشکم به  
انگشت خموشی بلب خویش نهادن از آنکه بخائی بلب انگشت ندم به  
در محضر ارباب سخن همچو امیری گر هیچ نکوئی سخن از لاو نعم به  
گلهای کان-امیری

### ❀ قطعه ❀

ایزد دادار جهاندار راد پایه افلاک بدانش نهاد  
پرتو دانش بر زمین و سپهر تافت و شد روشن از ان ماه و مهر  
محور و قطب و فلک و کهکشان میدهد از علم هماره نشان  
کار طبیعت شده از علم راست هر کجی آید بنظر چهل ماست  
علم کند حل همه مشکلات علم نماید بتو راه نجات  
جان پسر علم و هنر یادگیر تانشوی خوار و ذلیل و حقیر  
دانش و علم و هنر و فضل خواه تا نشود نامه نامت سیاه

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| علم بود مایهٔ مجد و علا  | علم دهد دیده دل راضیا      |
| علم دهد معنی آب حیات     | چهل بود همسر زهر ممات      |
| هر که بدانش سروکارش نیست | همچو درختیست که باریش نیست |
| عالم اگر شد بجهان بی عمل | هست خری مانده میان وحل     |

( بندرپایوی - وهاب زاده حدیدی )



|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| از پی آسایش شیخ ریا     | خیل مریدان بتکا پو نگر  |
| دیدهٔ عبرت بگشا ای فرات | کار خر و خوردن یابو نگر |

فرات



بقلم نصرت الله کاسمی

بقیه از شماره قبل

## (ادبیات خارجی)

ای خدای بزرگوار ! چرا بدی و نادانی را انقدر زیاد افریدی که عقل و تقوی از مشاهده آنها وحشت داشته باشند ؟

در صورتیکه همه اشیاء روی زمین با صدای بلند احذیت و از لیت تو را اعلام میکنند و عشق و نیرو و نیکی مهربانی پدرا نه تو را مبرهن میسازند پس چرا با وجود این روی لبهای بیچارگان و مستمندان هنگامی که تو را میخوانند اینهمه اثار نومیدی و اضطراب دیده میشود ؟

برای چه اینهمه عناصر متضاد در اثار خلقت وجود دارد ؟

بچه دلیل جنایت خوب است ؟

ای خدای عادل ! مَرک برای چیست ؟

## ادبیات در هندوستان

دیگری از شعرای قرن هفتم هند حسن نظامی نیشابوری دهلویست صاحب تاج المائر که در ۶۰۲ تمام کرده . این حسن نظامی را هم باید و صاف هندوستان و کتاب تاج المائر او را باید دره نادره هند لقب داد زیرا از حیث مغلق نویسی نه او کمتر از و صافست و نه کتابش که از تاریخ سلاطین هندست از دره نادره چیزی کم میاید . نویسنده دیگری هم در همین زمان در هندوستان پیدا شده که محمد بن علی بن حمید بن ابوبکر کوفیست و کتاب چچ نامه را که تاریخ فتح سند بدست اعرابست از زبان هندی در زمان معز الدین محمد بن سام و ناصر الدین قباچه بفارسی خوب ترجمه کرده . در این دوره بعضی شعرای درجه دوم هم در هند بوده اند : سلطان جلال الدین فیروز شاه خلجی مؤسس سلسله خلجی ها در بنگاله که از ۶۸۹ تا ۶۹۵ سلطنت کرد شعر فارسی میگفت و ازو که بگذریم احمد لاهوری و حمید الدین لاهوری و شهاب الدین بدایونی و مجد الدین باهری و مظفر گجراتی و سپهری هم جای آن دارند که اسمی از ایشان برده شود . اما عرفای معروف این قرن یکی شاه نظام الدین اولیاست مرشد خسرو دهلوی که در دهلی زندگی میکرد و در سال ۷۲۵ درگذشت و دیگری شیخ بهاء الدین زکریا متوفی در مولتان بسال ۶۶۱ مرشد شیخ فیخر الدین عراقی که هر دو از نامی ترین عرفای قرن هفتم بودند و پس از آنکه فتاة مغل سلسله عرفای ایران را منقرض کرد تمام توجه متصوفین ایران باین دو پیشوای بزرگ بود . معروفترین نویسنده این قرن در هندوستان ابو عمر منهج الدین عثمان بن سراج الدین جوزجانیست معروف بمنهاج سراج پسر امام سراج الدین محمد که پیش از بن ذکرری از او کردم .

## ادبیات در هندوستان

دیگری از شعرای قرن هفتم هند حسن نظامی ایشاوری دهلویست صاحب تاج المائر که در ۶۰۲ تمام کرده . این حسن نظامی را هم باید وصاف هندوستان و کتاب تاج المائر او را باید دره ندره هند لقب داد زیرا از حیث مغلق نویسی نه او کمتر از وصافست و نه کتابش که از تاریخ سلاطین هندست از دره نادره چیزی کم میابد . نویسنده دیگری هم در همین زمان در هندوستان پیدا شده که محمد بن علی بن حمید بن ابوبکر کوفیست و کتاب چچ نامه را که تاریخ فتح سند دست اعراست از زبان هندی در زمان معزالدین محمد بن سام و ناصر الدین قباچه بفارسی خوب ترجمه کرده . در این دوره بعضی شعرای درجه دوم هم در هند بوده اند : سلطان جلال الدین فیروز شاه خلجی مؤسس سلسله خلجی ها در بنگاله که از ۶۸۹ تا ۶۹۵ سلطنت کرد شعر فارسی میگفت و ازو که بگذریم احمد لاهوری و حمید الدین لاهوری و ابوالدین بدایونی و مجد الدین باهری و منظر گجراتی و سهری هم جای آن دارند که اسمی از ایشان برده شود . اما عرفای معروف این قرن یکی شاه نظام الدین اولیاست مرشد خسرو دهلوی که در دهلی زندگی میکرد و در سال ۷۲۵ درگذشت و دیگری شیخ یحیی الدین زکریا متوفی در مولتان بسال ۶۶۱ مرشد شیخ مخدوم الدین عراقی که هر دو از نامی ترین عرفای قرن هفتم بودند و پس از آنکه فقه مغلی سلسله عرفای ایران را متعرض کرد تمام توجه متعوفین ایران باین دو پیشوای بزرگ بود . معروفترین نویسنده این قرن در هندوستان ابو عمر مناج الدین عثمان بن سراج الدین جوزجانیست معروف بمنهاج سراج پسر امام سراج الدین محمد که پیش ازین ذکر کردیم .

منهاج سراج در دربار پادشاهان غوری بود و مؤلف کتاب معروف طبقات ناصری است که بنام سلطان ناصرالدین محمود شاه غوری تمام کرده و شاملست بر تاریخ هند از آغاز خلقت تا سال ۶۵۸ زمان تالیف و در ضمن مختصری از تاریخ ایران را نیز در بر دارد. در حق این کتاب ادبای ایران ستم کرده اند زیرا گذشته از نکات تاریخی بسیار مهم در اوج فصاحت نثر فارسیست و هر صحیفه آن گواهی میدهد که منهاج سراج بهقی دویست سال بعد ایرانست مخصوصاً چند صفحه که در شرح فتنه مغل در ایران نوشته شده لایق آنست که تمام ایرانیان دلسوخته از فتنه مغل آنرا بخوانند و اگر اختیار بامن میبود آن کتاب را یکی از کتب درسی زبان فارسی در مدارس ایران قرار میدادم.

در همین دوره نورالدین محمد عوفی بخارائی، ولف لبالب الالباب و جوامع الحکایات از فتنه مغل به هندوستان فرار کرده و بدربار ناصرالدین قباچه از ممالیک سلطان شهاب الدین غوری رفته است و پس از آن بدربار سلطان شمس الدین التمش وارد شده و بقیه عمر خود را در دهلی گذرانده و هر دو کتاب خود را در هندوستان تالیف کرده است.

قرن هشتم قرن هشتم همانطور که در ایران بواسطه انقلابات و جنگهای خانگی و آمدن و رفتن سلسله های مختلف برای ادبیات فارسی شوم بود و جز حافظ و سلمان ساوجی و خواجه و عبیدزاکانی اسم بزرگی در تاریخ ادبیات نداریم همانطور هم در هندوستان دوره تنزای نسبت بقرون سابق و لاحق پیش آمد زیرا که در هندوستان هم انقلابات و جنگهای خانگی و آمدن و رفتن سلسله های مختلف برای ادبامجالی نگذاشت. سلسله هائی که در قرن هشتم در هندوستان با تمدن ایرانی تشکیل شد نخست سلسله تغاکی های دهلیست که در سال ۷۲۰ غیاث الدین تغلق شاه آنرا تأسیس کرد و تا سال ۸۱۵ برقرار بود - دوم سلسله پادشاهان بنکاله که

در سال ۷۴۹ بتوسط فیخرالدین مبارکشاه تاسیس یافت و تا سال ۷۴۶ باقی بود -  
 سوم سلسله الیاسی در مغرب بنگاله که در ۷۴۰ شمس الدین الیاسشاه مؤسس آن  
 شد و تا ۸۰۹ در پادشاهی بود - چهارم سلسله پادشاهان خاندش که در ۷۷۲ ملک  
 راجه تاسیس کرد و تا سال ۱۰۰۵ سلطنت کرد. پنجم سلسله بهمنی دکن یا پادشاهان  
 کل برکه که علاء الدین ظفر خان حسن کانگو در ۷۴۸ مؤسس آن شد و تا ۹۳۳  
 برقرار بود -

در میان زده خوردهای متوالی این پنج سلسله مجال برای ادبا نبود که  
 ظهوری کنند و مجال برای پادشاهان نبود که ادیبی را پرورند فقط کسی که قابل  
 ذکر باشد در این دوره از پادشاهان محمد تغلقشاه از سلسله تغلقی دهلیست که در  
 ۷۲۵ جلوس گردید و در ۷۵۲ درگذشت و فارسی شعر میگفت و از میان چند نفر  
 شاعر آنکه قابل ذکرست شرف الدین پانی پتی است ولی دو نفر نویسنده خوب  
 درین دوره بوده اند که هر دو تربیت شده فیروز شاه تغلقی اند اولی ضیاء الدین  
 برانی مؤلف تاریخ فیروز شاهی که در ۷۵۸ تمام شد و دومی شمس سراج عقیف  
 صاحب کتاب دیگری باسم تاریخ فیروزشاهی که در ۸۰۱ تمام شده

قرن نهم هر چند قرن نهم ادبیات فارسی درهند نسبت بقرن هشتم رو بترقی  
 رفته است باز نسبت بقرون بعد چندان بر جسته نیست و دلیل عمده آن اینست که  
 اولاد تیمور در ایران بتربیت و پرورش علما و ادبا و شعرا بسیار شایق بودند  
 و فی الحقیقه می خواستند ایران را از این حیث بشوکت پیش از مغل برسانند  
 و ترکمانان خرابی مغل را جبران کنند مخصوصا در بار ابوالغازی سلطان حسین  
 بایقرا در هرات و آن داد و دهش های شاهانه و زبرد خرد پرورش امیر علیشیر  
 نوائی دیگر ادبای ایران را بهانه ای نمیداد که بهندوستان روند و انگهی دنباله  
 آن انقلابات داخلی قرن هشتم در هندوستان هنوز کسسته نشده بود چنانکه درین



دوره هم سلسله های متعدد با هم زدو خورد کردند : اول سلسله سیدها در دهلی بود که بسال ۸۱۷ خضر خان مؤسس آن شد تا سال ۸۴۷ برقرار ماند . دوم سلسله لودی دهلی که بهاول لودی در ۸۵۵ تاسیس کردو تا ۹۳۰ باقی ماند . سوم سلسله راجه خان در بنکاله که در سال ۸۱۲ شهاب الدین با یزید شاه انرا تاسیس کرد و تا ۸۳۰ پادشاهی کرد - چهارم خانواده الیاس که بار دوم از ۸۴۶ تا ۸۸۶ سلطنت کردند و ناصر الدین محمد و شاه مؤسس آن شده پنجم سلسله هبشی که سلطان شاهزاده باریک در ۸۹۲ تاسیس کرد و تا ۸۹۶ برقرار ماند - ششم سلسله پادشاهان شرکی جاو پنور که در ۷۹۶ خواجه جهان مؤسس آن شد و تا ۹۰ برقرار بود - هفتم سلسله غوری یا پادشاهان مالوا که در ۸۰۴ دلاور خان غوری تاسیس کرد و در ۸۳۸ منقرض شد - هشتم سلسله خلجی در مالوا که از ۸۳۹ تا ۹۳۷ سلطنت کردند و مؤسس آن محمد شاه خلجی بود - نهم سلسله پادشاهان گجرات که از ۷۹۹ تا ۹۸۰ پادشاهی کردند و مؤسس آن مظفر شاه بن ظفر خان بود این دوره از تاریخ هندوستان را باید دوره ملوک الطوائف هند دانست و البته درین میان مجال برای ادبیات کمتر پیدا می شد در میان شعرای این دوره فیروز شاه بهمنی پادشاه دکن که از ۸۰۰ تا ۸۲۰ سلطنت می کرد شعر فارسی می گفت و یوسف عادلشاه مؤسس سلسله عادل شاهی در بیجار پور که از ۸۹۵ تا ۹۱۶ شهریاری کرد نیز شاعر بزبان فارسی بود و در شعر یوسف تخلص میکرد ۱۱۰ شاعر از رک این دوره که مدتی در هند زندگی کرده شیخ نورالدین حمزه بن علی ملک بن حسن طوسی بیهقی اسفراینی متخلص باذریست که در سال ۸۶۶ در اسفراین در گذشت و در میان سفرهای بسیار مدتی هم در دکن در دربار احمد شاه بهمنی بوده و مثنوی بهمن نامه را ببحر متقارب و بتقلید شهنامه فردوسی در آن زمان سروده است و شاعر دیگر ملاحیدر اصفهانی متخلص بذهبی بوده

که از دیار خویش بهندرفته و در دربار یوسف عادلشاه پادشاه بیجاپور مانده است . از اثر نویسان درجه اول این عصر یوسف بن احمد بن عثمانست صاحب منظر الانسان در ترجمه و فیات الاعیان ابن خلیکان که در زمان محمود شاه اول پادشاه گجرات آنرا تمام کرده . از علمای لغت قاضی خان پدر محمد دهلویست ملقب بدهار وال مؤلف اادات النضلا که در ۸۲۲ تمام شده و دیگر ابراهیم قوام الدین فاروقی صاحب شرفنامه احمد منیری یا فرهنگ ابراهیمی که در مجرم ۸۷۸ باتمام رسانیده است . در همین زمان طیب فاضل هم در هندوستان بوده که بزبان فارسی تالیفات بسیار در طب کرده و او منصور بن محمد بن احمد بن یوسف بن الیاس طیب است صاحب تشریح البدن یا تشریح منصوری و کنایت مجاهدیه یا کنایت منصوری و مؤلفات دیگر - در اواخر قرن نهم کمال الدین حسین بن علی کاشفی واعظ هروی ایهقی معروف بملا حسین کاشفی سر سلسله مؤلفین شیعه بزبان فارسی که در کثرت تالیفات در فنون مختلف از نوادر ایرانست بهندوستان رفت و در آنجا بسال ۹۱۰ درگذشت و بعضی از تالیفات او آخر عمر خود را در هندوستان تمام کرد از آن جمله است کتاب معروف انوار سهیلی که برای امیر نظام الدین احمد سهیلی تمام کرده و بنام او پرداخته است . این امیر نظام الدین سهیلی را نیز باید جزو شعرای این قرن شمرد زیرا که شعر فارسی و ترکی می گفته و سهیلی تخلص می کرده و از طایفه الوس چغتای بوده و در سال ۹۰۷ درگذشته است . پسر حسین کاشفی فیخر الدین علی مشهور بصفی هم در ادبیات این دوره مقامی دارد و در سال ۹۰۹ کتابی تالیف کرده است باسم رشحات عین الحیوة در احوال مشایخ نقشبندیه که از کتب روان بی پیرایه بزبان فارسیست

قرن دهم نیمه اول قرن دهم هندوستانرا از حیث ادبیات باید جزو قرن

نهم بشمار آورد زیرا که از يك طرف هنوز در بار آل تیمور در ایران برجیده نشده بود و ادبای ایران بهندوستان رغبتی نمیکردند و از طرف دیگر دامنه ملوک الطوائف در نیمه اول این قرن گسترده بود چنانکه سلسله افغانها در دهلی بسال ۹۴۶ بتوسط شیر شاه تاسیس شد و تا ۹۴۶ برقرار بود و خانواده حسین شاهی در بنکاله بتوسط حسین شاه در ۸۹۹ بسطانت رسید و تا ۹۴۴ در سلطنت بود - در ۹۶۰ خانواده سور در بنکاله بتوسط شمس الدین محمد سور غازی شاه بسطانت رسید و تا ۹۷۱ بجای خود بود و باز در بنکاله و بهار بسال ۹۷۱ سلیمان خان قرارانی بسطانت رسید و اولاد او تا ۹۸۴ در پادشاهی ماندند و در دکن در سال ۸۹۰ امیر فتح الله سلسله عمادشاهی را تاسیس کرد که تا ۹۸۰ باقی بود و در ۸۹۶ خانواده نظام شاهی در احمدنگر بتوسط احمد بن نظام شاه بسطانت رسید و تا ۱۰۰۴ برقرار بود و در بیدر بسال ۸۹۷ قائم شاه سلسله بریدشاهی را تشکیل داد که تا سال ۱۰۱۸ باقی بود و در بیجاپور یوسف عادل شاه در سال ۸۹۵ سلسله عادلشاهی را مؤسس شد و تا ۱۰۹۷ بجای خود بود و در گلیکنده در سال ۹۱۸ سلطان قلی سلسله قطب شاهی را برقرار کرد که تا ۱۰۹۸ باقی ماند بهمین جهت در نیمه اول قرن دهم در اغلب از نواحی هند زمینه برای ادبیات نبود تا اینکه در سال ۹۳۲ ظهیرالدین بابر از نواده تیمور که مدتی باعمام و برادران خود بر سر سلطنت ایران زدو خورد می کرد يك باره از تاج و تخت ایران مایوس شد و افغانستان و هندوستان را توأم کرد و سلطنت زرگی برای فرزندان خویش فراهم ساخت . ظهیرالدین بابر باهمان آئین در بار آل تیمور پرورش یافته بود و از جمله شوق بزبان فارسی داشت بهمن جهت فرزندان بی که تا سال ۱۲۷۵ در هندوستان سلطنت کردند همه مروجین ادبیات فارسی بودند . پادشاهان این سلسله را در آغاز کار تمام هندوستان مسلم نشد و تا سال ۱۰۹۸ بعضی سلاطین دیگر در هندوستان بودند ولی بتدریج از میان

رفتند و در سال ۱۰۹۸ محیی‌الدین اورنگ‌زیب عالمگیر آخرین پادشاه سلسله قطب شاهی گدگنده را هم منکوب خویش کرد. تمام هندوستان این سلسله را مسامر شد ۱۱۵۱ شاهنشاه ایران ارکان سلطنت محمد نصیرالدین را متزلزل ساخت و دو باره کشور گرفته را بوی بخشید و در سال ۱۱۶۰ احمد شاه درانی افغانستان را از این سلسله منتزع ساخت و الا اغلب پادشاهان این خاندان با کمال قدرت در هندوستان شهریاری کرده اند و چون مشوقین و دوستاران زبان فارسی بودند و از طرف دیگر نخست صفویه تمام هم خوش را بمسائل دینی و صنعتی و سیاسی معطوف کرده و از ادبیات غافل بودند و سپس انقلابات بعد از صفویه و زو خورد های سلسله افشار و زند و قاجار مجالی برای ادبای ایران نمیگذاشت از نیمه دوم قرن دهم هر ادیب و شاعر ایرانی پادشاهان این سلسله پناه می‌برد و از خوان بخشش ایشان متنعم میشد مخصوصاً در میان پادشاهان این خاندان جلال‌الدین محمد اکبر که از ۹۶۳ تا ۱۰۱۴ سلطنت می‌کرد بوفور دهش و پرورش شعرا و دانشمندان و هنرمندان امتیاز مخصوصی داشت و در باروی در هندوستان مانند دربار یمین الدوله محمود غزنوی در غزنین بود. بهمین جهة است که نیمه دوم قرن دهم منتهای اوج ادبیات پارسی در هندوستان است و همان دوره منتهای ضعف ادب در ایران است چنانکه از ایران ادبا و هنرمندان پند می‌رفتند و از هند متشرعین بایران می‌آمدند. در میان پادشاهان و شاهزادگان قرن دهم این سلسله بعضی بوده اند که شعر فارسی می‌گفتند از ان جمله است نصیرالدین همایون‌شاه که از ۹۲۷ تا ۹۶۳ سلطنت کرد جلال‌الدین محمد اکبر که از ۹۶۳ تا ۱۰۱۴ در سلطنت بود و نور جهان بیگم دختر خواجه ایاس زن نورالدین جهانگیر که از زنان معروف تاریخ اسلامست و فی الحقیقه تا بود پادشاه هندوستان بود و در کیاست و وجه نظیر نیاورده است و گلبدن

حال آنکه این سبک شعر نخست در ایران پیدا شده باینمعنی که تا زمان سعدی شعرای ایران در غزلیات نقطه معاشقات و مغزلات میسرودند و مضامین اخلاقی و حکمت آمیز در غزل گفته نمیشد تنها شعرای عارف مشرب حکم و نصایح آنهم با افکار مخصوصی بخود در شعر خویش از قصیده و غزل و رباعی و مثنوی جا میدادند. در قرن هفتم سعدی پایه تغزل را بجائی رسانید که باعث نویدی هر فارسی زبان شد و هیچ شاعری حد خود را در آن ندید که پس از سعدی غزل عاشقانه بگوید زیرا یقین داشت کسی بهیچ نخواهد خرید از طرف دیگر در نتیجه مضامینی که از فتنه مغل بر مردم ایران وارد شده بود چاره منحصر بفرد بردباری بود که دلداری درونی و شخصی باشد طبعاً فکر مردم ایران بتصوف مایل شد که بهترین مسکن الام درو نیست و بهمین جهت در قرن هفتم تمایل عمومی در ایران نسبت بتصوف اشکار است و شعر صوفیانه گفتن پسند هر کسی بود این افکار صوفیانه کم کم شعرا را بخیالهای نازک دقیق و تعقیدات معنوی راهنما شد و در ضمن ابتذال مضامین قدیم و تمام شدن موضوع و نیافتن ممدوح سزاوار ستایش و نداشتن آزادی سیاسی و از همه بالاتر خاموش شدن حس دلیری و دلاوری در نتیجه تلخی های بسیار و تمکین های ناگوار طبع ایرانی را بخیال بافی و اندیشه های دور و دراز برانگیخت و نتیجه آن شد که فرزندان آن فردوسی رجز خوان و آن فرخی سراینده فتح نامه کالنجر و قنوج و سونمات و آن خاقانی گوینده قصیده مداین و آن عنصری جاوید کننده نام محمود غازی همه باندیشه خویش دلخوش شدند و مانند میوه ای گشتند که هر چه بیشتر بر شاخه خود بماند نیروی زندگی را در پر کردن مغز خود بکار می برد و بالطبع مقدمات سبک هندی در ایران پدیدار شد ولی البته چون بهندوستان رسید بعضی از افکار مذاهب هندو ها در آن راه یافت و تصوف بر رنک تر شد و ازین میان شعر فیضی پدیدار

حال آنکه این سبک شعر نخست در ایران پیدا شده باینمعنی که تا زمان سعدی شعرای ایران در غزلیات فقط معاشقات و معازلات میسرودند و مضامین اخلاقی و حکمت آمیز در غزل گفته نمیشد تنها شعرای عارف مشرب حکم و نصایح آنهم با افکار مخصوصی بخود در شعر خویش از قصیده و غزل و رباعی و مثنوی جا میدادند. در قرن هفتم سعدی پایه تغزل را بجائی رسانید که باعث نومیدی هر فارسی زبان شد و هیچ شاعری حد خود را دران ندید که پس از سعدی غزل عاشقانه بگوید زیرا یقین داشت کسی بهیچ نخواهد خرید از طرف دیگر در نتیجه مضامینی که از قنطیه مغل بر مردم ایران وارد شده بود چاره منحصر بفرد بردباری بود که دلداری درونی و شخصی باشد طبعاً فکر مردم ایران بتصوف مایل شد که بهترین مسکن الام درو نیست و بهمین جهت در قرن هفتم تمایل عمومی در ایران نسبت بتصوف اشکار است و شعر صوفیانه گفتن پسند هر کسی بود این افکار صوفیانه کم کم شعرا را بخیالهای نازک دقیق و تعقیدات معنوی راهنما شد و در ضمن ابتدال مضامین قدیم و تمام شدن موضوع و نیاختن ممدوح سزاوار ستایش و نداشتن آزادی سیاسی و از همه بالاتر خاموش شدن حس دلیری و دلاوری در نتیجه تلخی های بسیار و تمکین های ناگوار طبع ایرانی را بخیال بافی و اندیشه های دور و دراز برانگیخت و نتیجه ان شد که فرزندان آن فردوسی رجز خوان و آن فرخی سراینده فتح نامه کالنجر و قنوج و سمنان و آن خاقانی گوینده قصیده مداین و آن انصاری جاوید گشته نام محمود غازی همه باندیشه خویش دلخوش شدند و مانند میوه ای گشتند که هر چه بیشتر بر شاخه خود بماند نیروی زندگی را در پر کردن مغز خود بکار می برد و بالطبع مقدمات سبک هندی در ایران پدیدار شد ولی البته چون بهندوستان رسید بعضی از افکار مذاهب هندو ها در آن راه یافت و تصوف پر رنگ تر شد و ازین میان شعر فیضی پدیدار

گشت. در هر صورت فیضی یکی از زرگترین اصنام ادبیات مادر هندوستانست و واقعا برای کسی که نیازك کاری سبك هندی اشناسنت شعر فیضی لذتی مخصوص دارد و نشاءه می بخشد

شعراى دیگر این قرن که در دربار جلال الدین اکبر نبوده اند بدین قرارند محمد شاه قندهاری متخلص بانسی که با ظهیر الدین بابر بهند رفت و در ۹۲۷ درگذشت یکسی غزنوی متوفی در ۹۷۳ - خواجه حسین مشهدی متخلص بثنائی که از ایران هندوستان رفت و مخصوصا با عرفی و فیضی محشور بود - صلاح الدین ساوجبی متخلص بصرفی مدتی در گجرات بود و در ۹۹۹ با فیضی بدکن رفت و همانجا درگذشت - ظهوری ترشیزی صاحب ساقی نامه و غزلیات معروف که از ایران بدکن رفته بود و از انجا به بیجاپور و در دربار ابراهیم عادلشاه مقیم بود در ۱۰۲۵ درگذشت سید جمال الدین محمد شیرازی متخلص بعرفی یکی از معروف ترین شعراى قرن دهم ایران که او نیز از ایران بهند رفت و در شهر فتح پور اقامت گزید با فیضی دوستی بهم زد ولی در جوانی بسال ۹۹۹ درگذشت - ملک قبی شاعر معروف ایران در قرن دهم که او نیز بهند رفته بود و در دکن و بیجاپور در سلك شعراى ابراهیم عادلشاه می زیست و در ۱۰۲۴ فرمان یافت - نظیری نیشابوری که او هم از ایران رفت و جزو ملازمین خان خانان شد و در گجرات در ۱۰۲۳ مرد - نوعی جنوشانی صاحب مثنوی سوز و گداز که او هم از ایران رفت و جزو ملازمین شاهزاده دانیال بود بهند بخدمت خان خانان پیوسته شد - میر حیدر معنائی کاشانی متخلص بر فیعی و پسرش سنجر کاشانی متوفی در ۱۰۲۱ هر دو مدتی در دربار اکبر بوده اند و بعد سنجر دربار ابراهیم عادلشاه به بیجاپور رفته است - دیگر از شعراى این عصر میر محمد حسین لاهیجی متخلص بغفور طیب و خوشنویس و شاعر معروف در بار جهانگیر بوده که او نیز از ایران رفته و در ۱۰۲۸ فرمان یافته است .

اما در نثر فارسی و مخصوصاً از حیث کتب تاریخ شکوه قرن دهم هندوستان کمتر از شعر نبوده و مخصوصاً سبک خاصی که ملا حسین کاشفی در کتب خود و بیشتر در انوار سہیلی رواج داده بوده و عبارتست از نثر پر کنایه راستعاره و توریہ و لطایف لفظی در میان مورخین این دورہ ہند و حتی دورہ های بعد رواج کامل داشته و مخصوصاً قرن دهم و یازدہم روز بازار این سبک در نثر فارسی بوده است چنانکہ کتبی کہ در ایران و در دربار صفویہ ہم نوشته می شد از قبیل تالیفات طاہر و وحید و اسکندر بیک منشی و حتی کتب فارسی کہ در دربار سلاطین آل عثمان می نوشتند بلکہ فرامین و احکام و مکتوب رسمی دربار ایران و ہند و عثمانی ہمہ بدین سبک بود و در واقع میرزا مہدی خان استرآبادی در تاریخ جهان گشای نادری پیرو ہمین سبک بوده است و بعد مورخین دورہ زند و اوایل دورہ قاجار تا زمان میرزا ابوالقاسم قائم مقام ہمہ بدین شیوہ می نوشته اند بہمین جہتہ تمام کتب نثر فارسی کہ در ہندوستان از این بعد تالیف شدہ بیش و کم از این سبک خارج نیست . نویسندگان معروف این دورہ بدین قرارند : فیض اللہ بن زین العابدین بن حسام بنہانی معروف بملک القضاۃ صدر جهان صاحب تاریخ صدر جهان کہ تا وقایع ۹۱۷ است . ابراہیم بن جریر صاحب تاریخ ہمایونی یا تاریخ ابراہیمی کہ در ۹۵۷ پایان رسید ہ — ملا احمد بن نصر اللہ دیلمی قنوی پسر قاضی تہہ مؤلف تاریخ الفی کہ در ۹۹۶ در لاهور کشتہ شد — ملا شاہ محمد شہابادی مترجم کتاب راجاتارانگی نی در تاریخ کشمیر از زبان سانسکریت کہ در ۹۹۸ با تمام رسانیدہ — فخری بن محمد امیر ہروی صاحب روضۃ السلاطین در اشعار امرا و پادشاہان کہ با سمر ابوالفتح شاہ حسین غازی از پادشاہان بنکالہ تمام کردہ است — مہتر جوہر آفتابہ چی صاحب تاریخ ہمایون شاہی یا تذکرۃ الواقعات کہ در ۹۹۵ تمام شدہ — نظام الدین احمد بن محمد مقیم ہروی مؤلف طبقات اکبر شاہی یا طبقات اکبری



و یا تاریخ نظامی متوفی در ۱۰۰۳ - عبدالقادر بن ملوکشاه بداونی متخلص بقادری صاحب منتخب التواریخ متوفی در ۱۰۰۴ که شاعر و نویسنده خوب بوده است - عبدالحق حقی بن سیف الدین دهلوی صوفی مؤلف تاریخ حتمی که در ۱۰۰۵ تالیف آن تمام شده - امام معروف ترین نویسنده این عصر را باید شیخ ابوالفضل ابن مبارک ناگوری متخلص بعلامی دانست که برادر فیض شاعر بود و در ۱۰۱۱ کشته شد - این شیخ ابوالفضل بن مبارک هم از کسانیست که بایدیش ازین در ایران معروف باشد زیرا فقط صاحب مؤلفات بسیار نیست و در تمام عاوم دست نداشته است بلکه یکی از نویسندگان بسیار قادر زبان ارسی است و در زبان عرب نیز بقدری توانا بوده است که از تفسیر بی نقطه نوشتن او میتوان بقدرت وی پی برد . در زبان فارسی صاحب مؤلفات بسیار است که اهرم آنها را بسمع آقایان می رسانم : مجموع اللغات - عیار دانش که ترجمه و تهذیب جدیدی از کتاب کلیده و دمنه است - اکبر نامه در تاریخ سلطنت اکبر - ترجمه کتاب مها بهارته که در ۹۹۹ تمام شده - دیگری از نویسندگان بزرگ این عصر قاضی احمد غفاری مؤلف کتاب مشهور نکارستان و جهان را است که شاعر و نویسنده زبردستی اوده و در ۹۲۵ در گذشته است و هر دو کتاب بقدر کفایت در ایران معروفت - مولفین دیگر هم در این عصر اوده اند که مهر ترین ایشان یوسف بن محمد بن یوسف طبیب هروی معروف بیوسفی بوده طبیب و شاعر معروف و صاحب مولفاتی که در ایران بسیار رایجست از قبیل طب منظوم معروف بطب یوسفی و جامع لقواید و علاج الامراض و ریاض الادویه و مجر الجواهر و غیره - دیگر محمود بن ضیاء الدین محمد بوده است صاحب تحفة السعادة یافرنک اسکندری که در ۹۱۶ تمام کرده و مؤلف ان شاعر هم بوده و محمود تخلص می کرده . دیگر محمد بن فصیح محمد ملقب بکریم دشت بیاضی پسر فصیح شاعر و مؤلف شرح نصاب -

**قرن یازدهم** در قرن یازدهم موجبات ترویج ادبیات فارسی در هند مانند قرن دهم فراهم بود و مخصوصاً چون روابط پادشاهان هند با دربار ایران استوار بود ادبیات فارسی بهمان حال در هند باقی ماند از پادشاهان ایندوره که بزبان فارسی شعر گفته اند نورالدین جها نگیر است که از ۱۰۱۴ تا ۱۰۳۷ پادشاهی کرد و دیگر ابوالمظفر محیی الدین اورنگ زیب عالمگیر که از ۱۰۶۹ تا ۱۱۱۸ سلطنت داشت و کتابی هم باسم اسب نامه در احادیث راجع بسبب تالیف کرده است و بزمنشانی از و مانده و دیگر محمد قلی قطب شاه بانی حیدر آباد دکن از پادشاهان قطب شاهی دکن متوفی در ۱۰۲۰ متخلص بقطب شاه و پسرش سلطان محمد قطب شاه متوفی در ۱۰۳۵ متخلص بطل الله . اما از شاهزادگان این دوره نخست محمد دارا شکوهست برادر اورنگ زیب صاحب سفینه الاولیا که در ۱۰۹۴ تالیف کرده و قادری حنفی بوده است و بهمین جهت قادری متخلص میکرد و در ۱۰۶۹ متوفی شد و دیگر زیب النساء بیگم دختر عالمگیر شاعره مشهوره هند و یکی از زنانی که بهتر از همه بزبان فارسی شعر گفته اند و در فضل و مقامات علمی یکی از معروفترین زنان اسلامست زیرا که در ادبیات فارسی و تازی و در انواع خطوط درمتهای قدرت بود و همسراختیار نکرد و در سال ۱۱۱۳ در گذشت.

معروفترین شعرای این دوره : میر محمد مومن بزدی متخلص بادائی متوفی در ۱۰۳۰ - میرزا ابراهیم بن میررضی ارتیمانی متخلص بادهم از سادات همدان - برهمن چندر بهان زانر دار متوفی در ۱۰۷۳ - شیخ محمود متخلص بحیران خوشنویس و معلم زیب النساء بیگم - میرزا محمد قلی طرشتی طهرانی متخلص بسلیم که از ترکان بود و در زمان شاه جهان بهند رفت و ندیم میر عبد السلام مشهدی ملقب باسلام خان شد و در سال ۱۰۵۷ در هند در گذشت - حاج

محمد اسلم کشمیری متخلص بسالم از ملازمین شاهزاده محمد اعظم که در کشمیر بسال ۱۱۱۹ فرمان یافت - میرزا محمد علی تبریزی اصفهانی متخلص بصائب معروفترین شاعر قرن یازدهم ایران در اواخر سلطنت جهانگیر بهند رفت و در دکن ساکن شد و مستعد خان لقب گرفت و پس از مدتی توقف در برهانپور و کشمیر بایران برگشت و در ۱۰۸۰ درگذشت - صیدی طهرانی که از اصفهان بهند رفت و در دربار شاه جهان بود - طغرای مشهدی از ایران بهند رفت و از ملازمین مراد بخش پسر شاه جهان بود و در کشمیر رحلت کرد و شاعر و منشی زبردستی بود چنانکه انشاء او در هند هنوز در درجه اولست - ملا محمد طاهر کشمیری متخلص بغنی که از معاریف شعرای این دوره بوده و در ۱۰۷۹ رحلت کرد - میر معز موسوی متخلص بفطرت که نخست موسوی تخلص میکرد و از عمال دربار جهانگیر بود و بسال ۱۱۰۱ درگذشت - حاج محمد جان مشهدی متخلص بقدسی که از ایران بدربار شاه جهان رفت و در مثنوی و قصیده از معاریف شعرای هندست و در ۱۰۵۰ رحلت کرد - قباد بیگ گرجی متخلص بکو کبی که نخست غلام شاه عباس بود و پس از او بهند رفت و در حیدرآباد دکن ماند و در ۱۰۳۳ مرد ابوطالب همدانی متخلص بکلیم که او و صائب بزرگترین شعرای این دوره و برگزیده ترین شاعر سبک هندی بودند و کلیم دوبار بهند رفت و بار دوم انجا ماند و ملک الشعرا دربار شاه جهان شد و در ۱۰۶۱ فرمان یافت - میر معصوم کاشانی پسر میرحیدر معمائی و برادر سنجر کاشانی که در زمان شاه جهان بهند رفت و در بنکاله میزیست - ابوالبرکات لاهوری متخلص بمنیر شارح معروف قصاید عرفی متوفی در ۱۰۵۴ از منشیان معروف و صاحب منشاست باسم انکارستان منیر - قهرمان میرزا عبدالرحیم خان خانان سپهسالار پسر بیوم خان و متخلص برحیم از رجال بزرگ هندوستان بزبان فارسی و ترکی و هندی شعر خوب میگفت و در ۱۰۳۵

درگذشت و کتاب واقعات بابری یا تروك بابری را از ترکی به فارسی ترجمه کرده است. پدرش بیرم خان خانان نیز از شعرای معروف قرن دهم و از بزرگان رجال دربار اکبر بود. میرزا اسعدالدین محمد مشهدی متخلص براقم از نقاشان معروف ایران در دوره صفویه و از شاگردان نقاشان اروپائی بود که باصفهان آورده بودند و بزرگترین استاد نقاشی فرنك در ایران که مدتی هم از جانب شاه سلیمان صفوی بوزارت هرات رفته بود پس از آن چندی در دربار هندوستان اقامت کرد وای عاقبت بایران بازگشت. سعیدای گیلانی ملقب ببی دل خان درخوش نویسی و حکاکی استاد بود و بهندوستان رفت و در زمان جهانگیر و شاه جهان داروغه زرگر خانه بود. میرزاغازی قنوی متخلص بوقاری که از جانب پادشاهان هند حکمران قندهار بود.

اما نویسندگان این دوره: محمد حسن فانی مولف دبستان المذاهب که اصلاً از زردشتیان پشته هند بود و کتاب خود را در ۱۰۶۳ تمام کرد محمد معصوم بن سید صفائی حسینی ترمذی به-گری ملقب بنامی صاحب تاریخ سند متوفی در ۱۰۱۵. محمد مراد بن عبد الرحمن دولف سیر البلاد ترجمه آثار البلاد قزوینی که دودربار جهانگیر بود. شتاب خان علاء الدین اصفهانی غیبی پسر ملک علی و مؤلف بهارستان در تاریخ بنگاله یا بهارستان غیبی که برای جهانگیر شاه سلطان بنگاله نوشته است رفیع الدین ابراهیم بن نورالدین توفیق شیرازی مؤلف تذکرة الملوك در تاریخ بیجا پور که در ۱۰۱۸ پایان رسیده اسکندر بن محمد ملقب بمنجوه اکبر صاحب مرآت سکندری یا تاریخ اسکندری در تاریخ گجرات که در تاریخ ۱۰۲۰ تمام شده. حیدر ملک بن حسن ملک بن ملک محمد حاجی چاروره ای صاحب تاریخ کشمیر اختصار از کتابی که بزبان سانسکریت بوده و در ۱۰۳۰ تمام کرده است.

حسن بن گل محمد صاحب تحفة السلطانیة در انشاء که باسر شاه جهان نوشته است - محمد بدیع الزمان مهابت خانی صاحب لطایف الاخبار متوفی در ۱۱۰۵ محمد امین منشی صاحب پادشاهنامه در تاریخ شاه جهان و پسرش محمد ناظم منشی مؤلف عالمگیرنامه که شامل وقایع تا ۱۰۷۸ است - شهاب الدین احمد طالش بن محمد ولی مؤلف فتحیه عبرتیه یا تاریخ اشام در شرح جنگ خان خازان میر محمد سعید اردستانی ملقب بمیر حمله تا وقایع سال ۱۰۷۳ - میرزانورالدین محمد شیرازی ملقب بنعمت خان عالی و دانشمند نهان و متخلص بعالی مؤلف روزنامه محاصره حیدرآباد یا وقایع حیدرآباد بدست اورنگ زیب این نعمت خان شاعر نیز بوده است و شعر او در هند شهرتی دارد و بسال ۱۱۲۱ درگذشته - محمد ساقی مستعد خان صاحب مائز عالم گیری که در ۱۰۲۲ تمام شده - عبدالله مؤلف تاریخ داودی در تاریخ سلطنت اودی ها - الله داد فیضی سرهندی پسر اسدالعلما علیشیر صاحب تاریخ اکبری که در ۱۰۱۰ باتمام رسیده - معتمدخان محمد شریف بن دوست محمد صاحب تزوک جهانگیری و اقبالنامه جهانگیری متوفی در ۱۰۴۹ عبد الحمید لاهوری صاحب پادشاهنامه یا شاه جهان نامه متوفی در ۱۰۶۵ - نور الحق مشرقی دهلوی بخاری پسر شیخ عبدالحق حقی بن سیف الدین دهلوی صوفی صاحب زبدة التواریخ که در ۱۰۱۴ تمام کرده محمد قاسم هنده شاه بن غلامعلی هندوشاه استرآبادی متخلص بفرشته صاحب کلشن ابراهیمی یا تاریخ فرشته که در ۱۰۳۳ تمام شده - حیدرعلی بن حسینی رازی مؤلف مجمع التواریخ که در ۱۰۲۸ باتمام رسیده - رای بندر ابن راس پسر دای بهار امل صاحب لب التواریخ هند تا وقایع سال ۱۱۰۱ - سنجان منشی هزاری مؤلف خلاصة التواریخ یا تذکرة السلاطین که در سال ۱۱۰۷ باتمام رسیده - محمد افضل بخاری مترجم یادداشت ها یا تزوک تیمور باسر ملفوظات صاحب قران که در ۱۰۷۴ بانجام رسانیده است

عبدالحق بن سيف الدين بن سعدالله ترك دهلوی بخاری از قادرپای هندنکارنده اخبار الاختيار فی اسرار الابرار که در مکه در سال ۹۹۶ تمام کرده و کتاب زادالمعتقين فی سلوک طریق اليقين - متوفی در ۱۰۵۲ - اما مؤلفين ديگر اين عصر : امين احمد رازی صاحب تذکره معروف هفت اقلیم که در ۱۰۰۲ با تمام رسیده - شیر علی خان بن اچیل خان لودی نویسنده تذکره مرآت الخيال که در ۱۱۰۲ بانجام رسانده است - راج الدين علی خان متخلص بارزو نکارنده سراج اللغات در لغت فارسی و چراغ هدايت در کنایات واستعارات زبان فارسی و مجمع النفایس تذکره شعرا که در ۱۱۶۴ تالیف کرده و خود در ۱۱۶۹ در گذشته است و از مؤلفين مشهور هندوستانست - بقائی مؤلف مجمل الفضلا تذکره شعرا تا زمان جلال الدين اکبر - عبدالرشید حسینی مدنی قنوی متخلص برشیدی صاحب دو کتاب لغت معروف اولی منتخب اللغات که در ۱۰۴۶ تمام شده و دومی فرهنگ رشیدی که در ۱۰۶۳ با تمام رسانیده است - نواب عضدالدوله جمال الدين حسين بن فخرالدين انجو مؤلف معروف فرهنگ جهانگیری که در سال ۱۰۳۵ در اکره فرمان یافته است - محمد حسین بن خلف تبریزی متخلص برهان صاحب کتاب برهان قاطع که متداول ترین فرهنگهای زبان فارسیست و در ۱۰۶۲ با تمام رسیده است - ملا عبدالنبي فخرالزمانی قزوینی نکارنده تذکره میخانه - امان الله خان زادخان فیروز جنگ پسر مهتاب خان سپهسالار پسر غیور بیک مؤلف کتاب ام العلاج یکی از کتب معروف طب فارسی - نورالدین محمد عبدالله حکیمی شیرازی نکارنده کتاب علاجات دارا شکوهی که آن نیز از کتب معروف طب بزبان فارسیست .

قرن دوازدهم در قرن دوازدهم حمله نادرشاه بر هندوستان در سال ۱۱۵۱ برتری نظامی ایران را هم در هند آشکار کرد ولی در اواخر این دوره زبان اردو که کم کم در هند پیداشده بود اندکی بنای رقابت را بازبان فارسی گذاشت و بعضی

از مسلمین هند اردو را زبان شعر خود قرار دادند بهمین جهت در اواخر قرن دوازدهم ادب فارسی در هنداندکی تنزل دید ولی اغلب شعرا بهر دوزبان شعر می گفتند و بلکه شعر فارسی را لازم داشتند که همواره منبعی برای شعر اردو باشد . شعرای معروف این دوره بدین قرارند : تشیبهی کاشانی که چند بار بکازری بهند رفته و مدتی در لاهور مانده است و دیوان اشعار فارسی او در سه جلد و مثنوی فره و خورشید او در هندوستان بسیار متداولست - ملا علی رضای اردکانی متخلص بتجلی مدتی در هند ساکن بود و بمعلمی فرزندان علی مردان خان اشتغال داشت و بعد بایران برگشت - شیخ محمد حزن اصفهانی گیلانی که در زمان نادر شاه هندوستان رفت و در بنارس متوطن شد و در آنجا بسال ۱۱۸۰ در گذشت و معروف ترین شاعر قرن دوازدهم هندست - سید حسین اصفهانی ملقب بامتیاز خان و متخلص بخالص از امرای هند و حاکم عظیم آباد بود در زمان شاه عالم بادارائی بسیار خود خیال بازگشت بایران کرد خدایار خان مرزبان سند چشم بر مال او داشت و کسان خود را فرستاد شبانه وی را در راه کشتند و مالش بردند و در ۱۱۲۲ کشته شد ، او نیز از معاریف شعرای هندوستان درین قرنست - سلطان بایزید متخلص بدوری ملقب بکاتب المملک معروف ترین استاد نسخ تعلیق در هندوستان - خواجه میر محمدی بن خواجه محمد ناصر دهلوی متخلص بدرد صاحب رسائل متعدد در تصوف مانند ناله دزد و آسرد و درد دل شمع محفل و مؤلفات دیگر در اردو و فارسی متوفی در ۱۱۹۹ یکی از معاریف متصوفین و مؤلفین هند بوده است - فقیر الله لاهوری متخلص باقر بن متوفی در ۱۱۵۴ - که او نیز از شعرای معروف این قرن است میر قمر الدین ملقب بنواب آصف جاه متوفی در ۱۱۶۱ قز لباس خان همدانی متخلص بامید متوفی در ۱۱۵۹ - امینای نجفی که پسر ملا محمود کلید دار نجف بود و بهند وستان رفته بود - قاضی محمد صادق خان

متخلص باختراز نواحی کلکته مؤلف صبح صادق و نور الانشاء و محمد حیدریه و تقود الحکم و دیوان اشعار از شعرا و منشیان زبردست این عصر بوده است - رفیع خُن متخلص بباذل پسر میرزا محمود شهدی که از اولاد حافظ شیرازی اوده در سال ۱۱۲۳ در گذشت - میر محمد زمان راسخ سرهندی از عمال شاهزاده محمد اعظم بود و در ۱۱۰۷ در گذشت - حکیم سعید ارمی متخلص بسرمد که بهندوستان بتجارت رفته بود و در شهر پتنه مقیم گشت و با داراشکوه رابطه دوستانه یافت ولی دیوانه وار و برهنه زندگی می کرد و بالاخره بهتیمت جنون در ۱۰۷۱ کشته شد و شاعر خوبی بود - میرزا طاهر اصفهانی متخلص بطاهر ملقب بالفتاح خان و بعد ملقب بملقت خان که در هند بمناصب عالی رسید و در ۱۱۴۹ بدست راه زنان کشته شد - میر شمس الدین عباسی دهلوی متخلص بفقیه که معروف ترین منشی هندوستان در قرن دوازدهمست - میرزا جان جان دهاوی متخلص بمظهر از شعرای معروف این عصر که در ۱۱۹۴ فرمان یافت -

اما نویسندگان بزرگ درین دوره : محمد علیم بن حافظ جان محمد معروف بامام خطیب مسجد جامع دهلی صاحب منتخب البدایع که در ۱۱۲۵ تمام شده پندت از این کول متخلص بعاجز مؤلف تاریخ کشمیر تا وقایع سال ۱۱۲۷ - محمد اعظم دیدهمری پسر خیرالزمان نویسنده کتاب واقعات کشمیر تا وقایع سال ۱۱۶۰ - میر عبدالرزاق صمصام الدوله شاه نواز خان خوافی اورنگ آبادی صاحب کتاب مائرا لابرار که کتاب بزرگست در احوال امرای هندوستان بترتیب حروف هجا و مؤلف مزبور در ۱۱۷۱ کشته شده است - عبد اللطیف خان بن ابوطالب بن نورالله بن نعمت الله حسینی شوشتی صاحب تحفة العالم که در ۱۱۲۰ تالیف ان تمام شده - بهر سین خیاط پسر رگهوند نداس نگارنده کتاب دلگشا در تاریخ جنگهای دکن که بسال ۱۱۲۰ تمام شده - اساس سیوداس



لکهنوئی مؤلف شاهنامه وفور کلام که در ۱۱۳۵ پایان رسیده - محمد هادی ملقب بکافور خان صاحب چند تالیف معروف از آتجمله تذکرة السلاطین چغتای و متمر جهانگیر نامه و تاریخ عمومی هند و هفت گلشن محمد شاهی که در سال ۱۱۳۲ با تمام رسیده - محمد هاشم ملقب بهاشم علیخان یاخانی خان نظامالملکی نویسنده متدب اللباب در تاریخ که بسال ۱۱۴۴ پایان رسانده است - محمد اسلم بن محمد حافظ انصاری قادری صاحب فرصة الناظرین که در ۱۱۸۲ با تمام رسیده - محمد افضل سرخوش وOLF تذکرة کلمات الشعراء متوفی در ۱۱۲۷ میر غلامعلیخان حسینی واسطی بلگرامی متخلص بازاد از شعرا و مولفین و محققین معروف این عصر و یکی از رجال نامی ادبیات هند صاحب مولفات بسیار از ان جمله تذکرة خزانه عامره که در ۱۱۷۶ تمام شده و تذکرة ید بیضا که در ۱۱۴۸ تالیف کرده - و تذکرة سرو آزاد که ۱۱۱۹ با تمام رسانده و مائر الکرام و روضة الاولیا و سبحة المرجان و غیره و خود در ۱۲۰۰ رحلت کرده است - علی قلیخان واله داغستانی صاحب تذکرة ریاض الشعراء که در ۱۱۶۱ با تمام رسیده است - میر عبدالوهاب دولت آبادی صاحب تذکرة بی نظیر که در ۱۱۶۶ تمام شده - حکیم بیک خان ملقب بشاه عبدالحکیم حاکم لاهوری صاحب تذکرة مردم ایده که در ۱۱۷۵ تمام کرده و خود نیز شاعر بوده است - شفیق اورنگ آبادی وOLF تذکرة گل رعنا و تذکرة شام غریبان - حکیم باقر حسنخان متخلص برائت نکارنده تذکرة گلدسته کرناٹک که از ملازمین نواب اعظم جاه بهادر بوده و در ۱۱۴۸ رحلت کرده است - مرتضی حسینی بلگرامی ملقب بالله یار عثمانی صاحب حقیقة الاقالیم در جغرافیا که بسال ۱۱۹۶ تالیف شده - خلیفه شاه محمد مؤلف جامع القوانين در انشا و متوفی در ۱۱۱۴ که از منشیان زبردست عصر خود بوده است . اما معروفترین نویسنده این عصر شاعر مشهور میرزا ابوالعالی عبدالقادر عظیم

آبادی دهلوی متخلص ببیدل متوفی در ۱۱۳۳ صاحب غزلیات و منشآت معروف و چهار عنصر در تصوف بنظم وثر - ببیدل بزرگترین شاعر قرن دوازدهم هند بود و یکی از ارکان غزل بسبک هندیست و کسی است که این سبک را باوج رفعت خود رسانده است.

**قرن سیزدهم -** در قرن سیزدهم دامنه رواج زبان اردو در هند گشاده تر شد و بهمین جهت قلمرو زبان فارسی در هندوستان تنگ تر گشت ولی اغلب شعرا همچنان بهردوزبان شعر گفته اند و شاعری که فقط بزبان اردو شعر گوید نادرست در اواخر این قرن یعنی در سال ۱۲۷۵ سلطنت هندوستان یکباره بتوسط دولت انگلیس برچیده شد ولی اسببی بادیات فارسی نرسید زیرا که از روزاول ورود قشون انگلستان به هندوها پیش از مسلمین وزردشتیان هندوستان تعقیب نشان داده بودند و بالطبع مامورین انگلیس بامسلمین فارسی زبان و زردشتیان نزدیک تر شدند و در زمانی که حکومت داخلی هند از میان رفت زبان فارسی را که پیش از انهم زبان دربار هند بود زبان اداری مامورین انگلیس در هند قرار دادند چنانکه تقریباً تمام مستشرقین انگلیسی آشنا بزبان فارسی از مامورین سابق دولت انگلیس در هندوستانند و یا برای خدمات وزارت هندوستان زبان فارسی را اموخته اند و بعد که دارالامهای جدید در هندوستان تشکیل یافت تدریس زبان و ادبیات فارسی را در تمام این دارالفنونها معمول کردند بهمین جهت اگر سلطنت فارسی زبان هندوستان از میان رفت اسببی بادیات فارسی در هند نرسید زیرا حکومت انگلیسی هندوستان هم زبان فارسی را پذیرفت و مخصوصاً از گشاده شدن هندوستان بدست انگلیس و روابط زردشتیان هند با علمای انگلستان فایده بسیار بزرگی با ایران رسید و آن معروف شدن کتاب اوستا و آئین زردشت در اروپای متمدن و از آنجا در تمام عالم بود

بهمین جهت قرن سیزدهم ادبیات هند نیز باید عنوان برجسته ای در تاریخ ادبیات ایران داشته باشد ولی درین دوره پیداشدن تمدن جدید در هندوستان همچنانکه در ایران هم موقه از عده شعرا و ادبای بزرگ کاست در هند نیز شعرای بزرگ نپروریدوتالی خسرو و فیضی و بیدل در قرن سیزدهم و چهاردهم هند نیست معذک درین دوره هندوستان از شاعر و نویسنده خالی نبوده است شعرای معروف این دوره بدین قرارند : مولوی محمد باقر ناطلی مدرسی متخلص باگه متوفی در ۱۲۲۰ - نواب سید محمد امیر علی خان بهادر متخلص بامیر که اصلا از سادات کرمان بود و یکی از عمال بزرگ دولت انگلیس در هند بشمار میرفت - نواب مصطفی خان بن عظیم الدوله سرفراز الملک نواب مرتضی خان بهادر مظفر جنک رئیس جهانگیر آباد دهلی که در فارسی حسرتی و در اردو شیفته تخلص میکرد مؤلف ترغیب السالک الی احسن المسالك و تذکره گلشن بی خار و دیوان فارسی و اردو متوفی در ۱۲۸۰ و یکی از معروف ترین شعرای قرن سیزدهم هند - منشی احمد لکنهوی متخلص برسا صاحب مثنوی نشتر غم و چهار دیوان فارسی و استاد نظم و نثر و خوش نویس معروف و از عمال بزرگ دولت انگلیس متوفی در ۱۲۹۲ - نواب شاه جهان بیگم ملکه بهوپال که در ۱۲۵۴ متولد شد در ۱۲۶۳ جلوس کرد - مولوی غلام امام شهید بن شاه غلام محمد لکنهوی متخلص بشهید معروف ترین شاعر غزل سرای قرن سیزدهم - شیخ نور الدین لاهوری پسر قاضی امانت الله متخلص بواقف معروف ترین شاعر این دوره میرزا اسدالله خان دهلوی ملقب بنجم الدوله دبیر الملک نظام جنک بهادر و متخلص بغالب که او نیز از شعرای معروف قرن سیزدهم هندست و در ۱۲۸۰ در گذشته است - از شعرای زردشتی هند درین عصر ملا فیروز بن کاوست صاحب مثنوی

جارج نامه در تصرف هند توسط قشون انگلیس - اما نویسندگان معروف این قرن میرزا ابوطالب خان بن محمد بیك خان تبریزی اصفهانی معروف بابوطالب خان لندنی که در لکهنو متولد شد و در آنجا بسال ۱۲۲۱ مرد و سفری باروبا کرده است و سفر نامه معروفی باسر مسیر طالبی نوشته که در قرن سیزدهم یکی از معروف ترین کتابهای زبان فارسی بود و وی مؤلف کتب دیگرست مانند تذکره خلاصه الافکار و کتاب لب السیار و تاریخ جهان آرا که در ۱۲۰۸ تالیف آن تمام شده - غلامعلی خان بن روشن الدوله بهکری خان بهادر رستم جنک بن روشن الدوله ظفر خان مؤلف شاه عالم نامه یا آئین عالمشاهی متوفی در ۱۲۰۳ - غلامحسین خان بن محمد همت خان نکارنده ذکر السیر که در ۱۲۲۱ تمام شده - نواب حاج کلبعلی خان بهادر مشیر قیصر هند پسر نواب محمد یوسف علی خان بهادر مؤلف سه مجموعه در نثر فارسی ترانه غم و قنديل حرم و شکوفه خسروی و در ضمن شاعر زبردستی بوده دیوان تاج فرخی در قصاید و غزلیات از وست و نواب تخلص می کرده - منشی محمد ظهیر الدین بلگرامی متخلص بظہیر معلم مدرسه لکهنو متوفی در ۱۲۹۲ مؤلف ظہیر الانشاء و مؤلفات دیگر - سید غلام حسین واسطی حسینی بلگرامی متخلص بقدر متوفی در ۱۳۱۵ ادیب معروف این عصر که او هم معلم مدرسه لکهنو بوده است - مولوی محمد احسن بلگرامی متخلص باحسن مؤلف ارتنک فرنک و صحیفه شاه جهانی و مصطلحات شاه جهانی متوفی در ۱۲۱۱ - خلاص شاه جهان آبادی مؤلف همیشه بهار متوفی در ۱۲۳۳ - محمد علی خان کشمیری متخلص بهتین نکارنده تذکره حیات الشعراء - قدرت الله گوپاموی مؤلف تذکره نتایج الافکار که در سال ۱۲۵۶ تمام شده - سید محمد صدیق خان بهادر از امرای بهوپال نویسنده تذکره شمع انجمن و پسرش سید نورالحسن مؤلف تذکره نکارستان سخن - نواب اعظم الدوله میر محمد خان ملقب بشهزمان

بهادر و متخلص بسرور مؤلف عمدهٔ منتخبه در تذکرهٔ شعرای هند که در ۱۲۲۴ تألیف شده — محمد غیاث الدین بن جلال الدین بن شرف الدین ساکن مصطفی آباد رامپور صاحب کتاب معروف غیاث اللغات که در ۱۲۴۲ با تمام رسیده و مفتاح الكنوز و شرح اسکندر نامه و باغ و بهار که در ضمن منشی و شاعر توانا بوده است و از مولفین معروف قرن سیزدهم بشمار آید — محمد شریف خان دهلوی پسر صادق الملک حکیم محمد اکمل خان که از اطبای نامی این عصر است و تالیفات مهم دارد از آن جمله تألیف شریف در مفردات طب بحروف هجا و علاج الامراض که در سال ۱۲۷۷ تمام شده است —

**قرن چهار دهم** در قرن چهار دهم نیز زبان اردو در ادبیات هندوستان بازبان فارسی شریک بوده است ولی خدمت مهمی که در قرن چهار دهم ادبای هندوستان بایران کرده اند و متاسفانه در ایران کمتر کسی متوجه آن بوده است طبع کتب ادبیات فارسی و مخصوصاً دواوین شعراست چنانکه بیمالغت توان گفت کتاب فارسی نیست که نسخه آن در هندوستان یافت می شده و بطبع آن نپرداخته اند و از این حیث خزانه بسیار بزرگی برای ما در هندوستان هست و مخصوصاً چون در شهر بمبئی وسایل چاپ سنگی از ایران فراهم تر بوده هنوز هم حتی بعضی از شعرا و مؤلفین ایرانی مخصوصاً ادبای جنوب ایران آثار خود را برای طبع به بمبئی می فرستند و عدهٔ کتب فارسی چاپ هندوستان بقدریست که اگر کسی بخواهد میتواند با قیمت بسیار ارزان کتابخانه بسیار بزرگی که تقریباً شامل تمام ادبیات ایران باشد فقط از کتب چاپ هندوستان تدارک بیند و اغلب کتب متداول ما در هند چاپهای متعدد خورده است مخصوصاً درین میان اسم مطبعه نول کشور لکنهورا نباید از یاد برد و سلسله نشریات انجمن آسیائی بنکاله در کلکته که از موسسات مستشرقین انگلیسی در هندوستانست

اغلب کتب بسیار گران بهادست فارسی زبانان داده است و از آن گذشته در اغلب از شهرهای هند از قبیل لاهور و حیدر آباد و اعظم گده کتب فارسی بسیار چاپ کرده اند که شاید صد یک آن در ایران و سایر ممالک فارسی زبان بطبع نرسیده. در این ده دوازده سال آخر زردشتیان هندوستان هم شروع بخدمات بسیار مهم در زبان فارسی کرده اند بدین معنی که از موقوفات خود وسیله ترجمه و طبع و نشر کتب قدیم ایران را بزبان فارسی فراهم آورده اند و مخصوصاً مساعی دوست دانشمند قدیم من آقای پور داود که بایک تعصب ایرانی و شور خستگی نا پذیر باین کار مهم دست زده است قابل شکرانه هاست. درین موقع طبعاً انسان بنیاد خدمات سیاسی و ادبی مهم روزنامه حبیب المتین کلکته و مدیر بزرگوار آن آقای سید جلال الدین حسینی کاشانی مؤید الاسلام میفقد که سی و هفت سال تمام است مشعل هدایت ایرانیان را در هند بر افروخته و عمر شریف خود را در خدمت بایران و زبان فارسی گذرانده است ولی چون مجله ارمغان در شماره گذشته دین انجمن ادبی ایران را بخوبی بر گذارده است و آقایان همه با مندرجات آن متفق الکلمه اند من فقط این کلمات را بیک احساسات ادبای ایران قرار میدهم شاید امواج هوا بگوش او برساند و بداند که ملت ایران سپاس گذار است. اما در باب شعرا و نویسندگان این قرن همیشه در هر زمانی اطلاع از ادبای معاصر و حدود دست زیرا تا سرایندگان و گویندگان زنده اند اولاً قسمت اعظم آثار ایشان انتشار نیافته است و ثانیاً چنانکه باید بی طرفی در آثار ایشان حکم نکرده اند بهمین جهت من باسامی چند نفر از شعرا و نویسندگان که آوازه ایشان بما رسیده است قناعت میکنم البته تاریخ ادبیات ایران کسانی را که امروز بزبان فارسی در هند می نویسند و میسرایند یا فردا خواهند نوشت و خواهند سرود فاموش نخواهد کرد و تاریخ همیشه برای انصاف و حق گذاری بازست. از نویسندگان این عصر هندوستان در قدم

اول شمس العلماء علامه بزرگ شبلی نعمانی را باید دانست که صاحب مؤلفات بسیار معروفست بفرسی و فارسی وارد و البته در راس آثار او کتاب شعر العجم را باید قرار داد که بزبان اردو با تحقیقات کامل و منتهای استادی تمام بزرگان ادبیات فارسی را چنانکه حق ایشانست معرفی کرده و این کتاب امروز مخصوصاً در میان مستشرقین یکی از ثقات منابع ادبیات فارسیست. دیگری از مؤلفین معتبر این قرن محمد پادشاه متخلص بشاد پسر غلام محیی الدین صاحب مؤلف فرهنگ اندک راج است در سه جلد بزرگ که الحق جامع ترین کتب لغت زبان فارسیست و کسانی که در این راه گام زده اند دانند که تالیف چنین کتابی چه کوشش های متمادی لازم دارد و این کتاب در سال ۱۳۰۶ تمام شده است. اما از شعرای این دوره غمزه دهلوی و نوای دهلوی و سید علی اصغر بلگرامی را می شناسیم حسین متخلص بشریف رئیس قصبه زبد پور صاحب مثنوی باغ ارم که در ۱۳۰۳ تمام شده — منشی محمد ابوالحسن صاحب گوینده مثنوی تحفه طهران که در ۱۳۰۸ پایان رسیده است — نواب میر عثمان علی خان پادشاه کنونی دکن از سلسله آصفیه که از تمام شهریاران زمانه پرورش ادبیات فارسی اختصاص دارد نیز شعر فارسیرا نیکو می سراید و عثمان تخلص میکند — مهاراجه سرکشن پرشاد بهادر یمن السلطنه صدر اعظم سابق دکن نیز که در تاجستان امسال بگردش ایران آمده بود در زبان فارسی شاعر و ادیب است — اما معروف ترین و بزرگترین شعرای کنونی هندوستان دکتر اقبال است که از دانشمندان هند بشمار میاید و گذشته از شاعری در ادبیات ایران استاد کاملست و از کسانیست که این قرن بوجود او آراسته است — شاعر دیگری هم از دوستان قدیم ما در هندوستانست که مدتها در طهران اعضای انجمن ادبی ایران باوی محشور بوده اند و هرگز سادگی و صفای طینت او و طبع شاعرانه حساس و مهربان وی را فراموش نخواهند کرد

و من مخصوصاً لذت می برم که این چند کلمه آخر امشب خود را بنام او حلالت  
ببخشم و از دور سلامی باو برسانم و او پروفیسر محمد اکبر منیر شاعر جوان  
بلند قریحه ایست که هنوز گوشهای آقایان اعضای انجمن ادبی ایران از آن لحن  
شیرین شعر خواندن او محظوظست .

بقیه از شماره قبل

بقلم اشراق خاوری

## ( تاریخ لمبیا )

فضل پنجاه و یکم — یعقوب بن کلس

پیر مرد پیش رفته حلقه آهنینکه در میان در بود بحرکت آورده در  
بگوید دربان از در یچه کوچکی که بر فراز در بود سر بر آورده گفت کیست ؟  
پیر مرد گفت میهمانی است میخواهد با استاد یعقوب ملاقات کند دربان بدقت  
چشم بکوچه افکنده لمبیا را بدید و از حسن اندام و رشاق قامت او متعجب شده  
باسرعت بیامد دربگشود و گفت آقای من درون آی استاد در منزلست پس از  
آن در را تمامی بگشود و خود بیکطرف ایستاد تا لمبیا وارد شود لمبیا پس از بدروود  
و خدا حافظی با کاروانسرا دار داخل منزل شد پیر مرد سرایدار بازگشت و از  
اخلاق و آداب حسنه این مسافر و سخاوت وی بی نهایت متعجب بود چون لمبیا  
وارد شد دربان او را بر زین سکوئی که در کرباس بود نشانیده خود رفت تا  
یعقوب را اطلاع دهد پس از لحظه یعقوب را شنید که بدربان می گوید کجاست؟  
دربان گفت بر در منتظر است یعقوب خود آمده و لمبیا احترام او را پاخواست  
یعقوب با خوشروئی او را تلقی نموده گفت آفرین بر میهمان کریم محترم ما..  
فرما بنشین آنکاه یعقوب در مقابل لمبیا بر زین کرسی نشسته و از نظافت جامه



لمیا شگفتی داشت لمیا در رخسار یعقوب دقیق شده و برا مرد پیری یافت که جبه و عمامه کوچکی بر تن و سر آراسته و دو گیسو از دو بنا گوش آویخته دارد و از هیئت و شکل بینی او آشکار است که از آل اسرائیل میباشد ولیکن شرا رة چشمانش بر شدت ذکورت و وحدت فکرش گواهی میداد لمیا خواست از وی برای صحبت مکان خلوتی در خواست کند و پیش از آن که بسخن اید یعقوب گفت از کجا میائی؟ لمیا گفت از شهر دوری آمده ام آیا اجازه میدهی که بمکان خلوت برویم یعقوب گفت ما اینک در خلوتیم لمیا گفت مقصود انست که کسی مارا نبیند و سخن ما را نشنود یعقوب از لهجه لمیا دریافت که از بلاد مغرب است و از اولین نظر چنان پنداشت که *پيك المعز لدين الله* باید باشد چه از امروز که نامه بخلیفه نوشته بود جوابرا تاکنون منتظر بود پس از لحظه بر خاسته در جلو لمیا روانه شد و او را نیز اشارت بر رفتن کرد تا در مکانی خلوت در آیند این دو نفر از باغ بسیار بزرگی گذشته و از پله‌کانی بر فراز ایوانی رفته باطاق خلوتی داخل شدند یعقوب با دربان گفت کسی را بار ورود ندهد این اطاق بقالیچه های قیمتی مفروش و در هر کنار نشیمنی نرم افتاده بود یعقوب مهمان خود را بنشستن خواند و خود در مقابل او قرار یافته بدقت در او مینگریست مگر بداند از این خلوت غرض چیست و چه امری ظاهر خواهد شد لمیا گفت من *پيك امير المؤمنين المعز لدين الله* هستم یعقوب چون اسم خلیفه بشنید برای احترام این نام با کمال ادب در جای خود نشست و گفت افرین بر تو آقای من.. حال امیرالمؤمنین چگونه است؟ سالم است؟ لمیا گفت مرا از آن بسوی تو فرستاده تا خوشنودی و سرور و تشکرات او را از آن نامه که بدو فرستادی بتو معروض دارم - یعقوب گفت امید وارم که از آن نامه فایده حاصل شده باشد و من بسی در اضطرابم چه هنوز *پيك* و حامل نامه من باز نگشته لمیا گفت هرگز بر نخواهد گشت زیرا

کشته شد یعقوب تکانی خورده گفت پس چطور نامه بخلیفه رسید؟ لمیا گفت باتفاق غریبی ... من نامه تو را هنگامی بدست اوردم و باو رسانیدم که نزدیک بود در دام افتد انگاه اه سردی برآورد چه مسموم شدن پدرش امیر حمدون را بیادآورد پس گفت ولیکن بواسطه رسیدن نامه تو خلیفه و یارانش از هلاکت رستند یعقوب را از شادی چشم بدرخشید چه بارزوی خود که در دل داشت نزدیک شد برسد و در خدمت خلفای فاطمی صاحب مقامات عالیه و درجات رفیعہ شود پس گفت چگونه این امر اتفاق افتاد؟ ایا بمن نمیگوئی .. بگو .. تو را بخدا بگو ... لمیا گفت پیش از همه چیز می خواهم سری که بخودم اختصاص دارد با تودر میان نهم یعقوب گفت آقای من دهه بفرما دهه لمیا گفت بدان که مخاطب تو زنی است و اینکه با تو سخن میگوید مرد نیست یعقوب گفت آیا راست است؟ اگر چه در اول آواز تو را بزنان شبیه یافتم دهه لیکن از چشمان تو آثار شجاعت و مردانگی دیدم دهه حال که این راز خود را با من گفתי امید وارم که لطف خود را بسا من پایان بری و داستان کشته شدن قاصد و کیفیت وصول نامه مرا بخلیفه که خدا یش نگاه دارد از زبان کنی لمیا گفت اینرشته سری دراز دارد و عنقریب مجعلا بانو خواهم گفت و گرچه بعضی از مطالب اینداستان برای تو نتیجه ندهد ولی از راه وثوق و اطمینانی که مرا نسبت بتو پدید است جمله را بر تو فرو خوانم و پرده از اسرار خود بردارم تا هر زمان که در کارهای شخصی خود بنصرت و معاونت تو محتاج شوم مرا یار و مددکار شوی یعقوب گفت برگوی ای خاتون من واز هیچ چیز نیندیش که من خزانه اسرار و محل رازهای نهانی هستم و باتمام کوشش در یاری و کمک تو بهرامری حاضر و ساعیم ... لمیا از آغاز داستان خود باسالم مختصراً بدو گفت و کیفیت قتل پدرش امیر حمدون و غلبه خلیفه برخائین و چگونگی خواستکاری خود را برای حسین پسر جوهر و آنچه ابو حامد

حیله و مکر اندیشیده بود و طریق رساندن نامه را بخلیفه و قضیه قتل حامل نامه و کشته شدن قاتل او بدست خود و در آخر کار توجه بفسطاط و دیگر حوادث را شرح داد و ضمناً مقصود خود را که اخذ انتقام از سالم و دیگر رخصتین بود نیز بگفت یعقوب گوئی سراپا گوش شده و بدقت استماع بیانات لمیا را مینمود مباد نکتة ازوی فائت گردد و چون داستان پایان رسید یعقوب گفت . . . خوب . . . پس تولمییای بیچاره . . . لمیا گفت آری من همانم . . . اما بیچاره نیستم چه عتق رب انتقام خود را از آن مکار خائن خواهم گرفت این بگفت و دندان از غیظ بهم بيفشرد و اثار غضب از چهره اش بارز بود یعقوب دانست که این دختر چون دیگر دختران ضعیف النفس و ناتوان نیست پس گفت مطمئن باش که من در راه یاری تو گوش بر حکم و چشم بفرمانم همان جماعت و دولتی که در جرگه زنان آنها چون تو شجاع پردلی یافت شود سزاوار است که سلطنت و حیطة مملکتش بسی وسیع گردد و تو در مدت کمی بمقصود خود از هر جهت خواهی رسید لمیا گفت شنیده ام که در این شهر مردیست شیعی مذهب و او را مسلم بن عیید الله گویند آیا او را میشناسی ؟ یعقوب گفت اینهرد از دوستان صمیمی من است و هر اوست که مرا به یاری و نصرت شیعیان باز داشته و بانکه من یهودی هستم چنان معتقدم که خلافت پیغمبر عرب مخصوص بامام علی بن ابیطالب است لمیا سرش را حرکتی داده گفت همیشه حق برتری دارد و باطل بر او اعتلا تجوید . . . زود است که صاحبان حقیقی خلافت . . . فرزندان دختر پیغمبر حق خود را از غاصبین بازگیرند آنگاه دست در حیب برده لفافه پرنیانی بدر آورد و از درون او پاره کاغذی پیچیده بیرون نمود و بیعقوب داده گفت این نامه امیر المؤمنین است که بتو نکاشته پس ازان قطعه الماس ضخیمی نیز بدر آورده بیعقوب گفت اینهم هدیه و ارمغان غیر قابلست که آقای من المعز لدین الله برای تو فرستاده این الماس در بعضی جنگها جزو غنایم حصه و قسمت خلیفه شده بود

و چندین هزار اشرفی بها داشت یعقوب الماسرا گرفته بوسید و ازان پس نامه را باز کرده چنین خواند «این نامه ایست از طرف المعزالدین الله امیرالمؤمنین به یعقوب بن کلس ... از نامه که درهنگام احتیاج و زمان لزوم از تو بها رسید اخلاص و صدق نیت تورا درباره حضرت خود دانستیم و اراینجهت اظهار التفاتی ازما نسبت بتو واجب آمد و ادای این واجب را از قبل ما پیک ما بتو لسانا خواهد گفت و نامه را بتو خواهد رسانید ایدگونه خدمت و غیرتی که از تو بصرف حقیقت ظاهر شد عنریب کیفر و پاداش آنرا بیایی و هرچند بدرجات اخلاص و محبت خود درباره حضرت ما یفزائی ما نیزالطاف بیگران خود را دوچندان نسبت بتو خواهیم نمود خداوند تورا بنعمت و عزت خود مخصوص کند ... و پرورش دهد ... والسلام ...

### فصل پنجاه و دوم - مسلم بن عبیدالله الشیعی

چون یعقوب نامه پایان برد سه جا بوسیده بر سر نهاد سپس بلفافه اش پیچیده درجیب خود پنهانش ساخت لمیا از جای خود برخاست و یعقوب فهمید که مقصد لمیا دیدار مسلم بن عبیدالله است و همیخواهد که او را ملاقات کند او نیز برخاسته بالمیا روانه گردید ... لمیا گفت آیا منزل مسلم بن عبیدالله از اینمکان دور است ؟ یعقوب گفت مسلم همسایه ما است و از اینجا تا منزل وی بسی نزدیکست لمیا مراقبت او را باخود غنیمت شمرده گفت هنوز درباره سالم چنانچه باید سخن خود را بانجام نبرده ام یعقوب گفت خاتون من محتاج بشرح نیست مطمئن باش من خود مقصود ترا دانسته ام و امر انعام را پایان خواهیم برد پس از اندکی طی راه بمنزل مسلم بن عبیدالله رسیدند یعقوب پیش رفت و اهسته ندائی برآورده در بکویید دربان چون یعقوب را میشناخت درگشوده تحیت بگفت هر دو تن وارد شدند یعقوب محض آنکه بمسلم اطلاع دهد پیش افتاده در باغ روانه شد مسلم

بن عبدالله از دوون منزل ندا در داد ... استاد یعقوب درای یعقوب بلهجه دوستانه گفت من خود تنها نیستم یکمهمان همراه آورده ام که یقین از دیدار او سرور خواهی شد مسلم گفت هر دو تن بیایید ... داخل شوید ... مسلم گفت افرین بمهمان جدید عزیز ما ... یعقوب !! بگو ببینم مهمان کیست ؟ یعقوب گفت یک پسر عم تو حاکم قیروان مسلم گفت امیرالمؤمنین ؟ خلیفه المعز لدین الله ؟ واقعاً ؟ پس برخاست و گفت چرا ای یعقوب مرا از احترام و تکریم وی مانع شدی ؟ اگر برای قاصد خلیفه بر حق بر نخیزم و احترام نکنم ... برای که احترام خواهر کرد ؟ و پیش پای چه کسی بر خواهر خاست ؟ پس از آن دید کاش از شادی و مسرت اشک الود گشت لمیا در مقابل مسلم از آنور آمده دستش را بوسه داد و گفت الطاف تو بیکران باد آقای من من مستحق این همه اکرام و نوازش نیستم مسلم گفت بر من واجبست که محض احترام پسر عمر فرمانروای قیروان از یک او احترام کنم چه قدر مشتاق این گونه ملاقات و دیداری بودم ... حال بگوی امیرالمؤمنین را حالت چگونه است ؟ این بگفت و بنشست و لمیا را نیز بنشانید لمیا پس از نشستن با نهایت حفظ اداب گفت بحمدالله و منت خدایرا بخیر و سلامت است ... دل من مملو از شادی و سرور است زیرا گمان نداشتم در چنین شهری چنین ملاقات و دیدار غیر مترقبی فایز شوم ... انگاه مسلم یعقوب را بنشستن خواند یعقوب نشست و گفت شگفت اینجا است که این یک خلیفه دوشیزه ایستکه در یاری و نصرت امیرالمؤمنین سر از پای نداند همین دختر است که خلیفه را از مکر و دام خیانت خائنین رهانیده است مسلم گفت چطور ... زود .. حکایت کن .. یعقوب بگوی ... ؟ یعقوب گفت آیفرا موش کرده آقای من در چندی قبل باتو گفتم که چندتن از خائنین خیال آن دارند به پسر عمر تو آسپایی رسانند و صدمه وارد آرند مسلم گفت چرا ...

میدانم ... و از اینکه توانم نکاشتی و او را از این داستان آگاه کردی نیز خبردارم ... یعقوب گفت آری ... لکن پیش از اینکه قاصدمن بقبروان برسد درین راه کشته شده و ایندختر دلیرانه را از معرکه ربوده و بخلیفه رسانیده و اگر يك لحظه تأخیر مینمود یقین دانم که امیرالمؤمنین در دام هلاکت میفتاد. انگاه قضیه بطور اجمال بامسام بیان کرد مسام چون غیرت و شجاعت لمیا را فهمید و دانست برای چه قصدی بمصر آمده مسرور شد و گفت خداتورا برکت دهد ... دختر عزیزم ... امیرالمؤمنین را چگونه گذاشتی؟ لمیا مسام را مطمئن ساخت که در همه حال فتح و فیروزی همعنان خلیفه میباشد و در هر کار طالع و اقبالش بلند و همایونست مسام را از اینسخن سرور دست داد و گفت حمد خدایرا که خلیفه مسلمین فاتح و مظفرست از خدا میخواهم که نعمت الطاف او را در باره ما بیابان برد و از اثر شمشیر شرر بارش مارا از چنگ مردمان ستمکار برهاند حال بگو دختر عزیزم ... آیا امیر میل ندارد باینصفتاح توجه کند و اینسامانرا در تحت تصرف در آورد لمیا گفت بیاری خدای عتقرب خواهدآمد ... من پیش آمدم تا بر احوال داخله و امور واقعیه اینمملکت آگاهی یافته و برا مطاع سازم و هم از حال شیعیان و پروان علی بن ابیطالت خبر دار شوم مسام او سردی برآورده گفت « ادهی .. شیعیان در این بلاد بسی دو تنگنای معیشت روز میگذرانند و اینگروه ستمکار از هیچگونه رنج و عذابی در باره شیعیان کوتاهی نکنند و بدون کناهی آنانرا در زندان افکنده زجر بسیار مینمایند برخی را بهانه و بعضی را بدون دستاویزی شکنجه کرده شربت عقوبت میچشانند لمیا گفت بامداد که بسراغ منزل یعقوب میآمدم چیزی مشاهده کردم که هنوز دل در برم میطبد و تفریر مرد را در مسجد دیدم نشسته فریاد میزدند « معاویه خالوی منست و با کمال وقاحت اینسخن را تکرار مینمود مسام گفت تو هنوز چه دیده ... دختر من؟ شیعیان در این دیار مغلوب و زیر دست این گروه خسانند و

انواع واقسام رنج و عذاب را مانند قتل و حبس تحمل میکند لمیا گفت ... حبس ... واه واه ... برای چه ؟ آخر چرا ؟ ... ای خدا !!! چه میشنوم ؟ مسلم گفت بدون سبب ... اینهمه رنج و محنت را بجرم تشیع و دوستی فرزندان ناطمه برای نگروه مظلوم بیچاره وارد میسازند اگر چنانچه برای چه برخی از طرز رفتار آنان را بر تو فروخوانم همانا بر حال ما خواهی گریست لمیا گفت خیلی میل دارم بشنوم و برای خلیفه نقل کنم شاید اسباب تسریع فتح مصر را فراهم کند مسلم گفت يك حکایت کوچکی در این مورد برای تو نقل میکنم چند سال پیش در این شهر مردی شیعی مذهب بود که او را « ابن ابی اللیث الماطی » میگفتند چون حکومت مصر بر حالوی آگاه شد با حاضارش فرمان داد حاجبان مرد مزبور را بخدمت بردند حاکم امر داد تادویست تازیانه بر او زدند آنگاه زنجیری گران بگردنش افکندند بزندان اندرش کرد و عموم ناس از بی احترامی نسبت باو دریغ نیاوردند و آب دهان خود بروی او میفکندند همین منوال در زندان بود تا جان سپرد خدا رحمتش کند . - مسلم پس از این بیان اب دهان فروداد لمیا تاب نیاورده اشک از دیده جاری کرد مسلم باز بسخن آمده گفت . . . با اینهمه بمرگش اکتفاء نکردند و چون او را دهن گردند جمعی از این گروه حق شناس که از مسلمانی بهره ندارند گرد آمده خواستند بدن او را از قبر در آورده بشقاوت و جور خود بفرایند [ مقریزی « ۳۴۰ » ج ۲ ] آیا اینگونه رفتار تاکنون شنیده ؟ این يك حکایت کوچکی بود که برای تو گفتم و آسانترین زجر است که در باره شیعیان جاری میسازند دیگر از این اهانت و سخنان زشتی که بشعیان میگردد مپرس اگر يك نفر شیعه را ببینند او را گرفته و مجبورش میکنند که این سخن را بگوید ( معاویه خالوی من است ) یا اینکه بگوید ( معاویه خالوی علی بن ابیطالب است )

و اگر مردشبعی از گفتن سرباز زند کو چکتر مجازات و کفرش اهانت و بالاخره کشتن است اینست حال شیعیان در این دیار دخترک عزیز!!! مگر دستی از غیب برون آید و کاری بکند

### فصل پنجاه و سوم - سرگردانی

لمیا از استماع این گفتار گریان شده بدنش میلرزید مسلم از فرط تأثر کلو گیر شده از سخن باز ماند و یعقوب از آثار این سخنان و اطلاع بدین گونه رفتارهای ناهنجار اظهار سوز و گداز مینمود... لمیا در حالیکه حیرت و فکرت او را گرفته بود گفت آقای من... اینگونه اوضاع باری در دلت نیندازد و ابدأ اندوه بخود راه مده صبر کن زیرا هنگام استخلاص شیعیان و دوران راحت آنان رسیده و خدا یار نفوس شکیباست مسلم اهی سرد کشید و گفت دختر من زمان صبر و شکیبائی دراز کشیده و پندارم که شجر صبر را باری باشد گوئی از روز ازل بهره شیعیان خون دل شد و مقدر چنانست که همواره خلافت از تصرف صاحبانش بدر رود و بدست ناهلان افتد شاید در این مورد مصالح و حکمتهاست که بدان پی نتوانیم برد لمیا گفت مگر امروز خلافت در خاندان رسول نیست؟ مگر خلیفه بحق در قیروان نمیشد؟ یقین داور که از این بعد تا انجام روز کار خلافت در ایندودمان باید و غاصبین را بهره نشود که ظفر همعنان المعز لدین الله است و چندان نمیکرد که در تمامی بلاد بخواست خدا سکه و خطبه بنام او زنند و خوانند لمیا این سخنان را میگفت و آثار سرور و شادی از رخسارش پدید شده گوئی در باره امری محقق الوقوع پیش بینی میکند مسلم را از شجاعت و غیرت او تعجب آمده گفت وجود چون توئی در میانه ما مبشر فتح و ظفرو پیک خوش خبر فیروزی و اقبالست لمیا گفت من جز دختری نا توان نیستم وجود دلیران و رؤساء بزرگترین یار و معاون ماست مخصوص جوهر صقلی که سالار شجاع و دلیر است که تمام بلاد مغرب را به شمشیر عبیده و فاطمه به تصرف آورده و آنها را ساجد و خاضع نمود... این کرت نیز فتح و ظفر



بدستاری او انجام یابد و بیاری و نصرت امر او بزرگان قبایل بربر مانند کتامة و صنهاجه و جزانها را بت دولت حقّه فاطمیه براعلامقام برافراشته شود ... در این آنکه بسخن گفتن مشغول بود

ناگاه صورت ابو حامد و سالم در مقابل چشمش جلوه گر شد و تفکر افتاد که چگونه دام ها گسترده تا پدرش را که بهیچوجه گناهی نداشت دستخوش حوادث مجعوله خود ساخته بزهرش بکشند آنگاه رخسارش برافروخته سکوت کرد و سر بزیر افکنده بیاد سالم افتاد و بسی مایل بود که بحقیقت حال آن خائن پی برده و داستان اجرای خیانتش را بگوش خود بشنود آنگاه حرکتی کرده و چنان وانمود که قصد بازگشت دارد مسلم او را نگاهداشته گفت دختر من کجا میروی؟ در نزد من باش و با خانواده من زیست کن امیدم آنستکه بتوید نگردد لمیا گفت که بسی مایل و مشتاقم که اطاعت اوامر تو را نموده و بحفظ کامل و بهره و افری رسیده از خدمت مستفید گردم لکن بواسطه بعضی از اسباب قهریه و مواقع خارجیه نمیتوانم در اینجا بیایم اینک تو را به پیغمبر سوگند میدهم که مقصود مرا از هر کسی پنهان داری حتی از زوجه و بستگان خود نیز مخفی کنی آیا بمن قول میدهی؟ مسلم گفت مطمئن باش اکنون میخواهی کجا بروی؟ لمیا گفت با استاد یعقوب از نزد تو مرخص شده و پس از آن بکاروانسرا یا دیگر جای خواهم رفت لکن هیچوقت از نصرت و معاونت تو بی نیاز نخواهم بود و در مقاصد خود از تو استمداد خواهم نمود و هر وقت لزوم پیدا شد بخدمت خواهم آمد و از تو کمک خواهم طلبید اکنون خدا حافظ - مسلم گفت در امان خدا و هر وقت مهمی بتو روی نمود و بیاری من محتاج شدی مرا در اوامر خود مطیع تر از انگشتان خواهی دید لمیا برخاسته و مسلم گفت اگر چه مانند تو را تذکر لازم نیست و لکن نالید میکنم که بهیچوجه داستان خود را ظاهر نسازی

ومسلک خود را که شیعه هستی بکسی ابراز ننمائی لمیا دست مسلم را بوسه داده بایعقوب از در بیرون رفت چون بکوچه رسیدند یعقوب بلمیا گفت اکنون بکجا میروی؟ لمیا گفت آقای من - بتوانس غریبی پیدا کرده ام و شاید جهت و باعث آن باشد که تو بر رازهای نهانی و اسرار مخفی من مطلع شده و مرا پیش از ملاقات شناخته؟ این بگفت و آهی سرد برآورد ساکت شد . . . .

### فصل پنجاه و چهارم - یعقوب و کافور -

یعقوب دانستکه لمیا دربارهٔ سالم محبوب قدیم خود اشاره میکند و از آثار غیرت و شجاعتی که از ایندختر مشاهده کرده بود او را دوست میداشت و با اخلاص و صمیمیت کامل نسبت بوی همراهی میکرد و خود را با مقاصد و اغراض سیاسی او شریک قرار داد یعقوب محض دوستی فرقهٔ شیعه نبود که بزوال دولت اخشیدیه رضا میداد و در استقرار و استعلائی دولت فاطمیه میکوشید بلکه چون او را در نزد کافور اخشیدی مقامی بلند و مرتبهٔ رفیعی اود لهذا از نظارت در امور دولتی پیش بینی انقلابی کرده و مترصد تغییر اوضاعی بود خصوصاً که کافور بسختی مریض و بستری شده و طبیب مخصوصش محرمانه و پنهانی به یعقوب گفته بود که عنقریب کافور رخت خواهد بست یعقوب یقین داشت که اگر چنین امری اتفاق افتد اوضاع حکومت اخشیدیه متشتت و اساس آنها متغیر شده و حالاتشان مضطرب خواهد گردید نظر باین حدس و پیش بینی مصلحت وقت خود را در آن دید که باخلیفهٔ فاطمی طرح دوستی و محبت بریزد و با آنها نیز سری و سری داشته باشد و از دو طرف سر رشته بدست بگیرد تا کدام يك غالب آیند خود را باو پیوندد و نیز از مطامع و خیالات اخشیدیه بر ثروت و مکتبی که جمع کرده بود بسی بیم داشت و از آثار ضعف و سستی که در امور اخشیدیه میدید یقین داشت که عنقریب ایندولت به زوال و فنا متوجه شود و

بزودی مضمحل گردد بنابراین قاعده را افکار بر آن شد تا حکومت و سلطنت را از این مورد هلاک و پرتگاه عدم خلاصی داده و بدولت جدید جوان توانائی که خلیفه فاطمی در رأس آن قرار گرفته مبدل سازد و نژاد بنی اخشید را بر اندازد و اگر چنین کار مهمی از دست وی جاری شود و بواسطه همت و سعی او این کار بانجام رسد بهره و منافعی بیشمار از راههای مختلف بدو عاید خواهد شد لیکن در این میان دشمن قوی پنجه یعقوب را تهدید میکرد و او وزیر کافور اخشیدی « ابن الفرات » بود یعقوب از این شخص بسی بیم داشت بخصوص اگر کافور میمرد زیرا که ابن الفرات بجای و مقام یعقوب در نزد کافور حسد برده و میخواست او را از امر تبه بیندازد و مغلوبش سازد لیکن کافور محض اخلاق نیکو و صفات راقیه یعقوب با کرام و احترامش می پرداخت و در همه حال باو اعتماد داشت و چون در اینوقت لمیا درباره سالم سخن گفت و میخواست بر کیفیت احوال آن خائن مطلع شود یعقوب بر آن شد که کار را بر لمیا آسان کند و او را بر تمامی حالات دولت و ملت و اوضاع سیاست و سلطنت آگاه سازد پس گفت گمان میکنم در خصوص آن خائن مکار سخن میگوئی لمیا دانست که مقصد یعقوب از خائن مکار سالم است بی اختیار بخود لرزید و با آنکه برخیاقت و دنائت سالم یقین کرده بود و در گناه و تقصیر او شکی نداشت نمیتوانست اینگونه القاب سخیفه را درباره او از کسی بشنود چه هنوز اثار دوستی و عشق او را در دل خود احساس میکرد و در قلب خویش بسوی او تمایلی میدید و متحمل شتیدن اینگونه سخنان درباره او نبود زیرا هنوز در بروز و جریان اینگونه افعال زشت از سالم جوانی دو دل بود و یقین خود را تکذیب میکرد پس گفت اقای من گوش کن اگر درباره سالم بنو اعتراض کنی خواهش مندم ببخشی زیرا نمیتوانم اینگونه سخنان ناشایست درباره وی بشنوم اگر چه در واقع و حقیقت خائن هر باشد ...

اما من تاب شنیدن ندارم و دیگر آنکه من هنوز اینمطلب را خودم تحقیق نکرده ام و بصدقش پی نبرده ام یعقوب گفت اما من ۰۰۰ بلی ۰۰ بر من بطور حتم و محقق واضح و ثابت شد، چنانچه بامیر المؤمنین نوشتم لمیا گفت ایا میشود من خودم از راهی بتحقیق اینمسئله پردازم ؟ در اینوقت از کوچه خارج شده و بمنزل نزدیک شده بودند و شنیدند که مؤذن در مسجد عمرو اذان نماز ظهر در می دهد یعقوب گفت هنگام صرف نهار است اول بمنزل رفته غذائی بخوریم آنکه در خصوص این امر سخن خواهیم گفت ۰۰۰ یعقوب وارد منزل شده و لمیا نیز از دنبالش دو آمد یعقوب بغلام خود امر داد تا نهار را در کرباس حاضر کرده و هر دو باهم بصرف غذا پرداختند و کسی از اهل و عیال یعقوب بر آنسفره پدید نبود لمیا نیز بهمینرا طالب بود زیرا میخواست در هنگام صحبت کس ناشناسی نباشد و در اینمورد اینگونه خلوت را مایل بود پس از صرف نهار هر يك در کار خود به فکر پرداختند یعقوب محض اجابت مقصود لمیای وسیله و چاره ئی می گردید و از برای خاطر او بتدبیر پرداخت در این بین ناگاه طراق سندان از در منزل بلند شد غلام آمده ب یعقوب گفت شالوم طیب منتظر اجازه است یعقوب از شنیدن این اسم تا آن درجه مسرور شد که گوئی از تنگنائی رهایی یافته و بغلام گفت او را باطاق دیگر ببر تا من بیایم غلام از پی فرمان رفته و یعقوب بلمیا گفت در باره مقصود و غرض تو خود را بسیار در رنج میدیدم و هر چه میخواستم راهی بیایم که خیانت آنمرد خائن را بتو مدلل سازم عاقبت نیافتم اما اکنون که طیب آمد اینکار بسی سهل و آسانست لمیا گفت اینمرد کیست ؟ یعقوب گفت وی طیب مخصوص کافور امیر مصر است و همواره در حضور است مخصوص اکنون که کافور مریض است و بطبات این مرد بسیار اطمینان دارد زیرا قبل از آنکه این غلام زرخرد امیر مصر شود این دو تن باهم دوستی داشته اند

لمیا گفت کدام غلام را میگوئی ؟ زرخرید گفتی ؟ چه گفتی مقصود کیست ؟ یعقوب گفت مقصودم از غلام زرخرید کافور است مگر نمیدانی که او زرخرید است ؟ خوب حالا که نمیدانی لازم است تاریخ زندگانش را بر تو فرو خوانم تا اطلاع بر عادات و احوالش بر تو آسان گردد بدان ایدختر من کافور فرمان روای حالیه مصر در هنگام جوانی غلام یکی از اهالی مصر بود در چهل و اندسال پیش از این محمد بن طغج الاخشید که مؤسس دولت اخشیدیه است کافور را از مولایش خرید وی چندان مراقب اطاعت و خدمت بود که باندک زمانی ترقی بسیار کرده اتابک فرزندان سلطان شد و در آن هنگام او را استاد کافور مینامیدند چون اخشید متدرجاً در مصر متمکن شد و در تحت رعایت و حمایت دولت عباسی رایت استقلال برافراشت کافور نیز با او بود امروز هم مانند پیش خدمت ایدیار در تحت حمایت و نظریه خلیفه عباسی است حال بر همین گونه بود تا در سال (۳۳۴) هجری محمد بن طغج اخشید بمرد و فرزند بزرگترش که به (انوجور) موسوم بود برجای پدر استوار شد و در لغت عربی محمود معنی و مفاد لفظ انوجور است در این وقت نفوذ و قدرت استاد کافور در دولت بسیار افزون شد زیرا که انوجور را او تربیت کرده بود آنگاه بمنصب دستوری و وزارت انوجور منتخب گردید و تدبیر مملکت و سلطنت را ببهترین ترتیب و نیکوتر ناطعام



# ☆ (فهرست سال دهم) ☆

| صفحه | عنوان             | نگارنده            |
|------|-------------------|--------------------|
|      | [شماره اول]       |                    |
| ۱    | شکران و سپاس      | وحید               |
| ۲    | سرود و ترانه      | وحید               |
| ۹    | مستشرق دانمارکی   | نصرت الله کاسمی    |
| ۳۰   | مسابقه ادبی       | افسر               |
| ۳۰   | زلزله             | داوری شیرازی       |
| ۳۳   | نسوان دولت شوروی  | ترجمه اسماعیل سیاح |
| ۳۵   | ترك طلب           | وحید               |
| ۳۷   | انجمن ادبی همدان  |                    |
| ۴۱   | ادیب نطنزی        | سعید نقیسی         |
| ۵۶   | اثار ادیب الممالک |                    |
| ۶۶   | بابا طاهر عریان   | رشید یاسمی         |
| ۷۱   | شیر               | ترجمه مجدالعلی     |
| ۷۵   | پهلوان محمود      | تقل از ریاض الشعرا |
| ۷۸   | کشگول             | ترجمه حسین مسرور   |
| ۸۰   | مکتوب نادری       |                    |
|      | شماره ۲ - ۳       |                    |
| ۸۱   | سرگذشت اردشیر     | وحید               |
| ۸۴   | سرود و ترانه      | وحید               |
| ۹۳   | صداندرز           | وحید               |

| نکارنده               | عنوان                | صفحه |
|-----------------------|----------------------|------|
| وحد                   | دوران طلائی          | ۹۵   |
|                       | شرح حال دانش         | ۹۶   |
| خان ملک ساسانی        | میرزا حبیب اصفهانی   | ۱۱۰  |
| تقل از مجله رهبر دانش | مستی                 | ۱۲۱  |
| تقوی                  | اثار ادیب الممالک    | ۱۳۰  |
|                       | مکاتیب نادری         | ۱۳۳  |
| داعی الاسلام          | محفل بزم شاد         | ۱۳۸  |
| سالار جنگ             | انجمن ادبی فارس      | ۱۴۰  |
| ترجمه حسین مسرور      | رازی                 | ۱۴۲  |
|                       | آثار ادیب الممالک    | ۱۴۸  |
|                       | از یک جنگ قدیمی      | ۱۵۳  |
| ترجمه اشراق خاوری     | تاریخ لمیاء          | ۱۵۴  |
| جمال الدین عبدالرزاق  | اثار اساتید          | ۱۶۱  |
|                       | انجمن ادبی همدان     | ۱۶۴  |
| ترجمه اسماعیل سیاح    | نسوان در دوات شوزوی  | ۱۷۳  |
| اقاحسینعلی باغ نوی    | شرح حال پرتو اصفهانی | ۱۷۶  |
| ترجمه اشراق خاوری     | تاریخ فلسفه          | ۱۸۰  |
|                       | اثار معاصرین         | ۱۸۸  |
| نصرت الله کاسمی       | ادبیات خارجی         | ۱۹۰  |

| نکارنده                  | عنوان                        | صفحه |
|--------------------------|------------------------------|------|
|                          | شماره چهارم                  |      |
| وحید                     | چهار فصل زندگی               | ۲۰۱  |
|                          | اثار معاصرین                 | ۲۰۳  |
|                          | مسابقه افسر                  | ۲۰۹  |
| گلستان سعدی              | کلمات بزرگان                 | ۲۱۰  |
| انوشیروان عادل           | سخنان حکمت امیز              | ۲۱۰  |
| نصرت الله کاسمی          | ادبیات خارجی                 | ۲۱۴  |
| همائی                    | همای شیرازی                  | ۲۱۷  |
| اقتباس از تاریخ نگارستان | طاق کسری                     | ۲۳۳  |
| وحید                     | غزل                          | ۲۳۴  |
| کاسمی                    | غزل                          | ۲۳۵  |
| کاسمی                    | تقریظ بر کتاب شهریاران کمنام | ۲۳۶  |
|                          | فرخ خراسانی                  | ۲۴۵  |
| ناطق اصفهانی             | قصیده معجزیه                 | ۲۴۹  |
| ترجمه اشراق خاوری        | تاریخ لمیاء                  | ۲۵۳  |
| »                        | تاریخ فلسفه                  | ۲۵۷  |
|                          | اثناوادیب الممالک            | ۲۵۹  |
|                          | لسان الشعرا                  | ۲۶۱  |
| بدیع همدانی              | مسابقه بدیع                  | ۲۶۶  |
| خان ملک ساسانی           | میرزا حبیب اصفهانی           | ۲۶۸  |



| صفحه | عنوان                   | نگارنده                  |
|------|-------------------------|--------------------------|
|      | شماره پنج و شش          |                          |
| ۲۷۳  | مدیر جبل المتین         | وحید                     |
| ۲۷۸  | شرح حال مدیر جبل المتین | نورالله ایران پرست       |
| ۲۸۴  | سرگذشت اردشیر           | وحید                     |
| ۲۹۲  | تصحیح                   |                          |
| ۲۹۷  | آثار انجمن ادبی         |                          |
| ۲۹۸  | تقریظ                   | سعید نفیسی               |
| ۳۰۱  | ادیات خارجی             | نصرت الله کاسمی          |
| ۳۰۵  | تاریخ لمیا              | اشراق خاوری              |
| ۳۱۶  | اثار معاصرین            | دانش - صبوری             |
| ۳۱۷  | وافی کاشانی             | علی دهقان                |
| ۳۲۱  | غبار همدانی             | ازاد همدانی              |
| ۳۲۶  | هما                     | میرزا جلال همائی         |
| ۳۴۴  | اثار ادیب الممالک       |                          |
| ۳۴۷  | تاریخ فلسفه             | اشراق خاوری              |
| ۳۵۹  | مکاتیب تاریخی           | شاه شجاع                 |
| ۳۶۳  | شمع                     | حکیم ازرقی - کلیم کاشانی |
| ۳۶۳  | غلیان                   | درویش عبدالمجید          |
| «    | ابوالعلاء معری          | « م . ع خراسانی          |
| ۳۷۰  | کتابخانه های خوزستان    | ظہیر الاسلام زاده        |
| ۳۷۷  | قدیم ترین دیوان سعدی    | بزرک نیا                 |
| ۳۸۰  | اثار لسان الشعراء       |                          |

| صفحه    | عنوان             | نکارنده            |
|---------|-------------------|--------------------|
| «       | اثار معاصرین      |                    |
| ۳۸۵     | اثار اساتید       |                    |
| ۳۸۹     | مکاتیب تاریخی     | سنائی              |
| ۳۹۱     | لاله و ژاله       | نجاتی              |
| شماره ۷ |                   |                    |
| ۳۹۳     | افراط و تقریط     | وحید               |
| ۳۹۸     | داعی الاسلام      | وحید               |
| ۴۰۳     | مکرم اصفهانی      |                    |
| ۴۰۸     | ادبیات خارجی      | نابسی              |
| ۴۱۰     | شعرای دزفول       | ظہیر الاسلام زاده  |
| ۴۱۳     | طریق زندگی        | وحید               |
| ۴۱۶     | اثار معاصرین      |                    |
| ۴۲۵     | تاریخ لمیاء       | اشراق خاوری        |
| ۴۴۳     | اثار ادیب الممالک |                    |
| ۴۴۵     | کلمات پادشاهان    | نقل از یک جنک کهنه |
| ۴۴۷     | سؤال و جواب       |                    |
| ۴۴۹     | مکتوب نادری       |                    |
| ۴۵۳     | تأثیر شعر         | وحید               |
| ۴۵۴     | غزل               | حایری              |
| ۴۵۴     | تاریخ فلسفه       | اشراق خاوری        |
| ۴۵۸     | قضا و قدر         | محمدقلی سلیم       |

| نکارنده                | عنوان                      | صفحه |
|------------------------|----------------------------|------|
| شماره ۸۰ - ۹           |                            |      |
| وحید                   | افراط و تقریط              | ۴۶۵  |
| وحید                   | ۳ غزل                      | ۴۷۲  |
|                        | شوخ حال سعید نفیسی         | ۴۷۴  |
|                        | شرح حال ادیب الممالک       | ۴۷۸  |
| دانش                   | چکامه                      | ۴۸۸  |
|                        | اثار معاصرین               | ۴۸۹  |
| فرامرزی                | شعرای سیاه                 | ۴۹۵  |
| ترجمه اشراق خاوری      | تاریخ لمیاء                | ۵۰۵  |
|                        | اثار اساتید                | ۵۲۹  |
| وحید                   | تصحیح لباب الالباب         | ۵۳۵  |
|                        | ادیب الممالک و ملک الشعراء | ۵۴۰  |
|                        | مرگ معن بن زائده           | ۵۴۴  |
|                        | ۲ غزل                      | ۵۴۹  |
| ظهیرالاسلام زاده       | ادبیات درخوزستان           | ۵۵۰  |
| محمدقلی سلیم           | قضا و قدر                  | ۵۵۴  |
|                        | قطعات                      | ۵۶۰  |
| ناصر                   | شرح حال فرات               | ۵۶۱  |
| سعید نفیسی             | ادبیات در هندوستان         | ۵۶۶  |
| میرزا علی خان فولادوند | تعلیم در اروپا             | ۵۷۷  |
| کاسمی                  | ادبیات خارجی               | ۵۸۳  |

| نکارنده     | عنوان                   | صفحه |
|-------------|-------------------------|------|
|             | شماره دهم               |      |
| وحید        | یک مقالت اقتصادی        | ۵۸۵  |
| وحید        | سه غزل                  | ۵۹۰  |
| مجدالعلی    | علم و عملهای عقل        | ۵۹۱  |
| برهان قمشه  | دورنمای البرز           | ۵۹۷  |
| وحید        | تقریظ                   | ۶۰۱  |
|             | انجمن ادبی کاشان        | ۶۰۲  |
|             | اثار معاصرین            | ۶۰۵  |
| کاسمی       | ادبیات خارجی            | ۶۰۷  |
| سعید نفیسی  | ادبیات درهندوستان       | ۶۰۹  |
| اشراق خاوری | تاریخ لمیا              | ۶۳۵  |
|             | فهرست و غلطنامه سال دهم | ۶۴۹  |

## غلط نامه

| صحیح    | غلط    | سطر | صفحه | صحیح       | غلط       | سطر | صفحه |
|---------|--------|-----|------|------------|-----------|-----|------|
| خسروا   | خسرو   | ۱۱  | ۲۲۳  | زده میشود  | میزنند    | ۱۸  | ۲    |
| خاطر    | خطر    | ۱۷  | ۲۲۳  | شعر و سرود | سرود      | ۱   | ۴    |
| کوی     | کوه    | ۱۷  | ۲۲۸  | مشغله      | مشله      | ۹   | ۳۳   |
| نواهی   | نواحی  | ۴   | ۲۳۰  | فنائی      | قتالی     | ۲   | ۷۵   |
| مملکت   | مملك   | ۲   | ۲۳۳  | عاریت      | رعایت     | ۶   | ۸۰   |
| بشکنش   | نشکنش  | ۳   | ۲۳۵  | ملل و نحل  | ملل نحل   | ۷   | ۸۴   |
| که همه  | همه که | ۹   | ۲۳۵  | از قوانین  | در قوانین | ۹   | ۸۹   |
| رها     | ها     | ۱۸  | ۲۳۸  | ارباب      | در باب    | ۱۹  | ۱۰۰  |
| بیرق    | یدق    | ۱   | ۲۵۲  | رویا       | روبا      | ۱   | ۱۰۲  |
| سوارانش | سواش   | ۲۰  | ۲۵۳  | چیست       | چبشت      | ۱   | ۱۹۴  |
|         |        |     |      | منادی      | نمادی     | ۲   | ۲۱۱  |

| صفحه | سطر | غلط         | صحیح         | صفحه | سطر | غلط         | صحیح                        |
|------|-----|-------------|--------------|------|-----|-------------|-----------------------------|
| ۲۷۱  | ۴   | اذاجر       | اواخر دیوانش | ۳۹۲  | ۶   | پست         | پس                          |
| ۲۷۳  | ۳   | در نظر      | از نظر       | ۳۹۵  | ۱۶  | العروسن     | العروس                      |
| ۲۷۳  | ۱۲  | مؤید لاسلام | مؤید الاسلام | ۴۱۲  | ۱۶  | دیدمره جان  | دیده مرجان                  |
| ۲۷۸  | ۴   | ندار دست    | بدارد دست    | ۴۱۵  | ۱۳  | ور رنج      | در رنج                      |
| ۲۸۱  | ۱۹  | ۱۱۹۱۶       | ۱۳۱۶         | ۴۱۹  | ۱۰  | قمر         | قلم                         |
| ۲۸۹  | ۹   | همان        | ممان         | ۴۱۹  | ۱۶  | نشیده       | نشیده                       |
| ۲۹۱  | ۱   | پیند        | پویند        | ۴۲۲  | ۱۶  | اسوده       | پرده                        |
| ۲۹۱  | ۱۰  | سازد        | سوزد         | ۴۸۲  | ۶   | تولی        | متولی                       |
| ۲۹۱  | ۱۴  | نازی        | تازی         | ۴۸۴  | ۵   | بو          | بود                         |
| ۲۹۱  | ۱۹  | امسا        | امشا         | ۴۸۴  | ۲۲  | بقب         | بقرب                        |
| ۲۹۴  | ۱   | نگذ رینده   | نگذرا نیده   | ۴۸۵  | ۵   | ندار        | ندارد                       |
| ۲۹۴  | ۲   | اغلت        | اغلب         | ۴۸۸  | ۹   | ده آک الخ   | سرهایی سران به نیزه بر کرده |
| ۳۱۸  | ۱   | ادلادانش    | اولادانش     | ۴۸۸  | ۱۴  | ای اخته الخ | بنداد کشوده مصرکوبیده       |
| ۳۲۳  | ۱   | وه فرد      | و ده فرد     | ۵۳۴  | ۱۷  | اری         | ری                          |
| ۳۴۹  | ۱۵  | اینسکه      | اینستکه      | ۵۳۹  | ۱۴  | ایجنا       | اینجا                       |
| ۳۹۱  | ۱۳  | ژاله        | لاله         | ۵۵۲  | ۱۸  | پوسیدو      | پوسیده و                    |
| ۳۹۲  | ۳   | «           | «            | ۵۶۴  | ۶   | ناز         | نار                         |



### تقریظ

کتاب دستور زندگانی تألیف (لرد آوبری انگلیسی) ترجمه ادیب ارب فاضل آقای میرزا عبدالرحمن خان فرامرزی از عربی بفارسی از طرف مؤسسه خاور طبع و نشر و یک شماره بداره مجله ارمغان رسیده است.

این کتاب بهترین دستور جامع زندگانیست و چنانچه مترجم عربی مینکارد در فرانسه و انگلیس بیش از هر کتابی شهرت یافت و هیچ کتابخانه نیست که این کتاب در آن موجود نباشد

حسن ترجمه و ذوق سلیم آقای فرامرزی نیز از مزایای این کتابست ما اهل ذوق و ادب و طالبان سعادت زندگی را با استفاده و قرائت این کتاب توصیه میکنیم

(وحید)

### اعلان

دیوان اشعار حکیم دانشمند معروف مرحوم میرزا ابوالحسن جلوه که از تعریف و توصیف مستثنی است بسعی و اهتمام آقای سهیلی خونساری بطبع رسیده و دو کتاب خانه خودشان که عبارتست از کتابخانه مرحوم میرزا محمود خونساری بقیمت مناسب بفروشن میرسد.

### تقریظ

مثنوی موسوم به (زن بیچاره) اثر طبع وقاد ادیب دانشمند آقای [پژمان بختیاری] اخیراً از طبع خارج و یک نسخه آن بداره ارمغان رسیده است. مثنوی مزبور علاوه بر جزالت الفاظ و بکارت مضمون مشتمل است بر یک افسانه اخلاقی و حاکی از احساسات شاعرانه. محل فروش کتابخانه بروخیم طهران

### اخطار

بدون اجازه چنانچه سابقاً هر در جراید اعلان شده هیچکس حق ندارد سرود های مرا در صفحات گرامافون ضبط کند.

وحید

اعلان

از طرف شرکت سهامی پنبه روس و ایران

پرسخلوئیک

از طرف این اداره بزبان فارسی چند رساله بطبع رسیده است که مطالعه و عمل بدانها برای ما لکین و زارعین بسیار مفید است يك رساله راجع باطلاعات زراعتی در زراعت پنبه امریکائی و یکی راجع بافات پنبه در ایران و دیگری راجع بملخ و طریقه دفع آن . برای هر که بخواهد از طرف شرکت فوق مجانی ارسال میشود

پرس آن نفت

بخرید



راکه محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه  
و بهترین مواد تقطی میباشد

فروش در همه جا و بهر مقدار





ا حری درج شدہ تاریخ پر یہ کتاب دستعا ز  
لی گئی تھی مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی  
صورت میں ایک آنہ یو میہ دیرا نہ لیا جائے گا۔

---









